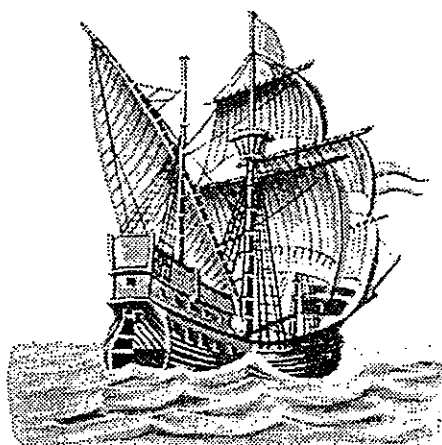


DICTIONARY
OF
NAVAL TERMS
ENGLISH — PORTUGUESE



«POR MARES NUNCA DE OUTRO LENHO ARADOS»

EDIÇÃO DO CENTRO DE ESTUDOS DE MARINHA

LISBOA — 1974

INTRODUÇÃO

Um dicionário de marinha deve abranger essencialmente as matérias referentes ao navio, seu aparelho e manobra e arte de marinheiro convenientemente doseadas com vocábulos de construção naval, astronomia, navegação, oceanografia, hidrografia, geografia, geografia marítima, direito marítimo e arte da guerra naval, sem deixar de incluir os termos adequados de infantaria, cavalaria, artilharia e aviação que, por mais afins com assuntos navais, interessa mencionar e, bem assim, dum modo geral, os termos mais usados nos vários serviços de bordo.

A arte de marinheiro, parte colorida e importante da marinharia, tem, por direito próprio, lugar de especial relevo em qualquer inventário de termos de marinha. Embora assim seja, porém não consta, em regra, dos dicionários da especialidade em qualquer língua. Talvez seja devido, em parte, à dificuldade em conseguir tradução adequada.

Na verdade, o exotismo e a formação especial dos vocábulos da fraseologia marinhática, em evidência particular na arte de marinheiro, tornam a tradução literal absolutamente impossível e acarretam a necessidade de procurar a equivalência dos termos similares pelo exame directo e comparativo da obra de marinheiro.

Seja como for, julgamos ser indispensável a sua inclusão neste dicionário, onde lhe daremos o lugar de honra a que tem incontestável direito.

Na preparação do presente trabalho servimo-nos especialmente de livros de texto como meio de conseguir a correspondência correcta dos vocábulos.

Tivemos por guias principais o *Manual of Seamanship* e o *Dicionário Ilustrado de Marinha*; no entanto, foram de consulta muito proveitosa os livros

Dicionário de Marinha — César Ferreira.

Dicionário Militar, Literário e Técnico — Coronel Pais de Ramos.

International Maritime Dictionary — R. de Kerchove.

A Dictionary of Sea Terms — A. Ansted.

Dictionary of Nautical Words and Terms — C. W. T. Layton.

Glossary of Navigation — J. B. Harbord and Layton.

Glossary of Shipbuilding and Outfitting Terms — Walter J. Eddinghton.

A Dictionary of Geography — W. G. Moore.

A Dictionary of Civil Engineering — J. S. Scott.

A

A.A. – Anti-aircraft.

A.A.R. – Against all risks.

A.B. – Able bodied, able bodied seaman, able seaman.

Abaca – Abacá.

Aback – Sobre (pano), às costas (vela em relação ao vento). *Flat aback.*

Abacus – Ábaco. *Graphic table.*

Abaft – Por ante-a-ré, para ré, a ré. *Aft. The bridge is abaft the foremast.* Oposto a *forward of.*

Abaft the beam – Para ré do través, por ante-a-ré do través. O contrário de *before the beam.*

Abaft the funnel – Por ante-a-ré da chaminé.

Abandon – Abandono. *Abandonment.*

Abandon – Abandonar.

Abandoned – Abandonado.

Abandonment – Abandono. A acção de abandonar, estado de ser abandonado. *Abandon.*

Abandonment of voyage – Abandono de viagem (voluntário ou forçado).

Abandon ship – Abandonar o navio.

Abandon ship stations – Postos de abandono do navio.

Abandon sweep – Cessar a roçega.

Abandon the anchor – Abandonar a âncora.

Abatis – Abatis. *Abattis.*

A-battery – Bateria de aquecimento.

Abattis – Abatis.

Abbreviated plaindress – Em claro e abreviada (mensagem).

Abeam – Pelo través, normal ao plano diametral (do navio), na marcação 90°.

Abel test – Prova de Abel.

Aberration – Aberração.

Aberration of the light – Aberração da luz.

Aberration of the wind – Aberração do vento.

Able – 1. Hábil, competente. 2. Apto fisicamente.

Able bodied seaman – Primeiro-marinheiro. *Able seaman, A. B., able bodied.*

Able seaman – Primeiro-marinheiro. *Able bodied seaman.*

Abnormal magnetic variation – Declinação magnética anormal.

Abnormal refraction – Refracção anormal.

Aboard – 1. A bordo, no navio. A gente do mar prefere *on or in board.* 2. *Alongside.* 3. À borda (dentro do navio).

About face – Meia volta, volver.

About sail! – Pronto a largar! (à vela).

About ship! – 1. Claro a virar por davante!. *Ready about! Bout ship!* Ordem de advertência para virar por davante. 2. Pronto a virar em roda! Ordem de advertência para virar em roda.

About to sail – Pronto a largar. *Ready to sail. Ready for sea.*

About-turn! – Meia volta volver!

Above board – Acima da borda, borda acima, acima do convés, nas superestruturas. *Above decks.*

Above decks – Acima do convés. *Above board.*

Above sea level – Acima do nível do mar.

Above water torpedo tube – Tubo lança-torpedos supermarino.

Abox – Contrabraceado a vante (pano de ré cheio), atravessado (à vela). Posição do navio com o pano de vante braceado sobre e o de ré cheio. Usava-se para esperar ou largar piloto ou para permanecer no mar em dada posição.

Abracket – *Shaft bracket.*

Abreast – Pelo través; bordo a bordo.

Abreast of – Pela ou na altura de. *Off of.*

Abroad – 1. Içada ou larga (vela); içada ou desfraldada (bandeira). 2. No estrangeiro.

Abscissa – Abcissa.

Absence – Ausência.

Absence flag – Bandeira de ausência (comandante ou chefe). *Absentee pennant.*

Absence without leave – Ausência sem licença.

Absentee – Ausente, o que está ausente, mas sem intenção de desertar.

Absentee pennant – *Absence flag.*

Absentee without leave – Ausente sem licença. *Awol, aol.*

Absidal – Apsidal.

Absolute altimeter – Radioaltímetro.

Absolute altitude – Altura absoluta, altura acima do solo. *Absolute height.*

- Absolute contraband** – Contrabando absoluto, contrabando de artigos militares.
- Absolute deviation** – Desvio absoluto.
- Absolute height** – *Absolute altitude*.
- Absolute humidity** – Humidade absoluta.
- Absolute luminosity** – Luminosidade absoluta.
- Absolute magnitude of star** – Grandeza absoluta de estrela.
- Absolute pressure** – Pressão absoluta. *Full pressure*.
- Absolute scale** – Escala absoluta.
- Absolute speed** – Velocidade absoluta. *Ground speed*.
- Absolute temperature** – Temperatura absoluta.
- Absolute total loss** – Perda total real. *Actual total loss*.
- Absolute unit** – Unidade absoluta.
- Absolute zero** – Zero absoluto.
- Abstract of log** – Extracto do diário de navegação.
- Aburton** – Arrumado transversalmente (vasilhame).
- Abysal** – Abissal.
- A.C.** – Corrente alterna. *Alternating current*.
- Acacia** – Acácia.
- Acceleration of tide** – Aceleração da maré. *Priming of tide*.
- Accelerator** – Acelerador.
- Accelerator claws** – Ressaltos do acelerador.
- Accelerator tip** – Cauda do acelerador.
- Acceptance supra protest** – Aceite sob protesto.
- Acceptance test** – Prova de recepção. *Acceptance trials*.
- Acceptance trials** – Experiências de recepção. *Acceptance test*.
- Accepter** – Aceitante. *Acceptor*.
- Acceptor** – *Accepter*.
- Accept the terms** – Aceitar a proposta.
- Access** – Acesso.
- Access hole** – Abertura de acesso.
Vide Inspection hole, manhole, visiting door.
- Accessory** – Acessório, subsidiário. *Subsidiary*.
- Accidental cover** – 1. Abrigo accidental, abrigo de ocasião, abrigo natural. 2. Abrigo de fortuna. *Emergency shelter*.
- Accidental error** – Erro accidental. *Random error*.
- Accidental objective** – Objectivo fortuito ou eventual, objectivo accidental ou casual, objectivo imprevisto. *Target of opportunity, casual objective*.
- Accident boat** – 1. Embarcação de pronto-socorro, embarcação de prevenção. *Emergency boat*. 2. *Sea boat*.
- Accommodate** – Alojjar. *To lodge, to quarter*.
- Accommodation** – Alojamento, acomodação: *Lodging, quarter, quartering*.
Vide Crew's accommodation.
- Accommodation ladder** – Escada do portaló. *Gangway ladder*.
- Accommodation rail** – *Guard rail*.
- Accompanying artillery** – Artilharia de acompanhamento. *Supporting artillery*.
- Accompanying battery** – Bateria de acompanhamento.
- Accompanying fire** – Tiro de acompanhamento.
- Accompanying gun** – Peça de acompanhamento.
- Accompanying tank** – Tanque de acompanhamento.
- Accomplishment of the mission** – Cumprimento da missão.
- Accountant officer** – Oficial de administração naval. *Supply officer (E. U.), paymaster*.
- Accumulated rate of chronometer** – *Chronometer error*.
- Accumulator** – Acumulador.
Vide Storage battery.
- Accumulator capacity** – Capacidade do acumulador.
- Accuracy life** – Duração de justeza, vida útil (da arma).
- Accuracy of fire** – Precisão de tiro. *Accuracy shooting*.
- Accuracy of reading** – Precisão de leitura.
- Accuracy of shooting** – *Accuracy of fire*.
- Accuracy to size** – Exactidão no tamanho.
- Accurate fire** – Precisão de tiro. *Precision fire*.
- Ace** – Ás.
- Acetylene** – Acetileno.
- Acetylene cylinder gas** – Garrafa de acetileno.
- Acetylene welding** – Soldadura a acetileno.
- A. C. generator** – Gerador de corrente alterna, alternador. *Alternator, alternating current generator*.
Vide D. C. generator.
- Achernar** – Achernar.
- Achromatic lens** – Lente acromática.
- Ack-ack** – 1. Matraquear de arma antiaérea. 2. *Anti-aircraft (gun)*.
- Acker** – *Eager*.
- Acknowledgement the signal** – Reconhecimento do sinal.
- Aclinic line** – Linha aclinica. *Magnetic equator*.
- A. C. motor** – Motor de corrente alterna. *Alternating current motor*.
- A-cockbill** – 1. Pelos cabelos (âncora). *Cock-a-bill*.
2. Embicada (verga). *Cock-a-bill*.
Vide Cockbill.
- Acorn** – Ornato do tope. Impede a grimpada de sair do seu lugar.
- Acoustic depth finder** – *Echo sounder*.
- Acoustic gear** – Aparelhagem acústica.
- Acoustic mine** – Mina acústica.
- Acoustic sounder** – *Echo sounder*.
- Acoustic sounding** – Sondagem acústica. *Echo sounding*.
- Acoustic wave** – Onda acústica.
- Acoustic wind** – Vento acústico.
- Acquittal** – Absolvição, quitação, recibo. *Acquittance Quittance*.
- Acquittance** – *Acquittal*.
- Acronical rising (or setting)** – Nascimento (ou ocaso) acronico. Nascer e pôr duma estrela que corresponde respectivamente ao pôr e nascer do Sol.
- Across the fibre (wood)** – Contra o fio da madeira. *Across the grain (wood)*.
- Across the grain** – *Across the fibre*.
- Acting commission** – Comissão especial.
- Acting consul** – Agente consular.
- Acting sub-lieutenant** – Subtenente graduado. O que desempenha a função de subtenente.
- Actinium** – Actínio.
- Action** – 1. Acção, combate, batalha. 2. Obra, actividade, processo, funcionamento.
- Action of the propeller** – Acção do hélice.
- Action party** – Destacamento de combate.
- Action report** – Relatório de combate.

Action stations – Postos de combate. Os americanos preferem *battle stations*.

Active aerial – Antena activa.

Active air defense – Defesa antiaérea activa.

Active defense – Defesa activa.

Active duty – Serviço activo. *Active service*.

Active list – Lista do activo, quadro activo.

Active service – Serviço activo. *Active duty*.

Active weapon – Arma regulamentar; arma em serviço.

Act of boarding – Acto de abordar, abordagem.

Act of God – Força maior, caso fortuito, acto de Deus. *Act of providence*. Embora não seja sinónimo de força maior, inclui as perdas por força maior nos casos que não podem ser previstos ou evitados.

Act of man – Caso culposo.

Act of providence – *Act of God*.

Act of war – Acto de guerra, acto de força.

Act on instructions – Agir sob instruções, actuar pelas instruções.

Actual course – Rumo actual, rumo real. *Present course*.

Actual position – Posição presente, posição actual. *Present position*.

Actual power – Potência efectiva, potência presente.

Actual range – Alcance actual, alcance real.

Actual total loss – *Absolute total loss*.

Actuate – Pôr a andar, pôr em marcha, mover, dar movimento. *To start*.

Actuating shaft – *Driving shaft*.

Actuator – Impulsor. *Impeller*.

Acute angle – Ângulo agudo.

AD – Abreviatura de *destroyer tender*.

Adapter – Adaptador, árvore de montagem. *Raccord*.

Adapter booster – Adaptador com reforçador.

Adapter plug – Rolha (projectil), bujão (ogiva).

A day's march – Etapa. *Hop*.

Addressee – Destinatário.

Addressee of message – Destinatário de mensagem.

Adhesive tape – Fita adesiva.

Adiabatic diagram – Diagrama adiabático.

Adjacent ships – Navios adjacentes, navios contíguos, navios companheiros.

Adjacent stations – Posições adjacentes (em formação), posições contíguas.

Adjust – 1. Ajustar, regular, afinar. 2. Rectificar (instrumento). 3. Compensar (agulha de marear). 4. Re-partir, liquidar.

Adjustable blade – *Adjustable pitch blade*.

Adjustable liner – Calços de alinhamento.

Adjustable pitch blade – Pá de passo regulável ou variável (hélice). *Adjustable blade*.

Adjustable reamer – Mandril extensivo.

Adjustable spanner – *Monkey spanner*.

Adjustable-speed motor – Motor de velocidade regulável.

Adjustable tap wrench – Desandador universal.

Adjustable varying speed motor – Motor de velocidade variável e regulável.

Adjusted elevation – Ângulo de elevação regulado; elevação ajustada.

Adjusted range – Alcance regulado.

Adjuster – 1. Ajustador, avaliador. 2. Perito de avarias, regulador de avarias, árbitro (seguros marítimos). *Average adjuster, average stater, average taker*.

Adjusting – Regulação, ajustamento. *Adjustment*.

Adjusting device – Dispositivo de regulação. *Controlling device*.

Adjusting point – Ponto de regulação.

Adjusting screw – *Adjustment screw*.

Adjusting valve – Válvula de regulação. *Regulating valve*.

Adjusting wedge – Cunha ou calço de ajustamento, palmeta de picadeiro.

Adjusting wrench – Chave francesa.

Adjustment – 1. Compensação (de agulha de cálculos). *Adjusting*. Vide *Average adjustment*. 2. Rectificação (instrumento). 3. Correção, afinamento, regulação. *Adjusting*.

Adjustment fire – *Ranging fire*.

Adjustment on the target – Regulação (de tiro) no alvo.

Adjustment screw – Parafuso de ajustamento *Adjusting screw, tangent screw*.

Adjustment shots – *Adjustment fire*.

Adjust the engine – Ajustar a máquina, regular a máquina. *To regulate the engine*.

Adjust the fire – Regular o tiro. *To find the range*.

Adjust the magnetic compass – Compensar a agulha de marear ou magnética. *To compensate the magnetic compass*.

Adjust the sextant – Rectificar o sextante.

Admeasurement – *Measurement*.

Administrative command – Comando administrativo.

Administrative control – Direcção administrativa. Autoridade em assuntos administrativos. É o complemento de *operational control*.

Administrative map – Mapa administrativo.

Administrative plan – Plano administrativo.

Administrative services – Serviços administrativos.

Admiral – Almirante. *Old gentleman*.

Admiral of fleet – Almirante de armada.

Admiral of the blue – Almirante de divisão da retaguarda. Obsoleto. Corresponde hoje a contra-almirante.

Admiral of the fleet – Almirante da armada, almirante-chefe duma armada, almirante comandante-chefe.

Admiral of the red – Almirante da divisão do centro, almirante comandante-chefe. Obsoleto. Corresponde hoje a almirante.

Admiral of the white – Almirante da divisão da vanguarda. Obsoleto. Corresponde hoje a vice-almirante.

Admiral's barge – Canoas do almirante, vedeta do almirante.

Admiral's cabin – Camarote do almirante. *Cuddy*.

Admiral's flag – Distintivo (pessoal) do almirante.

Admiralship – Dignidade de almirante, arte de ser almirante.

Admiral's march – Sinal de continência do almirante.

Admiral's quarters – Acomodações ou alojamentos do almirante.

Admiralty – 1. Almirantado. 2. Offício ou cargo do almirante.

- Admiralty anchor** – Âncora do almirantado. *Stocked anchor, admiralty pattern anchor.*
- Admiralty bronze** – Bronze do almirantado. É uma liga de cobre, estanho, ferro, chumbo e zinco.
- Admiralty chart** – Carta do almirantado.
- Admiralty coefficient** – Coeficiente do almirantado. *Admiralty constant.*
- Admiralty constant** – Constante do almirantado. *Admiralty coefficient.*
- Admiralty court** – Tribunal do almirantado. *High court of admiralty.*
- Admiralty flag** – Distintivo pessoal do almirantado.
- Admiralty hitch** – *Marline spike hitch.*
- Admiralty jurisdiction** – Jurisdição do almirantado.
- Admiralty mile** – *Nautical mile.*
- Admiralty office** – Secretaria do almirantado.
- Admiralty pattern anchor** – *Admiralty anchor.*
- Admiralty pump** – Bomba do almirantado.
- Admiralty sailing directions** – Roteiros do almirantado. *Pilots.*
- Admiralty tide tables** – Tabelas de marés do almirantado.
- Admiralty warrant** – Alvará, patente, certificado, autorização, decisão, ordem do almirantado.
- Admission valve** – Válvula de admissão. *Inlet valve.*
- Admittance** – Admitância.
- Admit to pratique** – Dar livre prática.
- Adrift** – 1. À matroca, ao sabor dos elementos, ao som da água, a boiar. *Drifting.* 2. Solto, não peado. 3. Ausente do serviço; tardo em formar. 4. Fora do paiol, fora do armazém. 5. Solto da amarração; à garra.
- Advance** – Avanço (da curva de giração).
- Advance** – *To promote.*
- Advance base** – Base avançada.
- Advance by echelon** – Avanço por escalões.
- Advance by rushes** – Avanço por lanços.
- Advance command post** – Posto de comando avançado.
- Advanced airdrome** – Aeródromo avançado.
- Advanced depot** – Depósito avançado.
- Advanced forces** – Forças avançadas.
- Advanced ignition** – Avanço à ignição; ignição avançada.
- Advanced line of position** – Linha de posição avançada.
- Advanced position** – Posição avançada.
- Advanced post** – Posto avançado. *Outpost.*
- Advanced section** – Secção avançada.
- Advanced undersea weapons** – Armas submarinas móveis, armas com propulsão própria e comandadas electronicamente, sendo normalmente acústicas.
- Advanced works** – Obras avançadas.
- Advance freight** – Adiantamento de frete, frete avançado.
- Advance guard** – Guarda avançada.
- Advance guard action** – Combate de guarda avançada.
- Advancement** – Promoção.
- Advance money** – Dinheiro adiantado, adiantamento.
- Advance party** – Destacamento avançado.
- Advection** – Advecção.
- Advection fog** – Nevoeiro de advecção.
- Advice boat** – Aviso de esquadra.
- Adze** – Enxó de cabo. *Carpenter's adze, ship carpenter's adze.*
- AE** – Abreviatura de *ammunition ship.*
- Aerial** – 1. Aéreo. 2. Antena (de radiotelegrafia). *Antenna.*
- Aerial acrobatics** – Acrobacia aérea.
- Aerial barrage** – Barragem aérea.
- Aerial beacon** – Farol aéreo.
- Aerial bomb** – Bomba de aviação.
- Aerial bombing** – Bombardeamento aéreo.
- Aerial camera** – Máquina fotográfica aérea.
- Aerial combat** – Combate aéreo.
- Aerial gunner** – Metralhador aéreo, metralhador de aviação aerometralhador, metralhador de avião, metralhador de aéreo. *Air gunner.*
- Aerial gunnery** – Artilharia aérea, artilharia de aéreos.
- Aerial mast** – Mastro de antena.
- Aerial mine** – Mina aérea, bomba de pára-quedas.
- Aerial mosaic** – Mosaico aéreo.
- Aerial navigation** – Navegação aérea. *Air navigation.*
- Aerial observation** – Observação aérea. *Air observation.*
- Aerial observer** – Observador aéreo, observador em avião. *Air observer, aircraft observer.*
- Aerial photography** – Fotografia aérea. *Aerophotography, reconnaissance-photography.*
- Aerial phototopography** – Cartografia em fotogrametria aérea, fotocartografia aérea.
- Aerial spotting** – Observação aérea do tiro, observação do tiro por aéreo.
- Aerial survey** – Levantamento aerofotogramétrico.
- Aerial target** – Objectivo aéreo, alvo aéreo. *Air objective.*
- Aerial torpedo** – Torpedo aéreo.
- Aerial train** – Reboque aéreo.
- Aerial transport** – Transporte aéreo. *Air transport.*
- Aerial warfare** – Guerra aérea.
- Aerial wire** – 1. Antena de telegrama. *Wireless aeriels.* 2. Fio de antena.
- Aerobee** – Foguetão de prova.
- Aerobomb** – Bomba de aéreo.
- Aerobus** – Aeroplano de passageiros (calão).
- Aerocartograph** – Aerocartógrafo.
- Aerocraft** – Aéreo. *Aircraft.*
- Aerodrome** – Aeródromo. *Airdrome, airfield.*
- Aerodynamic** – Aerodinâmico. *Streamlined.*
- Aerodynamic efficiency** – Rendimento aerodinâmico.
- Aerodynamics** – Aerodinâmica.
- Aerodynamic strength** – Força aerodinâmica.
- Aeroengine** – Máquina de aéreo, motor de aéreo.
- Aerofoil propeller** – Hélice aerodinâmico.
- Aerogoniometry** – Aerogoniometria.
- Aerogram** – Aerograma.
- Aerogun** – Peça de aéreo.
- Aerolite** – Aerolito.
- Aerology** – Aerologia.
- Aerometer** – Aerómetro.
- Aeronaut** – Aeronauta, navegante aéreo, piloto aeróstato.
- Aeronautic** – Aeronáutico. *Aeronautical.*
- Aeronautical** – *Aeronautic.*

Aeronautical chart – Carta aeronáutica, carta de navegação aérea. *Air navigation map.*

Aeronautics – Aeronáutica.

Aeropak – Foguetão individual.

Aerophotography – *Aerial photography.*

Aeroplane – Aeroplano, avião. *Airplane, plane.* Os americanos preferem *airplane.*

Aerostat – Aeróstato. *Air balloon, balloon.*

Aerostatic – Aerostático.

Aerostatic lift – Sustentação no ar.

Aerostatics – Aerostática.

A. E. W. – Abreviatura de *airborne early warning.*

Affidavit – Depoimento, declaração escrita sob juramento, declaração jurada.

Affirmative flag – Bandeira afirmativa.

Affluent – Afluente.

Affreight – Afretar, tomar a frete. *To hire.*

Affreighter – Afretador, o que toma a frete. *Hirer.*

Affreightment – Afretamento. *Hiring.*

Afloat – 1. Flutuante, a nado, a flutuar, a boiar. *Floating.* 2. Embarcado, a bordo, no serviço de mar. *On sea duty.*

Afloat aft – A flutuar a ré.

Afloat forward – A flutuar a vante.

Afore – *Forward of; before.*

Aft – A ré, à popa, próximo da popa, para ré, na direcção da popa.
Vide *Abaft, fore and aft.*

Aft draught – Calado a ré. *Draft of water aft.*

Aft end – Extremo da popa. *After end.*

After – 1. De ré, mais para ré, mais a ré, a ré de, mais próximo da popa. 2. Face posterior (hélice). 3. *Further aft; nearer the stern.*

After body – Ré do navio (da popa à casa mestra).
After part, aft part. Oposta a *forebody.*

After boiler room – Casa das caldeiras de ré.

After bow spring – Lançante da amura para ré.

After breast rope – Través de ré, cabo de través da popa.

After capstan – Cabrestante de ré.

After castle – Chapitêu.

After deadwood – *Stern deadwood.*

After deck – Convés de ré.

After end – *Aft end.*

After frames – Balizas de ré.

After funnel – *After stack.*

After glow – Clarão do Sol (depois do pôr). Persistência luminosa.

After guy – Patarrás. *Guy.* Oposto a *fore guy.*

After hatchway – Escotilha da popa.

After leach – *Leach or leech.*

After leech rope – Tralha da valuma.

After leg – Estropo de ré (de embarcação).
Vide *Lower leg.*

Aftermost – O mais para ré; o mais próximo da popa.

Aftermost shroud – Cupez. *Swifter.*

Afternoon watch – Quarto da tarde, quarto do meio-dia às dezasseis horas.

After part – *After body.*

After peak – 1. Compartimento do bico de ré. 2. Alvaçuz da popa.

After peak bulkhead – Antepara do bico de ré
Stuffing box bulkhead.

After peak compartment – Compartimento do bico de ré, vivaçuz da popa.

After peak tank – Tanque do bico de ré.

After perpendicular – Perpendicular a ré.
Vide *Forward perpendicular.*

After piece of rudder – *Rudder blade.*

After poppet – Cachorro de lançamento de ré, cachorro de ré.

After quarter spring – Lançante da alheta para ré

After rake – 1. *Overhang of the stern.* 2. Inclinação para ré (do mastro, chaminé).

After running part – *Run of the ship.*

After sails – Velas de ré. Compreendem velas do mastro da mezena ou gata e velas de entre mastros aquele mastro e o grande. Oposto a *head sails.*

After sight – *Backsight.*

After spring – Lançante para ré. Cabo passado do navio para terra na direcção da popa.

After stack – Chaminé de ré. *After funnel.*

After steaming light – Farol de posição de ré. *Main steaming light.*

Afterthwart – Bancada de ré.

After turn – Cocha esquerda. Oposto a *fore turn.*

After waist spring – Lançante de meia nau para ré

After well – Poço de ré.

After yards – Vergas de ré (excepto traquete nos navios de três mastros).

Aft part – *After body.*

Aft running part – Delgados da popa. *Run of the ship, after running.*

Aft through the hawse hole – *Promotion from the lower deck.*

Aftward – Para ré, na direcção da popa. *Aftwards*

Against all risks – Contra todos os riscos. Abreviadamente A. A. R.

Against monsoon – Contramonção.

Against the sun – Da direita para a esquerda, de oeste para leste.

Agea – Posto de manobra, catavento. *Horse block.*

Age hardening – Endurecimento pelo tempo.

Agency fee – Emolumento da agência (do navio).

Agent – 1. Agente. 2. *Gas.*

Agent victualler – Provisor.
Vide *Quartermaster.*

Age of diurnal inequality – Idade da desigualdade diurna.

Age of diurnal tide – Idade da maré diurna.

Age of moon – Idade da Lua.

Age of phase inequality – *Age of tide.*

Age of semidiurnal tide – Idade da maré semidiurna

Age of tide – Idade da maré. *Age of phase inequality*

Agger – *Double tide.*

Aglet – Cordões ou agulhas do uniforme (de oficial ajudante); distintivo de ajudante de ordens. *Aiglet, aiguillette, shoulder knots, chicken guts.*

Agonic line – Linha agónica, linha de declinação magnética nula.

Aground – Encalhado. *Ashore, fast to the bottom, grounded.*
Vide *Run aground, go aground, stranded.*

Aground at low water – Encalhado na baixa-mar.
AGS – Abreviatura de *surveying ship*.
AH – Abreviatura de *hospital ship*.
Ahead – A vante pela proa, na proa.
Ahead motion – Movimento para vante.
Ahead of the reckoning – Avançado em relação à estima.
Ahead of us – Pela nossa proa.
Ahead-thrown weapon – Míssil lançado pela proa.
Ahead turbine – Turbina de marcha avante.
A high sea – Uma vaga grande.
Ahoy! – Ó! Exclamação ou grito de chamamento ou para atrair a atenção.
Ahull – 1. Em árvore seca. *Hulling, under base poles*.
 2. Em osso.
Aide – Ajudante-de-ordens.
Aide-de-camp – Ajudante-de-campo.
Aide man – Enfermeiro (de campanha).
Aid post – Posto de socorros. *Aid station, dressing station*.
Aid station – *Aid post*.
Aids to navigation – Ajudas à navegação, auxílio à navegação. *Navigational aids*.
 Vide *Celestial aids to navigation, radio aids to navigation, visual aids to navigation*.
Aiglet – *Aglet*.
Aigullette – *Aglet*.
Aim – Pontaria.
Aim – Apontar, visar, fazer pontaria, dirigir pontaria.
Aim and fire – Apontar e disparar.
Aim checking device – Verificador de pontaria.
Aiming – Pontaria. Acto de apontar.
Aiming circle – Goniómetro-bússola.
Aiming drill – Exercício de pontaria. *Aiming exercise*.
Aiming error – Erro de pontaria.
Aiming exercise – *Aiming drill*.
Aiming group – Triângulo de pontaria, agrupamento de tiro.
Aiming mechanism – Mecanismo de pontaria.
Aiming point – Ponto de pontaria, ponto de mira.
Point of aim, bull's eye.
Aiming rifle – Tubo reduzido de calibre de espingarda.
Aiming rule – Régua de pontaria.
Aiming stand – Cavalete de pontaria.
Aiming tube – Tubo reduzido de carabina (para peça).
Air – Ar, vento brando.
Air alarm – Alarme aéreo.
Air alert – Alerta aéreo.
Air almanac – Almanaque de aviação.
Air area – Área aérea.
Air arm – Arma aérea.
Air a ship – Ventilaf um navio. *To ventilate a ship*.
Air attache – Adido da aviação, adido do ar, adido aeronáutico.
Air attack – Ataque aéreo.
Air balloon – Balão aéreo, aeróstato. *Aerostat*.
Air base – Base aérea, base de aviação.
Air base service area – Zona de instalação de base aérea.
Air base troops – Guarnição de base aérea.
Air beacon – Aerofarol.

Air bell buoy – Bóia de sino supermarino.
Air blast – Jacto de ar.
Airborne – Aerotransportado, transportado pelo ar. *Air transported*.
Airborne early warning – Aviso prévio por radar. Abreviadamente A. E. W.
Airborne infantry – Infantaria aerotransportada.
Airborne magnetometer – Magnetómetro de aéreo.
Airborne operation – Operação de tropas aerotransportadas.
Airborne radar – Radar de avião.
Airborne troops – Tropas aerotransportadas.
Airborne unity – Unidade aerotransportada.
Air brake – Freio pneumático, freio de ar comprimido. *Vacuum brake*.
Air bunting – Enxugo de bandeiras.
Air burst – Rebentamento ao ar livre, rebentamento no ar.
Air case – *Air tank*.
Air casing – Camisa de chaminé.
Air chief marshal – Marechal-chefe do ar. Correspondente a vice-almirante.
Air cleaner – Filtro de ar, depurador de ar. *Air filter*.
Air cock – Torneira do ar, torneira de descarga do ar.
Air command communication – Comunicações ar-solo.
Air command net – Rede de comando aéreo.
Air commerce – Comércio por via aérea, comércio aéreo.
Air commodore – Comodoro do ar. Correspondente a comodoro.
Air compressor – Compressor de ar.
Air-conditioned – Ar regulado, ar renovado. Melhor do que ar condicionado.
Air cones for boilers – Cones de ar para caldeiras.
Air cool – Refrescar, pelo ar. *To refrigerate*.
Air cooled – Arrefecido ou refrescado pelo ar.
Air cooled cargo – Carga arrefecida pelo ar.
Air-cooler – Refrigerador do ar, refrescador do ar.
Air-cooler compartment – Casa do refrigerador do ar.
Air-cooling – Arrefecimento ou refrigeração pelo ar.
Air-core coil – Bobina a ar.
Air-core transformer – Transformador a ar.
Air corps – Corpo de aviação.
Air course – Respiradouro.
Aircraft – Aeronave, avião, aéreo. *Aerocraft*. Aparelho para navegar no ar.
Aircraft ammunition – Munição de aviação.
Aircraft bomb – Bomba de avião.
Aircraft cannon – Canhão de avião.
Aircraft carrier – Navio porta-aviões. Abreviadamente CV. *Airplane carrier, carrier, flat top*. Actualmente h *heavy (CVA), large (CVB), small (CVL), escort (CVE)*.
Aircraft compass – Agulha de marcar de aéreo.
Aircraft factory – Fábrica de aviões.
Aircraft interception net – Rede de intercepção de aviões.
Aircraft lift – Elevador de aviões. Plataforma que transporta os aviões entre o convés de voo e os hangares em baixo.
Aircraft log book – Diário de navegação de aéreo.
Aircraft machine gun – Metralhadora de aéreo

Aircraft observer – *Air observer.*
Aircraft plotter – Traçador de rumo de aéreo.
Aircraft ranging – Regulação de tiro por avião. *Ranging by aircraft.*
Aircraft rescue boat – Embarcação de assistência a aéreos.
Aircraft sighting – Avistamento de aéreo.
Aircraft signal – Sinal convencional de aéreo.
Aircraft tender – Navio-oficina de aviação, navio abastecedor de aéreos, navio-apoio de aéreos.
Aircraft warning service – Serviço de alerta aéreo.
Air cylinder – Garrafa de ar comprimido.
Air defense – Defesa contra aéreos, defesa anti-aérea. *Antiaircraft defense.*
Air defense force – Força antiaérea.
Air density – Densidade do ar.
Air depot – Depósito de aviação.
Airdrome – *Airfield, aerodrome.*
Airdrome height mark – Indicador de altitude do aeródromo.
Air extractor – Extractor de ar, ventilador-extractor.
Airfield – *Airdrome.*
Air filter – *Air cleaner.*
Air force – Força aérea.
Air freight – Carga por via aérea.
Air gap – 1. Entre ferro, distância do pólo ao induzido. 2. Espaço de ar; abertura de ar.
Air ground communication – Transmissão ar-solo.
Air group – Grupo aéreo.
Air gun – Espingarda de ar comprimido.
Air gunner – *Aerial gunner.*
Air hammer – Martelo de ar comprimido.
Air hardened – Temperado ao ar.
Airhead – Cabeça de ponte aérea, testa de ponte aérea.
Air hole – 1. Chocho (da fundição). *Flaw.* 2. Respiradouro, buraco de passagem (gases).
Air hose – Mangueira de ar.
Air inlet – Entrada de ar, admissão de ar.
Airless – Sem ventilação.
Air lane – Via de voo.
Air level – *Spirit level.*
Air line – Linha aérea; carreira aérea.
Air liner – Avião de linha aérea regular, avião de carreira aérea.
Air load – Carga de aéreo.
Air mail – Correio aéreo, mala aérea.
Airman – Marinheiro aéreo, tripulante de aéreo, aviador.
Air marshal – Marechal do ar.
Air mechanic – Mecânico de avião.
Airmeter – Anemômetro. *Anemometer.*
Air mile – Milha aérea. É igual à milha marítima.
Air ministry – Ministério da aviação, ministério da aeronáutica, ministério do ar.
Air mission – Missão aérea.
Air navigation – Navegação aérea, aeronavegação. *Avigation, aerial navigation.*
Air navigation map – Carta de navegação aérea. *Aeronautical chart.*
Air objective – Objectivo aéreo. *Aerial target.*
Air observation – *Aerial observation.*
Air observer – *Aerial observer.*
Air operations – Operações aéreas.

Air patrol – Patrulha aérea.
Air pilot – Piloto de aviação.
Air pipe – Conduta de ar, tubo de ar, tubo de respiração.
Airplane – *Aeroplane.*
Airplane carrier – *Aircraft carrier.*
Airplane controls – Comandos do avião.
Airplane crane – Guindaste de avião. Guindaste para içar ou arriar aviões.
Airplane landing light – Farol de aterragem de aéreo.
Air plot – 1. Gráfico dos movimentos do aéreo, traçado-ar, gráfico do aéreo. 2. Centro tático e operacional aéreo, centro tático aéreo.
Air plot – Traçar o gráfico dos movimentos do aéreo.
Air pocket – Bolsa de ar.
Air port – 1. Vigia (E. U.). *Side light.* 2. Aeroporto.
Air position – Ponto no espaço, posição do aéreo, ponto-ar.
Air power – Poder aéreo; potência aérea.
Air pressure – Pressão de ar.
Air pressure engine – Máquina de ar comprimido.
Air proof – Resistente ao ar.
Air propeller – *Air screw.*
Air pump – 1. Bomba de ar, bomba pneumática. 2. Antlia. Constelação austral.
Air raid – Incursão aérea; ataque aéreo.
Air raid danger – Perigo de ataque aéreo.
Air raid shelter – Abrigo antiaéreo, abrigo contra aéreos, abrigo contra aviões.
Air raid siren – Sereia antiaérea.
Air raid warden – Agente de defesa passiva.
Air raid warning – Aviso de incursão aérea.
Air raid warning district – Sector de alerta aéreo. *Air raid warning sector.*
Air reconnaissance – Reconhecimento aéreo.
Air recuperator – Recuperador de ar.
Air resistance – Resistência aerodinâmica, resistência do ar. *Wind resistance.*
Air route – Via aérea, rota aérea.
Air scoop – Ventilador de vigia. *Wind catcher, wind scoop, wind chute.*
Air scout – Explorador aéreo.
Air scouting – 1. Exploração aérea. 2. Aviação de exploração.
Air screw – Hélice de avião. *Air propeller.*
Air screw blade – Pá de hélice de avião.
Air service – Serviço de aviação.
Air shaft – Ventilador metálico, conduta de ar, manga metálica de vento.
Airship – Dirigível, balão dirigível. Máquina voadora, de propulsão mecânica, mais leve do que o ar.
Air sickness – Enjoo do ar.
Air speed – Velocidade aerodinâmica, velocidade em relação ao ar, velocidade relativa, velocidade-ar.
Air speed indicator – Anemômetro de avião, indicador de velocidade aerodinâmica.
Air station – Centro aéreo.
Air stone – *Meteor.*
Air stratum – Camada de ar, almofada de ar.
Air stream – Corrente de ar (aerodinâmica).
Air superiority – Superioridade aérea.
Air support – Apoio aéreo.

Air support command – Aviação de acompanhamento.

Air support control net – Rede de comando de aviação de acompanhamento.

Air supremacy – Supremacia aérea.

Air tank – Caixa de ar (de embarcação). *Buoyancy tank, air case.*

Air target – Alvo aéreo, objectivo aéreo.

Air testing – Prova de ar.

Air thermometer – Termómetro de ar.

Airtight – Estanque ao ar, vedado ao ar, impermeável ao ar.

Air to air – Aéreo contra aéreo; ar-ar.

Air to air gunnery – Artilharia de avião contra avião.

Air to ship – *Air to surface.*

Air to ship missiles – Mísseis de avião contra navio, mísseis avião-navio.

Air to surface – Aéreo contra navio, ar-superfície. *Air to ship.*

Air to underwater – Aéreo contra submarino, ar-submarino.

Air transport – Transporte aéreo, avião de carga; carga aérea, cargueiro aéreo. *Aerial transport.*

Airtransported – *Airborne.*

Air transport support – Apoio por transporte aéreo.

Air umbrella – Cobertura aérea, protecção aérea.

Air umpire – Árbitro de aviação.

Air valve – *Atmospheric valve.*

Air vent – Descarga de ar.

Air vent valve – Válvula de descarga de ar. *Automatic air vent valve, vent valve.*

Air vessel – Reservatório de ar (de bombas, etc.).

Air vice-marshal – Vice-marechal do ar.

Air warning net – Rede de alerta aéreo.

Airway – Rota aérea, caminho aéreo.

Airway beacons – Aerofaróis de balizagem.

Air winch – Guincho de ar comprimido.

Air worthiness – Navigabilidade de aéreo, navegabilidade aérea.

Airworthy – Em estado de voar, navegável no ar.

Alabamine – Alabamina.

Alarm for action – Alarme de combate.

Alarm gun – Peça de alarme.

Alarm post – Posto de reunião de alarme, posto de alarme.

Alarm system – Sistema de alarme. *Warning system.*

Alarm valve – Válvula sentinela, válvula de alarme.

Albacore – Albacora.

Albatrosses – Albatrozes. *Gonies.*

Albedo – Albedo.

Alburn – Alburnum.

Alburnum – Alburno, samago. *Alburn, sapwood.*

Alcohol-blended fuel – Carburante alcoolizado.

Alcor – Alcor.

Alcyone – Alcione.

Aldebaran – Aldebaran.

Alder – Amieiro, ulmo. *Alder-tree.*

Aldis signal lamp – Lâmpada de sinais Aldis.

Aleak – Com água aberta.

Alee – 1. A sotavento, na orça. *On, the lee, a-lee.*
2. Para sotavento. *To leeward.* Oposto a *a-weather.*

Alert station – Posto de alerta, estação de alerta. *Warning post.*

Alga – Alga. *Algae.*

Algae – Alga.

Algol – Algol. *Demon star.*

Alidad – Alidade. *Alidade.*

Alidade – Alidade. *Alidad, index bar.*

Alight – 1. Apear-se, despontar (de cavalo). 2. Descer, pousar (do ar).

Alight buoy – Bóia acesa. *Lighted buoy.*

Alight on the sea – Amarrar. *To land on water.*

Align – 1. Tomar enfiamento. Enfiar. *To aline.* (E. U.).
2. Formar em linha, dispor em linha. *To form in line.*
3. Alinhar. *To aline* (E. U.), *to dress the line.* 4. Nivelar. *To aline.*

Alignment (Alinement) – 1. Enfiamento, alinhamento. *Range.* 2. Ajustamento, calibração.

Aline – *To align.*

Alinement – *Alignment.*

Alioth – *Alioth.*

Alist – Adornado. *Heeled over, having a list.*

Alive circuit – Circuito activo.

All aback – Todo sobre (pano). *All sails in stays.*

All aboard! – Embarca!

All a taunto – 1. Afinado (navio). 2. Esperto (aparelho).

All at one time! – Acerta a voga!

All at sea – Perplexo, confundido. *At a loss.*

All clear – Tudo safo, tudo claro, tudo livre de obstáculos.

All clear signal – Sinal de fim de alerta. *Condition green* (E. U.).
Vide Condition red.

All drawing alow and aloft – Todo o pano cheio.

All electric steering gear – *Electric steering gear.*

Allen end type wrench – Chave de parafusos sextavados.

Alley-way – Coxia, corredor, passagem. *Passageway, gangway.*

All fours mooring – Amarração fixa a quatro ferros. *Four arm mooring.*

All hands – Guarnição inteira, toda a gente. Inclui oficiais, sargentos e praças. *Whole crew.*

All hands aft! – Formatura geral a ré!

All hands ahoy! – Toda a gente no convés! Leva arriba!
All hands on deck!

All hands high! – *All hands up!*

All hands lash and carry hammocks – Guarnição ferra e arruma macas. *Lash up and stow hammocks.*

All hands on deck! – *All hands ahoy!*

All hands parade – *General muster.*

All hands rise and shine! – Toda a gente a pé! (ordem de levantar à alvorada). *All hands up!*
hands high!

All hands to muster! – Guarnição, forma para revista ou mostra! Forma!

All hands to quartera! – Guarnição, a seus postos! Chega às obras!

All hands up! – 1. Acima! *All hands high!* 2. *All hands rise and shine!*

All hands to unmoor ship – Postos de faina largada, formar para largar.

All in the wind! – Todo o pano a bater ou grivo

Allison – Colisão contra navio parado.
All is well! – Alerta!
All night in – Noite de almirante, noite sem quarto de serviço, noite de folga.
Allocated forces – Forças atribuídas. *Assigned forces*.
Allot – Distribuir (boleto).
Allot berth – Indicar ou distribuir ancoradouro ou pouso.
Alloted berth – Ancoradouro distribuído, lugar distribuído no porto, pouso distribuído no porto.
Allotment – Dotação, distribuição.
Allotment of billets – Distribuição de boletos.
Allow – Abonar.
Allowable stress – *Permissible stress*.
Allowance – 1. Gratificação, compensação, concessão, subsídio. 2. Ração, pensão, tabela. 3. Abono (de corrida). *Time allowance*. 4. Correção, desconto. 5. Dotação.
Allowance for dispersion – Margem de garantia.
Allowance for leeway – Correção de abatimento.
Allowance list – Lista autorizada (de reparações de sobresselentes, de artigos de consumo), tabela autorizada.
Allow for – Meter em conta, tomar em consideração.
Allow the ration – *To ration*.
Alloy – *Metal alloy*.
Alloy – Fazer liga (de metais), ligar (metais).
Ail ranks – Todos os postos; praças e graduados.
All ready – Tudo pronto.
All risks – Todos os riscos.
All round defence – Defesa circular.
All round fire trench – Trincheira circular.
All round white light – Farol branco sem antepara.
All sail set – Todo o pano largo, todo o pano em cima.
Low and aloft.
All sails in stays – Todo o pano sobre. *All-aback*.
All ship signal – Sinal geral.
All told – Todos (guarnição). Todos contam excepto passageiros.
Alluvial deposit – Depósito aluvial.
Allways fuse – Espoleta supersensível.
Almady – Almadia.
Almanac – Almanaque.
Almicantarath – Almicantarado. *Almacantars, almicanthers, almucantars*.
Aloft – Em cima, no alto (como na mastreação, em voo). Na ponte não se considera como *aloft*.
Aloft! – Sobe!
Aloft there! – Ó lá de cima!
Alongshore – Ao longo da costa. *Along the coast*.
Alongshore men – Carregadores do porto.
Alongside – 1. A borda, prolongado com, prolongado bordo a bordo. *By the side of, aboard*. 2. Atracado. Vide *Free alongside*.
Alongside the quay – Atracado ao cais.
Alongside to each other – Atracado um ao outro.
Along the coast – *Alongshore*.
Aloof – Afastado para barlavento, longe por barlavento.
Away to windward.
Alow – Em baixo. *Below*. O contrário de *aloft*.
Alow and aloft – Todas as velas (largas).
Alphabet flags – Bandeiras do Código Internacional.

Alpha Centauri – Alfa do Centauro. Próxima Centauri. *Rigel Centaurus, Rikent*.
Alpha Bootis – Alfa do Boieiro. *Arcturus*.
Alpha Scorpii – Alfa do Escorpião. Antares.
Alpha Serpentis – Alfa da Serpente. *Cor Serpentis*.
Alphard – *Cor hydrae*.
Alpheratz – Alferatz, Alfa da Andrómeda.
Altair – Altair.
Altar – 1. Altar (de doca). 2. Ara. Constelação austral.
Altar step – Degrau de doca.
Alt-azimuth – Alti-azimute. *Altitude azimuth, altazimuth*.
Alter – *To haul*.
Alter course – Alterar o rumo, mudar o rumo. *To change course*.
Alter course by turning-together – Alterar o rumo por movimento simultâneo.
Alter course by wheeling – Alterar o rumo por movimento sucessivo.
Alter course two points to port (starboard) – Alterar o rumo duas quartas para bombordo (estibordo).
Altering course – Mudança de rumo, alteração de rumo. *Changing course*.
Alternance – Alternância.
Alternate airport – Aeroporto de alternativa, aeroporto de recurso.
Alternate fastening – *Double and single fastening*.
Alternate firing position – Posição de tiro auxiliar.
Alternating current – Corrente alterna, corrente alternativa. Abreviadamente A. C.
Alternating current generator – *A. C. generator*.
Alternating current motor – Motor de corrente alterna. *A. C. motor*.
Alternating light – Farol de luz alternada.
Alternation – Alternação, meio ciclo de corrente alterna.
Alternator – Alternador. *A. C. generator*.
Alter ship's course – Alterar o rumo do navio.
Altigraph – Altígrafo, altímetro registador.
Altimeter – Altímetro. *Height indicator*.
Altimeter setting – Calagem do altímetro.
Altimetry – Altimetria.
Altitude – 1. Altura (astros, objecto terrestre), distância angular acima do horizonte, distância linear acima do mar ou de outro nível. 2. Altitude, elevação. *Height*. Vide *Apparent altitude, circles of altitude, circles of equal altitude, double altitude, equal altitude, ex-meridian altitude, meridian altitude, observed altitude, parallel altitude, simultaneous altitudes, true altitudes*.
Altitude azimuth – *Alt-azimuth*.
Altitude bombing – Bombardeamento a grande altitude.
Altitude circle – Círculo de altura.
Altitude difference – Diferença de altura. *Difference of altitude*.
Altitude flight – Voo de altitude.
Altocumulus – Alto cúmulo.
Altostratus – Alto estrato.
Aluminium – Alumínio (número atómico 13). *Aluminum* (E. U.).
Aluminium alloy – Liga de alumínio.

Aluminium bronze – Bronze alumínio.
Aluminium foil – Folha de alumínio (espessura de 0,000 28 polegadas).
Aluminium paint – Pintura de alumínio.
Aluminum – Alumínio (G. B.).
A.M. – 1. A. M. *Ante meridiem*. 2. Abreviatura de *mine vessel*.
Amain – Vivo, de repente, de romania.
Amatol – Amatol.
Ambassador – Embaixador.
Amber – Âmbar.
Amber gris – Âmbar-gris ou âmbar-pardo.
Ambulance – Ambulância, viatura de saúde, hospital de sangue.
Ambulance boat – Embarcação ambulância.
Ambulance orderly – Enfermeiro de ambulância.
Ambulance plane – Avião ambulância, ambulância aérea.
Ambuscade – *Ambush*.
Ambush – Emboscada. *Ambuscade*.
Ambush – Emboscar-se, atacar de emboscada, pôr-se de emboscada.
Amends – Compensação, reparação, indemnização. *Indemnity*.
American cedar – *White cedar*.
American gallon – Galão americano. Equivale a 3,785 l.
American grommet – Ilhós de metal.
American proplar – Choupo americano.
American quintal – Quintal americano. Vale 100 libras *avoirdupois*.
American terms – Condições usuais na América.
American ton. – Tonelada americana, tonelada pequena. *Short ton. A unit of weight of 2000 pounds*.
American whipping – Falçaça americana.
American whitewood – Madeira branca americana.
Americium – Amerício.
Amidship – *Amidships*.
Amidship part – Região da casa mestra do navio (entre vante e ré do navio).
Amidships – Na mediania ou meia-nau. *Amidship*.
Amidships! – Meio! Leme a meio!
Amidship section – *Midship bend*.
Ammeter – Amperímetro. *Amperometer, amperemeter*.
Ammonal – Amonal.
Ammonia – Amoníaco.
Ammonium – Amónio.
Ammunition – Munição, munições.
Ammunition allotment – Dotação de munições; distribuição de munições.
Ammunition bag – Saco do municador.
Ammunition bearer – Municador.
Ammunition belt – Fita de metralhadora. *Feed belt, belt, machine gun belt*.
Ammunition box – Cunhete de munições. *Ammunition case, caisson*.
Ammunition carrier – 1. Municador não permanente. 2. Carro de munições. Viatura de munições.
Ammunition cart – Carrinha de munições.
Ammunition case – *Ammunition box*.
Ammunition chest – Cofre de munições.
Ammunition clip – Carregador, lâmina de cartuchos.

Ammunition consumption – Consumo de munições.
Ammunition data card – Lembrete ou etiqueta de munições. Contém as suas características.
Ammunition depot – Depósito de munições.
Ammunition dump – Depósito provisório de munições, depósito avançado de munições.
Ammunition factory – Fábrica de munições.
Ammunition grade – Tipo de munições.
Ammunition hoist – 1. Elevador de munições, montacargas. *Ammunition lift*. 2. *Gun hoist*.
Ammunition lift – *Ammunition hoist*.
Ammunition lighter – Batelão de munições.
Ammunition lot – Lote de munições.
Ammunition lot number – Número do lote de munições.
Ammunition park – Parque de munições.
Ammunition pit – Abrigo de munições.
Ammunition point – Posto abastecedor de munições.
Ammunition ship – Navio de munições. Abreviadamente AE.
Ammunition supply point – Centro de entrega de munições.
Ammunition train – Comboio de munições.
Ammunition truck – Camião de munições.
Amount of the tide – *Rise of the tide*.
Amount to be made good – Indemnização, quantia ajustada. *Indemnity, indemnification*.
Amperage – Amperagem.
Ampere – Ampério.
Ampere-hour – Ampério-hora.
Ampere-hour meter – Contador de electricidade.
Amperemeter – *Ammeter*.
Amperometer – Amperómetro. *Ammeter*.
Amphibian – Anfíbio. *Amphibious*.
Amphibian airplane – Avião anfíbio.
Amphibian flying boat – Hidroavião anfíbio.
Amphibious – *Amphibian*.
Amphibious base – Base anfíbia.
Amphibious boat – Embarcação anfíbia.
Amphibious forces – Forças de operações anfíbias, forças anfíbias.
Amphibious operations – Operações anfíbias.
Amphibious tank – Carro de assalto anfíbio.
Amphibious vehicle – Veículo anfíbio.
Amphibious vessel (ship) – Barco anfíbio. *Landing ship*.
Amphibious warfare – Guerra anfíbia.
Amphidromic point – Ponto anfidrómico. *Nodal point*.
Amplification – Ampliação, amplificação.
Amplifier – Amplificador (T. S. F.).
Amplifier tube – Lâmpada amplificadora, válvula amplificadora.
Amplify – Aumentar, amplificar, ampliar. *To enlarge*.
Amplitude – Amplitude.
Vide Tidal amplitude.
Amplitude of a heavenly body – Amplitude dum astro.
AN – Abreviatura de *net laying ship*.
Anabatic wind – Vento anabático. O contrário de *kabatic wind*.
Analysis of fire – Análise de tiro.

Anchor – Âncora (em calão, *pick*).

Vide *Back anchor, bower anchor, best bower anchor, close-stowing anchor, double fluke anchor, fisherman's anchor, kedge anchor, mooring anchor, mushroom anchor, sea anchor, sheet anchor, shifting stock anchor, stem anchor, stern anchor, stocked anchor, stockless anchor, stream anchor.*

Anchor – Ancorar, dar fundo, fundear, surgir. *To cast anchor, to come to an anchor.*

Vide *single anchor.*

Anchor a-cockbill – Âncora pelos cabelos. *Anchor by the hair.*

Anchorage – Fundeadouro, ancoradouro, surgidouro. *Anchoring place, anchorage place.*

Anchorage berth – *Anchoring berth.*

Anchorage buoy – 1. Bóia de amarração fixa. *Mooring buoy.* 2. Bóia de ancoradouro, bóia que marca a área do surgidouro.

Vide *Mooring buoy.*

Anchorage dues – Taxa ou direitos de ancoragem. *Anchor dues, groundage.*

Anchorage forbidden – Ancoragem proibida. *Anchorage prohibited.*

Anchorage ground – Fundo do ancoradouro. *Anchor ground.*

Anchorage off shore – *Open roadstead.*

Anchorage place – Ancoradouro. *Anchorage.*

Anchorage prohibited – *Anchorage forbidden.*

Anchor and chain certificate – Certificado de ferro e amarra.

Anchor apeak – Âncora a pique. *Anchor up-and-down.*

Anchor arms – Braços de âncora.

Anchor âtrip – Âncora suspensa do fundo. *Anchor aweigh.*

Anchor at short stay – Âncora a pique de estai.

Anchor awash – Âncora a olho. *Anchor in sight.*

Anchor aweigh – *Anchor atrip.*

Anchor balancing ring – *Anchor gravity band.*

Anchor ball – Balão de fundeado (navio mercante).

Anchor beam – *Anchor stock.*

Anchor bed – 1. Assento do ferro espatilhado, assento do ferro. *Anchor plate, billboard.* 2. Fundo da âncora, fundo onde unhou a âncora.

Anchor bell – Sino da âncora.

Anchor bend – *Fisherman's bend.*

Anchor berth – Área de ancoragem, área de rabeamento.

Anchor bill – Unha da âncora, bico de papagaio, pestana da âncora. *Anchor pea, anchor peak.*

Anchor blade – Costas da pata da âncora.

Anchor bulb – Cotovelo do cepo da âncora, cotovelo da âncora.

Anchor buoy – Bóia de arinque da âncora. *Cable buoy.*

Anchor buoy rope – Arinque da âncora.

Anchor by the hair – *To anchor a-cockbill.*

Anchor by the stern – Fundear com tingideira, amarrar com ferro pela popa, fundear pela popa.

Anchor cable – Amarra da âncora. *Anchor chain.*

Anchor canting piece – *Anchor tripping palm.*

Anchor capstan – Cabrestante da âncora. *Dwarf capstan, capstan windlass, vertical windlass.*

Anchor chain – *Anchor cable.*

Anchor clinch – *Inside clinch.*

Anchor crane – Cegonha de ferro.

Anchor davit – Turco do ferro: Usou-se quando a âncora era de espatilhar.

Anchor deck – Convés da âncora. Pavimento de pequeno castelo preparado para manejar palamenta de fundear.

Anchor detail – Detalhe de postos de faina do ferro, detalhe de faina do castelo.

Anchor dropping gear – Aparelho de largar ferro.

Anchor dues – *Anchorage dues.*

Anchored – Ancorado, sob ferro, surto. *At anchor, brought up.*

Anchor eye – Furo da noz da âncora, olho da âncora, olho da haste da âncora.

Anchor flags – Bandeiras da amarra, bandeirinhas do ferro.

Anchor gravity band – Braçadeira de equilíbrio da âncora. *Anchor balancing ring.*

Anchor ground – *Anchorage ground.*

Anchor hoy – *Mooring lighter.*

Anchor ice – Gelo de fundo.

Anchor independently – Fundear à vontade.

Anchoring – Ancoragem (operação de âncora).

Anchoring berth – *Mooring berth.*

Anchoring place – *Anchorage.*

Anchor in sight – Âncora de olho. *Anchor awash.*

Anchor lanterns – *Riding lights.*

Anchor lighter – *Anchor hoy.*

Anchor lights – Faróis de navio fundeado, faróis de fundeado. *Riding lights.*

Anchor lining – Reforço forrado da amura (em navios de madeira). Protecção da amura contra as roçaduras da âncora, reforço forrado da amura contra a âncora *Bow doubling.*

Anchor man – Último do grupo, último da lista.

Anchor nut – Espera do cepo da âncora.

Anchor pea – *Anchor bill.*

Anchor peak – *Anchor bill.*

Anchor plate – *Anchor bed.*

Anchor pocket – Alojamento da âncora (no escovém).

Anchor ring – Anete da âncora. *Anchor shackle.*

Anchor's atrip – *Anchor's aweigh.*

Anchor's aweigh – Âncora arrancada, âncora livre de fundo. *Anchor's atrip.*

Anchor shackle – *Anchor ring.*

Anchor shoe – Raposa do ferro.

Anchor stations – Postos de faina de fundear, postos de fundear.

Anchor steel – Ferro para âncoras.

Anchor stock – Cepo da âncora. *Anchor beam.*

Anchor stop – *Cathead stopper.*

Anchor throat – Garganta da âncora, parte superior da cruz do ferro. *Anchor trend.*

Anchor trend – *Anchor throat.*

Anchor tripper – *Tumbler.*

Anchor tripping palm – Ressonância da pata da âncora rebordo da pata da âncora. *Anchor canting piece.*

Anchor up and down – *Anchor apeak.*

Anchor watch – Vigia à amarra.

Anchor with a spring – Ferro com regeira.

Anchor with a spring – Fundear com regeira.
Anchor work – Faina de ferros.
Anchovy – Anchova.
Andrew Miller – *British royal navy.*
Andromeda – Andrómeda. *Princess, The chain lady, Boreal constellation.*
Anemogram – Anemograma.
Anemograph – Anemógrafo.
Anemometer – Anemómetro. *Airmeter, wind gauge.*
Anemometry – Anemometria.
Anemoscope – Anemoscópio.
An end – Aprumado, arvorado. *On end.*
Aneroid barometer – Barómetro aneróide. *Metallic barometer.*
Angary – Angária.
Angle – 1. Ângulo. 2. Pescar à linha.
 Vide *Backing angle, bulb angle, conversion angle, danger angle, drift angle, hour angle, staple angle, upsetting angle.*
Angle at the pole – *Polar angle.*
Angle bar – Cantoneira, ferro perfilado (de secção) em L. *Angle iron.*
Angle clip – Clip.
Angle collar – Cantoneira dobrada. *Staple angle, stapling.*
Angle iron – *Angle bar.*
Angle joint – União de ângulo.
Angle lug – *Clip.*
Angle milling cutter – Fresa de ângulo.
Angle of aberration – Ângulo da aberração.
Angle of arrival – Ângulo de chegada.
Angle of attack – Ângulo de ataque.
Angle of cant – Ângulo de inclinação dos munhões.
Angle of convergence – Ângulo de escalonamento negativo.
Angle of cut – Ângulo de intersecção (de linhas na carta).
Angle of deflection – Desvio, ângulo de desvio. *Deflection.*
Angle of departure – Ângulo de partida.
Angle of depression – Ângulo de depressão. *Depression angle.*
Angle of dip – Ângulo de inclinação magnética. *Magnetic dip.*
Angle of dive – Ângulo de picada.
Angle of divergence – Ângulo de escalonamento positivo.
Angle of elevation – 1. Ângulo de elevação, ângulo de alça, elevação da linha de mira. *Angle of tangent elevation, tangent elevation.* 2. Altura angular.
Angle of entrance – Ângulo de entrada, ângulo de acuidade, ângulo de agudeza.
Angle of fall – Ângulo de queda.
Angle of heel – Ângulo de adernamento, ângulo de inclinação. *Heeling angle.*
Angle of helm – Ângulo de leme.
Angle of impact – Ângulo de impacto.
Angle of incidence – Ângulo de incidência.
Angle of intersection – Ângulo de intersecção.
Angle of jump – Ângulo de levantamento.
Angle of lead – Ângulo de avanço.
Angle of list – Ângulo de banda (do navio).

Angle of magnetic dip – *Magnetic dip.*
Angle of parallax – Ângulo de paralaxe, *paralaxe.*
Angle of pitch – 1. Ângulo de balanço longitudinal. 2. Ângulo de passo.
Angle of position – Ângulo de posição, ângulo de sitio. *Angle of sight.*
Angle of presentation – Ângulo de orientação.
Angle of projection – Ângulo de projecção.
Angle of quadrant elevation – Ângulo de tiro. *Quadrant elevation.*
Angle of reflection – Ângulo de reflexão.
Angle of refraction – Ângulo de refacção.
Angle of repose – Ângulo de repouso.
Angle of roll – Ângulo de balanço transversal.
Angle of run – Ângulo de saída.
Angle of safety – Ângulo de segurança. *Safety angle.*
Angle of shifty – Ângulo de transporte.
Angle of sight – *Angle of position.*
Angle of slope – Ângulo de declive, pendente
Angle of tangent elevation – *Angle of elevation.*
Angle of throw-off – Ângulo de tiro desviado.
Angle of trim – Ângulo de compassamento.
Angle of visibility – Ângulo de visibilidade.
Angle of yaw – Ângulo de guinada.
Angle of zoom – Ângulo de subida.
Angle on the bow – Inclinação (tiro de torpedos).
Angle section – Secção angular.
Angle sextant – *Surveying sextant.*
Angler – Pescador de linha.
Angular advance – Avanço angular.
Angular diameter – Diâmetro angular.
Angular distance – Distância angular. *Observed distance.*
Angular speed – Velocidade angular. *Angular velocity.*
Angular travel – Deslocamento angular.
Angular travel computer – Calculador de deslocamento angular.
Angular velocity – *Angular speed.*
Angulated sail – Vela angulada, vela de panos oblíquos. *Mitered sail.*
Animal sling – *Web sling.*
Animal transport – Transporte hipomóvel.
Anneal – Recoser.
Annealing – Recosimento.
Annihilation fire – Tiro de aniquilamento, tiro de esmagamento.
Annual aberration – Aberração anual.
Annual change (in magnetic variation) – Variação anual da declinação magnética.
Annual inequality – Desigualdade anual.
Annual parallax – Paralaxe anual. *Heliocentric parallax.*
Annular eclipse – Eclipse anular.
Annunciator – Alvo (do quadro de campainhas).
Anode – Ânodo, eléctrodo positivo.
Anomalistic month – Mês anomalístico.
Anomalistic year – Ano anomalístico.
Answer – Responder, reconhecer (sinal), obedecer.
Answering pendant – *Code flag.*
Answering pennant – *Code flag.*
Answer signal – *To answer to signal.*

- Answer the helm** – Dar pelo leme, obedecer ao leme.
- Answer to signal** – Responder ao sinal, reconhecer o sinal. *To answer signal.*
- Antarctic** – Antártico.
- Antarctic circle** – Círculo antártico.
- Antarctic polar circle** – Círculo polar antártico.
- Antarctic pole** – Pólo antártico.
- Antarctic zone** – Zona antártica.
- Antares** – Antares, Alfa do Escorpião.
- Antecians** – Antecos.
- Antedate** – Dia de mudança de data. *Circumnavigator's day.*
- Ante meridian** – Antemeridiano.
- Ante-meridiem** – *Ante-meridiem*. Abreviadamente A.M.
- Antenna** – Antena. *Aerial.*
- Antenna loading coil** – Bobina de antena.
- Antenna mine** – Mina de antena.
- Antenna resistance** – Resistência da antena.
- Antenna shortening condenser** – Condensador de antena.
- Anthelion** – Antélio: falso sol que aparece num ponto do céu oposto e à mesma altura do Sol. Vide *Parhelion*.
- Antiaircraft** – Antiaéreo. Abreviadamente AA.
- Antiaircraft artillery** – Artilharia antiaérea.
- Antiaircraft artillery battery** – Bateria de defesa antiaérea, bateria antiaérea, bateria de defesa contra aeronaves. *Antiaircraft battery.*
- Antiaircraft barrage** – Barragem antiaérea, barragem contra aviões, barragem contra aeronaves.
- Antiaircraft battery** – *Antiaircraft artillery battery.*
- Antiaircraft cruiser** – Cruzador antiaéreo. Abreviadamente CLAA.
- Antiaircraft defense** – Defesa antiaérea, defesa contra aviões, defesa contra aeronaves. *Air defense.*
- Antiaircraft director** – Alça directora antiaérea, predictor antiaéreo.
- Antiaircraft fire** – Tiro antiaéreo. *High angle fire or firing.*
- Antiaircraft gun** – Peça antiaérea. *Ack Ack.*
- Antiaircraft look-out** – Vigia de aéreos.
- Antiaircraft measures** – Medidas de defesa antiaérea.
- Antiaircraft missile** – Missil antiaéreo, míssil contra aéreos.
- Antiaircraft security** – Protecção antiaérea.
- Antiaircraft shell** – Granada contra aéreos, granada antiaérea.
- Antiaircraft surface escort** – Escolta antiaérea de superfície.
- Antiaircraft weapon** – Arma antiaérea.
- Antibacklash** – Antifofoas.
- Anticathode** – Anticatódico.
- Anticorrosive** – Anticorrosivo.
- Anticorrosive composition** – *Antirusting composition.*
- Anticorrosive paint** – Pintura anticorrosiva. *Antirusting paint, antirusting composition.*
- Anticyclone** – Anticiclone. Região em que a pressão atmosférica é alta comparada com as áreas adjacentes.
- Anticyclone wind** – Vento anticiclónico.
- Antifouling** – Anti-séptico, antivegetativo.
- Antifouling composition** – Pintura anti-séptica, pintura antivegetativa, pintura de fundo n.º 2 ou n.º 3. *Antifouling paint.*
- Antifouling paint** – *Antifouling composition.*
- Antifreezing** – Anticongelante.
- Antifriction device** – Dispositivo antifricção.
- Antifriction metal** – Metal antifricção.
- Antigalvanic paint** – Pintura antigalvânica, tinta antigalvânica.
- Antigas** – Antigásico.
- Antigas defence** – Defesa antigásica, protecção contra gases.
- Antiglare** – Anti-resplendor.
- Antiknock** – Antidetonante.
- Antiknock gas** – Carburante antidetonante.
- Antilunar tide** – Maré antilunar.
- Anti mechanized** – Anticarro, antiengenho blindado.
- Anti-meridian** – Meridiano inferior. *Meridian lower branch.*
- Antimonium** – *Antimony.*
- Antimony** – Antimónio. *Antimonium.*
- Antipersonnel** – Contra pessoal.
- Antipersonnel bomb** – Bomba contra tropas.
- Antipersonnel mine** – Mina contra tropas.
- Antipodean day** – Dia antipódico.
- Antipodes** – Antípodas.
- Antipole** – Antípólo, pólo oposto.
- Anti-rolling device** – Dispositivo antibalanço.
- Anti-rolling tank** – Tanque antibalanço. *Water chamber.*
- Antirusting composition** – *Anticorrosive paint.*
- Antirusting mixture** – Produto anticorrosivo.
- Antirusting paint** – *Antirusting composition.*
- Antiseptic** – Anti-séptico.
- Anti-snatch mooring** – Amarração fixa a dois ferros com brinco.
- Anti-solar tide** – Maré anti-solar.
- Anti-submarine** – Anti-submarino.
- Anti-submarine aircraft escort** – Escolta aérea anti-submarina.
- Anti-submarine detection investigation committee** – Asdic.
- Anti-submarine evasion** – Evasão anti-submarina.
- Anti-submarine evasive steering** – Manobra evasiva anti-submarina.
- Anti-submarine helicopter** – Helicóptero anti-submarino.
- Anti-submarine net** – Rede anti-submarina, rede contra submarinos.
- Anti-submarine patrol** – Patrulha anti-submarina. Abreviadamente ASP.
- Anti-submarine protection** – Protecção anti-submarina.
- Anti-submarine submarine** – Submarino anti-submarino. Abreviadamente SSK.
- Anti-submarine surface escort** – Escolta de superfície anti-submarina.
- Anti-submarine warfare** – Guerra anti-submarina.
- Anti-submarine weapon** – Arma anti-submarina.
- Antitank** – Antitanque, anticarro.
- Antitank artillery** – Artilharia anticarro.
- Antitank bomb** – Bomba anticarro.
- Antitank defence** – Defesa anticarro.

Antitank ditch – Fosso anticarro. *Tank ditch*.
Antitank fire – Fogo anticarro, tiro antitanque.
Antitank grenade – Granada anticarro.
Antitank gun – Peça anticarro.
Antitank look-out – Vigia de carros.
Antitank mine – Mina anticarro. *Tank mine*.
Antitank mine field – Campo de minas anticarro.
Antitank obstacle – Obstáculo anticarro. *Tank barrier*.
Antitank rifle grenade – Granada de espingarda anticarro.
Antitank rocket – Foguetão anticarro.
Antitank rocket launcher – Lança-foguetões anticarro.
Anti-trades – *Anti-trades winds*.
Anti-trades winds – Ventos contra-alisados. *Anti-trades, counter trades*.
Anti-vibrating mounting – Reparo antivibratório.
Antlia – Antlia, máquina pneumática. *Air pump. Austral constellation*.
Anvil – Bigorna.
Anvil beaks – *Anvil horns*.
Anvil bed – *Anvil block*.
Anvil block – Cepo de bigorna. *Anvil bed*.
Anvil horns – Braços da bigorna. *Anvil beaks*.
Anzac – Soldado da Nova Zelândia ou australiano.
AOG – Abreviatura de *gasoline tanker*.
Aol – *Awol*.
Apeak – 1. A pique (ferro). Amarra quase vertical. *At short stay*. 2. Embicada (verga). 3. Arvorado. 4. *Apeek*.
Apeek – Melhor *apeak*.
Aperiodic compass – Agulha aperiódica.
Apex – 1. Topo, cume, pico. *Peak*. 2. Vértice (triângulo, cone).
Apex angle – Ângulo de paralaxe (artilharia de desembarque).
Aphelion – Afélio.
Asphyxiating bomb – Bomba asfixiante. *Gas bomb*.
Aplanatic – Aplanático, sem alteração.
Apogean tide – Maré de apogeu.
Apogee – Apogeu. Oposto a perigeu (*perigee*).
A-port – *To port*.
Aport! – *Port the helm!*
Apostles – *Bollard timbers*.
Apparatus – Aparelho.
Apparel – *Apparel and tackle*.
Apparel and tackle – Aprestos do navio. Inclui velas, aparelho, âncoras e amarras, embarcações e outros artefactos. *Apparel*.
Apparent – 1. Aparente. 2. Verdadeiro. *True*. Real. Em contraste com fictício. Vide *Apparent sun*.
Apparent altitude – Altura correcta. Altura observada e correcta.
Apparent azimuth – Azimute verdadeiro.
Apparent horizon – Horizonte aparente, horizonte visível. *Visible horizon*.
Apparent magnitude – Grandeza aparente.
Apparent noon – Meio-dia verdadeiro. Instante em que o sol verdadeiro corta o meridiano do lugar.
Apparent place – Lugar aparente.

Apparent position – Posição aparente. Ponto no céu onde o observador terrestre vê o astro.
Apparent slip – Recuo aparente (do navio), recuo relativo.
Apparent solar time – *Apparent time*.
Apparent sun – Sol visível, sol aparente. Sol como aparece ao observador.
Apparent time – Tempo solar verdadeiro, hora solar verdadeira. *Apparent solar time*.
Apparent wind – 1. Vento aparente. *Wind you feel*. 2. Vento relativo.
Appear in sight – Aparecer à vista. *To arrive in sight*.
Appendage – Apêndices de querena. Termo geral para designar partes salientes das obras vivas do casco, como leme, quilha, robaletes, etc.
Appreciation of the terrain – Estudo do terreno. *Terrain appreciation*.
Apprentice pilot – Praticante de piloto. Vide *Seaman apprentice*.
Approachable – Acessível, abordável. *Easy of access*.
Approaches – Proximidades, imediações. 2. Entronchamento de cerco.
Approach march – Marcha de aproximação.
Approach march formation – Formatura de marcha de aproximação, formatura da aproximação.
Approach trench – Trincheira de aproximação.
Appropriated berth – Lugar reservado no porto (para navio). Pousa reservado, local no porto escolhido para navio de carreira regular.
Approximate deviation formula – Fórmula aproximada do desvio.
Approximate great circle sailing – *Great circle sailing*.
Approximate position – Posição aproximada.
Apron – 1. Contra-roda de proa. *Stomach piece*. 2. Cais de descarga entre o mar e os armazéns do porto. 3. *Umbrella*. 4. *Coat*. Vide *Bunt apron, landing apron, leadsman's apron*.
Apron plate – *Bow chock plate*.
Apron shield – Escudo articulado (de peça).
Apse – Ponto mais próximo ou mais afastado da órbita dum satélite em relação ao astro em torno do qual gravita. *Apsis*.
Apse line – Linha dos apsides. Linha que une as apses dum satélite. *Line of apsides, apsidal line*.
Apsidal – Apsidal.
Apsidal line – *Apsid line*.
Apsides – Plural de *apsis*.
Apsis – Apse.
Aptitude test – Prova de aptidão, exame de aptidão.
Apus – Ave-do-paraiso. *Bird of paradise. Austral constellation*.
Aquarius – Aquário. *Water bearer, water carrier. Zodiacal constellation, southern sign*.
Aquila – Águia. *Eagle. Boreal constellation*.
AR – Abreviatura de *repairing ship*.
Ara – 1. Altar. Ara. 2. Altar. *Austral constellation*.
Arbitration – Arbitragem.
Arbitrator – Árbitro, juiz. *Referee*.
Arch board – *Escutcheon*.
Arched framing – Construção em arco.
Arched squall – Aguaceiro arqueado.

Archer – *Sagittarius*.
Archipelago – Arquipelago.
Arch piece – Volta do cadaste. *Bridge piece, propeller arch*.
Arc lamp – Lâmpada de arco voltaico.
Arc of great circle – Arco de círculo máximo, ortodromia. *Orthodrome*.
Arc of visibility – Sector de visibilidade.
Arctic – Árctico.
Arctic air – Ar polar árctico, ar árctico.
Arctic circle – Círculo árctico.
Arctic current – Corrente do árctico.
Arctic polar circle – Círculo polar árctico.
Arctic pole – Pólo árctico.
Arctic sea smoke – *Arctic smoke*.
Arctic smoke – Nevoeiro árctico. *Arctic sea smoke*.
Arctic zone – Zona árctica.
Arcturus – Arcturus, alfa do Boieiro. *Plough star*.
Arc voltage – Tensão do arco voltaico.
Arc welding – *Electric welding*.
ARD – Abreviatura de *floating drydock*.
Ardency – Tendência para a orça. *Gripping*, gripe.
Ardent – O que tem tendência para a orça, ardente.
Area bombing – Bombardeamento sobre área.
Area forecast – Previsão de tempo de zona.
Area of dispersion – Área de dispersão.
Area of sections – *Frame areas*.
Area target – Zona-objectivo.
Argentine plate – *White metal*.
Argo – Argo, Argus, *Ship of Jason*. Navio. *Austral constellation*. *The four parts of this constellation are named Carina (the Keel), Puppis (the Poop), Malus (the Mast) and Vela (the Sails)*.
Argon – Argo (gás).
Argument – Argumento.
Argus – Argo.
Aries – Aries. Carneiro. *Ram*. *Zodiacal constellation, northern sign*.
Arisings – 1. Material substituído em reparações (por ser velho ou estar avariado). Material substituído.
 2. *Shakings*.
Arithmetic average – Média aritmética. *Arithmetic mean*.
Arithmetic mean – *Arithmetic average*.
Arm – 1. Braço (âncora, arma, mar, organização).
 2. Alavanca. 3. Braço. 4. Arma.
 Vide *Index arm, righting arm, rudder arm, upsetting arm*.
Arm – Armar, guarnecer, preparar, artilhar.
Armada – Armada.
Armament – Armamento.
Armament officer – Oficial de armamento e munições.
Arm and hand signal – *Arm signal*.
Armature – Armadura, induzido.
Armature coil – Bobina do induzido.
Armature core – Núcleo do induzido.
Armature field – Campo do induzido.
Arm band – *Armlet*.
Armchair admiral – Almirante de café.
Arm cleat – Meio cunho. *Horn cleat*.
Armed – Armado, guarnecido.
Armed force – Força armada.
Armed mast – *Made mast*.

Armed merchant cruiser – Cruzador auxiliar.
Armed merchantman – Navio mercante armado (em guerra), navio armado em guerra. *Armed ship*.
Armed neutrality – Neutralidade armada.
Armed party – Destacamento armado.
Armed rope – 1. Cabo armado (electricidade). 2. Cabo forrado (cordões) de arame. *Armoured rope, armoured cable*.
Armed ship – *Armed merchantman*.
Armillary sphere – Esfera armilar.
Arming of lead – Sebo do prumo. *Arming of sounding lead*.
Arming of sounding lead – *Arming of lead*.
Armistice – Armistício.
Armistice day – Dia do armistício.
Armlet – Braçal. Banda usada em volta do braço. *Arm band*.
Arm of anchor – Braço de âncora.
Arm of instrument – Braço de instrumento.
Arm of river – Braço de rio.
Arm of sea – Braço de mar. *Sound, belt, firth, loch, fiord*.
Armor – *Armour*.
Armour – Couraça. blindagem. *Cuirass, Armor* (E. U.).
Armour – Couraçar, blindar. *To armour plate*.
Armour artificer – Artífice armeiro. *Armourer artificer*.
Armoured – Couraçado, blindado. *Ironclad*.
Armoured belt – Cinta couraçada, cinta de couraça.
Armoured cable – *Armed rope*.
Armoured car – Auto blindado, carro couraçado, carro blindado.
Armoured combat – Combate de engenhos blindados.
Armoured command – Conjunto de forças blindadas. Comando de engenhos blindados.
Armoured cruiser – Cruzador couraçado.
Armoured deck – Convés couraçado. *Protective deck*.
Armoured force – Força blindada ou couraçada. Unidade mecanizada.
Armoured party – Destacamento couraçado.
Armoured rope – *Armed rope*.
Armoured ship – Navio couraçado.
Armoured tractor – Tractor couraçado.
Armoured train – Comboio blindado.
Armoured truck – Camião blindado.
Armoured turret – Torre couraçada ou blindada.
Armourer – Armeiro, mecânico de armamento.
Armourer artificer – *Armour artificer*.
Armour-piercing ammunition – Munição de rotura.
Armour-piercing bomb – Bomba de rotura.
Armour-piercing capped shell – Granada encoifada de rotura.
Armour-piercing effect – Efeito de rotura ou perforante. *Penetrating action*.
Armour-piercing shell – Granada de rotura.
Armour plate – Chapa couraçada, chapa blindada.
Armour plate – *To armour*.
Armour plate battery – Bateria blindada ou couraçada.
Armour plate steel – Aço de couraça ou de blindagem. *Armour steel*.

Armour plating – Couraçamento, blindagem, chaparia de couraça, chaparia de blindagem.

Armour steel – *Armour plate steel*.

Armoury – 1. Armaria, depósito de armamento. 2. Escotaria do armamento portátil (a bordo).

Arms chest – Cofre de armas portáteis.

Arm signal – Sinal por braços. *Arm and hand signal*.

Arms locker – *Arms rack*.

Arms of defence – Armas defensivas.

Arms of ground tackle – Pernadas de amarração fixa. *Ground arms*.

Arms of offence – Armas ofensivas.

Arms of precision – Armas de precisão.

Arms of the semaphore – Palhetas ou braços do semáforo.

Arms rack – Armeiro. *Arms stack, arms locker*.

Arms stack – *Arms rack*.

Arm steel – Aço para armas.

Arm the boat – Armar a embarcação, preparar a embarcação.

Arm the lead – Pôr sebo no prumo, armar o prumo.

Arm the striker – Armar o percutor.

Army – Exército.

Army air force – Força aérea terrestre.

Army attaché – Adido militar. *Military attaché*.

Army captain – Capitão do Exército.

Army commander – Comandante dum exército.

Army corps – Corpo de exército. *Corps*.

Army dog – Cão estafeta.

Army group – Grupo de exércitos.

Army list – Anuário do Exército.

Army postal service – Serviço Postal Militar.

Army rank – Posto no Exército.

Army regulations – Regulamentos do Exército.

Army sector – Sector de exército.

Army serial number – Número de matrícula do Exército.

Vide *Service number*.

Army service corps – Administração militar.

Army transport – Transporte militar.

Army troops – Tropas do Exército.

Arresting gear – Dispositivo detentor (do avião), mecanismo do convés de voo que pára o avião quando passado o respectivo cabo de gato.

Arrival – Chegada.

Arrive – Chegar, vir, aportar.

Arrive in sight – Chegar à vista, aparecer à vista, tornar-se visível. *To appear in sight*.

Arrive on board – Chegar a bordo.

Arrow – 1. Seta, flecha. 2. *Sagitta*.

Arquebus – *Harquebus*.

Arquebusier – *Harquebusier*.

Arse – 1. Cu (do poleame). *Tail*. 2. *Breech*.

Article – Item. Artigo.

Articles of agreement – *Shipping articles*.

Articles of war – Artigos de guerra, Código de Justiça Militar.

Artifice – Artifício, estratagema.

Artificer – Artífice, artesão, artista. O que pratica um trabalho manual. *Artisan*.

Artificial – Artificial.

Artificial basin – *Wet dock*.

Artificial cloud – Nuvem artificial.

Artificial eye – *Spindle eye*.

Artificial harbour – Porto artificial.

Artificial horizon – Horizonte artificial. *Quick silver horizon*.

Artificial obstacle – Obstáculo artificial.

Artificial respiration – Respiração artificial.

Artificial seasoning – Sazão artificial, sazão pelo forno.

Artificial smoke – Fumo artificial.

Artificial ventilation – *Mechanical ventilation*.

Artificial water course – Canal.

Artificial waterway – Canal.

Artillery – Artilharia. Artilharia naval denomina-se *gunnery*.

Artillery ammunition – Munições de artilharia.

Artillery barrage – Barragem de artilharia.

Artillery dial sight – Visor panorâmico de artilharia.

Artillery engineer – Engenheiro artilheiro.

Artillery fire plan – Plano do emprego da artilharia. *Plan of fire*.

Artillery gun book – Livrete da peça. *Gun book*.

Artillery liaison – Ligação de artilharia.

Artilleryman – Artilheiro do Exército, soldado artilheiro.

Artillery mechanic – Artífice artilheiro, mecânico de artilharia.

Artillery observer – Observador de artilharia.

Artillery officer – Oficial artilheiro (Exército).
Vide *Gunnery officer*.

Artillery park – Parque de artilharia. *Gun park*.

Artillery plan of fire – Plano de tiro da artilharia.

Artillery position – Posição da artilharia.

Artillery range – Alcance da artilharia.

Artillery school – Escola de artilharia (terrestre).
Vide *Gunnery school*.

Artillery support – Apoio de artilharia.

Artillery tactics – Tática de artilharia.

Artillery train – Trem de artilharia.

Artillery unit – Unidade de artilharia.

Artisan – 1. *Mechanic*. 2. Artesão. *Artificer*.

Art of fancy knotting – Arte de marinheiro. *Marline spike seamanship*.

Art of war – Arte da guerra.

AS – Abreviatura de *submarine tender*.

Asbestos – Amianto, asbesto.

Asbestos block – Chapa de amianto.

Asbestos board – Cartão de amianto.

Asbestos cloth – Amianto em peça, tecido de amianto, tela de amianto.

Asbestos gasket – Gacheta de amianto.

Asbestos gloves – Luvas de amianto.

Asbestos kit – Equipamento de amianto (fato, boné e luvas).

Asbestos suit – Fato de amianto.

Asbestos tape – Fita de amianto.

Ascending branch – Ramo ascendente (da trajectória).

Ascending node – Nodo ascendente.

Ascensional difference – Diferença de ascensão recta.

Ascertain the bottom – Reconhecer o fundo.

Ascertain the position – Fazer o ponto. *To fix the position*.

Asdic – Asdic. Abreviatura de *anti-submarine detection investigation committee*. O aparelho americano semelhante chama-se sonar.

Asdic chart – Carta Asdic.

Asdic contact – Contacto Asdic, contacto pelo Asdic.

Asdic front – Frente Asdic.

Asdicman – Detector de Asdic.

Asdic protection – Protecção Asdic.

Asdic range – Alcance Asdic.

Asdic room – Casa do Asdic.

Asdic signal – Sinal Asdic.

Asdic target – Alvo Asdic.
Vide *Sonar target*.

A sea – Uma vaga.

Ash – 1. Madeira de freixo. 2. Cinza.

Ash boat – Batelão das cinzas.

Ash breeze – *Dead calm*.

Ash bucket – Balde de cinzas.

Ash can – Em calão, bomba de profundidade. *Depth charge bomb*.

Ash chute – Dala de cinzas. *Ash shoot*.

Ash colour – Cor de cinza.

Ash ejector – Ejector de cinzas.

Ash hoist – Monta cinzas, elevador de cinzas.

Ash hose – Mangueira de cinzas. *Ash shoot*.

Ashore – 1. Em terra, na terra. *On the shore, on shore, on land, on the land*. 2. Encalhado, varado. *Aground*.

Ash pan – *Ash pit*.

Ash pit – Cinzeiro (da caldeira). *Ash pan*.

Ash shoot – 1. *Ash chute*. 2. *Ash hose*.

Ash tray – Cinzeiro de fumador.

Ash tree – Freixo (árvore).

Ash whip – Teque das cinzas.

As it goes! – *Steady as she goes!*

Ask for quarter – Pedir quartel.

A.S.P – Abreviatura de *anti-submarine patrol*.

Asphalt – Asfalto. *Mineral pitch*.

Asphalt cement – Cimento betuminoso.

Asphaltum – Betume. *Bitumen*.

Asphixiating bomb – *Gas bomb*.

Asphyxiating gas – Gás asfixiante, gás sufocante. *Lung-irritant gas*.

Asphyxiating shell – Granada asfixiante, granada de gás asfixiante.

ASR – Abreviatura de *submarine rescue vessel*.

ASSA – Abreviatura de *cargo submarine*.

Assagai – *Assegai*.

Assault boat – Embarcação de assalto. *Assault craft, storm boat*.

Assault craft – 1. *Assault boat*. 2. *Assault vessel*.

Assault echelon – Escalão de assalto.

Assault fire – Tiro de assalto.

Assault forces – Forças de assalto.

Assault gun – Autocanhão, canhão automóvel, canhão automotor. *Self-propelled gun*.

Assault party – Destacamento de assalto. *Storming party*.

Assault shipping – Barcos de assalto.

Assault troops – Tropas de assalto. *Storm troops, shock troops*.

Assault unit – Unidade de assalto.

Assault vessel – Barco de assalto. *Assault craft*.

Assault wave – Vaga de assalto.

Assegai – Azagaia. *Assagai*.

Assemble – Montar, reunir.

Assembly – 1. Montagem. 2. Reunião.

Assembly area – Zona de reunião, base de partida.

Assembly call – Toque de reunir, toque de unir. *Recall*.

Assembly plant – Oficina de montagem, casa de montagem. *Erecting shop*.

Assembly point – Ponto de reunião, ponto de encontro. *Rallying point, rendez-vous, meeting point*.

Assembly position – Base de partida.

As she goes! – Assim! (Ordem ao timoneiro). *Steady as you go! As you go!*

Assign – Designar (para um lugar), nomear. *To station*.

Assigned forces – *Allocated forces*.

Assigned station – Posição ordenada, posição fixada, posição indicada na formatura.

As slow as you can – *Dead slow*.

ASSP – Abreviatura de *transport submarine*.

Assume command – Assumir comando. *To take command*.

Assume the offensive – Tomar a ofensiva.

Assynchronous motor – Motor assíncrono, motor de indução. *Induction motor*.

Astarboard! – Leme a estibordo! *Starboard the helm!*

A-starboard – *To starboard*.

A-stay – A pique de estai (amarra). Amarra atezada na direcção do estai do traquete e ferro unhado. *At long stay, astay*.

Astern – 1. Pela popa fora. 2. Para ré, ou a ré (movimento); a ré; na popa.
Vide *Fall astern, go astern, right astern*.

Astern of the reckoning – Aquém da estima, atrasado em relação à estima.

Astern of us – Pela nossa popa.

Astern turbine – Turbina de marcha a ré. *Reverse turbine*.

Asteroid – Asteróide. *Minor planet*.

Astigmatiser – Astigmatizador.

Astro fix – Ponto astronómico. *Observed position*.

Astrolabe – Astrolábio.

Astro-navigation – *Astronomical navigation*.

Astronomic – *Astronomical*.

Astronomical – Astronómico. *Astronomic*.

Astronomical chronometer – *Sidereal chronometer*.

Astronomical day – Dia astronómico.

Astronomical declination – *Declination of a heavenly body*.

Astronomical dip – Depressão aparente do horizonte.
Vide *Dip*.

Astronomical latitude – Celestial latitude.

Astronomical longitude – Celestial longitude.

Astronomical navigation – Navegação astronómica. *Celestial navigation, astro navigation, sailing by observation, celo-navigation*.

Astronomical parallax – Paralaxe astronómica.

Astronomical position line – Linha de posição astronómica, recta de altura.

Astronomical refraction – Refracção astronómica.

Astronomical telescope – *Zenith telescope*.

Astronomical tide – Maré astronómica. *Equilibrium tide.*

Astronomical time – Tempo astronómico.

Astronomical triangle – Triângulo de posição. *Triangle of position, instantaneous triangle, celestial triangle, navigational triangle.*

Astronomical twilight – Crepúsculo astronómico.

Astronomical unit of distance – Unidade de distância astronómica.

Astronomical year – Ano astronómico.

Astronomy – Astronomia.

Asylum – Asilo.

Asymmetric screen – Cobertura assimétrica.

Asymmetry – Assimetria.

Asynchronous generator – Gerador assíncrono.

As you go! – Assim! Assim como vai! *As she goes!*

As you were! – Volta ao posto! Ordem para retomar o serviço onde estava ou para voltar à formatura.

At close quarters – 1. À queima-roupa. *At point blank.* 2. Em contacto imediato.

At a close range – A curta distância, perto.

At a loss – *All at sea.*

At anchor – Ancorado, sob ferro. *Anchored.*

At a shot – De um só tiro.

At attention – Em sentido, na posição de sentido.

At ease – À vontade.

ATF – Abreviatura de *ocean going tug.*

At half-mast – A meia adriça, a meia haste. Posição da bandeira em funeral. *Half masted, at the dip.*

Athwart – Transversalmente, atravessado, em ângulo recto com a quilha.

Athwart ribs – Ossada transversal.

Athwart sea – Mar de través. *Beam sea.*

Athwartships – De través. *Thwartships.*

Athwart the forefoot – Atravessado na roda.

Athwart the hawse – Atravessado na proa.

Athwart the sea – Atravessado ao mar.

Athwart the tide – Atravessado à maré.

Athwart the wind – Atravessado ao vento.

Atlas grid – *Map grid.*

At long stay – *Astay, a-stay.*

At moonrise – Ao nascer da Lua.

At moonset – Ao pôr da Lua.

Atmospheric – Atmosférico.

Atmospheric circulation – Circulação atmosférica.

Atmospheric disturbance – Perturbação atmosférica.

Atmospheric electricity – Electricidade atmosférica.

Atmospheric pressure – Pressão atmosférica.

Atmospherics – *Statics.*

Atmospheric tide – Maré atmosférica, maré barométrica.

Atmospheric valve – Válvula atmosférica, válvula de entrada ou saída de ar, válvula de ar. *Vacuum valve, air valve.*

At my command – À minha ordem.

Atoll – Atol.

Atom – Átomo.

Atomic alarm – Alarme atómico.

Atomic armament – Armamento atómico.

Atomic bomb – Bomba atómica.

Atomic defence – Defesa atómica.

Atomic depth charge bomb – Bomba de profundidade atómica.

Atomic energy – Energia atómica.

Atomic hydrogen welding – Soldadura atómica a hidrogénio.

Atomic weapons – Armas atómicas.

Atomization – Atomização, pulverização. *Pulverization, spraying.*

Atomize – Atomizar, reduzir a átomos.

Atomizer – Atomizador, injector, pulverizador (de caldeira), queimador de óleo. *Oil burner, sprayer.*

Atop – A tope, no tope.

At point blank – *At close quarters.*

A.T.R. – Abreviatura de *Rescue ocean tug.*

At random – Ao acaso.

Atrip – 1. Arrancado (ferro). Ferro na prumada da amarra. *Aweight a-trip.* 2. Pronto a arriar (mataréu), pronta a cruzar (verga). 3. Pronta a marear (vela). *A-trip.*

Atry – À capa, de capa. *Trying.*

At sea – 1. No mar. 2. Largo (da bóia, cais, etc.).

At short stay – *Apeak.*

At sight – À vista.

At single anchor – *Single anchored.*

At sunrise – Ao nascer do Sol.

At sunset – Ao pôr do Sol.

Attaché – Adido.

Attached to – Em serviço em, de guarnição em, adido a.

Attached unit – Unidade adida.

Attachment angle – Cantoneira de ligação.

Attack – Ataque, assalto.

Attack – Atacar, acometer.

Attack aviation – Aviação de ataque.

Attack force – Força de ataque.

Attack formation – Formatura ou dispositivo de ataque.

Attack from the air – Atacar do ar.

Attack from the air – Ataque do ar.

Attack from the rear – 1. Atacar pela retaguarda. 2. Ataque pela retaguarda.

Attack frontage – Frente de ataque.

Attacking group – Grupo de ataque.

Attacking troops – Tropas de ataque.

Attack in waves – Ataque em vagas sucessivas, ataque por vagas.

Attack in waves – Atacar em vagas sucessivas, atacar por vagas.

Attack order – Ordem de ataque. *Combat order.*

Attack periscope – Periscópio de ataque, periscópio de cabeça pequena.

Attack position – Posição de ataque.

Attack unit – Unidade de ataque.

Attended buoy – Bóia vigiada.

Attend the side – Receber ao portaló.

Attention! – Sentido! Em guarda! *On guard!*

Attest – Atestar. *To certify.*

At the bayonet point – À ponta da baioneta.

At the bottom of the scale – No fim da escala.

At the dip – A meia-adriça. *At half-mast.*

At the mast – Em julgamento, junto ao mastro (para julgamento). *Before the mast.*

At the steering wheel – *At the wheel.*

At the top of the scale – No cimo da escala.
At the wheel – Ao leme. *At the steering wheel.*
Attrition rate – Grau de desgaste.
A turn there! – Dá volta! Volta! *Belay! Make fast!*
Audio-amplifier – Amplificador de baixa frequência.
Audio-frequency – Frequência acústica.
Auger – Trado. *Augur.*
Augment of resistance – *Thrust deduction.*
Augur – *Auger.*
Auriga – Cocheiro. *Charioteer. Boreal constellation.*
Aurora – Aurora. Pl. *Aurorae.*
Aurora australis – Aurora austral. *Southern lights, southern aurora polaris.*
Aurora borealis – Aurora boreal. *Northern lights, northern aurora polaris.*
Aurora polaris – Polar aurora.
Austral – Austral.
Austral constellation – Constelação austral.
Australian blue gum – *Iron bark.*
Authority – Autoridade.
Auto-alarm – Aparelho automático de alarme.
Auto-alarm signal – Sinal automático de alarme, sinal de auto-alarme. *Automatic alarm signal.*
Auto-bias – Autopolarização.
Autogeneous weld – Soldar a autogéneo.
Autogeneous welding – Soldadura a autogéneo.
Autogyro – Autogiro.
Autoloading – Carregamento automático.
Automatic – Automático.
Automatic air vent valve – *Air vent valve.*
Automatic alarm signal – *Auto-alarm signal.*
Automatic closing door – *Self-closing door.*
Automatic coupling – União automática.
Automatic cut out – Corte automático.
Automatic dead reckonings instrument system – Estimógrafo.
Automatic direction finder – Radiogoniómetro de pontaria automática, radiogoniómetro automático.
Automatic elevator – Elevador automático. *Automatic lift.*
Automatic feed-mechanism – Mecanismo de carregamento automático.
Automatic fire – Tiro automático.
Automatic fire arm – Arma automática de fogo.
Automatic fog gun – Peça automática de nevoeiro.
Automatic gas buoy – Bóia automática de gás.
Automatic gun – Arma automática. *Automatic weapon.*
Automatic hammer – Martelo automático.
Automatic helmsman – Timoneiro automático. *Gyro-pilot.*
Automatic lift – *Automatic elevator.*
Automatic mine – Mina automática, mina de contacto. *Contact mine.*
Automatic non-return valve – *Check valve.*
Automatic pilot – *Gyro-pilot.*
Automatic pistol – Pistola automática.
Automatic pitch propeller – Hélice de passo variável automático.
Automatic primer – Escova automática.
Automatic rifle – Espingarda-metralhadora.
Automatic rifleman – Fuzileiro metralhador, atirador de espingarda-metralhadora.

Automatic safety – Segurança automática.
Automatic sound buoy – Bóia sonora automática.
Automatic stability – Estabilidade automática.
Automatic steerer – *Gyro-pilot.*
Automatic steering – Governo automático.
Automatic steering gear – Aparelho de governo automático.
Automatic stop valve – Válvula automática de passagem.
Automatic switch – Interruptor automático. *Disconnector.*
Automatic tide gauge – Marégrafo. *Tide gauge.*
Automatic valve – Válvula automática. *Self-closing valve.*
Automatic ventilating side light – Vigia de ventilação automática.
Automatic weapon – *Automatic gun.*
Automatic welding – Soldadura automática.
Autonomous port – Porto autónomo.
Autonomy – Autonomia.
Autumn – Outono.
Autumnal equinoctial point – Ponto equinocial do Outono. *First point of Balance (or Libra).*
Autumnal equinox – Equinócio do Outono. No hemisfério norte é a data em que o Sol passa do norte para o sul da equinocial. Dá-se em 22 ou 23 de Setembro.
Autumnal signs – Signos do Outono.
Auxiliaries – Auxiliares (máquinas). *Auxiliary machinery.*
Auxiliary – Auxiliar, secundário.
Auxiliary airdrome – *Auxiliary field.*
Auxiliary condenser – Condensador auxiliar.
Auxiliary cruiser – Cruzador auxiliar.
Auxiliary engine – Máquina auxiliar.
Auxiliary engine room – Casa dos auxiliares, casa das máquinas auxiliares. *Engine room auxiliaries.*
Auxiliary feed pump – Bomba de alimentação auxiliar.
Auxiliary field – Campo de aviação auxiliar. *Satellite field, auxiliary airdrome.*
Auxiliary machinery – Máquinas auxiliares. Entre nós designam-se correntemente por *auxiliares*, como entre os ingleses: *auxiliaries.*
Auxiliary mine sweeper – Draga-minas auxiliar.
Auxiliary powered vessel – Navio misto (vela e vapor). Veleiro a motor (como auxiliar). *Auxiliary screw ship, auxiliary sailing vessel.*
Auxiliary rudder – *Bow rudder.*
Auxiliary sailing vessel – *Auxiliary powered vessel.*
 Navio de vela com vapor auxiliar.
Auxiliary screw ship – *Auxiliary powered vessel.*
 Navio de vapor com vela auxiliar.
Auxiliary starting valve – Válvula auxiliar de marcha.
Auxiliary steering gear – Aparelho de governo auxiliar, aparelho de governo de emergência. *Emergency steering gear.*
Auxiliary vessel – Barco auxiliar.
AV – Abreviatura de *seaplane tender.*
Available horse power – Rendimento disponível.
Available power – Potência disponível.
Avast! – Pára! Aguenta! Basta! *Vast!*
Avast hauling! – Aguenta a alar! Basta de alar!
Avast heaving! – Pára de virar! *Vast heaving!*

Avast lowering! – *Low enough!*

Average – Avaria marítima (termo comercial).
Vide *Customary average, free of average, free of general average, particular average, petty average.*

Average accustomed – *Customary average.*

Average adjuster – *Adjuster.*

Average adjustment – Repartição de avarias. *Partition of average.*

Average agreement – Compromisso de avaria. *Average bond.*

Average bond – *Average agreement.*

Average cruising speed – Velocidade média de cruzeiro.

Average price – Preço médio.

Average statement – Detalhe em conta das avarias, balanço das avarias. Documento que mostra as causas das avarias em detalhe e o que é imputado ao navio e a carga depois de feitas as deduções e custas normais.

Average stater – *Adjuster.*

Average taker – *Adjuster.*

Aviation – Aviação.

Aviation gasoline – *Aviation petrol.*

Aviation ground – Campo de aviação.

Aviation kit bag – Caixa de socorros de aviação.

Aviation pay – Gratificação de risco de voo.

Aviation petrol – Gasolina de aviação. *Aviation gasoline or gasoline.* (U. S.).

Aviator – Aviador.

Avigation – Navegação aérea. *Air navigation.*

Avoid action – Evitar combate.

Avoid collision – Evitar abalroamento, evitar colisão.

Avoirdupois weight – Peso *avoirdupois*. Peso legal inglês. A unidade é a libra ou libra *avoirdupois*, que vale 453,95 g.

Award – Premiar.

Award – Recompensa (medalha, louvor); prémio.

Award an honour – Conferir uma distinção.

Award a punishment – Aplicar uma punição.

Awash – 1. A olho (âncora). 2. À flor da água, ao lume de água. 3. Que cobre e descobre, que aflora. Raso com a água tranquila.

Away! – Rema!

Away aloft! – Gajeiros e sotas, sobe! *Way aloft! Topmen, aloft!*

Away to windward – *Aloof.*

Aweather – A barlavento, para barlavento. *To windward, a-weather, to the wind.* Oposto a *alee*.

Aweigh – *Atrip.*

Aw filling – Conteúdo incendiário.

A-wheft – Colhida a meio (bandeira).

Awkward platoon – Calão. Pelotão de azelhas.

Awning – Toldo. Vide *Boat awning, double awning.*

Awning backbone – Cabo do meio do toldo, cabo de fileira do toldo. *Awning centre ridge rope.*
Vide *Bickbone.*

Awning bolt-rope – Tralha do toldo.

Awning boom – Pau de fileira do toldo. *Ridge pole, ridge spar.*

Awning bull earing – *Awning earing.*

Awning centre ridge rope – *Awning backbone.*

Awning crow's foot – Atanha do toldo.

Awning curtain – Sanefa da borda. *Side curtain.*

Awning deck – Convés de protecção.

Awning deck vessel – Barco de convés coberto.

Awning earing – Amarrilho do toldo. *Awning bull earing, awning side stop, awning earing.*

Awning euphroe – Perigalho do toldo.

Awning hitch – Volta de amarrilho. *Roband hitch.*

Awning jack rod – Vergueiro do toldo (tubo ou varão).

Awning jackstay – Vergueiro do toldo (ferro, madeira ou arame).

Awning lanyard – Arrida do toldo (de embarcação).

Awning side stop – 1. Cosedura do toldo. 2. *Awning earing.*

Awning spar – *Cross rafter.*

Awning spillings lines – Tomadouro do toldo.

Awning stanchion – Ferro do toldo. *Stanchion.*

Awning stops – Amarrilhos do meio do toldo (ferrado).

Awning stretcher – *Cross rafter.*

Awol – *Absentee without leave.*

Ax – Machado. *Axe.*

Axe – *Ax.*

Ax head – Ferro do machado.

Axial flow turbine – Turbina axial. *Parallel flow turbine.*

Axial increasing pitch – Hélice de passo axial.

Axial load – Carga axial.

Axial observation – Observação axial.

Axis of advance – Sentido de avanço. eixo de avanço.

Axis of bore – Eixo de alma (da peça); horizonte da peça.

Axis of channel – Eixo do canal, talvegue do canal. *Talweg of channel.*

Axis of evacuation – Eixo de evacuação, sentido da evacuação, rota de evacuação.

Axis of great circle – Diâmetro de círculo máximo.

Axis of movement – Direcção do movimento.

Axis of small circle – Diâmetro de círculo menor.

Axis of supply – Eixo do abastecimento.

Axis of the Earth – Eixo da Terra.

Axis of the Heavens – Eixo do Mundo, eixo da esfera celeste.

Axis of trunnions – Eixo dos munhões.

Aye-aye, sir – Sim, senhor. Expressão usada na marinha inglesa com o significado de: compreendo e vou executar.

Azimuth – Azimute. Normalmente é a marcação (*bearing*) dum astro.

Azimuthal compass – Agulha azimutal, agulha de marcar. Agulhas de marcar com pínulas. *Azimuth compass, bearing compass.*

Azimuthal projection – Projecção zenital. Projecção azimutal. *Zenithal projection.*

Azimuth compass – *Azimuthal compass.*

Azimuth diagram – Diagrama azimutal.

Azimuth mirror – Aparelho azimutal ou de marcar (de espelho, de pião), aparelho de marcar de pião.

Azimuth prism – Aparelho de marcar de prisma, idêntico ao *azimuth mirror*, mas tendo prisma em vez de espelho.

Azimuth sight – *Sight vane.*

Azimuth tables – Tábuas de azimute.

B

Babbitt – *Babbitt metal*.

Babbitt metal – Metal de Babbitt. Liga de estanho, cobre e antimônio. Metal branco de antifricção.

Back – 1. De ré. 2. Dorso (da pá do hélice).
Vide *Back surface, back wind, veer around*.

Back – 1. Pôr sobre (pano). 2. Engalgar (âncora).
3. Pôr a ré. *To back astern, to back down, to back engines, to work aback*.

Vide *To back the anchor, to back ship, to back around*.

Back acting engine – Máquina de tirante invertido.

Back all! – Cia! *Back together! Stern all!* (E. U.).

Back anchor – Âncora da galga.

Back and fill – Pôr sobre e em cheio, seguir com maré contra vento. Método de ganhar barlavento em passagem estreita, fazendo alternada e sucessivamente bordos com vento e com pano sobre e maré de sota-vento.

Back an oar – *To back oars*.

Back around – Volta de cão. O contrário de *veer* (volta direita).

Back around – *To back wind*.

Back a sail – Aquartelar uma vela.

Back astern! – A ré! *Back her!*

Back astern – *To back*.

Back a yard – Bracear uma verga sobre.

Back azimuth – Azimute inverso, suplemento do azimute.

Back balance – *Balance weight*.

Back bar – Contraplaca. *Backing bar, back piece, backing angle*.

Backboard – Guarda-patrão. *Backrail*.

Backbone – Cabo do meio (do toldo), cabo de fileira (do toldo). *Ridge rope*.

Vide *Awning backbone*.

Back down – *To back*.

Back draft – Corrente inversa, corrente de retorno (ar, gás).

Back engine! – Máquina a ré!

Back engine – Pôr a máquina a ré, inverter a marcha para ré, pôr a ré. *To back astern, to back down, to work aback*.

Backer up – *Rivet holder*.

Backfire – 1. Explosão pela culatra. 2. Retorno de chama.

Backflash – Chama de retorno.

Back freight – Frete de retorno.

Backhanded rope – *Left-handed rope*.

Back her! – *Back astern!*

Backing angle – *Back bar*.

Backing bar – *Back bar*.

Backing of the wind – Mudança de vento na volta de cão.

Backing up anchor – Âncora à galga.

Backing wind – Vento de volta de cão. *Back wind*.

Backlash – Folga (de engrenagem), jogo (do mecanismo), salto (de cabo). *Play*.

Back oars – Ciar. *To back the oars, to back water, to back an oar*.

Back out – Sacar, tirar fora (cavilha, prego).

Back piece – *Back bar*.

Back pieces of rudder – *Rudder blade*.

Back port (starboard)! – Cia a ou de bombordo (estibordo)!

Back post – Cadaste posterior, cadaste do leme, cadaste de ré, cadaste exterior, cadaste que recebe o leme. *Rudder post, outer sternpost, heel post*.

Back pressure – Contrapressão.

Back pressure valve – Válvula de contrapressão

Back rabbet line – Linha de ranhura do alefritz.

Backrail – *Backboard*.

Back rope – 1. *Cat back*. 2. *Fish back*.

Back sail – 1. Aquartelar a vela. 2. Pôr vela sobre *To lay sail aback*.

Back salute – Salva de retribuição.

Back saw – Serrote de costas.

Back ship – Pôr navio a ré.

Back shore – Costa interior. Porção da costa que atingida pelas águas apenas durante tempestade excepcionais. O contrário de *foreshore*.

Backsight – Alça. *After sight, rear sight*.
Vide *Tangent sight*.

Backsplice – *Sailor's whipping*.

Backsplice a rope's end – Falçar à inglesa o chicote dum cabo.

Backspring – Regeira.

Backstaff – Quadrante náutico. *Davis's quadrant*.

Back starboard and pull port! – Cia de estibordo e rema de bombordo! Cia voga!

Back starboard (port)! – Cia a ou de estibordo (bombordo)!

Backstay – Brandal.
Vide *Breast backstay, preventer backstay, shifting backstay, traveling backstay*.

Backstay – Vestir brandais, prover de brandais, passar brandais.

Backstay stool – Mesa de guarnição (de brandais).

Back steam – Contravapor.

Back step – Passo à retaguarda.

Back stitch – Ponto de alinhavo.

Back surface – *Drag surface*.

Back sword – Espada de um gume. *One-edged sword*.

Back the anchor – Engalgar a âncora.

Back the engine – Inverter a marcha da máquina, pôr máquina a ré. *To reverse the engine*.

Back the oars – Ciar. *To back oars*.

Back to battery – Volta à bateria (peça).

Back together! – *Back all!*

Back track – Rota de torna viagem.

Back up – *To hold on*.

Backward dip – *Tipping*.

Backward letter – *Letter of indemnity*.

Backwash – Água amassada (do hélice).

Backwater – 1. Água parada, remanso. 2. Braço de mar (paralelo à costa).

Back water – *To back oars*.

Backway – Andamento a ré. *Sternway*.

Back wind – *Backing wind*.

Back wind – Mudar ou rondar em volta de cão. *To back around*. O contrário de *veer*.

Bacteriological warfare – Guerra bacteriológica.

Badges – 1. Distintivos (de uniforme, ou de ordem). *Distinguishing marks*. Insignia. 2. Divisas (Marinha).

Bad (good) manoeuvre – Manobra errada (certa), má (boa) manobra.

Bad holding ground – Fundo de má tença. *Foul ground*. Oposto a *good holding ground*.

Bad rider – Mau galeador.

Bad sailer – *Bad sailor*.

Bad sailor (ship) – Mau de manobra (navio). *Bad sailer*.

Bad shot – Mau tiro, mau atirador.

Bad weather – Mau tempo. Oposto a *good weather*.

Bad working ship – Navio de fraca estrutura.

Baffle plate – *Fire-guard*.

Baffling winds – Aragens loucas, aragens variáveis.

Bag – Bolso (de vela). *Belly*.
Vide *Sea bag*.

Bag – Embolsar-se (vela), fazer balão.

Bag cargo – Carga ensacada. *Bagged cargo*.

Baggage truck – Camião de bagagens.

Bagged cargo – *Bag cargo*.

Baggy rinkle – *Bag wrinkle*.

Baggy wrinkle – *Bag wrinkle*.

Bag knot – Nó de fiador, nó de botija. *Bottle knot, beggerman's knot, sword knot*.

Bag lanyard – Fiel do saco-mochila, cosedura do saco-mochila.

Bagpipe – Gaita de foles.

Bagpipe the mizzen – Aquartelar a mezena.

Bag reef – Quarta forra de rizes (de gávea).

Bag wrinkle – Coxim de estai. Serve para proteger estais ou amantilhos contra o roçar da vela. *Baggy wrinkle, baggy rinkle*.

Bail – 1. Fiança, abonação. 2. *Bale*.

Bail – 1. Afiançar, abonar. 2. *To bale*.

Bailer – *Baler*.

Bailor – *Baler*.

Bail out – 1. Saltar em pára-quedas. *To parachute*. 2. *To bale out*.

Bait – Isca, engodo. *Baiting, lure*.

Baiting – *Bait*.

Balance – 1. Equilíbrio. *Equilibrium*. 2. Balanço, saldo.

Balance (constel.) – Balança, Libra. *The scales*.

Balance – Equilibrar, pôr em equilíbrio, compensar.

Balance canoe – Dongo de balanceiro.

Balanced frame – *Square frame*.

Balanced pressure – Pressão equilibrada.

Balanced rudder – Leme compensado. *Equipoise rudder*.

Balanced stocks – Existências equilibradas.

Balance lug sail – Vela de pendão de retranca (projectada para vante do mastro). *French lug sail*. Pendão de retranca.

Balance ratio – Relação de compensação (do leme).

Balance reef – Rizadura em diagonal.

Balance reef band – Banda de rizes diagonal.

Balance ring – Arganêu da braçadeira de equilíbrio. *Balancing ring*.

Balance suspension – Suspensão Cardan.

Balance weight – Contrapeso, peso de equilíbrio. *Counter balance, back balance*.

Balance wheel – 1. Balanceiro, roda reguladora. *Beam lever, overhead beam, rocking lever*. 2. *Fly wheel, hand wheel*.

Balancing band – *Gravity band*.

Balancing clamp – *Gravity band*.

Balancing ring – Arganêu da braçadeira de equilíbrio.

Balancing spring – Mola de equilíbrio, mola compensadora. *Balance ring*.

Balancing the triangulation – Compensação da triangulação.

Balcony – *Stern walk*.

Bald-headed schooner – 1. late. Navio de dois mastros latinos sem gavetopes. 2. Lugre mocho.

Baldric – Boldrié.

Bale – 1. Esgotamento por bartedouro. *Bail*. 2. Fardo. Equivalente a 500 libras de peso de algodão.

Bale – 1. Enfardar. 2. Esgotar com bartedouro. *To bail, to free out (of a boat)*.

Bale capacity – Capacidade volumétrica em fardos, capacidade cúbica em fardos, arqueação em fardos. *Bale measure, bale cubic*.

Bale cargo – Carga em fardos, carga enfardada. *Baled goods*.

Bale cubic – *Bale capacity*.

Bale goods – *Bale cargo.*

Bale measure – *Bale capacity.*

Bale out – Esgotar (embarcação). *To bail out.*

Baler – Bartedouro. *Bailer, bailor, scoop, skeet, dipper.*

Bale sling – Linga de fardos. linga dupla. Estropo usado como linga.

Balk – Viga de madeira de 4 a 10 polegadas quadradas.

Ball – 1. Bola. 2. Bala. 3. Balão (de sinais).

Ball ammunition – Munição embalada, munição de combate.

Ballast – Lastro. *Dead cargo, lastage.*
Vide *Boom ballast, permanent ballast, shifting ballast, water ballast.*

Ballast – Lastrar, meter lastro. *To take in ballast.*

Ballastage – Direitos ou taxa de lastro. Direitos ou taxa de tirar lastro do porto.

Ballast keel – Patilhão fixo. *Metal keel.*

Ballast lighter – Batelão de lastro.

Ballast line – Encanamento do lastro.

Ballast port – Resbordo do lastro.

Ballast pouch – Saco de lastro.

Ballast pump – Bomba de lastro. Bomba usada para encher ou esvaziar os tanques de lastro.

Ballast shovel – Pá de lastro.

Ballast speed – Velocidade em lastro.

Ballast suction – Tubo de lastro (líquido). *Ballast suction pipe.*

Ballast suction pipe – *Ballast suction.*

Ballast tank – Tanque de lastro líquido, tanque de compensação (de submarino).

Ball bearings – Rolamento de esferas.

Ball cartridge – Cartucho embalado. *Live cartridge.*

Ball cock – Válvula reguladora automática.

Ball face hammer – Martelo de bola. *Rounded hammer, half round hammer, ball peen or peen hammer.*

Ballistic – Balístico.

Ballistic area – Zona balística.

Ballistic cap – Coifa balística, falsa ogiva. *Wind shield.*

Ballistic coefficient – Coeficiente balístico.

Ballistic correction – Correção balística.

Ballistic curve – Curva balística, trajetória.

Ballistic density – Densidade balística (do ar).

Ballistic efficiency – Rendimento balístico, eficiência balística.

Ballistic elements – Elementos balísticos.

Ballistic mercury – Mercúrio balístico.

Ballistic missile – Missil balístico.

Ballistic missile submarine – Submarino lança-mísseis balísticos.

Ballistic pendulum – Pêndulo balístico.

Ballistic point graze – Ponto de queda. *Point of fall.*

Ballistic power – Poder balístico.

Ballistics – Balística.
Vide *Exterior ballistics, interior ballistics.*

Ballistics of bombs – Balística de bombardeamento.

Ballistic table – Tabela balística. *Range table.*

Ballistic temperature – Temperatura balística.

Ballistic test – Prova balística, ensaio balístico.

Ballistic tilt – Desnívelamento balístico (da agulha giroscópica).

Ballistic wave – Onda balística. *Shell wave.*

Ballistic wind – Vento balístico. *Effective wind equivalent constant wind.*

Ballistite – Balistite.

Ball lift check valve – Válvula de esfera.

Ball of hail – *Hailstone.*

Balloon – Balão. *Air balloon.*

Balloon barrage – Barragem de balões cativos, rede de balões de protecção, barragem de balões.

Balloon bed – Amarração de balão cativo.

Ballooner – *Balloon jib.*

Balloon foresail – Vela de estai de velacho de balão. *Balloon forestay sail.*

Balloon forestay sail – *Balloon foresail.*

Balloon jib – Bujarrona de balão. *Ballooner.*

Balloon observation – Observação em balão.

Balloon pilot – Piloto de balão, piloto aeronáutico.

Balloon sail – Vela de balão. Termo geral para velas extras usadas em iates de recreio e corrida.

Balloon topsail – Gávea de balão.

Ballot – Fardete de peso entre 30 e 50 quilogramas.

Ballow – Fundão de barra.

Ball peen (or peen) hammer – *Ball face hammer.*

Ball plug – Bujão automático.

Ball proof – À prova de bala.

Ball rod bushes – Casquilhos de tirante.

Ball thrust bearings – Chumaceira de impulso de esferas.

Ball valve – *Spherical valve.*

Balsa – Balsa.

Balsa wood – Madeira de balsa.

Baltic bow – Proa de quebra-gelos.

Baltic stoop – Cúter de gávea.

Bamboo spar – Antena de bambu.

Banana carrier – Navio transporte de bananas.

Banana plug – Ficha banana (radiotelegrafia).

Band – 1. Forra (da vela), reforço (da vela). *Bandage, strengthening piece, lining cloth, lining.* 2. Braçadeira (mastro ou verga). 3. *Bandage.* 4. Banda (música). Vide *Belly band, boom band, breast band, derrick band, foot band, futtock band, girt band, gooseneck band, gravity band, hound band, mast band, reef band, balance reef band, rudder band, spider band, skag band, sling band, stem band, truss band.*

Bandage – Atadura, ligadura, penso. *Band, dress dressing.*

Bandage – Reforço da forra da tralha. *Strengthening piece.*

Bandmaster – Chefe da banda.

Band of fire – Feixe de fogo.

Band of position – Banda de incerteza.

Bandoleer – Bandoleira de munições. *Bandolleer, bandolier.*

Bandolier – *Bandoleer.*

Bandolleer – *Bandoleer.*

Band-rol – Catavento de fileli (de mastro).

Band saw – Serra de fita, serra sem fim.

Band sawing in machine – Serra de fita mecânica. serra sem fim mecânica.

Bandsman – Músico de banda.

Band width – Largura da banda (T. S. F.).

Bank – Banco, baixo (de 6 a 100 braças).

Bank – Encostar (fogos).

Banked – Com bancadas.
Banked fires – Fogos encostados.
Bank oars – Dobrar bancadas.
Bank of coral – Banco de coral.
Bank of oars – Remos dum bordo.
Bank the fires – Encostar os fogos.
Bank the fires dead low – *To let the fires down.*
Banner – Insígnia (bandeira nacional, estandarte real, bandeira do regimento).
Bar – 1. Barra (dum porto, rio). 2. Baixo que obstrui ou torna difícil a entrada do porto. 3. Barra (metal). 4. Bar. Medida de pressão atmosférica equivalente a um milhão de dynes por centímetro quadrado. A pressão barométrica de um bar é equivalente à pressão de 29 951 polegadas de mercúrio a 273° A na latitude de 45°.
Barbarise – Esfregar (convés) com areia.
Barbed wire – Arame farpado.
Barbed wire entanglement – Obstrução de arame farpado.
Barbed wire net – Rede de arame farpado.
Barbel – Barbo. *Cat fish, barber.*
Barber – *Barbel.*
Barbette – Barbete, barbete.
Barbette battery – Bateria à barbete.
Barbette gun – Peça à barbete, peça de barbete, peça em barbete.
Bar bound – Retido pela barra (fora ou dentro) devido ao tempo.
Bar buoy – Bóia de espera de barra.
Bar draft – Água na barra, sonda na barra (na baixa-mar), profundidade na barra.
Bareca – *Barricoe.*
Bare electrode – Eléctrodo nu.
Bare end – Chicote sem falça.
Bare plate primer – Primeira demão em chapa nua.
Bare-poles – Árvore seca, mastros sem velas largas.
Bares – *Dries.*
Bare steerageway – Mínimo seguimento de governo.
Barge – 1. Barca de carga ou de transporte. Transporta carga para grandes distâncias. 2. Lancha (de palamenta e 14 remos). 3. Canoa de cumprimentos (de remos ou mecânica), canoa.
Vide Admiral's barge, coasting barge, dumb barge, dummy barge, dump barge, hopper barge, oil separating barge, schooner barge, twin-end barge, tank barge.
Bargee – 1. Patrão de barçaça. *Bargeman, lighterman.* 2. Marinheiro de barçaça, fragateiro. *Bargeman, lighterman.*
Bargeman – *Bargee.*
Barge tug – *Harbour tug.*
Barge pole – Croque de barçaça.
Barging port – Porto de barçaças (para carga e descarga).
Bar iron – Ferro de barra.
Bark – Barca, navio redondo de três mastros, sendo o de ré latino. *Three-masted bark, barque, three-masted barque.*
Vide Five-masted bark, four-masted bark, jackass bark, three-masted bark.
Barkantine – *Barkentine.*

Bar keel – Quilha saliente, quilha maciça. *Hanging keel*
Barkentine – Lugre patacho, lugre patacho de mastros. *Barquentine, barkantine, barquentine, three masted barkentine.*
Bark rig – Armação de barca.
Barley – Cevada.
Barley corn – Grão de cevada.
Barling spar – Vergôntea (para mastreação). O comprimento varia de 28 a 30 pés e o perímetro de a 20 polegadas, no pé.
Barman – Criado botequizeiro.
Barnacle – Caramujo. *Bernacle, sea acorn.*
Barocyclonometer – Barociclónómetro.
Bar of the capstan – Barra do cabrestante.
Barogram – Barograma.
Barograph – Barógrafo.
Barographic – Barográfico.
Barology – Barologia.
Barometer – Barómetro. *Weather glass, glass.*
Vide Aneroid barometer, marine barometer, mercurial barometer.
Barometer jumping – Flutuações do barómetro.
Barometric – Barométrico. *Barometrical.*
Barometrical – *Barometric.*
Barometrical gradient – Gradiente barométrico.
Barometric depression – Depressão barométrica.
Barometric falling – Queda barométrica, descida barométrica.
Barometric pressure – Pressão barométrica.
Barometric rising – Subida barométrica.
Barometric tendency – Tendência barométrica. *Tendency of barometer.*
Barometry – Barometria.
Baro-thermograph – Barotermógrafo.
Bar pilot – Piloto de barra.
Bar port – Porto de barra. Porto em que a entrada depende da altura da maré.
Barquentine – *Barkentine.*
Barque – *Bark.*
Barquentine – *Barkentine.*
Barque rigged – Armado a barca.
Barrack stanchion – 1. (Calão). Material fixo do quartel. 2. Aquele que serve largo tempo em telas.
Barracks – 1. Caserna. *Casern.* 2. Quartel. *Quarters.*
Barrage – Barragem.
Barrage balloon – Balão de barragem, balão de protecção.
Barrage chart – Esquema de barragens, gráfico do fogo de barragem.
Barrage fire – Tiro de barragem. *Curtain of fire.*
Barrage line – Linha de barragem.
Barrage plan – Plano de barragem.
Barratry – Barataria. Fraude, roubo ou negligência culposa do capitão ou tripulação contra o seu dever e em desfavor dos interesses do proprietário.
Barrel – 1. Tambor (da roda do leme). 2. Barril. 3. Canhão (arma de fogo). 4. Barrica.
Vide Capstan barrel.
Barrel bulk – Medida de capacidade para carga equivalente a 5 pés cúbicos.
Barrel burst – Rebentamento no cano, explosão no cano.

Barrel cargo – Carga em barricas ou barris.

Barrel erosion – Desgaste da alma (da peça), desgaste da peça.

Barrel hooks – *Can hooks*.

Barrel jacket – Cinta do cano.

Barrel of steering wheel – Tambor da roda do leme.

Barrel sling – Linga de barril. *Butt sling, clip hooks, claws*.

Barrel thread – Estria da alma.

Barricade – Barricada.

Barricade – Levantar barricada, barricar.

Barricade – Ancoreta (de embarcação). *Water barricoe, breaker, bareca, water breaker*.

Barrier – 1. Barreira, barragem, obstáculo. 2. Paliçada. *Stokade, palisade*.

Barrier ice – Barreira de gelos (no mar, mas ligado à terra firme).

Barrier line – 1. Linha de obstáculos. 2. Linha limite (de patruiha).

Barrier reef – Barreira de recifes. Recifes de coral separados da costa adjacente por canal ou laguna de 30 a 70 metros de fundo.

Barrier tactics – Tática de linhas fortificadas.

Bar rigging – *Rod rigging*.

Bar shoe – Sapata de pára-mina. *Clump*.

Bar signal – Sinal de barra.

Bar steel – Aço em barra.

Bar stem – Roda de proa (metálica). *Stem post*.
Vide *Fore post, head post, stem*.

Bar taut – Esticado, rígido (cabo).

Bary-center – Baricentro.

Base – Base, assento, fundação.

Base command – 1. Comando da base. 2. Tropas de defesa da base, tropas da base.

Base course – Rumo base, rumo médio.

Base fuse – Espoleta de base.

Base gun – Peça directora, peça de referência, peça directriz. *Base piece, reference piece*.

Base hospital – Hospital da base.

Base line – 1. Linha de fé, linha de construção, linha de base, linha de água zero. 2. Linha de base (de triangulação).

Base maintenance – Manutenção de base.

Base metal – *Parent metal*.

Base of operations – Base de operações.

Base of triangulation – Base de triangulação.

Base pay – Soldo, vencimento base.

Base percussion fuse – Espoleta de percussão de base.

Base piece – *Base gun*.

Base plate – *Bed plate*.

Base plug – Bujão de base.

Base services – Serviços duma base.

Base speed – Velocidade base, velocidade resultante, ao longo do rumo base, durante governo evasivo.

Basic arm – Arma básica, infantaria.

Basic data – Dados essenciais, elementos iniciais (de tiro), dados básicos.

Basic load – Carga unitária (aerodinâmica), capacidade de transporte (duma unidade), dotação orgânica.

Basic tactical unit – Unidade tática elementar.

Basic training – Treino básico, instrução militar elementar.

Basin – Doca aberta de descarga. Doca de muralhas acostáveis para descarga e carga de navios.
Vide *Building basin, fitting out basin, half tide basin, model basin, oceanographical basin, open basin, tidal basin turning basin, wet basin*.

Basket – *Lobster trap*.

Basnet – *Bassinnet*.

Bassinnet – Elmo, bacinete. *Basnet*.

Bass rope – *Coir rope*.

Bastard file – Lima bastarda. *Coarse file, rough file*.

Bastard flat file – Lima chata bastarda.

Bastard half round file – Lima de meia-cana bastarda.

Bastard round file – Limatão redondo bastardo.

Bastard square file – Limatão quadrado bastardo.

Bastion – Bastião, baluarte.

Batch – Lote (carga de cartucho).

Bathometer – Batômetro ou batímetro. *Bathymeter*.

Bathymeter – *Bathometer*.

Bathymetric – Batimétrico.

Bathymetric chart – Carta batimétrica.

Bathymetry – Batimetria.

Bathythermograph – Batitermógrafo.

Batman – Impedido.

Battalion – Batalhão.

Battalion combat train – Trem de combate de batalhão.

Battalion commander – Comandante de batalhão.

Battalion drill – Escola de batalhão.

Battalion in close column – Batalhão em coluna cerrada.

Battalion in column – Batalhão em coluna.

Battalion in column of companies in line – Batalhão em linha de colunas.

Battalion in column of fours – Batalhão de costado a quatro.

Battalion in column of route – Batalhão em coluna de marcha.

Battalion in line – Batalhão em linha.

Battalion in mass – Batalhão em massa.

Battalion second in command – Segundo comandante do batalhão.

Batten – 1. Fasquia, sarrafo, ripa, régua. 2. Régua (de vela). 3. Tábua de forro.
Vide *Cargo batten, hammock batten, hatch batten, keel batten, mould loft batten, reefing batten, rigging batten, sail batten, sheering batten*.

Batten cleat – *Hatch cleat*.

Battened sail – Vela fasquiada, vela ripada.

Battening bar – *Hatch batten*.

Battening iron – *Hatch batten*.

Battery – Bateria (artilharia, electricidade), acumulador.

Battery angle – Ângulo de direcção.

Battery charger – Carregador de acumuladores.

Battery chart – Livrete de tiro da bateria.

Battery commander – Comandante da bateria.

Battery driven – Movido por bateria.

Battery fire – Tiro de bateria.

Battery position – Posição de bateria.

Battery salvo – Salva de bateria.
Battery-target line – Linha de tiro da bateria.
Battle – Batalha.
Battle – Batalhar.
Battle bridge – Ponte de combate.
Battle casualties – 1. Feridos de guerra, homens fora de combate. 2. Perdas, ou baixas de combate (mortos, feridos ou extraviados).
Battle casualties report – Relação das perdas ou baixas de combate.
Battle cruiser – Cruzador de batalha. C.B.
Battle cry – *War cry*.
Battledore – Tetas de abita, abas da abita. Separa as voltas de capelo da amarra.
Battle dress – Uniforme de combate.
Battlefield – Campo de batalha. *War field*.
Battle formation – Formatura de combate, dispositivo de combate.
Battle injury – Ferido de guerra.
Battle lantern – Lanterna eléctrica de emergência.
Battle port – Vigia de combate. *Port lid, deadlight*.
Battle position – Posição de combate.
Battle reconnaissance – Reconhecimento de combate.
Battle reserves – Reservas de material para combate, reservas de combate.
Battleship – Couraçado, navio couraçado. Abreviadamente BB.
Battleship gray – Cinzento-escuro.
Battle-shout – *War cry*.
Battle squadron – Esquadra de batalha.
Battle stations – Postos de combate. *Action stations* (G. B.).
Battle wagon – (Calão). Couraçado.
Bauxite – Bauxite, bauxita.
Bay – Baía.
 Vide *Stick bay*.
Bayman – Moço da botica.
Bay stall – Corrimão (de escada).
Bayonet – Baioneta.
Bayonet – Baionetar, agredir com baioneta.
Bayonet assault – Assalto à baioneta.
Bayonet attack – Ataque à baioneta.
Bayonet charge – Carga à baioneta.
Bayonet practice – Esgrima de baioneta.
Bayonet scabbard – Bainha de baioneta.
Bayonet stud – Presilha de baioneta.
Bayonet thrust – Golpe de baioneta, baionetada.
Bazooka – Bazuca.
BB – Abreviatura de *battleship*.
B-battery – Bateria de placa.
Be aback – Estar sobre (vela). *To be backed*.
Beach – 1. Praia. Área entre praia-mar e baixa-mar. 2. *Shore, strand*.
Beach – Abicar à praia, varar ou encalhar na praia (para limpeza).
Beach a man – Abandonar na praia homem de bordo (tripulação ou passageiro), abandonar homem em terra.
Beach boat – Embarcação de praia.
Beach capacity – Capacidade da praia, capacidade de descarga de praia.

Beach defence – Defesa de praia, defesa costeira de primeira linha.
Beached – 1. Varado, abicado na praia. 2. Abandonado em terra.
Beach guard – *Beach party*.
Beachhead – Cabeça de praia, testa de ponte de praia, cabeça de ponte de praia, testa de praia. *Bridgehead*.
Beaching – Abicagem na praia, varação na praia.
Beach party – Destacamento de praia. *Beach guard*.
Beach reserves – Reservas de praia.
Beacon – Marca, baliza. Pode ser munida de luz ou emitir sinais de rádio. Serve à navegação e a trabalhos hidrográficos. *Mark*.
 Vide *Circular radio beacon, directional radio beacon, fixed beacon, floating beacon, radio beacon, rotating radio beacon*.
Beacon – Balizar (com balizas), marcar.
Beaconage – *Beaconage*.
Beacon boat – Embarcação-farol. *Gas boat*.
Beacon buoy – Bóia baliza.
Beaconed – *Beaconed*.
Beacon light – Farol de balizagem.
Beaconage – 1. Balizagem (com balizas). 2. Direitos de balizagem, taxa de balizagem. *Beaconage*.
Beaconed – Balizado. *Beaconed*.
Beacon signal – Sinal de radiofarol. *Radio beacon signal*.
Bead – Cordão (de soldadura). *Beading*.
Beading – 1. *Moulding*. 2. *Bead*.
Bead iron – *Half round iron*.
Be afloat – 1. Estar embarcado, estar no serviço de mar. 2. Estar a flutuar. *To lie afloat*.
Be aground – Estar encalhado. *To lie aground*.
Beak – Esporão. Espécie de falsa roda de proa unida exteriormente a esta usada em embarcações miúdas, especialmente do Mediterrâneo. *Beak head*.
Beak head – *Beak*.
Beak head beam – *Cat beam*.
Beam – 1. Vau, viga. 2. Boca (do navio). *Breadth*. 3. Raio de luz, feixe, feixe de luz, 4. Través.
 Vide *Boat beam, box beam, brake beam, breast beam, bridle beam, built beam, cant beam, deck beam, grub beam, half beam, hatch beam, hatch-end beam, hold beam, ice beam, panting beam, sponsor beam, spur beam, tie beam, towing beam, transom beam*.
Beam – Emitir luz. *To radiate*.
Beam bracket – *Beam knee*.
Beam cod – Embarcação de pesca do bacalhau, dori. *Dory*.
Beam compass – Cintel. *Trammel*.
Beam end – Extremo do vau.
Beam ends – Adernamento quase vertical (navio).
Beam engine – Máquina de balanceiro.
Beam filling – Carga entre vaus. *Small stowage*.
Beam grabs – Braga de vau.
Beam knee – Curva do alto metálico, curva de vau. *Beam bracket, bracket knee*.
Beam lever – *Balance wheel*.
Beam line – *Deck line*.
Beam of anchor – *Shank of anchor*.
Beam of light – Raio de luz, feixe luminoso.
Beam of searchlight – Feixe luminoso de projector.

Beam of the ship – *Breadth of the ship.*
Beam scarf – Escarva de vau.
Beam sea – Mar de través. *Athwart sea.*
Beam shelf – Dormente. *Shelf.*
Beam shoe – Apoio de vau móvel (da escotilha).
Beam socket.
Beam siding – Largura do vau. *Deck siding of beam.*
Beam socket – *Beam shoe.*
Beam transmission – Transmissão de ondas dirigidas (radiotelegrafia).
Beam transmitter – *Directional radio beacon.*
Beam wind – Vento de través, vento travessão. *Wind on the beam, wind upon the beams.*
Beamy – De muita boca (navio), bojudo.
Be an officer – Ser oficial. *To walk the quarterdeck.*
Bean rag – *Meal flag.*
Be appointed – Ser nomeado.
Bear – 1. Tijolo grande de convés. *Large holystone.*
 2. *Great bear.*
Vide Great bear, little bear.
Bear – 1. Marcar, demorar, estar situado. 2. Arvorar (bandeira ou distintivo). *To fly.*
Bear away the helm – Pôr ou meter leme de encontro.
To bear up the helm.
Beard – Desbastar; tirar rebarbas.
Be ardent – Ter tendência para a orça, ser ardente.
Bear down – Pôr ou meter leme lá. *To run toward.*
Bear driver – *Bootes.*
Bearer – Picadeiro, base, descanso.
Bearers – *Flat floor.*
Bearing – 1. Marcação, demora, direcção. 2. Chumaceira, suporte, munhão, rolamento.
Vide Compass bearing, cross bearing, four-point bearing, magnetic bearing, reciprocal bearing, relative bearing, true bearing.
Bearing and sounding – Marcação e sonda.
Bearing bronze – Bronze de chumaceira.
Bearing brush – Casquilho de chumaceira.
Bearing by compass – Marcação pela agulha, marcação da agulha. *Compass bearing.*
Bearing circle – Aparelho azimutal ou de marcar. Não dispõe de prisma nem de espelho, pelo que não permite a marcação do Sol.
Bearing compass – *Azimuthal compass.*
Bearing friction – Atrito na chumaceira.
Bearing housing – Caixa de chumaceira.
Bearing journal – Moente de chumaceira.
Bearing line – Linha de marcação.
Bearing metal – Metal de chumaceira.
Bearing pintle – *Bottom pintle.*
Bearing plate – Taxímetro. *Pelorus.*

Bearing plot – Gráfico de marcações.
Bearing pressure – Pressão de regime, pressão de serviço. *Working pressure.*
Bear in with – Aproar a, governar sobre ou para, pôr a proa em. *To steer for, to run or end toward.* O contrário de *to bear off.*
Bear off! – 1. Larga! (de cais, navio, etc.); afasta da proa! *Shove off forward! Shive off!* (E. U.). Afasta!
 2. Acunha remos!
Bear off – Afestar de, abrir da proa, largar. *To shove off, to fend off, to fend.* O contrário de *to bear in with.*
Vide Stave off.
Bear round! – Arribar todo! *Hard aweather!*
Bear up the helm – Pôr o leme de encontro. Pôr a porta a sotavento indo a proa para barlavento. *To bear away the helm, to haul over the tiller, to put the helm up.*
Beat – *To beat to windward.*
Be at anchor – *To lie at anchor.*
Beat a retreat – Tocar a retirar.
Beat a vessel – Bater em velocidade um navio.
 Exceder em velocidade um navio.
Be at ease – *To stand at ease.*
Beaten iron – Ferro batido.
Beaten zone – Zona batida.
Beat for action – Tocar a postos de combate.
Beating – Bordejar ou bordejamento. *Beating up, beating to windward, working to windward, pegging to windward, plying to windward, clawing to windward, beating up against the wind.*
Beating up – *Beating.*
Beating up against the wind – *Beating.*
Beating to windward – *Beating.*
Beat off an attack – Repelir um ataque.
Beat the drum – Tocar o tambor, bater o tambor.
Beat the morning drum – Tocar a alvorada.
Beat to alarm – Dar alarme, tocar a alarme, tocar a rebate. *To strike the alarm.*
Beat to arms – Chamar às armas.
Beat to quarters – *To call to quarters.*
Beat to windward – Puxar para barlavento, bordejar, fazer bordos. *To beat up to windward, to peg to windward, to work to windward, to ply to windward, to beat up against the wind, to turn to windward, to tack, to beat, to windward sail.*
Beat up against the wind – *To beat to windward.*
Beat up to windward – *To beat to windward.*
Beaufort's notations – Símbolos meteorológicos Beaufort.
Beaufort wind scale – Escala Beaufort do vento.
Beaufort scale.

Beaufort wind scale – Escala Beaufort do vento. *Beaufort scale.*

| Force of wind Força do vento | Velocity nautical miles per hour | Conditions |
|---|--|--|
| 0 – <i>Calm</i> – <i>Calma</i> | 0 – 1 | <i>No head way</i> – Sem seguimento. |
| 1 – <i>Light air</i> – <i>Aragem</i> | 2 – 3 | <i>Steerageway only</i> – Velocidade de governo somente. |
| 2 – <i>Light breeze</i> – Vento fraco | 4 – 7 | <i>Speed 1 to 2 knots, full and by</i> – Velocidade 1 a 2 nós, pano cheio. |

| Force of wind Força do vento | Velocity Nautical miles per hour | Conditions |
|---|--|--|
| 3 - <i>Gentle breeze</i> - Vento fraco | 8 - 11 | <i>Speed 3 to 4 knots full and by</i> - Velocidade 3 a 4 nós pano cheio. |
| 4 - <i>Moderate breeze</i> - Vento moderado | 12 - 16 | <i>Speed 5 to 6 knots full and by</i> - Velocidade 5 a 6 nós pano cheio. |
| 5 - <i>Fresh breeze</i> - Vento fresco | 17 - 21 | <i>All plain sail, full and by</i> - Todq o pano largo, pano cheio. |
| 6 - <i>Strong breeze</i> - Vento muito fresco | 22 - 27 | <i>Single reefed topsails</i> - Gáveas nos primeiros. |
| 7 - <i>Moderate gale</i> - Vento rijo ou forte | 28 - 33 | <i>Double reefed topsails</i> - Gáveas nos segundos. |
| 8 - <i>Fresh gale</i> - Vento muito forte ou rijo | 34 - 40 | <i>Treble reefed topsails</i> - Gáveas nos terceiros. |
| 9 - <i>Strong gale</i> - Vento tempestuoso | 41 - 48 | <i>Close reefed topsails and courses</i> - Gáveas e papa-figo rizados nos últimos. |
| 10 - <i>Whole gale</i> - Temporal | 49 - 56 | <i>Close reefed main topsail and reefed foresail</i> - Gávea grande nos últimos e traquete redondo rizado. |
| 11 - <i>Storm</i> - Temporal desfeito | 57 - 65 | <i>Storm stay sails</i> - Velas de tempo. |
| 12 - <i>Hurricane</i> - Tufão | Mais de 65 | <i>Bare poles</i> - Em árvore seca. |

Beautiful weather - Tempo belo.

Be backed - *To be aback*.

Be brought up by her anchor - Fazer cabeça sobre o ferro.

Becalmed - 1. Em calma (navio). 2. À sombra (de outro navio).

Be caught by the lee - *To bring by the lee*.

Becket - 1. Mãozinha em rabicho. 2. Vinhateira. *Becket bridle*, 3. Olhal inferior de poleame. 4. Alça de balde. 5. Cunho de escotas e amuras. *Sling cleat*. Vide *Bunt jigger becket*, *reefing becket*, *steering wheel becket*, *yard becket*.

Becket bend - *Single becket bend*.

Becket block - Poleame de alça singela.

Becket bridle - *Becket*.

Becket rowlock - Estropo de tolete.

Becket the helm - Amarrar o leme. *To lash the tiller*.

Become an expert - Especializar-se, tornar-se especialista, tornar-se perito. *To specialize*.

Become leaky - *To spring a leak*.

Becue - Arincar sem bóia. *To crown, to scow*.

Becueing - Arincagem sem bóia. Operação de ancorar com a amarra manilhada na cruz e abotoada para o anete. *Scowing, crowning*.

Bed - 1. Leito (do rio), fundo (do mar). 2. Picadeiro ou cantoneiro (de barris). 3. Base ou fundação (de máquina). 4. Descanso.

Bed - Colocar em picadeiro ou em fundação.

Bed bug - *Drawing pin*.

Bed of the capstan - Base do cabrestante.

Bed plate - Fixo (de máquina), placa de fundação. base de assentamento ou de apoio, chapa de assentamento. *Base plate, sole plate, foundation plate*.

Be driven ashore - Ser atirado para a costa.

Be driven to leeward - Sotaventear-se, ser levado parasotavento.

Bedroom steward - Criado de camarote. *Cabin steward*.

Beech - Faia.

Be entitled to salute - Ter direito a salva, ter direito a continência.

Beef - Carne de vaca.

Bees blocks - Conchas do gurupés. *Bowsprit bee*

Beetle - Maço, macete, marreta.

Beetle head - *Ramming block*.

Before - Por ante-a-vante de. *Afore, forward of*. *The foremast is before the bridge*.

Before the beam - Por vante do través, por ante-a-vante do través. *Forward of the beam*. O contrário *abaft the beam*.

Before the mast - Em julgamento (marujo). *At the mast*.

Before the sea - 1. Sob a força do mar. 2. Com m da popa.

Before the wind - Com vento da popa.

Beggerman's knot - *Bag knot*.

Begin to right! - Começa a adriçar!

Behaviour - Comportamento, conduta.

B. H. P. - *Brake horse-power*.

Be in command - Estar a comandar.

Be in irons - 1. Estacar a panejar sem virar por davante. estar em vento sem virar por davante. *To hang in the wind*. 2. Estar a ferros.

Be in stays - Velejar para o vento para virar por davante.

Be in touch - Estar em contacto.

Belay - Dar volta (a cabo). Normalmente em cabeça, cunho, malagueta.

Belay! - 1. Dá volta! Volta! *A turn there! Make fast*. 2. Primeira forma!

Belay an order - Dar volta a uma ordem. *To rescind an order*.

Belay a rope – Dar volta a um cabo.
Belay a rope to a cleat – Dar volta a um cabo em cunho.
Belaying cleat – Cunho, *Cleat*.
Belaying pin – Malagueta, *Jack pin*.
Belaying pin rack – *Pin rail*.
Belfry – Campanário. Local de bordo onde é pendurado o sino. *Belfry*.
Bell – 1. Sino. 2. Badalada; meia hora. 3. Campainha.
Bellatrix – Belatrix, estrela gama da Oríon.
Bell book – Livro de registo de velocidades, rumos e de manobras das máquinas. Livro de registo de manobras (do navio).
Bell buoy – Bóia de sino, bóia sonora.
Bell chuck – Bucha do torno. *Chuck of the lathe*.
Bellfry – *Belfry*.
Belligerency – Beligerância.
Belligerent – Beligerante.
Bellman – Ajudante de mergulhador. *Diver helper, diver tender, lifeline man*.
Bell metal – Metal de sino. Liga de cobre e estanho de que são feitos os sinos. Variedade de bronze.
Bell-mouth ventilator – *Cowl ventilator*.
Bellows – Fole (de forja).
Bell pull – *Bell rope*.
Bell purchase – Aparelho de força de dois moitões fixos e dois móveis. Aparelho de força de quatro moitões.
Bell rope – Corda do sino. *Bell pull*.
Bells – Horas (de sino).
Bell whistle – Apito de sino. *Dome whistle*.
Bell wire – Fio de campainha.
Belly – 1. *Belly of sail, bag*. 2. Interior da curva (de madeira). 3. *Bunt*.
Belly band – *Girt band*.
Belly boat – Embarcação de compradores.
Belly landing – Aterragem sem trem.
Belly of sail – Bolso de vela. *Belly, bunt, bag*.
Belly sling – *Belly strap*.
Belly strap – Estropo da ancorete (em embarcação). Passado para alar a embarcação por lances. *Belly sling*.
Below – Em baixo. *Alow*.
Below! – Desce!
Below deck – Abaixo do convés, na coberta. *Under hatches, below upper deck*. O contrário de *on the deck*.
Bellows – Fole de forja.
Bellow there! – Ó lá de baixo!
Bellow upper deck – *Below deck*.
Belt – 1. Cinturão, cintura. 2. Correia (de transmissão). 3. Cinto, talim. 4. Carregador. 5. Braço de mar. *Sound*. Vide *Driving belt, gearing belt*.
Belt and apron – *Leadsman's apron*.
Belt driven – Movido por correia.
Belt filling machine – Máquina de encher carregadores.
Belt gripe – *Boat gripe*.
Belting – Baiardo longitudinal. *Guard rail*.
Belt of compressor – Correia do compressor.
Belt of equatorial calms – Zona de calmas equatoriais. *Zone of equatorial calms, doldrums*.

Belt of tropical calms – *Horse latitudes*.
Belt of variables of Cancer and Capricorn tropical calms – *Horse latitudes*.
Bench – Banco, bancada (de oficina). Vide *Stern benches, side benches*.
Bench drill – Engenho de furar de bancada.
Benches – *Stern benches*.
Bench hammer – Martelo de banco.
Bench hook – *Sail hook*.
Bench mark – 1. Ponto geodésico, marca de nivelamento. 2. Marca do zero hidrográfico.
Bench plane – *Smoothing plane*.
Bench test – Ensaio de banco.
Bench vice – Torno de bancada. *Screw vice*.
Bend – 1. *Frame timber*. 2. Volta (em cabo).
Bend – 1. Atar ou amarrar com nó ou voltas, passar voltas. *To hitch*. 2. Talingar (amarra).
Bending – 1. Talingadura. 2. Flexão.
Bending coefficient – Coeficiente de flexão.
Bending jackstay – Vergueiro do pano (da vela, do toldo). *Jackstay*.
Bending line – *Roband*.
Bending moment – Momento flector, momento de flexão.
Bending press – Máquina de virar chapa.
Bending shackle – Manilha de anete (da âncora). *End shackle*.
Bending strength – Resistência à flexão.
Bending stress – Esforço de flexão.
Bending test – Prova de flexão.
Bend on the sail – Envergar a vela, coser a vela à verga ou retranca. *To bend the sail*.
Bend on the sheet – Passar a escota à vela.
Bends – 1. Botões de aboçadura. 2. *Caisson disease*.
Bend sail – Envergar pano.
Bend the net – Lançar a rede, estender a rede. *To spread the net*.
Bend the plate – Curvar a chapa.
Bend the rope – Amarrar o cabo.
Bend the sail – *To bend on the sail*.
Bend under canvas – Inclinar-se sob a acção do pano.
Beneap – *To neap*.
Beneaped – *Neaped*.
Benetnasch – *Benetnasch*.
Bengal light – *Old name for «blue light»*.
Bent frame – Baliza revirada à estufa. *Steamed frame*.
Bent-heads – *Bent timber*.
Bent iron – *Crooked iron*.
Bent knee – Curva virada à estufa.
Bent lever – *Crowbar*.
Bent-line screen – Cobertura poligonal.
Bent timber – Baliza de embarcação. *Bent-heads, heads*.
Benzene – Benzol. *Benzol*.
Benzine – Benzina, éter de petróleo. *Petroleum ether*.
Benzol – *Benzene*.
Be off duty – Estar de folga.
Be on duty – Estar de serviço.
Be on the active list – Estar no serviço activo.
Be on the look out – Estar de vigia, estar vigilante. *To keep look out*.

Be ready to set sail – Estar de verga de alto, estar pronto a largar.

Be relieved – Ser rendido (no serviço).

Berenice's hair – Coma Berenices.

Beret – Boina.

Berm – 1. Berma. 2. Formação de *deixàs do mar* na praia.

Bermuda cutter – Cutter bermudiano.

Bermuda rig – Aparelho bermudiano ou marconi. *Bermudian rig, mudian rig, marconi rig.*

Bermuda rigged ketch – Chalupa bermudiana.

Bermuda sail – Vela bermudiana ou marconi. *Bermudian sail, mudian sail, mugjan sail, marconi sail.* Vide *Jib-headed sail.*

Bermuda schooner – Macho-fêmea bermudiano.

Bermudian rig – *Bermuda rig.*

Bermudian sail – *Bermuda sail.*

Bernacle – Barnacle.

Berth – 1. Beliche. 2. Pouso ou lugar no porto (cais, bóia). 3. Franquia, área de rabeamento. 4. Resguardo. 5. Berço (do navio).
Vide *Appropriated berth, building berth, dredged berth, foul berth, loading berth, mud berth, on the berth, pipe berth, swinging berth, transom, wide berth.*

Berth – 1. Tomar lugar no porto, ancorar, pousar. 2. Fornecer acomodação. *To billet.*

Berthage – 1. Lugar ao cais, pouso ao cais. 2. Direitos de cais, taxa por espaço de cais ocupado. *Berthing dues, berth charges, dockage.*

Berth and space – *Frame spacing.*

Berth charge – Direitos de estadia, taxa pelo uso do cais. *Tariff charge, dockage.*

Berth charges – *Berthage.*

Berth deck – Coberta da guarnição, coberta para dormir.

Berthing dues – 1. *Berthage.* 2. *Dockage.*

Berthing hawser – Espia de atracação ou de amarração.

Berthing master – Piloto do porto. Piloto que fundeia e atraca os navios.

Berthing ropes – Cabos de atracação. *Working lines.*

Berthing signal – Sinal de pouso (no porto). Sinal indicativo do lugar destinado ao navio que chega.

Berthon boat – *Collapsible boat.*

Beryl – *Beryllium.*

Beryllium – Berilo. *Beryl.*

Be sailing by the wind – Navegar ou seguir de bolina, bolinar. *To sail close to the wind.*

Be seasick – Enjoar, estar enjoado.

Be serving on the colours – Estar ao serviço.

Besiege – Sitiar. *To lay siege to.*

Be stack – Ter tendência para arribar.

Besselian year – Ano besseliano.

Best bower anchor – *Sheet anchor.*

Be superior in rank – Ser mais antigo no posto. *To procede in seniority.*

Be taken aback – *To bring by the lee.*

Beta Medusae – Algol, beta da Medusa.

Beta Persei – Algol, beta do Perseu.

Betelguese – Betelguese. *Betelgeuse, Betelguex.*

Be to leeward of – *To have the lee gauge of.*

Be to windward of – *To have the weather gauge of.*

Be under sail – Estar sob vela. *To be with sails set.*

Between-decks – Cobertas (entre pavimentos), debaixo de coberta, entre cobertas. *Betwixt decks, tween decks.*

Between perpendiculars – Entre perpendiculares.

Between sea and sky – No mar alto; entre água e céu. *On the high sea.*

Between wind and water – Faixa da linha de água que descobre no costado. Faixa abaixo da linha de água que descobre com o balanço ou pela variação de imersão.

Betwixt decks – *Between decks.*

Be under bare poles – *To run under bare poles.*

Bevel – 1. Bisel, chanfradura. *Beveling, taper.* 2. *Cant.* Vide *Bevel square.*

Bevel – Chanfrar, biselar, cortar a aresta. *To chamfer.*

Bevel angle – Ângulo enviesado, ângulo de bisel, ângulo oblíquo.

Bevel gear – Engrenagem cônica, engrenagem oblíqua.

Bevelled edge – Bordo em bisel.

Beveling – Xeura, sutamento, escantilhão. *Bevel.*

Bevel pinion – Carreto cônico.

Bevel square – Suta.

Bevel wheel – 1. Roda de coroa. *Mitre wheel.* 2. Roda dentada cônica direita.

Be washed overboard – Ser levado de bordo pelo mar, ser levado pela borda fora, ser levado pelo mar.

Be with sails set – Estar sob vela, ter velas largas. *To be under sail.*

Bias – 1. Polarização. 2. Pendor de revés, direcção oblíqua.

Biasing resistor – Condensador de polarização (elect.)

Bibbs – 1. *Hounds.* 2. Reforço da romã (do mastro). Falsa romã.

Bible – Tijolo médio de convés. *Medium holystone.* Vide *Holystone.*

Bickford fuse – Cordão Bickford.

Bidhook – Croque pequeno.

Bifurcation buoy – Bóia de bifurcação, bóia de fora de rio ou canal; a de dentro chama-se *junction buoy.*

Big dipper – *Great bear.*

Big eyes – *Binoculars.*

Bight – 1. Enseada. 2. Seio do cabo. 3. Brandó do cabo.

Bight stay – *Tricing stay.*

Big topgallant sail – *Single topgallant sail.*

Big topsail – *Single topsail.*

Bilander – Balandra.

Bilboes – Par de machos.

Bilge – 1. Fundo (interior), porão. Fundo até ao encolamento. Parte interior do casco adjacente à sobrequilha onde se junta a água derramada ou perdida. 2. Bojo (no encolamento), contracarena. *Bulge.* 3. Bojo (do vasilhame). 4. Ninharia; asneira.
Vide *Blow the bilges, easy bilge, sharp bilge, turn of bilge.*

Bilge – 1. Arrombar ou abrir casco ou fundo (próximo do encolamento). *To stave in the bilge of.* 2. Abrir água pelo fundo. *To spring a leak in the bilge.*

Bilge and ballast system – Encanamento de porão e lastro.

Bilge blocks – Picadeiros de encolamento (da carreira ou doca). *Bilge cribbing.*

Bilge board – Paneiro de porão.
Bilge bracket – Cantoneira do fundo. *Tank-side bracket, tank-side knee, wing bracket.*
Bilge chock – *Bilge keel.*
Bilge cribbing – *Bilge blocks.*
Bilged – Arrombado ou aberto (próximo do encolamento).
Bilge discharge pipe – Encanamento de descarga ou de esgoto do porão.
Bilge guard rail – Baiardo longitudinal flutuante.
Bilge heel – *Bilge piece.*
Bilge injection – Aspiração principal do porão, encanamento de esgoto do porão.
Bilge injection valve – Válvula de esgoto do porão.
Bilge inlet – Aspiração ou admissão da bomba do porão.
Bilge keel – Robalete. *Bilge piece, bilge heel, bilge chock, docking keel, rolling chock.*
Bilge keelson – Escoa do encolamento.
Bilge line – Encanamento de esgoto.
Bilge logs – *Sliding ways.*
Bilge main – Colector principal de esgoto.
Bilge piece – *Bilge keel.*
Bilge planks – Tabuado do encolamento.
Bilge plating – Chaparia do encolamento.
Bilge pump – Bomba do porão.
Bilge rail – Robalete de salvação.
Bilge shore – Escora lateral (de navio em doca ou plano inclinado). Escora do encolamento.
Bilge strake – Forro do encolamento.
Bilge suction – Encanamento de aspiração do porão (à bomba).
Bilge water – Água do porão, água do fundo.
Bilge ways – *Sliding ways. Bulge ways.*
Bilge well – Poço do porão. *Pocket well, drainage well.*
Bilging – Rombo no encolamento.
Bill – 1. Unha (de âncora). 2. Ponta, pequeno cabo. *Narrow promontory.* 3. Postos do detalhe. Vide *Boat stations bill, fire bill, victualing bill.*
Bill – Unha (da âncora).
Billboard – *Anchor bed.*
Billet – Boletto; alojamento. Acantonamento; aboletamento. *Billeting.*
Billet – 1. Aboletar. *To berth.* 2. Acantonar. 3. *To quarter.*
Billet head – Enfeite de proa. É menos ornamental que *scroll. Fiddle head.*
Billeting – *Billet.*
Billeting area – Zona de acantonamento, área de boletto. *Quartering area.*
Billeting capacity – Capacidade de aboletamento.
Billeting officer – Oficial do boletto, oficial chefe do acampamento.
Billeting section – Secção de quartéis.
Billet on board – Praça a bordo.
Bill of delivery – Recibo de entrega, certificado de entrega.
Bill of entry – Declaração à alfândega. Indicação das mercadorias entradas na alfândega para importação ou para exportação.

Bill of health – Carta de saúde. *Certificate of health.* Vide *Clean bill of health, foul bill of health, suspected bill of health.*
Bill of hook – Unha de gato.
Bill of lading – Conhecimento de embarque ou de carga embarcada. Vide *Blank bill of lading, clean bill of lading, export bill of lading, liner bill of lading, omnibus bill of lading, order bill of lading, received for shipment bill of lading, shipped bill of lading, ship's bill of lading, straight bill of lading, through bill of lading.*
Bill of sale – Contrato de venda.
Binary stars – Estrelas binadas. Duas estrelas juntas e rodando em volta dum centro de gravidade comum.
Binding – Alça de ferro (em poleame surdo).
Binding post – Borne (electricidade).
Binding screw – 1. Terminal (electricidade). 2. *Clamp (ing) screw.*
Binnacle – Bitácula. *Bittacle, compass stand, compass binnacle.*
Binnacle case – Morteiro da agulha. *Compass bowl.*
Binnacle compass – Agulha de bitácula.
Binnacle cover – Capacete da agulha. *Binnacle helmet, binnacle hood, compass helmet.*
Binnacle helmet – *Binnacle cover.*
Binnacle hood – *Binnacle cover.*
Binnacle lamp – Luz da bitácula.
Binnacle list – *Sick list.*
Binocular – *Binoculars.*
Binocular carrying case – Bolsa do binóculo.
Binocular eyepieces – Oculares do binóculo.
Binocular field view – Campo do binóculo.
Binocular magnification – Ampliação binocular, aumento do binóculo. *Binocular power.*
Binocular neck strap – Correia do binóculo.
Binocular objective – Objectiva do binóculo.
Binocular power – *Binocular magnification.*
Binocular relative brightness – Luminosidade do binóculo.
Binoculars – Binóculo. *Binocular, glasses, big eyes.* Vide *Galilean binoculars, prismatic binoculars.*
Binocular sextant inclinometer – Inclinómetro sextante binocular.
Binocular sextant rangefinder – Telémetro sextante binocular.
Binocular shoulder strap – Correia da bolsa do binóculo.
Biplane – Biplano.
Bipod – Suporte de forquilha ou de duas pernas.
Bipod mounting – Reparo de forquilha.
Bipolar – Bipolar.
Bipolar plug – Ficha bipolar.
Birch – Bétula ou vidoeiro.
Bird of paradise – Apus.
Bird's-eye view – Vista de conjunto.
Bireme – Birreme.
Biscuit – Biscoito, bolacha.
Biscuit tin – Lata do biscoito.
Bishop's ring – Anel solar.
Bismuth – Bismuto.
Bissextile – Bissexto.
Bissextile year – *Leap year*

Bit – 1. Freio (do cavalo). 2. *Drill*. 3. *Bitt*.
Bit brace – Arco de pua. *Drill brace*.
Bite – Seio (do estropo que engata).
Bite the ground – *To hold in ground*.
Bit stock – Encabadouro de arco de pua.
Bitt – Abita. *Bit, bitts*.
 Vide *Bowsprit bitt, carrick bitts, cross bitt, mooring bitts, pawl bitt, riding bitts, small bitts, towing bitts, windlass bitts*.
Bitt – 1. Dar voltas de capelo na abita, encapelar.
 2. Dar volta num cabeço (para impedir de correr ou para fazer correr o cabo).
Bittacle – *Binnacle*. Termo obsoleto.
Bitt bolt – *Bitt pin*.
Bitt bracket – Reforço da abita.
Bitter – Volta do capelo.
Bitter end – 1. Chicote da amarra dentro, chicote da paixão. *Bitter end of an anchor chain*. 2. Chicote de arreigada.
Bitt heads – Chapéu da abita.
Bitt pin – Cavilha da abita. *Bitt bolt*.
Bitts – *Bitt*.
Bitt the cable – Abitar a amarra.
Bitumastic – Betumástico.
Bitumastic cement – Cimento betumástico.
Bitumastic enamel – Esmalte betumástico. *Bituminous enamel*.
Bitumastic paints – Tintas betumásticas.
Bitumen – Betume. *Asphaltum*.
Bituminous coal – Carvão betuminoso.
Bituminous enamel – *Bitumastic enamel*.
Bivouac – Bivaque.
Bivouac – Bivacar.
Bivouac area – Área de bivaque.
Black – Negro, preto.
Black ash – Freixo negro.
Black cedar – Cedro preto.
Black coal – Hulha. *Coal*.
Black down – Alcatroar, dar alcatroar. Alcatroar mas-same fixo de cima para baixo.
Black gang – Melgas, pessoal do fogo: *Engineer's force*.
Blacking – Galipote. *Slush*.
Black iron – Ferro negro.
Black lead – *Graphite*.
Black mud – Lodo negro.
Black out – Extinção de luzes, mascaramento de luzes.
Black out – Mascarar ou extinguir luzes.
Black out lights – Luzes mascaradas.
Black pine – Pinheiro preto. *Cyprus pine*.
Black poplar – Álamo negro, choupo negro.
Black powder – Pólvora negra. *Gunpowder*.
Black rope – *Tarred rope*.
Blacksmith – Ferreiro.
Blacksmith's fuller – *Fuller*.
Black spruce – Espruce preto.
Black squall – Aguaceiro negro.
Black strake – Cinta da bateria.
Blackwall hitch – Meia volta mordida (em gato).
 Cote simples (em gato).
Bladder wrack – Saraco do mar.

Blade – Aba (de hélice), pá (de hélice, de roda propulsora). 2. Palheta (de turbina). 3. Lâmina ou folha (de espada, de serra).
Blade angle – Ângulo de ataque da pá (do hélice).
Blade area – Área da face activa (do hélice), área da pá.
Blade face – Face.
Blading – Empalhetamento.
Blake slip – Boça de amarra de patola e elo com estai.
Blake stopper bolt – Olhal da boça da amarra.
Blank ammunition – Munição de salva, munição desembalada.
Blank bill of lading – Conhecimento de carga ao portador.
Blank bolt – Parafuso sem rosca.
Blank cartridge – Cartucho desembalado.
Blanket – Tirar o vento (a outro barco), colocar à sombra.
Blanketed – Posto à sombra (por outro barco).
Blank file – Fila em falso.
Blank fire – Fogo de pólvora seca.
Blank powder – Pólvora de salva, pólvora seca.
Blank round – Tiro de salva, tiro de pólvora seca. *Blank shot*.
Blank shot – *Blank round*.
Blast – 1. Detonação. 2. Golpe de vento. *Flurry*.
 3. Jacto. *Jet*. 4. Som (de apito).
 Vide *Long blast, short blast*.
Blast – 1. Demolir. 2. Apitar com apito (de vapor ou de ar comprimido), sereia ou trompa de nevoeiro.
Blast area – Área atingida pelo sopro.
Blast effect – Efeito do sopro.
Blast furnace – Alto-forno.
Blasting – Demolição, petardeamento, destruição por explosivo.
Blasting cap – Detonador. *Detonator*.
Blasting explosive – Explosivo de rebentamento.
Blasting fuse – Estopim. *Safety fuse*.
Blast of gun – Sopro de peça. *Muzzle blast*.
Blast pipe – Regulador de tiragem (chaminé).
Blast screen – Pala de sopro, antepara de sopro.
Bleeder cock – *Drain bolt*.
Bleeder – Bujão do fundo do tanque, bujão de sangria.
Bleeder hole – *Drain hole*.
Bleeder plug – *Drain bolt*.
Bleed the buoy – Sangrar a bóia.
Bleed the monkey – Furar e roubar barril de bebida, sangrar o barril para roubar.
Blimp – *Reconnaissance airship*.
Blind – Sem visibilidade, cego, fechado.
Blind block – Poleame surdo. *Dead block, dump sheave*.
Blind bombing zone – Zona de bombardeamento livre.
Blind buckler – Tampão de escovém. Corpo sólido usado quando não há amarra gornida. Coloca-se depois a tampa de escovém (*hawse plug*).
Blind buoy – Bóia cega. *Unlight buoy*.
Blinder – 1. Farilhão submerso, agulha imersa. 2. An-tolho. *Blinker, winker*.
Blinders – 1. *Blind rollers*. 2. Antolhos. *Blinkers, winkers*.
Blind door – *Slat door*.

Blind flying – Voo sem visibilidade, navegação aérea pelos instrumentos.

Blind hatch – Escotilha de coberta sem visibilidade (sem comunicação directa com o pavimento superior).

Blind ladder – Salvas alternadas (curtas e compridas).

Blind landing – Aterragem sem visibilidade.

Blind rollers – Ondulação de fundo, ondulação sem rebentação, ondulação forte que não rebenta ao passar em baixos ou rochas submersas. *Blinders*.

Blind shell – Bala. Granada com carga de areia em vez de explosivo.

Blink – Resplendor do horizonte (causado pela reflexão da luz solar no gelo).

Blinker – 1. *Morse lamp*. 2. *Blinker light*. 3. *Blinder*.

Blinker light – Farol ou luz pisca-pisca. *Blinking light*, *blinker*.

Blinker signal – Sinal óptico.

Blinker tube – Pistola de sinais luminosos.

Blinking light – *Blinker light*.

Blister – 1. Chocho (de fundição). *Air hole*. 2. Embono. Usado acima da flutuação para protecção contra torpedo. *Bulge*. 3. Ampola, bexiga, bolha.

Blister agent – Agente vesicatório, gás vesicante ou vesicatório. *Vesicant agent*, *blistering gas*.

Blistering gas – *Blister agent*.

Blister ship – Navio de embonos, navio embonado.

Blizzard – Tempestade de neve frível.

Block – 1. Poleame de laborar. 2. Moitão. *Single block*.

Block – Obstruir (tráfico, porto, barra).

Block a block – *Two blocks*.

Blockade – Bloqueio.
Vide *Commercial blockade*, *military blockade*, *pacific blockade*.

Blockade – Bloquear.

Blockade mine – Mina de bloqueio.

Blockader – Bloqueador, o que bloqueia.

Blockade runner – Forçador de bloqueio (homem ou navio). *Runner*.

Blockade running – Forçamento de bloqueio, quebra de bloqueio.

Block and block – *Two blocks*.

Block arse – Cu do poleame. *Block tail*, *block breech*.

Block becket – Olhal inferior do poleame.

Block breech – 1. *Block arse*. 2. Culatra de bloco.

Block bushing – *Block sheave roller*.

Block cheeks – Faces do poleame, lados da caixa do poleame. *Block shell cheeks*.

Block coefficient – *Coefficient of fineness*.

Block eye – Olhal superior do poleame.

Block gorge – Gávea da roda do poleame. *Block sheave groove*.

Block hook – Gato do poleame.

Blockhouse – Casa-forte, fortim.

Blocking – Escoramento, picadeiros e escoras (de carreira ou da doca seca). *Cribbing*, *making up*.

Blocking mast – Mastro de pendão.

Block model – Modelo do navio inteiro. *Solid block model*.

Block off – *To chock off*.

Block pin – Perno do poleame. *Block sheave pin*.

Blocks – Poleame; poleame de laborar.

Block score – Goivadura da caixa do poleame. *Block shell score*, *shell score*.

Block sheave – Roda do poleame. *Block shiver*.

Block sheave bush – *Block sheave roller*.

Block sheave groove – *Block gorge*.

Block sheave hole – *Block swallow*.

Block sheave pin – *Block pin*.

Block sheave roller – Cilindros da roda do poleame, chumaceira da roda do poleame. *Block sheave bush*, *block bushing*.

Block shell cheeks – *Block cheeks*.

Block shell score – *Block score*.

Block ship – 1. Navio de bloqueio 2. Navio engasgado (em canal ou porto); navio afundado para obstruir; navio de obstrução.

Block shiver – *Block sheave*.

Block strap – Alça do poleame. *Block strop*.

Block strop – *Block strap*.

Block swallow – Gorne do poleame. *Block sheave hole*, *jaw*.

Block tail – Cu do poleame. *Block arse*.

Blood and guts – *Union jack*.

Blood sucker – *Soger*.

Blow a squall – Cair um aguaceiro.

Blow back – 1. Retorno de chama. 2. Efeito de recuo (Art.).

Blower – Ventilador mecânico, ventilador.

Blow fresh – *To blow higher*.

Blow hard – Refrescar forte (vento).

Blow higher – Refrescar (vento). *To blow fresh*.

Blow hole – *Air hole*.

Blowing – Sopro.

Blowing off – Purga, extracção.

Blowing weather – Tempo de ventania, tempo ventoso.

Blow lamp – *Blow torch*.

Blow off – Descarregar (vapor, água).

Blow off – Purgar. *To blow through*, *to drain*.

Blow off pipe – Tubo de purga.

Blow off steam – *To let off steam*.

Blow off valve – *Blow through valve*.

Blow pipe – Maçarico. *Soldering blow pipe*.

Blow the gaff – Divulgar um segredo.

Blow the whistle – Apitar. *To whistle*.

Blow through – *To blow off*.

Blow through cock – *Drain cock*.

Blow through valve – Válvula de purga. *Blow off valve*.

Blow torch – Lâmpada de soldar. *Blow lamp*, *soldering lamp*.

Blow trade – Soprar constante em direcção (vento).

Blow tubes – Limpar tubos (de caldeira).

Blubber oil – *Whale oil*.

Blue – Azul.

Blue cap – Boné azul.

Blue end – Extremo azul (de magneto). Magneto que se orienta para o Sul.

Blue ensign – Bandeira azul. Bandeira dos navios mercantes ingleses comandados por oficiais da reserva naval ou com patente do Almirantado.

Blue jack – *Blue jacket*.

Blue jacket – Marinheiro da Armada Inglesa. *Jack, white hat, tar, blue jack, jack tar.*

Blue light – Facho de sinais de pilotos. *Bengal light.*

Blue magnetism – Magnetismo azul. Magnetismo de polaridade idêntica à do Pólo Norte da Terra.

Blue mud – Vasa azul.

Blue overalls – *Dungarees.*

Blue peter – Sinal de partida (bandeira P). *Sailing peter, sailing signal.*

Blue pigeon – Prumo de mão. *Hand lead.*

Blue pole – Pólo azul. Extremo do magneto que tem a polaridade do Pólo Norte magnético terrestre.

Blue print – 1. Fotocópia a azul, desenho negativo. 2. Plano detalhado, esquema.

Blue ribband – *Blue ribbon.*

Blue ribbon – 1. Flâmula azul. 2. Banda de ordem. *Blue ribband.*

Blue sky – Céu limpo, céu azul, céu velho. *Clear sky.*

Blue squadron – Esquadra azul. Terceira esquadra em que se encontrava dividida a Armada Britânica. A primeira e segunda eram respectivamente branca e encarnada.

Os distintivos dos almirantes-chefes eram bandeiras em fundo branco, encarnado e azul. O sistema foi abolido em 1864, passando as bandeiras a ser distintivos da Marinha de Guerra, Mercante e Reserva, respectivamente.

Blue steel – Aço azulado.

Blue waters – Águas limpas, águas sem baixos.

Bluff – 1. Falésia; alcantilado, escarpado abrupto. 2. Bojudo, cheio. *Full.*

Bluff bow – Proa cheia e vertical, proa redonda. *Rounded bow, broad bow, full bow, bold bow.* O contrário de *lean bow.*

Bluff bowed – *Bluff bow.*

Bluff bowed ship – Navio de proa redonda.

Bluff headed ship – Navio sem laçamento, navio de proa vertical.

Bluff point – Ponta abrupta.

Blunderbuss – Bacamarte.

Blunt bolt – Cavilha morta ou perdida. *Dump bolt.*

Blunt chisel – Corta-frio de calafate.

Board – 1. *Tack.* 2. Tábua, prancha (espessura de 1,5 polegadas). 3. Bordo (do navio), navio. 4. Junta, conselho, comissão. *Committee.* 5. Painel, cartão. 6. Tribunal.

Vide *Back board, bilge board, panel.*

Board – 1. Ir a bordo, abordar pacificamente, embarcar, entrar a bordo. 2. Abordar, acometer, entrar a bordo por força, tomar de abordagem, entrar para revistar. 3. Atracar (a um navio).

Board and board – *Board to board.*

Board and lodging – Cama e mesa.

Board a tack – Alar amura a beijo, amurar a beijo. *To haul aboard a tack.*

Boarders – Abordadores, os que saltam à abordagem.

Boarding – 1. Abordagem (pacífica ou não). 2. Atracação. 3. Entrada a bordo.

Boarding axe – Machadinha de abordagem. *Pole axe, tomahawk.*

Boarding end on – Abordagem com a proa.

Boarding net – Rede de abordagem, xareta. *Boarding netting.*

Boarding netting – *Boarding net.*

Boarding officer – 1. Oficial de abordagem. 2. Oficial da visita preliminar.

Boarding on the quarter – Abordagem pela alheta.

Boarding party – Destacamento de abordagem.

Boarding pike – Pike de abordagem, pique de cerco de 2 m de comprimento.

Board of health – Junta de saúde, junta médica. *Sanitary board, medical board.*

Board of review – Junta de revisão.

Board of survey – Comissão de investigação.

Board of trade – Ministério do Comércio.

Board to board – Bordo a bordo. *Board and board, close aboard.*

Boat – Embarcação.

Boat – Remar por desporto, transportar em embarcação.

Boatage – Taxa de retenidas de amarração, taxa de serviço de amarração, taxa de retenidas. *Boat hire, boatman charge.*

Boat ahoy! – Ó da embarcação!

Boat air tank – Caixa de ar da embarcação. *Boat tank.*

Boat alongside! – Atraca a embarcação!

Boat awning – Toldo de embarcação. *Tilt, boat trim.*

Boat boom – 1. Pau de surriola. *Riding boom, lower studding sail boom, guest warp boom, swinging boom, lower boom.* 2. *Boat spar.*

Boat box – 1. Caixa de primeiros socorros de embarcação. 2. *Coxswain's box.*

Boat bridge – Ponte de barcos.

Boat builder – Construtor de embarcações. *Boatwright.*

Boat building – Construção de embarcações.

Boat chest – Caixa de rações da embarcação.

Boat chock – Picadeiro de embarcação. *Boat cradle, boat crutch.*

Boat compass – *Boat's compass* (G. B.).

Boat cover – Capa de embarcação.

Boat cradle – *Boat chock.*

Boat crutch – 1. Forqueta de embarcação. 2. *Boat chock.*

Boat davit – Turco de embarcação.

Boat deck – Convés de manobra, convés das embarcações.

Boat drain – Boeira de embarcação. *Boat plug hole.*

Boat drain plug – Bujão da boeira de embarcação. *Boat plug.*

Boat drill – Manobra de embarcações (arriar e içar): exercício de embarcações.

Boat drill signal – Sinal de exercício de embarcação. Sinais de apito do navio para começo e fim da manobra. *Boat stations signal.*

Boat flag – Bandeira da embarcação.

Boat flagstaff – Pau de bandeira de embarcação.

Boat gear – Palamenta de embarcação. *Boat outfit.*

Boat gripe – Funda de embarcação. *Gripe, belt grip.*

Boat handling signals – Sinais de manobra de embarcações (arriar ou içar).

Boat harbour – Portinho de embarcações. *Boat haven.*

Boat haven – *Boat harbour.*
Boat hire – *Boatage.*
Boat hoist – Guincho de embarcação. *Boat winch.*
Boat hoisting derrick – Pau de carga de embarcação.
Boat hook – Croque. *Pole hook.*
Boat in board and secure – Embarcação dentro e peada.
Boating – 1. Arte de governar embarcações. 2. Desporto náutico. 3. Transporte em embarcação.
Boat keg – Barril de galé (pequeno).
Boat knot – *Marline spike hitch.*
Boat landing slip – *Boat slip.*
Boat lashing – Peias de embarcação.
Boat lead and line – *Boat's lead and line.*
Boat line – *Guest-rope, guess rope.*
Boat load – Barcada, carga de embarcação, batelada.
Boatman – 1. Patrão, barqueiro. 2. Patrão de barçaça de água. *Waterman.* 3. Patrão da embarcação das retenidas (de amarração). *Line runner.*
Boatman charge – *Boatage.*
Boat nail – Prego de embarcação (de cobre ou ferro galvanizado). O comprimento varia geralmente de 7,5 a 25 centímetros.
Boat number – Número de matrícula de embarcação.
Boat oars! – *Boat your oars!*
Boat oars – Embarcar remos, meter remos dentro.
Boat officer – Oficial encarregado de embarcação.
Boat outfit – *Boat gear.*
Boat painter – Boça de embarcação. *Bow painter.*
Boat plug – *Boat drain plug.*
Boat plug hole – *Boat drain hole.*
Boat pulling – *Rowing.*
Boat race – Regata, corrida de embarcações.
Boat rivet – Rebite de embarcação.
Boat rope – 1. *Sea painter.* 2. *Guess warp.* 3. *Guest-rope.*
Boat rowlock – Toleteira de embarcação.
Boat saddles – Almofadas dos picadeiros de embarcação.
Boat's badge – Emblema de embarcação.
Boat's bag – Bolsa de utensílios de viagem de embarcação, bolsa da embarcação.
Boat's cable – Amarra de embarcação (cabo).
Boat's cloth – Pano de embarcação.
Boat's compass – Agulha de escaler, agulha de embarcação. *Boat compass* (E. U.).
Boat screw – Parafuso de madeira de embarcação. Pode ser de ferro galvanizado ou de metal não ferroso, como bronze.
Boat's crew – Guarnição de embarcação.
Boats distress signal box – Caixa de pirotécnicos de embarcação.
Boat skate – Defesa de escorregar de embarcação. Defesa de madeira rija ligada ao costado de embarcação para facilitar arriá-la pelo bordo mais alto de navio inclinado.
Boat skids – Baiardos verticais de embarcação. Pranchas no costado entre os turcos para proteger a embarcação ao içar ou arriar.
Boat's lead and line – Prumo de embarcação, prumo de escaler. Prumo de 5 a 6 braças de linha. *Boat lead and line* (E. U.).

Boat sling – Estropo de embarcação.
Boat slip – Varadouro, plano inclinado ou rampa de embarcações. *Boat landing slip.*
Boat's lowers – Pessoal das talhas de embarcação. *Lower's, lowerers.*
Boat spar – Pau de atracação de embarcação. *Strong back, pudding boom, pudding bag spar, griping spar, rolling spar, boat boom.*
Boat spike – *Spike.*
Boat's recall – Chamamento de embarcação.
Boat's sailing equipment – Palamenta de vela de embarcação.
Boat stand – Picadeiro elevado de embarcação.
Boat stations – Postos de embarcações.
Boat stations bill – Detalhe de embarcações em postos de abandono, postos de abandono.
Boat stations signal – *Boat drill signal.*
Boat stretcher – *Stretcher.*
Boatswain – Mestre de equipagem. *Bo'sun's, bos'n, boson, bo'sun.* Antigo *master.*
Boatswain's call – *Boatswain's whistle.*
Boatswain's chair – Balso de pau, balso de carpinteiro.
Boatswain's chest – Paiol do mestre. *Boatswain's locker.*
Boatswain's locker – *Boatswain's chest.*
Boatswain's mate – Primeiro contramestre; contra-mestre.
Boatswain's mate store room – Paiol do contra-mestre.
Boatswain's pipe – *Boatswain's whistle.*
Boatswain's plait – *Flat portuguese sennit.*
Boatswain's pride – Caimento ligeiro do mastro para vante.
Boatswain's stores – *Deck stores.*
Boatswain's whistle – Apito do mestre, apito. *Boatswain's call, boatswain's pipe, call, pipe.*
Boat tackle – Talha de embarcação.
Boat tank – *Boat air tank.*
Boat the oars! – *Boat your oars!*
Boat the oars – *To lay in the oars.*
Boat thwart – *Boat thwart.*
Boat thole pin – Tolete de embarcação. *Pin of boat.*
Boat thwart – Bancada de embarcação. *Boat thwart.*
Boat tiller – *Hand tiller.*
Boat tilt – *Boat awning.*
Boat winch – *Boat hoist.*
Boatwright – *Boat builder.*
Boat yard – Estaleiro de embarcações.
Boat your oars! – Embarca remos! Remos dentro!
Boat oars! In oars!
Bob – Peso da linha (do prumo).
Bobbin – 1. Bobine, bobina. 2. Carretel. *Hand reel.*
Bobbing target – Alvo oscilante.
Bobbin shaft – Veio intermédio de inspecção.
Bobstay – Cabresto. Em navio de três cabrestos denominam-se, de dentro para fora, *inner bobstay* (cabresto ou 1.º cabresto), *middle bobstay* (cabresto do meio) e *outer bobstay* ou *cap bobstay* (contracabresto); e em navios de dois: *inner bobstay* (cabresto) e *cap bobstay* ou *outer bobstay* (contracabresto).

Bobstay piece – Peito do beque. *Lace piece, lacing.*
Bobstay plate – Chapa do cabresto.
Body – 1. Corpo, casco (do navio). 2. Grupo, troço.
 3. *Shell.*
Body guard – Guarda pessoal, escolta, pessoal.
Body hoops – Braçadeiras de mastro enfeirado.
Body lines – *Lines drawing.*
Body of seamen – Troço de marinheiros.
Body of the block – *Shell of the block.*
Body of the ship – Casco do navio. *Hull.*
Body plan – Plano geométrico transversal (do navio).
 secção transversal (do navio).
Body post – *Propeller post.*
Boggin lines – *Rudder pendants.*
Bogie – Trem de rodas, rodas conjugadas. *Gear train.*
Bogie car – Zorra.
Boiled meat – Carne cozida.
Boiler – Caldeira.
Boiler ash pit – Cinzeiro da caldeira. *Boiler ash pan.*
Boiler ash pan – *Boiler ash pit.*
Boiler back plate – Costas da caldeira.
Boiler bearer – *Boiler stool.*
Boiler burner – Pulverizador da caldeira.
Boiler bursting – Explosão da caldeira.
Boiler capacity – Capacidade da caldeira.
Boiler casing – Invólucro da casa das caldeiras.
Boiler chocks – Calços de choque da caldeira. *Collision chocks.*
Boiler efficiency – Rendimento dos aparelhos evaporadores, rendimento da caldeira.
Boiler fanging – *Boiler priming.*
Boiler feed valve – Válvula de alimentação da caldeira.
Boiler feed water – Água de alimentação da caldeira.
Boiler feed water heater – Aquecedor de água de alimentação da caldeira.
Boiler fetching – *Boiler priming.*
Boiler fittings – *Boiler mountings.*
Boiler foundation – *Boiler stool.*
Boiler hatch – Escotilha da casa da caldeira.
Boiler hold – Porão da casa da caldeira.
Boiler horsepower – Potência da caldeira em cavalos.
Boiler maker – Caldeireiro, fabricante de caldeiras, caldeireiro de ferro.
Boiler mountings – Acessórios da caldeira. *Boiler fittings.*
Boiler oil – *Fuel oil, furnace fuel oil.*
Boiler pick – *Chipping hammer.*
Boiler plate – Chapa de caldeira.
Boiler priming – Fermentação da caldeira. *Boiler fetching, boiler fanging.*
Boiler room – Casa das caldeiras. *Boiler space.*
Boiler saddle – *Boiler stool.*
Boiler scale – Incrustações da caldeira.
Boiler seating – *Boiler stool.*
Boiler shell – Corpo da caldeira, lados da caldeira, invólucro da caldeira.
Boiler space – *Boiler room.*
Boiler stay – Escora da caldeira, estai da caldeira, esteio da caldeira. *Boiler stay rod.*
Boiler stay rod – *Boiler stay.*
Boiler steel – Aço de caldeiras.

Boiler stool – Berço da caldeira, picadeiro da caldeira.
Boiler bearer, boiler foundation, boiler seating, boiler saddle.
Boiler test – Prova da caldeira.
Boiler tube – Tubo da caldeira.
Boiler tube brush – Escovilhão do tubo da caldeira.
Boiler works – Oficina de caldeiras.
Boiling point – Ponto de ebulição.
Boisterous sea – Mar forte.
Boisterous weather – Tempo áspero.
Boisterous wind – Vento furioso, vento violento.
Bold bow – *Bluff bow.*
Bold coast – Costa abrupta ou a pique. *Steep shore, bold shore, steep coast.*
Bold hawse – Escovém enxuto, escovém alto.
Bold shore – *Bold coast.*
Bólido – Bólido.
Bollard – 1. Cabeço de cais (simples ou duplo), moirão.
Mooring post. 2. Cabeço (de navio simples ou duplo).
 Vide *Double bollard, single bollard.*
Bollard cleat – Cabeço com tetas. Cabeço que funciona também de cunho.
Bollard eye – Alça de garganta.
Bollard timbers – Colunas da roda. *Knighthead apostles.*
Bolster – Almofada de madeira contra-roçaduras em mastros, escovéns, etc. Algumas vezes são de lona.
Chock.
 Vide *Hawse bolster, rowlock bolster.*
Bolster piece – *Cröss bitt.*
Bolster plate – Reforço do escovém.
Bolt – 1. Cavilha, perno, ferrolhó. 2. Peça (de lona).
 Vide *Blunt bolt, bolt of canvas, carriage bolt, chain bolt, clinch bolt, deck bolt, dog bolt, drain bolt, dri bolt, eye bolt, forelock bolt, holding down bolt, hook bolt, in-and-out bolt, lag bolt, rag bolt, ring bolt, rod bolt, screw bolt, set bolt, shackle bolt, square bolt, stud bolt, throat bolt, toggle bolt, wring bolt.*
Bolt – Cavilhar. *To fasten.*
Bolt and nut – Cavilha com porca.
Bolted sectional dock – Doca de secções em degrau.
Bolter – 1. Cavilhador, *Bolter up.* 2. Alfeça, alfece.
Bolter up – *Bolter.*
Bolt-eye – Cavilha de olhal. *Screw-eye.*
Bolt-head – Cabeça de cavilha.
Bolting – 1. Cavilhame, cavilhamento. *Fastening.*
 2. Montagem por cavilhas.
Bolting material – Material em cavilhas, material redondo.
Bolt nut – Porca da cavilha.
Bolt of canvas – Peça de lona.
Boltrope – Tralha. *Roping.*
Boltrope needle – Agulha de palombar, agulha de entralhar. São agulhas de 5 a 13. *Roping needle, short spur needle, lolly needle.*
Boltrope stitch – Ponto de palomba.
Boltsprit – Corrupção de *Bowsprit.*
Bomb – Bomba.
Bomb – Atirar bombas, assaltar a bombas. lançar bombas. *To throw bombs.*

Bombard – Bombarda.
Bombard – Bombardear, bater com granadas.
Bombardment – 1. Bombardeamento. 2. *Bombing*.
Bombardment airplane – Avião de bombardeamento.
Bomber.
Bombardment aviation – Aviação de bombardeamento. *Bomber*.
Bombay hemp – Cânhamo de Bombaim. *Sunn hemp*.
Bomb bay – Paiol das bombas, compartimento das bombas.
Bomb control – Comando de lançamento de bombas.
Bomber – 1. Bombardeiro. *Bombardment airplane*.
 2. *Bombardment aviation*.
Bomber command – Aviação de bombardeamento, comando de bombardeiros.
Bomber pilot – Piloto de bombardeiro.
Bomb fragments – Estilhaços de bomba.
Bomb fuse – Espoleta de bomba.
Bomb hoist – Elevador ou monta-cargas de bombas, grua de carregamento de bombas, grua de bombas.
Bombing – Bombardeamento com bombas. *Bombardment*.
Bomb ketch vessel – *Mortar vessel*.
Bomb load – Carga de bombas.
Bomb proof – À prova de bomba. *Bomb resistant*.
Bomb proof shelter – Abrigo à prova de bomba, abrigo blindado.
Bomb rack – Porta-bombas.
Bomb release zone – Zona de bombardeamento.
Bomb resistant – Resistente à bomba. *Bomb proof*.
Bomb sight – Visor de bombardeamento.
Bomb thrower – Lança-bombas.
Bomb vessel – *Mortar vessel*.
Bonaventure mizzen mast – Mastro da contramezena (antigos navios de vela).
Bonded – Alfandegado.
Bonded stores – Aprovisionamentos alfandegados.
Bonded warehouse – *Customs bonded warehouse*.
Bone – Bigodes do navio.
Bone in her teeth (or mouth) – *Feather spray*.
Bongrace – *Bow fender*.
Bonnet – 1. Moneta, moneta alta. Havendo duas monetas, será *bonnet* a de cima e *drabber* a de baixo. 2. Caixa do motor (de embarcação). 3. Capa (de abertura ou de acessório), de tecido ou metal. 4. *Umbrella*. 5. Moneta de latino. 6. Cobertura da gateira.
Booby hatch – Tampa de correr de escotilha.
Booby mine – Mina-armadilha. *Trap mine*.
Booby trap – Armadilha explosiva.
Boom – 1. Retranca. 2. Obstrução ou barragem de via navegável (para impedir a passagem de navios inimigos). *Floating barrier*. 3. Variante de *beam*.
 Vide *Awning boom, bentinck boom, bigelow boom, boat boom, cargo boom, fish boom, fore boom, hatch boom, jacky boom, jib boom, flying jib boom, jumbo boom, lattice boom, martingale boom, riding boom, ringtail boom, studding sail boom, sounding boom, spinnaker boom, swinging boom, yard boom*.
Boom ballast – Lastro exterior de madeira.
Boom hand – Tamanca da retranca.

Boom chock – Galindrêu da retranca ou do pau de carga. *Boom, cradle, boom rest*.
Boom cleat – Concha da retranca. *Reefing cleat*.
Boom cradle – *Boom chock*.
Boom crutch – Forqueta portátil da retranca ou do pau de carga. *Boom rest, cradle support, derrick support*.
Boom defence vessel – Barco de defesa de barragem de redes.
Boom-footed sail – Vela de retranca. *Boom sail*.
Boom fore sail – Vela de estai de proa de retranca.
Boom gallows – *Derrick gallows*.
Boom gate vessel – Barco das portas (de barragem de redes).
Boom guy – 1. Retenida da retranca. *Lazy guy*.
 2. *Derrick guy*.
Boom horse – *Boom traveler*.
Boom iron – 1. Arco de pau de cutelo. *Withe*. 2. Urraca fixa. *Withe*.
Boomkin – 1. *Tack boomkin, Bumkin, bumpkin*.
 2. *Outrigger, spreader*.
Boomless – Sem retranca.
Boom mainsail – Vela grande de retranca.
Boom off – Atracar desviado (pôr baiardos na água ou defensas).
Boom of the port – Barragem do porto.
Boom out – Disparar com vara (punho da escota).
Boom rest – 1. *Boom chock*. 2. *Boom crutch*.
Booms – 1. Antenas. 2. Antena (local onde se guardam antenas).
Boom saddle – Descanso da boca da retranca.
Boom sail – *Boom-footed sail*.
Boom spar – Pau de 6 a 8 metros (para antena).
Stick.
Boom square sail – Vela redonda de retranca.
Boom table – *Derrick stool*.
Boom traveler – Arco da escota. *Boom horse*.
Boom working vessel – Navio lança-barragens.
Boost – Sobrecarregar, sobrealimentar, aumentar o rendimento.
Booster – 1. Servo-motor; magneto de arranque.
 2. *Detonator*.
Booster pump – Bomba de trasfega.
Boot – 1. Recruta, novato. 2. *Mast coat*.
Bootes – Boieiro. *Bear driver, kite, Boreal constellation*.
Boot-topping – Lumes de água, faixa da linha de água.
Boot-topping paint – Pintura dos lumens de água.
Booty – Despojo, tomada.
Bore – 1. *Eager*. 2. Alma (da peça). *Gun bore*. 3. Calibre (de arma de fogo). Calibre, *caliber*. 4. Diâmetro (de cilindro).
Bore – Furar, mandrilar. *To bore out, to ream*.
Boreal – Boreal.
Boreal constellation – Constelação boreal.
Boreas – Boreas.
Bore brush – Escovilhão de peça.
Bore holes – *To drill holes*.
Bore of the gun – Calibre da peça.
Bore out – *To bore*.
Bore sight – Óculo da alma (da peça). *Bore telescope*.
Bore sight – Alinhar o aparelho de pontaria (com o eixo da peça).

Bore sighting – Pontaria pela alma.
Bore smith – Operário que faz brocas, verrumas, etc. Operário de ferramentas de furar.
Bore telescope – Óculo de verificação da alça, óculo da alma (da peça). *Bore sight*.
Boring – Furo, mandrilagem. *Broaching*.
Boring bit – Mandril. *Mandrel*.
Boring machine – 1. Máquina de mandrilar. *Drilling machine, drill press*. 2. *Breast bore*.
Boring tool – Berbequim.
Boring tools – Ferramentas de furar.
Boring workshop – *Broaching workshop*.
Boron – Boro.
Bos'n – *Boatswain*.
Bosom knee – *Lodging knee*.
Bosom piece – Contraforte de cantoneira.
Boson – *Boatswain*.
Boss – 1. Cubo (de roda, de hélice). *Cap*. 2. *Bossing*.
Bossing – Noz (da âncora, de cadaste). *Square, boss*. Vide *Shell bossing*.
Boss of the compass – Capitel da agulha. *Cap of the compass*.
Boss of the screw – Cubo do hélice. *Propeller boss, propeller hub, screw boss*.
Boss punch – *Rove punch*.
Bo'sun – *Boatswain*.
Bo'sun's – *Boatswain*.
Bottle knot – Nó de botija. *Bag knot*.
Bottleneck – Engarrafamento, embetsegamento, engasgamento, obstrução, entupimento.
Bottle rigging screw – Esticador coberto. *Pipe turnbuckle, sleeve turnbuckle*.
Bottom – 1. Fundo (mar, rio). *Ground*. 2. Fundo. 3. Navio (em seguro marítimo). Vide *Copper bottom, double bottom, flat bottom, foul bottom, inner bottom, single bottom, water bottom*.
Bottom – Assentar no fundo.
Bottom bearing block – Bloco inferior da chumaceira.
Bottom boards – 1. Paneiros de embarcação. *Floor boards*. 2. Fundo por baixo das caldeiras.
Bottom composition – Tinta de fundo (de navio). Vide *Anticorrosive paint, antifouling paint*.
Bottom dead centre – Ponto morto inferior.
Bottoming tap – Terceiro macho direito.
Bottom line – 1. *Hogging line*. 2. *Foot line*.
Bottom log – Hodómetro de fundo.
Bottom pintle – Macho inferior do leme. *Heel pintle, bearing pintle*.
Bottom planking – Tabuado do fundo.
Bottom plating – Chaparia do fundo.
Bottom plug – *Drain bolt*.
Bottom props – Escoras do fundo.
Bottomry – Empréstimo sobre carga e navio, câmbio marítimo, empréstimo por avaria grossa. *Bottomry loan, gross adventure*.
Bottomry bond – Contrato de risco, contrato de avaria grossa.
Bottomry loan – *Bottomry*.
Bottom sample – Amostra do fundo.
Bottom strake – Fiada do fundo (tabuado ou chaparia).
Bottom sweep – Rocega de fundo.

Bouching – *Bush, bushing*.
Boulders – Calhaus rolados grandes (maiores do que a cabeça de um homem). Conhos.
Bouguer's circle – *Ulloa's circle*.
Boundary plank – Tabuado de cercadura.
Bounty – 1. Quinhão de presa. *Prize bounty, prize money, head money*. 2. Prémio (de construção naval, de engajamento), subvenção. *Bounty money, subsidy, subvention*.
Bount money – *Bounty*.
Bouse – Alar para baixo (cabo, talha). *To bouse, to bouse down*. Vide *To haul*.
Bouse down – *To bouse*.
Bout ship – *About ship*.
Bow – 1. Proa, amura. 2. Arco de flechas, aljava.
Bow! – Proa! Vide *Baltic bow, bold bow, bulbous bow, clipper bow, flare out bow, lean bow, pram bow, ram bow, spoon bow, straight bow*.
Bow anchor – Âncora da amura, âncora da leva. *Bower, bower anchor*.
Bow and beam bearing – Marcação das quatro quartas. *Four point bearing*.
Bow and stern mooring – *Fore-and-aft mooring*.
Bow breast rope – Través da amura (cabo). Cabo de través da amura.
Bow breast mooring – Amarra do través da amura.
Bow chasers – Cachorros de proa, peças de proa, peças de caça. *Bow guns, chase guns*.
Bow chock – Tamanca do castelo.
Bow chock plate – Barbados de proa (do navio). *Apron plate, spirketing plate*.
Bow compass – *Bow pen*.
Bow doubling – *Anchor lining*.
Bower – *Bower anchor*.
Bower anchor – *Bow anchor*.
Bower anchor catted – Âncora da amarra engolida, âncora da leva no escovém.
Bower anchor chain – Amarra da segunda âncora da amarração (a dois ferros), segunda amarra da amarração.
Bower cable – Amarra do ferro da amura.
Bow fast – *Head fast*.
Bow fender – Defesa da roda de proa. *Bowgrace, bongrace, bowgrass*.
Bow file – Lima de arco.
Bowgrace – *Bow fender*.
Bowgrass – *Bow fender*.
Bow guns – *Bow chasers*.
Bow-hook – Croque de vante, proeiro.
Bow insignia – Distintivo pessoal de embarcação.
Bow knot – Nó direito pelo seio.
Bowl – (*Compass*) *bowl*.
Bow lighthouse – Torre de farol da borda. *Side-light castle*.
Bow lights – *Side lights*.
Bow line – 1. *Head fast*. 2. Corte longitudinal (para vante de meio navio).
Bowline – Bolina. Vide *French bowline, running bowline, spanish bowline, spar bowline*.

Bowline bend – Aboçadura ou aboço de lais de guia.
Bowline bridle – Poa e amante da bolina.
Bowline cringle – Ilhós da bolina, garruncho da bolina.
Bowline hitch – *Bowline knot*.
Bowline knot – Lais de guia. *Bowline hitch*.
Bowline on the bight – Lais de guia pelo seio.
Bowlines – Cortes longitudinais a vante, secções longitudinais a vante.
Bow locker – Paiol do bico de proa. Geralmente contém material do contramestre.
Bowman – 1. Proeiro. *Bow-oar*. 2. Archeiro.
Bow mooring – Amarra de proa.
Bownet – *Lobster trap*.
Bow oar – *Bowman*.
Bow on to the sea – Proa no mar, aproado ao mar.
Bow painter – Boça de embarcação. *Bow's painter*, *boat painter*.
Bow pen – Compasso regulável de mola. *Bow compass*.
Bow piece – Lombada do leme.
Bow plating – Chaparia da amura.
Bow pointer – *Breast hook*.
Bow port – *Raft port*.
Bow rope – Lançante da proa, proiz. *Bow line*, *bow fast*.
Bow rudder – Leme de proa. *Auxiliary rudder*.
Bow saw – Serra de carpinteiro.
Bowse – *To bouse*.
Bowse down – *To bouse down*.
Bow shackle – *Harp-shape shackle*.
Bow sheets – *Head sheets*.
Bow shot – 1. Tiro em caça. 2. Alcance da flecha.
Bow side – Bordo do sota-vogá. Oposto a *stroke side*.
Bow's painter – *Bow painter*.
Bow spanner – Chave de bocas.
Bow spring – 1. *Forward spring*. 2. *Forward bow spring*.
Bowsprit – Gurupés. Antigo *boltsprit*.
 Vide *Horn bowsprit*, *running bowsprit*, *standing bowsprit*, *bowsprit cap*.
Bowsprit bed – Casa do gurupés. *Bowsprit pillow*, *bowsprit chock*.
Bowsprit bees – *Bees blocks*.
Bowsprit bitts – Trempe do gurupés. *Bowsprit heel bitts*, *bowsprit step*.
Bowsprit bobstay – Cabresto do gurupés.
Bowsprit cap – Pega do gurupés. *Bowsprit crane-iron*.
Bowsprit chock – *Bowsprit bed*.
Bowsprit crane-iron – *Bowsprit cap*.
Bowsprit crossbitt – Chapuzes da trempe do gurupés.
Bowsprit gammoning – Trinca do gurupés.
Bowsprit heel bitts – *Bowsprit bitts*.
Bowsprit horses – Guarda-mancebos do gurupés.
Bowsprit hounding – Calcês do gurupés.
Bowsprit housing – Corpo do gurupés.
Bowsprit pillow – *Bowsprit bed*.
Bowsprit saddle – Descanso do pau da bujarrona.
Bowsprit sails – Velas de proa. *Jibs*.
Bowsprit shrouds – Patarrases do gurupés.
Bowsprit shrouds plate – Chapa dos patarrases do gurupés.

Bowsprit steeve – Arrufamento do gurupés.
Bowsprit step – *Bowsprit bitts*.
Bowsprit tackle – Amante do gurupés.
Bowsprit tenon – Mecha do gurupés. *Bowsprit tongue*.
Bowsprit tongue – *Bowsprit tenon*.
Bow stopper – *Controller*.
Bow strap – *Bow strop*.
Bow strop – Estropo da boca da embarcação. *Bow strap*.
Bow waves – Ondas de talhamar, ondas satélites de proa. *Waves of displacement*.
Box – 1. Praça do patrão (de embarcação). Poço do patrão. 2. Manga.
Box beam – Vau vazio.
Box coupling – União de manga. *Muff coupling*.
Box dock – Doca flutuante simples, doca flutuante não automática, doca flutuante primitiva.
Box end wrench – *Box wrench*.
Box girder – Longarina rectangular vazia.
Bow gunwale – *Gunwale capping*.
Box haul – Virar em roda com o velacho sobre. *To wear short and round*.
Box in – Enquadrar o objectivo.
Boxing – Entalhe, escarva, encaixe.
Boxing the compass – Carteação da agulha.
Box keel – *Duct keel*.
Box keelson – Sobrequilha vazia.
Box key – *Box spanner*.
Box level – Nível esférico. *Spherical level*.
Box magazine – Carregador (de arma automática).
Box off – Contrabracear a vante (para arribar).
Box scarf – Escarva ordinária. *Half-and-half lap scarf*.
Box sextant – Sextante de algibeira. Pequeno sextante para medição aproximada de ângulos.
Box spanner – Chave de caixa. *Box key*, *socket spanner*.
Box the compass – Cartear a agulha.
Box tree – Bucho (árvore).
Box wood – Madeira de bucho.
Box wrench – Chave de luneta. *Box end wrench*, *ring spanner*.
Boy – 1. Grumete. 2. Moço.
Brace – Braço.
 Vide *Fore brace*, *main brace*, *mizzen brace*, *royal brace*, *topgallant brace*, *topsail brace*.
Brace – Bracear.
Brace aback – Bracear sobre.
Brace about – Bracear pelo revés.
Brace abox – Contrabracear a vante.
Brace and bit – Arco de pua e pua.
Brace bumkin – Verga da sécia.
Brace by – *To counterbrace*.
Brace full – Bracear a encher, bracear em cheio.
Brace hard up – Bracear à trinca.
Brace in – Bracear a alargar a mareação ou a bolina, bracear por barlavento, bracear a alargar. Oposto a *brace up*.
Brace pendant – Braçalote da verga.
Braces – Ferragens (do leme).
 Vide *Rudder braces*.
Brace sharp – *To sharp up*.
Braces of the rudder – Ferragens do leme.

Brace square – Bracear pelo redondo. *To square.*
Brace the yard – Bracear a verga.
Brace the yard square – *To brace square.*
Brace to – Bracear em vento, bracear a grivar.
Brace up – Bracear a fechar a mareação ou a bolina, bracear por sotavento. Oposto a *brace in.*
Brace winch – Molinete de bracear.
Bracing – Braceamento.
Bracket – 1. Enquadramento (do alvo). Duas salvas sucessivas, curta e comprida ou direita e esquerda. *Bracketing straddle.* 2. Descanso, cantoneira, esquadro de consolidação ou de ligação. *Knee plate.* Vide *Beam knee, bilge bracket, bitt bracket, tripping bracket.*
Bracket – *To straddle.*
Bracket adjustment – Regulação para enquadramento.
Bracket fire – Tiro de enquadramento.
Bracket floor – Caverna de luneta. *Skeleton floor, open floor.*
Bracket frame – Baliza de luneta.
Bracketing – *Bracket.*
Bracketing correction – *Straddle correction.*
Bracketing salvo – Salva enquadrente.
Bracket knee – 1. *Hanging knee.* 2. *Beam knee.*
Bracket system – Sistema de tiro por enquadramento.
Brackish water – Água salobra.
Brad – Tacha delgada sem cabeça, tacha sem cabeça.
Bradawl – *Bradal.*
Braid – Galão.
 Vide *Gold braid.*
Braid – *To plait.*
Braided rope – 1. Gacheta de rabo de cavalo. 2. Gacheta redonda. *Round sennit.*
Brail – Carregadeira. Carrega para o mastro. *Inhaul.*
Brail in – *To brail up.*
Brail up – Carregar (velas). *To embrail, to brail in.*
Brail up and furl – Carregar e ferrar.
Brake – Freio, travão.
Brake – Travar, aplicar freio ou travão.
Brake adjuster – Regulador do freio.
Brake adjustment – Ajustamento ou afinação do freio.
Brake and clutch – Freio e embraiagem.
Brake control – Comando do freio.
Brake drum – Tambor do freio.
Brake effective pressure – Pressão efectiva no freio.
Brake horse-power – Potência em cavalos no freio, cavalos no freio, potência no freio, potência efectiva no freio. B. H. P.
Brake lever – Alavanca do freio.
Brake lining – Guarnição do freio.
Brake screw – Parafuso-freio.
Brake shoe – Segmento do freio.
Brake surface – Aflorar, surdir à superfície.
Brake test – Experiência do freio.
Bracket knee – *Beam knee.*
Branch – 1. Derivação (elect.). 2. Arma, serviço.
Branch – Derivar (electricidade).
Branch circuit – Circuito de derivação.
Branch depot – Depósito de material dum serviço, depósito secundário.
Branch line – Linha secundária.
Brass – Latão.

Brass band – Fanfara, banda de instrumentos de sopro.
Brass cannon – Peça de bronze.
Brass grommet – Ilhós de latão.
Brass hat – Oficial general ou superior, oficial de alta patente.
Brass sheet – Folha de latão.
Brass solder – Soldadura de latão.
Brave west winds – Ventos oestes bravos que reinam entre 40° e 50° de latitude norte.
 Vide *Roaring forties.*
Braze – Soldar com água-forte. Caldear (o ferro).
Brazing – Soldadura a água-forte. Caldeamento.
Breach – 1. Brecha (tact.). 2. Infracção.
Breach – 1. Abrir brecha (na frente). 2. Entrar de golpe (mar). 3. Cometer infracção.
Breaching – *Uptake.*
Breach of agreement – Quebra de contrato.
Breach of discipline – Infracção disciplinar, quebra de disciplina, falta disciplinar.
Breach the regulations – Infringir o regulamento.
Bread – Pão. *Soft tack.*
Bread room – Paiol do pão, paiol da bolacha.
Breadth – Boca (do navio), bocadura. *Beam (of the ship).*
Breadth of the current – Largura da corrente.
Breadth of the flag – *Hoist of the flag.*
Breadth of the sail cloth – Largura do pano da vela.
Breadth of the ship – Boca do navio. *Beam of the ship.*
Break – 1. Penetração (na linha inimiga). 2. Salto, interrupção (da superstrutura do navio), frente (do castelo, tombadilho).
Break – 1. Forçar. 2. Interceptar (sinal). 3. Disparar (catau de bandeira). 4. Quebrar. (vaga). 5. Romper (formatura).
Break adrift – Ficar à matroca, partir a amarração. *To fetch away.*
Break a flag – Disparar uma bandeira, disparar o catau da bandeira.
Breakage – 1. Vãos de carga, espaço perdido para carga, vazio entre carga (do navio), diferença entre os volumes do paiol e da mercadoria empaiolada. *Broken stowage.* 2. Dedução por carga destruída. 3. Destruição de carga por força maior.
Break bulk – Encetar a carga, começar a descarga (de porão cheio). *To break out the stowage.*
Break bulkhead – Antepara de salto (da proa ou da popa), antepara de castelo ou tombadilho.
Break camp – *To strike up camp.*
Breakdown – Avaria.
Breakdown – Avariar-se.
Breakdown lights – *Not-under command lights.*
Breaker – 1. Vaga de rebentação. *Breaking wave.* 2. *Barricoe.* 3. Disjuntor.
Breaker height – Altura da vaga de rebentação.
Breaker line – Linha da rebentação, começo da rebentação.
Breakers – Rebentação (sobre baixo, praia, rocha). *Surf.*
Break formation – Desfazer a formatura.
Break ground – Arrancar (ferro). *To break out anchor, to start anchor, to trip anchor.*
Break her sheer – *To break sheer.*

Breaking load – *Ultimate load.*

Breaking point – Ponto de ruptura.

Breaking strain – Esforço de ruptura.

Breaking strength – *Ultimate strength.*

Breaking stress – Limite de ruptura.

Breaking wave – Vaga de rebentação. *Breaker.*

Break leave – Exceder à licença. *To break liberty, to over leave.*

Break liberty – *To break leave.*

Break off – Interromper (trabalho).

Break off from convoy – Deixar o comboio, sair do comboio.

Break off position – Posição de desgarrado (do comboio, do grosso).

Break on shore – Rebentar na costa (o mar).

Break out anchor – *To break ground (anchor).*

Break out the stowage – 1. Desfazer a estiva, começar a descarga. *To break bulk, to unstow.* 2. Tirar do armazém (para usar). *To take out of storage, to prepare for use.*

Break out the watch – *To rouse out the watch.*

Break ranks – Romper fileiras.

Break sheer – Dar guinadas sob ferro, escabecear fundeado, levando a proa para o vento ou corrente. A dois ferros pode ocasionar voltas na amarração. *To break her sheer.*

Break step – *To shorten step.*

Break surface – Aflorar, surgir à superfície.

Break the flag – Disparar a bandeira, içar a bandeira, disparar o catau da bandeira.

Break the pennant – Disparar o distintivo, içar o distintivo.

Break the ship's sheer – 1. Aguentar a guinada do navio. *To check helm.* 2. Contrariar o rabear do navio.

Break through – Ruptura (da frente).

Break through – Romper (a frente), penetrar (a frente), forçar (a frente), abrir brecha (na frente), fazer ruptura na frente. *To make a breach.*

Break through barrage – Forçar a barragem interior.

Break up – 1. Quebrar (um ataque). 2. Fraccionar (uma coluna). 3. Desmanchar (navio). *To dismantle.* 4. Mudar (o tempo). 5. *To disband.*

Break up camp – *To break camp.*

Breakwater – 1. Quebra-mar (do navio). *Manger.* 2. Quebra-mar (em terra).

Bream – *To grave.*

Breast anchor – Âncora do través.

Breast backstay – Contrabrandal.

Breast band – *Breast rope.*

Breast beam – Vau da frente (tombadilho, castelo).

Breast bore – Engenho de furar. *Boring machine.*

Breast fast – *Breast rope.*

Breast gaskets – Gachetas da camisa da vela.

Breast hook – Bussarda. *Fore hook, bow pointer, breast knee.*

Breasting float – *Fender spar.*

Breast knee – *Breast hook.*

Breast off – Afastar (do cais) à espia, afastar do navio. Atracar desviado. Vide *Boom off.*

Breast rail – 1. Balaustrada transversal. *Front rail.*

Breast rope – 1. Cabo do través, través (cabo). *Breast fast.* 2. Vergueiro do prumador. *Breast band, leadsman's rope, leadsman's gripe,* 3. *Parrel rope.*

Breast shore – Escora lateral (de navio em doca). *Wale shore, side shore.*

Breast stroke – Remada esticada.

Breast wheel – Roda de azenha, roda hidráulica. *Water wheel, water motor.*

Breastwork – 1. Parapeito, trincheira, tranqueira, espalda. 2. Balaustrada da frente (tombadilho, castelo). Vergueiros e balaústres no lado de vante da parte superior do tombadilho e no lado de ré da parte superior do castelo. 3. Linha de respeito da tolda.

Brech – 1. Culatra (de arma de fogo). 2. *Arse.*

Brech block – Bloco da culatra.

Brech cover – Capa da culatra.

Brech buoy – Bóia calção.

Breching – 1. Recuo da peça. 2. Cabo de atracação da peça, cabo verificador de recuo, cabo que limita o recuo.

Brech loader – Carregador da peça.

Brech loading gun – Peça de carregamento (ou de carregar) pela culatra.

Brech mechanism – Mecanismo da culatra.

Brech recess – Mortagem da culatra, alojamento da culatra.

Brech ring – Anel da culatra.

Brech screw – Parafuso da culatra.

Breeze – Brisa, viração.
Vide *Fresh breeze, gentle breeze, land breeze, light breeze, mackerel breeze, moderate breeze, strong breeze, top gallant breeze.*

Breezeless – Sem brisa.

Breeze up – Refrescar a brisa.

Bret – Rodovalho.

Brick – 1. Tijolo, ladrilho. 2. Projétil (*slang*).

Brick work – Tijoleira (da caldeira).

Bridge – 1. Ponte. 2. Ponte de navegação. *Navigating bridge.* 3. Muro (de caldeira).
Vide *Captain's bridge, draw bridge, fixed bridge, floating bridge, long bridge, monkey bridge, navigating bridge, short bridge, warping bridge.*

Bridge – Fazer uma derivação (electricidade).

Bridge deck – Pavimento da ponte, convés da ponte.

Bridge folder – *Dossier* da ponte, registo ou *dossier* dos dados tácticos do navio.

Bridge gauge – *Thickness gauge.*

Bridgehead – Testa de ponte; cabeça de ponte. *Beach-head.*

Bridge house – Castelo do meio. *Midcastle.*

Bridge piece – *Arch piece.*

Bridge rail – Balaustrada da ponte.

Bridge screen – Sanefa da ponte.

Bridge shelter – Abrigo de ponte de navegação. *Wing shelter.*

Bridging company – Companhia de pontoneiros.

Bridle – 1. Fiador de bóia. 2. Pé de galinha.
Vide *Becket bridle, bowline bridle, cargo bridle, dand bridle, mooring bridle, towing bridle, trawl bridle*

Bridle beam – *Hatch beam.*

Bridle port – 1. Buzina de amura. 2. Portinhola de peça de caça na amura, portinhola de caça. *Chase port*

- Bridle-type four-arm mooring** – Amarração fixa a quatro ferros de dois pés de galinha.
- Bridoon** – Bridão.
- Brief** – Instruir (para específica missão).
- Briefing** – Instruções derradeiras de missão, informações de missão, recomendações de missão em regra verbais.
- Brig** – Brigue, bergantim. Abreviatura de *brigantine*. Vide *Cutter brig, four-masted brig, jackass brig, schooner brig*.
- Brigade** – Brigada.
- Brigadier** – Brigadeiro.
- Brigadier general** – General de brigada.
- Brigantine** – 1. *Schooner brig*. 2. Brigue sem vela grande.
- Bright work** – Amarelos, metal nu, madeira não pintada.
- Bright work stations** – Postos de limpeza. *Cleaning stations*.
- Brig rigged** – Armado a brigue.
- Briming** – *Phosphorescence*.
- Brine** – Salmoura, água saturada de sal.
- Brine circulating system** – Instalação de circulação de salmoura.
- Bring** – Gornir ou pãssar (cabo ou amarra ao cabrestante).
- Bring afloat** – *To refloat*.
- Bring by the lee** – Dar por davante. *To be caught by the lee, to be taken aback*.
- Bring home** – Colocar no lugar próprio, levar ao ponto desejado.
- Bring off ground** – *To refloat*.
- Bringing by the lee** – Acto ou efeito de dar por davante.
- ✗ **Bring out an anchor** – Espiar um ferro. *To lay out an anchor*.
- Bring (take) rope (cable) to a capstan** – Passar cabo (amarra) ao cabrestante.
- Bring the ship into** – Meter o navio dentro (porto, doca, enfiamento).
- ✗ **Bring to** – 1. Atravessar; parar (à vela). *To heave to, to heave aback*. 2. Forçar a parar ou a atravessar (outro navio) com tiro de salva.
- Bring ship to an anchor** – *To come to an anchor*.
- ✗ **Bring up** – 1. Parar (por encalhe, encontro com obstáculo ou por fundear). 2. Parar (por aproar ao vento).
- ✗ **Bring up all standing** – Parar repentinamente (por encalhe).
- Bring up reserves** – Levar reforços, avançar as reservas.
- Bring up to the wind** – Parar aproado ao vento.
- ✗ **Bring up with a round turn** – Dar volta sem arriar.
- Briquet** – *Briquette*.
- Briquette** – Briquete de carvão. Bloco de pó de carvão comprimido. *Briquet, patent-fuel*.
- Brisk gale** – Vento duro. *Stiff wind*.
- British Royal Navy** – Marinha Real Inglesa. *Andrew Miller*.
- Broach** – 1. Furar barril geralmente com intenção criminosa. 2. Roubar carga. 3. Girar para barlavento (navio). 4. Vir à superfície acidentalmente (submarino). *To broach up*.
- Broaching** – 1. Acto ou efeito de pescar de luva. 2. Mandrilagem. *Boring*.

Broaching workshop – Oficina de mandrilagem. *Boring workshop*.

Broach to – 1. Pescar de luva (por mau governo ou devido ao mar). 2. Atravessar-se ao mar (por mau governo).

Broach up – Vir à superfície acidentalmente. *To broach*.

Broad arrow – Marca do Estado Inglês.

Broad ax – Machado de folha larga (usado na construção de embarcações).

Broad bow – *Bluff bow*.

Broadcast – *Broadcasting*.

Broadcast – Radiodifundir, emitir pela rádio, irradiar, fazer uma emissão de rádio, falar pela rádio, transmitir pela T. S. F. *To make a broadcast*.

Broadcasting – Radiodifusão, radioemissão, emissão radiofónica. *Broadcast*.

Broadcasting station – Posto de radiodifusão, estação emissora de T. S. F.

Broad command pennant – *Broad pennant or pendant*.

Broad hatchet – Machadinha de carpinteiro naval.

Broad off the quarter – Franco pela alheta. *Broad on the quarter*.

Broad on the port (starboard) bow – Aberto na amura de bombordo (estibordo).

Broad on the quarter – *Broad off the quarter*.

Broad pendant – 1. Distintivo de comando (comodoro ou de oficial mais antigo). 2. Corneta farpada de comando. *Broad command pennant*.

Broad reach – *To sail free*.

Broadside – 1. Banda ou bordada (de artilharia). 2. Lado do navio, costado.

Broadside on – De lado.

Broad strake – Fiada do encolamento. Segue ao tabuado de resbordo.

Broad stripe – Galão largo (distintivo do posto).

Broad sword – Espada de folha larga.

Broken-backed ship – *Hogged ship*.

Broken down seaman – Marinheiro velho, gasto. *Waister*.

Broken ground – *Broken terrain*.

Broken stowage – 1. *Breakage*. 2. Madeira de vãos de carga. *Ends*.

Broken terrain – Terreno acidentado. *Broken ground*.

Broken water – 1. Rebentação (sobre baixos). 2. Bai-ladeiras, marulhada (encontro de correntes em canais).

Broken weather – Tempo alterado.

Broker – Corretor; agente de navios.

Brokerage – Corretagem.

Brokerage charges – Prémio de corretagem.

Brokerage clause – Cláusula de corretagem.

Bromine – Brómio.

Bronze – Bronze (liga de cobre e estanho).

Bronze metal lining – Guarnição de bronze.

Bronze rope – Cabo de fio de bronze.

✗ **Brought up** – Ancorado. *Anchored*.

Brow – 1. *Wriggle*. 2. Prancha de desembarque. *Gang-plank*.

Brow landing – Patim de prancha de desembarque.

Brow truck – Roleta de prancha de desembarque.

Brush holder – Suporte de escova.

Bubble – Nivel. *Level*.

Bubbles – Borbulhagem (na superfície do mar), borbulhas.

Bubble sextant – Sextante de nível, sextante Gago Coutinho.

Buccaneer – Bucaneiro, pirata das Américas, flibusteiro. *Pirate.*

Bucket – 1. Balde 2. Coldre (carabina).

Bucket dredger – Draga de baldes. *Ladder dredger, elevator dredger.*

Bucket lanyard – Boça do balde.

Bucket of the dredger – Balde da draga.

Bucket rack – Cheleira de baldes.

Bucket slush – Balde do galipote.

Buckler – 1. Tampão, taco, bucha, tapa. 2. Broquel, escudo redondo.

Buck private – Soldado raso. *Private.*

Buff – Cor de camurça.

Buffer – 1. Amortecedor. *Shock absorber.* 2. Freio, tampão.

Bugle – Clarim (instrumento), corneta (instrumento).

Bugle call – Toque de clarim.

Bugler – Clarim (pessoa), corneteiro.

Build a chapel – *To wear after being taken aback.*

Builder – Construtor.

Builder's certificate – Certificado de construção. *Carpenter's certificate.*

Builder's model – Modelo do navio.

Builder's old measurement – Arqueação antiga do construtor.

Builder's trial – Prova de construtor.

Building basin – Doca seca de construção. *Building dock, shipbuilding dry dock.*

Building berth – *Building slip.*

Building device – Minuta do traçado.

Building dock – *Building basin.*

Building slip – *Slipway.*

Building stock – Picadeiro de carreira.

Built beam – Vau composto, vau em quarteladas. *Built up beam.*

Built block – Poleame de caixa composta, poleame fabricado. *Made block.*

Built frame – Baliza composta.

Built mast – *Made mast.*

Built pillar – Pé de carneiro composto, balaústre composto. *Built up stanchion.*

Built propeller – *Built up propeller.*

Built rudder frame – Caixilho do leme composto. *Built up rudder frame.*

Built spar – Antena enfeixada. *Built up spar.*

Built up – Construído em quarteladas.

Built up beam – *Built beam.*

Built up propeller – Hélice de pás ajustáveis. *Built propeller.*

Built up rudder frame – *Built rudder frame.*

Built up spar – *Built spar.*

Built up stanchion – *Built pillar.*

Built up type – Tipo fabricado.

Bulb and bellows – Caixa e membranas (do termóstato).

Bulb and plate keel – Chapa-quilha com nervura.

Bulb angle – Cantoneira de nervura. *Bulb bar.*

Bulbe bar – *Bulb angle.*

Bulb holder – Suporte de lâmpada.

Bulb iron – Ferro com nervura. *Bulb plate.*

Bulbous bow – Proa bolbiforme. *Club foot.*

Bulb plate – *Bulb iron.*

Bulb tee – Ferro em T. *Tee bar.*

Bulge – 1. *Bilge.* 2. *Blister.*

Bulged – Empolado.

Bulge ways – *Bilge ways.*

Bulk – 1. Massa, volume, grosso, conjunto. 2. Antigo nome para *hull.*
Vide *In bulk.*

Bulk cargo – Carga a granel, carga solta. *Bulk freight, cargo in bulk, load in bulk.*

Bulk freight – *Bulk cargo.*

Bulkhead – Anteparas.
Vide *Centerline bulkhead, collision bulkhead, corrugated bulkhead, end bulkhead, fire proof bulkhead, grain bulkhead, joiner bulkhead, recessed bulkhead, screen bulkhead, structural bulkhead, wash bulkhead, watertight bulkhead.*

Bulkhead deck – Convés das anteparas. O convés mais alto até onde chegam as anteparas transversais.

Bulkhead sluice – Abertura de anteparas.

Bulkhead stiffener – Montante de anteparas.

Bulk of the column – Grosso da coluna. *Main body of the column.*

Bulk of the fleet – Grosso da Armada. *Main body of the fleet.*

Bulk supply – Aprovisionamento por grosso.

Bull – 1. Aguar (embarcação, barril). 2. Taurus (constel.).

Bull a cask – 1. Aguar um barril. 2. Pôr pequena quantidade de água num barril vazio de rum para forma um grogue.

Bulldog grip – *Rope clamp / grampo / mordente*

Bull earing – Amarrilho (de toldo). Vide *Awning bull earing.*

Bullet – Bala.

Bullet proof – À prova de bala.

Bullet proof shelter – Abrigo à prova de bala.

Bullet wound – Ferido de bala.

Bull nose – Buzina do capelo ou da proa, anel circular de aço no capelo de proa transversalmente. *Bull ring, Panama lead.*

Bull ring – *Bull nose.*

Bull riveter – *Hydraulic riveter.*

Bull rope – 1. *Mast rope.* 2. Fiel da bóia de amarração passado do gurupés ao anete para impedir que aquela toque na roda.

Bull's eye – 1. Olho de boi. *Deadlight.* 2. Ponto de pontaria. *Aiming point.* 3. Caçoilo redondo.

Bull's eye of target – Centro do alvo.

Bull's eye squall – Aguaceiro de olho de boi, aguaceiro branco.

Bull's eye target – Alvo regulamentar.

Bulwark – Borda falsa.

Bulwark brace – *Bulwark stay.*

Bulwark netting – Rede da balaustrada.

Bulwark planking – Forro da borda falsa, amurada.

Bulwark port – *Freeing port.*

Bulwark stanchion – Montante ou escora da borda falsa (navios de madeira).

Bulwark stay – Escora da borda falsa (navios metálicos). *Bulwark brace*.

Bumblebee – Zangão de rocega, dispositivo de fazer barulho para rocegar minas acústicas.

Bumboat – Embarcação de vendilhões. *Bum-boat*.

Bumkin – *Boomkin, bumpkin*.

Bump – 1. Pancada. 2. Corrente de ar descendente.

Bump – *To fair in place*.

Bumper – 1. Pára-choques. 2. Defesa. *Fender*.

Bumpkin – *Boomkin*.

Bundle – Atado. *Sheaf*.

Bundleman – Homem casado.

Bung – 1. Batoque (barril). 2. Espelho de cavilha. *Plug, dowel*.

Bungee – Dispositivo regulador, comando auxiliar.

Bung hole – Buraco da rolha (do barril).

Bunk – 1. Alojamento de três paredes. 2. Beliche de alojamento. Cada um dos beliches metálicos semiportáteis dum alojamento.

Bunker – 1. Paio de combustível para consumo do navio. 2. Casamata couraçada.

Vide *Cross bunker, hold bunker, permanent bunker, pocket bunker, side bunker, spare bunker, temporary bunker, tween deck bunker*.

Bunker – Meter combustível (para uso do navio e não como carga), receber combustível (líquido ou sólido).

Bunker door – *Coal door*.

Bunker lamp – Gambiarra.

Bunker opening – *Bunker scuttle*.

Bunker pipe – Conduta de combustível.

Bunker ring – Tampa de agulheiro de carvão.

Bunker scuttle – Agulheiro de carvão. *Bunker opening, coal hatch, coaling scuttle, deck scuttle, flush scuttle, coal scuttle*.

Bunt – 1. Camisa de vela. *Belly*. 2. Bolso central da vela redonda. *Belly*. 3. Terço (da verga).

Vide *High bunt, low bunt*.

Bunt apron – Forra do batedouro. *Mast lining*.

Bunt apron lanyard – *Bunt jigger becket*.

Bunt gasket – Bicha da cruz.

Bunting – 1. *Fileli*. 2. Bandeiras, termo geral.

Bunt jigger – Teque da camisa. *Bunt whip*.

Bunt jigger becket – Bichas da camisa. *Bunt slab line, bunt apron lanyard*.

Buntline – Briol da vela.

Vide *Slab line*.

Buntline clinch – *Buntline hitch*.

Buntline cloth – Forra dos brióis.

Buntline hitch – Malha de socar sem botão; malha de briol. *Buntline clinch*.

Buntline span – Pernada do briol.

Buntline toggle – Trambelho do briol.

Bunt lizard – Pata do briol; pé de galinha do briol.

Bunt of yard – Terço da verga. *Yard bunt*.

Bunts – Sinaleiro.

Bunt slab line – *Bunt jigger becket*.

Bunt whip – *Bunt jigger*.

Buoy – Bóia.

Vide *Anchor buoy, anchorage buoy, bar buoy, bell buoy, bifurcation buoy, can buoy, conical buoy, cylindrical buoy, junction buoy, light buoy, marker buoy, mid-channel buoy, middle ground buoy, moor-*

ing buoy, pillar buoy, spar buoy, spoil ground buoy, spherical buoy, telegraph buoy, warping buoy, wa-
buoy, whistle buoy, wreckmarking buoy.

Buoy – 1. Balizar com bóias, marcar posição com bóia, colocar bóias. *To buoy out*. 2. Boiar. *To float, buoy out*.

Buoyage – 1. Balizagem. Ingleses referem-se a balizagem com bóias; americanos, franceses e portugueses a balizagem com bóias e balizas. *Coast marking*. 2. Taxa de amarração, direitos de bóia. *Buoy hire*.

Buoy an anchor – Arincar uma âncora, passar arinque a um ferro. *To make fast a buoy rope*.

Buoyancy – Flutuabilidade, flutuação.

Vide *Center of buoyancy, reserve buoyancy*.

Buoyancy tank – *Air tank*.

Buoyant – Boiante, flutuante. *Floating*.

Buoyant apparatus – Flutuador.

Buoyant cable – Cabo flutuante.

Buoyant mine – *Floating mine*.

Buoy dues – Taxa de balizagem de canal.

Buoy hire – *Buoyage*.

Buoy line – *Buoy rope*.

Buoy moorings – Amarração fixa de bóia.

Buoy of a shoal – Bóia dum baixo.

Buoy out – *To buoy*.

Buoy party – Pessoal da faina do castelo, destacamento de fundear do castelo, destacamento do castelo. *Cable party*.

Buoy-pendant – Cabresteira da bóia ou da amarração fixa. *Riding chain* (E. U.), *mooring pendant*.

Buoy ring – Arganém da bóia.

Buoy rope – Arinque de bóia ou de objecto afundado. *Buoy line*.

Buoy rope bend – *Fisherman's bend*.

Buoy rope knot – *Fisherman's bend*.

Buoy securing shackle – Manilha de olhal.

Buoy shackle – *Mooring shackle*.

Buoy-strap – Brinco da bóia ou de amarração fixa em bóias de ferro central.

Buoy tender – Navio balizador (bóias).

Vide *Lighthouse tender*.

Buoy top mark – Marca superior de bóia, marca tope de bóia.

Buoy up – 1. Sustentar a nado com bóias ou aboiado. Manter a flutuar. 2. Aboiar, marcar com bóia, assinalar com bóia.

Buoy up a cable – Aboiar uma amarra.

Buoy up a ship – Pôr navio a nado com flutuador; sustentar navio aboiado, pôr navio sob flutuadores.

Bur – *Roove*.

Burden – *Net capacity, burthen*.

Vide *Ton burden*.

Burdened vessel – Navio que compete manobrar, navio sem prioridade de passagem. Oposto a *Privileged vessel* (barco com prioridade de passagem).

Burgee – Bandeira farpada usada em iates e navios mercantes. *Swallow tail pennant*.

Burgee command pennant – Distintivo pessoal oficial superior.

Burin – Buril.

Burned-out condition – *Spent*.

Burner – 1. Queimador. Termo geral do aparelho que na frente da caldeira fornece óleo e ar para a combustão. Inclui o pulverizador (*atomiser*). 2. Bico de incandescência.

Burning – *Torch cutting*.

Burning point – *Fire point*.

Burning torch – Maçarico de cortar. *Flame cutter, cutting torch*.

Burnt brick – *Fire brick*.

Burr – Rebarba.

Burst – Rebentamento, explosão. *Bursting*.

Burst – Rebentar, explodir. *To explode, to burst out*.

Burster – Rebentador.

Bursting – *Burst*.

Bursting charge – Carga explosiva, carga de rebentamento.

Bursting cone – Cone de rebentamento, gerbe rebentamento. *Cone of burst*.

Bursting of a boiler – Rebentamento duma caldeira.

Bursting point – *Point of burst*.

Bursting power – Força explosiva.

Burst out – *To burst*.

Burst range – Alcance de rebentamento.

Bursting shell – Granada de rebentamento.

Burst wave – *Gunwave*.

Burthen – *Burden*.

Burton – Teque de gávea. Teque de moitão de gato no seio do tirador.
Vide *Double spanish burton, single burton, spanish burton, top burton*.

Burton – Teque de gávea. Teque de moitão de gato no seio do tirador. Vide *Double spanish burton, single burton, spanish burton, top burton*.

Burton fall – Aparelho de lais, aparelho de cabeça. *Water whip, yard whip, overboard fall*.

Burton pendant – Pernadas do aparelho de lais.

Bury – *Housing*.

Bush – 1. Bronze (do poleame). *Coak, bouching, bushing, sheave bush*. 2. Casquilho, chumaceira, buçim de tubos. *Bushing, bouching*.

Bush – 1. Encasquilhar. 2. Guarnecer.

Bushel – Alqueire. Medida de 13 l.

Bushing – *Bush*.

Butt – 1. Topo. 2. Peça cortada em esquadria. 3. Coroinha.

Butt – Marcar limites, unir a topo, colocar topo a topo; cortar em esquadria.

Butt caulking – Calafeto de união a topo.

Butte – Agulha montanhosa.

Butt end – Extremidade mais grossa (de antena).

Butterfly nut – Porca de orelhas. *Wing nut, fly nut, thumb nut*.

Butterfly valve – Válvula de borboleta.

Butt joint – 1. Junta a topo, união pelos extremos. 2. Junta lisa. *Flush joint*.

Butt lap – Junta trincada. *End lap*.

Buttock – 1. Cheio da popa (na alheta), cheio da alheta. 2. Intersecção dum plano vertical na parte de

ré paralela ao plano diametral do navio, intersecção ao plano diametral.

Buttock lines – Secções longitudinais, cortes longitudinais a ré.

Buttock strake – *Futtock plank*.

Buttonhead – *Snaphead*.

Button headed – De cabeça do tremoço.

Buttonhead rivet – *Snaphead rivet*.

Butt plate – Chapa de coice.

Buttress – Botaréu. Contraforte. *Counterfort*.

Butt riveting – Rebitagem a cobre junta.

Butt seam – Costura a topo, junta a topo.

Butt sling – *Barrel sling*.

Butt strap – Cobre junta a topo, contraforte. *Butt strip*.

Butt strip – *Butt strap*.

Butt stroke – Coronhada.

Butt weld – Caldear topo a topo.

Butt welding – Caldeamento topo a topo. *Flush welding*.

Buys-Ballot's law – Lei de Buys-Ballot.

Buzz – *Galley news*.

Buzzer – Zunidor, vibrador.

Buzz saw – *Circular saw*.

By – *By the wind*.

By and large – Folgada (mareação). Mareação entre bolina cerrada (*close hauled*) e duas quartas para o do través (*free*). *Close hauled and free*.

By long manoeuvring – À força de manobra, por manobra laboriosa.

By numbers – Por tempos (exercício).

By pass – 1. Desvio, passagem por fora. 2. Condut secundário.

By pass condenser – Condensador em derivação.

By pass valve – Válvula de equilíbrio, válvula de compensação, válvula auxiliar, válvula de derivação.

By points – Quartas. *Forced points, compass point*.

By sea – Por mar.

By sets – Por séries.

By spells – Por turnos, por quartos.

By steam – A vapor.

By the board – Pela borda fora, de borda fora, à borda fora de bordo. *Overboard and by the ship's side*.

By the deep – Afogadas ou escassas (braças indicadas pelo prumador mas não marcadas).

By the head – 1. Pela proa, de proa. 2. De proa (a afundar-se).

By the mark – Na marca (prumada indicada pelo prumador).

By the right (left)! – Guia direito (esquerdo)!

By the right (left)-dress! – Pela direita (esquerda) perfilar!

By the run – Largo por mão (cabo).

By the side of – *Alongside*.

By the stern – De popa.

By the wind – *Close hauled*.

Vide *Before the wind, between wind and water, down the wind, in the wind, off the wind, to the wind, under the wind*.

C

CA – Abreviatura de *heavy cruiser*.

Caban – *Cabane*.

Cabane – Forma antiga de *cabin*.

Cabin – 1. Camarote. *Cabane, caban*. 2. *Captain's quarters*.
Vide *Inside cabin, outside cabin, trunk cabin*.

Cabin boy – Moço de camarote (navio mercante).

Cabin compass – Agulha de câmara.

Cabin de luxe – Alojamento de luxo compreendendo sala de estar, camarote e casa de banho.

Cabinet maker – Marceneiro, carpinteiro de branco especializado em mobílias.

Cabin floor paint – Pintura de pavimento de camarote.

Cabin liner – Pacote de luxo em que há apenas uma classe de passageiros de camarote privativo. *Cabin ship*.

Cabin passenger – Passageiro de camarote. Oposto a *steerage passenger* (passageiro sem camarote).

Cabin ship – *Cabin liner*.

Cabin steward – *Bedroom steward*.

Cabin top – Camarote da rabada. *Coach roof, trunk cabin*.

Cable – 1. Amarra (de cabo ou corrente). 2. Amarra, medida náutica de distância equivalente a um décimo da milha ou 185,2 metros (101 braças). *Cable's length*. 3. Cabo eléctrico. *Electric cable*. 4. Cabo calabroteado. *Cable laid rope*, espia de aço usada como amarra.
Vide *Submarine telegraph cable*.

Cable bend – *Cable clench*.

Cable buoy – 1. *Anchor buoy*. 2. Bóia de cabo submarino. *Telegraph buoy*. 3. Bóia pequena de amarração fixa.

Cable certificate – Certificado da amarra.

Cable chock – Tamanca de alagem. *Fairleader chock, warping chock*.
Vide *Bow chock, closed chock, open chock, roller chock, rowser chock, stern chock*.

Cable clench – 1. Paixão da amarra. *Clench plate, cable holdfast, cable clinch*. 2. Volta de anete, volta de fатеixa, talingadura. *Cable bend, cable clinch*.

Cable clench shackle – Braga da paixão.

Cable clinch – *Cable clench*.

Cable connection – Ligação de cabos eléctricos.

Cable flags – Bandeiras da amarra, bandeiras de sinais que indicam à ponte as quarteladas de amarra saídas.

Cablegram – Cabograma, mensagem por cabo submarino.

Cable holder – *Wildcat*.

Cable hold fast – *Cable clench*.

Cable hole – *Chain pipe*.

Cable jack – Alavanca da amarra.

Cable kink – Coca da amarra. *Chain kink*.

Cable-laid rope – 1. Cabo calabroteado. *Warp-laid rope, cable, cable rope*. 2. Cabo de massa.

Cable layer – *Cable ship*.

Cable laying vessel – *Cable ship*.

Cable lifter – *Wildcat*.

Cable locker – Porão da amarra. *Cable stage, cable tier, chain locker, chain well, chain tier*.

Cable markings – Marcas da amarra.

Cable moulding – Enfeite da popa.

Cable nipper – Balhardo da amarra. *Dog stopper*.

Cable party – Destacamento do castelo. *Buoy party*.

Cable reel – Tambor de cabo.

Cable reliever – *Capstan pawl*.

Cable repair – Reparação de cabo submarino.

Cable rope – *Cable-laid rope*.

Cable shackle – Manilha de amarra. *Joining shackle*.

Cable ship – Navio de cabo submarino. *Cable vessel, cable layer, telegraph ship, cable-laying vessel*.

Cable size – Bitola da amarra.

Cable's length – *Cable*.

Cable splice – Auste. *Mariner's splice*.

Cable stage – *Cable locker*.

Cable stopper – Boca da amarra. *Chain stopper*.
Vide *Blake slip, devit's clawslip, riding slip, screw slip, senhouse slip*.

Cable stud – *Stud*.

Cablet – 1. Calabrote, cabo calabroteado de menos de 10 polegadas de bitola. 2. Amarreta.

Cable tank – Paiol de cabo submarino.

Cable terminals – Terminais de cabos eléctricos.

Cable tier – *Cable locker*.

Cable tools – Ferramentas do castelo, ferramentas de ferro e amarras.

Cable vessel – Barco do cabo submarino. *Cable ship*.

Caboose – 1. Nome antigo de *cook's galley*. *Coboose*.
2. Fogão volante de convés. 3. Pequeno compartimento (a bordo).

Caclum – Butil. *Sculptor's Tool*. *Austral constellation*.

Cadence – Cadência.

Cadet – Cadete.

Cadet's training ship – Navio-escola de cadetes.

Cadmium – Cádmiio.

Cadre – Quadro (de pessoal).

CAG – 1. Abreviatura de *carrier air group*. 2. Abreviatura de *guided missile heavy cruiser*.

Cage – Gaiola.

Cairn – Pirâmide de pedras soltas (baliza ou marca).

Caisson – 1. Porta-batel de doca. *Floating caisson*, *sinking caisson*, *floating gate*. 2. Caixão de carena, caixa estanque (de reparação submarina do navio). Caixão de madeira aberto num dos lados e sem tampo que se adapta ao costado do navio para permitir a reparação do navio. *Cofferdam*. 3. *Ammunition box*.

Caisson disease – Mal do mergulhador. *Diver's palsy*, *diver's bends*, *bends*.

Balcareous – Calcário.

Calcium – Cálcio.

Calcium light – Luz de cálcio.

Calculate – Calcular, avaliar, computar. *To compute*.

Calculating machine – Máquina de calcular. *Computing machine*.

Calculation – *Computation*.

Calculator – Calculador. *Computer*.

Caldron – Caldeirão (submarino), caldeira. Menor do que *deep*.

Calendar – Calendário.

Calendar day – *Civil day*.

Calendar line – *Date of calendar line*.

Calendar month – Mês do calendário. Intervalo entre datas de dois meses consecutivos.

Calendar year – Ano do calendário.

Caliber – Calibre.

Caliber bore – Calibre.

Calibrate – 1. Calibrar. 2. Achar o regime (da peça). 3. Rectificar o erro instrumental.

Calibrate the compass – Regular a agulha de marear. *To check the compass*.

Calibration – Calibração. *Gauging*.
Vide *Compass calibration*.

Calibration card – Tabela de desvios. *Calibration table*.

Calibration correction – Correção de regime.

Calibration fire – Tiro de calibração, tiro de regime.

Calibration table – *Calibration card*.

Calibre – Calibrê, diâmetro (da peça ou de qualquer tubo). *Caliber bore*, *caliber*.

Calibre radius head – Raio da semiogiva em calibres; Abreviadamente C. R. H.

Caliper rule – Compasso de correção.

Calk – Forma americana de *caulk*.

Calker's box – *Caulker's box*.

Calking – *Caulking*.

Call – 1. Toque (de clarim, de apito). 2. Apito. *Boats wain's whistle or pipe*. 3. Chamada, convocação, visita, escala.

Vide *Call sign*, *roll call*.

Call – 1. Escalar, fazer escala. *To call in*, *to call at*.
2. Convoar, visitar. 3. Chamar, fazer a chamada pelo alardo.

Call a near by vessel – *To hail*.

Call at – *To call*.

Call all hands – Formar a guarnição, chamar a guarnição.

Call at a port – Escalar um porto, fazer escala por um porto, tocar num porto. *To touch at a port*.

Called station – Estação chamada.

Caller – Visitante, o que visita.

Call in – *To call*.

Calling station – Estação que chama.

Call into service – Chamar ao serviço.

Calliper – *Callipers*.

Calliper compasses – *Callipers*.

Calliper hook – *Clip hook*.

Calliper rule – Compasso de correção.

Callipers – Compasso de pernas curvas, compasso de espessuras. *Calliper*, *calliper compasses*. Instrumento para medir diâmetros de corpos convexos ou côncavos.

Callippic cycle – Ciclo calípico, período de 940 lunações ou aproximadamente 76 anos ou ainda de 4 ciclos metónicos. *Cycle of callippus*.

Call letters – Letras de identificação (rádio). *Ship's number*.

Call out land – Avisar de avistamento de terra (vigia), avisar de terra à vista.

Call sign – 1. Indicativo de chamada (T. S. F.). Grupo de letras ou números que identifica uma estação, navio ou serviço. 2. Número do navio. Grupo de bandeiras que representa o indicativo de chamada.

Call signal – Sinal de chamada (T. S. F.).

Call tape – Fita de chamada.

Call the lead – *To call soundings*.

Call the soundings – Cantar a sonda. *To call the lead*.

Call the stroke – Marcar a voga.

Call to arms – Bradar às armas.

Call to quarters – Tocar a postos. *To beat to quarters*.

Calm – Calma, calmiços. Ausência de vento.

Calms belt – Zona das calmas.

Calms belt of Cancer – Zona das calmas do trópico de Câncer.

Calms belt of Capricorn – Zona das calmas do trópico de Capricórnio.

Calm sea – Mar calmo, mar tranquilo.

Calms prevailing – Predomínio de calmas.

Calm weather – Tempo de calma, tempo sem vento, bonança.

Calorific – *Heating stove*.

Cam – Excêntrico, came, ressalto (de roda, de eixo).

Camber – 1. Curvatura ou curvura, curvatura transversal convexa (vau). *Cambering*, *crop*, *round or crown of beam*. 2. Portinho, Caldeirinhã.

Cambered beam – Vau arqueado.

Cambered deck – Convés arqueado.

Cambered ways – Carreira de lançamento de perfil curvo, carreira curva.

Cambering – *Camber*.

Camber keel – Quilha de arco.

Camber of beam – Curvatura do vau. *Round of beam, crown of beam, crop of beam*.

Camber of deck – Curvatura ou curvura do convés. *Round of deck, crown of deck*.

Camel – 1. Carocha de madeira (defensa). 2. Pontão de salvamento, pontão de levantamento. *Lifting pontoon*.

Camelopardalis – Girafa. *Boreal constellation, Camelopardus, giraffe*.

Camera gun – Metralhadora fotográfica.

Camera spotting – Observação cinematográfica do tiro.

Camouflage – Mascaramento. *Darkness, masking*.

Camouflage – Mascarar. *To mask*.

Camouflage net – Rede de mascaramento.

Camp – 1. Campo. *Field*. 2. Acampamento. *Encampment*.

Camp – Acampar, alojar-se em tendas, viver no acampamento. *To encamp*.

Camp equipment – Material do campo.

Camp's boundaries – Limites do campo.

Camphor – Cânfora.

Cam plate – Prato excêntrico, placa com excêntrico.

Cam roller – Rolete de excêntrico.

Cam shaft – Veio de excêntricos, veio de cames, veio de ressaltos, veio de distribuição.

Cam sight – Alça de excêntrico.

Cam type – Tipo de excêntrico.

Cam wheel – *Eccentric wheel*.

Can – 1. Almotolia. 2. *Tin can*.

Canada balsam – Bálsamo do Canadá.

Canadian poplar – Choupo do Canadá.

Canal – Canal artificial (para navegação), canal. *Artificial water course, artificial waterway*.

Canal dues – Taxas de canal.

Canal entrance – Entrada de canal.

Canal port – Porto de canal.

Can buoy – Bóia de cone truncado, bóia troncônica, bóia de topo chato. Corrupção de *cone buoy*.

Cancel – Cancelar, anular, cassar.

Cancel an order – Anular ou cancelar uma ordem.

Cancel a signal – Anular um sinal.

Cancer – Câncer, Caranguejo. *Crab, Zodiacal constellation, northern sign*.

Candle – Vela (unidade de luz).

Candle power – Vela (unidade de intensidade luminosa), potência luminosa.

Can do – Pode fazer, capaz, eficiente.

Cane fender – *Rod fender*.

Canes venateci – Cães de caça. *Hunting dogs, Boreal constellation*.

Can for glycerine – Almotolia para glicerina.

Can hook – Patola singela ou simples.

Can hooks – Linga de patola para barris. *Chine hooks, barrel hooks*.

Canicula – *Dog star*.

Canis major – Cão maior. *Greater dog, Austral constellation*.

Canis minor – Cão menor. *Smaller dog, Austral constellation*.

Canister shot – Lanterneta, tiro de metralha. *Grape shot*.

Canned corned beef – Carne de vaca enlatada. *Tinned corned beef, canned willie* (calão americano), *corned beef*.

Canned goods – Conservas enlatadas. *Tinned goods*.

Canned meat – Carne enlatada, carne de conserva. *Tinned meat*.

Canned willie – *Canned corned beef*.

Cannel coal – Carvão gordo betuminoso.

Cannibalization – Recuperação de material.

Cannon – Canhão.

Cannonade – Canhonada.

Cannonade – Canhonear, bater com canhão, atirar com canhão.

Cannon ball – Bala esférica de canhão, bala de canhão.

Cannon company – *Howitzer company*.

Cannoneer – Servente de canhão.

Cannon fodder – Carne de canhão.

Cannon founder – Fundidor de canhões.

Cannon hole – *Gun port*.

Cannon metal – Bronze de canhões.

Cannon proof – À prova de canhão.

Cannon salute – Salva de canhão (cumprimento).

Cannon shot – Bala de canhão, tiro de canhão.

Cannon steel – Aço para canhões. *Gun steel*.

Canoe – 1. Piroga, dongo, canoa de selvagens. 2. Canoa de recreio (de pangaio). 3. Esquife de vela. Vide *Balance canoe, bark canoe, canvas canoe, double canoe, double outrigger canoe, dugout canoe, outrigger canoe*.

Canoeist – Remador de dongo, canoa ou piroga, pangaizador, velejador de canoa de recreio.

Canoe stern – *Spoon stern*.

Canopus – Canopus (estrela).

Canopy – 1. Toldo de praça de embarcação. *Canopy cover*. 2. Capa de escotilha. 3. Cobertura giratória, cúpula rotativa. 4. *Spray hood*.

Canopy cover – *Canopy*.

Cant – 1. Enviesado. *Bevel*. 2. *Cant frame*.

Cant – 1. Torcer (navio), obrigar a rodar. 2. Enviesar.

Cant beam – Vau revirado.

Canted trunnions – Eixo dos munhões inclinado.

Canteen – 1. Cantina. 2. Lar de soldados ou marinheiros.

Canteen medal – Medalha da cantina, medalha de comes e bebes.

Cant frame – Baliza revirada. *Cant timber, cant*.

Cantick quoin – *Quoin*.

Cantilever – 1. Cantoneira. 2. Viga apoiada num extremo, viga pendurada, consola.

Cantilever beam – Vau apoiado num extremo, vau pendurado.

Cantilever bridge – Ponte de consola, ponte em que as vigas de dois pilares contíguos se unem pelos extremos livres.

Cantilever framing – Construção de balizas curtas.

Cantilever tank – *Topside tank*.

Canting piece – *Tripping palm*.

Cantline – Vão de barris encanteirados.

Cantonment – Acantonamento.

Cant spar – Antena (para mastreação). Comprimento entre 33 e 35 pés e perímetro no pé de 20 a 24 polegadas.

Cant timber – *Cant frame*.

Canvas – 1. Lona, tecido ou pano para velas, toldos, etc. As lonas são classificadas por números, sendo os mais baixos correspondentes ao tecido mais forte. Os números variam com as nações. 2. Velame *Sails*. Vide *Cotton canvas flax canvas, multiple-ply canvas, single-ply canvas, storm canvas, twisted-thread canvas, working canvas*.

Canvas awning – Toldo de lona.

Canvas boat – Embarcação de lona.

Canvas cover – Capa de lona.

Canvas fender – Defesa forrada de lona.

Canvas hole – Mangueira de lona.

Canvas screen – Saneira de lona.

Canvas sling – Linga de precintas de lona.

Canyon – Fenda (oceanográfica ou submarina).

C.A.P. – Abreviatura de *combat air patrol*.

Cap – 1. Capitel (da agulha de marear). *Boss*. 2. Pega (do mastro). 3. Cápsula; escorva (de arma portátil). 4. Boné. 5. Coifa (art.).

Cap – Proteger com metal, encoifar, pôr coifa.

Capacitance – Capacitância.

Capacitor – Condensador (radiotelegrafia). Vide *Condenser*.

Capacitor plate – Armadura de condensador.

Capacity plan – Plano de capacidade de carga (do navio).

Cap a rope – Precintar e falçar o chicote dum cabo.

Cap blocks – Soleira dos picadeiros (de carreira ou doca).

Cap bobstay – *Outer bobstay*.

Cap composition – Composição fulminante. Fulminante. *Fulminate composition*.

Cap cover – Capa do boné.

Cap device – Emblema do boné.

Cape – 1. Capa. 2. Cabo (acidente geográfico). *Foreland*. 3. *Umbrella*.

Cape chisel – Buril direito.

Cape cutting edge chisel – Buril de 1/16 a polegada.

Cape fly away – Falsa arrumação de terra.

Cape Horn fever – Doença simulada de marinheiro.

Capella – Cabra (estrela).

Cape stiff – Cabo Horn.

Capful of wind – Vento fraco passageiro, bafagem de vento que enche a vela.

Capital punishment – Pena de morte, pena capital. *Death penalty*.

Capital ship – Navio capital, navio de linha. *Ship of line, line of battle ship*.

Capitulate – Capitular, render-se.

Capitulation – Capitulação, rendição.

Cap of the compass – *Boss of the compass*.

Cappanus – Capano, molusco do mar que ataca a madeira.

Cap peak – Pala de boné. *Cap visor, cap vizor*.

Capped common pointed shell – *Common pointed capped shell*.

Capped projectil – Projétil encoifado, granada encoifada.

Cap ribbon – Fita de boné. *Hat ribbon*.

Capricorn – Capricórnio (trópico).

Capricornus – Capricórnio. *Sea goat. Zodiacal constellation, southern sign*.

Capsize – Fazer da quilha portaló, voltar-se, virar-se, virar de quilha. *To turn turtle, to upset, to turn over, to over set, to overturn, to keel over*.

Capsize a coil – Sobrar um pandeiro. *To turn a coil over*.

Cap square – Missagra (de reparo).

Capstan – Cabrestante. *Kempstock*. Vide *Anchor capstan, crank capstan, drift capstan, geared capstan, gipsy capstan, steam capstan*.

Capstan bar – Barra de cabrestante.

Capstan bar holes – Agulheiros ou caixas das barras do cabrestante. *Capstan sockets, capstan pigeon holes*.

Capstan barrel – Saia do cabrestante, madre do cabrestante. *Capstan rundle*.

Capstan base plate – Fixo do cabrestante.

Capstan crown plate – Copa do chapéu do cabrestante.

Capstan drumhead – Chapéu, cabeça ou capacete do cabrestante. *Head of capstan, drumhead, trundle head*.

Capstan knot – Volta de cabrestante.

Capstan pawl – Linguete do cabrestante. *Capstan reliever, cable reliever*.

Capstan pigeon holes – *Capstan bar holes*.

Capstan portable whelps – Cunhos portáteis do cabrestante.

Capstan reliever – *Capstan pawl*.

Capstan rundle – *Capstan barrel*.

Capstan sockets – *Capstan bar holes*.

Capstan spindle – Eixo do cabrestante.

Capstan swifter – Fiel de barra do cabrestante.

Capstan whelps – Cunhos ou gomos do cabrestante.

Capstan windlass – *Anchor capstan*.

Cap stay – *Triatic stay*.

Captain – 1. Capitão-de-mar-e-guerra. 2. Capitão (do Exército). 3. *Commanding officer*. 4. Chefe, cabeça.

Captain – Capitanear, dirigir, chefiar. *To lead*.

Captain of gun – Chefe de peça.

Captain of the fleet – Comandante da Armada.

Captain of the fore top – *Fore topman*.

Captain of the head – Moço do lixo, capitão, encarregado das retretes da guarnição.

Captain of the hold – Encarregado do porão.

Captain of the main top – *Main topman*.

Captain of the mizzen top – *Mizzen topman*.

Captain of the top – *Topman*.

Captain of the watch – Chefe de quarto.

Captain of turret – Chefe de torre.

Captain's bill of lading – *Ship's bill of lading*.

Captain's bridge – Ponte do comandante, ponte superior. *Upper bridge*. Situada por baixo da *navigating bridge*.

Captain's cabin – Camarote do comandante. *Cuddy, cabin*.

Captain's galley – *Captain's gig*.

Captain's gig – Canoa do comandante. *Commanding officer's gig, captain's galley*.

Captain ship – Navio-chefe, capitânia. *Master ship*.

Captain's log book – *Deck log book*.

Captain's mast – Local onde o comandante julga, pune, louva e ouve queixas.

Captain's plot – Gráfico táctico do comandante.

Captain's quarters – Acomodações ou alojamentos do comandante.

Captain's sea cabin – Camarote de navegação do comandante.

Captain's store room – Paiol de géneros do comandante, paiol do comandante.

Captain's tactical plotting station – Estação do gráfico táctico situado na ponte ou próximo, para serviço do comandante.

Captive balloon – Balão cativo.

Capture – Captura.

Capture – Capturar.

Cap visor – *Cap vizor*.

Cap vizor – *Cap peak*.

Carabine – *Carbine*.

Carack – Carraca. *Carrack*.

Characteristics – Características. *Data*.

Caravel – Caravela. *Carvel*.

Carbine – Carabina. *Carbine*.

Carbon – Carbono.

Carbon arc – Arco de eléctrodos de carvão.

Carbon arc welding – Soldadura por arco de carvão.

Carbon dioxide – Anidrido carbónico.

Carbon electrode – Eléctrodo de carbono.

Carbonic oxide – *Carbon monoxide*.

Carbonize – Carbonizar.

Carbon monoxide – Óxido de carbono. *Carbonic oxide*.

Carbon packing segments – Segmentos dos carvões.

Carbon paper – Papel químico.

Carburetion – Carburacão.

Carburetor – *Carburettor*.

Carburetter – *Carburettor*.

Carburettor – Carburador. *Carburetor* (E. U.), *carburetter*.

Carcass – *Skeleton*.

Carcass of motor – Carcaça do motor.

Card – Ficha.

Card file – Ficheiro.

Cardinal points – Pontos cardeais, ventos cardeais, pontos primitivos. Pontos cardeais são norte, sul, leste e oeste. *Principal points*.

Cardinal points of the compass – Pontos cardeais da agulha.

Cardinal points of the ecliptic – Pontos cardeais da eclíptica. São: *vernal equinox*, *autumnal equinox*, *summer solstice*, *winter solstice*.

Cardinal wind – Vento cardeal.

Careen – Carenar, querenar, dar de querena. *To heave down*.

Careenage – *Careening*.

Careening – Carenagem; carenação; acto (ou efeito) de carenar. *Careenage*.

Careening gear → Aparelhagem de carenar.

Careening grid – *Gridiron*.

Careening place – Lugar de carenagem.

Careening tackle – Aparelho real de carenagem. *Mast-head tackle*.

Career consul – Cônsul de carreira.

Car float – Barcaça de vagões de comboio.

Cargo – Carga, carregação, carregamento (do navio). Vide *Air-cooled cargo*, *bag cargo*, *bale cargo*, *barrel cargo*, *berth cargo*, *bulk cargo*, *general cargo*, *heavy lift cargo*, *dangerous cargo*, *liquid cargo*, *refrigerated cargo*.

Cargo battens – Fasquias do porão ou de carga, cobro do porão. Revestimento da amurada cavilhada horizontalmente para as amuradas no porão e nos espaços destinados à carga. *Hold sparrings*, *hold battens*, *sparring battens*.

Cargo block – Poleame de carga. Poleame de laborar usado a bordo em movimentar a carga.

Cargo boat – Cargueiro, navio de carga. *Cargo vessel*, *freighter*, *cargo carrying vessel*, *freight carrying vessel*, *cargo ship*.

Cargo book – Livro de carga.

Cargo boom – *Derrick*.

Cargo bridle – Linga de quatro pernas.

Cargo capacity – Capacidade de carga. *Load-carrying capacity*.

Cargo carrier – Transportador de carga.

Cargo carrying capacity – *Net capacity*.

Cargo carrying vessel – *Cargo boat*.

Cargo chute – Calha de carga.

Cargo cluster – Reflector de carga. *Cargo reflector*, *cargo light*.

Cargo deadweight – *Net capacity*.

Cargo door – Porta do resbordo de carga.

Cargo fall – Cordões da catrina. *Cargo runner*.

Cargo hatch – Escotilha de carga.

Cargo hoist – *Cargo whip*.

Cargo-hold – Porão de carga.

Cargo hook – Gato do meio-teque de carga, gato de carga.

Cargo in bulk – Carga a granel. *Bulk cargo*.

Cargo jack – Macaco de carga.

Cargo light – *Cargo cluster*.

Cargo liner – Navio de carga regular.

Cargo list – Lista de carga.

Cargo mat – Coxim de carga.

Cargo net – Rede de carga. Linga de rede. *Net sling*.

Cargo papers – Papéis de carga. Consta de «*bills of lading*», «*manifests*», «*stowage plans*» e «*hatch lists*».

Cargo passenger ship – Navio de carga misto.

Cargo plan – Plano de carga ou de estiva, plano de capacidade de cada porão. *Stowage plan*.

Cargo plane – Avião de transporte, avião de carga.

Cargo port – Resbordo de carga. *Side port*.

Cargo pump – Bomba de combustível (em navio-tanque). *Fuel pump*.

Cargo reflector – *Cargo cluster*.

Cargo rope – *Cargo whip*.

Cargo runner – *Cargo fall*.

Cargo sheet clerk – *Shipping clerk*.

Cargo ship – *Cargo boat*.

Cargo sling – Linga de carga.

Cargo steamer – Vapor de carga.

Cargo submarine – Submarino de carga. Abreviadamente ASSA.

Cargo ton – Tonelada de carga (ocupa 100 pés cúbicos ou 2,832 metros cúbicos). *Ton burden*.

Cargo underwriter – Segurador de carga.

Cargo vessel – *Cargo boat*.

Cargo whip – Cabo de cabeça (do pau de carga). *Cargo hoist*, *cargo rope*.

Cargo winch – Guincho de carga.

Cargo worthy – Próprio para carga especial (navio).

Carina (ae) – Carena, Keel. *It is part of constellation Argo.*

Carline – Carling.

Carling – Chaço da coberta. *Carline, header.*
Vide *Mast carlings.*

Carpenter – Carpinteiro.

Carpenter's adze – Enxó de cabo. *Adze.*

Carpenter's bag – Bolsa do calafate. Contém material para calafetar e tapar rombos.

Carpenter's certificate – *Builder's certificate.*

Carpenter's mate – Segundo carpinteiro.

Carpenter's square – Esquadro de carpinteiro. *Try square.*

Carpenter's store room – Paiol do carpinteiro.

Carpentry – Carpintaria.

Carrack – *Carack.*

Carriage – *Gun carriage.*

Carrick bend – Nó de espia, nó de aboço, aboço de nó torto, aboçadura, aboço. *Sailor's knot.*
Vide *Bowline bend, cow hitch, hawser bend.*

Carrick bits – Montantes do guincho. *Carrick heads, windlass bits.*

Carrick heads – *Carrick bits.*

Carrick mat – Coxim redondo.

Carried away with the current – Levado pela corrente.

Carrier – 1. Transportador (proprietário ou fretador dum navio que contrata embarque de carga com um carregador). 2. *Lathe dog.* 3. Bolsa (de máscara de gás). 4. Navio transporte de carga. 5. *Aircraft carrier.*
Vide *Non conference carrier, ore carrier, timber carrier.*

Carrier air group – Aviões de porta-aviões. CAG.

Carrier-borne aircraft – Aviação de porta-aviões.

Carrier group – Grupo de porta-aviões.

Carrier pigeon – Pombo-correio. *Homing pigeon, messenger pigeon.*

Carrier's risks – Riscos de carga (perda ou avaria na carga desde a entrada a bordo até à saída).

Carrier support group – Grupo de porta-aviões de apoio. Consta de porta-aviões com cobertura respectiva.

Carrier task force – Força operacional de porta-aviões. Consta de porta-aviões com apoio de navios pesados e contratorpedeiros.

Carronade – Caronada.

Carry – Capturar (objectivo).

Carry a bone in her mouth (or teeth) – Fazer bigodes (navio). *To have a bone in her mouth (or teeth), to have white foam at the stem, to foam.*

Carry a press of sail – *To crowd on sail.*

Carry away – Partir, quebrar.

Carry away the masts – Desarvorar, perder os mastros pela força do vento, encalhe, abalroamento, etc. *To dismast.*

Carry lee helm – *To carry lee rudder.*

Carry lee rudder – Governar com o leme de ló (para seguir ao caminho). *To carry lee helm.*

Carry on war – Continuar a guerra.

Carry out a reconnaissance – Fazer um reconhecimento, reconhecer. *To reconnoiter (E. U.), to reconnoitre.*

Carry out reprisals – Fazer represálias. *To make reprisals.*

Carry plenty of sail – Levam muito pano.

Carry rudder – Não governar a meio, necessitar leme a um bordo (para governar a meio).

Carry swords! – Perfilar espadas!

Carry weather helm – *To carry weather rudder.*

Carry weather rudder – Governar com o leme a sotavento (para seguir ao caminho). *To carry weather helm.*

Cart – Viatura a duas rodas.

Cartel ship – Navio parlamentar.

Cartographer – Cartógrafo.

Cartography – Cartografia. *Map-drawing, map making, mapping.*

Cartridge – Cartucho.

Cartridge belt – Cinturão das cartucheiras.

Cartridge carriers – Cartucheiras.

Cartridge case – Invólucro do cartucho.

Cartridge clip – Carregador de cartuchos.

Cartridge ejector – Ejector do cartucho.

Cartridge extractor – Extractor do cartucho.

Cartridge rack – Cheleira de cartuchos, porta-cartuchos.

Carvel – Caravela. *Caravel.*

Carvel built – 1. Construção topo a topo. 2. De costado liso. *Smooth-sided.*

Carvel built boat – Embarcação de costado liso. *Carvel planking boat.*

Carvel joint – União a topo.

Carvel planking – Forro liso, forro topo a topo ou a topo; tabuado liso; costado de madeira liso. *Smooth planking.*

Carvel planking boat – *Carvel built boat.*

Case – 1. Camisa (mec.). *Casing skin.* 2. *Outside skin.*

Cased colours – Bandeira encapada.

Casemate – Casamata.

Casern – Caserna. *Barracks.*

Casing – 1. Cobertura, revestimento, invólucro. 2. Camisa (dum cilindro).

Vide *Boiler casing, machinery casing, funnel casing.*

Casing skin – *Case.*

Cask – Barril (para líquidos ou sólidos), barrica.

Cask buoy – Bóia de barril.

Cask for wine – *Pipe.*

Casks – Vasilhame.

Cassiopeia – Cassiopeia. *Queen. Borea constellation.*

Cassiopeium – Cassiopeio, rémio. *Rhemium.*

Cast – Fundido, vazado, coado. *Melten.*

Cast – 1. Fazer cabeça. *To cast off.* 2. Coar, vazar, (em moldes); fundir (*to melt*) e moldar, (*to mould*), para formar o metal na forma desejada. *To found,* 3. Lançar, arrojado, atirar. 4. Lançar (prumo, âncora).

Cast adrift – *To unbend.*

Cast anchor – Lançar ferro. *To anchor.*

Cast anchor! – *Drop the anchor!*

Cast away – Encalhar deliberadamente, perder (propositadamente) navio.

Castaway – Naufrago. Aquele que pertence a navio naufragado.

Cast defect – Defeito de fundição.

Cast goods overboard – *To jettison,*

Castellated nut – Porca escatelada.

Casting – 1. Fundição. 2. Peça de fundição. 3. Lançamento (de prumo, âncora). 4. Acto ou efeito de fazer cabeça.

Casting box – *Casting flask*.

Casting flask – Caixa de fundição. *Casting box, moulding flask, moulding box*.

Casting iron – *Cast iron*.

Castings – Peças de fundição, material fundido (usado na construção naval).

Cast iron – Ferro fundido, ferro moldado. *Casting iron*.

Castle – Castelo.

Castled – Acastelado, provido de castelos.

Cast loose – 1. Soltar, largar por mão, deixar correr. *To cast off, to let go amain*. 2. *To unbend*.

Cast loose sails – Largar pano. *To loose sails*.

Cast nickel – Níquel fundido.

Cast off! – Larga!

Cast off – 1. Largar (cabos), deixar correr. *To cast loose*. 2. Despassar (cabos). Ordem dada para terra para serem largados os cabos de amarração do navio. Executada esta, a guarnição recebe ordem para os meter dentro. *(To take in)*. 3. Fazer cabeça. *To cast*. 4. *To ship*.

Cast off all lines – Largar cabos (da amarração).

Cast off a vessel's head – Fazer cabeça. *To pay a vessel's head off, to sheer a vessel's head off*.

Cast off from the buoy – Largar da bóia.

Cast off rigging – *To strip*.

Cast off sails – *To unfurl sails*.

Cast off the tow – Largar o reboque. *To slip the tow*.

Cast off the lead – Prumada.

Castor – Castor. Estrela alfa da constelação Gémeos.

Castor and Pollux – 1. Fogo-de-santelmo duplo. Dois fogos-de-santelmo visíveis ao mesmo tempo. 2. Castor e Pólux.

Castor oil – Óleo de ricino.

Cast-steel – Aço fundido, aço vazado, coado, moldado. *Moulded steel, run steel*.

Cast-steel rope – Cabo de aço fundido. *Crucible-steel rope*.

Cast the buoy astream – Lançar a bóia à água.

Cast the lead – Prumar, lançar o prumo, dar uma prumada (com prumo de mão ou sondareza).

Cast to port (starboard) – Fazer cabeça por bom-bordo (estibordo). *To pay off to port (starboard)*.

Cast type – Tipo fundido.

Casual detachment – Unidade destacada, destacamento em diligência.

Casual objective – Objectivo casual ou fortuito. *Accidental objective*.

Casualty – Baixa, perda (combate, doença, captura, deserção, internamento de homens).

Casualty agent – Gás de combate, agente químico contra pessoas.

Casualty clearing station – Hospital de evacuados.

Casualty list – Lista das perdas ou baixas (feridos, mortos e desaparecidos).

Cat – *Cat purchase*.

Cat – Içar a beijo (âncora).

Catabatic – *Katabatic*.

Catamaran – Cachamarim.

Cat and fish – Içar e espatilhar (âncora).

Catapult – Catapulta.

Catapult – Catapultar.

Cat back – Fiel do gato do ferro. *Cat rope, back rope*.

Cat beam – Vau dos cachorros de proa. *Beak head beam*.

Cat block – Gornes do turco do ferro.

Catch – Travador, espera, batente.

Catch aback – Ficar sobre (pano).

Catch a crab – Dar uma carangueja.

Catch a gust of wind – Apanhar uma bafagem de vento.

Catch fake – Aducha falsa.

Catch ratline – *Sheer ratline*.

Cat davit – Turco do ferro. *Cathead*.

Catenary – Catenária (curva do seio do cabo).

Caterpillar tractor – Tractor de lagarta.

Cat fall – Cordões da talha do ferro.

Cat fish – *Barbel*.

Cat gut – Pínula de marcar.

Cathead – *Cat davit*.

Cathead knee – Curva do turco do ferro.

Cathead stopper – Boça do anete. *Cat stopper, cat ring stopper*.

Cathode – Cátodo, eléctrodo positivo.

Cat hole – Buzina da alheta. Uma das aberturas das alhetas para passagem de cabos. *Cat's eye, quarter pipe*.

Cat hook – Gato do ferro. *Catting hook*.

Cat o'nine tails – Bicha de cabo usada para punir a bordo dos antigos navios.

Catoptric light – Farol catóptrico.

Cat pendant – Cabo da raposa (da âncora).

Cat purchase – Talha do ferro, aparelho do ferro ou do turco do ferro. *Cat tackle, cat*.

Cat rig – Armação de latino quadrangular (de embarcação pequena).

Cat rope – *Cat back*.

Cat schooner – Palhabote sem velas de proa.

Cat's eye – *Cat hole*.

Cat's paw – 1. Encrespado (do mar). *Cool, cat's skin, catspaw*. 2. Volta de boca de lobo. 3. Aragem de vento em dia calmo, suficiente para encrespar o mar, aragem de encrespar.

Cat shark – Papoila.

Cat's skin – *Cat's paw*.

Cat stopper – *Cathead stopper*.

Cat tackle – *Cat purchase*.

Cat tail – Pé do turco do ferro.

Catting hook – *Cat hook*.

Cat the anchor – Içar o ferro a beijo (com o aparelho do ferro).

Cattle ship – Navio transporte de gado, navio de gado. *Cattle vessel*.

Cattle vessel – *Cattle ship*.

Catwalk – *Fore and aft bridge*.

Cat yawl – Iole redondo, iole de mastro grande mais chegado a vante e sem velas de proa.

Caulk – *Caulking, calking*, (E. U.).

Caulk – Calafetar, meter estopa, encalar. *To calk* (E. U.).

Caulk a seam – Calafetar ou encalar uma costura.

Caulker – 1. Encalgador. *Calker* (E. U.). 2. Calafate. *Calker* (E. U.).
Vide *Wood caulker*.

Caulker box – *Caulking box*.

Caulker's box – Banco do calafate. *Calker's box*.

Caulking – Calafete, encalque. *Caulk, caulking*.
Vide *Butt caulking, lap caulking*.

Caulking box – Escaravia. *Caulker box*.

Caulking chisel – Ferro de encalçar juntas.

Caulking cotton – Estopa de algodão de calafate.

Caulking edge – Extremo calafetável.

Caulking iron – Ferro de calafate. *Making iron*.

Caulking mallet – Maço ou macete de calafate.

Caulking mat – Cama improvisada de lona, cama de lona.

Caulking tool – Encalçadeira, ferro de gornes, ferro de encalçar. *Chinsing iron*.

Caulk off – Ferrar ou bater uma baderna, dormir.
To cork off, to take a nap, to sack out.

Caustic lime – Cal viva. *Quick lime*.

Caution – Aviso, advertência.

Cautionary note – Nota de aviso (em carta ou outra publicação), advertência.

Cavalry – Cavalaria.

Cavalry charge – Carga de cavalaria.

Cavalry horse – *Troop horse*.

Cavalry in extended order – Cavalaria em forrageadores.

Cavalryman – Soldado de cavalaria. *Trooper, cavalry soldier, horse soldier*.

Cavalry patrol – Patrulha de cavalaria.

Cavalry reconnaissance – Reconhecimento de cavalaria.

Cavalry screen – Cortina de cavalaria.

Cavalry soldier – *Cavalryman*.

Cavel – Cunho de amurada. *Cavit, kevel, kevil*.

Cavit – *Cavel*.

Cavitation – Cavitação.

Cay – Banco insular (de coral ou de areia). *Key*. Pode aflorar ou ficar em seco na baixa-mar.

CB – Abreviatura de *Battle cruiser*.

C-battery – Bateria de grelha.

Cease fighting – Cessar ou suspender o combate.

Cease fire – Cesar fogo. *To cease firing*.

Cease fire gong – Timbre de cessar fogo.

Cease firing – *To cease fire*.

Cease to pull – Cessar de remar.

Cedar – Cedro.

Ceiling – 1. *Inside planking*. 2. Cota base de nuvem.
3. Paneiros de carga de porão; tabuado móvel do porão sobre que assenta a carga em navios metálicos.
4. Tecto (aviação).
Vide *Close ceiling, diagonal ceiling, floor ceiling, open ceiling, spar ceiling*.

Ceiling compass tell tale – *Hanging compass*.

Ceiling hatch – Escotilhão de porão.

Ceiling plank – Tábua ou pranchão de forro interior (do navio).

Celestial aids to navigation – Ajudas à navegação astronómica.

Celestial altitude – Altura de astro.

Celestial body – Astro, corpo celeste. *Heavenly body*.

Celestial concave – Abóbada celeste. *Celestial sphere*.

Celestial coordinates – Coordenadas celestes, coordenadas astronómicas.

Celestial equator – Equador celeste, equinocial. *Equinoctial*.

Celestial globe – Globo celeste.

Celestial horizon – Horizonte celeste. *Rational horizon*.

Celestial latitude – Latitude celeste, latitude astronómica. *Astronomical latitude*.

Celestial longitude – Longitude celeste, longitude astronómica. *Astronomical longitude*.

Celestial meridian – Meridiano celeste. *Noon circle*.

Celestial navigation – *Astronomical navigation*.

Celestial poles – Pólos celestes, pólos do Mundo. *Poles of the Heavens*.

Celestial sphere – Esfera celeste, abóbada celeste. *Celestial concave*.

Celestial triangle – *Astronomical triangle*.

Cell – 1. Elemento (de pilha ou acumulador). 2. Célula (de duplo fundo).

Cellular divisions – *Compartmentation*.

Cellular double bottom – Duplo fundo celular.

Cellular system – Sistema de compartimentagem celular.

Celo-navigation – Navegação celeste. Nós não usamos o termo. Oposto a *Geo-navigation*.
Vide *Astronomical navigation, nautical astronomy*.

Cement – 1. Cimento. 2. Cimento. Substância que rodeia um corpo para o cementar.

Cement – 1. Cimentar, 2. Cementar. Modificar as qualidades dum corpo pela acção de outro e do calor.

Cementation – 1. Cimentação. 2. Cementação.

Cementation furnace – Forno de cementação.

Cemented steel – Aço de cementação, aço cementado. *Converted steel*.

Cement wash – Leite de cimento.

Centaur – Centauro. Centaurus. *Austral constellation*.

Center anchor – *Stem anchor*.

Centerboard – Patilhão de arriar. *Center keel, drop keel, center plate, pivoting centerboard, sliding keel, dagger board*.

Center case – *Centerboard trunk*.

Centerboard pendant – Boça do patilhão.

Centerboard trunk – Caixa do patilhão. *Centerboard case, centerboard well*.

Centerboard well – *Centerboard trunk*.

Center girder – Longarina central, sobrequilha vertical (navios de duplo fundo). *Vertical keel*.

Centering – Centragem.

Centering error – *Eccentric error*.

Center keel – *Centerboard*.

Center keelson – Sobrequilha da chapa quilha (navios sem duplo fundo). *Center through plate, vertical center keelson, middle line keelson*.

Center line – Linha da mediania, mediania, meia-nau linha média longitudinal, linha de popa à proa, eixo longitudinal (do navio). *Fore and aft line, middle line fore and aft midship line*.

Center line bulkhead – Antepara axial longitudinal.

Center line plane – Plano transversal de meio navio.

Center of action – Centro de acção.

Center of buoyancy – Centro de querena, centro de imersão, centro de deslocamento, centro de gravidade geométrico do volume de deslocamento do navio.

- Center of immersed bulk, center of displacement, center of cavity, center of immersion.*
- Center of burst** – Centro (ou ponto médio) dos rebentamentos, ponto médio dos rebentamentos.
- Center of cavity** – *Center of buoyancy.*
- Center of dispersion** – Centro de dispersão, centro de retângulo de dispersão.
- Center of displacement** – *Center of buoyancy.*
- Center of effort** – Centro de esforço, centro de pressão.
- Center of effort of sails** – Centro vélico.
- Center of floatation** – Centro de flutuação.
- Center of gravity** – Centro de gravidade.
- Center of gyration** – Centro de giração. *Pivoting point.*
- Center of immersed bulk** – *Center of buoyancy.*
- Center of immersion** – *Center of buoyancy.*
- Center of impact** – Centro de impacto.
- Center of lateral resistance** – Centro de resistência lateral, centro de abatimento.
- Center of lift** – Centro de sustentação.
- Center of motion** – Centro do movimento, centro de apoio.
- Center of oscillation** – Centro de oscilação.
- Center of percussion** – Centro de percussão.
- Center of pressure** – Centro de pressão, centro de impulsão.
- Center of resistance** – Centro de resistência.
- Center plank** – *Sailing thwart.*
- Center plate** – *Centerboard.*
- Center-plate rudder** – Leme ordinário. *Single-plate rudder, flat-plate rudder.*
- Center punch** – Punção de bico.
- Center ridge rope** – *Ridge rope.*
- Centers over gap** – Altura da cava.
- Center through plate** – *Center keelson.*
- Centibar** – Centibar, centésima parte do bar.
- Centigrade scale** – Escala centígrada.
- Centimeter** – Centímetro. Medida equivalente a 0,3937 polegadas.
- Central control** – Comando central.
- Central eclipse** – Eclipse central.
- Central pivot** – Peão central.
- Central pivot mounting** – Reparo de peão central.
- Centrifugal blower** – *Centrifugal ventilator.*
- Centrifugal brake** – Freio centrífugo.
- Centrifugal fan** – *Centrifugal ventilator.*
- Centrifugal pump** – Bomba centrífuga.
- Centrifugal supercharger** – Compressor centrífugo.
- Centrifugal ventilator** – Ventilador centrífugo. *Centrifugal fan or blower.*
- Cepheus** – Cefeú. *King. Boreal constellation.*
- Cereal** – Cereal.
- Ceres** – Ceres (planetóide).
- Certificate** – Certificado, título, carta, diploma, atestado, certidão.
- Certificaded** – Diplomado, encartado. *Licensed.*
- Certificate of airworthiness** – Certificado de navegabilidade aérea.
- Certificate of character** – Atestado de bom comportamento.
- Certificate of competency** – Certificado de aptidão, carta de curso. Os americanos preferem *certificate of proficiency.*
- Certificate of discharge** – Certificado de baixa de serviço ou de matrícula.
- Certificate of disinfection** – Certificado de desinfecção.
- Certificate of freeboard** – Certificado de bordo livre, certificado de linha de água carregada. *Load line certificate, freeboard certificate.*
- Certificate of health** – Carta de saúde. *Bill of health.*
- Certificate of identification** – Bilhete de identidade de marinheiro (E. U.). *Seaman's passport.*
- Certificate of measurement** – *Tonnage certificate.*
- Certificate of nationality** – Certificado de nacionalidade, certificado de registo. *Certificate of registry, ship's register.*
- Certificate of origin** – Certificado de origem.
- Certificate of ownership** – Título de propriedade. *Owner's oath for license.*
- Certificate of pratique** – Certificado de livre prática. *Pratique.*
- Certificate of proficiency** – *Certificate of competency.*
- Certificate of registry** – Certificado de registo. *Certificate of nationality.*
- Certificate of sale** – Certificado de venda.
- Certificate of seaworthiness** – Certificado de navegabilidade. *Seaworthiness certificate.*
- Certificate of survey** – Certificado de bondade da carga descarregada; certificado de inspecção ou de vistoria.
- Certificate of survey and measurement** – Certificado de vistoria e arqueação.
- Certify** – Certificar, atestar. *To attest, to testify.*
- Ceruse** – *White lead.*
- Cessation of arms** – *Cessation of hostilities.*
- Cessation of hostilities** – Cessação de hostilidades. *Cessation of arms.*
- Cetus** – Baleia. *Whale. Austral constellation.*
- Chaff** – Reflector de interferência radar, reflector de onda electromagnética.
- Chafing batten** – Régua de roçamento. *Chafing board, chafing piece.*
- Chafing board** – *Chafing batten.*
- Chafing cheeks** – Cassoilos de roçamento (no aparelho de laborar).
- Chafing gear** – Coxim contra roçaduras (no mastro, verga, massame fixo), material contra roçaduras.
- Chafing mat** – *Paunch mat, thrum mat.*
- Chafing piece** – 1. *Chafing batten.* 2. Forra de roçamento (em velas, toldos). 3. *Chafing plate.*
- Chafing plate** – Chapa de roçamento. *Chafing piece.*
- Chain** – 1. *Chain cable.* 2. Corrente. 3. *Warp.*
- Chain barrel steering gear** – Aparelho de governo de gualdropes de corrente. *Rod and chain steering gear.*
- Chain boat** – *Mooring lighter.*
- Chain bolt** – Batoque de abatocadura.
- Chain cable** – Amarra de corrente. *Chain.*
- Chain check stopper** – Balhardo de corrente. *Chain stopper.*
- Chain dots** – Sucessão de traço ponto.
- Chain drags** – *Launching drags.*
- Chain gantline** – Meio teque de cadeia.

Chain grab – *Wildcat*.
Chain hoist – Aparelho diferencial. *Differential hoist, planetary hoist*.
Chain hole – *Chain pipe*.
Chain hook – Gancho de amarra.
Chain intermittent welding – Soldadura em cadeia.
Chain kink – *Cab'e kink*.
Chain knot – Cadeia de impunidouro singela. *Chain plait, drummer's plait*.
Chain lady (The) – Andrómeda.
Chain locker – *Cable locker*.
Chain of command – Cadeia de comando, hierarquia militar, via de comando, via hierárquica. *Command channel*.
Chain of evacuation – Formiga de evacuação (do posto de socorros para o hospital central, etc.).
Chain pipe – Gateira da amarra. *Navel pipe, spurling gate, spurling pipe, deck pipe, spill pipe, chain hole, cable hole, navel iron*.
Chain plait – *Chain knot*.
Chain plates – Fuzis ou chapas de abatocadura. *Channel plates, shroud plates, chains*.
Chain plates and bolts – Abatocaduras.
Chain preventer – *Topping lift chain*.
Chain pump – Bomba de alcatruzes.
Chain reaction – Reacção em cadeia.
Chain riveting – Rebitagem em cadeia.
Chains – 1. *Ship's chains*. 2. *Chain plates*.
Chain shackle – *Chain shot*.
Chain shot – 1. Bala enramada. 2. Quartelada de amarra. *Chain shackle, shackle*.
Chain sling – Linga de corrente.
Chain slips – Boças da amarra. Termo geral.
Chainsman – *Leadsman*.
Chainsman's apron – *Leadsman's apron*.
Chainsman's platform – *Ship's chains*.
Chain spanner – Chave de corrente.
Chain splice – Costura à inglesa.
Chain steel – Aço para amarras.
Chain stitch – *Lock stitch*.
Chain stopper – 1. Boça da amarra. *Cable stopper*. 2. Balhardo de corrente, balhardo para cabos de arame. *Chain check stopper*.
Chain swivel – Tornel de amarra.
Chain tier – *Cable locker*.
Chain tierer – Moço do porão da amarra. *Tierer*.
Chain tiller – Cana do leme de gualdropes.
Chain wale – Mesa de enxárcia. *Channel*.
Chain well – *Cable locker*.
Challenge – 1. Intimação, brado. 2. Pedido de senha (militar), reconhecimento. 3. Desafio, cartel.
Challenge – 1. Pedir a senha, gritar alto. 2. Intimar, interpelar. 3. Desafiar, provocar. *To defy*.
Chamaeleon – Camaleão. *Austral constellation, Chamaeleon*.
Challenge of the day – Senha do dia.
Chamber – Câmara; alvéolo; fornilho de mina.
Chamber of the gun – Câmara da peça.
Chamaleon – *Chamaeleon*.
Chamfer – Chanfradura, chanfro. *Chamfering*.
Chamfer – Chanfrar. *To bevel, to snape*.
Chamfered – Chanfrado. *Snape*.

Chamfering – *Chamfer*.
Chandler – Fornecedor. *Vide Ship chandler*.
Change arms! – Ombro direito armas!
Change lever – *Gear lever*.
Change of tide – Viragem da maré, mudança da maré.
Change of wind – Mudança do vento, mudança de direcção do vento. *Wind shift, shift of wind*.
Change over switch – Comutador. *Commutator, tapping switch*.
Change rounds – Mudar de postos.
Change stations – Mudar de posição (na formatura).
Change step – Trocar passo.
Change the course – *To alter the course*.
Changing course – *Altering course*.
Channel – 1. Canal, canal natural. 2. *Chain wale*.
Channel – *To cut grooves*.
Channel bar – Barra em U.
Channel iron – *U iron*.
Channel of communication – Via de transmissão, via de comunicação.
Channel pilot – 1. Piloto de canal. 2. Roteiro do Canal Inglês.
Channel plates – *Chain plates*.
Channels – Via hierárquica.
Channel wales – Cinta da abatocadura.
Chantey – *Shanty*.
Chanty – *Shanty*.
Chape – Guarda lama (da bainha da espada).
Chapel – *To wear after being taken aback*.
Chapeling ship – *Chapelling, chapeling*.
Chapelling – Acto de dar a volta ao Mundo. *Chapeling, chapeling ship*.
Chapel ship – *To chapel*.
Chaplain – Capelão. *Holy Joe*.
Char – *To grave, to carr*.
Character of light – Características do farol.
Charcoal – Carvão vegetal.
Charcoal briquette – Briquete de carvão de lenha.
Charcoal filter – Filtro de carvão.
Charge – 1. Carga (de pólvora), carga (de navio), carga (electr.) 2. Direitos, taxas. 3. Carga (de ataque).
Charge – 1. Carregar, investir o inimigo. 2. Carregar (peça, navio, cartucho, bateria eléctrica).
Charge of infantry – Carga de infantaria.
Charges – Despesas.
Charge sheet – Libelo acusatório.
Charge the battery – Carregar a bateria.
Charioteer (Boreal constellation) – Auriga.
Charley Noble – Chaminé da cozinha (calão da marinha inglesa). *Charlie Noble, galley funnel*.
Charlie Noble – *Charley Noble*.
Charr – *To bream, to grave*.
Chart – 1. Carta náutica, carta marítima, carta hidrográfica, carta de marear. *Nautical chart, plat*. 2. Gráfico, diagrama. 3. Designação antiga de *Mariner's compass*. 4. *Draft*.
Chart – 1. Fazer cartas, fazer levantamentos. *To map*. 2. Pôr na carta.
Chart abbreviations – Abreviaturas das cartas marítimas. *Hydrographical abbreviations*.
Chart block – Bloco das correcções da carta.

Chart board – Porta cartas. *Chart holder*.

Chart border – Escalas da carta (latitudes e longitudes).

Chart case – Armário das cartas. *Chart chest*.

Chart chest – *Chart case*.

Chart compass – *Compass rose*.

Chart datum – Zero hidrográfico da carta, plano de referência da carta, plano de redução de sondas. *Datum of chart*.

Chart distortion – Distorção da carta.

Chart dividers – Compasso de carta.

Charted depth – Sonda reduzida, altura do zero hidrográfico sobre o fundo, sonda da carta.

Charted visibility – Alcance dos faróis da carta.

Charter – *Charter party*.

Charter – *To freight*.

Charter commission – Comissão de afretamento.

Chartered ship – Navio afretado.

Charterer – *Freighter*.

Chartering – Afretamento.

Chartering agent – Agente de afretamento, corrector de afretamento. *Chartering broker*.

Chartering broker – *Chartering agent*.

Charter money – Preço de afretamento.

Charter party – Contrato de afretamento. Carta partida, carta de afretamento, contrato para utilização do navio. Contrato em relação ao frete e carga dum navio entre o carregador e o capitão como dono. *Charter, charter party of affreightment*.

Charter party of affreightment – *Charter party*.

Charter rates – Taxas de afretamento.

Chart grid – Quadrícula da carta. *Map grid, atlas grid*.

Chart holder – *Chart board*.

Chart house – *Chart room*.

Chart magnifiers – Lupa de carta. *Chart readers*.

Chart range – Alcance da carta, alcance tirado da carta.

Chart readers – *Chart magnifiers*.

Chart room – Casa de navegação, casa de pilotagem. *Chart house*.

Chart scale – Escala da carta. *Map scale*.

Chart symbols – Símbolos de carta. *Map code*.

Chart work – Trabalho na carta (como soltar rumo, medir distâncias, pôr o ponto, etc.).

Chase – 1. Caça. 2. *Gun-body*.

Chase – Caçar, dar caça. *To give chase*. Vide *General chase, stern chase*.

Chase gun – Peça de caça. *Bow chaser, bow gun*.

Chase port – Portinhola de caça. *Bridle port*.

Chaser – 1. Caçador. 2. Navio que dá caça, navio caçador.

Chasing hammer – Martelo de embutir.

Chasing tool – Ferramenta de abrir roscas.

Chasse-marée – Lugre de três mastros de pendão. O mastro de ré larga catita. *Lougre*.

Check – 1. Verificação. 2. Revés militar, cheque. 3. Freio (de máquina, cavalo).

Check – 1. Verificar. 2. Regular movimento (cabo). 3. Conter (inimigo). 4. Solecar, dar um salto, lascar. Vide *Check the way*.

Check a brace – Dar um salto a um braço.

Check a yard – Lascar uma verga, dar um salto a uma verga.

Checker – Verificador, apontador.

Checked – Em xadrez, axadrezado. *Chequered*.

Check fire! – Alto fogo!

Check fire – Interromper o fogo.

Check helm – *Meeting rudder, meeting helm*.

Check helm – Aguentar a guinada. *To meet rudder, to meet helm, to meet ship, to break the ship's sheer*.

Checking bollard – Cabeço de doca; cabeço de alagem. *Warping bollard, dead head*.

Check nut – Contraporca.

Check point – Ponto de verificação.

Check ring – Anilha freio. *Safety ring, lock washer*.

Check rope – Cabo de aguentar (de navio). Cabo que serve para regular o seguimento do navio quando movido à sirga ou à espia.

Check stopper – Boças partidas, cabos moderadores de velocidade do navio no lançamento à água.

Check sweep – Rocega de verificação.

Check swing – Giro de regulação (de agulha).

Check the bowlines – Dar um salto às bolinas.

Check the compass – *To calibrate the compass*.

Check the sheet – *To ease off the sheet*.

Check the way – Quebrar o seguimento (do navio) gradualmente por meio de ferro e amarra ou cabo dado para terra.

Check valve – Válvula de retenção automática, válvula que permite a passagem do fluido só numa direcção. *Automatic non-return valve*.

Cheek – Face (do poleame). Vide *Shell cheek*.

Cheek block – Faceira. *Clamp*.

Cheek-plates – Curvatóes de ferro (do mastro real).

Cheeks – Romã. Alguns reservam *cheeks* para romã do mastro real e *hounds* para romã dos mastaréis. *Mast cheeks, mast shoulders*.

Cheer – Dar vivas, saudar. *To give cheers*.

Cheers – Vivas.

Cheese head(ed) screw – *Round(ed) screw*.

Cheese down a rope – Colher um cabo à inglesa.

Chemical – Químico, produto químico.

Chemical agent – Agente químico, gás químico.

Chemical alarm – Alarme de gases.

Chemical bomb – Bomba química.

Chemical cylinder – Garrafa de gases de combate.

Chemical grenade – Granada de gases; granada química. *Gas grenade*.

Chemical horn – Antena química.

Chemical landmine – Mina terrestre de gases.

Chemical mortar – Morteiro de gases.

Chemical officer – Oficial especialista de gases, oficial de gases.

Chemical projectile – Projétil de gases, projétil químico. *Chemical shell*.

Chemical security – Medidas de segurança contra gases.

Chemical shell – Projétil químico. *Chemical projectile*.

Chemical spray – Lançamento de gases (por avião).

Chemical warfare – Guerra química.

Chequered – *Checked*.

Chequer knot – Pinha de xadrez.

Chequer knot with round turn knot – Pinha de xadrez rematada em balão.

Chequer knot with star knot – Pinha de xadrez rematada com pinha de nozinhos.

- Chequer knot with turn's knot** – Pinha de xadrez rematada com pinha de anel.
- Chernikeef log** – Hodómetro *chernikeef*.
- Cherry heat** – Rubro cereja. *Cherry red*.
- Cherry red** – *Cherry heat*.
- Cherub log** – Hodómetro avisador da popá.
- Chess tree** – Gorne de amurada (para a amura do grande ou para a escota do traquete).
- Chest** – 1. Câmara (de distribuição). 2. Mochila (de marinheiro). 3. Cofre.
- Chestnut** – Castanheiro (madeira).
- Chestnut tree** – Castanheiro (árvore).
- Chestnut wood** – Madeira de castanheiro, castanho.
- Chest-pack parachute** – Pára-quadras de peito.
- Chevron** – Divisas (no Exército).
- Chicken guts** – (Calão). *Aglet*.
- Chief bolt** – Cavilha mestra.
- Chief clerk** – Escriturário de contabilidade.
- Chief command** – Comando-chefe.
- Chief engineer** – Chefe de máquinas, engenheiro-chefe.
- Chief master-at-arms** – Sargento encarregado da polícia de bordo. Entre nós é o sargento de dia. *Chief police petty officer*.
- Chief mate** – *Chief officer*.
- Chief officer** – 1. Oficial imediato (navio mercante). *First mate, chief mate, mate, first officer*. 2. *Executive officer*.
- Chief of staff** – Chefe do estado-maior (de oficial general).
- Chief of staff** – Chefe do estado-maior (de comodoro ou abaixo).
- Chief of staff barge** – Canoa do chefe do estado-maior.
- Chief of the watch** – Chefe de quarto.
- Chief petty officer** – Sargento-ajudante. C.P.O.
- Chief pilot** – 1. Cabo de pilotos. 2. Piloto-mor.
- Chief police petty officer** – *Chief master-at-arms*.
- Chief sails** – Velas mestras e de gávea.
- Chief steward** – Despenseiro (navio mercante).
- Child fender** – Carocha de cais, defesa rotativa de cais.
- Chill** – Resfriar, esfriar, tornar mais frio; conservar frio sem gelar. *To refrigerate*.
- Chill box** – Câmara de descongelação.
- Chilled cargo** – Carga resfriada. A camada exterior da carga é arrefecida de 1,5 graus negativos a 6 graus positivos.
- Chilled meat ship** – Navio transporte de carne resfriada.
- Chilled rollers** – Cilindros laminadores a frio.
- Chilled steel** – Aço de têmpera vítrea.
- Chime** – Rebordo de barril. *Chine*.
- Chime whistle** – Apito harmónico. Apito ou grupos de apitos que emitem várias notas harmónicas, afinados para se obter um grande volume músico de som.
- Chinaman** – Navio da carreira da China.
- Chine** – 1. *Chime*. 2. Aresta do encolamento, ângulo do encolamento.
- Chine and chine** – Estivados topo a topo (barris).
- Chine hooks** – *Can hooks*.
- Chine hoop** – Aro de rebordo (de barril).
- Chinese junk** – Junco chinês.
- Chinese landing** – Atracação à espanhola.
- Chinese lug** – Vela de junco.
- Chinse** – Calafetar provisoriamente, encher ou calafetar uma racha.
- Chinsing iron** – *Caulking tool*.
- Chin stay** – Francalete (de boné).
- Chip** – Aparar.
- Chip** – Aparar, aplainar (madeira).
- Chip log** – Earca, barquinha. *Hand log*.
- Chipping** – 1. *Chip*. 2. Lasca (madeira, pedra).
- Chipping chisel** – Corta-frio, talhadeira a frio. *Cold chisel*.
- Chipping hammer** – Martelo de picar. *Scaling hammer, boiler pick*.
- Chippy chap** – *Chips*.
- Chips** – 1. Calão. Carpinteiro de bordo. *Ship's carpenter, chippy chap*. 2. Aparas.
- Chips of wood** – Aparas de madeira.
- Chisel** – 1. Cinzel (escultura), formão (madeira), escopro (metal, pedra). 2. Talhadeira. *Splitting tool*.
- Chisel** – Cinzelar, burilar.
- Chiseller** – Cinzelador.
- Chit book** – Livro de vales.
- Chlorine** – Cloro.
- Chock** – 1. Cunha, calço. 2. *Bolster*. 3. Descanso, picadeiro. 4. *Graving piece*. 5. Macarrão, tamanca. Vide *Boat chock, boom chock, bowsprit chock, cross chock, dowsing chock, filling chock, floor head chock, roller chock, rolling chock, rudder chock, shell chock, shifting chock*.
- Chock** – Calçar, travar. *To chock off, to block off*.
- Chock-a-block** – 1. Cheio. 2. *Two blocks*. 3. Aborrecido, farto.
- Chock off** – *To chock, to block off*.
- Choke** – 1. Regulador de ar (metralhadora), estrangulador. 2. Bobina de resistência.
- Choke** – 1. Morder (talha). 2. Obstruir, tapar, estrangular, afogar-se, enrascar, entupir. 3. Engasgar (talha), entalar o tirador entre o cordão da talha e o poleame superior. Usa-se quando não é possível dar volta ao tirador. Morder.
- Choke-coil** – Bobina de reactância.
- Chock the luff** – Morder a talha.
- Chock the pump** – Entupir-se a bomba. *To foul the pump*.
- Cholera** – Cólera.
- Chop** – 1. Salto (de vento). 2. Sacudido (mar). 3. Data-hora de mudança de área de comando operacional.
- Chop about** – *Chop round*.
- Chop about** – *To chop round*.
- Chopline** – Fronteira operacional, limite de área (de comando naval) operacional, fronteira entre duas áreas expressa em longitude e latitude.
- Chopping sea** – *Choppy sea*.
- Chopping wind** – *Choppy wind*.
- Choppy sea** – Mar atrapalhado de vaga curta; mareta. *Chopping sea, cockling sea*.
- Choppy wind** – Vento instável, vento de mudanças repentinas. *Chopping wind*.
- Chop round** – Salto (de vento). *Chop about*.
- Chop round** – Saltar (o vento). *To chop about*.
- Chops of the channel** – Imediações ou entrada da Mancha (vindo do Atlântico).
- Chord** – Corda (de circunferência).

Christian year – Ecclesiastical year.
Chromatic aberration – Aberração cromática.
Chromite – Cromite.
Chromium – Crómio.
Chronograph – Cronógrafo.
Chronometer – Cronómetro.
Chronometer box – Caixa dos cronómetros. *Chronometer cabinet, chronometer case, chronometer housed case.*
Chronometer cabinet – *Chronometer box.*
Chronometer case – *Chronometer box.*
Chronometer correction – *Chronometer error.*
Chronometer daily rate – Marcha diária do cronómetro. *Chronometer rate.*
Chronometer error – Estado do cronómetro. *Chronometer correction, accumulated rate of chronometer.*
Chronometer housed case – *Chronometer box.*
Chronometer journal – *Chronometer record book.*
Chronometer outer case – Estojo do cronómetro, caixa portátil do cronómetro.
Chronometer rate – *Chronometer daily rate.*
Chronometer record book – Diário dos cronómetros. *Chronometer journal.*
Chronometer watch – *Hack chronometer.*
Chronometric difference – Diferença de longitude em tempo.
Chronometric tachometer – Taquímetro cronométrico.
chuck – 1. Bucha (de torno, de broca). 2. *Fairleader.*
chuck of the late – *Bell chuck.*
church year – *Ecclesiastical year.*
chute – 1. Condução de carvão, calha. *Shoot.* 2. Ventilador de lona. *Shoot, windsail.*
C.I.C. – Abreviatura de *Combat information center.*
C.I.F. – Abreviatura de *Cost, insurance and freight.* Custo incluindo seguro e frete.
cinematic – *Kinematic.*
cinematics – *Kinematics.*
cipher – Cifra. *Cypher.*
cipher – Escrever em cifra, cifrar.
cipher code – Código em cifra.
cipher despatch – Mensagem cifrada ou em cifra. *Cipher message.*
cipher device – Máquina manual de cifra.
cipher key – Chave de cifra. *Key of cipher signal.*
cipher machine – Máquina de cifra (mecânica ou eléctrica).
cipher message – *Cipher despatch.*
cipher signal – Sinal cifrado.
cipher text – Texto cifrado, texto em cifra.
phony – Cifonia, telefonia em cifra. *Enciphered telephony.*
compass – Compasso. *Compasses. Austral constellation.*
circle of altitude – *Vertical circle.*
circle of azimuth – Circunferência ou círculo de azimute. Círculo máximo celeste que passa pelo zénite.
circle of declination – Circunferência ou círculo de declinação ou horário. *Hour circle.*
circle of equal altitude – Circunferência de altura. *Parallel of position.*
circle of equal declination – Círculo de igual declinação.

Circle of illumination – Círculo de iluminação.
Circle of latitude – Círculo de latitude.
Circle of longitude – Círculo meridiano.
Circle of perpetual apparition – Círculo de perpétua aparição.
Circle of perpetual occultation – Círculo de perpétua ocultação.
Circle of position – *Position circle.*
Circle of right ascension – Círculo de ascensão recta.
Circle of uncertainty – Área de incerteza.
Circles of altitude – Verticais, círculos verticais, circunferências máximas que passam pelo zénite e nadir, portanto normais ao horizonte do observador. *Vertical circles.*
Circuit – Circuito (elect.). *Path.*
Circuit breaker – Corta-circuitos, disjuntor. *Disconnector.*
Circuit closer – Fecha-circuitos.
Circuit diagram – Esquema de circuito.
Circuit discipline – Disciplina de comunicações rádio, disciplina de rádio. *Radio discipline.*
Circular formation – Formatura circular.
Circular radio beacon – Radiofarol circular, radiofarol de irradiação circular.
Circular saw – Serra circular. *Buzz saw.*
Circular saw in machine – Serra mecânica circular.
Circular screen – Cobertura circular.
Circular slide rule – Régua logarítmica circular.
Circular storm – *Cyclonic storm.*
Circulating pump – Bomba de circulação.
Circulation – Circulação.
Circumference of the rope – Bitola do cabo. *Size of the rope.*
Circummeridian – Circum-meridiano, circum-meridiana.
Circummeridian altitude – Altura circum-meridiana.
Circumnavigate – Circum-navegar.
Circumnavigation – Circum-navegação.
Circumnavigator's day – Dia de mudança de data. Dia perdido (*day lost*) ou ganho (*day gained*) pelo navegador ao cruzar a linha da data (meridiano dos 180°) em rumo respectivamente oeste ou leste. *Antedate.*
Circumpolar – Circumpolar.
Circumpolar constellation – Constelação circumpolar.
Circumpolar star – Estrela circum-polar.
Circum-solar – Circum-solar.
Circumstantial error – Erro de circunstância. *Error of circumstance.*
Cirro-comulus – *Cirro-cumulus,* cirro-cúmulo.
Cirro stratus – *Cirro-stratus,* cirro-estrato.
Cirrus – *Cirrus,* cirro.
Cirrus cloud – Nuvem de cirrus (cirro)
Cirrus nothus – Falso cirrus (cirro). *False cirrus.*
Cirrus veil – Véu do ciclone.
Cistern – 1. Cisterna. 2. Cuba (de psicrómetro, de barómetro).
Citadel – Cidadela
Citation – Louvar (em ordem), citação (em ordem do dia), citação.
Cite – Louvar, citar. *To commend.*

Civil – Civil.
Civil affairs – Negócios civis.
Civil airplane – Avião civil.
Civil day – Dia civil, dia solar médio (começa à meia-noite). *Calendar day*.
Civil embargo – Embargo civil, embargo pacífico. *Pacific embargo*.
Civil salvage – Salvação (por pessoas estranhas ao navio).
Civil service – Serviço público civil.
Civil time – Tempo civil, hora civil.
Civil twilight – Crepúsculo civil.
Civil war – Guerra civil.
Civil year – Ano civil.
CL – Abreviatura de *Light cruiser*.
CLAA – Abreviatura de *Antiaircraft cruiser*.
Clack box – *Clack valve*.
Clack valve – *Hanging valve*.
Clamp – 1. Grampo, fixador. *Dog iron, dog, cramp*. 2. Escarva. 3. *Cheek block*. 4. Contradornente. *Sheer clamp, clamp strake, sea craft, sea scarp*. 5. Galindrêu.
Clamp – Escarvar.
Clamp down – Passar a lambaz, limpar ou enxugar com lambaz.
Clam(ing) screw – 1. Parafuso de pressão, parafuso de retenção. *Set screw, binding screw*. 2. *Pressure screw*.
Clamp strake – *Clamp*.
Clamshell bucket – *Grab bucket*.
Clap on a canvas – *To clap on a sail*.
Clap on all sail – Largar todo o pano.
Clap on a sail – Largar mais pano. Aumentar o pano. *To clap on a canvas, to set more sail*.
Clap on a stopper – Passar ou dar uma boça.
Clap on a tackle – Passar ou dar uma talha.
Clap on to a rope – Chegar-se ao cabo (para alar), pegar num cabo (para alar). *To tail on to a rope*.
Clapper – Forro da boça da carangueja. *Tumbler, saddle, tongue*.
 Vide *Clapper of the bell*.
Clapper of the bell – Badalo do sino.
Clasp – 1. Agrafo. 2. Garra, colchete. 3. Palma (de decoração).
Clasp hook – *Clip hook*.
Clasp hoop – Arco de charneira.
Classes of supplies – Classes ou tipos de aprovisionamentos, como material de consumo, armas, fardamentos, máscaras, postos de T. S. F., camiões, combustível, carburantes, material para operações de guerra, munições, artificios, minas anticarros e produtos químicos.
Classified matter – Matéria classificada, informação ou material que deve ser salvaguardado. Por ordem crescente da sua importância agrupa-se em: restrito (*restricted*); confidencial (*confidential*), secreto (*secret*), muito secreto (*top secret*) e crítico (*critic*).
Claw – Forçar a vela.
Claw clutch – *Claw coupling*.
Claw coupling – União de engate. *Jaw coupling, claw clutch*.
Claw hammer – Martelo de orelhas.

Clawing to windward – *Beating*.

Claw off from the shore – Desabarbar-se da costa. bordejar e afastar-se da costa de sotavento para segurança.

Claws – *Barrel sling*.

Claw to windward – Forcejar para barlavento da costa, puxar para barlavento, forçar de vela por estar abarbado com a terra.

Clay – Barro, argila.

Clayed bottom – Fundo de argila.

Clean – 1. Limpo (carta de saúde, costa, tempo, fundo do navio, fundo do mar). 2. Livre (de obstruções). *Fair*.

Vide *Free of obstructions*.

Clean bill of health – Carta de saúde limpa. O contrário de *Foul bill of health*.

Clean bill of lading – Conhecimento de carga limpo.

Clean bottom – Fundo limpo (navio, mar).

Clean bow – Proa afilada. O contrário de *Bluff bow*.
Lean bow.

Clean breach – Golpe de mar franco.

Clean full – Velas cheias e bolina pouco cerrada.
Rap full.

Cleaning brush – Escovilhão, escova de limpeza.

Cleaning kit – Bolsa de limpezas.

Cleaning rag – Trapo de limpeza.

Cleaning rod – Vareta de limpeza (espingarda).

Cleaning ship's bottom – *Hogging*.

Cleaning stations – Postos de encargos, postos de limpezas. *Bright work stations*.

Clean lines – Linhas finas, boas entradas e saídas de água. *Fine lines, hollow ended*.

Clean run – Boas entradas de água. O contrário de *Full run*.

Clean ship – 1. Petróleiro de óleos limpos (como gasolina, petróleo ou óleo lubrificante). 2. Navio limpo. O contrário de *Dirty ship*.

Clean the bottom – Limpar o fundo (navio).

Clean up party – Pessoal de limpeza (de acampamento).

Clear – 1. Claro, limpo, desempachado, livre, safo. *Fair*. O contrário de *Foul*. 2. Desembaraçado, despachado (das formalidades alfandegárias). 3. Claro, não cifrado. 4. Claro, de boa visibilidade. 5. Claro, olho de manilh. 6. Claro (de gato).

Clear – 1. Limpar, aclarar, safar. 2. Passar safo (um ponto), transpor (um obstáculo). 3. Pôr claro, pôr em ordem, desempachar, desembaraçar, desobstruir, desenrascar, livrar. *To overhaul, to untangle*. 4. Despachar, desembaraçar (da alfândega). 5. Deixar (porto).

Clear a cape – *To round a cape*.

Clear a hold – Despejar ou esvaziar um porão.

Clearance – 1. Espaço morto ou livre, jogo. 2. Resguardo, distância de segurança. 3. Desembaraço, despacho.

Clearance capacity – Capacidade de escoamento.

Clearance card – *Clearance certificate*.

Clearance certificate – Certificado de desembaraço. *Clearance card, cocket card, clearance label* (G. B.)

Clearance inward – Desembaraço de chegada ou entrada. *Clearance note* (G. B.).

Clearance label – *Clearance certificate.*
Clearance note – *Clearance inward.*
Clearance of a ship – Despacho dum navio.
Clearance outward – Desembarço de saída.
Clear anchor – Âncora safa, âncora não enrascada, âncora clara.
Clear a rock – Passar safo duma rocha, dar resguardo a uma rocha.
Clear a ship – Despachar um navio.
Clear away – Safar, desembaraçar (navio para combate).
Clear berth – Pouso safo (no porto).
Clear chain – Amarra clara, amarra sem cocas.
Clear channel – Canal livre; canal limpo (de navios ou obstruções).
Clear coast – Costa limpa.
Clear customs – Despachar na alfândega; obter desembarço alfandegário.
Clear for action – Preparar para combate (navio), desembaraçar para acção. Fazer preparativos finais para combate, mas sem necessariamente passar a postos *To prepare for action.*
Clear for running – Sobrado para servir (pandeiro de cabo).
Clear for sailing – Em franquia para largar.
Clear guns – 1. Preparar peças, desatracar artilharia.
2. Descarregar peças. *To unload guns.*
Clear hawse – Amarração clara, amarração sem voltas. *Open hawse.* O contrário de *Foul hawse.*
Clear hawse – Tirar voltas da amarração. *To open hawse, to clear the chain cable.*
Clear hawse pendant – *Picking up rope.*
Clear hawse slip – Boça de safar voltas da amarração.
Clear horizon – Horizonte limpo.
Clearing – Encaminhamento (de mensagens).
Clearing bearing – Marcação de segurança.
Clearing company – Companhia de evacuação.
Clearing iron – *Reefing iron.*
Clearing line – Linha de segurança.
Clearing marks – Marcas de resguardo, marcas de segurança.
Clearing port – *Freeing port.*
Clearing station – Agrupamento de ambulâncias.
Clear line of fire – Desimpedir o plano de tiro.
Clear lower deck! – Formar! Formar no convés! Todos acima!
Clear of shackle – Olho da manilha. O interior vazio da manilha, em comprimento ou largura. A manilha pode ser de olho comprido (*long in the clear*) ou de olho aberto (*wide in the clear*).
Clear of the ropes! – Safa cabos!
Clear quarantine – Obter desembarço de quarentena.
Clear range – Carreira de tiro desimpedida. O contrário de *Fouled range.*
Clear rope – Cabo claro, cabo desembaraçado.
Clear rope – *To overhaul rope.*
Clear ship – Despachar o navio.
Clear ship for war – Preparar navio para guerra. *To strip ship for war.*
Clear ship for action – Preparar navio para combate. *To prepare ship for action, to clear decks for action.*
Clear sky – Céu limpo, céu sem nuvens. *Blue sky.*

Clear the anchor – Pôr a âncora safa, pôr a âncora clara.
Clear the chain cables – *To clear hawse.*
Clear the decks for action – *To clear ship for action.*
Clear the field of fire – Desembaraçar o campo de tiro.
Clear the harbour – Deixar o porto. *To clear the port.*
Clear the land – Afastar-se da costa, fazer-se ao largo, livrar-se dos perigos da costa.
Clear the port – *To clear the harbour.*
Clear the ship – Desembaraçar o navio. *To release the ship.*
Clear the way – Abrir caminho. *To open the way.*
Clear up – Aclarar (o tempo), limpar (o tempo), levantar (o tempo).
Clear up decks – Desembaraçar o convés.
Clear view screen – Limpador automático de vigia, limpa-vigias. *Clear vision screen wiper.*
Clear vision screen wiper – *Clear view screen.*
Clear weather – Tempo limpo, tempo claro, tempo de boa visibilidade.
Cleat – Cunho. *Beaying cleat.* Vide *Boom cleat, comb cleat, mast cleat, metal cleat, stop cleat, thumb cleat, wood cleat.*
Cleft weld – Caldear de encaixe.
Cleft weld – Caldeamento de boca de lobo, caldeamento de encaixe.
Clench – *Clinch.*
Clench – *To clinch.*
Clench bolt – Cavilha de aninar. *Clinch bolt.*
Clench built – *Clinker built.*
Clenched shackle – Manilha de cavilhão fixo.
Clencher – *Clinker.*
Clench planking – *Clinch planking.*
Clench plate – *Cable clench.*
Clench plating – *Clinker plating.*
Clench ring – *Clinch ring.*
Clerk – Escriturário, escrevente.
Clew – Punho da escota. *Clue.* Vide *Hammock clew, spanish clews, spectacle clew, weather clew.*
Clew – 1. Estingar pano (redondo). *To clew up.*
2. Carregar punho (latino).
Clew cringle – Garruncho do punho da escota.
Clew down – Estingar pano e arriar verga.
Clew garnet – Estingue (de papa-figo). *Garnet.*
Clew iron – *Spectacle clew.*
Clew jigger – Teque do estingue.
Clew line – 1. Estingue (gávea, joanete e sobre). *Clew rope.* 2. Carregadeira do punho (latino). *Clew rope.*
Clew patch – Reforço do punho da escota.
Clew ring – Anel do punho da escota.
Clew rope – *Clew line.*
Clew traveller – Anel móvel do punho da escota, anel da escota.
Clew up – Estingar (papa-figo ou gávea baixa). *To clew.*
Clew up the sail – Estingar a vela.
CLG – *Guided missile light cruiser.*
Click – 1. Linguete. *Pawl.* 2. Clique, escape (do cronómetro).
Climatic zones – Zonas climáticas.
Climb – Tomar altura.

Climbing power – Potência ascensional.

Clinch – 1. Volta de anete. 2. Aboçadura. *Clench*.

Clinch – 1. Passar volta de anete. *To clench*. 2. Aninar, rebater (cavilha). *To clench*.

Clinch bolt – *Clench bolt*.

Clincher – *Clinker*.

Clincher built – *Clencher built, clinker built*.

Clinch nail – Prego de rebater.

Clinch planking – *Clinker planking, clench planking*.

Clinch plating – *Clinker plating*.

Clinch ring – Anina, anilha. *Clench ring*.

Clinker – 1. Escória de carvão. *Slag*. 2. *Fire brick*. 3. Trincado. *Clincher, clencher*.

Clinker built – Construção trincada. *Clencher built, clincher built, lapstrake built, clinker work*.

Clinkering coal – Carvão de muita escória.

Clinker planking – Tabuado trincado. *Clench planking, clinch planking, lap planking, lapstrake planking*.

Clinker plating – Chaparia trincada. *Clench plating, clinch plating*.

Clinker work – *Clinker built*.

Clinometer plane – *Plane for clinometer*.

Clip – 1. Esquadro de fixação, unha de fixação. *Lug, angle clip, lug piece, angle lug*. 2. Interior da boca da carangueja, garganta (da carangueja). 3. Carregador (de arma portátil).

Clip hook – 1. Gato de tesoura. *Clasp hook, clip hooks, clove hook, sister hooks, sister clip, match hooks, calliper hook*. 2. *Barrel sling*.

Clipper – Cliper. *Clipper ship*.

Clipper bow – Proa de cliper, proa de lançamento côncavo. *Fiddle bow, cutwater bow, knee bow overhanging bow*.

Clipper ship – *Clipper*.

Cloak – Capa.

Clock – Relógio. 2. *Horologium*.

Clock calm – Calma podre e mar estanhado.

Clock code – Código de relógio.

Clock range – Distância do relógio. *Rangefinder range*.

Clockwise – No sentido dos ponteiros dum relógio, para a direita (movimento).

Close – Estabelecer (circuito eléctrico).

Close aboard – Junto da borda, muito próximo, bordo a bordo. *Close alongside, side by side, board to board, board and board*. Um navio considera-se próximo a 600 jardas e embarcação a 400.

Close air support – Apoio aéreo próximo.

Close alongside – *Close aboard*.

Close attack – Ataque cerrado, ataque em ordem unida.

Close bevel – Escantilhão agudo ou abatido, sutamento agudo ou fechado, esquadria em ângulo agudo. *Under bevel, under bevelling, shut bevel*.

Close butt – Costura sem calafeto.

Close ceiling – Ferro interior contínuo.

Close column – Coluna cerrada.

Close covering – Protecção ou cobertura próxima.

Closed ashpits – Tiragem forçada com cinzeiros fechados.

Closed basin – *Wet dock*.

Closed bevel – Bisel em ângulo agudo, bisel agudo.

Closed bridge house – Castelo do meio couraçado.

Closed chock – Tamanca fechada. *Rowser chock*.

Closed dock – *Wet dock*.

Closed fire room – *Closed stokehold*.

Closed formation – Formatura cerrada.

Closed-in spaces – Espaços fechados (acima do convés).

Closed-in spaces tonnage – Tonelagem das supers truturas fechadas. É uma parte da tonelagem bruta.

Closed ranks – Fileiras cerradas.

Closed roller chock – Tamanca de laborar fechada.

Closed socket – Mãozinha de patente fechada (en cabo).

Closed stokehold – Tiragem forçada com casa da fornalhas fechadas. *Closed fire room*.

Closed traverse – Poligonal fechada.

Close hatch – Quartel de escotilha.

Close hauled – Bolina cerrada. *On a wind, on the wind, by the wind, upon a wind, by*.

Closed hauled and free – *By and large*.

Close hauled vessel – Barco de bolina cerrada.

Close in – Aproximar-se (tact.), abordar, cerrar.

Close in defense – Defesa próxima.

Close in rig – Palamenta de receber combustível navegar, palamenta de atracação desviada.

Close interval – Intervalo cerrado.

Close jammed – A cavalo no vento, à trinca. *On taut bowline*.

Close-link chain – Corrente de elos sem estai. *Short-link chain*.

Close order drill – Exercício em ordem unida.

Close port – Porto interior artificial.

Close quarters – Contacto imediato (com o inimigo).

Close range – Curta distância de tiro.

Close-range fire – Tiro a curta distância.

Close ranks – Cerrar fileiras, unir fileiras.

Close reach – Bolina folgada.

Close reconnaissance – Reconhecimento próximo.

Close reef – Última banda de rizes.

Close reefed – Rizado nos últimos, todo rizado.

Close stowing anchor – Âncora de braços móveis.

Close support – Apoio imediato.

Close support artillery – Artilharia de apoio directo.

Close terrain – Terreno coberto, terreno arborizado. *Wooded terrain*.

Close the gap – Colmatar ou fechar a brecha.

Close the land – Aproximar-se da terra (vindo do largo).

Close the range – 1. Encher o enfiamento, fechar enfiamento. *To shut in the range*. O contrário *Open the range*. 2. Encurtar ou diminuir a distância, contrário de *Open the range*.
Vide *Todrop the range, to reduce the range*.

Close the wind – Cingir-se ao vento, aproximar-se do vento.

Close to – 1. *To close up*. 2. A tocar, perto de.

Close to shore – Perto da costa. *Inshore*.

Close up – 1. A tope. *Close to*. 2. A postos.

Close up – Lçar a tope. *To close to*.

Close winded – Bolineiro. *Weatherly*.

Cloth – 1. Tecido, tela. 2. Pano (de vela). *Cloth canvas*. Vide *Back cloth, buntline cloth, goring cloth, hammer cloth, lining cloth, mast cloth, slack cloth, square clothes, weather cloth*.

Clothe – Prover de massame de laborar e de velame: vestir.

Clothed – Com velas, com velame.

Cloth line – Adriça de roupa.

Clothing – Forro isolador (de tubos).

Clothing allowance – Auxílio para fardamento, subsídio para fardamento. *Uniform allowance.*

Cloth of the canvas – Pano de vela. *Cloth.*

Cloud – Nuvem.

Cloud – Nublado ou nublar-se, cobrir ou cobrir-se de nuvens.

Cloud amount – Quantidade de nuvens.

Cloud attack – Ataque por nuvens de gases.

Cloud burst – Aguaceiro violento de chuva, pancada violenta de água.

Clouded over – Forrado de nuvens.

Cloudless – Limpo, sem nuvens, claro (céu).

Cloudlet – Nuvem pequena.

Cloud of canvas – Imenso pano (largo).

Cloud over – Forrar-se com nuvens.

Cloud scale – Escala de nuvens.

Cloud symbols – Símbolo de nuvens.

Cloud up – Encobrir-se com nuvens.

Cloudy – Nublado, carregado de nuvens, encoberto.

Cloudy sky – Céu nublado.

Clove hitch – Volta do fiel (em antena).

Clove hook – *Clip hook.*

Club – Retranca de vela triangular.

Club – Ir ao sabor da corrente sob âncora. Rolar sob ferro, descair ou abater sob o ferro com a corrente ou maré. *To dredge, to club down.*

Club down – *To club.*

Club foot – *Bulbous bow.*

Club haul – 1. Virar por davante sob ferro (manobra de navio ensacado em que se perde o ferro). 2. Fazer cabeça sob regeira.

Club link – *Harp-shape shackle.*

Club topsail – Gave tope de verga e retranca.

Clue – *Clew.*

Clunker – Calhambeque, navio ronco e velho.

Clump – *Bar shoe.*

Clump cathead – Escovém de emergência. Pequena projecção à borda por ante-a-ré do escovém usada para suspender a âncora quando a amarra está destaligada e usada como fiador.

Clump block – *Mortised block.*

Clumsy – *Lubberly.*

Clumsy hand – *Green hand.*

Cluster of islands – Cacho de ilhas.

Cluster of stars – Aglomerado de estrelas. *Star clusters.*

Clutch – Embraiagem. *Engagement.*

Clutch – Embraiar. *To engage.*

Clutchable coupling – Acoplamento temporário.

Clutch brake – Freio de embraiagem.

Clutch lever – Alavanca de embraiagem.

Clutch pedal – Pedal de embraiagem.

Clutch shaft – Veio de embraiagem.

Clutter – Interferências radar (por atmosféricos, mar).

Clyde lugsail – Vela de pendão do Clyde, vela de pendão de amurar ao mastro muito repicada.

C.O. – Abreviatura de *Commanding officer.*

Coach – Nome antigo de *Poop.*

Coach roof – *Cabin top.*

Coach whip – *Commissioning pennant.*

Coach whipping – Embotijar. *To cross pointing.*

Coach whipping – Embotijo, embotijo de gacheta redonda. *Cross pointing.*

Coach wrench – *Monkey spanner.*

Coak – 1. Bronze (do poleame). *Sheave bush, bush, 2.* Dado de escarva. *Cog, dowel.*

Coaked scarf – Escarva de dado.

Coaking – União por escarvas de dado.

Coal – 1. Carvão mineral, hulha. *Black coal, mineral coal, sea coal.* 2. Carvão.

Coal – Carbonar, fornecer ou meter carvão.

Coal analysis – Análise de carvão.

Coal ash – Cinza de carvão de pedra.

Coal bag – Saco de carvão.

Coal basket – Cesto de carvão.

Coal bunker – Paiol de carvão, carvoeira.

Coal capacity – Capacidade carvoeira (do navio).

Coal chute – Conduta de carvão (para o paiol). *Coaling shoot.*

Coal chute cover – Tampa da conduta de carvão.

Coal consumption – Consumo de carvão.

Coal depot – Depósito de carvão.

Coal door – Porta do paiol de carvão. *Bunker door.*

Coal dust – Pó de carvão, carvão miúdo, terra de carvão.

Coal fuel – Combustível de carvão.

Coal hammer – Marreta de carvão.

Coal hatch – *Bunker scuttle.*

Coal hoist – Elevador de carvão. *Coal winch.*

Coal hulk – Pontão de carvão.

Coaling – Carbonagem. Acto ou efeito de meter carvão.

Coaling hook – Gato de carvão. Em regra é gato grande de barbela metálica.

Coaling port – 1. Porto carvoeiro. 2. Resbordo de carvão. *Coal port.*

Coaling screen – *Coal screen.*

Coaling scuttle – *Bunker scuttle.*

Coaling shoot – *Coal chute.*

Coaling station – Estação carvoeira.

Coalition – Coalisão.

Coal man – 1. *Collier.* 2. Estivador de carvão. *Coal trimmer.*

Coal measure – Medida de carvão.

Coal mine – Mina de carvão.

Coal passer – Chegador de carvão. *Trimmer, coal trimmer.*

Coal port – *Coaling port.*

Coal sample – Amostra de carvão.

Coal screen – Sanefa de carvão. *Coaling screen.*

Coal scuttle – *Bunker scuttle.*

Coal shovel – Pá de carvão. *Trimming shovel.*

Coaltar – Alcatrão mineral, coltar. *Coal tar.*

Co-altitude – Distância zenital. *Zenith distance.*

Coal trimmer – 1. *Coal man.* 2. Chegador de carvão. *Trimmer, coal passer (E. U.).*

Coal winch – *Coal hoist.*

Coamings – 1. Braçolas (de escotilha). *Combings, comings.* 2. Braçolas longitudinais. As braçolas transversais denominam-se *Head ledges or end coamings.*

Coarse file – Lima grossa, lima bastarda. *Rough file, bastard file.*

Coarse grained – De grão inferior.

Coarse gravel – *Shingle.*

Coarse sand – Areia grossa. *Rubble.*

Coast – Costa (em referência à terra).

Coast – Costear, navegar ao longo da costa, fazer cabotagem.

Coast aboard – Próximo da costa.

Coastal – Costeiro.

Coastal battery – Bateria costeira, bateria de costa. *Shore battery.*

Coastal force – Força naval de costa.

Coastal life boat – Salva-vidas costeiro.

Coastal navigation – Navegação costeira, navegação de cabotagem, cabotagem. *Coasting trade.*

Coastal minesweeper – Draga-minas costeiro. *In-shore mines sweeper.*

Coastal motor boat – Vedeta torpedeira, lancha costeira motorizada.

Coast along – *To sail along the coast.*

Coast look out station – Posto de vigilância costeiro.

Coastal signals – Sinais costeiros.

Coastal sloop – Patrulheiro, navio-patrolha. Em Inglaterra, desde 1938 passou a chamar-se *Patrol vessel.*

Coastal trade – Comércio costeiro, cabotagem. *Coasting trade.*

Coastal waters – Águas costeiras.

Coastal zone – Zona costeira navegável.

Coast artillery – Artilharia de costa. *Coast defence artillery.*

Coast chart – Carta da costa.

Coast defence – Defesa da costa, defesa costeira.

Coast defence artillery – *Coast artillery.*

Coast defence ship – Navio guarda-costa, navio de defesa costeira.

Coaster – 1. Navio costeiro. *Coast trader.* Navio de cabotagem. *Coasting ship or vessel.* Oposto a *Foreign going ship.* 2. *Coasting pilot.*

Coast guard – 1. Polícia marítima da costa. 2. Guarda-costa.

Coasting – 1. Costeiro, cabotagem. 2. Costeagem, navegação costeira.

Coasting barge – Barca costeira.

Coasting lead – *Deep-sea lead.*

Coasting lights – Faróis costeiros.

Coasting pilot – Prático da costa. *Coaster, coast pilot.*

Coasting ship – *Coaster.*

Coasting trade – 1. Navegação costeira, cabotagem, navegação de cabotagem. *Coastal navigation, common, navigation, intercoastal navigation.* 2. *Coastal trade.*

Coasting vessel – *Coaster.*

Coast line – Linha de costa. *Shore line.*

Coast marking – *Buoyage.*

Coast pilot – 1. *Coasting pilot.* 2. Instruções para navegação na costa, pilotagem da costa. Roteiro da costa.

Coast radar station – Estação de radar costeira.

Coast radio station – Estação radiotelegráfica da costa.

Coast trader – *Coaster.*

Coastward – Para a costa, em direcção à costa.

Coastwise – Ao longo da costa.

Coastwise trade – *Small coasting trade.*

Coat – 1. Demão de tinta ou de alcatrão, camada de tinta ou de alcatrão. 2. Capa, cobertura de tecido. *Coating.* 3. Vestidura, cota. 4. Saia (do mastro). *Apron.*

Coat – Dar uma demão.

Coating – Cobertura. *Coat.*

Coat of mail – Cota de malha, saia de malha.

Coat of paint – Demão de tinta.

Coat of tar – Camada ou demão de alcatrão.

Cobalt – Coboalto.

Cobelligerent – Co-beligerante.

Coboose – *Caboose.*

Cock – Torneira. *Tap.* Vide *Weather cock.*

Cock – Armar (percutor, cão).

Cock-a-bill – *A-cockbill.*

Cockbill – 1. Suspender pelos cabelos (âncora), pronta a largar. 2. Embicar (vergas), pôr em funeral (vergas).

Cockbilled yard – *Yard apeak.*

Cockbill the yard – Pôr a verga em funeral, desmantilhar a verga em funeral.

Cock boat – *Dinghy.*

Cocked hat – 1. Chapéu armado. *Fore and after.* 2. Triângulo de marcações, triângulo de incerteza.

Cocket card – *Clearance label.*

Cock gland – Bucim de torneira.

Cock handle – Manípulo de torneira.

Cocking lever – Alavanca de armar, cão.

Cocking notch – Dente de armar, dente de escape.

Cockling sea – *Choppy sea.*

Cockpit – 1. Poço (de embarcação de vela), poço do patrão (de embarcação de remos). *Steering well.* 2. Enfermaria de combate (na cobertura).

Cockpit of yacht – Poço de iate. *Steering well of yacht, sheets of yacht.*

Cockscomb – Cunho de impunir (na verga).

Cockscombing – Encanastrado (remo, croque). Cobertura decorativa de cabo em remo, croque, etc. *Cox-combing.*

Cockswain – Nome antigo para *coxswain.*

Cocoa – Cacau. *Ki.*

Co-declination – Distância polar. *Polar distance.*

Code – Código, sistema de escrita em que símbolos arbitrários representam unidades de texto de linguagem clara. Cifra.

Code book – Livro de código de sinais. Vide *International code of signals.*

Coded weather report – Meteograma.

Code emitter – Emissora de chave.

Code flag – 1. Bandeira do código. 2. Galhardete indicativo do Código, galhardete de reconhecimento. *Answering pennant, answering pendant.*

Code group – Grupo de código.

Code key – Chave de código.

Code signal – Sinal de código.

Code word – Palavra de código, palavra com significação especial convencionalizada.

Coding – Cifragem, colocação em código.

Coding room – Casa da cifra.

Cod of the track – Vértice da trajectória (do ciclone). Ponto de inflexão da trajectória (do ciclone). Ponto em que a trajectória do ciclone muda para leste.

Codress – Criptografado (texto)

Codress message – Mensagem criptografada de endereço oculto no texto, mensagem e endereço cifrados através do código.

Coefficient – Coeficiente, índice.

Coefficient of expansion – Coeficiente de dilatação.

Coefficient of fineness – Coeficiente de forma da carena, coeficiente de finura de forma, coeficiente de finura. *Block coefficient.*

Coefficient of waterplane area – *Waterplane coefficient.*

Coefficient of wear – Coeficiente de desgaste.

Cofferdam – 1. Compartimentação ou estrutura celular (à amurada). 2. *Caisson.* 3. Espaço entre anteparas estanque adjacentes, que recebe e retém qualquer líquido vertido através daquelas.

Coffin stern – *V-Stern.*

Cog – 1. Dente (de roda dentada de engrenagem). 2. *Dowell, coak.* 3. Malhete. *Tenon.*

Cogged wheel – *Cog wheel.*

Cog racer – Cremalheira circular.

Cog wheel – Roda dentada, roda de engrenagem. *Cogged wheel, gear-wheel.*
Vide *Spur wheel.*

Coil – 1. Bobina. 2. Serpentina (de destilador). 3. Pandeiro de cabo, peça de cabo.

Coil – 1. Aduchar, colher em aduchas, colher em pandeiro. 2. Bobinar, enrolar em anéis concêntricos. *To wind.*

Coil against the sun – Colher à manobra para a esquerda. *To coil anti-clockwise.* O contrário de *Coil with the sun.*

Coil antenna – Antena de quadro.

Coil anti-clockwise – *To coil against the sun.*

Coil clockwise – *To coil with the sun.*

Coiled rope – Cabo colhido em pandeiro.

Coil spring – Mola em espiral.

Coil up and hang on pins – Colher e encapelar nas malaguetas.

Coil winding – Enrolamento, bobinagem.

Coil with the sun – Colher à manobra para a direita. *To coil clockwise.* O contrário de *Coil against the sun.*

Coincidence adjustment – Ajustamento em distância (telémetro), correcção de coincidência.

Coincidence error – Erro em distância (telémetro).

Coincidence rangefinder – Telémetro de coincidência.

Coir – Cairo.

Coir rope – Cabo de cairo. *Grass rope, bass rope.*

Col – 1. Garganta de baixa pressão, colada. 2. Garganta, colada, passo alto (entre cadeia de montanhas). (Geográfico). Depressão (numa cadeia de montanhas).

Co-latitude – Co-latitude.

Cold air mass – Massa de ar frio.

Cold chamber – Câmara frigorífica.

Cold chisel – Corta-frio. *Chipping chisel.*

Cold current – Corrente fria.

Cold cutting edge chisel – Butil de meia-cana (de 1/4" ou 3/8").

Cold drawn – Estirado a frio.

Cold front – Frente fria.

Cold sector – Sector frio.

Cold starting – Arranque a frio. *Starting from cold.*

Cold storage room – Cela frigorífica, casa frigorífica.

Cold wave – Vaga de frio, onda fria.

Collapsible boat – Embarcação de fechar. *Folding boat, falt boat, Berthon boat.*

Collapsible davit – Turco de abater.

Collapsible mast – Mastro de abater. *Strike mast, lowering mast, knuckle mast.*

Collapsing screw – *Double ender.*

Collar – 1. Anel, colar. 2. Mãozinha (em estai, brandal).

Collar heart – Sapata aberta.

Collar knot – Nó de encapeladura, encapeladura.

Collateral – Colateral.

Collective fire – Tiro colectivo.

Collector – Colector.

Collector rings – Anéis colectores.

Collide – Abalroar, colidir.

Collide head on – *To run down.*

Collier – Navio carvoeiro. *Coal man.*

Colligation – Coligação.

Collimate – Rectificar, corrigir a colimação, colimar.

Collimating lens – Lente de colimação, lente usada no espectómetro para tornar os raios de luz paralelos. *Collimation lens.*

Collimation – Colimação.

Collimation error – Erro da colimação.

Collimation lens – *Collimating lens.*

Collimator – Colimador.

Collision – Abalroamento, colisão.

Collision bulkhead – Antepara de colisão, antepara do bico de vante. *Fore peak bulkhead.*

Collision chocks – *Boiler chocks.*

Collision drill – 1. Exercício de postos de colisão. 2. Verificação de portas estanques. *Watertight door test.*

Collision mat – Coxim de abordagem. *Collision shield splinter mat.*

Collision shield – *Collision mat.*

Collision stations – Postos de colisão.

Colonel – Coronel.

Colonial trade – Comércio marítimo colonial.

Colonial troops – Tropas coloniais.

Colour of the sea – Cor do mar.

Colour of the sky – Cor do céu.

Colours – Bandeira nacional (do navio). *National flag, ensign, national ensign.*

Colours bearer – Porta bandeira. *Flag bearer, ensign bearer.*

Colours belt – Boldrié da bandeira.

Colours escort company – *Colours guard.*

Colours guard – Guarda de honra à bandeira. *Colours guard of honour, colours escort company.*

Colours guard of honour – *Colours guard.*

Colours officer – Oficial porta-bandeira.

Colours of the king (or queen) – Estandarte real. *King's (or Queen's) colours.*

Colours of the Royal Navy – Bandeira da Armada Real (inglesa), bandeira da Armada inglesa.

Colours party – Guarda à bandeira.

Colt – Bicha de cabo simples (para punir).

Colubrine – Colubrina.

Columba – Pomba. *Dove, Austral constellation.*

Columbium – Colômbio, nióbio. *Niobium*

Column – 1. Coluna, contante, pilar. 2. Coluna (formatura).

Column distance – Intervalo de colunas.

Column of files – Costado a um, coluna a um, fila indiana. *Single file.*

Column of fours – Costado a quatro, coluna a quatro.

Column of masses – Coluna em massa.

Column of platoons – Coluna de pelotões.

Column of route – Coluna de marcha.

Column of twos – Costado a dois, coluna a dois.

Colures – Coluros.

Coma Berenices – Cabeleira de Berenice. *Berenice's hair, Boreal constellation.*

Combat – Combate. *Fight.*

Combat air patrol – Patrulha aérea de combate. Abreviadamente CAP.

Combat area – Zona avançada de combate.

Combat aviation – Aviação de combate (caça e bombardeamento).

Combat car – Carro de combate.

Combat echelon – Escalão de combate.

Combat engineer – Sapador mineiro.

Combat engineers – *Engineer troops.*

Combat firing – Exercício de tiro real.

Combat group – Grupo de combate.

Combat information center – Centro de informações em combate. Abreviadamente CIC.

Combat intelligence – Serviço de informações em combate (em contacto com o inimigo).

Combat load – Dotação de combate.

Combat order – 1. Ordem de ataque *Attack order.* 2. Ordem de defesa.

Combat outpost – Posto avançado de combate.

Combat patrol – Patrulha de combate.

Combat plane – Avião de combate.

Combat post – Posto de combate.

Combat support troops – Tropas de apoio de combate.

Combat support units – Unidades de apoio de combate.

Combat roops – Tropas combatentes.

Combat unit – *Fighting unit.*

Combat vehicle – Viatura de combate.

Combat zone – Zona de combate. *Zone of action.*

Comb cleat – Cassoilo, guia cabos.

Combers – Vagas de rolo; vagas cuja crista alta quebra.

Combination buoy – Bóia luminosa e sonora.

Combination engine – *Turbo-reciprocating engine.*

Combination fuse – *Time and percussion fuse.*

Combination lantern – Farol bicolor. *Combination light.*

Combination light – *Combination lantern.*

Combination set square – Esquadro universal.

Combination wrench – Chave de luneta e boca.

Combined altitudes – Alturas conjugadas, par de alturas, grupo de duas alturas utilizado para determinar a latitude. *Double altitudes.*

Combined observation – Observação conjugada.

Combined operations – Operações combinadas, operações de conjunto, operações conduzidas por forças de duas ou mais nações aliadas. *Joint operations.*

Combined sights fire – Tiro por alças escalonadas. *Fire with combined sights.*

Combing – *Coaming.*

Combustion chamber – *Fire box.*

Come – *To lay.*

Come about – Ir para o vento na manobra de virar por davante.

Come alongside – *To go alongside.*

Come alongside! – Atraca!

Come close alongside – Atracar e encostar. *To lay aboard.*

Come close to – *To range alongside.*

Come home – Arrastar-se pelo fundo (âncora ao suspender).

Come in the other tack – Meter na outra amura.

Come into effect – Entrar em vigor. *To come into force.*

Come into force – *To come into effect.*

Come near – Aproximar-se do ló.

Come no near! – Nada para a orça! *Mind your weather helm! Don't bring her to the wind!*

Come off (shore) – Afastar-se (da costa), desviar-se (da costa).

Come out of quarantine – Sair de quarentena.

Come round – *To come up to the wind, to luff, to come to.*

Comet – Cometa.

Come to – Vir para o ló. *To luff.*

Come to! – Anda para a orça!

Come to action – Ir para o combate, começar o combate.

Come to an anchor – Largar ou lançar ferro. *To bring ship to an anchor, to cast anchor, to anchor.*

Come up – Folgar para dar volta (cabo).

Come up! – Folga!

Come up to the wind – Chegar-se ao vento. *To come round.*

Come up with a vessel – Ultrapassar um navio.

Come within sight – *To raise in sight.*

Coming – *Coaming.*

Coming to the wind – Orçada. *Coming up to the wind, luffing.* Oposto a *Falling off from the wind.*

Command – 1. Mando, comando. Ordem dada para a execução duma missão num específico modo. As vezes de comando que consistem apenas numa palavra compõem-se de duas partes: advertência (*caution*) e parte executiva (*executive part*). 2. Ordem, poder, domínio. 3. *Commanding.* Vide *Order.*

Command – Mandar, comandar, ordenar, exercer o mando ou comando.

Command (At my) – À minha ordem.

Command channel – *Chain of command.*

Command echelon – Escalão de comando.

Commanded – Comandado.

Commander – 1. Capitão-de-fragata. 2. Comandante. *Commanding officer, captain. C. O.* 3. Oficial (de ordem militar). 4. Oficial imediato. *Executive officer.*

Commander-in chief – Comandante-chefe.

Commander Junior – Capitão-tenente.

Commander of attack force – Comandante de força anfíbia de assalto.

Commanding – Comandamento, comando. *Command.*
Commanding admiral – Almirante comandante.
Commanding breeze – Vento manejável.
Commanding general – General comandante.
Commanding ground – Terreno dominante.
Commanding officer – Oficial comandante. comandante, oficial mais antigo a bordo. Abreviadamente CO.
Commanding officer's gig – *Captain's gig.*
Commanding position – Posição dominante.
Commando – Tropa especial de desembarque, comando, tropa especial de incursão.
Command carrier – Porta-comandos (navio).
Command of the air – Domínio ou senhorio do ar.
Command of the sea – Domínio ou senhorio do mar.
Command post – Posto de comando.
Commence firing! – Começar fogo!
Commence sweeping – Começar a rocega.
Commend – Louvar, citar (em ordem). *To cite.*
Commendation – Louvor, em ordem, citação em ordem.
Commendatory mast – Local onde o comandante louva e condecora.
Commercial airplane – Avião comercial.
Commercial aviation – Aviação comercial.
Commercial blockade – Bloqueio comercial.
Commercial speed – Velocidade comercial. *Service speed.*
Commercial vessel – *Merchantman.*
Commission – 1. Missão. 2. Comissão, comissão de inquérito. 3. Patente de oficial. 4. Armamento (navio). 5. Encargo, cargo, emprego. 6. Período de serviço (de navio armado).
Commission – 1. Dar comissão. 2. Armar (navio). *To put in commission.* 3. Dar comando (de navio). *To give command (of ship).*
Commission a ship – Armar um navio. *To order a ship for active service, to place or put a ship in commission.*
Commissioned officer – Oficial auxiliar, oficial de alcaxa. *Warrant officer, mustang (E. U.), salt beef squire, through the hawse holes.*
Commissioning ceremony – Cerimónia de armamento (de navio).
Commissioning long pennant – *Commissioning pennant.*
Commissioning pennant – Flâmula de guerra. *Commissioning long pennant, commission pennant, narrow pennant or pendant, coach whip, masthead pennant or pendant.*
Commission pennant – *Commissioning pennant.*
Committee – Conselho, junta, comissão. *Board.*
Commodore – Comodoro.
Commodore's broad pendant – Distintivo pessoal de comodoro.
Commodore's first class broad pendant – Distintivo pessoal de comodoro de 1.ª classe.
Commodore's second class broad pendant – Distintivo pessoal de comodoro de 2.ª classe.
Common anchor – Âncora ordinária. *Stocked anchor.*
Common bend – *Sheet bend.*
Common block – *Wooden block.*
Common condenser – *Jet condenser.*

Common establishment of the port – Estabelecimento comum do porto. *Establishment of the port, vulgar establishment of the port.*
Common link – Elo ordinário. *Normal link, standard link.*
Common log – *Hand log.*
Common loop – *Loop.*
Common navigation – *Coasting trade.*
Common nose fused shell – Granada ordinária espoletada na ogiva.
Common pilotage – Pilotagem. *Pilotage.*
Common pointed capped shell – Granada ordinária de coifa. *Capped common pointed shell.*
Common pointed shell – Granada ordinária. *Common shell.*
Common sennit – *Three-ply sennit.*
Common shell – *Common pointed shell.*
Common soldier – *Private.*
Common strop – Estropo de cabo. *Rope strop.*
Commons turk's head knot – *Running turk's head knot.*
Common supplies – Abastecimentos comuns.
Common whipping – Falça de voltas folgadas.
Common year – Ano comum.
Communicate – Comunicar.
Communicating channels – Vias de comunicação. *Communications.*
Communication box – *Valve box.*
Communication facilities – Meios de comunicação, facilidades de comunicação.
Communication officer – Oficial de comunicações, oficial de transmissões. *Signal officer.*
Communications – Comunicações. *Communicating channels.*
Communications net – Rede de comunicações.
Communications zone – Zona de etapas.
Communication trench – Trincheira de comunicação.
Commutate – Comutar.
Commutation – Comutação.
Commutation of quarters – *Lodging allowance.*
Commutation of rations – *Leave rations.*
Commutator – Comutador (eléctrico). *Change over switch.* 2. Colector (de dínamos).
Commutator brushes – Escovas do colector.
Commutator brushes holder – Suporte de escovas do colector.
Commutator segments – Lâminas do colector.
Companion – 1. Companheiro, companheiro de conserva, conserva. *Consort ship, company keeper.* 2. Cavaleiro (de ordem militar). 3. *Companionway.* 4. Companheira. A estrela menos brilhante de uma estrela dupla.
Companion hatch – Escotilha de acesso *Companion hatchway.*
Companion hatchway – *Companion hatch.*
Companion in arms – Companheiro de armas.
Companion ladder – 1. *Companionway.* 2. Escada entre pavimentos.
Companion of Sirius – Companheira de Sirius.
Companionway – 1. Escada de acesso, escada interior. *Companion ladder.* 2. Gaiuta de escotilha de passagem. *Companion.*

Company – 1. Companhia (Infantaria). 2. *Joint*.
Company area – Terreno afecto a uma companhia.
Company headquarters – Secção de comando da companhia.
Companying ship – Navio de conserva. *Consort ship*.
Company keeper – *Companion*.
Company ship – *Consort ship*.
Compare – Comparar (cronómetros).
Comparing watch – *Hack watch*.
Comparison of chronometers – Comparação de cronómetros.
Compartment – Compartmento.
Compartmentation – Compartmentagem. *Subdivision cellular divisions*.
Compass – 1. *Mariner's compass*. 2. *Compasses*. 3. Bússola. 4. *Pyxis*.
Compass adjuster – Técnico de compensação de agulhas, afinador de agulhas.
Compass adjustment – Compensação da agulha. *Compass compensation, magnetic compass compensation, magnetic compensation*.
Compass azimuth – Azimute da agulha.
Compass bearing – Marcação da agulha. *Bearing by compass*.
Compass binacle – Bitácula. *Binnacle*.
Compass bowl – Morteiro da agulha. *Compass box, compass chamber, binnacle case*.
Compass box – *Compass bowl*.
Compass bridge – Ponte do agulhão. *Compass platform, compass flat, monkey island*.
Compass calibration – Regulação da agulha. *Compass check*.
Compass card – Rosa dos ventos da agulha, rosa da agulha. *Compass face, compass fly, rhumb card, compass dial*.
Compass chamber – *Compass bowl*.
Compass check – *Compass calibration*.
Compass compensation – *Compass adjustment*.
Compass correction – Correção do rumo da agulha (do desvio ou variação).
Compass course – Rumo da agulha. *Compass heading*.
Compass datum – Agulha de comparação, agulha de referência. *Landing compass*.
Compass deviation – *Deviation of the compass*.
Compass dial – *Compass card*.
Compass element – Elemento sensível (da giro-bússola).
Compass error – Variação da agulha. Soma algébrica, desvio + declinação magnética. *Compass total error. Combined effect of the variation and deviation*.
Compasses – 1. Compasso. *Compass, pair of compasses*. 2. *Circinus*.
Compass face – *Compass card*.
Compass flat – *Compass bridge*.
Compass fly – *Compass card*.
Compass gimbals – Suspensão *cardan* da agulha.
Compass heading – *Compass course*.
Compass helmet – *Compass cover*.
Compass needles – Barras magnéticas da agulha. *Variation needles*.
Compass magnetic compensation – Compensação magnética da agulha.

Compass north – Norte da agulha.
Compass pivot – *Pivot* ou pião da agulha, capitel da agulha. *Rhumb card socket*.
Compass platform – *Compass bridge*.
Compass points – Quartas da agulha, ares de ventos rumos. A agulha acha-se dividida em 32 quartas valendo cada uma 11,25 graus. *Points, by-point forced points*.
Compass rose – Rosa da carta marítima, rosa magnética. *Chart compass, magnetic rose*.
Compass saw – 1. *Turning saw*. 2. Serrote de ponta.
Compass signal – *Helm signal*.
Compass stand – *Binnacle*.
Compass timber – Madeira curva (de construção).
Compass total error – *Compass error*.
Compass variation – 1. *Magnetic declination*. 2. *Declination*.
Compass wrench – Chave do compasso.
Compensate – Compensar.
Compensate the magnetic compass – Compensar a agulha. *To adjust the magnetic compass*.
Compensating binnacle – Bitácula de compensado ou correctores.
Compensating globes – *Quadrantal correctors*.
Compensating magnet – Magnete compensador, magnete corrector, corrector, compensador. *Magnetic compensator, corrector magnet, correcting magnet*.
Compensation – Compensação.
Compensator – 1. Compensador. Corrector. 2. Magnete compensador.
Complain – 1. Reclamar, queixar-se. 2. Chiar (poleame).
Complaint – Reclamação, queixa.
Complement – 1. Lotação (de navio.) 2. Efectivo. 3. Pessoal.
Complete superstructure vessel – Barco de superestrutura contínua.
Component – Componente.
Component H – Componente horizontal.
Components of tide – Resultante de maré. *component*.
Component 2 – Componente vertical.
Composite – Composto, misto. *Composite*.
Composite construction – Construção mista (madeira e ferro).
Composite great circle sailing – *Composite sailing*.
Composite sailing – Navegação mista. Navegação combinada, ortodrómica e sobre um paralelo. *Composite great circle sailing*.
Composite unit – Unidade mista.
Composite vessel – Barco de construção mista (madeira e ferro).
Compound – Composto, composição, *Compound*.
Compound dredger – Draga mista.
Compound dynamo – Dínamo misto. *Dynamo compound*.
Compound engine – *Double expansion engine*.
Compound geared winch – Guincho de redução.
Compound generator – Gerador compound, *Compound generator*.
Compound motor – Motor compound, motor *Compound-wound motor*.

Compound tides – Marés de ondas compostas, marés compostas, ondas compostas.

Compound-wound generator – *Compound generator*.

Compound-wound motor – *Compound motor*.

Compressed air – Ar comprimido.

Compressed air starting – Arranque por ar comprimido.

Compressed oxygen blow pipe – Maçarico a oxigénio comprimido.

Compression ignition – Ignição por compressão.

Compression of Earth's axis – *Ellipticity of the Earth*.

Compression ring – Aro de compressão.

Compression strenght – Resistência à compressão. *Compressive strength*.

Compression stress – Esforço de compressão: *Compressive stress*.

Compression test – Prova de compressão.

Compressive strength – *Compression strength*.

Compressive stress – *Compression stress*.

Compressive waves – *Shock waves*.

Compressor – 1. Estrangulador (de amarra). *Ring compressor*. 2. Compressor.

Compressor of the gun – Freio da peça.

Compulsory pilot – Piloto obrigatório.

Compulsory pilotage – Pilotagem obrigatória. O contrário de *Free pilotage*.

Compulsory service – Serviço obrigatório.

Computation – Cômputo. *Calculation*.

Compute – Computar, calcular, notar. *To calculate*.

Computing machine – Máquina de calcular. *Calculating machine*.

Computer – Calculador. *Calculator*.

Comrade – Camarada. *Mate*.

Comradeship – Camaradagem.

Con – *To conn*.

Concave roach – Aluamento côncavo. *Roach*.

Conceal – Esconder; dissimular.

Concealed position – Posição mascarada, posição dissimulada. *Masked position*.

Concealment – Dissimulação; desenfiamto (do fogo de Art.).

Concentrate – Concentrar.

Concentrated fire – Tiro de concentração, tiro concentrado. *Point fire*.

Concentration camp – Campo de concentração. *Internment camp*.

Concentration of fire – Concentração de tiro.

Concentration zone – Zona de concentração.

Concentric screen – Cortina concêntrica.

Concentric screw breech – Culatra de parafuso concêntrico.

Concrete – Betão, concreto, cimento armado.

Concrete shelter – Abrigo de betão.

Concrete sinker – Pouta de betão.

Concussion – Concussão, choque.

Condemnation – Confiscação (navio, carga ou carga e navio) por sentença.

Condenser – 1. Condensador (máquina de vapor, electricidade). 2. *Capacitor*.

Condenser by contact – *Surface condenser*.

Condenser ferrules – Anilhas de condensador.

Condenser gauge – *Vacuum gauge*.

Condenser tube – Tubo do condensador.

Condensing engine – Máquina com condensador.

Condition – Estado, situação, condição.

Condition green – *All clear signal*.

Condition red – Sinal de alerta (E. U.). *Warning signal*.

Conditions of readiness – *Degrees of readiness*.

Conduct – 1. Conduta, comportamento. 2. *Duct*.

Conductance – Condutância.

Conduct badge – Divisa de comportamento.

Conduct exercises – Dirigir exercícios.

Conducting wire – Fio condutor.

Conductibility – Conductibilidade ou condutibilidade. *Conductivity*.

Conductivity – Condutividade. Propriedade de ser transmissor ou condutor (de calor por contacto, etc.). *Conductibility*.

Conduct of fire – Conduta de tiro. *Fire direction*.

Conductor – 1. Condutor. *Leader*. 2. *Guide*.

Conductor alive – Condutor com corrente, condutor vivo.

Cone buoy – *Can buoy*.

Cone of burst – *Bursting cone*.

Cone of dispersion – Cone de dispersão. *Sheaf of fire*.

Cone of silence – Cone de silêncio. Espaço em forma de cone invertido, sobre antenas de rádio onde os sinais são enormemente reduzidos ou não se ouvem.

Cone wheel – Roda cônica dentada.

Conference line – Acordo de armadores de navios (quanto à exploração da navegação), organização de linhas de navegação para fixação de fretes, passagens, etc. *Shipping ring*.

Confidential – Confidencial.

Confidential matter – Matéria confidencial.

Configuration – Configuração (do terreno).

Confinement – Detenção (a bordo, na caserna), prisão.

Confine on board – *To restrict on board*.

Conformal projection – *Orthomorphic projection*.

Conformal conic projection – Projecção cônica conforme.

Confused sea – Mar tormentoso, mar borrascoso, mar de força 9 Douglas.

Congreve – Congreve.

Congreve rocket – Foguete à Congreve.

Conical buoy – Bóia esfero-cônica.

Conical float – Flutuador cônico.

Conical valve – Válvula cônica. *Cup valve*.

Conic projection – Projecção cônica.

Conjunction – Conjunção.

Conn – Manobrar, dirigir, governar (navio), guiar navio através do timoneiro. *To con, to cunn*.

Connect – 1. Unir, juntar, ligar. 2. Ligar (electricamente), pôr em contacto.

Connecting – *Connection*.

Connection bridge – *Fore and aft bridge*.

Connecting gear – União.

Connecting group – *Liaison party*.

Connecting piece – Peça de união, junta. *Raccord*.

Connecting post – Posto de ligação.

Connecting rod – 1. Tirante (de manivela), haste de ligação, biela. 2. Barra de união (elect.).

Connecting rod shank – Haste do tirante.
Connecting screw – Parafuso de ligação, parafuso de união.
Connecting sentry – Sentinela de ligação.
Connecting shackle – *Joining shackle*.
Connection – Ligação, união, relação, junção, conexão, contacto (elect.). *Connecting*.
Connector – Ficha, conector.
Connect the screw – *To ship the screw or propeller*.
Conning – Governo (navio), direcção (do navio). Arte de governar o navio, ordenando ao homem do leme os rumos convenientes.
Conning orders – Ordens de governo (do navio).
Conning position – Catavento, ponte de governo, ponte de comando. As ordens do governo do navio são dadas duma posição situada na ponte de navegação.
 Vide *Primary conning position, secondary conning position*.
Conning station – *Conning tower*.
Conning tower – 1. Torre de comando, torre de combate. 2. Torre do governo. *Conning station*.
Cone of burst – *Bursting cone*.
Conscript – Recrutado, recruta. *Recruit*.
Conscript – Recrutar. *To enlist*.
Conscription – Recrutamento.
Consign – Consignar, expedir, enviar.
Consign to scrap-heap – *To scrap*.
Consignee – Consignatário de mercadoria, destinatário. Aquele para quem a mercadoria é expedida. *Receiver*.
Consigner – *Consignor*.
Consignement – Consignação, expedição.
Consignor – Consignante, expedidor. Aquele de quem a mercadoria foi recebida para carregar. *Consigner*.
Consol fix – Ponto Consol.
Consolidate the position – Organizar a posição, fortificar a posição, consolidar a posição.
Consolidation of the position – Organização da posição, consolidação do terreno conquistado, organização do terreno. *Organization of the ground*.
Consort ship – Companheiro de conserva (navio), navio de conserva, conserva. *Company ship companion, company keeper, companying ship*.
Conspicuous object – Conhecença, ponto notável, ponto conspícuo.
Conspicuous wake – Esteira característica.
Constant bearing – Marcação constante.
Constant deviation – Desvio constante (da agulha).
Constant error – Erro constante.
Constant-level carburetor – Carburador de nível constante.
Constant level chart – Carta de altitude constante.
Constant of aberration – Constante de aberração.
Constant-pitch propeller – Hélice de passo constante.
Constant pressure chart – Carta de pressão constante.
Constant-speed motor – Motor de velocidade constante.
Constant-speed propeller – Hélice de velocidade constante.
Constant wind – Vento constante. *Permanent wind*.

Constellation – Constelação.
Constituent – Componente, onda (de maré).
Construction subsidy – Prémio de construção.
Consul – Cônsul.
Consulages – Emolumentos consulares. *Consular dues, consular fees and charges*.
Consular – Consular.
Consular dues – *Consulages*.
Consular fees and charges – *Consulages*.
Consular flag – Bandeira do cônsul.
Consular invoice – Factura consular, factura atestada pelo cônsul.
Consular passenger – Passageiro de passagem custeada pelo cônsul, passageiro consular.
Consulate – Consulado.
Consumables – *Expendable property or stores*.
Consumables stores – *Expendable property or stores*.
Consumption – Consumo, gasto (combustível, munições, energia).
 Vide *Expenditure*.
Consumption power – Capacidade de consumo.
Consumption rate – Grau de consumo, taxa de consumo.
Consumption trial – Prova de consumo.
Contact – Contacto.
Contact – 1. Pôr-se em comunicação. 2. Travar (combate).
Contact agent – *Liaison agent*.
Contact bar – Barra de contacto.
Contact breaker – Interruptor, disjuntor.
Contact mine – Mina de contacto. *Automatic mine*.
 Mina que explode ao contacto com o casco do navio.
Contact patrol – Patrulha de ligação.
Contact report – Comunicação de avistamento (do inimigo).
Contaminated area – Zona infectada.
Continent – Continente.
Contending forces – Forças combatentes.
Continental platform – *Continental shelf*.
Continental shelf – Planalto continental, plataforma continental. *Continental platform*.
Continental shoulder – Talude continental, declive continental. *Continental slope, continental talus*.
Continental slope – *Continental shoulder*.
Continental talus – *Continental shoulder*.
Continental United States – Estados Unidos continental. Abreviadamente CONUS.
Contigent barrage – Barragem fortuita.
Continuity resistance – Resistência óhmica, resistência do circuito.
Continuous discharge book – Cédula marítima.
Continuous fire – Tiro contínuo.
Continuous illumination – Iluminação contínua.
Continuous voyage – Viagem contínua.
Continuous waves – Ondas contínuas.
Continuous wave set – Posto de onda contínua.
Continuous welding – Soldadura contínua.
Contline – 1. Cocha do cabo. 2. Espaço entre barris arrumados lado a lado.
Contour – Contorno, perfil (de terreno).
Contour interval – Equidistância gráfica, equidistância natural.

Contour of height – Curva de nível. *Contour line.*

Contour line – *Contour of height.*

Contraband – Contrabando.

Contraband goods – Carga ou mercadoria de contrabando.

Contraband of war – Contrabando de guerra.

Contraband trade – Comércio de contrabando. Em tempo de guerra, o fornecimento a um beligerante de contrabando de guerra. Em tempo de paz, importa ou exporta mercadorias cuja importação ou exportação está proibida.

Contractor – Fornecedor, empreiteiro, adjudicatário, contratador.

Control wheel – *Crown wheel.*

Control vance – Dispositivo, artifício mecânico.

Control – 1. Direcção, autoridade, comando, senhorio, inspecção, verificação, governo, regulação. 2. Comandamento. *Controlling.*

Control – Dirigir, comandar, regular, verificar, governar, inspecionar, administrar.

Vide *To inspect.*

Control box – Caixa de comando.

Control buoy – Bóia indicadora (de mina, cabo submarino, obstrução).

Control circuit – Circuito de comando.

Control pitch propeller – Hélice de passo regulável.

Controlled – Dirigido, comandado, regulado.

Controlled fire – Tiro comandado, tiro dirigido.

Controlled item – Artigo regulado.

Controlled mine – Mina submarina comandada. Mina cuja detonação é comandada de terra.

Controlled supplies – Aprovisionamentos regulados.

Controlled target – Alvo comandado.

Controller – 1. Mordedouro da amarra. *Riding chock, bow stopper, snubber.* 2. Regulador.

Control lever – *Control stick.*

Controlling – 1. *Control.* 2. *Inspection.*

Controlling depth – Profundidade verificada, última sonda, profundidade praticável.

Controlling device – *Adjusting device.*

Control position – Local de direcção.

Controls – Comandos.

Control stick – Alavanca de comando. *Control lever, operating handle.*

Control switch – Selector de comando.

Control tower – Torre de comando.

Control valve – Válvula de comando.

CNUS – Abreviatura de *Continental United States* (Estados Unidos Continental).

Convection – Convecção.

Convenant – Convénio, contrato.

Conventional ship – Navio convencional.

Conventional sign – Sinal ou símbolo convencional. *Conventional symbol.*

Conventional symbol – Símbolo convencional. *Conventional sign.*

Conventional war – Guerra convencional.

Conventional weapons – Armas convencionais.

Converged sheaf – Feixe convergente (Art.).

Convergency of the meridians – Convergência dos meridianos.

Converging attack – Ataque convergente.

Converging fire – Fogo convergente, tiro convergente.

Conversion angle – Correção *Givry.*

Converted steel – *Cement steel.*

Converter – Conversor.

Converter set – Grupo conversor.

Conveyer – Condutor (eléct.).

Convex iron – *Half round iron.*

Convex roach – Aluamento convexo (de vela), contra aluamento. *Round or sweep roach.*

Convict hulk – Pontão presídio, presiganga.

Convict ship – Navio presídio, presiganga.

Convoy – 1. Comboio, grupo de navios mercantes, grupo de veículos. Algumas vezes indica apenas o conjunto de navios mercantes navegando juntos. 2. Coluna (de tropas, de veículos). 3. Escolta (de comboio).

Convoy – Comboiar, escoltar, dar comboio. *To escort.*

Convoy air escort – Escolta aérea de comboio.

Convoy assembly port – Porto de organização do comboio.

Convoy battle – Batalha de comboio. Acção entre forças protectoras de comboio e o inimigo (submarino, geralmente).

Convoy commodore – Comodoro do comboio, comandante do comboio (subordinado ao comandante da escolta).

Convoy course – Rumo do comboio.

Convoy discipline – Disciplina do comboio, disciplina da coluna.

Convoy escort – Escolta do comboio. *Convoy guard.*

Convoy folder – *Dossier* do comboio.

Convoy formation – Formatura do comboio.

Convoy guard – *Convoy escort.*

Convoy orders – Ordens do comboio.

Convoy protection duties – Serviço de escolta do comboio.

Convoy route – Rota do comboio, rotas de comboios previamente marcadas. *Convoy routeing.*

Convoy routeing – *Convoy route.*

Convoy surface escort – Escolta de superfície de comboio.

Cook – Cozinheiro.

Cook house – Cozinha de vento, cozinha de convés.

Cook-off – Explosão por calor, explosão do projectil pelo calor da peça.

Cook room – *Cook's galley.*

Cook's boiler – Caldeira da cozinha. *Copper.*

Cook's galley – Cozinha. *Cook room, caboose, galley, coboose.*

Cook's mate – Ajudante de cozinheiro, segundo-cozinheiro.

Cool – *Cat's paw.*

Cool – Refrescar, arrefecer, refrigerar.

Coolant – Agente refrigerador ou arrefecedor.

Cool chamber – Câmara refrigerada.

Cooler – Refrigerante, frigorífico.

Cooler room – Câmara refrigerada.

Cooling – Esfriamento, refrescamento, refrigeração, arrefecimento.

Cooling jacket – 1. Radiador (de metralhadora). 2. Camisa de arrefecimento.

Cooling surface – Surface refrigerante, superfície de resfriamento ou arrefecimento.

Cooling system – Sistema de refrigeração ou de resfriamento.

Cooper – Tanoeiro.

Coordinate – Coordenada. *Co-ordinate*.

Coordinated attack – Ataque coordenado, ataque de conjunto.

Coordinated fire – Tiro coordenado.

Coordination control – Direcção de coordenação.

Co-pilot – Co-piloto, segundo piloto, piloto de sobresselente, piloto de retém.

Coping – *Half round iron*.

Copper – 1. Cobre. 2. *Cook's boiler*.

Copper – Forrar de cobre.

Copper bolt – Cavilha de cobre.

Copper-bottomed – Fundo forrado de cobre. *Copper-sheathed*.

Copper-bottomed ship – Navio forrado de cobre.

Copper-bottoming – Fundo de cobre. *Copper-sheathing*.

Copper-fastened – Cavilhado a cobre.

Copper hammer – Martelo de cobre.

Copper ore – Minério de cobre.

Copper paint – Pintura de cobre, pintura antivegetativa de cobre.

Copper plate – Chapa de cobre.

Copper punt – Jangada de costado geralmente de dois flutuadores.

Copper-sheathed – *Copper-bottomed*.

Copper-sheathing – *Copper-bottoming*.

Coppersmith – Caldeireiro de cobre.

Copper wire – Fio de cobre.

Copying machine – Máquina de copiar.

Coral – Coral.

Coral mud – Vasa de coral.

Coral reef – Recife de coral.

Coral shoal – Banco de coral.

Cord – 1. Cordão, cordel. 2. Cabo de ligação (elect.).

Cordage – Cordame, massame. Cabos de fibra vegetal.

Cordage stopper – Balhardo de cabo. *Lanyard stopper, deck stopper*.

Cording diagram – Esquema de ligações (elect.).

Cordite – Cordite.

Core – 1. Forma americana de *heart*. 2. Núcleo (de solenóide). 3. Madre (de cabo eléct.). 4. Medula da madeira.

Cor hydrae – Coração da Hidra (estrela Alford). *Alphard*.

Cork buoy – Bóia de cortiça.

Cork cementing – Pintura de cortiça, pintura de corticite. *Cork paint*.

Cork fender – Defesa de cortiça.

Cork jacket – Colete de salvação.

Cork off – *To caulk off*.

Cork paint – *Cork cementing*.

Cor Leonis – Coração de Leão. *Regulus*.

Corned beef – *Canned corned beef*.

Corner reflector – *Radar reflector screen*.

Corner tank – *Topside tank*.

Corona – Coroa (lunar ou solar). *Plural Coronae*.

Corona australis – Coroa austral. *Southern crown, Austral constellation*.

Corona borealis – Coroa boreal. *Northern crown, Boreal constellation*.

Coronae – Plural de *corona*.

Corporal – Cabo.

Corporal of the watch – Cabo de quarto.

Corporal punishment – Castigo corporal.

Corposant – Corpo santo. *Saint Elmo's fire*.

Corps – Corpo (de exército). *Army corps*.

Corps artillery – Artilharia de corpo de exército.

Corps commander – General (comandante) de corpo de exército.

Corps troops – Tropas de corpo de exército.

Correct – Correcto.

Correct – Corrigir, rectificar.

Correct a bearing – Corrigir uma marcação.

Corrected – Correcto, rectificado, corrigido.

Corrected azimuth – Azimute correcto.

Corrected chart – Carta correcta.

Corrected deflection – *Corrected deflexion*.

Corrected deflexion – Desvio correcto (Art. e luz). *Corrected deflection*.

Corrected elevation – Elevação correcta.

Corrected establishment of the port – Estabelecimento correcto do porto. Média de todos os intervalos Lua-maré durante meia lunação. *Mean establishment of the port*. Usualmente é 10 a 15 minutos menor que o vulgar *establishment of the port*. É o estabelecimento do ponto das cartas portuguesas e francesas.

Corrected time – Tempo correcto.

Correcting gear – Corrector.

Correcting magnet – *Compensating magnet*.

Correcting swing – Giro de compensação (da agulha).

Correction – Correção, rectificação.

Correction for aberration – Correção da aberração.

Correction of chart – Correção da carta.

Corrector – Corrector, compensador. *Correcting gear, compensator*.

Corrector magnet – *Compensating magnet*.

Corrector sight – Alça correctora.

Corrode – Corroer.

Corrosion – Corrosão.

Corrosion test – Prova de corrosão.

Corrugate – Ondular, canelar.

Corrugated – Ondulado, canelado.

Corrugated bulkhead – Antepara ondulada. *Flute bulkhead*.

Corrugated case – Caixa de folha ondulada.

Corrugated furnace – Fornalha ondulada.

Corrugated iron – Ferro ondulado, ferro canelado.

Corrugated metallic gasket – Gacheta metálica r gosa.

Corrugated plate – Chapa ondulada.

Corrugated sheet iron – Chapa de ferro ondulado.

Corrugated vessel – Barco de costado ondulado.

Corsair – Corsário. *Privateer, privateering vessel*.

Cor Serpentis – Coração da serpente. Estrela alfa constelação Serpente. alfa da Serpente.

Corvette – 1. Corveta. 2. *Sloop of war*.

Corvus – Corvo. *Crow, Austral constellation*.

Cosine sight – Alça do co-seno.

Cosmical rising (or setting) – Nascimento (ou ocaso) cósmico. Nascer ou pôr de estrela ou planeta ao mesmo tempo que o Sol.

Cosmic dust – Poeira cósmica.

Cosmic radio waves – Ondas radiocósmicas.

Cosmic rays – Raios cósmicos.

Cosmic year – Ano cósmico. Período de rotação da nossa galáxia. Vale cerca de 220 milhões de anos.

Cossack post – Posto à cossaca.

Cost – Custo, preço.

Cost and freight – Custo e frete.

Cost free – Livre de despesas.

Cost, insurance and freight – Custo, seguro e frete. C. I. F.

Cot – 1. Catre, cama de lona em armação de madeira suspensa como maca. 2. Cama de campanha.

Cotidal – Cotidal.

Cotidal chart – Carta cotidal.

Cotidal lines – Linhas cotidais.

Cotton canvas – Tecido de algodão (para velas), brim. *Cotton duck, duck drill, duck, drill.*

Cotton duck – *Cotton canvas.*

Cotton rope – Cabo de algodão.

Cotton twine – Fio de pesca. *Netting twine.*

Counter – Almeida. *Counter stern, overhanging stern.* Contador (de rotações). *Cowner.*

Counterattack – Contra-ataque.

Counterattack – Contra-atacar.

Counterbalance – Contrapeso. *Balance weight.*

Counterbattery – Contrabateria, bateria oposta.

Counterbattery fire – Tiro de contrabateria.

Counterbrace – Contrabracear.

Counterbrace – Contrabracear, bracear a atravessar. *To brace by.*

Counterbraced – Contrabraceado.

Counterclockwise – No sentido inverso dos ponteiros de um relógio, para a esquerda (movimento). O contrário de *Clockwise.*

Countercurrent – Contracorrente, corrente contrária, reversa. *Eddy.*

Counter recoil mechanism – Mecanismo de volta à bateria.

Counterespionage – Contra-espionagem.

Counter flood – Contra-alagamento, reduzir inclinação do navio por introdução de água em compartimento ou compartimentos adequados.

Counterfort – Contraforte. *Buttress.*

Countermand – *Counter order.*

Countermand – Revogar, contra-ordenar, dar contra-ordem. *To rescind an order, to counterorder.*

Counter march – Contramarcha.

Counter march – Contramarchar, fazer contramarcha.

Counter mark – Contramarca, segunda marca.

Counter mine – Contramina.

Counter mine – Contraminar.

Counter mould – Alforjes (da popa). *Counter moulding.*

Counter moulding – *Counter mould.*

Counter mure – Contramuralha, contramuro.

Counter nut – Contraporca.

Counter offensive – Contra-ofensiva.

Counter order – Contra-ordem. *Countermand.*

Counter order – *To countermand.*

Counterpoise cylinder – Cilindro compensador.

Counterpunch – Contrapunção.

Counter-recoil – Retorno à bateria.

Counterrecoil mechanism – Recuperador, mecanismo de volta à bateria.

Counter reconnaissance – Contra-reconhecimento, defesa contra-reconhecimento.

Counterscarp – Contra-escarpa.

Counter sea – Mar contrário ao vento.

Countersign – Contra-senha.

Countersink – Escariar, contrapunçar.

Countersink drill – Broca de contrapunçar.

Counter stern – *Counter.*

Counter stock – *Parry.*

Counter sunk – Contrapunçado.

Counter sunk drill – Broca de contrapunçar.

Counter sunk plug – Bujão de caixa quadrada.

Counter sunk screw – Parafuso de cabeça escariada ou contrapunçada, parafuso de cabeça à face.

Counter tide – Maré contrária.

Counter timber – *Stern timber.*

Counter trades – *Anti-trades (winds).*

Countertrench – Contratrinceira.

Counter wheel – Conversão.

Counter wheel – Fazer uma conversão (evolução de formatura de navios).

Counterwind – Vento contrário, contraste, vento contrário ao rumo que se deseja seguir. *Foul wind.* O contrário de *Fair wind.*

Counterworks – Fortificações.

Couple – Binário.

Couple – Acoplar, engatar, ligar, unir.

Coupled – Acoplado, engatado, unido.

Coupled wheel – Roda conjugada.

Coupler – Acoplador.

Coupling – Ligação, acoplamento, engate, união.

Coupling bar – Barra de ligação.

Coupling bolt – Cavilha de união.

Coupling box – Manga de acoplamento ou de união, caixa de ligação.

Coupling chain – Corrente de engatar ou de engate.

Coupling flange – Prato de união.

Coupling link – Anel de ligação.

Coupling nut – Porca de união.

Coupling rod – Barra de engate.

Courier – Estafeta, mensageiro. *Messenger.*

Course – Rumo, caminho, derrota, direcção, percurso. Direcção a que governa o navio. Vide *Compass course, magnetic course, true course.*

Course corrected for leeway – Rumo correcto do abatimento.

Course corrector – Corrector de rumo.

Course error – Desvio da agulha giroscópica, desvio da giro.

Course line – Recta de direcção, linha de posição de direcção. *Course line of position.*

Course line of position – *Course line.*

Course made good – Rumo correcto (do abatimento, corrente e vento), rumo estimado.

Course protactor – Transferidor circular.

Course recommended – Rota aconselhada, rota recomendada.

Course record – *Course recording machine.*
Course recorder – *Course recording machine.*
Course recording machine – Traçador de rota. *Course record, course recorder.*
Courses – *Course sails.*
Course sails – Velas de papa-figos. papa-figos. *Courses.*
 Vide *Forecourse, main course, mizzen course.*
Course signal – Sinal de rumo. *Helm signal.*
Course to steer – Rumo de governo.
Coursey – Coxia de galé.
Court house – Casa do tribunal.
Court martial – 1. Conselho de guerra, tribunal marcial.
 2. Tribunal militar. *Military court.*
Court martial – *To try by court martial.*
Court of inquiry – Conselho de investigação.
Court of international justice – Tribunal internacional de justiça.
Cove – 1. Cala, esteiro. 2. Abra.
Cover – Tampa, cobertura, capa, resguardo. *Covering.*
Cover – 1. Abrigar, ocultar. 2. Cobrir (em formatura).
 3. *To protect.*
Cover address – Endereço de código.
Covered – Coberto, protegido.
Covering – *Cover.*
Covering board – *Plank sheer.*
Covering fire – Tiro de cobertura, tiro de protecção.
Protective fire.
Covering force – Força de cobertura. *Screening force.*
Covering position – Posição de cobertura.
Covering troops – Tropas de cobertura.
Cover name – Nome de código. *Nick name.*
Cover plate – Placa de cobertura.
Cover position – Posição de abrigo, posição coberta.
Covers and uncovers – Cobre e descobre.
Cover trench – Abrigo de atirador. *Shelter trench.*
Cow hitch – Aboçadura ou aboço de mãozinhas.
Lanyard hitch, deadeye hitch.
Cowl – Pavilhão (de ventilador).
Cowl ventilator – Ventilador de boca de sino, ventilador de capuchana. *Bell-mouth ventilator.*
Cowner – Corrupção de *Counter.*
Cow's tail – Chicote descochado.
Cow's traverse – Cocha, o que se escapa ao serviço.
Coxcombing – *Cockscombing.*
Coxswain – Patrão de embarcação. *Cockswain.*
Coxswain's box – Praça ou poço do patrão de embarcação, espaço entre o guarda-patrão e o painel da popa. *Boat box.*
C. P. O. – *Chief petty officer.*
Crab – 1. Sarilho, molinete. 2. Cancer.
Crab – Rolar, abater, abater para sotavento. *To drop to leeward.*
Crab winch – Molinete manual. *Hand winch.*
Crack on – Levantar pano a desarvorar, largar pano até ao limite máximo que a mastreação pode suportar.
Cradle – 1. *Truss.* 2. Berço.
 Vide *Boat cradle, boom crutch, gun cradle, launching cradle.*
Cradle plate – Pródigo do cachorro do berço (navio).
Swing plate, saddle strap, saddle plate.
Cradle support – *Boom crutch.*

Craft – Barco. Termo geral para aéreo, pequeno barco ou embarcação usado em carga ou descarga de navios.
Craft tug – *Harbour tug.*
Crag – Rocha escarpada.
Cramp – Grampo. *Clamp.*
Cramp fish – *Electric ray.*
Cranage – Taxa de guindaste.
Crance iron – *Cranse iron.*
Crane – Grua, guindaste, cegonha.
Craneman – Condutor de guindaste.
Crane-ship – Navio-grua.
Crank – 1. Manivela, tirante. 2. Dançarino (navio) instável, doce da borda. *Cranky.*
 Vide *Crank ship.*
Crank arm – Braço da manivela. *Crank web.*
Crank boss – Noz de manivela.
Crank braech – Culatra de tirante.
Crank capstan – Cabrestante de manivelas.
Crank case – Cabeça do motor.
Crank disk – Prato de manivela.
Crank pin – Munhão de manivela.
Crankshaft – Veio de manivelas. veio motor. Melhor do que cambota.
Crankshaft coupling – União de veio de manivelas.
Crankshaft gear – Engrenagem do veio de manivelas.
Crankshaft gear flange – Flange de engrenagem (do veio de manivelas).
Crank ship – Navio dançarino (navio doce de borda, navio de insuficiente estabilidade inicial que se inclina facilmente pela acção do vento ou do mar). *Cranky ship.* Oposto a *Stiff ship* (navio duro de borda).
Crank web – Braço de manivela. *Crank arm.*
Cranky – *Crank.*
Cranky ship – *Crank ship.*
Cranse – *Cranse iron.*
Cranse iron – Braçadeira de olhais. *Cranse, crance iron.*
Crash boat – Vedeta de salvamento. *Rescue boat.*
Crash dive – Mergulho catastrófico, mergulho de emergência, mergulho brutal.
Crash helm – Capacete protector.
Crash landing – Aterragem de esmagar.
Crater – 1. Cratera (de soldadura). 2. Cratera (de vulcão). 3. Taça. *Cup. Austral constellation.*
Crazy ship – Xaveco, navio velho e ronçeiro, calhambeque.
Credentials – Credenciais; papéis de identidade.
Creek – 1. Angra. 2. Pequeno afluente. *Small tributary.*
 3. Portinho.
Creel – *Lobster trap.*
Creep – Rocegar com busca-vidas.
Creepier – Busca-vidas. *Grapple.*
Creeping barrage – *Rolling barrage.*
Creeping fire – Tiro rolante.
Crepusculum – Círculo do crepúsculo.
Crescent moon – Lua crescente. *Falcate moon.*
Crest – 1. Crista (de vaga), crista, cume (da montanha), crista (oceanográfica). 2. Emblema de escudete (de embarcação).
Crest clearance – Elevação de segurança.
Crew – 1. Guarnição (de navio de guerra), tripulação (de navio mercante). Inclui oficiais, sargentos e praças, mas exclui comandante ou capitão, embora

vulgarmente se refira só a sargentos e praças. *Ship's crew, crowd*. 2. Guarnição (peça, embarcação).
 Vide *Boat's crew, nucleus crew, prize crew, runner crew*.

Crew – Guarnecer.
Crewed – Guarnecido.
Crew list – Lista da tripulação, rol de equipagem.
Crew messman – Rancheiro de praças. *Mess boy*.
Crew's accommodation – Cobertas da tripulação, acomodações da guarnição, alojamentos da guarnição. *Crew space, crew's quarters*.
Crew's galley – Cozinha da guarnição.
Crew's gangway – Passadiço da tripulação (de petroleiro).
Crew's head – *Heads*.
Crew's kettle – Caldeiro do rancho (da guarnição).
Crew space – *Crew's accommodation*.
Crew's quarters – *Crew's accommodation*.
Crew's washplace – Casa de banho da guarnição.
Crew the ship – *To man the ship*.
C. R. H. – Abreviatura de *Calibre radius head*.
Cribbing – *Blocking*.
Crimp – Engajador vil.
Crimp – *To shanghai*.
Cringle – Garruncho. Vide *Bowline cringle, clew cringle, head cringle, luff cringle, reef cringle, tack cringle*.
Cringle fid – Espicha grande. *Standing fid, monument, setting fid*.
Cringle with round thimble – Garruncho de sapatilho redondo.
Cripple – Sangrar (cordões do cabo), tornar inútil.
Crippling – Sangria (de cordões do cabo).
Critic – Crítico.
 Vide *Classified matter*.
Critical item – Artigo vital, artigo essencial.
Critical pressure – Pressão crítica.
Critical speed – Velocidade crítica.
Cro'jack, cro'jick – Abreviaturas de *Crossjack*.
Crook – Curva, construção (de embarcações). Termo geral.
Crooked iron – Ferro curvo (de calafate), ferro de calafetar as tábuas de resbordo e outras de difícil acesso a outros ferros. *Bent iron*.
Crop – *Camber*.
Crop of beam – *Camber of beam*.
Cross – Cruz.
Cross – Cruzar.
Cross arrow – Seta de besteiro, virotão.
Cross a ship – Cruzar-se com um navio.
Cross beaings – Marcações cruzadas.
Cross beam – Lata (construção). *Ledge*.
Cross bitt – Travessão da abita. *Bolster piece, cross piece*.
Cross bow – Besta.
Cross bower – *Cross bowman*.
Cross bowman – Besteiro. *Cross bower*.
Cross bunker – Carvoeira transversal.
Cross channel packet – *Cross channel vessel*.
Cross channel vessel – Pacote da Mancha. *Cross channel packet*.
Cross chock – Chaço.

Cross connection – Ligação transversal.
Cross current – Corrente atravessada, corrente transversal.
Cross curves of stability – Curvas de estabilidade transversal.
Cross cut – Corte transversal.
Cross cut chisel – Badame, armilheiro. *Mortise chisel*.
Cross cut sail – Vela de costuras transversais.
Cross cut saw – Serra de topos. *Rip saw, two hands saw*.
Crossed – Cruzado.
Cross fire – Fogo cruzado, tiro cruzado.
Cross hairs – Retículos, fios de retículo. *Cross wires, reticle, reticule*.
Cross handle – Cunho do punho (do remo da ginga).
Cross hawse – *Cross in the hawse*.
Cross head – Cruzeta.
Cross head dush – Casquilho da cruzeta.
Cross head screw – *Slott(ed) head screw*.
Crossing – Travessia (pelo mar). *Trip*.
Crossing lashing – *Portuguese lashing*.
Crossing ship – Navio que corta o rumo de outro, navio que cruza.
Crossing target – Alvo de movimento transversal, alvo de través.
Crossing turns – Voltas cruzadas.
Cross in the hawse – Cruz na amarração. *Cross hawse*.
Crossjack – 1. *Crossjack sail* 2. Abreviadamente *Cro'jack, cro'jick, crojick*.
Crossjack sail – Vela da gata, vela mestra da gata. *Mizzen course, crossjack*.
Crossjack yard – Verga seca. *Crossjack, cro'jack yard, cro'jick yard, crojick yard*.
Cross key – Chaveta.
Cross lashing – *Portuguese lashing*.
Cross level – Nível transversal.
Cross levelling – Nivelção transversal.
Cross log – Jazente de picadeiro.
Cross mouth chisel – *Cross-cut chisel*.
Cross over patrol – Patrulha em cruz.
Cross pawl – Travessa da boca (de baliza). Réguas para conservar a bocadura de cada uma das balizas enquanto se não colocam os vaus. *Cross spall, cross spale*.
Cross piece – 1. *Cross bitt*. 2. *Dagger*.
Cross planking – Tabuado em diagonal, forro em diagonal.
Cross pointing – *Coach whipping*.
Cross pointing – *To coach whipping*.
Cross rafter – Vara do toldo. *Awning spar, awning stretcher, side rafter*.
Crossroads – Cruzamento de estradas.
Cross sea – Mar cruzado ou desencontrado.
Cross section – Perfil transversal, corte transversal.
Cross seizing – Peito de morte, botão cruzado. *Right angle seizing*.
Cross spale – *Cross pawl*.
Cross spall – *Cross pawl*.
Cross springs – Lançantes de vante e de ré.
Cross staff – Balestilha. *Forestaff, Jacob's staff*.
Cross stitch – Ponto em cruz.
Cross swell – Ondulação cruzada (sem quebrar).

Cross talk – Diafonia.
Cross the bow – Cortar a proa.
Cross the equator – *To cross the line.*
Cross the line – Cortar o equador, cortar a linha.
To cross the equator.
Cross the T – Cortar o T.
Cross the yard – Cruzar a verga. *To sway across the yard, to settle the yard, to traverse the yard.*
Cross tide – Maré de través.
Crosstree mast – Mastro de pau de carga com vara de combate.
Crosstrees – Vaus de gávea.
Cross whistle – Responder por apito.
Cross wind – Vento cruzado, vento que cruza o rumo do navio, vento atravessado ao rumo.
Cross wind landing – Aterragem com vento travessão.
Cross wires – *Cross hairs.*
Crotch – 1. *Crutch*, 2. Bussarda da popa. *Stern pointer, crutch.*
Crow – *Corvus.*
Crow bar – Alavanca de ferro, pé de cabra, alçaprema. *Bent lever, pinch bar.*
Crowd – *Crew.*
Crowding on sail – *Press of sail.*
Crowd on sail – Forçar de vela, forcejar de vela, fazer força de vela. *To crowd sail, to carry a press of sail, to stretch sails.*
Crowd sail – *To crowd on sail.*
Crow foot – 1. Aranha e perigalho. *Crowfoot, crow's foot.* 2. Aranha, pé de galinha.
Crowd foot halyard – Adriça do perigalho.
Crown – *To becue.*
Crown – 1. Remate em coroa. *Crowning.* 2. Cu de porco (das pinhas). 3. Cabeça (do poleame). *Throat, head.* 4. Cruz (da âncora). *Head.* 5. Lombo (de manilha, gato).
Crown and wall knot – Pinha de boça arrematada em balde.
Crowning – 1. *Becueing.* 2. Remate em coroa (em cabo). *Crown.*
Crown knot – Pinha de boça.
Crown of anchor – Cruz da âncora. *Head of anchor.*
Crown of beam – *Camber of beam.*
Crown of block – Cabeça do poleame. *Head of block, throat of block.*
Crown of deck – *Camber of deck.*
Crown plait – Pinhas de saco e de boça alternadas.
Crown plate – Copa (do cabrestante).
Crown saw – Serra de coroa (cilíndrica dentada de movimento rotatório).
Crown wheel – Roda de coroa dentada. *Contrate wheel.*
Crown wood – Madeira de primeira qualidade.
Crow's foot – *Crow foot.*
Crow's nest – Cesto de gávea, posto de vigia na gávea, cesto de vigia.
Crucible steel rope – *Cast-steel rope.*
Cruciform bollard – Cabeço de socairo (da talha).
Crude oil – Petróleo bruto. *Petroleum.*
Cruise – Cruzeiro.
Cruise – Cruzar, fazer cruzeiro, estar em cruzeiro.
Cruiser – 1. Cruzador. 2. *Cruising yacht.*
Cruiser division – Divisão de cruzadores.

Cruiser squadron – Esquadra de cruzadores.
Cruiser stern – Popa de cruzador.
Cruising – Cruzeiro. Acto de cruzar.
Cruising altitude – Cota de cruzeiro, altitude de utilização.
Cruising formation – Formatura de cruzeiro.
Cruising instructions – Instruções de cruzeiro.
Cruising radius – Raio de acção. *Steaming range.*
Cruising screen – Cobertura de cruzeiro.
Cruising speed – Velocidade de cruzeiro. *Sea speed.*
Cruising yacht – late de cruzeiro. *Cruiser.*
Crusher – Manómetro de esmagamento. *Crusher.*
Crutch – 1. Descanso, forqueta ou forquilha (de retranca ou pau de carga). *Crotch.* 2. Forqueta (de remo). 3. *Stern pointer.* 4. Picadeiro de embarcação. Vide *Boat crutch, boom crutch, steering crutch, swivel rowlock.*
Crux – *Crux australis.*
Crux australis – Cruz ou cruzeiro do Sul. *Southern cross, crux. Austral constellation.*
Criptanalysis – Criptanálise.
Criptogram – Criptograma.
Cryptographer – Criptógrafo.
Cryptographic security – Segurança de transmissões cifradas, segurança criptográfica.
Cryptography – Criptografia.
Crystal – Cristal, quartzo.
Cubic capacity – Capacidade volumétrica, capacidade cúbica. Tonelagem de frete em volume. *Measurement capacity.*
Cubic measurement – Arqueação em volume.
Cuddy – 1. Tilha, compartimento a vante ou a ré (em barçaça, batelão, etc.), servindo de camarote ou cozinha. 2. Casa do cão, alvaçuz, compartimento à proa ou à popa (embarcações). 3. *Admiral's cabin, captain's cabin.*
Cuirass – Couraça. *Armour.*
Culminate – Culminar.
Culminating point – Vértice da trajectória, ponto culminante, vértice, ponto inclinante.
Culmination – Culminação.
Cumuliform cloud – Nuvem cumuliforme.
Cumulo nimbus – Cúmulo-nimbo.
Cumulo stratus – Cúmulo-estrato.
Cumulus – Cúmulo. *Wool pack cloud.*
Cunn – *To conn.* Forma antiga.
Cup – *Crater.*
Cuphead rivet – *Snaphead rivet.*
Cup ring – Anel de caixa.
Cupro nickel – 1. Cupro níquel. 2. Anel de caixa.
Cup valve – *Conical valve.*
Curfew – 1. Toque ou sinal de recolher. 2. Recolher obrigatório.
Curium – Cúrio.
Curl – Óculo (do galão de oficial de marinha).
Current – Corrente (ar, vapor, água, electricidade, etc.) movimento horizontal da água.
Current chart – Carta de correntes.
Current consumption – Consumo de corrente.
Current intake – Entrada de corrente.
Current log – Contador de corrente (força ou caudal)

Current meter – Contador de corrente (força ou caudal e direcção).

Current rips – Rilheiro. *Rips*.

Current sailing – Navegação (estimada) correcta da corrente. Consiste em determinar a alteração do rumo para compensar o efeito da corrente.

Current supply – Corrente de alimentação (elect.).

Current transformer – Transformador.

Curtain – Cortina, sanefa.

Curtain of fire – *Barrage fire*.

Curvature of the Earth – Curvatura da Terra.

Curved fire – Tiro curvo. *Curved-trajectory fire*.

Curved trajectory – Trajectória curva.

Curved-trajectory fire – Tiro de trajectória curva. *Curved fire*.

Curve of buoyancy – Curva dos centros de carena. *Curve of centers of buoyancy*.

Curve of centers of gravity of water plane – Curva dos centros de gravidade de flutuação.

Curve of centers of buoyancy – *Curve of buoyancy*.

Curve of displacement – *Displacement curve*.

Curve of flotation – Curva de flutuação.

Curve of loads – Curva das cargas.

Curve of longitudinal centers of buoyancy – Curva dos centros de carena em comprimento.

Curve of resistance – Curva de resistência.

Curve of righting arms – Curva dos binários de adriçamento. *Curve of statical stability*.

Curve of security – Curva de segurança.

Curve of stability – *Stability curve*.

Curve of statical stability – *Curve of righting arms*.

Curve of tons per inch immersion – Curva de toneladas por polegada de imersão.

Curve of transverse metacenters – Curva dos metacentros.

Curve of vertical centers of buoyancy – Curva dos centros de carena em altura.

Curve of water plane areas – Curva das áreas de flutuação.

Curve of weights – Curva dos pesos.

Customary average – Percentagem por avaria particular. *Average accustomed*.

Customary deductions – Deduções usuais.

Custom bonded warehouse – Armazém alfandegado.

Custom of the port – Usos do porto.

Customs – 1. *Customs duty*. 2. *Customs house*.

Customs authorities – Autoridades aduaneiras.

Customs bonded warehouse – Armazém alfandegado. *Bonded warehouse*.

Customs broker – Despachante de alfândega. *Customs house agent, customs house broker*.

Customs duty – Direitos alfandegários. *Customs*.

Customs house – Alfândega, casa ou repartição da alfândega. *Customs*.

Customs house broker – *Customs broker*.

Customs house agent – *Customs broker*.

Customs officers – Funcionários aduaneiros.

Customs guard – Guarda Fiscal.

Customs waters – Zona aduaneira marítima, zona contígua aduaneira.

Cut – 1. Corte, golpe. 2. Quebrada (acidente geográfico). 3. Cruzamento (de linhas de posição ou de marcações), cruzamento de duas marcações de que resulta a posição do navio.

Cut – 1. Cortar. 2. Picar, (amarras, mastro).

Cut adrift – Cortar a soltar (de amarração, reboque.)

Cut and run – Picar e largar (amarra), abandonar o porto.

Cut a notch – *To notch*.

Cut a sail – Talhar uma vela.

Cut-away stern – Popa caída, popa com caimento.

Cut bias – Cortar de revés.

Cut cable – Picar amarra, cortar amarra.

Cut channels – *To cut grooves*.

Cut grooves – 1. Abrir caneluras ou canais. *To cut channels, to groove; to channel*. 2. *To cut key-ways*.

Cut key-ways – Abrir escatéis, fazer escatéis, escatelar. *To cut grooves, to slot key-ways*.

Cut key-ways in shaft – Abrir escatéis no veio. *To slot the shaft*.

Cutlass – Sabre de abordagem. *Hanger*.

Cut mast – Picar o mastro.

Cut off – 1. Interromper, desligar (corrente eléctrica). 2. Cortar (vapor), interceptar (comunicações, abastecimentos).

Cut off frequency – Frequência limite (Rad.).

Cut off the retreat – Cortar a retirada.

Cut off valve – *Expansion valve*.

Cut out – Corta-circuito. *Disconnecter*.

Cut out relay – Conjuntor-disjuntor de *relais*.

Cut splice – Costura de boca de lobo, costura de Fam. *Span splice, horse shoe splice*.

Cutter – 1. Cuter. 2. Lancha (de bordo), escaler de doze remos. 3. Fresa.

Cutter-gig – Escaler-canoa. Tipo intermédio entre escaler e canoa. Escaler de formas finas.

Cutter rig – Armação de cúter.

Cutter stroke – Remada curta e rápida.

Cut the enemy's line – Cortar a linha inimiga.

Cut the key-ways in shaft – Abrir escatel no veio. *To slot the shaft*.

Cut the mine – Cortar a cabresteira da mina.

Cut the sea – Navegar, cortar os mares.

Cutting machine – Máquina de cortar a óxiacetilene.

Cutting nippers – Alicates de cortar.

Cutting torch – *Burning torch*.

Cutwater – Talhamar. *False stem, cut-water*.

Cutwater bow – *Clipper bow*.

CV – Abreviatura de *Aircraft carrier*.

CVA – Abreviatura de *Heavy aircraft carrier*.

CVB – Abreviatura de *Large aircraft carrier*.

CVE – Abreviatura de *Escort aircraft carrier*.

CVL – Abreviatura de *Small aircraft carrier*.

C.W.T. – Quintal de 100 arráteis ingleses. Vale 112 libras ou 50,802 quilogramas. *Hundred weight*.

Cycle – Ciclo.

Cycle of Callippus – *Callippic cycle*.

Cycle of Meton – Ciclo de Meton. *Metonic cycle, lunar cycle*.

Cyclone – Ciclone.

Cyclonic depression – *Low*.

Cyclonic rain – Chuva ciclónica.

Cyclonic storm – *Circular storm, revolving storm.*
Cyclonic wind – Vento ciclónico.
Cyclostrophic – Ciclostrófico.
Cygnus – Cisne. *Northern cross. Boreal constellation.*
Cylinder – Cilindro.
Cylinder barrel bush – Camisa de cilindro. *Cylinder casing, cylinder jacket.*
Cylinder boring machine – Máquina de mandricular cilindros.
Cylinder buoy – Bóia cilíndrica.
Cylinder casing – *Cylinder barrel bush.*
Cylinder flange – Aba do cilindro.
Cylinder head – Cabeça do cilindro.

Cylinder jacket – *Casing of cylinder.*
Cylinder liner – Camisa interior do cilindro.
Cylinder of pump – Corpo de bomba. *Pump barrel.*
Cylinder oil – Óleo interno.
Cylindrical beacon – Baliza tubular ou cilíndrica.
Cylindrical coefficient – *Prismatic coefficient.*
Cylindrical milling cutter – Freza cilíndrica.
Cylindrical projection – Projecção cilíndrica.
Cylindrical slide rule – Régua de cálculo cilíndrica.
Cynosure – Ursa menor.
Cypher – *Cipher.*
Cypress – Cipreste.
Cyprus pine – *Black pine.*

D

Dagger – 1. Adaga. 2. Travessão dos cachorros (de lançamento), travessão oblíquo que apoia os pródigos do berço. *Dagger piece, cross piece*. 3. *Dogshore*.

Dagger board – *Center board*.

Dagger piece – *Dagger*.

Dagger plank – *Poppet ribband*.

Dago stroke – *Gig stroke*.

Daily – Diário. *Diurnal*.

Daily aberration – *Diurnal aberration*.

Daily allowance of provisions – Relação diária de géneros.

Daily automatic supply – Abastecimento diário.

Daily consumption – Consumo diário.

Daily inspection – Revista diária, revista de corpos, inspecção diária.

Daily rate – Marcha diária (de cronómetro).

Daily ration – Ração diária. *Ration cycle*.

Daily record – Registo diário.

Daily report – Relatório diário.

Daily service tank – *Daily supply tank*.

Daily strength report – Mapa diário da força.

Daily supply – Abastecimento diário.

Daily supply tank – Tanque de serviço diário. *Daily service tank*.

Dam – Barragem, dique, represa.

Dam – Represar (água).

Damage – Dano, avaria.

Damage – Avariar, causar avaria, fazer avaria, avariar-se.

Damage above water – Avaria nas obras mortas.

Damage below water – Avaria nas obras vivas.

Damage by sea – Avaria pelo mar. *Sea damage*.

Damage certificate – Certificado de avarias.

Damage control – Limitação de avarias.

Damaged – Avariado.

Damage repairs – Reparação de avarias.

Damage report – Relatório de avaria.

Damages – Perdas e danos; avarias.

Damage survey – Vistoria de avarias.

Damp – 1. Abafar, diminuir, moderar (os fogos). 2. Amortecer.

Damp air – Ar húmido; ar com cerca de 85% de água.

Damped – Amortecido.

Damped waves – Ondas amortecidas.

Damper – 1. Registo (de chaminé). 2. Válvula de borboleta (de admissão de ar na fornalha).

Damp fires – Moderar os fogos, reduzir a alimentação (para moderar a combustão), abafar fogos.

Damp gyro – Diminuir a velocidade do giroscópio.

Damping factor – Factor de amortecimento.

Damping mechanism – Mecanismo amortecedor, dispositivo abafador.

Damp wind – Vento húmido.

Dan buoy – Bóia de pescador, bóia de rede. Bóia de madeira ou cortiça com bandeirola (de dia) ou luz (de noite). Marca geralmente canal dragado.

Dandy – 1. lóle triangular com catita de pendão. 2. Vela da catita, vela triangular, pendão ou latino quadrangular. 3. Armação de latino quadrangular sem retranca e mezena de pendão com retranca. 4. Armação de latino quadrangular sem retranca e mezena triangular. 5. *Jigger mast*.

Danger angle – Ângulo de resguardo, ângulo de segurança.

Danger buoy – Bóia indicadora de perigo, bóia de perigo.

Danger line – Linha de resguardo; linha de segurança; limite da zona perigosa.

Danger of collision – Perigo ou risco de abalroamento, perigo de colisão. *Risk of collision*.

Dangerous air cargo – Carga de aéreo perigosa.

Dangerous cargo – Carga perigosa, mercadorias perigosas. *Dangerous goods*.

Dangerous coast – Costa perigosa.

Dangerous goods – *Dangerous cargo*.

Dangerous quadrant – Sector perigoso.

Dangerous quarters – Região perigosa.

Dangerous semicircle – Semicírculo perigoso. Oposto a *navigable semicircle*.

Dangerous to navigation – Perigoso para a navegação. *Dangerous to shipping, danger to navigation, danger to shipping*.

Dangerous to shipping – *Dangerous to navigation*.

Dangerous wreck – Navio naufragado perigoso. Navio afundado em menos de 10 braças constitui perigo para a navegação.

Dangerous zone – *Danger zone.*
Danger signal – Sinal de perigo.
Danger space – Zona perigosa. *Danger zone, dangerous zone.*
Danger to navigation – Perigo para a navegação. *Danger to shipping.*
Danger to shipping – *Danger to navigation.*
Danger zone – *Danger space.*
Dan layers – Navio lança-bóias de pescador.
Danube rudder – Leme do Danúbio.
Danube tonnage rules – Regras de arqueação do Danúbio.
Dark – 1. Oculto, mascarado. 2. Carregado, escuro, sombrio.
Darken – Ocultar, mascarar. *To mask.*
Darken ship – Mascarar o navio, ocultar as luzes do navio.
Darkness – Ocultação, mascaramento. *Camouflage, masking.*
Dark red heat – Rubro sombrio.
Dark room – Câmara escura.
Dark weather – *Gloomy weather.*
Dart – Dardo.
Dash – Traço (sinal de Morse). É três vezes maior em tempo que o ponto.
Dash and dot – Traço e ponto (de Morse).
Dasher block – *Jewel block.*
Dashpot – Amortecedor de êmbolo.
Data – 1. Dados, premissas, indicações, informações. 2. Características. *Characteristics.* Plural de *datum.*
Data book – Livro de características.
Date – Data.
Date line – *Date of calendar line.*
Date of calendar line – Linha de mudança de data, linha antimeridiana. Quando se cruza esta linha meridiano dos 180° em rumo oeste, a data deve ser avançada um dia, e, ao contrário, quando em rumo leste, a data é atrasada um dia. *Calendar line, date line, international date line.*
Date time group – Grupo data-hora.
Datum – 1. Singular de *data.* 2. Origem de referência, padrão, nível ou plano de referência. Vide *Chart datum, tidal datum.*
Datum angle – Ângulo de origem.
Datum course – Rumo de referência, rumo de origem.
Datum dan – Bóia de referência.
Datum level – Plano de nível, plano de referência.
Datum line – 1. Base, linha de referência (da carta). Nível do mar para o qual são referidas as sondas das cartas. 2. *Reference line.*
Datum of chart – *Chart datum.*
Datum plane – Plano de zero hidrográfico. Vide *Tidal datum.*
Datum point – Ponto de referência. *Reference point.*
Datum range – Alcance de origem.
Dau – *Dhow.*
Davis's quadrant – *Backstaff.*
Davit – Turco (de embarcação, de portaló). Vide *Anchor davit, boat davit, cat davit, collapsible davit, fish davit, gravity davit, hatch davit, hose davit, mechanical davit, quadrant davit, radial davit, round bar davit, stern davit.*

Davit bearing – Palmatória do turco. *Davit bust, davit collar, davit keeper, davit ring, davit crane.*
Davit bollards – Cabeços do turco, cabeços das talhas dos turcos.
Davit bust – *Davit bearing.*
Davit cleat – Cunho do turco.
Davit collar – *Davit bearing.*
Davit craft – Embarcações miúdas do navio; embarcações dos turcos.
Davit crane – *Davit bearing.*
Davit fairlead – Castanha do turco.
Davit head – Cabeça do turco.
Davit keeper – *Davit bearing.*
Davit life line – Andorinho da cabeça do turco.
Davit pedestal – *Davit stand.*
Davit ring – *Davit bearing.*
Davit rope – Cabo do lambareiro.
Davit socket – Bancal, mão do turco.
Davit span – Patarraz do meio dos turcos, lagarto dos andorinhos dos turcos, lagarto dos turcos. *Jackstay.*
Davit spectacle eye – *Davit spectacle plate.*
Davit spectacle plate – Arandela do turco. *Davit spectacle eye, davit spreader (E. U.).*
Davit spreader – *Davit spectacle plate.*
Davit stand – Bota do turco. *Davit pedestal.*
Davit stay – Escora do turco.
Davy Jones – Diabo do mar, espírito mau do mar. Habita no fundo do mar, onde agarra os marinheiros que se afundam (crença de marinheiros ingleses e americanos).
Davy Jones locker – Cacifo do diabo do mar. Morte; fundo do mar; oceano.
Dawn – Alva, alvorada, romper do dia. *Day break, day spring.*
Dawn alert – Alerta de alva; normalmente tomam-se precauções especiais ao nascer do dia e ao pôr do Sol por serem ocasiões propícias para o ataque. Vide *Dust alert.*
Dawn mist – *Sea fret.*
Day – Dia. Vide *Apparent solar day, circumnavigator's day, civil day, intercalary day, mean solar day, sidereal day, solar day.*
Day and night telescope – Óculo do navio. *Ship's telescope.*
Day beacon – Baliza cega, baliza ou marca de dia. *Daymark.*
Day break – *Dawn.*
Day break watch – *Morning watch.*
Day gained – Dia ganho (por um navio que corta o meridiano dos 180° de oeste para leste). *Gained day, circumnavigator's day.*
Day lost – Dia perdido, dia a menos, dia abatido ao calendário ao cruzar o meridiano dos 180° de leste para oeste. *Lost day.* Vide *Date line.*
Dayman – *Idler.*
Daymark – 1. *Day beacon.* 2. Sinal diurno de fundeado (navio).
Day of entry – Data da declaração de entrada, data da entrega dos papéis do navio na alfândega.
Day of supply – Dia de reabastecimento.
Day's date – Data do dia.

Day's duty – Dia de trabalho.

Day's march (A) – *A day's march*.

Day signals – Sinais de dia.

Day's liberty – Licença diária (praças). *Shore liberty*.

Day's of grace – Dias de graça, tempo permitido além do estipulado.

Day spring – *Dawn*.

Day's run – Singradura, caminho navegado em 24 horas.

Day star – Vénus.

Day's work – Ponto estimado ao meio-dia, ponto estimado ao fim da singradura.

Day tank – *Settling tank*.

Day watch – Quarto de dia.

Day worker – *Idler*.

Dayzle painting – Pintura de mascaramento. *Pattern painting*.

D. C. – Abreviatura de *Direct current*.

D. C. generator – Abreviatura de *Direct current generator*.

D. C. motor – Abreviatura de *Direct current motor*.

D. D. – Abreviatura de *Destroyer*.

DAY – Dia-D.

DE – Abreviatura de *Escort destroyer*.

DE – Abreviatura de *Escort vessel*. Eram os antigos «*destroyer escort*».

Dead ahead – *Right ahead*.

Dead angle – Ângulo morto.

Dead astern – *Right astern*.

Dead axle – Eixo fixo.

Dead beat compass – Agulha magnética estável.

Dead before the wind – À popa arrasada (mareação).

Dead block – *Blind block*.

Dead burnt lime – Cal apagada. *Slaked lime*.

Dead calm – Calma podre, calmaria. *Flat calm, stark calm, ash breeze, white ash breeze*.

Dead cargo – *Ballast*.

Dead centre – *Dead point*.

Dead coal – Carvão mate.

Dead door – Persiana de correr (de camarote).

Deaden a ship's way – Quebrar o seguimento dum navio.

Dead-end – Prancha ou tábuas de comprimento inferior a 6 pés, prancha inferior a 6 pés.

Dead eye – Bigota. *Dead men's eyes*.

Dead eye hitch – *Cow hitch*.

Dead flat – *Midship bend*. Vide *Square body*.

Dead freight – Frete falso, frete por carga não embarcada, frete por espaço não ocupado. Oposto a *Over freight*.

Dead head – 1. Bóia-de arrinque de madeira, bóia arrincada de madeira. 2. *Checking bollard*.

Dead in water – Parado no mar.

Dead leaf descent – Descida em folha caída (avião).

Deadlight – 1. Olho de boi. *Bull's eye, fixed light*. 2. Vidro de alhoiço, vidro de vigia. 3. *Battle port*.

Dead load – 1. *Useful load*. 2. Peso morto.

Deadman – Braço do turco.

Deadmen – Cabos pendurados (quando deveriam estar colhidos ou gastos), chicotes desfiados, amarrilhos não gastos, bandeira esfiada. *Irish pennants*.

Dead men's eyes – Original de *Deadeye*.

Dead muzzler – *Muzzler*.

Dead neap – Preia-mar mínima morta (marés mortas). Menor preia-mar de águas mortas.

Dead nip stopper – *Lever stopper*.

Dead on end – 1. *Head and head*. 2. De mastros enfiados (no observador).

Dead plate – Soleira (da fornalha).

Dead point – Ponto morto (de máquina). *Dead centre*.

Dead reckoning – Estima. Corrupção de *Deduced reckoning*. Em abreviatura D. R.

Dead reckoning position – Ponto estimado.

Deadrise – Elevação do fundo (navio); toçado do fundo. Ângulo da tangente à caverna com o plano horizontal da quilha, medido na tangente à baliza mestra. *Rise of floor, rise of bottom, dead rising, rising line of the floor*.

Dead rising – *Deadrise*.

Dead rope – Cabo não gornido, cabo simples.

Dead sheave – *Half sheave*.

Dead slow – O mais devagar possível, muito devagar. *As slow as you can*.

Dead slow speed – Velocidade mínima de governo. *Steerageway speed*.

Dead smooth file – *Fine cut file*.

Dead space – Zona morta, espaço morto.

Dead spindle – Veio fixo.

Dead stick landing – Aterragem sem motor.

Dead time – Tempo perdido, tempo morto.

Dead water – Água morta, água amassada (à popa). carena líquida.

Deadweight – Porte.

Deadweight capacity – Porte bruto (volume). *Deadweight tonnage*.

Deadweight cargo – Carga do porte bruto. Carga pesada. Carga que mede menos que 40 pés cúbicos por tonelada.

Deadweight cargo factor – Factor de tonelagem de frete.

Deadweight displacement coefficient – *Deadweight ratio*.

Deadweight efficiency – Relação entre o porte bruto e o deslocamento designado. Coeficiente do porte bruto.

Deadweight ratio – Relação entre o porte útil e o deslocamento carregado. Coeficiente do porte útil. *Deadweight displacement coefficient*.

Deadweight scale – *Displacement scale*.

Deadweight tonnage – *Deadweight capacity*. Em abreviatura D. W. T.

Dead wind – *Head wind*.

Dead wire – Condutor morto, condutor sem corrente.

Deadwood – Maciço (de popa ou de proa). *Rising wood*.

Deadworks – Obras mortas. *Upper-works*.

Deals – Prancha ou tábuas de madeira maciça, especialmente de pinheiro, de 2 a 4 polegadas de espessura, de 7 a 11 de largura e de mais de 6 pés de comprimento. Quando de menos de 6 pés denomina-se *Dead-end*.

Deals and boards – Borda de tempo.

Death penalty – *Capital punishment*.

Decametre – Decâmetro. Decameter (E. U.).

Decca – Décca. Sistema de radionavegação de média frequência.

Decibar – Decibar, décimo de bar.

Decimetre – Decímetro. Equivale a 3,937 polegadas. *Decimeter (E. U.)*.

Decipher – Decifrar. Converter uma mensagem cifrada em texto claro sem ser por criptanálise. O contrário de *Encipher*.

Decisive action – Acção decisiva.

Decisive battle – Batalha decisiva.

Deck – 1. Convés. Estrutura que assenta sobre os vaus do navio. 2. Coberta (pavimento).
Vide *After deck, anchor deck, awning deck, boat deck, bridge deck, broken deck, bulkhead deck, embarkation deck, fiddley deck, flush deck, raised foredeck, forecastle deck, freeboard deck, half deck, harbour deck, hurricane deck, laid deck, lower deck, passenger deck, main deck, orlop deck, platform deck, poop deck, portable deck, promenade deck, quarter deck, raised quarter deck, shade deck, shelter deck, spar deck, splined deck, straight deck, strength deck, sun deck, superstructure deck, tonnage deck, trunk deck, turret deck, turtle deck, tween deck, upper deck, watertight deck, weather deck, weatertight deck, well deck*.

Deck ape – *Deck hand*.

Deck auxiliaries – Maquinaria ou máquinas do convés. *Deck machinery*.

Deck beam – Vau do convés.

Deck beam knee – *Lodging knee*.

Deck bolt – Cavilha do convés.

Deck boy – Moço de convés.

Deck bridge – Designação antiga de *Navigating bridge*.

Deck bucket – Balde de baldeação.

Deck bung – *Deck dowel*.

Deck cargo – Carga de convés. *Deck load*.

Deck chest – Caixão das limpezas.

Deck cleat – Cunho de amarração. *Mooring cleat*.

Deck composition – *Deck covering*.

Deck covering – Revestimento ou composição do convés. Usado como substituto da madeira. *Deck composition, deck sheathing, decking*.

Deck crane – Guindaste de bordo.

Deck crew – 1. Estivadores de convés, grupo de estivadores de convés. *Deck gang*. 2. Barbantes, pessoal do convés. *Deck gang, deckies, deck hands*.

Deck dowel – Espelho de cavilha do convés. *Deck bung, deck plug*.

Deck drain – *Scupper*.

Decked – Coberto, tilhado, provido de convés ou pavimento. *Decked in*.

Decked lifeboat – Salva-vidas de convés corrido e duplo fundo. Salva-vidas coberto, salva-vidas tilhado. *Pontoon life boat*.

Decked in – *Decked*.

Deck engineer – Maquinista do convés.

Decker – Que tem convés.

Decker dumb iron – *Deck iron*.

Deck erection – *Superstructure*.

Deck gang – *Deck crew*.

Deck girder – Longarina de convés.

Deck hand – Marujo ou marinheiro de convés. *Deck ape*.

Deck hands – Pessoal do convés. *Deck crew*.

Deck head compass – Agulha de tecto. *Hanging compass*.

Deck height – Altura da coberta.

Deck hook – Bussarda (de proa).

Deck horse – Varão ou barra da escota. *Leafange*.

Deck house – Casa de convés, casa de vento.

Deckies – *Deck crew*.

Decking – *Deck covering*.

Deck iron – Ferro de alargar (de calafate). *Dumb iron, decker dumb iron*.

Deck ladder – Escada de convés.

Deck light – 1. Olho de boi de convés. 2. Luz do convés.

Deck line – Linha da borda, linha dos vaus, linha do convés, linha do pavimento. *Beam line*.

Deck load – *Deck cargo*.

Deck log book – Diário de navegação, livro de quartos. *Captain's log book*. Vide *Rough log book, log board, ship's log book*.

Deck longitudinal – Peça longitudinal da ossada.

Deck machinery – *Deck auxiliaries*.

Deck nail – 1. Prego de tabuado (de secção rectangular). *Rose nail, square boat spike*. 2. *Spike*.

Deck officer – Oficial de convés.

Deck paint – Pintura de convés.

Deck passage – Passagem sem camarote.

Deck passenger – Passageiro sem camarote, passageiro de coberta. Passageiro que risca. Passageiro a quem é atribuído certo espaço na coberta para se acomodar. *Unberthed passenger*.

Deck pillar – Pé de carneiro de coberta.

Deck pipe – *Chain pipe*.

Deck plan – Plano do convés.

Deck planking – Tabuado do convés.

Deck plating – Chaparia do convés.

Deck plug – *Deck dowel*.

Deck scrubber – Escova de baldeação, escova de convés.

Deck scupper – *Scupper*.

Deck scuttle – *Bunker scuttle*.

Deck seamanship – Marinharia de convés; manobra (como especialidade).

Deck sheathing – *Deck covering*.

Deck sheet – Escota de cutelo.

Deck siding of beam – *Beam siding*.

Deck steward – Criado de convés.

Deck stopper – *Lanyard stopper*.

Deck stops – Esbarros do leme.

Deck stores – Aprestos do convés (como cabos, poleame, lonas). *Boatswain's stores*.

Deck stringer – *Stringer plate*.

Deck swab – *Swab*.

Deck tackle – Estralheira do convés.

Deck transom – Gio da coberta.

Deck watch – *Hack watch*.

Declaration of blockade – Declaração de bloqueio.

Declaration of war – Declaração de guerra.

Declared speed – Velocidade declarada.

Declare war – Declarar guerra.

Declination – 1. Declinação. *Declination of a heavenly body*. 2. Designação antiga de *Compass variation, Magnetic declination*.
Vide *Astronomical declination, circle of declination, magnetic declination, parallel of declination*.

Declination compass – Agulha de declinação.

Declination constant – Constante de declinação.

Declination of a heavenly body – Declinação dum astro. *Astronomical declination, declination.*

Declination of the compass needle – Termo antigo para *Magnetic variation of the needle.*

Declinator – Declinatória.

Declinometer – Declinómetro.

Declutch – Desembraiagem, desembreagem.

Declutch – Desembraiar, desembrear. *To release the clutch.*

Decode – Passar a linguagem clara (mensagem em código), trasiadar mensagem em código para linguagem clara por meio de código, decifrar por código. O contrário de *Encode.*

Decomposition – Decomposição.

Decorate – Condecorar.

Decorate for gallantry – Condecorar por bravura.

Decoration – Condecoração.

Decouple – Desacoplar.

Decoupling – Desacoplamento.

Decoy – Armadilha, negaça.

Decrypt – Decifrar pelo código. Decifrar mensagem. Converter um criptograma em linguagem clara pela inversão do processo de criptografar, mas não por criptanálise. O inverso de *Encrypt.*

Deduced reckoning – *Dead reckoning.*

Deducted space – Espaço deduzido (arqueação).

Deep – 1. Sonda entre marcas do prumo (não marcada). No prumo inglês são marcadas apenas as braças 1, 2, 3, 5, 6, 7, 10, 13, 15, 17, 20, etc., que se chamam gradações ou marcas (*marks*). As braças não marcadas (4, 6, 8, 9, 11, 12, 14, 16, 18, 19, etc.) são chamadas fundos (*deeps*) e correspondem a braças de fundo (afogadas ou escassas do prumo português). 2. Fundão ou depressão do fundo além de 3000 braças. 3. Canal navegável (entre baixos). 4. Fundo, profundo.

Deep drawing – De grande calado. *Deep going.*

Deepen – Aprofundar, aumentar o fundo.

Deep floor – Chapa de galimo.

Deep forefoot – Couce da roda direito. Couce da roda em que a quilha horizontal e a roda fazem um ângulo de 90°.

Deep frame – Baliza reforçada.

Deep framing – Construção de balizas reforçadas.

Deep going – *Deep drawing.*

Deep in water – Muito mergulhado.

Deep load draught – Calado máximo. *Extreme draft.*

Deep load line – Linha de água carregada, linha de flutuação carregada. *Deep water line.*

Deeps – Braças não marcadas (da linha do prumo de mão).
Vide Marks and deeps.

Deep-sea – Alto mar, mar profundo, golfo.

Deep-sea lead – Sondareza, prumo grande. Usa-se para fundos de 60 a 200 braças com chumbada de 34 a 91 quilogramas. *Coasting lead.*

Deep-sea lead line – Linha de sondareza.

Deep-sea line block – *Viol block.*

Deep-sea sounding – Sondagem de grandes fundos. Sondagem pela sondareza.

Deep-sea thermometer – Termómetro de profundidade, termómetro de mar.

Deep tank – Grande tanque de lastro compartimentado. Pode ser utilizado para carga. Estende-se da coberta ao fundo e de lado a lado do navio.

Deep waist – Convés entre castelos alterosos (nos antigos navios de madeira).

Deep waisted – Alteroso de castelos.

Deep waisted ship – Navio alteroso de castelos. Navio em que os castelos extremos são muito elevados em relação ao convés.

Deep water – Grande fundo.

Deep water line – *Deep load line.*

Deface the lining – Desferrar (navio de madeira). *Rip out the lining, to strip a ship of her planking, to strip the lining.*

Defaulter – *Offender.*

Defaulter's book – Livro de castigos. *Rough report book, punishment book.*

Defective sweep – Rocega avariada ou defeituosa.

Defence – Defesa, defesa, resistência, protecção. *Defense (E. U.).*

Defence in depth – Defesa em profundidade. *Zone defence.*

Defence in place – Defesa sem ideia de recuo.

Defence ministry – Ministro da Defesa.

Defence missiles – Mísseis defensivos.

Defence plan – Plano de defesa.

Defence position – Posição de defesa.

Defences – Defesas, obras de defesa. Obras defensivas. *Defence works, works of defence.*

Defence works – *Defences.*

Defend – Defender, proteger.

Defense – *Defence.*

Defensive – Defensivo, defensiva.

Defensive action – Acção defensiva, combate defensivo. *Defensive combat.*

Defensive arms – Armas defensivas.

Defensive battle – Batalha defensiva.

Defensive coastal area – Zona de defesa costeira.

Defensive combat – *Defensive action.*

Defensive position – Posição defensiva.

Defensive sector – Sector defensivo.

Defensive zone – Zona defensiva, zona de defesa.

Defilade position – Posição desenhada.

Deflection – 1. Desvio (Art.). *Angle of deflection.*
2. Deflexão (torpedos). Designação incorrecta de desvio, usada no serviço de torpedos em Portugal. Melhor desvio.

Deflection batten – Régua de desvios.

Deflection dial – Prato de desvios.

Deflection in azimuth – Desvio em azimute.

Deflection of plumb line – Desvio da vertical.

Deflection setting – *Line adjustment.*

Deflection spotting – Observação de tiro em direcção.

Deflection worm – Sem fim do cursor de desvios.

Deflector – Deflector (da agulha).

Deflexion – Desvio (luz).

Defrost – Descongelar.

Defuel – Retirar o combustível dos tanques.

Defy – Desafiar, resistir abertamente. *To challenge.*

Degauss – Desmagnetizar (navio). *To demagnetize.*

Degaussing – Desmagnetização (do navio). *Demagnetization*.

Degaussing cable – Cabo desmagnetizado.

Degaussing panel – Quadro de desmagnetização.

Degaussing station – Estação de desmagnetização.

Degree – Grau *Geometrical degree*. Vale 1/360 do círculo. Vide *Meteorological degree*.

Degree of latitude – Grau de latitude.

Degree of longitude – Grau de longitude.

Degrees of readiness – Graus de prontidão (de combate). *Standards of readiness, conditions of readiness*.

Deimos – Deimos.

Delayed – Demorado, retardado.

Delayed action – Acção retardada, efeito retardado.

Delayed action bomb – Bomba de rebentamento retardado, bomba de acção retardada.

Delayed action fuse – *Delay fuse*.

Delayed action mine – Mina de acção retardada.

Delay fuse – Espoleta de acção retardada. *Delayed action fuse*.

Delaying action – Manobra de retirada, acção retardadora, combate em retirada.

Delaying position – Posição de defesa limitada, posição de retirada.

Deliberate field fortification – Posição organizada.

Deliberate fire – Tiro metódico.

Delict – Delito, violação da lei.

Delineate – Delinear. *To sketch*.

Delineation – Delineação. *Sketch*.

Delinquency – Delinquência.

Delinquent – Delinquente. *Guilty*.

Delivery fire – Execução de tiro.

Delivery of stores – Entrega de fornecimento.

Delivery order – Ordem de entrega, despacho de descarga (da mercadoria). *Landing order*.

Delivery pipe – Tubo de descarga, tubo de evacuação. *Discharge pipe*.

Delivery valve – *Head valve*.

Delphinus – Delfim. *Little boreal constellation near Aquila Dolphin*.

Delta – Delta.

Delta Cephei – Delta do Cefeu.

Delta connection – Montagem em triângulo (elect.).

Delta metal – Metal delta. Liga de cobre, zinco e ferro.

Demagnetization – *Degaussing*.

Demagnetize – *To degauss*.

Demarcation line – Linha de demarcação.

Demilitarize – Desmilitarizar.

Demob – *To demobilize*.

Demobilization – Desmobilização.

Demobilize – Desmobilizar. *To demob*.

Demolition bomb – Bomba de demolição.

Demolition bombing – Bombardeamento de destruição.

Demolition fire – Tiro de demolição.

Demolition squad – Destacamento de demolição.

Demon star – Algol.

Demonstration – Demonstração (Tact.).

Demurrage – 1. Sobreestadia, sobre demora (navio). 2. Dinheiro de sobreestadia. Soma dada ao proprietário do navio pelos mercadores, por demora no porto além da data marcada para a saída.

Deneb – Deneb.

Density – Densidade.

Department – Departamento, serviço, repartição, ministério (E. U.).

Departmental organization – Organização dos serviços de bordo.

Departure – 1. Apartamento. *Meridional distance*. 2. Partida, saída, largada. Vide *Point of departure*.

Departure course – Rumo de partida.

Departure screen – Cobertura de partida.

Deperming – Desmagnetização longitudinal.

Deploy – Formar em ordem extensa, desenvolver, desdobrar, estender. *To develop, to spread*. O contrário de *Ploy* (dobrar).

Deployed defence – Defesa desenvolvida.

Deployment – Desenvolvimento, desdobramento. Passagem da formatura de cruzeiro ou de aproximação para a formatura de combate. *Development*.

Deposit – Depósito (de sedimentação).

Depositing dock – Doca transferente. *Depositing dry dock*.

Depositing dry dock – *Depositing dock*.

Depot – 1. Depósito, armazém. 2. *Storehouse*.

Depot maintenance – Manutenção de depósito.

Depot ship – Navio-apoio, navio depósito. *Mother ship*.

Depot tug – *Harbour tug*.

Depot working stocks – Existências mínimas de armazém.

Depress – Abaixar, deprimir, confirmar, apertar.

Depressed pole – Pólo abaixado.

Depression – 1. Depressão baixa. *Low*. 2. Abaixamento.

Depression angle – *Angle of depression*.

Depression control gear – Mecanismo regulador de depressão.

Depression of the horizon – Depressão do horizonte. *Dip of the horizon*.

Depression of the sea bottom – *Oceanographical trench*.

Depress the gun – Abaixar a peça, dar depressão à peça.

Depth – 1. Profundidade, fundo, sonda. 2. Altura (da vela), altura (da bandeira), 3. Pontal (do navio, porão). 4. *Table*. 5. Profundidade (de formatura). Vide *Controlling depth, freeboard depth, moulded depth, registered depth*.

Depth at low water (high water) – Profundidade na baixa-mar (preia-mar).

Depth bomb – *Depth charge bomb*.

Depth by Lloyd's rules – Pontal do *Lloyd*.

Depth charge – *Depth charge bomb*.

Depth charge – Lançar, largar ou atirar bomba de profundidade. *To drop depth charge*.

Depth charge bomb – Bomba de profundidade. *Depth charge, ash can, depth bomb*.

Depth charge cartridge – Cartucho de bomba de profundidade.

Depth charge racks – Cheleiras de bombas de profundidade.

Depth charge rails – Calhas de bombas de profundidade.

Depth charge throwers – Lança-bombas de profundidade.

Depth curves – Linhas de sonda. *Lines of soundings, fathom lines.*

Depth gauge – 1. Manómetro de profundidade
2. Prumo de pressão. *Hydro-barometer.*

Depth gear assembly – Regulador de profundidade.

Depth moulded – Pontal do vau.

Depth of column – Profundidade da coluna.

Depth of rifling – Profundidade da estriagem.

Depth of the flag – *Hoist of the flag.*

Depth of the gun ports – Altura das portinholas das peças.

Depth of the hold – Pontal do porão.

Depth of the keel – Pontal do navio. *Depth of the ship.*

Depth of the sail – Altura da vela.

Depth of the sea – Profundidade do mar, altura da água do mar.

Depth of the ship – *Depth of the keel.*

Depth of the water – Profundidade da água, altura da água.

Depth recorder – Registo de sondas.

Depth regulator – Regulador de pressão.

Depth setting – Regulação de profundidade.

Deputy consul – Cônsul substituto.

Deratization – Desratização.

Deratization certificate – Certificado de desratização.

Derelict – 1. Derelicto. Navio abandonado no mar e constituindo perigo para a navegação. *Wreck.* 2. Carga abandonada no mar.

Derrick – Pau de carga. *Cargo boom.*
Vide *Heavy derrick, hydraulic derrick, lattice derrick, slewing derrick, tubular derrick, weldless derrick.*

Derrick band – Arandela do pau de carga.

Derrick foot – Pé do pau de carga. *Derrick heel.*

Derrick gallows – Descanso do pau de carga ou de retranca. *Boom gallows, gallows.*

Derrick guy – Braço do pau de carga. *Boom guy, derrick side.*

Derrick head – Cabeça do pau de carga.

Derrick heel – *Derrick foot.*

Derrick lighter – Barcaça de descarga.

Derrick post – *Samson post, King post.*

Derrick purchase – Aparelho de cabeça do pau de carga.

Derrick sheave – Roda da cabeça do pau de carga.

Derrick side – *Derrick guy.*

Derrick steam lighter – Barcaça de vapor de carga.

Derrick stool – Plataforma do pau de carga, suporte do pau de carga. *Derrick table, mast table, boom table.*

Derrick support – *Boom crutch.*

Derrick table – *Derrick stool.*

Derrick topping lift – Amantilho do pau de carga.

Disappearing mounting – Reparo de eclipse.

Descending branch – Ramo descendente.

Descending node – Nodo descendente.

Desert – Desertar.

Deserter – Desertor. *Runman.*

Desert his post – Abandonar o posto.

Desertion – Deserção, abandono.

Desertion of post – Abandono de posto.

Design – Desenho, projecto, plano. *Plan.*

Design – Desenhar, projectar, fazer plano. *To plan.*

Design power – Potência do projecto.

Designated displacement – Deslocamento calculado (pelo construtor). *Designed displacement.*

Designed displacement – *Designated displacement.*

Design speed – Velocidade contratual.

Design weight – Peso calculado, peso do projecto.

Despatch rider – *Dispatch rider.*

Despatch vessel – *Dispatch vessel.*

Dessicator – Secador.

Destroyer – Contratorpedeiro, destroyer. *Torpedo boat destroyer.* Abreviadamente DD.

Destroyer depot ship – Navio-depósito de contratorpedeiros.

Destroyer leader – *Flotilla leader.* Abreviadamente DL.

Destroyer minelayer – Contratorpedeiro lança-minas. Abreviadamente DM.

Destroyer minesweeper – Contratorpedeiro draga-minas. Abreviadamente DMS.

Destroyer screen – Cobertura de contratorpedeiros.

Destroyer tender – Navio mãe de contratorpedeiros, navio-apoio de contratorpedeiros. Abreviadamente AD.

Destruction fire – Tiro de destruição, tiro de precisão para destruição (de alvo terrestre).

Detach – Destacar, passar. Na Marinha Americana os oficiais são *detached* (passados) e as praças *transferred* (destacados), como na nossa.

Detached – Destacado.

Detached battalion – Batalhão destacado.

Detached battery – Bateria destacada.

Detached division – Divisão destacada.

Detached post – Posto destacado, posto isolado.

Detacher – *Leaver.*

Detaching apparatus – *Disengaging gear.*

Detachment – Destacamento, passagem.

Detachment of a fleet – Destacamento duma esquadra.

Detail the crew – Detalhar a guarnição, fazer o detalhe da guarnição.

Detect – Detectar, descobrir, averiguar.

Detector – Detector.

Detection – Detecção, descoberta.

Detector – Detector, indicador. *Detecter.*

Detention – Detenção.

Detention camp – *Internment camp.*

Detention of pay – Retenção de soldo ou pré.

Deterrent – Dissuasor. *Dissuasor.*

Detonating composition – Misto detonante.

Detonating fuse – Espoleta detonadora.

Detonator – Detonador, *Blasting cap, booster.*

Develop – Desenvolver. *To deploy.*

Developed area – Superfície desenvolvida (da pá do hélice).

Developed power – Potência desenvolvida.

Developer – *Loftsmen.*

Development – Desenvolvimento, articulação, desdobramento (Tact.). *Deployment.*

Development order – Ordem extensa, ordem dispersa. *Extended order.*

Deviate – Desviar, desviar-se. *To divert.*

Deviate from the course – Desviar-se do rumo.

Deviating prism – Prisma desviador.

Deviation – 1. Desvio (da agulha). 2. Erro, desvio (da rota).

Vide *Constant deviation, deviation of the compass, quadrantal deviation, semicircular deviation.*

Deviation card – *Deviation table.*

Deviation curve – Curva de desvios (da agulha).

Deviation of the compass – Desvio da agulha.

Deviation, compass deviation.

Deviation table – Tabela de desvios (da agulha).

Deviation card, calibration card, calibration table.

Device – Dispositivo.

Devil fish – Jamanta. *Eagle ray, manta, sea devil, devil ray, ox ray.*

Devil ray – *Devil fish.*

Devil's claw – Gato de garras. *Chain hook.*

Devil's claw slip – Boça de amarra de garras. *Screw stopper.*

Devotion – Devoção, dedicação, zelo.

Dew – Orvalho.

Dew – Orvalhar, molhar-se de orvalho.

Dew drop – Gota de orvalho.

Dew fall – Orvalhada, queda de orvalho.

Dew point – Ponto de saturação. *Saturation point.*

D/F fix – Ponto radiogoniométrico.

Dhow – Pangaio árabe. *Daw, dow.*

Diagonal – Diagonal, oblíquo, armadura de traçado.

Diagonal and longitudinal planking – Construção mista. O forro exterior é longitudinal e o interior diagonal.

Diagonal built – Construção diagonal, cruzada ou oblíqua.

Diagonal bulkhead – Antepara oblíqua.

Diagonal ceiling – Forro interior diagonal.

Diagonal-cut sail – Vela de corte diagonal.

Diagonal jib – Bujarrona de pano diagonal, bujarrona diagonal.

Diagonal lashing – Cosedura em diagonal.

Diagonal lines – Secções oblíquas. *Diagonals.*

Diagonal pillar – Pé de carneiro oblíquo. *Diagonal stanchion.*

Diagonal planking – Forro diagonal. Os dois forros cruzam-se em ângulo recto e fazem um ângulo de 45° com as balizas.

Diagonal plate – Pródigo (por fora da ossada). *Frame rider, plate rider.*

Diagonals – *Diagonal lines.*

Diagonal stanchion – *Diagonal pillar.*

Diagonal tie plate – Diagonal (de pavimento).

Diagram – Diagrama, traçado, gráfico. *Plot, graph.*

Diagram of amphibious operation – Diagrama de operação anfíbia, gráfico com limites de praia, locais de abicar, ordem de desembarque, etc.

Diagram of convoy formation – Diagrama da formação do comboio.

Dial – Mostrador, disco, prato.

Dial-counter – Contador de disco.

Dial plate – Prato indicador, mostrador.

Dial sight – Goniómetro (de artilharia de desembarque).

Dial wrench – Chave especial de disco.

Diamond – Diamante, losango.

Diamond formation – Formação em losango.

Diamond knot – Pinha de saco.

Diamond plate – Esquadro em losango.

Diamond-pointed chisel – Encalçadeira.

Diamond rig – Enxárcia em losango (da mastreação Marconi).

Diaphone – Diafone.

Diaphragm – Diafragma, membrana vibratória.

Diaphragm gas mask – Máscara de gases de diafragma.

Diaphragm horn – Buzina de nevoeiro de diafragma.

Diaphragm of telescope – Diafragma de telescópio.

Diatom – Diatomácea.

Diatomic ooze – *Diatom ooze.*

Diatom ooze – Vasa de diatomáceas, vasa castanha esverdeada. Encontra-se em fundos entre 600 a 200 braças. *Diatomic ooze.*

D. C. – Abreviatura de *Direct current.*

Dickie – Banquinho do patrão.

Dictate terms – Impor condições.

Die – 1. Matriz, dado, cunho. 2. Caçonete de tarracha. 3. Mesa do remanchador.

Die away – Morrer (mar), acalmar, cair.

Die forging – Molde de forjar.

Dielectric – Dieléctrico, isolador.

Diesel – Diesel.

Diesel driven ship – Navio de propulsão Diesel. *Diesel propelled ship, Diesel engined ship, Diesel powered ship.*

Diesel electric drive – Propulsão por Diesel eléctrico.

Diesel engine – *Diesel motor.*

Diesel engined ship – *Diesel driven ship.*

Diesel engine enamel – Esmalte para motor Diesel.

Diesel generator set – Grupo electrogéneo Diesel.

Diesel-hydraulic winch – Guincho a Diesel hidráulico.

Diesel machine – Máquina Diesel.

Diesel motor – Motor Diesel, Diesel. *Diesel engine*

Diesel oil – Óleo Diesel.

Diesel powered ship – *Diesel driven ship.*

Diesel propelled ship – *Diesel driven ship.*

Diesel unit – Grupo Diesel.

Die stamping – Molde de estampar.

Difference chart – Tabela de correcções planimétricas

Difference in the draught – Diferença dos calados

Difference of altitude – *Altitude difference.*

Difference of latitude – Diferença de latitude.

Difference of longitude – Diferença de longitude.

Differential – Diferencial.

Differential block – Catrina de diferencial.

Differential blocks – *Differential pulley.*

Differential gear – Engrenagem diferencial.

Differential hoist – *Chain hoist.*

Differential pulley – Aparelho diferencial. *Differential blocks.*

Differential valve – Válvula de inversão (do servomotor do leme). *Differentiating valve.*

Differentiating valve – *Differential valve.*

Difficult approach – Acesso difícil.

Diffraction – Difracção.

Dig in – 1. Cavar abrigo. 2. Fazer ou abrir trincheira. *To trench.*

Dimension – Dimensão.

Dimensions – Dimensões, características.

Diminishing planking – Tabuado de diminuição. *Diminishing strakes*.

Diminishing strakes – *Diminishing planking*.

Dim light – Luz velada, luz enfraquecida, luz pouco clara.

Dingey – *Dinghy*.

Dinghy – Bote. *Dingey, dingy, cockboat, dink*.

Dinky – *Dinghy*.

Dink – *Dinghy*.

Dionic water test – *Salinometer*.

Dioptic light – Farol dióptrico.

Dip – 1. Abaixamento (artilharia). 2. Depressão (do horizonte). *Astronomical dip*. 3. Inclinação magnética (da agulha). *Magnetic dip*. 4. *Dipping*. 5. *Half mast*. Vide *At the dip*.

Dip – 1. Fazer a guindamaina, saudar com a bandeira. *To dip the flag*. 2. Cambar (a verga). 3. Descer (astro). 4. Arriar a meia adriça (bandeira, sinal). 5. Morder (no horizonte), alagar-se (no horizonte). 6. Temperar. 7. Arriar parcial e temporariamente.

Dip for dip – Guindamaina por guindamaina.

Dip of mine – Imersão de mina.

Dip of sea horizon – Depressão do horizonte de mar.

Dip of shore horizon – Depressão do horizonte terrestre.

Dip of the horizon – *Depression of the horizon*.

Dipper – *Baler*.

Dipper dredger – Draga de colher.

Dipping – Saudação de lançamento (do navio ao cair à água). *Pivoting, lifting, dip*.

Dipping lug sail – Vela de pendão de amurar a vante.

Dipping needle – Agulha de inclinação. *Inclination needle*.

Dip rope – *Messenger*.

Dipping sonar – *Dunking sonar*.

Dip tackle – Talha furada.

Dip the colours – Guindamainar, fazer a guindamaina, saudar com a bandeira. *To dip the flag*.

Dip the flag – *To dip the colours*.

Dip the yard – Passar o carro da verga a ré, pôr a verga de boa volta, cambar a verga.

Direct – Ordenar, dirigir, administrar, orientar.

Direct acting engine – Máquina de acção directa, máquina de tirante directo.

Direct action – Acção directa.

Direct action fuse – Espoleta de acção directa.

Direct communication – Comunicação directa.

Direct connected steering gear – Aparelho de governo de comando directo.

Direct current – Corrente contínua. *D. C.*

Direct current generator – Gerador de corrente contínua. *D. C. generator*.

Direct current motor – Motor de corrente contínua. *D. C. motor*.

Direct drive – Transmissão directa.

Directed net – Rede dirigida.

Direct expansion system – Sistema de expansão directa.

Direct fire – Tiro directo.

Direct flame boiler – Caldeira de chama directa.

Direct hit – Impacto directo.

Directing flank – Flanco guia.

Directing force – Força directriz. *Directive force*.

Direction – 1. Direcção, sentido. 2. Instrução, ordem.

Directional aerial – Antena directora, antena de direcção, antena direccional. *Directive aerial*.

Directional beam transmitter – *Directional radio beacon*.

Directional gyro – Giroscópio de direcção.

Directional radio beacon – Radiofarol de direcção, radiofarol de feixe dirigido. *Directional beam transmitter, directional wireless beam transmitter, beam transmitter*.

Directional sonobuoy – Sonobóia directiva.

Directional stability – Estabilidade de rumo, estabilidade de direcção. *Stability of motion*.

Directional wireless beam transmitter – *Directional radio beacon*.

Direction finder – *Goniometer*.

Direction finder fix – Ponto radiogoniométrico.

Direction of the current – Direcção da corrente. Direcção para onde se dirige a corrente. *Set of the current*.

Direction of the wind – Direcção do vento. Direcção donde sopra o vento.

Directions – Instruções.

Directive – Directiva.

Directive aerial – *Directional aerial*.

Directive force – *Directing force*.

Direct laying – Pontaria directa de elevação.

Director firing – Fogo dirigido.

Director layer – Apontador de elevação de alça directora.

Director sight – Alça directora, pontaria central.

Director trainer – Apontador de direcção da alça directora.

Direct pressure force – Unidades de exploração.

Direct reading compass – Agulha de leitura directa. *Indicating compass*.

Directrix – Directriz, directora.

Direct shot – Tiro directo, tiro sem ricochete.

Direct support – Apoio directo.

Direct support fire – Tiro de apoio imediato.

Dirigible – Dirigível. *Dirigible airship*.

Dirigible airship – Avião dirigível, dirigível. *Dirigible balloon, dirigible*.

Dirigible balloon – *Dirigible airship*.

Dirty lighter – Batelão do lixo.

Dirty money – Pagamento sujo. Pagamento extra por manejo de carga avariada ou deteriorada.

Dirty ship – Navio sujo. Petroleiro de óleos sujos (como óleos crus ou óleos combustíveis). O contrário de *Clean ship*.

Disability – Incapacidade de serviço, incapacidade legal, invalidez.

Disabled – 1. Avariado. 2. Incapacitado. *Invalid*.

Disabled engine – Máquina avariada ou inutilizada.

Disabled seaman – Marinheiro inválido, inválido de marinha.

Disabled vessel – Barco incapacitado, barco avariado, barco incapaz de seguir viagem por avaria ou incapaz de navegar por avaria.

Disappearing gun – Peça de eclipse.

Disappearing mounting – Reparo de eclipse.

Disappearing target – *Vanishing target*. (G. B.).
Disarm – Desarmar.
Disarmament – Desarmamento. Vide *Laying up*.
Disassemble – Desmontar, desmanchar. *To dismantle*.
Disassembling – Desmontagem. *Dismantling*.
Disband – Dissolver, dispersar (tropa). *To break up, to disperse*.
Disc – *Disk*.
Disc-area – Área-disco.
Disc-area ratio – *Disk-area ratio*.
Discharge – 1. Licenciamento, baixa de serviço, demissão. 2. Descarga (de navio, de água, de vapor, eléctrica, de arma de fogo, de óleo, de bomba).
Discharge – 1. Licenciar, despedir, dar baixa, desembarcar. *To dismiss*. 2. Descarregar. *To unload*. 3. Disparar. *To fire off, to fire*.
Discharge afloat – Descarga para barcaças.
Discharge a patient – Dar alta a um doente.
Discharge a torpedo – *To fire a torpedo*.
Discharge certificate – Certificado de desembarque. *Discharge ticket*.
Discharged – *Unloaded*.
Discharge from navy – Baixa da Armada. *Discharge from service*.
Discharge from service – *To discharge from navy*.
Discharge of gun – Disparo de peça; descarga de peça. *Firing off of gun*.
Discharge pipe – Tubo de descarga. *Delivery pipe*.
Discharge steam – *To let off steam*.
Discharge the torpedo – 1. Descarregar o torpedo. 2. *To fire the torpedo*.
Discharge ticket – *Discharge certificate*.
Discharging – 1. Descarga, baldeação (de carga). 2. Licenciamento.
Discharging berth – Pouso de descarga, lugar de carga.
Disciplinary – Disciplinar.
Disciplinary action – Acção disciplinar, medida disciplinar.
Disciplinary barracks – Depósito disciplinar.
Disciplinary punishment – Castigo disciplinar.
Discipline – Disciplina.
Discipline – Disciplinar, educar.
Disclaim – Retirar a queixa, renunciar à queixa.
Discoloured water – Mar descorado, mar de cor anormal (devido à presença de micro-organismos, a baixo fundo, etc.).
Disconnect – Desligar, desengrenar, desengatar, desarticular, desfazer (contacto).
Disconnected – Desengrenado.
Disconnecting lever – Alavanca de desligar.
Disconnecter – Disjuntor, corta-circuitos, interruptor automático. *Circuit break, cut out, automatic switch*.
Disconnect plug – Interruptor principal.
Disconnect the screw – Desligar o hélice.
Discount – Desconto (comercial).
Discount – Descontar.
Disembark – Desembarcar (pessoas ou gado que caminha para terra).
Disembarkation – Desembarque.
Disengage – 1. Desengrenar, desligar, desembraiar. 2. Quebrar ou romper o contacto.

Disengagement – Rotura ou quebra de contacto.
Disengage the coupling – *To release the coupling*.
Disengaging apparatus – *Disengaging gear*.
Disengaging gear – Aparelho de escape (de embarcação). *Releasing gear, disengaging apparatus, detaching apparatus*.
Disentangle – Desembaraçar, safar, pôr claro, desenredar.
Disentangled – Safo, claro.
Disguise – Mascarar, disfarçar. *To mask*.
Disguised raider – Corsário mascarado.
Dish – Moldar (chapas).
Disk – Disco, prato. *Disc*.
Disk-area of propeller – Área do hélice, superfície descrita pelas pás do hélice. Área-disco do hélice.
Disk-area ratio – Coeficiente de área do hélice. Coeficiente de área-disco.
Disk coupling – *Flange coupling*.
Disk crank – Manivela de prato.
Disk sheave – Roda sem malaguetas.
Dismantle – 1. Desmantelar. 2: Desmontar, desmanchar. *To break up, to strip*. 3. *To disassemble*.
Dismantling – *Disassembling*.
Dismast – 1. Desmastrear, retirar os mastros. 2. Desarvorar (navio). *To carry away the masts*.
Dismasted – 1. Desmastreado; sem mastros. 2. Desarvorado.
Dismiss – 1. Despedir, demitir, dar baixa de serviço, licenciar. *To discharge*. 2. Mandar embora, dar licença para retirar.
Dismissal – Demissão, destituição, baixa. *Dismission*.
Dismiss from the service – Demitir do serviço, licenciar, dar baixa do serviço.
Dismission – *Dismissal*.
Dismount – 1. Desmontar, apear, desfazer, desarmar. 2. Apear-se do cavalo, descer, desmontar (do cavalo).
Dismounted action – Combate apeado.
Dismounted cavalry – Cavalaria a pé.
Dismounted troops – Tropas apeadas.
Dismounting – Desmontagem.
Dismount the battery – Fazer calar a bateria. Desmontar a bateria. *To silence the battery*.
Dispatch rider – Estafeta. *Despatch rider*.
Dispatch vessel – Aviso. *Despatch vessel*.
Disperse – Dispersar. *To disband*.
Dispersen airdrome – Aeródromo disperso, aeródromo de instalações espalhadas.
Dispersed formation – Formatura em ordem dispersa.
Dispersed target – Objectivo disperso. *Scattered target*.
Dispersion – Dispersão..
Dispersion zone – Zona de dispersão. *Zone of dispersion*.
Displacement – 1. Deslocamento, deslocamento em peso. Tonelagem de deslocamento. *Displacement tonnage*. 2. Apartamento (artilharia). 3. Cilindrada. Vide *Load displacement, light displacement, volume displacement*.
Displacement coefficient – Coeficiente de deslocamento.
Displacement correction – Correção de paralaxe. *Parallax correction*.

Displacement curve – Curva dos deslocamentos. *Curve of displacement.*

Displacement length – Comprimento de deslocamento.

Displacement-length coefficient – Coeficiente do deslocamento-comprimento.

Displacement scale – Escala dos deslocamentos. *Deadweight scale.*

Displacement ton – Tonelada de deslocamento.

Displacement tonnage – *Displacement.*

Display – Disparar, desfaldar (bandeira).

Display the flag or the colours – Desfaldar a bandeira. *To show the flag or the colours.*

Disposable weight – Carga disponível.

Disposition – Grupo de formaturas (de navios).

Disregard the transmission – Anular a transmissão, ignorar a transmissão.

Dissemination of intelligence – Difusão de informações.

Dissuasor – *Deterrent.*

Distance between adjacent ships – *Standard distance.*

Distance freight – Frete proporcional, frete por distância.

Distance line – 1. Cabo de posição (do coxim de abordagem). *Lowering line, guy line.* 2. Intervalo de atracação desviada. Linha marcada, linha indicativa da distância normal entre navios em atracação desviada para meter combustível.

Distance made good – Distância correcta.

Distance of visible horizon – Distância ao horizonte visível.

Distance recorder – Registador de distância.

Distant reading compass – Agulha de leitura distante. *Remote reading or indicating compass.*

Distant reading thermometer – Termómetro de leitura distante.

Distant reconnaissance – Reconhecimento distante.

Distant support – Apoio distante.

Distilled water – Água destilada.

Distiller – Distilador. *Distilling plant.*

Distilling plant – *Distiller.*

Distinguishing flag – Distintivo pessoal.

Distinguishing marks – *Badges.* Insignia.

Distress flag – Bandeira de socorro. *Flag of distress.*

Distress gun – Tiro de socorro.

Distress light – Fogo pirotécnico de socorro.

Distress message – Mensagem de socorro.

Distress signal – Sinal de socorro, sinal urgente significando que ajuda é necessária. *Sign of distress.*

Distribution box – Caixa de distribuição, caixa de válvula distribuidora. *Valve chest, manifold.*

Distribution diagram – *Valve diagram.*

Distributor – Distribuidor.

Ditch – 1. Vala, rego, fosso. 2. *English channel.* 3. *Sea.* Mar.

Ditch – *To throw overboard.*

Ditty bag – 1. Saco de marinharia da embarcação, saco do velejador. *Fetch bag.* 2. Bolsa do marinheiro, Bolsa de lona onde o marinheiro guarda artigos de uso pessoal.

Ditty box – Caixa do marinheiro. Caixa de madeira onde o marinheiro inglês guarda artigos sentimentais e correspondência.

Diurnal – Diurno, diário. *Daily.*

Diurnal aberration – Aberração diária. *Daily aberration.*

Diurnal arc – Arco diurno.

Diurnal circle – Círculo diurno.

Diurnal components – Resultante de maré diária.

Diurnal constituent – Componente diária de maré, onda diária de maré.

Diurnal inequality – Desigualdade diária ou diurna.

Diurnal inequality of tides – Desigualdades diurna ou diária das marés.

Diurnal libration – Libração diária.

Diurnal parallax – *Geocentric parallax.*

Diurnal range – Amplitude diária.

Diurnal range of the barometer – Amplitude da maré barométrica.

Diurnal tide – Maré diária, maré diurna. *Single day tide.*

Diurnal variation of barometer – Maré barométrica variação diurna barométrica.

Dive – Picada (avião).

Dive – 1. Picar. 2. Enfurnar.

Dive bomber – Bombardeiro de picada, avião de bombardeamento em picada.

Dive bombing – Bombardeamento em picada.

Diver – Mergulhador.

Divergence – Divergência.

Diverging fire – Tiro divergente.

Diverging waves – Ondas de acompanhamento, ondas divergentes dos bicos (proa e popa).
Vide *Bow waves, stern waves.*

Diver helper – *Bellman.*

Diver's bends – *Caisson disease.*

Diver's dress – Fato de escafandro, fato de mergulhador, escafandro. *Diving dress, diving gear, diving suit.*

Diversion – 1. Diversão 2. Finta. *Feint.*

Diver's palsy – *Caisson disease.*

Divert – 1. Fazer diversão. 2. *To deviate.*

Diver tender – *Bellman.*

Divided arc – *Graduated arc.*

Divided fire – Tiro dividido, tiro contra dois ou mais alvos (por um navio).

Divider – 1. Divisor (elect.). 2. *Dividers.*

Dividers – Compasso de pontas; compasso de abertura regulável. *Divider.*

Dividing head – Cabeço divisor.

Diving apparatus – Aparelho de escafandro, aparelho de mergulhador.

Diving bell – Campânula de mergulhador.

Diving dress – *Diver's dress.*

Diving gear – *Diver's dress.*

Diving school – Escola de mergulhadores.

Diving signal – Sinal de imersão.

Diving speed – Velocidade de picada (avião), velocidade de mergulho (submarino), velocidade de imersão.

Diving suit – *Diver's dress.*

Division – 1. Divisão; intervalo entre dois traços de uma graduação. 2. Companhia de equipagem.

Divisional cavalry – Cavalaria divisionária.

Divisional organization – Organização de companhias de equipagem.

Division area – Sector.

Division artillery – Artilharia divisionária.

Division artillery commander – Comandante de artilharia divisionária.

Division commander – General-comandante de divisão.

Division officer – Oficial comandante de companhia de equipagem.

Divisions – Revista da manhã (antes da missa).

D. L. – Abreviatura de *Destroyer leader*.

D. M. – Abreviatura de *Destroyer minelayer*.

DMS – Abreviatura de *Destroyer minesweeper*.

Dock – Docca.
Vide *Dry dock, floating dock, wet dock*.

Dock – Entrar, meter ou receber em docca, doccar.

Dockage – 1. Docagem. *Docking*. 2. Direitos de docca. *Berthing dues, dock dues, dock charges, dock tonnage dues, quayage*. 3. *Berthage*. 4. *Berth charge*.

Dock apron – *Dock sill*.

Dock boss – *Foreman stevedore*.

Dock charges – *Dockage*.

Dock dues – *Dockage*.

Docker – Estivador de docca, estivador de cais (E. U.).
Longshoreman, quayman.

Dock floor – Fundo de docca.

Dock gate – Porta de docca.

Docking – *Dockage*.

Docking block – Picadeiro de docca.

Docking keel – *Bilge keel*.

Docking plan – Plano de docagem.

Docking plug – *Drain bolt*.

Docking report – Relatório de vistoria em docca.

Docking stress – Esforços em docca.

Docking survey – Vistoria em docca.

Dock master – Mestre de docca, encarregado de docca.

Dock pass – Passe de docca.

Dock pilot – Piloto da docca.

Dock sill – Soleira da docca. *Dock apron, sill*.

Docks regulations – Regulamento das doccas.

Dock superintendent – Superintendente da docca.

Dock tonnage dues – *Dockage*.

Dock trials – Provas em docca.

Dock tug – Rebocador de docca.

Dock watch – *Dog watch*.

Dockyard – Arsenal de Marinha, estaleiro do Estado.
Navy yard (E. U.).

Dockyard hands – Operários de Arsenal, operários de docca. *Dockyard workers, dockyard workmen, maties*.

Dockyard workers – *Dockyard hands*.

Dockyard workmen – *Dockyard hands*.

Doctor – *Ship's cook*.

Documentation – *Registration*.

Documented – *Registered*.

Dodger – *Weather cloth*.

Dog – 1. Tranqueta de apertar, torniquete de porta estanque. *Snib* (E. U.), *dog iron*. 2. Grampo. Tranqueta de porca de orelhas.
Vide *Manhole dog, dog watch*.

Dog bolt – *Drop bolt*.

Dog fish – *Sea dog*.

Dog iron – *Clamp, dog*.

Dog's ear – *Shark's mouth*.

Dogshore – Picadeiro seco, chave do berço (da carreira). *Dagger*.

Dog star – Sirius.

Dog-stopper – *Cable nipper*.

Dog tag – *Identification tag*.

Dog vane – *Feather vane*.

Dog watch – Quartinho. Um dos dois quartos das 16 horas às 20 horas. *Dock watch*.

Doldrums – *Zone of equatorial calms*.

Dollop – Mar que rebenta no convés, mar de embarque.

Dolly – Massacote, encostadeira. *Dolly bar, hobby*.

Dolly bar – *Dolly*.

Dollyman – *Rivet holder*.

Dolphin – 1. Duque de Alba, (de amarração). *Pile mooring, duc de Albe*. 2. *Swifter*. 3. Bóia de amarração de madeira (para embarcações). Bóia de pau. *Wooden buoy*. 4. *Pudding fender*. 5. *Golfinho*. 6. *Delphinus*.

Dolphin-striker – Pau do pica-peixe. *Martingale boom*.

Dome – 1. Banco escarpado (de mais de 100 braças). Banco oceanográfico. 2. Domo (do Asdic).

Dome whistle – *Bell whistle*.

Dominant – Dominante. *Prevailing*.

Dominant wind – *Prevailing wind*.

Dominate – *To prevail*.

Dominical letter – Letra dominical.

Donkey boiler – Caldeirinha.

Donkey engine – Burrinho.

Donkeyman – Fogueiro de caldeirinha.

Donkey pump – Burrinho, bomba do burrinho. *Donkey engine, pony pump*.

Donkey's breakfast – Colchão de palha (do marinheiro inglês).

Donkey topsail – *Jackyard topsail*.

Dont bring her to the wind! – Nada para a orçã!
Come no nearer!

Dont fall off! – *Veer no more!*

Dont yaw the ship about so! – Governa ao caminho!

Door switch – Interruptor de porta, interruptor de combate.

Doppler – Variação aparente de som (de onda de rádio), efeito Doppler. *Doppler effect*.

Doppler effect – *Doppler*.

Dorado – Dourada. *Swordfish, Austral constellation*.

Dory – *Beam cod*.

Dot – Ponto (sinal Morse).

Dot dash – Ponto traço.

Dots and dashes – Pontos e traços.

Dotted line – Linha pontiada.

Dotter – Marcador de pontos (no tiro à boca).

Double a cape – Dobrar um cabo, montar um cabo.
To round a cape.

Double acting – *Double action*.

Double acting engine – Máquina de duplo efeito.

Double action – Duplo efeito. *Double acting*.

Double altitudes – Grupo de duas alturas. *Combined altitudes*.

Double and single fastening – Cavilhamento alternado. *Alternate fastening*.

Double awning – Toldo duplo. O segundo toldo corre paralelo e acima do primeiro cerca de um pé.

Double banked – 1. Bancada de palamenta, bancada com dois remadores a par (um por bordo e por remo). 2. Bancada dobrada, bancada de dois remadores por remo.
Vide *Single banked*.

Double-banked boat – Embarcação de palamenta.

Double-barreled gun – Espingarda de dois canos.

Double becket bend – *Double sheet bend*;

Double bend – *Double sheet bend*.

Double bevelled chisel – *Framing chisel*.

Double-bitt – Abitadura dobrada.

Double blackwall hitch – Meia volta mordida dobrada em gato. *Stunner hitch, stunner knot*.

Double block – Cadernal de dois gornes.

Double bollards – Cabeço duplo (de cais ou navio).

Double bottom – Duplo fundo, entre fundo. *Water bottom*.

Double-bowed vessel – Barco de duas proas. *Double-ended vessel*.

Double butt strap – Contraforte duplo.

Double canoe – Piroga dupla, piroga de dois corpos.

Double carrick bend – Nó de aboço dobrado; aboço de nó torto dobrado.

Double chain – Cadeia dobrada (nó).

Double-clewed jib – Vela de estai de escota dobrada. *Quadrilateral jib, greta garbo*.

Double column – Coluna dobrada.

Double-compound engine – Máquina compound dupla.

Double contact mine – Mina de duplo contacto.

Double crank – Manivela dupla.

Double crown knot – Pinha de boça dobrada. *Manrope knot*.

Double decker – De duas cobertas.

Double diamond knot – Pinha de saco dobrada.

Double distributor – Distribuidor duplo.

Double ended boiler – Caldeira de duas frentes.

Double ended spanner – Chave de duas bocas.

Double ended stud – *Stud bolt*.

Double-ended vessel – *Double-bowed vessel*.

Double ender – Esticador duplo. *Collapsing screw*.

Double envelopment – Envolvimento duplo, envolvimento dos dois flancos.

Double-expansion engine – Máquina de dupla expansão, máquina compound. *Compound engine*.

Double fastening – Cavilhação dupla, cavilhamento duplo.

Double flashing light – Farol de relâmpagos acoplados.

Double fluke anchor – *Stockelss anchor*.

Double grommet strop – Alça dobrada. *Double strop*.

Double gun turret – Torre dupla, torre binada.

Double luff – Talha dobrada. *Two-fold purchase, double luff tackle, double purchase*.

Double luff tackle – *Double luff*.

Double march – Marcha acelerada.

Double matthew walker knot – Pinha de colhedor dobrada.

Double overhand knot – Nó de pescador. *Sliding double overhand knot*.

Double paddle – Remo duplo de pangaio, remo de duas pás, pangaio duplo.

Double planking – Forro duplo.

Double plate – Chapa dobrada.

Double plate rudder – *Side-plate rudder*.

Double pole switch – Interruptor bipolar.

Double ported – De duas vias, de duas passagens, de dois orifícios.

Double ported valve – Válvula de duas vias, válvula de passagem de orifício duplo.

Double-posted ballard – Par de cabeços.

Double purchase – *Double luff*.

Double radial engine – Motor em estrela dupla.

Double reefed – Rizado nos segundos.

Double reefed gale – Vento de dois rizes.

Double reflecting prism – Prisma de dupla reflexão.

Double refracting prism – *Double refractory prism*.

Double refractory prism – Prisma de dupla refração. *Double refracting prism*.

Double riveting – Cravação dupla.

Double sails – Velas dobradas.

Double salvo-firing – Tiro por salvas duplas.

Double-scored – Goivado duplo.

Double screw – *Twin screw*.

Double screw ship – Navio de dois hélices. *Twin screw ship*.

Double scull – Par de remos (dum só remador). Remo de bote. *Sculls*.

Double sentry – Sentinela dobrada.

Double sheet bend – Nó de escota dobrado. *Double becket bend, double bend*.

Double shroud knot – Unhão dobrado. *Shroud knot*.

Double spanish burton – Teque espanhol dobrado, teque dobrado à espanhola.

Double star – Estrela dupla. Par de estrelas que aparece como uma só à vista desarmada.

Double step – Passo acelerado.

Double strop – *Double grommet strop*.

Double thumb knot – Laçada dobrada.

Double tide – Maré dupla. *Agger*.

Double time – Cadência acelerada.

Double T iron – Ferro em duplo T. *H bar*.

Double topgallant sails – Velas de joanete dobradas.

Double topgallant yards – Vergas de joanete dobradas.

Double topsails – Velas de gávea dobradas, gáveas dobradas.

Double topsails yards – Vergas de gávea dobradas.

Double track – Via dupla.

Double up the moorings – Dobrar a amarração.

Double up the lines – Dobrar espías.

Double wall and crown knot – Pinha de balde dobrada e arrematada com pinha de boça.

Double wall knot – Pinha de balde dobrada. *Stopper knot*.

Double-way launching – Lançamento lateral. *Two-way launching*.

Double whip – Teque.

Double yards – Vergas dobradas.

Doubling – 1. Reforço (de pano, tabuado, chaparia). 2. *Furring*. 3. Bainha de reforço nas margens da vela.

Doubling angle on bow – Ângulo duplo. Nome do método de achar a distância a um objecto no mar.
Doubtfull needle – Agulha de posição duvidosa.
Doubtfull position – Posição duvidosa.
Douce – *To douse*.

Douglas fir – *Oregon pine*.

Douglas scale – Escala Douglas, escala do estado do mar. Foi aprovada na conferência meteorológica de Copenhague em 1929. Indica o estado das vagas e ondas, como segue:

| | State of sea — Estado do mar | Swell — Ondulação |
|---|-----------------------------------|---|
| 0 | Calm – Estanhado. | No swell – Sem ondulação. |
| 1 | Smooth – plano. | Low swell (<i>short or average length</i>) — Ondulação baixa (curta ou média). |
| 2 | Slight – Encrespado. | Low swell (<i>long</i>) — Ondulação baixa (comprida). |
| 3 | Moderate – Chão. | Moderate swell (<i>short</i>) — Ondulação moderada (curta). |
| 4 | Rough – Pouco agitado. | Moderate swell (<i>average length</i>) — Ondulação moderada (média). |
| 5 | Very rough – Agitado | Moderate swell (<i>long</i>) — Ondulação moderada (comprida). |
| 6 | High – Pequena vaga. | Heavy swell (<i>short</i>) — Ondulação alterosa (curta). |
| 7 | Very high – Vaga. | Heavy swell (<i>average length</i>) — Ondulação alterosa (média). |
| 8 | Precipitous – Vaga grossa. | Heavy swell (<i>long</i>) — Ondulação alterosa (comprida). |
| 9 | Confused – Temporal. | Confused swell — Ondulação confusa. |

Douse – 1. Arriar de romania, arriar à pancada. *To douse, to douce*. 2. Folgar repentinamente (cabo); dar um salto.

Dove – Columba.

Dovetail – 1. Ganzepo. 2. Malhete, rabo de minhoto. *Swallow tail*.

Dovetail plate – Chapa de malhete. *Fishtail plate*.

Dow – *Dhow*.

Dowel – 1. Dado de escarva. *Cog, coak*. 2. Espelho de cavilha, *Bung*. Vide *Deck dowel*.

Dowel – 1. Cavilhar com madeira, unir por dados. 2. Tapar com espelho. 3. *To plug*.

Doweling – União a dados.

Dow metal – Liga de alumínio e magnésio.

Down! – Abaixo! Arriba! Desce! *Men down!*

Down – 1. *Dune*. 2. Alagado (no horizonte).

Down by the head – Abicado, embicado, afocinhado, metido de proa.

Down by the stern – Acuado, metido de popa.

Downcast ventilator – Ventilador de aspiração.

Downdraft – Corrente descendente (de ar ou fluído).

Down from aloft! – Abaixo (da mastreação)!

Downhand welding – *Flat welding*.

Downhaul – Carregadeira de arriar (vela, bandeira, verga). Carrega pano arriando-o.

Down helm! – Orça! Anda para o ló! *Helm down!*

Down kites! – Arria papagaios (da rede)!

Down lead – Baixada de antena.

Down masts! – Mastros abaixo!

Downstream – Água abaixo, a favor da corrente, na direcção da corrente, para juzante.

Downstream anchor – Âncora de vazante, âncora de jusante. *Ebb anchor*.

Down the wind – Com o vento; na direcção do vento, a favor do vento.

Downton pump – Bomba *Downton*, bomba manual e premente.

Downward blow – Esforço de compressão (da peça).

Downing landing – Aterragem com vento da popa.

Dowse – *To douse*.

D. R. – Abreviatura de *Dead reckoning*.

Drabber – Moneta baixa. *Drabler*. A de cima chama-se *Bonnet*.

Drabler – *Dabber*.

Draco – Dragão. *Dragon*. *Boreal constellation*.

Draconitic month – *Nodical month*.

Draft – 1. Calado, tirante de água. *Draught, draught of water, gage*. 2. Corrente de ar, tiragem, *Draught*.

3. Desenho, plano, minuta, esboço, planta. *Draught*.

4. Recrutamento, contingente, destacamento, reforço.

5. Lingada. *Sling*. 6. Aluamento de latino. 7. Termo antigo para *Chart*. 8. Sorteio militar.
 Vide *Bar draft, critical docking draft, extreme draft, light draft, loaded draft, mean draft, moulded draft*.
Draft – 1. Desenhar, minutar, destacar. 2. *To enlist*.
Draft gauge – Indicador de calado. *Draught indicator, internal draught gauge, draught gauge, draft indicator*.
Draft indicator – *Draft gauge*.
Draft marks – Marcas de calado, escala de calados. *Draught marks, water marks*.
Draft of funnel – Tiragem de chaminé. *Draught of funnel, funnel draft or draught*.
Draft of water – *Draught, draft*.
Draft of water afore – *Forward draft, draught of water forward or afore, forward draught*.
Draft of water aft – Calado a ré. *Aft draught*.
Draft regulation – Regulação de tiragem.
Draftsman – Desenhador. *Draughtsman*.
Draft to sea – Destacar para embarque.
Drag – 1. Excesso de calado a ré quando o navio está na sua flutuação projectada. Diferença de imersão calculada. 2. Resistência do hélice. 3. Diferença entre a velocidade do hélice e a velocidade quando o navio anda mais depressa do que a velocidade do hélice. 4. Arrasto, rocega, garra.
Drag – 1. Garrar (âncora). *To draw*. 2. Rocegar, arrastar. 3. Estirar.
Drag anchor – *Drift sail*.
Drag anchor – Garrar âncora. *To draw anchor*.
Drag coefficient – Coeficiente de resistência (aviação).
Drag for an anchor – *To sweep for an anchor*.
Dragger – *Trawler*.
Drag link – Tirante do leme.
Drag net – Rede de arrasto.
Dragon – Draco.
Dragon teeth – Obstáculos anticarro (de betão armado).
Drag sheet – *Drift sail*.
Drag surface – Face anterior (do hélice), face de saída, face morta, dorso, face de vante. *Back surface, suction surface or face, back*. Oposto a *face*.
Dragging – Garrar, garração. *Drag*.
Drain – Purga, dreno, esgoto. *Drainage*.
Drain – 1. Purgar. *To blow off*. 2. Esgotar.
Drainage – Drenagem, esgoto, esgotamento, escoamento. *Drain*.
Drainage area – Bacia hidrográfica. Zona de drenagem. Região que drena toda a água da chuva que cai nela para rio, lago ou mar.
Drainage hole – *Limber hole*.
Drainage line – *Thalweg*.
Drainage pump – *Stripping pump*.
Drainage valve – Válvula de escoamento, válvula de drenagem, válvula de esgoto. *Drain valve*.
Drainage well – *Bilge well*.
Drain bolt – Bujão de drenagem (do navio). *Drain plug, docking plug, bleeder dock, bleeder plug, bottom plug*.
Drain cock – Torneira de purga. *Blow through cock, blow off cock*.
Drainer – 1. *Steam trap*. 2. Purgador.
Drain hole – Boeira de drenagem. *Bleeder hole*.

Draining system – Sistema de esgoto (por boeiras ou embornais).
Drain pipe – Tubo de purga. *Blow off pipe*.
Drain plug – *Drain bolt*.
Drain valve – *Drainage valve*.
Draught – *Draft*.
Draught gauge – *Draft*.
Draught indicator – *Draft gauge*.
Draught marks – *Draft marks*.
Draught of funnel – *Draft of funnel*.
Draught of water afore – *Forward draught, Draught of water forward*.
Draughtsman – *Draftsman*.
Draw – 1. Desenhar. 2. Retirar (os fogos). 3. Descochar cordões (para fazer uma costura). 4. Estirar, laminar. *To roll, to laminate, to mill*. 5. Portar, puxar (pela vela); encher-se de vento (vela). 6. *To drag*. 7. Calar (água).
Draw a bearing – Pôr uma marcação (na carta). *To lay off a bearing*.
Draw a course – Traçar um rumo (na carta). *To lay off a course, to shape a course*.
Draw aft – 1. *To veer aft*. O contrário de *to haul forward*. 2. Atrasar-se, ficar para ré de. *To draw astern*. O contrário de *to draw ahead*.
Draw ahead – 1. Escassear (vento). *To haul forward, to scant*. 2. Avançar. O contrário de *to draw aft*.
Draw anchor – *To drag anchor*.
Draw ashes – Tirar ou eliminar cinzas.
Draw a splice – Fazer uma costura (de cabo). *To splice*.
Drawback – Reembolso de exportação.
Draw bridge – Ponte levadiça.
Draw bucket – Balde de lona. Para tirar temperaturas da água do mar.
Draw by the cable – *To range on the cable*.
Draw by the rope – Portar pelo cabo.
Draw close – Apertar (parafuso).
Draw fires – Apagar fogos (caldeira); retirar fogos.
Draw in – Meter dentro.
Drawing – 1. Desenho. 2. Laminagem. 3. Cheia (vela).
Drawing board – Prancheta de desenho.
Drawing loft – *Loft floor*.
Drawing office – Sala de desenho.
Drawing pin – Percevejo (desenho), tacha de desenho. *Thumbtack, bed bug*.
Drawing splice – Costura em cabo calabroteado, auste redondo.
Drawn battle – Batalha ou combate indeciso.
Draw the sword – Puxar pela espada, desembainhar a espada.
Draw towards the south – Rondar para sul (vento).
Draw up a report – Escrever um relatório.
Draw upon – Alcançar (navegando).
Draw water – Calar água (navio).
Dreadnought – Couraçado.
Dredge – *Dredger*.
Dredge – 1. Dragar. 2. Arrastar pelo fundo (rede). *To club, to club down*.
Dredged – Dragado.
Dredged berth – Poiso dragado, ancoradouro dragado.
Dredged channel – Canal dragado. *Improved channel*.

Dredger – Draga. *Dredge, dredging machine.*
Vide *Bucket dredger, compound dredger, dipper dredger, grab dredger, hopper dredger, oyster dredger, suction dredger.*

Dredging – 1. Dragagem. 2. Garração.

Dredging machine – *Dredger.*

Dress – 1. Embandeiramento. 2. Penso (ferida), ligadura. *Bandage, dressing.* 3. Uniforme. 4. Alinhamento (tropas). *Dressing.*

Dress – 1. Embandear, enfeitar ou adornar com bandeiras. 2. Pensar (feridas), tratar (feridos).

Dress a wound – Pensar um ferimento, tratar um ferido.

Dress deals and boards – Montar borda de tempo (em embarcação).

Dressed full – Embandeirado em arco. *Dressed overall, dressed rainbow fashion.*

Dressed full with up and down flags – Embandeirado em arco transversal (à mercante).

Dressed overall – *Dressed full.*

Dressed rainbow fashion – *Dressed full.*

Dressed with mastheads flags – Embandeirado nos topes.

Dress full – Embandear em arco. *To dress rainbow fashion, to dress overall, to full dress ship.*

Dress full with up and down flags – Embandear em arco transversal.

Dressing – *Dress.*

Dressing line – Vergueiro do embandeiramento.

Dressing for burns – Pensos de queimaduras.

Dressing station – *Aid station.*

Dress overall – *To dress full.*

Dress rainbow fashion – *To dress full.*

Dress ship – Embandear o navio.

Dress the line – Alinhar, perfilar (tropas). *To align.*

Dress up – Desbastar.

Dress with masthead flags – Embandear nos topes.

Drier – Secante (de tinta). *Dryer.*

Dries – Descoberto em seco pela maré (baixa). *Bares.*

Drift – 1. Abatimento. *Leeway.* 2. Derivação (artilharia). 3. Broca de passar furos, broca de caldeireiro. 4. Velocidade (de corrente de água). *Rate.* Força da corrente de água.

Drift – 1. Abater (pela corrente). *To drift to leeward.* 2. Ir ao som da água, seguir à toa, ir à matroca. *To go a drift.* 3. Ser levado (pela água ou vento). 4. Altura do prumador, distância da mão do prumador à água. 5. Garrar (navio).

Drift anchor – *Drift sail.*

Drift angle – 1. Ângulo de abatimento. Ângulo da curva de giração, impropriamente chamado ângulo de deriva. 2. Ângulo de derivação.

Drift bottle – Garrafa à toa.

Drift correction – Correção do abatimento (aviação).

Drift current – Corrente de superfície, corrente de abatimento.

Drift ice – Gelo flutuante, gelo ao som de água.

Drift indicator – Abatómetro, indicador de abatimento. *Drift meter, path indicator.*

Drifting – *Adrift.*

Drifting mine – Mina derivante.

Drift lead – Prumo à amarra, prumo na água (para verificar se o navio garra).

Drift line – Linha de abastecimento.

Drift meter – *Drift indicator.*

Drift net – Rede de pesca à toa.

Drift of bullets – Chuveiro de balas.

Drift the current – Velocidade horária da corrente. *Rate of the current.*

Drift recorder – Abatómetro registador.

Drift sail – Âncora flutuante, drogue. *Sea anchor, drift anchor, drag anchor, driving anchor, water anchor, road anchor, floating anchor, drogue, drag sheet.*

Drift slide – Cursor (artilharia).

Drift to leeward – *To drift.*
Vide *To fall away.*

Drill – Exercício, manobra, treino. *Exercise.* 2. *Cotton canvas.* 3. Broca, verruma, pua. *Bit.*

Drill – 1. Exercitar, treinar, fazer exercício, dar instrução. 2. Brocar, furar com broca.

Drill bow – Berbequim.

Drill brace – Arco de pua. *Bit brace.*

Drill cartridge – *Practice cartridge.*

Drill chuck – 1. Encadouro de broca. 2. Bucha de broca.

Drill ground – Parada; campo de instrução. *Drilling ground.*

Drill gun – Furador portátil.

Drill holes – Abrir furos (com trado, broca), brocar. *To bore holes.*

Drilling ground – *Drill ground.*

Drilling machine – *Boring machine.*

Drill master – Instrutor.

Drill press – *Boring machine.*

Drill sergeant – Sargento instrutor.

Drill tube – Escorva de exercício.

Drinking water – Água de beber. *Potable water.*

Drip pan – Tabuleiro de vigia. *Save all.*

Drive – 1. Ofensiva. 2. Movimento de propulsão.

Drive 1. Dar caça (inimigo, animais). 2. Levar pano demasiado. *To hard press.* 3. Correr com o tempo abater para sotavento (com o mau tempo), abate com o tempo.

Drive ashore – Abater para a costa.

Driven eye bolt – Olhal de porca.

Drive out – Repuxar.

Drive sail – Levar demasiado pano, forçar de vela; fazer força de vela. *To hard press sail.*

Driver – 1. Condutor. 2. Excitatriz. 3. Vela da mezer (com ou sem carangueja). 4. *Main spur wheel.*
Vide *Spanker, mutton spanker.*

Driver mast – Mastro 5 (de navio latino de 6 ou mastros).

Drive to leeward – Abater para sotavento (com mau tempo).

Drive up with the tide – Subir com a maré.

Driving anchor – *Drift sail.*

Driving band – Cinta de forçamento (do projectil). *Rotating band (E. U.).*

Driving belt – Correia de transmissão. *Gearing belt.*

Driving cloud – *Scud cloud.*

Driving face – *Face.*

Driving fid – *Splicing fid.*

Driving gear – Aparelho de manobra.
Driving mallet – *Setting maul*.
Driving pinion – Carreto motor.
Driving power – Força motriz. *Motive power*.
Driving pressure – Pressão motriz ou motora.
Driving shaft – Semieixo, veio primário, veio da roda motora, veio de transmissão, *Actuating shaft*.
Driving shore – Regeira de lançamento (do navio).
Driving spindle – Eixo motriz ou motor.
Driving surface – *Face*.
Driving wheel – Roda motriz, roda motora. *Main spur wheel*.
Drizzle – Chuviscos, chuva miudinha, chuva muito fina, borraçeiro. *Drizzling rain, drizzle rain*.
Drizzle – Chuviscar, cair chuva miúda.
Drizzle rain – *Drizzle*.
Drizzling rain – *Drizzle rain*.
Drogue – Drogue. *Drift sail*.
Drop – Guinda (de papa-figos). Para outras velas usa-se o termo *Hoist*.
Drop – Largar (âncora, bombas, piloto, correio), cair (vento), descer (barómetro, termómetro).
Drop anchor – Largar ferro. *To let go anchor*.
Drop anchor! – Larga âncora! *Let go anchor! Cast anchor!*
Drop anchor under foot – Largar ferro a pé de galo.
Drop a ship – Deixar um navio para ré.
Drop astern – *To fall astern*.
Drop athwart – Cair de través. *To fall athwart*.
Drop back – *To fall astern*.
Drop bolt – Prisioneiro (parafuso). *Dog bolt*.
Drop bombs – Largar bombas. *To release bombs*.
Drop cable – Largar amarra, deixar correr amarra. *To let go cable*.
Drop depth charges – Lançar ou largar bombas de profundidade. *To depth charge*.
Drop down – Descer (rio, corrente).
Drop hammer – *Falling hammer*.
Drop keel – 1. *Centerboard*. 2. Lastro destacável (submarino).
Drop lip hook – *Safety hook*.
Drop moor – Amarrar a dois ferros. *To moor*.
Drop of a course – Guinda de papa-figo.
Drop pawl – *Pawl*.
Dropping angle – Ângulo de bombardeamento (aviação).
Dropping gear – Aparelho de escape (da âncora).
Dropping moor method – Método de amarrar a dois ferros.
Drop rudder – Lemê de barçaça, leme mergulhado abaixo da quilha. Leme caído.
Drop smoke floats – Largar bóias de fumo.
Drop strake – Fiada perdida. *Goring strake*.
Drop the pilot – Desembarcar o piloto.
Drop the range – Encurtar a distância.
Vide To close the range.
Drop to leeward – Cair ou rolar para sotavento. Mover-se o navio rapidamente para sotavento pela acção do vento, mar ou corrente. *To sag, to crab*.
Drum – 1. Tambor (instrumento, máquina, cabrestante). 2. Tambor (para papel registador). 3. Cilindro (de sinais).

Drum clutch brake – Freio de embraiagem de tambor.
Drumhead – 1. Pele de tambor. 2. Cabeça ou chapéu do cabrestante. *Trundle head, capstan drumhead*.
Drumhead man – *Winchman*.
Drum hook – Patola de linga de arame de barril, patola de barril.
Drum major – Tambor-mor.
Drummer – Tambor, tamborileiro.
Drum ruffle – Rufo de tambor.
Drummer's plait – *Chain knot*.
Drum stick – Baqueta de tambor.
Dry air – Ar seco.
Dry ballast – Lastro sólido.
Dry battery – Pilha seca.
Dry bulb – Bola seca.
Dry bulb thermometer – Termómetro seco.
Dry-card magnetic compass – *Dry compass*.
Dry cells battery – Bateria de pilhas secas, pilha seca.
Dry compass – Agulha seca. *Dry-card magnetic compass*.
Dry condensation – Condensação de superfície, condensação por contacto.
Dry dock – Doca seca. *Graving dock, graving dry dock*.
Dry dock dues – Taxa de docagem.
Dryer – *Drier*.
Dry fog – Nevoeiro seco, névoa devido à presença de poeira na atmosfera.
Dry harbour – Porto seco de maré, porto que fica em seco ou quase na maré baixa, porto seco. *Stranding harbour*.
Drying features – Obstruções que descobrem com a maré. Obstruções vigias.
Drying height – Elevação acima do zero hidrográfico, sonda negativa. *Drying sounding*. Altura a que uma obstrução que cobre e descobre com a maré está acima do zero hidrográfico.
Drying sounding – *Drying height*.
Dry provisions – Mantimentos secos, secos.
Dry rock – Rocha que descobre com a maré. Rocha de maré, rocha lavada.
Dry rot – Podridão da madeira, podridão seca.
Dry run – Prova de ensaio.
Dry tank – Tanque seco (debaixo das caldeiras).
Dry timber – Madeira seca.
Dry wind – Vento seco.
D shackle – Manilha em D.
D slide valve – Válvula de corrediça em D, válvula distribuidora em D.
Dual carburetor – Carburador duplo.
Dual control – Comando duplo.
Dual fuel engine – Motor de dois combustíveis.
Dual pointer receiver – Receptor de dois ponteiros.
Dub – Aparar (com a enxó), aplinar (com plaina).
Dubhe – Dubhe. Alfa da Ursa Maior.
Duc de Albe – *Pile mooring*.
Duck – 1. Brim de algodão. *Cotton canvas*. 2. Castigo de mergulho simples. *Duck at the yard arm, ducking*.
Duck – Castigar com mergulho simples, aplicar castigo de mergulho simples. *To duck at the yard arm*.
Duck at the yard arm – *To duck*.
Duck drill – *Cotton canvas*.

Ducking – Mergulho simples de castigo. *Duck*.
Vide *Keelhauling*.

Duck needle – Agulha de coser n.º 6, agulha de coser brim.

Duck sail – Vela de brim.

Duct – Conduta, canal, via. *Conduct*.

Duct keel – Quilha em caixão (estanque). Quilha em forma de caixa na parte de vante, constituindo duplo fundo seccionado para lastro. *Box keel*.

Dud shell – Granada ou bomba falhada, granada ou bomba não explodida.

Due – 1. Esperado. 2. Direito, taxa, imposto. *Right*.

Due on the – Esperado em.

Duffle bag – *Sea bag*.

Dull – Encoberto (tempo). *Overcast*.

Dumb – Mudo, calado, surdo.

Dumb barge – Barcaça sem propulsão. *Non propelled barge, dumb scow*.

Dumb brace – *Dumb chalder*.

Dumb chalder – Descanso do macho do leme. *Dumb brace, saucer*.

Dumb compass – *Pelorus*.

Dumb craft – Trem marítimo sem propulsão.

Dumb iron – *Deck iron*.
Vide *Caulking iron, deck iron, making iron, spike iron, reefing hook, reefing iron*.

Dumb lighter – Batelão sem propulsão.

Dumb scow – *Dumb barge*.

Dumb sheave – 1. Poleame surdo. *Blind block*.
2. Gorne surdo.

Dum-dum bullet – Bala dundum.

Dummy – 1. Simulado, de exercício. 2. *Pontoon*.

Dummy ammunition – Munição de exercício. Munição simulada.

Dummy attack – Ataque simulado.

Dummy cartridge – Cartucho simulado.

Dummy compass – *Pelorus*.

Dummy crosshead – Arandela da falsa cachola do leme.

Dummy funnel – Chaminé falsa, chaminé simulada, chaminé fingida.

Dummy position – Posição simulada.

Dummy projectil – Projétil simulado.

Dummy target – Alvo simulado.

Dummy torpedo – Torpedo de exercício.

Dump – Depósito provisório.

Dump – Descarregar, largar (bombas, lastro).

Dump barge – Barcaça de descarga automática. *Self-dumping barge*.

Dump bolt – *Blunt bolt*.

Dump fastening – Cavilhamento de cabeça morta.

Dumping area – *Spoil ground*.

Dumping ground – *Spoil ground*.

Dump-scow – 1. *Hopper barge*. 2. Barcaça do lixo. *Garbage scow, sullage lighter*.

Dune – Duna. *Down*.
Vide *Sand dune*.

Dungarees – 1. Tecido de algodão azul para fatos.
2. Fato de trabalho azul. *Blue overalls*.

Dunked sonar – *Dunking sonar*.

Dunking sonar – Sonar rebocado (por aéreo, por helicóptero). *Dipping sonar, dunked sonar*.

Dunnage – 1. Cobro do porão. 2. Madeira de estiva. Vide *Ship dunnage, side dunnage*.

Dunnage charges – Custo da madeira de estiva.

Duralumin – Duralumínio.

Duration of ebb – Duração da vazante. Período de tempo em que a maré vaza.

Duration of fall – Duração do refluxo. Intervalo entre a preia-mar e a baixa-mar.

Duration of flood – Duração da enchente. Período de tempo em que a maré enche.

Duration of rise – Duração do fluxo. Intervalo entre a baixa-mar e a preia-mar.

Duration of tide – Duração da maré, amplitude da maré em tempo. Vale aproximadamente 6 1/4 horas.

During towing – Durante o reboque.

Dusk alert – Alerta ao lusco-fusco.
Vide *Dawn alert*.

Dust devil – Turbilhão de poeira.

Dutch plate – Dedal de repuxo holandês, dedal holandês.

Dutchman – *Graving piece*.

Dutchman's breeches – Aberta (no céu).
Vide *Rift*.

Dutchman's log – Barquinha holandesa.

Duty – Serviço, dever, obrigação, função.
Vide *Custom duty*.

Duty assigned – Serviço determinado, destinado, indicado. Missão atribuída.

Duty boat – *Service boat*.

Duty free – Isento de direitos, livre de direitos.

Duty hands – Pessoal de serviço.

Duty officer – Oficial de serviço. *Officer on duty*.

Duty paid – Direitos pagos.

Duty roster – *Routine board*.

Duty station – Posto de serviço.

Dwarf capstan – *Anchor capstan*.

DWT – Abreviatura de *Deadweight tonnage*.

Dyce! – Assim! (voz para o leme). *Steady as you go!*

Dying man's dinner – Refeição ligeira de emergência.

Dynamic – Dinâmico.

Dynamical stability – *Dynamic stability*.

Dynamic balance – Equilíbrio dinâmico.

Dynamic damper – Amortecedor dinâmico.

Dynamic heating – Aquecimento adiabático.

Dynamic lift – Sustentação dinâmica.

Dynamic load – Carga dinâmica.

Dynamics – Dinâmica (ciência).

Dynamic stability – Estabilidade dinâmica. *Dynamical stability*.

Dynamic thrust – Tracção dinâmica, impulso dinâmico.

Dynamite – Dinamite.

Dynamite – Dinamitar.

Dynamo – Dínamo.

Dynamometer – Dinamómetro. *Tension meter*.

Dynamotor – Dinamotor.

Dyne – Dine.

Dysprosium – Disprósio.

E

Eager – 1. Macaréu. *Eagre, eagar, bore, mascaret, acker, pororoca*. 2. Subserviente, manteigueiro.

Eagle – *Aquila*.

Eagle ray – *Devil fish*.

Eagor – *Eager*.

Eagre – *Eager*.

Earing – 1. Impunidouro. *Earring*. 2. Amarelo (de toldo). *Earring*.

Vide *Bull earing, clew earing, head earing, luff earing, nock earing, reef earing, tack earing*.

Earing cringle – *Reef cringle*.

Early warning – Aviso prévio.

Earmarked for assignment – Marcado ou destinado para distribuição.

Earmarked forces – Forças designadas, forças destinadas.

Earring – *Earing*.

Earth – 1. Terra (planeta). 2. Terra (elect.).

Earth – *To ground*.

Earthed – *Grounded*.

Earthed inductor compass – Agulha de indução terrestre.

Earth light – Luz da Terra, luz solar reflectida pela Terra para a Lua. *Earth shine*.

Earth magnetic field – Campo magnético terrestre.

Earth magnetic pole – Pólo magnético terrestre.

Earth plate – Chapa terra.

Earthquake sea wave – *Seismic sea wave*.

Earth shine – *Earth light*.

Earth's total magnetic force – Força magnética terrestre. *Force of terrestrial magnetism*.

Earthwork – Trabalhos de terraplenagem.

Ease – 1. Aliviar (cabo, parafuso, leme). 2. Afrouxar, diminuir (velocidade da máquina).

Ease a line – Folgar um cabo, tiramolar um cabo.

Ease all – Reduzir a voga, remar mais manso.

Ease a screw – Aliviar um parafuso.

Ease away – *Ease off*.

Ease away cable – Folgar a amarra. *To pay out cable*.

Ease away from the pier – Afastar devagar do cais.

Ease her! – Devagar! *Easy!*

Ease her – 1. Abrir a bolina. 2. Aliviar (o leme).

Ease off – Folgar (quando esticado), aliviar um cabo; dar um salto. *To ease away*.

Vide *Slacken*.

Ease off the sheet – Folgar a escota. *To check the sheet*.

Ease out the sail – Despejar o vento da vela. *To spill the sail*.

Ease port (starboard) – Remar manso de bombordo (estibordo).

Ease the brake – Aliviar o freio.

Ease the engines – Diminuir a velocidade das máquinas.

Ease the helm – Aliviar o leme. *To ease the wheel, to take off rudder*.

Ease the ship – Governar a receber o mar na amura. Orçar e arribar oportunamente com mar de proa para o meter na amura.

Ease the strain on a line – Aliviar devagar um cabo.

Ease the wheel – *To ease the helm*.

Ease up – Aliviar (um peso).

East – Leste.

East by north – Leste quarta a norte.

East by south – Leste quarta a sul.

Easter – Páscoa.

Easter day – Dia de Páscoa.

Easterly – De leste, a leste, oriental. *Eastern*.

Eastern – *Easterly*.

Easting – Caminho para leste, na direcção de leste, distância para leste, apartamento em rumo leste. Oposto a *Westing*.

East Indiaman – Navio da carreira da Índia. *Indianman*.

East north-east – Lés-nordeste. ENE.

East south-east – Lés-sueste. ESE.

Eastward – Para leste. *Eastwards*.

Easy! – Devagar! *Ease her!*

Easy ahead! – A vante, devagar!

Easy all! – Manso! Rema manso! Para passar à voga dá-se a voz ordinária: *Give way together!*

Easy astern! – A ré devagar!

Easy of access – Acessível, de acesso fácil. *Approachable*.

Easy port' – Manso de bombordo!

Easy rolling – Balanço suave de bombordo estibordo, balanço suave transversal.

Easy sail – Pano suportável.

Easy speed – Velocidade moderada.

Easy starboard! – Manso de estibordo!

Ebb – Vazante.

Ebb – Vazar.

Ebb anchor – *Downstream anchor.*

Ebb current – *Ebb stream.*

Ebb dry – Descoberto pela maré.

Ebbing water – Água de vazante.

Ebb stream – Corrente de vazante, corrente directa de maré, corrente da preia-mar. Movimento horizontal da água do mar devido ao abaixamento da maré.
Ebb current (E. U.), tide current of ebb.

Ebb tide – Maré de vazante.

Ebb-tide gate – Porta ou comporta interior de eclusa.

Ebonite – Ebonite. *Vulcanite.*

Ebony – Ébano.

Eccentric – Excêntrico.

Eccentric error – Erro de excentricidade. *Centering error.*

Eccentric hoop – Aro do excêntrico. *Eccentric strap.*

Eccentricity of orbit – Excentricidade de órbita.

Eccentric pulley – Carro do excêntrico. *Eccentric sheave.*

Eccentric rod – Tirante do excêntrico.

Eccentric screen – Cobertura excêntrica.

Eccentric sheave – *Eccentric pulley.*

Eccentric strap – *Eccentric hoop.*

Eccentric wheel – Roda excêntrica. *Elliptical wheel, cam wheel.*

Ecclesiastical year – Ano eclesiástico. *Church year, christian year.*

Echelon – 1. Escalão. 2. Escarpa (fortuna).

Echelon – Escalonar.

Echelonment – Escalonamento. *Formation in depth.*

Echelonment of supplies – Escalonamento dos abastecimentos.

Echinus – *Sea hedgehog.*

Echo depth finder – *Echo sounder.*

Echo sounder – Sondador acústico. *Echo depth finder, fathometer, fathometer acoustic sounder, echo sounding machine, acoustic depth finder, acoustic sounder, sonic depth finder, sonic echo sounder, sonic sounder.*

Echo sounding – Sondagem acústica. *Acoustic sounding.*

Echo sounding machine – *Echo sounder.*

Eclipse – Eclipse.

Eclipse of the moon – Eclipse da Lua, eclipse lunar.
Lunar eclipse.

Eclipse of the sun – Eclipse do Sol, eclipse solar.
Solar eclipse.

Ecliptic – Eclíptica.

E. C. M. – Abreviatura de *Electronic counter measures.*

Economic speed – Velocidade económica.

Economizer – *Waste gas feed heater.*

Eddy – 1. Remoinho pequeno de água ou vento, movimento circular de água ou vento, produzido por uma obstrução. *Swirl, small whirlpool.* 2. Revessa, contracorrente. *Eddy water, countercurrent.*

Eddy currents – Correntes parasitas.

Eddy-making resistance – *Wake resistance.*

Eddy tide – Revessa de maré.

Eddy water – *Eddy.*

Eddy wind – Vento de rebojo. *Foul-wind.*

Edge caulking – *Lap caulking.*

Edge riveting – Cravação de costuras longitudinais.
Vide Flanged edge, following edge, landing edge, leading edge.

Edge scarf – Escarva vertical. *Vertical scarf.*

Edge strip – *Seam strap.*

Edging – Bainha, debrum.

Eel – Enguia.

Effective beaten zone – Zona batida efectiva.

Effective blockade – Bloqueio efectivo.

Effective fire – Tiro de eficácia, tiro eficaz. *Fire for effect.*

Effective forces – Efectivos. *Effectives.*

Effective horsepower – 1. Potência efectiva em cavalos, cavalos efectivos. *Effective power.* E. H. P.
2. Potência de reboque. *Tow-rope horsepower.*

Effective power – *Effective horsepower.*

Effective range – Alcance eficaz.

Effectives – *Effective forces.*

Effective sonar range – Alcance sonar efectivo. E.S.R.

Effective wind – *Ballistic wind.*

Efficiency – Eficiência, rendimento, eficácia.

Efficient – Eficiente, ibectivo; operativo.

E. H. F. – Abreviatura de *Extremely high radio frequency.*

E. H. P. – *Effective horsepower.*

Eject – 1. Ejectar. 2. Desalojar (inimigo).

Ejection – Ejeção.

Ejection seat – Assento ejectável. *Shoot seat.*

Ejector – Ejector.

Ekeing piece – Peça adicional. *Eking piece.*

Eking piece – *Ekeing piece.*

Elapsed time – Tempo gasto (na corrida), tempo da corrida.

Elastic coupling – União elástica, união de molas.

Elasticity – Elasticidade.

Elastic limit – Limite de elasticidade.

Elastic modulus – Módulo de elasticidade.

Elastic propeller – Hélice de pás elásticas (par experiências).

Elastic quadrant – Cana do leme de molas. *Sprin, tiller.*

Elbow – 1. Meia volta (na amarração). *Elbow in the hawse, elbow in the mooring.* 2. *Knee.* 3. Cotovelo. Mudança brusca na direcção de um canal.

Elbow in the hawse – Meia volta na amarração. *Elbow in the mooring, elbow.*

Elbow in the mooring – *Elbow in the hawse.*

Elbow pipe – Cotovelo (tubo).

Electric – Eléctrico. *Electrical.*

Electrical – *Electric.*

Electrical contacts – Contactos eléctricos.

Electrical equipment – Equipamento eléctrico.

Electrical requirements – Requisitos eléctricos.

Electric arc – Arco eléctrico.

Electric arc welding – Soldadura por arco voltaico.
Electric welding, arc welding.

Electric battery – 1. Bateria eléctrica. 2. *Pile.*

Electric blow pipe – Maçarico eléctrico.

Electric cable – Cabo eléctrico. *Cable.*

Electric capstan – Cabrestante eléctrico.

Electric cell – Elemento de pilha eléctrica.

Electric circuit – Circuito eléctrico.

Electric coupler – Acoplador eléctrico.

Electric crane – Guindaste eléctrico.

Electric current – Corrente eléctrica.

Electric-diaphragm emitter – *Nautophone.*

Electric drive – Propulsão eléctrica. *Electric propulsion.*

Electric eye – Célula fotoeléctrica. *Photoelectric cell.*

Electric fan – Ventoinha eléctrica.

Electric fixtures – Instalações eléctricas.

Electric hardening furnace – Forno eléctrico de têmperas.

Electric heater – Radiador eléctrico, aquecedor eléctrico. *Electric radiator.*

Electric hoist – Elevador ou monta-cargas eléctrico.

Electric generator – Gerador eléctrico.

Electrician – Electricista.

Electricity – Electricidade.

Electric light – Luz eléctrica.

Electric light bulb – Lâmpada eléctrica.

Electric light plant – Central eléctrica. *Power plant.*

Electric light switch – Interruptor eléctrico de luz.

Electric log – Hodómetro eléctrico.

Electric machine – Máquina eléctrica.

Electric motor – Motor eléctrico.

Electric oven – Forno eléctrico.

Electric plug – Ficha (de tomada) de corrente eléctrica.

Electric power – Energia eléctrica.

Electric primer – Escorva eléctrica.

Electric propulsion – *Electric drive.*

Electric radiator – *Electric heater.*

Electric range – Fogão eléctrico.

Electric ray – Tremelga. *Numb fish, cramp fish, shock fish, torpedo.*

Electric run above crane – Guindaste automóvel eléctrico, guindaste autoeléctrico.

Electrics – Electricidade (ciência).

Electric steering gear – Aparelho de governo eléctrico. *All-electric steering gear.*
Vide *Electro-hydraulic steering gear, screw steering gear, steam steering gear.*

Electric superheater – Sobreaquecedor eléctrico.

Electric telegraph – Telégrafo eléctrico, transmissor eléctrico de ordens.

Electric telemotor – Telemotor eléctrico.

Electric wave – Onda eléctrica. *Wireless wave.*

Electric welding – Soldadura eléctrica, soldadura por arco voltaico. *Arc welding.*

Electric winch – Guincho eléctrico.

Electric windlass – Guincho eléctrico da âncora.

Electrify – Electrificar.

Electrize – Electrizar.

Electrode – Eléctrodo.
Vide *Bare electrode, carbon electrode, metal electrode.*

Electrode float – Flutuador do eléctrodo.

Electrode holder – Porta-eléctrodo.

Electrode tip – Ponta do eléctrodo.

Electro-hydraulic steering gear – Aparelho de governo hidroeléctrico. *Hydroelectric steering gear.*

Electro-hydraulic winch – Guincho hidroeléctrico.

Electrolysis – Electrólise. *Electrolytic action.*

Electrolyte – Electrólito.

Electrolytic action – *Electrolysis.*

Electro-magnet – Electromagnete.

Electro-magnetic brake – Freio electromagnético. *Electro-magnetic clutch.*

Electro-magnetic clutch – *Electro-magnetic brake.*

Electro-magnetic coupling – União electromagnética, transmissão electromagnética. *Electro-magnetic slip coupling.*

Electro-magnetic slip coupling – *Electro-magnetic coupling.*

Electro-magnetic wave – Onda electromagnética.

Electromotive force – Força electromotriz.

Electron – Electrão.

Electron emission – Emissão de electrões, libertação de electrões.

Electronic – Electrónico.

Electronic counter measures – Contramedidas electrónicas. Abreviadamente E. C. M.

Electronic gear – Aparelhagem electrónica.

Electronic instruments – Instrumentos electrónicos.

Electronic navigation – Navegação electrónica, navegação que usa inventos como radar, loran, shoran.

Electronic policy – Polícia electrónica.

Electronics – Electrotecnia.

Electronic timer – Interruptor electrónico de regulação, regulador electrónico.

Electronic warfare – Guerra electrónica.

Electron tube – *Radio tube.*

Elevated compass – *Pole compass.*

Elevated pole – Pólo elevado.

Elevating gear – Aparelho de elevação. *Elevation gear.*

Elevating screw – Parafuso de pontaria em elevação.

Elevating wheel – Volante de elevação.

Elevation – Elevação, altura.

Elevation and section – Alçado e corte.

Elevation arc – Arco de elevação, sector de elevação.

Elevation gear – *Elevating gear.*

Elevation pinion – Carreto de elevação.

Elevation receiver – Receptor de elevação.

Elevator – Elevador. *Hoist.*
Vide *Grain elevator.*

Elevator dredger – *Bucket dredger.*

Elliat's eye – Mãozinha de cabo calabroteado.

Ellipse – Elipse.

Ellipsoid – Elipsóide.

Elliptical stern – *Round stern.*

Elliptical wheel – Roda excêntrica, roda dentada elíptica. *Eccentric wheel, cam wheel.*

Ellipticity of the Earth – Achatamento da Terra. *Compression of Earth's axis.*

Elm – Olmo, ulmo.

Elmo's fire – St. Elmo's fire.

Elongation – 1. Alongamento (do astro). 2. Alongamento (do metal). *Lengthening.*

Embargo – Embargo.

Embargo – Embargar, pôr embargo, deter por embargo, colocar sob embargo. *To stop by embargo, to lay an embargo, to lay under embargo.*
Vide *Take off embargo.*

Embark – Embarcar; ir a bordo.
Embarkation – Embarque (de pessoas ou coisas).
Embarkation notice – Aviso de partida (do navio).
Embay – Ensacar-se (navio).
Embayed – Ensacado (navio).
Embrail – *To brail in, to brail up.*
Emerge – Emergir, subir à superfície.
Emergency boat – *Accident boat.*
Emergency brake – Freio de emergência.
Emergency bridge – Ponte de fortuna, ponte de emergência.
Emergency dressing – Penso provisório, penso de emergência.
Emergency generator system – *Emergency lighting set.*
Emergency landing – Aterragem de emergência.
Emergency landing field – Campo de aterragem de emergência, campo de emergência, campo de recurso.
Emergency lighting set – Grupo electrogéneo de emergência. *Emergency generator system.*
Emergency manoeuvre – Manobra de emergência.
Emergency ration – Ração de emergência. *Iron ration.*
Emergency routing – Rotas de emergência, roteamento de emergência.
Emergency shelter – Abrigo de fortuna. *Accidental cover.*
Emergency stations – Postos de emergência.
Emergency steering gear – Aparelho de governo de emergência. *Auxiliary steering gear.*
Emergency tiller – Leme de sobresselente. *Relieving tiller.*
Emergency turn – Guinada de emergência. *Sheer.*
Emersion – Emersão. *Surfacing.*
Emery – Esmeril.
Emery cloth – Lixa de pano de esmeril.
Emery paper – Lixa de esmeril.
Emery stick – Esmerillador.
Emery wheel – Roda de esmeril, mó de esmeril.
Emigrant ship – Navio de emigrantes.
Emigration authority – Autoridade de emigração.
Emission – Emissão. *Transmission.*
Emit – Emitir. *To transmit.*
Emitter – Emissor. *Transmitter.*
Enamel – Esmalte.
Encamp – Acampar. *To camp.*
Encampment – Acampamento. *Camp.*
Encipher – Cifrar, converter, por meio de cifra, linguagem clara em linguagem ininteligível. O inverso de *decipher.*
Enciphered telephony – Telefonia em cifra. *Ciphony.*
Encode – Pôr em código, codificar. Converter, por meio de código, linguagem clara em linguagem ininteligível. O inverso de *decode.*
Encounter – Afrontar (inimigo), acometer (inimigo).
Encrypt – Cifrar através de código, criptografar. Converter, por meio de criptoanálise, linguagem clara em linguagem ininteligível. O inverso de *decrypt.*
Encryption machine – Máquina de cifrar.
Encumbered vessel – Navio empachado.
Encumbrance – *Jamming.*
End – Chicote (de cabo).

End bulkhead – Antepara transversal de frente ou de extremidade. Antepara da face de uma superestrutura como o castelo, a ponte ou o tombadilho. *Front bulkhead.*
End coaming – Braçola transversal. *Head ledge.*
Ending signal – Sinal final.
End lap – *Butt lap.*
End launching – Lançamento de popa.
Endless – Sem fim.
Endless belt – Correia sem fim, correia de transmissão sem fim, correia circular.
Endless screw – Parafuso sem fim. *Worm screw.*
End link – *Open link.*
End on – *Head on.*
End on for the port – De proa ao porto. *Head on for the port.*
End on rule – Artigo 18 das regras para evitar abalroamentos. Regra de roda a roda.
End on to the sea – *Head on to the sea.*
End plate – 1. Chapa transversal (de entrefundos). 2. Tampo (de caldeira).
End ring – Braçadeira de topo (de antena).
Ends – *Broken stowage.*
End seizing – *Flat seizing.*
End shackle – *Bending shackle.*
End signal – Terminar o sinal.
Ends welded in – Topos soldados por dentro.
End tank – Caixa do bico (de embarcação), caixa estanque (de proa ou de popa). Caixa estanque do bico.
End tank locker – Caixa estanque do bico.
Endurance – 1. Duração, sofrimento, resistência. 2. Autonomia (para dada velocidade).
Endurance distance – Autonomia (à velocidade económica).
Endurance failure – Ruptura por fadiga.
Endurance limit – Limite de resistência à fadiga.
Endurance speed – Velocidade económica (para autonomia máxima).
Enemy – Inimigo.
Enemy alien – Cidadão de país inimigo, inimigo, adversário.
Enemy forces – Forças inimigas.
Enemy in sight – Inimigo à vista.
Enemy threat – Ameaça inimiga.
Enfilade – Enfiada.
Enfilade – Enfiar.
Enfilade battery – Bateria de enfiada.
Enfilade fire – Tiro de enfiada, fogo de enfiada. *Raking fire.*
Enforce blockade – Impor bloqueio.
Enforce colours – Firmar a bandeira.
Engage – 1. Atacar, entrar em acção, travar combate. 2. Embraiar, embrear. *To clutch.* 3. Engajar, assalaridar, ajustar, contratar. *To sign on.*
Engagement – 1. Engajamento, contrato. *Signing on.* 2. Combate. 3. Embraiagem, embreagem. *Clutch.*
Engagement stars – Estrelas de combate, estrelas usadas (no uniforme) por participação em combate ou operações de guerra.
Engage the enemy – Atacar o inimigo. *To strike the enemy.*

Engage the target – Bater o objetivo.
Engaging lever – Alavanca de engrenar.
Engine bed – Fundação da máquina, berço da máquina, picadeiros da máquina. *Engine foundation, engine seating, engine frame, seating bearer, engine mount.*
Engine casting – Peça de fundição para máquina.
Engine-compressor set – Grupo compressor.
Engine displacement – Cilindrada.
Engine driver – 1. *Machinist.* 2. Motorista, o que opera o motor. *Engineer.*
Engine efficiency – Rendimento da máquina.
Engineer – 1. Engenheiro; 2. *Engine driver.* 3. Soldado de engenharia.
Engineer branch – Classe de engenheiros maquinistas.
Engineering – Engenharia.
Engineering shop – Oficina de construções mecânicas.
Engineer's filler – *Oil cup filler.*
Engineer's force – Pessoal do fogo. *Black gang.*
Engineer's log book – *Engine room log book.*
Engineer's store(s) – Paiol da máquina.
Engineer surveyor – Perito maquinista.
Engineer troops – Tropa de engenharia. *Combat engineers.*
Engine failure – Avaria de máquina.
Engine foundation – *Engine bed.*
Engine frame – *Engine bed.*
Engine hatch – Escotilha da casa da máquina, escotilha da máquina.
Engine hood – Cobertura do motor.
Engine mount – *Engine bed.*
Engine order telegraph – *Engine telegraph.*
Engine room – Casa da máquina. *Machinery space.*
Engine-room auxiliaries – Casa dos auxiliares, casa das máquinas auxiliares. *Auxiliary engine room.*
Engine room casing – *Machinery casing.*
Engine room complement – Lotação de pessoal de máquinas, lotação de máquinas.
Engine room log book – Diário da máquina. *Engineer's log book.*
Engine room stores – Artigos de paiol da máquina.
Engine seating – *Engine bed.*
Engine shop – Oficina da máquina.
Engine speed – Velocidade de rotação da máquina, regime do motor.
Engine speed indicator – Indicador de rotações da máquina.
Engine survey – Vistoria da máquina.
Engine telegraph – Telégrafo da máquina. *Engine order telegraph.*
Engine test – Experiência de máquinas.
Engine trunk – *Machinery casing.*
English channel – Canal da Mancha. *Ditch.*
English pot – *Lobster trap.*
English soldier – Soldado inglês. *Red coat.*
English sennit – Gacheta inglesa espalmada. *Flat sennit.*
English statute mile – Milha terrestre inglesa. Vale 1610 m.
English ton – Tonelada inglesa. Ton.
Engraving cutter – Butil de gravar.
Engraving machine – Máquina de gravar.
Enlarge – *To amplify.*

Enlarged link – Elo grande.
Enlist – Alistar, recrutar, alistar-se, assentar praça. *To draft, to recruit, to conscript, to levy.*
Enlisted man – Praça de pré (inclui sargentos), soldado, marujo, sargento. Alistado.
Enlisting – *Enlistment.*
Enlistment – Alistamento, assentamento de praça. *Enlisting.*
Enlistment place – Local de alistamento, centro de alistamento.
Enough! – 1. *High enough!* 2. *Low enough!*
Ensign – 1. Bandeira nacional. *Colours flag.* 2. Guardamarinha (E. U.). Na Marinha Inglesa, *Sub-lieutenant.* 3. *Standard.*
Ensign bearer – *Colours bearer.*
Ensign haliard – Adriça da bandeira.
Ensign staff – Pau da bandeira da popa. *Poop staff.*
Ensign staff light – Farol de popa fundeado.
Entangle – *To fall foul.*
Entangled – *Foul.*
Entangled anchor – *Fouled anchor.*
Enter a boat – Entrar numa embarcação.
Enter a port – Entrar num porto. *To enter to harbour, to go into harbour.*
Entering and leaving signals – Sinais de entrada e saída (de portos).
Entering and warding smooth file – Lima lanceteira murça.
Enter the service – Entrar ao serviço.
Enter to harbour – *To enter a port.*
Entraining point – Ponto de embarque, embarcádouro. *Point of embarkation.*
Entrance – 1. Entradas de água (do navio), entradas das linhas de água; delgados de proa. 2. Entrada (de doca). *Gate entrance.* 3. Entrada (do porto), boca (do porto), acesso (ao porto).
Entrance lock – Eclusa de entrada de doca molhada. *Tide lock, guard lock.*
Entrench – Entrincheirar, entrincheirar-se, fazer trincheira, fortificar com trincheiras. *To intrench* (E. U.).
Entrenched camp – Campo entrincheirado. *Fortified camp, intrenched camp* (E. U.).
Entrenchment – Entrincheiramento. *Intrenchment* (E. U.).
Entrepot – Entrepoto.
Entrepot trade – Comércio de reexportação.
Entry – 1. Resbordo; portaló. 2. Abertura de costado (para entrada de pessoas). *Side opening.* 3. Lançamento (em livro). 4. Entrada. Formalidades alfandegárias necessárias para descarga de mercadorias.
Entry declaration – *Quarantine declaration.*
Entry inward(s) – Declaração de entrada (à alfândega). Declaração entregue pelo navio à alfândega com indicação de carga e artigos sujeitos a direitos.
Entry outward(s) – Declaração de saída (à alfândega).
Entry plan – 1. Plano de entrada (no porto). 2. Directiva de entrada, instruções de entrada.
Entry screen – Cobertura de entrada.
Envelop – Envolver, cercar. *To surround.*
Enveloping – *Envelopment.*
Enveloping attack – Ataque envolvente. *Outflanking attack.*

Enveloping manoeuvre – Manobra envolvente, manobra de envolvimento.

Enveloping movement – *Pincer movement*.

Envelopment – Envolvimento. *Enveloping, outflanking*.
Vide *Double envelopment, single envelopment*.

E. P. – Abreviatura de *Estimated position*.

Epact – Epacta.

Epaulets – Dragonas.

Ephemerides – Efemérides.

Ephemeris – Efeméride.

Epicyclic gear – Engrenagem epicíclica. *Planetary gear*.

Epoch – Época.

Equal altitudes – Alturas correspondentes, alturas iguais.

Equal area projection – Projecção isométrica ou equivalente.

Equalizer – Fio de equilíbrio.

Equalizing gear – Engrenagem de compensação.

Equation of time – Equação do tempo.

Equator – Equador. *Equinoctial line, line*.
Vide *Celestial equator geographic equator, magnetic equator, terrestrial equator*.

Equatorial – Equatorial.

Equatorial air – *Tropical air*.

Equatorial calms – Calmas equatoriais.

Equatorial constellation – Constelação equatorial.

Equatorial counter current – Contracorrente equatorial.

Equatorial current – Corrente equatorial.

Equatorial projection – Projecção equatorial.

Equatorial tide – Maré equatorial.

Equidistant projection – Projecção equidistante.

Equilibrium – Equilíbrio. *Balance*.

Equilibrium tide – *Astronomical tide*.

Equilibrium valve – Válvula equilibrada.

Equinoctial – Equinocial. *Celestial equator*.

Equinoctial colure – Coluro dos equinócios.

Equinoctial coordinates – Coordenadas equatoriais.

Equinoctial gales – Temporais equinociais. Coice do equinócio.

Equinoctial line – Linha equinocial, linha, equador. *Equator, line*.

Equinoctial points – Pontos equinociais.

Equinoctial spring tides – Marés vivas equinociais.

Equinoctial storm – *Line storm*.

Equinoctial tide – Maré equinocial.

Equinoctial year – *Tropical year*.

Equinox – Equinócio.

Equip – Equipar.

Equipment – Equipamento.

Equipose rudder – *Balanced rudder*.

Equivalent constant wind – *Ballistic wind*.

Equivalent full charge – Carga de combate.

Equivalent projection – Projecção equivalente.

Equuleus – Cavalo pequeno. *Little horse. Boreal constellation*.

Erase sign – Sinal de cancelamento.

Erase sign – Anular sinal, cancelar sinal.

Erbium – Érbio.

Erect – Montar.

Erect an engine – Montar uma máquina.

Erecting – Montagem.

Erecting shop – *Assembly plant*.

Erection – Montagem.

Erection drawing – Plano de montagem.

Erector – 1. Montador (mecânico). 2. *Rigger*.

Eridanus – Eridano. *River. Austral constellation*.

Eros – Eros.

Error – Erro, desvio, variação.

Error of circumstance – Erro de circunstância. *Circumstantial error*.

Errors and omissions excepted – Salvo erro ou omissão.

Errors of observation – Erros da observação (acidentais e sistemáticos).

Escape – Fuga (de vapor), derrame (líquido, gás).

Escape hatch – Escotilha de emergência.

Escapement lever – Alavanca de escape.

Escape pipe – Tubo de escape. *Exhaust pipe*.

Escape steam – *Waste steam*.

Escape trunk – Saída de emergência.

Escape valve – 1. Válvula de escape. *Relief valve*.
2. Válvula de descarga. *Exhaust valve*.

Escort – 1. Escolta. 2. Escolta (navio). Abreviadamente PCE.

Escort – Escoltar, comboiar. *To convoy*.

Escort aircraft carrier – Porta-aviões de escolta. *Jeep, escort carrier*. Abreviadamente CVE.

Escort carrier – *Escort aircraft carrier*.

Escort destroyer – *Destroyer* de escolta. Contratorpedeiro de escolta. Abreviadamente DDE.

Escort force – Força de escolta, destacamento de escolta.

Escort force commander – Comandante de escolta.

Escort group – Grupo de escolta.

Escorting ship – *Escort vessel*.

Escort of honour – Escolta de honra.

Escort vessel – Navio de escolta. *Escorting ship*. Antigo *Patrol and convoy ship*. Abreviadamente DE.

Escutcheon – Escudete (de embarcação ou navio) *Arch board, name board*.

E. S. E. – Abreviatura de *East south-east*.

E. S. R. – Abreviatura de *Effective sonar range*.

Essence of turpentine – Aguarrás, essência de terebintina.

Establish contact – Estabelecer contacto, comunicar em contacto, especialmente com tropas amigas.

Establishment of the port – Estabelecimento do porto. *High water full and change, H. W. F. and C vulgar or common establishment of the port*.

Estimate – Estima, avaliação.

Estimate – Estimar, calcular, avaliar, apreciar.

Estimated position – Posição estimada (correcta e vento, corrente e abatimento). Abreviadamente E. *Position by account*.

Estimated time of arrival – Hora estimada de chegada. Abreviadamente E. T. A.

Estimated time of completion – Hora estimada prontidão. Abreviadamente E. T. C.

Estimated time of departure – Hora estimada partida. Abreviadamente E. T. D.

Estimated time on route – Duração estimada viagem. Abreviadamente E. T. E.

Estimated time of return – Hora estimada de regresso.
Abreviadamente E. T. R.

Estuary – Estuário. *Firth, frith.*

Estuary harbour – Porto de rio. *River port.*

E. T. A. – Abreviatura de *Estimated time of arrival.*

E. T. C. – Abreviatura de *Estimated time of completion.*

E. T. D. – Abreviatura de *Estimated time of departure.*

E. T. E. – Abreviatura de *Estimated time en route.*

Etesian wind – Vento veranego norte (do Mediterrâneo Oriental), vento etésio, vento de monção.

Ether wave – Onda de éter.

E. T. R. – Abreviatura de *Estimated time of return.*

Eufroe – *Euphroe.*

Euloe – *Scull.*

Euphroe – Perigalho. *Uvrow, euvro, euvron, uvron, eufroe, uvroe, uphroe.*

Europium – Európio.

Euvro – *Euphroe.*

Euvron – *Euphroe.*

Evaporator – Vaporizador.

Evaporator feed pump – Bomba de alimentação do vaporizador.

Evaporator steam coil – Serpentina do vaporizador.

Evasion course – Rumo de evasão, rumo evasivo. *Evasive course.*

Evasion device – Dispositivo de evasão, dispositivo com que o submarino cria novos ecos para confundir os operadores do *asdic* ou sonar. *Evasive device.*

Evasion steering – Governo de evasão, governo evasivo. *Evasive steering.* Manobras tácticas do navio para confundir submarinos, que incluem *Zigzagging, sinuating e weaving.*

Evasive course – *Evasion course.*

Evasive device – *Evasion device.*

Evasive steering – Manobra evasiva, manobra de evasão. *Evasion steering.*

Evection – Eveção (da Lua).

Evening dress coat – Casaca de uniforme.

Evening quarters – Formatura da tarde.

Evening star – Estrela da tarde. Planeta que se põe depois do pôr do Sol.

Evening twilight – Crespúsculo vespertino.

Even keel – Sem diferença de calado, direito, não adernado.

Evidence – Evidência; prova; testemunho. *Testimony.*

Examination board – Júri de exames.

Exchange informations – Trocar informações.

Exchange prisoners – Trocar prisioneiros.

Exchange stations – Trocar posições (na-formatura).

Excitation – Excitação.

Exciter – Excitatriz, excitador.

Exciter rheostat – Reóstato de campo, reóstato de excitação. *Field rheostat.*

Excuse – Dispensa (de serviço).

Excuse – Dispensar (de serviço).

Executive branch – Corpo de oficiais de marinha.

Executive officer – Oficial imediato. *First officer, commander, chief officer.*

Executive order – Ordem de execução.

Executive signal – Sinal de execução.

Exempted spaces – Deduções (de arqueação).

Exercise – Exercício. *Drill.*

Exercise of command – Exercício de comando.

Exhaust – Descarga, evacuação.

Exhaust – Aspirar, esgotar, descarregar, evacuar.

Exhaust duct – Conduta de descarga.

Exhauster – Aspirador.

Exhaust fan – Ventoinha de extracção.

Exhausting pump – Bomba de esgoto.

Exhaust manifold – Colector de descarga.

Exhaust pipe – Tubo de escape, tubo de evacuação. *Escape pipe, waste pipe.*

Exhaust port – Orifício de evacuação.

Exhaust tank – Tanque de descarga.

Exhaust turbine – Turbina de evacuação.

Exhaust valve – Válvula de descarga, válvula de evacuação. *Escape valve, top valve, head valve, outlet valve.*

Exhaust ventilation – Ventilação, evacuação.

Exhaust ventilator – Ventilador de evacuação.

Exhaustion of steam – Descarga de vapor.

Existence doubtful – Existência duvidosa (de objecto na carta).

Expansion bit – Broca de expansão. *Extension bit.*

Expansion chamber – Câmara de expansão.

Expansion engine – Máquina de expansão.

Expansion gland – Bucim de expansão.

Expansion joint – Junta de dilatação, junta de expansão. *Expansion piece, sliding joint.*

Expansion piece – *Expansion joint.*

Expansion ring – Aro de expansão.

Expansion trunk – Compartimento de expansão.

Expansion valve – Válvula de expansão, distribuidor de expansão. *Cut off valve.*

Expeditionary force – Força expedicionária, corpo expedicionário.

Expendable property – Material de consumo. *Consumables, expendable stores.*

Expendable stores – *Expendable property.*

Expenditure – Consumo (de aprovisionamento), despesa, gasto, dispêndio. *Vide Consumption.*

Ex-meridian latitude – Altura circum-meridiana.

Ex-meridian latitude – Latitude circum-meridiana, latitude extrameridiana.

Experienced – Experimentado. *Seasoned.*

Explode – Explodir. *To burst, to burst out, to go off.*

Exploder – Detonador (de granada).

Explosion – Explosão.

Explosive bomb – Bomba explosiva.

Explosive bullet – Bala explosiva.

Explosive cutters – Tesouras explosivas.

Explosive fog signal – Sinal explosivo de nevoeiro.

Explosive proof – À prova de explosão, não explosivo. *Non-explosive.*

Explosive shell – Projéctil explosivo.

Exportation – Exportação.

Export duty – Direitos de exportação ou de saída. *Outward charges.*

Exporter's invoice – Factura de exportação.

Export's – Mercadorias exportadas.

Export trade – Comércio de exportação.

Exposure suit – Fato de exposição, fato contra água fria, fato especial para auxiliar aviadores a resistir à água fria, fato de tempo.

Express liner – Navio de luxo de passageiros, paquete rápido. *Ocean greyhound, fast passenger ship.*

Express truck – Camião rápido.

Express warranty – Garantia expressa.

Ex-quai – Franco no cais. A carga é posta no cais à custa do vendedor.

Ex-ship – Descarga com encargos, franco à borda. A carga é descarregada à custa do comprador. *Free overside.*

Extended interval – Intervalo aberto.

Extended manoeuvring interval – Intervalo de manobra aberto.

Extended of protest – Protesto adicional.

Extended order – *Development order.*

Extended order drill – Exercício em ordem extensa.

Extended order formation – Formatura em ordem extensa. *Open formation.*

Extension bit – *Expansion bit.*

Extension in depth – Extensão em profundidade.

Extension of protest – Protesto ampliado, protesto adicional.

Extension order drill – Exercício em ordem extensa.

Extensive repairs – Reparações importantes, grandes fabricos, reparações extensas.

Exterior ballistics – Balística externa.

Exterior lines – Linhas exteriores (de operações).

Exterior screw – *Male screw.*

External screw – *Male screw.*

Extinguisher – Extintor.

Extractor – Extractor.

Extra flexible wire rope – Cabo de arame de aço extraflexível. *Running rope.*

Extrapolation – *Prediction.*

Extreme breadth – Boca por fora.

Extreme depth – Pontal por fora, pontal máximo, pontal de construção.

Extreme draft – Calado máximo. *Keel draft, maximum draft or draught, deep load draught.*

Extreme firing range – Alcance máximo de tiro (torpedos, artilharia).

Extreme gun range – Alcance máximo da peça.

Extreme length – Length over all.

Extreme range – Alcance máximo, alcance extremo.

Extremely high radio frequency – Frequência de rádio muito alta, frequência de rádio de 30 000 a 300 000 mc. Abreviadamente EHF.

Eye – 1. Olho (de encapeladura), mãozinha (do olhal, da agulha). 2. Olho (do ciclone). 3. Olho (da âncora). 4. Olhal superior (do poleame). 5. Olhal. *Ring.*

Vide *Anchor eye, bull's eye, Elliot eye, flemish eye, lacing eyes, pad eye, ropemaker's eye, rudder eye.*

Eye and eye swivel – Tornel duplo.

Eye block – Poleame alceado com sapatilho, poleame de sapatilho.

Eye bolt – Cavilha de olhal.

Eye brow – *Wriggle.*

Eyelet – Ilhós (de metal ou debruado a cabo). *Eyelet hole, lacing hole.*

Eyelet hole – *Eyelet.*

Eyelet punch – Punção do remanchador.

Eye nut – Porca do olhal.

Eye of storm – Olho do ciclone.

Eye of the wind – Direcção do vento.

Eye-piece – 1. Ocular. 2. Visor. *View finder.*

Eye plate – Base do olhal. *Lug pad.*

Eye screw shackle – Manilha de rosca de olhal.

Eye seizing – Botão da alça (do poleame).

Eyes-front! – Olhar frente!

Eyes in the boat – Olhar em frente.

Eyes of her – *Eyes of the ship.*

Eyes of the ship – Proa do navio, queixos do navio. *Eyes of her.*

Eye splice – Mãozinha. *Spliced eye.*

Eyes-right (left)! – Olhar à direita (esquerda)! *Right (left) face!*

Eye tackle – Talha alceada. Talha de alças singelas nas duas peças do poleame.

Eye vane – Pínula de pontaria. *Peep vane* (E. U.).

F

Fabricated vessel – Barco pré-fabricado.

Face – 1. Espelho (do cilindro). 2. Face de impulso (do hélice), face viva, face activa, face de ré, face posterior, face de entrada. *Driving face, pressure face, driving surface, blade face, thrust face or surface.* É a face que diz para ré. A face de vante chama-se *back*.

Face plate – Mostrador.

Face the sea – Enfrentar o mar, arrostar com o mar.

Facing – Revestimento.

Factor of safety – *Safety factor.*

Factor of subdivision – Factor admissível. *Permissible factor.*

Factory vessel – Navio oficina de pesca. Navio equipado para transformar os produtos pescados.

Fade – Enfraquecer, desvanecer.

Fading – Enfraquecimento (de sinal de rádio).

Fag – Separar cordões (do cabo). *To fagg.*

Fag – *To fag out.*

Fag end – *Feazings, fagg end.*

Fagg – *To fag.*

Fagg end – *Fag end.*

Faggot fender – *Rod fender.*

Fag out – Descochar-se (chicote sem falcaça), desfazer-se. *To fag.*

Fahrenheit scale – Escala Fahrenheit.

Faik – *Fake.*

Fair – 1. Bom, belo (de tempo). 2. Favorável, de feição (vento). O contrário de *Foul*. 3. Recto, justo. *Right.* 4. Limpo. *Clean.* 5. Claro. *Clear.*

Fair – Endireitar, pôr direito (chapa ou qualquer peça de construção do navio).

Fair body draft – *Moulded draft.*

Fair holes – Furos rectificadados (em duas ou mais peças metálicas para cravar ou rebitar).

Fairing – Balançamento das formas (do navio), verificação e correcção (dos planos do navio).

Fair in place – Endireitar no lugar (qualquer peça de construção do navio). *To fair on.* Os americanos preferem *To bump.*

Fairlead – *Fairleader.*

Fairleader – Guia-cabos; retorno de cabos. *Leader, fairlead, rack, chuck.*

Fairleader chock – *Cable chock.*

Fair log book – *Ship's log book.*

Fair on – *To fair in place.*

Fair sheet – Prancheta definitiva. *Smooth sheet.*

Fair sky – Céu limpo.

Fair terms – Condições justas, termos aceitáveis.

Fair tide – Maré favorável.

Fairwater – Cone ou chapéu do veio do hélice. *Fairwater cone, propeller cap, fairwater cap, propeller hub cap.*

Fairwater cap – *Fairwater.*

Fairwater cone – *Fairwater.*

Fairway – Passagem navegável, passagem limpa, em canal, porto ou rio. Passagem, entrada, acesso. Caminho habitual para acesso ao porto. *Ship channel.*

Fairway buoy – Bóia de canal, bóia de meio canal, bóia de direcção. *Mid-channel buoy.*

Fair weather – Tempo bom.

Fair weather friend – Amigo de ocasião.

Fair weather parade – Parada de bom tempo, parada ao ar livre, parada no convés, parada em cima, parada descoberta.

Fair weather sail – Vela de bom tempo.

Fair weather sailor – Marinheiro de bom tempo. *Flying fish sailor.*

Fair wind – Vento de feição, vento favorável. *Soldier's wind, slant wind, leading wind.* O contrário de *Foul wind.*

Fake – Adúcha (de cabo). *Faik.*

Vide *Catch fake, figure-eight fake, flemish fake, french fake, long fake.*

Fake of a rope – Adúcha de cabo.

Falcate – Falcada. *Falcated.*

Vide *Gibbous moon.*

Falcated – *Falcate.*

Falcate moon – Lua falcada, lua crescente. *Falcated moon, crescent moon.*

Falconet – Falconete.

Fall – 1. Cabo da talha, Consta de três partes: *standing part* (arreigada), *running part* (cordões) e *hauling part* (tirador). 2. Tirador (de meio teque). 3. *Falling.* 4. Refluxo. Movimento descendente da maré.

Fall – Descer, baixar.

Fall aboard – 1. Cair sobre um navio, encostar a outro navio (por acidente). 2. Abordar, investir.

Fall astern – Cair a ré; ficar para ré, ficar a apanhar bonés; perder caminho. *To drop astern, to drop back.*

Fall athwart – *To drop athwart.*

Fall away – 1. Abater; ser arrastado para sotavento; descair para sotavento, descair. *Sag to leeward, to sag, to drop to leeward, to fall to leeward.* 2. *To fall off.*

Fall back – Retirar; recuar.

Fall calm – Acalmar; tornar-se calma.

Fall down – Seguir ao sabor da corrente, descer (rio).

Fall dry – Ficar em seco.

Fall foul – Enrascar-se, encangalhar-se. *To entangle.*

Fall home – *Tumble home.*

Fall home – *To tumble home.*

Fall in – 1. Formar, entrar na forma. 2. Desfechar.

Fall in! – Forma!

Fall in an ambush – Cair numa emboscada.

Fall in at quarters – Formar a postos.

Falling – Descida, abaixamento, baixa, queda (termómetro, barómetro, maré). *Fall.*

Falling block breech – Culatra de cunha vertical.

Falling hammer – Martelo-pilão. *Drop hammer.*

Falling home – *Tumble home, tumbling home.*

Falling off from the wind – Arribada; guinada para sotavento; movimento da proa para sotavento. *Paying off from the wind.* O contrário de *Coming to the wind.*

Falling of the barometer – Descida do barómetro.

Falling of the tide – Refluxo da maré.

Falling star – Estrela cadente. *Shooting star.*

Falling tide – Maré descendente.

Fall in with – Encontrar-se com, desfechar com (outro navio).

Fall not off! – 1. Aproveitar o ló! 2. Não arribar! *Veer no more!*

Fall off – Arribar. *To fall away, to pay off.*

Fall of shot – Ponto de queda do tiro.

Fall out – Destroçar, desfazer a formatura.

Fall out the quarters – *To leave the quarters.*

Fall overboard – Cair ao mar, ir pela borda fora.

Fall short – Cair curto, não alcançar o alvo.

Fall to leeward – *To fall away.*

Fall wind – *Gust wind.*

False alarm – Falso alarme.

False cirrus – Falso cirrus ou cirro. *Cirrus nothus.*

False colours – Bandeira falsa.

False keel – Sobressano inferior, quilha falsa. *Shoe, slab keel, grounding keel, outer keel.*

False keelson – Sobrequilha falsa, sobressano superior. *Rider keelson.*

False post – Falso cadaste. *False stern post.*

False station – Estação excêntrica (da triangulação).

False stem – Talha-mar. *Cutwater.*

False stern post – *False post.*

False tabling – Ponto de bainha.

False tack – Falsa viragem por davante, orçar como para virar por davante, mas seguir na mesma amura para iludir o adversário em regata.

Falt boat – *Collapsible boat.*

Family allowance – Abono de família.

Fan – Ventilador, ventoinha.

Fan blade – Pá ou asa de ventoinha.

Fan bracket – Suporte de ventoinha.

Fancy knotting – *Fancy work.*

Fancy line – 1. Carregadeira da boca da carangueja. 2. *Tripping line.*

Fancy work – Obra de marinho, trabalho de marinaria (de fantasia), nós decorativos. *Fancy knotting.*

Fang – Válvula da arca da bomba.

Fanging – *Priming.*

Fang the pump – *To prime the pump.*

Fanning breeze – *Light airs.*

Fan room – Casa da ventoinha.

Far vane – *Object vane.*

Farewell buoy – *Sea buoy.*

Fashion piece – Manco. *Fashion timber.*

Fashion timber – *Fashion piece.*

Fast – 1. *Mooring line.* 2. Amarrado.

Fasten – 1. Amarrar. *To secure, to make fast.* 2. Cavilhar, ligar. *To bolt.* 3. Aboçar. *To stopper.* 4. *To lash.*

Fastening – 1. Cavilhamento, cavilhação. *Bolting.* 2. Pregaria, ligação. *Vide Alternate fastening, double and single fastening, double fastening, dump fastening, inside fastening, outside fastening, spike fastening, single fastening, through fastening, working fastening.*

Faster ship – Navio mais rápido. *Greater speed ship.*

Fast motor craft – Barco a motor rápido.

Fast passenger ship – *Ocean greyhound.*

Fast sailor – Navio rápido, navio andejo.

Fast tank – Tanque rápido.

Fast to the bottom – *Aground.*

Fat clay – Argila gorda.

Fat coal – Carvão gordo.

Fathom – Braça. Equivalente a 1,828 m ou 6 pés.

Fathom – Sondar, prumar. *To sound.*

Fathometer – Tipo especial de sondador eléctrico. *Echo sounder.*

Fathometer acoustic sounder – *Echo sounder.*

Fathom line – Linha de sondas, fiada de sondas, isóbata. *Isobath, line of soundings, depth curve.*

Fatigue break down – Colapso ou avaria por fadiga. *Fatigue failure.*

Fatigue duty – Serviço de faxina, faxina. *Hard duty.*

Fatigue failure – *Fatigue break down.*

Fatigue limit – Limite de resistência à fadiga, limite à fadiga.

Fatigue strength – Resistência à fadiga.

Fatigue uniform – Uniforme de faxina.

Fat lime – Cal gorda. *White lime.*

Fat quarter – Popa cheia.

Fault – 1. Engano. 2. Culpa. *Offence.*

Faying surface – Superfícies justas.

Feasibility test – Prova de exequibilidade.

Feather an oar – 1. Tresvirar um remo. 2. Levantar remos, incluindo tresvirar.

Feathering blade – Aba articulada.

Feathering paddle – Pá articulada.

Feathering paddle wheel – Roda de pás articuladas.

Feathering screw (or propeller) – *Variable pitch propeller.*

Feathering stroke – Voga tresvirada.

Feather spray – Bigodes do navio, cachão a proa.
Bone in her teeth or mouth, white foam at the stem.

Feather vane – Peninhas, catavento de penas. *Dog vane.*

Feat of arms – Feito de armas.

Feature – Traço, característica, particularidade, por menor, parte característica.

Features of the ground – Características do terreno.

Feaze – Fazer estopa.

Feazings – Sipilho (do cabo). *Fag end.* Chicote des-cochado e desfiado de cabo novo.

Fee – Emolumento, taxa.

Feed – Alimentação, *Feeding.*

Feed – Alimentar.

Feedback coil – Bobina de reacção. *Tickler coil.*

Feed belt – *Ammunition belt.*

Feed check valve – *Feed valve.*

Feed cock – Torneira de alimentação.

Feeder – Alimentador. *Feeding engine.*

Feeder cable – Cabo de alimentação.

Feeder circuit – Circuito de alimentação.

Feeding – *Feed.*

Feeding engine – *Feeder.*

Feed mechanism – Mecanismo de alimentação.

Feed pipe – Tubo de alimentação.

Feed pump – Bomba de alimentação.

Feed pump valve – Válvula da bomba de alimentação.

Feed regulator – Regulador de alimentação.

Feed tank – Tanque de alimentação.

Feed the boiler – Alimentar a caldeira.

Feed valve – Válvula de alimentação. *Feed check valve, supply valve.*

Feed water – Água de alimentação.

Feed water heater – Aquecedor de água de alimentação.

Feed water heating – Aquecimento de água de alimentação.

Feed water regulator – Regulador automático de alimentação.

Feed wheel – Roda de avanço.

Feel – Sentir, apalpar.

Feeler gauge – Apalpa-folgas. *Thickness gauge.*

Feeling the bottom – Cheiro ou sentido do fundo.
Smelling the bottom or the ground.

Feel the bottom – Barbear o fundo (sem tocar).
Navegar próximo do fundo, navegar toca não toca, navegar a rastejar o fundo, navegar a barbear o fundo, cheirar ou sentir o fundo. *To smell the bottom, to smell the ground.*

Feel the helm – Sentir o leme, sentir o navio, avaliar os movimentos do navio pela pressão da roda nas mãos. *To feel the rudder.*

Feel the rudder – *To feel the helm.*

Feel the way with the lead – *To run by the lead.*

Feet – Pés (medida). *Sing. Foot.*

Feint – Finta, falso ataque, ataque simulado. *Diversion.*

Feint – Fintar, fazer finta. *To make feint.*

Felloe – Pina de roda. *Rim of wheel, felley, felly.*

Felley – *Felloe.*

Felly – *Felloe.*

Felt – Feltro.

Felt – Forrar com feltro.

Felucca – Falucho.

Female screw – Parafuso fêmea, parafuso interno ou interior. *Internal or interior screw.*

Fence – 1. Estacada, tranqueira, paliçada. 2. Esgrima. *Fencing, sword play.*

Fence – 1. Esgrimir. 2. Cercar com estacada, fortificar. 3. Defender, proteger.

Fence off – Vedado.

Fence off – Vedar.

Fencing – *Fence.*

Fend – 1. Proteger com defesa. 2. Colocar defesa. 3. *To bear off.*

Fender – Defesa. *Bumper (E. U.).*
Vide Bow fender, canvas fender, cork fender, guard rail, grommet fender, mat fender, permanent fender, pile fender, pudding fender, rod fender, rope fender, spar fender.

Fender bolt – Cavilha defesa. Cavilha grande de cabeça redonda saliente do tabuado como protecção contra roçaduras.

Fender guard – *Permanent fender.*

Fender off the bows – Afastar a proa.

Fenders in! – Defensas dentro!

Fenders out! – Defensas fora!

Fender spar – Baiardo flutuante de cais, defesa flutuante de cais. *Breasting float.*

Fend off – Afastar de. *To fend, to bear off.*

Ferment – Fermentar.

Fermentation – Fermentação.

Ferrel – *Ferrule.*

Ferrule – Virola, anilha, junta, arruela. *Ferrel.*

Ferry – 1. Travessia, passagem (de embarcação através de rios, portos). 2. *Ferry boat.*

Ferry – Passar, atravessar de barco.

Ferry-boat – Barco de passagem, barco de travessia. *Ferry.*

Fescolise – Tornar anticorrosivo (aço).

Festoon cloud – Nuvem festão. Variedade de cúmulos ou *mamato cumulus.*

Fetch – 1. Extensão (de baía). 2. Percurso (da onda). Distância percorrida pela onda desde a origem até ao observador.

Fetch away – *To break a drift.*

Fetch bag – *Ditty bag.*

Fetch headway – Ganhar ou tomar seguimento a vante. *To gather motion ahead, to gather headway, to make headway.*

Fetching – *Priming.*

Fetch of the sea – Alcance da rebentação (na costa).

Fetch sternway – Ganhar ou tomar seguimento a ré.
To gather motion astern, to gather sternway, to make sternway.

Fetch the harbour – Alcançar o porto.

Fetch the pump – *To prime the pump.*

Fetch to windward – Ganhar barlavento.

Fetch way – 1. Deslocar-se com o balanço (a bordo). 2. Jogar com o balanço. 3. *Gather way.*

Fiber – 1. Fibra (de fio de carreta). *Thread.* 2. Fio (de madeira). *Grain.* 3. Filamento (de planta). 4. *Fibre (G. B.).*

Fiber of wood – Fibra de madeira. *Grain of wood.*
Fibre – *Fiber* (E. U.).
Fibre clad rope – Cabo misto, cabo de arame e de fibra vegetal. *Marline clad rope.*
Fibre of metal – Laminado do metal. *Grain of metal.*
Fibre rope – Cabo vegetal, cabo de fibra vegetal. *Fiber rope* (E. U.).
Fid – 1. Cunha (do mastro). 2. Espicha. *Hand fid.*
 Vide *Cant fid, cringle fid, mast fid, preventer fid, splicing fid.*
Fid a mast – Acunhar um mastaréu.
Fidded topmast – Mastaréu de gávea acunhado.
Fiddle – 1. Régua de balanço. *Rack, retainer.* 2. Espalha adriças.
Fiddle bow – *Clipper bow.*
Fiddle block – Polé de candeliça. *Long tackle block.*
 Vide *Thick and thin block.*
Fiddle head – *Billet head.*
Fiddley – Cobertura da casa das caldeiras com aberturas para as chaminés e ventiladores da casa das fornalhas. *Fidley.*
Fiddley deck – Rufo da máquina.
Fiddley grating – Xadrez da escotilha da casa das caldeiras, estrado da escotilha do rufo da máquina. *Stokehold grating.*
Fiddley hatch – Escotilha do rufo da máquina.
Fid hole – Casa da cunha.
Fidley – *Fiddley.*
Field – 1. Campo (de batalha). 2. Campo (onde acampa tropa). *Camp.*
Field artillery – Artilharia de campanha.
Field battery – Bateria de campanha.
Field day – Dia de limpezas gerais.
Field duty – Serviço de campanha. *Field service.*
Field engineering – Engenharia de campanha.
Field exercise – Manobras de campanha.
Field fortifications – *Field works.*
Field glass – Binóculo de campanha; óculo de campanha. *Spy-glass.*
Field gun – Peça de campanha.
Field hospital – Hospital de sangue, hospital de campanha.
Field howitzer – Obus de campanha.
Field kitchen – Cozinha de campanha, cozinha rodada, viatura-cozinha. *Rolling kitchen, travelling kitchen.*
Field magnet – Magnete de dínamo.
Field maintenance – Manutenção de campanha.
Field manoeuvres – Manobras.
Field marshal – Marechal de campo.
Field of fire – Campo de tiro.
Field of view – Campo visual.
Field order – Ordem de operações.
Field oven – Forno de campanha.
Field range – Fogão de campanha.
Field ration – Ração de campanha.
Field resistance – Resistência de campo.
Field rheostat – Reóstato de campo. *Exciter rheostat.*
Field service – *Field duty.*
Field service regulations – Regulamento do serviço de campanha, regulamento de campanha.
Field shop – Oficina de campanha.
Field telegraph – Telégrafo de campanha.

Field works – Fortificações de campanha, obras de campanha. *Field fortifications.*
Fife rail – Escoteira do mastro.
 Vide *Fore rail, main rail.*
Fifth column – Quinta coluna.
Fight – Combate, acção. *Fighting, combat.*
Fight – Combater.
Fighter – Combatente.
Fighter airplane – *Fighter plane.*
Fighter aviation – Aviação de caça.
Fighter-bomber – Bombardeiro de caça, caça-bombardeiro.
Fighter-bomber aviation – Aviação de caça-bombardeamento.
Fighter group – Grupo aéreo de caça.
Fighter plane – Avião de caça, avião de combate, caça. *Fighter airplane.*
Fighter squadron – Esquadilha de caça.
Fight gear – *Fight suit.*
Fighting – *Fight.*
Fighting forces – Forças de combate.
Fighting man – Combatente. *Man of war.*
Fighting range – Distância de combate.
Fighting top – Gávea de combate, gávea militar. *Millitary top.*
Fighting unit – Unidade de combate. *Combat unit.*
Fight suit – Combinação de voo. *Fight gear.*
Figure-eight fake – *Figure of eight fake.*
Figure-eight knot – *Figure of eight knot.*
Figure head – Figura de proa, carranca de proa.
Figure of eight fake – Aduchas em oito. *Figure-eight fake.*
Figure of eight knot – Nó de trempo, nó em oito. *Flemish knot, german knot, figure-eight knot.*
Filament battery – Bateria de filamento.
File – 1. Lima, limatão. 2. Fila (de homens). Cada fila consta de *Front rank man* (chefe de fila) e *Rear rank man* (cerra-fila).
File – Limar.
File brush – Escova de limas. *File cleaning card.*
File cleaner – Carda-limas, limpa-limas.
File cleaning card – *File brush.*
File closer – Cerra-fila. *Rear rank man, man of the rear rank.*
File dust – *Fillings.*
File holder – Cabo de lima.
File leader – Chefe de fila. *Front rank man.*
Filer – Limador (o que lima).
File steel – Aço para limas.
Filibuster – Flibusteiro. Piratas que no século XVII roubavam as colónias espanholas das Índias Ocidentais. *Pirate.*
Fill – 1. Marear (pano). 2. Encher (pano).
 Vide *To fill the sails, to trim the sails.*
Fill and sink – *To founder.*
Fill and stand on – Marear de novo (estando atravessado ou a bater em vento). *To fill away.*
Fill away – *To fill and stand on.*
Filler hole – Furo de enchimento. *Filling hole.*
Filler metal – Metal de depósito (soldadura).
Fillet joint – Junta em ângulo.
Fillet weld – Soldadura em ângulo. *Fillet welding.*

Fillet welding – *Fillet weld.*
Filling – 1. Enchimento. 2. *Weft.*
Filling chock – Enchimento do beque.
Filling frames – Enchimento entre balizas, balizas de enchimento. *Fillings, filling timber.*
Filling hole – *Filler hole.*
Filling piece – Tira de enchimento. *Liner, slip-filling piece.*
Filling room – Casa de carregamento (de cartuchos).
Fillings – 1. Limalha, limadura. *File dust.* 2. *Filling frames.* 3. Enchimentos. 4. *Packing.*
Filling thread – *Wheft yarn.*
Filling timber – *Filling frames.*
Filling timbers – Madeiras de encher.
Filling transom – Porqueto (da popa).
Fill the boiler – Encher a caldeira.
Fill the sails – Encher as velas, mareando o pano.
Fill up – *To top off.*
Fill up to the beams – Encher até às escotilhas, carregar até aos gornes, abarrotar.
Filter – Filtro.
Filter barge – *Oil-separating barge.*
Final diameter – Diâmetro final (da curva de giração).
Final port – Porto de destino. *Final port of destination, port of destination.*
Final port of destination – *Final port.*
Find the range – 1. Regular o tiro. *To adjust the fire.* 2. Achar a distância.
Fine adjustment – *Precision adjustment.*
Fine clear sand bottom – Fundo de areia fina limpa.
Fine cut file – Lima murça fina. *Dead smooth file.*
Fine lines – *Clean lines, hollow ended.*
Fineness – Finura (de querena).
 Vide *Coefficient of fineness.*
Fine sailer – *Good sailor.*
Fine weather – Bom tempo. *Good weather.* Oposto a *Bad weather.*
Finishing – Acabamento.
Fin keel – Quilha bulbosa.
F. I. O. – *Free in and out.*
Fjord – Fiorde. Braço de mar comprido e estreito entre terras altas. *Loch, fjord.*
Fir – Pinheiro alvar, abeto.
Fire – Tiro, fogo.
Fire – 1. Disparar, fazer fogo, atirar. *To fire off.* 2. Aquecer (caldeira), acender (caldeira).
Fire a back salute – *To return a salute.*
Fire a broadside – Disparar uma bordada ou banda. *To give a broadside.*
Fire adjustment – Regulação de tiro. *Ranging.*
Fire alarm – Alarme de incêndio.
Fire alarm signal – Sinal de alarme de fogo.
Fire a naval salute – Disparar uma salva naval.
Fire and bilge pump – Bomba de incêndio e esgoto de porão, bomba de esgoto e incêndio.
Fire and flushing pump – Bomba de incêndio e baldeação.
Fire and movement – Tiro e manobra.
Fire and rescue party – Destacamento de incêndio e salvamento.
Fire arm – Arma de fogo.
Fire arrow – Flecha de fogo; lança de fogo.

Fire a salute – Disparar uma salva, dar uma salva.
Fire at command – Fogo comandado.
Fire a torpedo – Disparar um torpedo, atirar um torpedo. *To discharge a torpedo.*
Fire at random – Atirar ao acaso.
Fire at will – Tiro ou fogo à vontade.
Fire at will – Atirar à vontade, fazer fogo à vontade.
Fire back a salute – *To return a salute.*
Fire ball – Bola de fogo, globo de fogo.
Fire bar – *Furnace bar.*
Fire bill – *Fire stations bill.*
Fire boat – Barco contra incêndios.
Fire boom – Pau contra brulotes.
Fire box – Caixa de fogo. *Combustion chamber.*
Fire box stay – Escora da caixa de fogo.
Fire brick – Tijolo refractário. *Burnt brick, clinker.*
Fire bridge – Altar da fornalha, muro da fornalha. *Furnace bridge.*
Fire bulkhead – Antepara à prova de fogo, antepara de incêndio. *Fire-proof bulkhead, fire resisting bulkhead.*
Fire by bursts – *Volley fire.*
Fire by direct laying – Tiro por pontaria directa.
Fire by indirect laying – Tiro por pontaria indirecta.
Fire by piece at command – Tiro local comandado.
Fire by the map – Fogo pela carta.
Fire by the map – Fazer fogo pela carta.
Fire by word of command – Fogo comandado à voz.
Fire by word of command – Atirar à voz.
Fire call – Sinal de incêndio.
Fire clay – Barro refractário, argila refractária.
Fire collector – Colector de incêndio. *Fire line.*
Fire command – Comando de tiro.
Fire control – Direcção de tiro. *Fire direction.*
Fire control equipment – Aparelhagem da direcção de tiro.
Fire control radar – Radar da artilharia.
Fire curtain – Barragem de tiro, cortina de fogo.
Fire detail – Piquete de incêndio. *Fire picket.*
Fire detector – Detector de incêndios, avisador automático de incêndio.
Fire direction – 1. Conduta de tiro. *Conduct of fire.* 2. *Fire control.*
Fire direction center – Posto central de tiro.
Fire discipline – Disciplina de fogo.
Fire dispersion – Dispersão de tiro.
Fire distribution – Repartição de tiro.
Fire door – Porta da fornalha. *Furnace door, stokehole.*
Fire dress – Fato incombustível, fato contra chamas.
Fire drill – Exercício de incêndio.
Fire effect – Efeito do tiro.
Fire engine – Auto bomba (motorizada), bomba de incêndio (manual).
Fire equipment – Equipamento contra incêndio. *Fire fighting equipment.*
Fire extinguisher – Extintor de incêndios.
Fire extinguishing fluid – Líquido extintor de incêndios.
Fire fighting equipment – *Fire equipment.*
Fire for adjustment – *Ranging fire.*
Fire for effect – Tiro de eficácia. *Effective fire.*
Fire from prone position – Tiro deitado.
Fire from standing position – Tiro de pé.

Fire gong – Timbre de fogo.

Fire grappling – *Grapple*.

Fire grate – *Furnace bar*.

Fire grating – *Fire grate*.

Fire guard – Guarda-fogo, pára-fogo. *Baffle plate, fire screen*.

Fire hazard – Perigo de incêndios.

Fire hose – Mangueira de incêndio.

Fire house – Casa das bombas de incêndio.

Fire line – *Fire collector*.

Fire main – Colector principal de incêndios.

Fireman – 1. *Stoker*. 2. Bombeiro.

Firemen's quarters – Coberta de fogo, acomodações do pessoal do fogo.

Fire off – *To discharge; to fire*.

Fire order – Ordem de fogo, ordem de tiro.

Fire picket – *Fire detail*.

Fire plan – Plano de fogos. (Tact.).

Fire plug – Boca de incêndio.

Fire point – Ponto de combustão, ponto de inflamação em vaso fechado. *Firing point, burning point*. Vide *Flash point*.

Fire position – Posição de fogo, posição em bateria. *Firing position*.

Fire power – Potência de fogo. *Firing power*.

Fire problem – Problema de tiro.

Fire proof – À prova de fogo, incombustível, ignífugo, refractário. Vide *Non-inflamable*.

Fire proof bulkhead – *Fire bulkhead*.

Fire proof paint – Pintura à prova de fogo, pintura incombustível.

Fire pump – Bomba de incêndio.

Fire quarters – *Fire stations*.

Fire quarters bill – *Fire stations bill*.

Fire raft – Jangada-brulote.

Fire resisting bulkhead – *Fire bulkhead*.

Fire room – *Stokehold*.

Fire screen – *Fire-guard*.

Fire ship – Brulote, navio de fogo.

Fire stations – Postos de incêndio. *Fire quarters*.

Fire stations bill – Detalhe de postos de incêndio. *Fire bill, fire quarters bill*.

Fire step – Banqueta de tiro.

Fire superiority – Superioridade de fogo.

Fire support area – Sector apoiado pelo tiro.

Fire support unit – Unidade de apoio artilheiro.

Fire the torpedo – *To discharge the torpedo*.

Fire trench – Trincheira de tiro.

Fire tube – Tubo de caldeira, gás tubular.

Fire-tube boiler – Caldeira de gás tubular. *Scotch boiler*.

Fire umbrella barrage – Barragem de tiro em cúpula ou chapéu-de-chuva.

Fire unit – Unidade de fogo.

Fire up – *To urge the fires*.

Fire warp – Regeira de segurança, regeira de inflamações. Cabo dado a uma bóia e a navio atracado para permitir afastá-lo do cais em caso de sinistro.

Fire with combined sights – *Combined sights fire*.

Fire wood – *Wood fuel*.

Fire works – Artíficos de fogo, fogo de artifício, fogo pirotécnico.

Firing – 1. Condução do fogo (de fornalha). 2. Inflamação (de cargas de artilharia).

Firing battery – Bateria de tiro.

Firing chart – Carta de tiro.

Firing data – Elementos de tiro, dados de tiro.

Firing interval – Intervalo de tiro.

Firing lever – Alavanca de disparar.

Firing line – *Line of fire*.

Firing lock – Mecanismo inflamador.

Firing off of gun – *Discharge of gun*.

Firing party – Pelotão ou destacamento de honras fúnebres.

Firing pin – *Striker head*.

Firing point – *Fire point*.

Firing position – Posição em bateria. *Fire position*.

Firing power – *Fire power*.

Firing practice – *Practice fire*.

Firing range – Distância de tiro.

Firing squad – 1. Pelotão de execução. *Shooting party*. 2. Destacamento ou esquadra de honras fúnebres.

Firing stop mechanism – Espera de tiro de reparo, mecanismo que impede o disparo da peça contra o próprio navio.

First aid – Primeiros socorros.

First-aid kit – Caixa de instrumentos cirúrgicos e pensos. Caixa de primeiros socorros.

First-aid station – Posto de primeiros socorros.

First call – Toque de advertência (postos, bandeira, recolher).

First class warship – Navio de guerra de primeira classe. *Post ship*.

First coat – Primeira demão.

First dog – *First dog watch*.

First dog watch – Primeiro quartinho, quarto das 16 às 18 horas. *First dog*.

First futtock – *Floor timber*.

First high water – Primeira preia-mar.

First lieutenant – Tenente dos serviços gerais, chefe dos serviços gerais.

First light – Primeiros alvares, começo do crepúsculo matutino. O Sol em cerca de 12 graus abaixo do horizonte.

First lord of the Admiralty – Primeiro lorde do Almirantado. Corresponde a Ministro da Marinha.

First low water – Primeira baixa-mar.

First mate – *Chief officer*.

First meridian – *Prime meridian*.

First officer – 1. *Chief officer*. 2. *Executive officer*.

First petty officer – Primeiro-sargento.

First point of Aries – Primeiro ponto de Áries. *Vernal equinoctial point*.

First point of Cancer – Primeiro ponto de Câncer. *Summer solstitial point*.

First point of Capricorn – Primeiro ponto de Capricórnio. *Winter solstitial point*.

First point of Libra (or Balance) – Primeiro ponto da Balança. *Autumnal equinoctial point*.

First quarter of the moon – Quarto crescente da Lua.

First radio officer – Primeiro radiotelegrafista.

First rate – Primeira classe.

First watch – Quarto da prima, quarto das 20 horas à meia-noite.

Firth – *Frith*.

Fiscal year – Ano fiscal.

Fish – 1. Chúmea. 2. Peixe. 3. Lambareiro. 4. Torpedo.

Fish – 1. Chumear, arreatar, reforçar. 2. Espatilhar (âncora). 3. Recuperar (torpedo). *To fish up*. 4. Pescar. Vide *Woold*.

Fish back – Fiel do lambareiro. *Fish rope, back rope*.

Fish block – Cadernal do lambareiro.

Fish boom – *Tack boom*.

Fish davit – Turco do lambareiro.

Fisherman – Pescador.

Fisherman's bend – Volta de anete, nó de fateixa. *Anchor bend, buoy rope bend, buoy rope knot, cable clenched, cable bend, cable clinch*.

Fisherman's fender – Defesa de pescador, defesa de cabos velhos com pega.

Fisherman's grease – Lubrificante de pescador, água.

Fishery – 1. Pesca. *Fishing*. 2. Pescaria. 3. Pesqueiro. *Fishing ground*.

Fishery harbour – Porto de pesca.

Fishes – *Pisces*.

Fish fall – Cordões do lambareiro.

Fish hook – Gato do lambareiro, lambareiro.

Fishing – *Fishery*.

Fishing bank – Banco de pesca.

Fishing boat – Embarcação de pesca.

Fishing boots – Botas de água. *Jack boots*.

Fishing eagle – *Sea eagle*.

Fishing gear – *Fishing stores*.

Fishing ground – Pesqueiro. *Fishery*.

Fishing lights – Luzes de pesca, faróis de barco de pesca. *Working lights*.

Fishing line – Linha de pesca.

Fishing net – Rede de pesca.

Fishing stakes – Estacada de pesca. *Fish stakes, fish weirs*.

Fishing stores – Aprestos de pesca. *Fishing gear*.

Fish oil – Óleo de peixe.

Fish pendant – Cabo do lambareiro, cabo de gato do lambareiro.

Fish plate – Cobre junta. *Joining lug*.

Fish room – Paiol do peixe, paiol do bacalhau.

Fish rope – *Fish back*.

Fish spear – Fisca.

Fish stakes – *Fishing stakes*.

Fish tackle – Talha do lambareiro, aparelho do lambareiro.

Fishtail plate – 1. *Dovetail*. 2. Hélice (do hodómetro). Rotator.

Fish the anchor – Espatilhar a âncora. *To lay flat the anchor*.

Fish the mast – Arreatar o mastro. *To woold the mast*.

Fish up the torpedo – Recuperar o torpedo.

Fish weirs – *Fishing stakes*.

Fish well – Viveiro de peixe (do navio). *Wet well*.

Fist – Chave de morse. *Sending hand*.

Fit – 1. Ajustamento, afinação, montagem. *Fitting*. 2. Pronto, reparado. 3. Apto.

Fit – Aparelhar, montar, vestir, afinar.

Fit for duty – Apto para serviço, pronto para serviço. *Fit for service*.

Fit for service – *Fit for duty*.

Fit fuse to – *To fuse*.

Fitness – Aptidão.

Fitness report – Informação de aptidão. Informação do oficial (dada periodicamente pelo comandante).

Fit out the ship – Equipar o navio, armar o navio. *To fit up the ship*.

Fitter – Montador, ajustador mecânico. *Fitter up*. Vide *Ship fitter*.

Fitter's hammer – Martelo do montador.

Fitter up – *Fitter*.

Fit the flag – Envergar a bandeira.

Fit the saddle – Ajustar o selim.

Fit the yard – *To rig the yard*.

Fitting – *Fit*.

Fitting out – Equipamento, armamento (do navio).

Fitting out basin – Doca molhada de armamento.

Fittings – Acessórios, peças de maquinaria, acabamentos, aprestos. *Mountings*.

Fit up the ship – *To fit out the ship*.

Five-masted bark – Barca de cinco mastros.

Five-masted barkentine – Lugre-patacho de cinco mastros.

Five-masted fore and aft schooner – Lugre de cinco mastros.

Five-masted full rigged ship – Galera de cinco mastros. *Five-masted ship*.

Five-masted schooner – *Five-masted fore and aft schooner*.

Five-masted ship – *Five-masted full rigged ship*.

Five-masted topsail schooner – Lugre-escuna de cinco mastros de gáveas dobradas (1.º e 3.º mastros). *Schooner bark*.

Five-masted-two topsail schooner – Lugre-patacho de cinco mastros e duas gáveas.

Five or seven ply sennit – Gacheta plana portuguesa de 5 ou 7.

Five part tackle – *Gin tackle*.

Fix – Posição observada (do navio). Ponto por cruzamento de linhas de posição, determinação do ponto.

Fix – 1. Determinar posição por observação. 2. Reparar.

Fix-bayonets! – Armar baionetas!

Fix bayonets – Armar baionetas, calar baionetas.

Fixed ammunition – Munição de carga unida.

Fixed and flashing light – Farol fixo de relâmpagos.

Fixed and group flashing light – Farol fixo de grupos de relâmpagos.

Fixed bayonet – Baioneta calada.

Fixed beacon – Baliza fixa. *Tower beacon*. Oposto a *Floating beacon*.

Fixed beam – Viga encastrada. *Fixed girder*.

Fixed blade – Aba fixa (hélice).

Fixed blade propeller – Hélice de abas fixas. *Fixed-pitch propeller*.

Fixed blinkers – Pisca-pisca.

Fixed bridge – Ponte fixa, ponte permanente.

Fixed condenser – Condensador fixo (rad.).

Fixed coupling – Acoplamento fixo.

Fixed end – Extremidade encastrada.

Fixed engine – Máquina fixa.

Fixed expansion – Expansão fixa.

Fixed frequency radio – Emissor de frequência única.

Fixed girder – *Fixed beam*.

Fixed gun – Peça fixa.
Fixed light – 1. Farol de luz fixa. 2. *Dead light*.
Fixed mooring – Amarração fixa. *Permanent mooring, mooring*.
Fixed morse lamp – Lâmpada morse fixa.
Fixed-pitch propeller – *Fixed blade propeller*.
Fixed radio beacon – Radiofarol fixo.
Fixed side light – Vigia cega, olho-de-boi do costado. *Non-opening side scuttle*.
Fixed sight zone – Zona de alça fixa.
Fixed target – Alvo fixo. *Stationary target, standing target*.
Fixed ways – *Standing ways*.
Fixed wind – Vento fixo ou estável. *Steady wind*.
Fixed wing – Aeroplano.
Fixing by bearing and sounding – Ponto por marcação e sonda.
Fixing by cross bearings – Ponto por marcações.
Fixing catches – Garras.
Fix the enemy – Aguentar o inimigo.
Fix the position – Fazer o ponto, determinar ou calcular a posição. *To ascertain the position*.
Fix the ship – Assegurar carga para o navio.
Fix the ship's astronomical position – Calcular o ponto observado do navio.
Fix the ship's position – Calcular o ponto do navio.
Fixtures – Acessórios fixos.
Fjord – Fiorde.
Flag – 1. Bandeira (nacional). *Ensign*. 2. Bandeira (sinais).
Flag and coneman – Sinaleiro de bandeiras (numéricas) e cones.
Flag at half mast – Bandeira a meia adriça.
Flag bag – *Flag chest*.
Flag bearer – *Colours bearer*.
Flag bridge – Ponte do almirante, ponte aberta usada pelo almirante a bordo.
Flag captain – 1. Comandante do navio-chefe. 2. Capitão-de-mar-e-guerra comandante do navio.
Flag chest – Armário de bandeiras. *Flag locker, signal chest, signals locker, flag bag*.
Flag discrimination – Diferencial de bandeira.
Flag haliard – Adriça de bandeira.
Flag lieutenant – Ajudante de ordens de almirante-chefe, tenente ajudante de almirante-chefe. A bordo actua como oficial de sinais visuais a navegar.
Flag locker – *Flag chest*.
Flag loft – Oficina de bandeiras.
Flag of distress – Bandeira de socorro. *Distress flag*.
Flag officer – Oficial general. *General officer*. Há quatro categorias: *rear admiral, vice admiral, admiral and admiral of the fleet or high admiral*.
Flag of truce – Bandeira branca, bandeira de parlamentarismo.
Flag plot – 1. Gráfico táctico do almirante. 2. Centro táctico e de navegação (de navios e aviões) do almirante, centro táctico do almirante a bordo.
Flag pole – *Flagstaff*.
Flag rank – Posto de oficial general.
Flag salut – Guindamaina, saudação com bandeira.
Flag secretary – Secretário do almirante.
Flag semaphore – Semáforo de bandeiras.

Flag ship – Navio-almirante, navio-insígnia, navio-chefe.
Flag's hoist – Sinal de bandeiras. *Hoist, flag signal*.
Flag signal – Sinal de bandeiras. *Flag's hoist, hoist*.
Flag signalling – Sinais por bandeiras, comunicação por bandeiras.
Flagstaff – Pau de bandeira. *Flag pole, staff*.
Flagstaff socket – Bancal do pau de bandeira.
Flake – 1. Prancha de vento, prancha de vento de calafate. 2. Aducha (de cabo ou de amarra cobrada).
Flake – Cobrar (cabo, amarra), colher em aduchas paralelas. *To flake down*.
Flake down – *To flake*.
Flam – 1. Sopro de vento, bafagens. *Puff of wind*. 2. *Flare of ship's bow*.
Flame cutter – *Burning torch*.
Flame cutting – *Torch cutting*.
Flame float – Flutuador luminoso.
Flame hardening – Têmpera pelo fogo ou pela chama.
Flame safety lamp – Lâmpada de prova, lâmpada de segurança (para verificar o oxigénio existente em navios e compartimentos, como tanques de combustível, tanques de óleo, de água, etc.), antes de enviar homens para esses espaços.
Flame thrower – Lança-chamas.
Flange – 1. Rebordo, banzo (de ferro perfilado). 2. Falange, aba virada (de chapa, barra, etc.). 3. Aba, bordo, colar. 4. Prato (de união). 5. Manilha de tubo.
Flange – 1. Virar uma aba. 2. Rebaixar.
Flange bows – *Flared bows*.
Flange coupling – União de pratos. *Disk coupling*.
Flanged edge – Aba de 90°, bordo revirado.
Flanged joint – *Flanged union*.
Flanged knee – Esquadro de chapa revirado.
Flanged plate – Chapa revirada.
Flanged union – Junta de manilhas. *Flanged joint*.
Flanged valve – Válvula com pratos de ligação.
Flange of the beam – Banzo de viga.
Flanging – Curvatura a frio (de aba de chapa).
Flanging machine – Máquina de bordear.
Flank – Flanco.
Flank – 1. Flanquear, tomar o flanco. 2. Proteger ou reforçar o flanco.
Flank guard – Guarda de flanco.
Flanking attack – Ataque de flanco.
Flanking fire – Fogo de flanco, tiro de flanqueamento.
Flanking movement – Movimento envolvente. *Pincer movement*.
Flank march – Marcha de flanco, marcha envolvente.
Flank observation – Observação lateral.
Flank patrol – Patrulha de flanco.
Flank protection – Cobertura do flanco, protecção do flanco.
Flank security – Segurança dos flancos.
Flap – Aba, pala, portinhola (de resbordo).
Flap – *To slat*.
Flapper valve – *Flap valve*.
Flap valve – *Scupper valve*.
Flare – 1. Sacada da amura (do navio), contra-amassamento, esvazamento. Curvatura do costado para cima e para fora, especialmente na amura, mas também na

altheta. *Flam, flare out, flare up*. O contrário de *tumble home*. 2. Fogacho.

Flare back – Retorno de chama (da peça).

Flared bow – Proa de sacada. *Flaring bow, flange bow, flare out bow*.

Flare of ship's bow – Sacada da amura do navio. *Flam*.

Flare out bow – *Flared bow*.

Flare up – *Flare*.

Flare up – *To flare*.

Flare up – *Flare up light*.

Flare up light – Luz de fogachos. *Flare up*.

Flaring bow – *Flared bow*.

Flash – Faiascar, flamejar, chamejar.

Flash bomb – Bomba iluminante.

Flashing light – *Flash light*.

Flashing signal – Sinal luminoso.

Flashless powder – Pólvora sem chama.

Flash light – 1. Luz pisca-pisca. 2. Farol de relâmpagos. *Twinkling light, flashing light*. Antigo *Intermittent light*.

Flash message – Mensagem de mais alta precedência.

Flash plate – *Manger*.

Flash point – Ponto de inflamação em vaso aberto. Temperatura a que o óleo combustível começa a emitir gases explosivos. O *flash* e o *fire point* do mesmo combustível raras vezes coincidem. Vide *Fire point*.

Flash proof – À prova de chama.

Flat – 1. *Barge*. 2. *Lighter*. 3. Banco baixo. 4. Parcel ou baixo que descobre com a maré. 5. *Pontoon*. 6. *Punt*; 7. Bailéu (de porão). Vide *Geographical flat, platform deck, watertight flat, flat bar*.

Flat aback – Sobre (pano), cheio por sotavento. *Aback*.

Flat aft – A beijo (escota de latino).

Flat aft sheet – *Flat sheet*.

Flat bar – Barra chata (de construção).

Flat bit – Tenaz de pontas chatas.

Flat bottom – 1. Fundo chato (navio). 2. Fundo uniforme, meseta (oceânica).

Flat bottomed ship – Navio de fundo chato.

Flat calm – *Dead calm*.

Flat chisel – Talhadeira chata.

Flat coast – *Shallow coast*.

Flat deck – Convés sem flecha.

Flat drill – Broca chata, broca à portuguesa.

Flat file – Lima paralela, lima plana, lima chata. *Hand file*.

Flat fire – Tiro tenso, tiro de trajetória tensa. *Flat trajectory fire*.

Flat floor – Cavernas do porão. *Bearers*.

Flat in – Entrar a beijo (com a escota), esticar (a vela). *To flatten*.

Flat in a sail – Entrar a beijo com a escota. Esticar a vela entrando com a escota. *To haul a sail in flat*.

Flat keel – Quilha chata. *Flat plate keel, plate keel*.

Flat knot – *Reef knot*.

Flat-nose pliers – Alicate de pontas chatas.

Flat of bottom – Fundo chato (do navio). Parte do fundo do navio aos dois lados da quilha sem curvatura.

Flat plate keel – *Flat keel*.

Flat plate keelson – Sobrequilha chata...

Flat plate rudder – *Center plate rudder*.

Flat portuguese sennit – Gacheta de nós direitos *Boatswain's plait*.

Flats – Baixo seco. Área que descobre pela descida da maré.

Flat seam – Ponto de peneira.

Flat seizing – 1. Baderna, botão ligeiro, botão redondo ligeiro. *End seizing*. 2. Mãozinha de botão redondo. *End seizing*.

Flat sennit – *English sennit*.

Flat sheet – Escota a beijo. *Flat aft sheet*.

Flat shore – *Shallow coast*.

Flat spike – Espicha em meia-cana.

Flat spring – *Leaf spring*.

Flat stern – Popa quadrada, popa aberta, popa de painel. *Square transom stern, square stern*.

Flat taper file – Lima lanceteira. *Taper file*.

Flatten – *To flat in*.

Flattened strand rope – Cabo espalmado.

Flattening of the poles – Achatamento dos pólos.

Flat terrain – Terreno plano.

Flat top – (Calão). *Aircraft carrier*.

Flat trajectory – Trajetória tensa.

Flat trajectory fire – *Flat fire*.

Flat trajectory gun – Peça de tiro tenso.

Flat welding – Soldadura lisa. *Downhand welding, underhand welding*.

Flaw – 1. Chocho (fundição), borbulha (de fundição), defeito, imperfeição. *Air hole, blister, blow hole, honey comb*. 2. *Gust of wind*.

Flawed – Com chocho. *Flawy*.

Flawy – *Flawed*.

Flax – Linho. Planta do linho.

Flax canvas – Tecido de linho, lona de linho, brim de linho.

Flaxen – De linho.

Flax fibre – Fibra de linho.

Flax rope – Cabo de linho.

Flax seed – Linhaça. *Linseed*.

Fleet – 1. Armada. 2. Frota (de navios mercantes). 3. *Shallow*. 4. Lazeira (de cabo ou talha). Área em que se pode alar cabo sem emendar; distância do objecto a mover ao ponto extremo em que é necessário emendar. *Span of a rope or tackle*.

Fleet – 1. Abrir (talha), afastar (póseame de talha). *To overhaul*. 2. Encurtar (enxárcia), tesar (enxárcia). 3. Emendar (cabo, talha). Deslocar os homens que alam um cabo do extremo para junto do ponto onde está o peso a deslocar.

Fleet aft – Mover ou mover-se para ré. *To fleet back*.

Fleet air arm – Aviação embarcada.

Fleet aircraft carrier – Porta-aviões de armada. *Fleet carrier*.

Fleet auxiliary – *Fleet train*.

Fleet back – *To fleet aft*.

Fleet base – Base de armada.

Fleet carrier – *Fleet aircraft carrier*.

Fleet destroyer – Contratorpedeiro de esquadra.

Fleet flag ship – Navio-chefe da armada ou esquadra.

Fleet forward – Mover-se ou mover para vante.

Fleet in being – Força naval ou armada em potência.

Fleeting target – *Transient target*

- Fleet marine force** – Força de infantaria de marinha, força de fuzileiros navais. Abreviadamente F. M. F.
- Fleet minesweeper** – *Fleet sweeper*.
- Fleet of merchantmen** – Frota, grupo de navios mercantes.
- Fleet of warships** – Frota de navios de guerra.
- Fleet photography work** – Serviços fotográficos da Armada.
- Fleet repair ship** – Navio-oficina de armada ou esquadra.
- Fleet sailing** – Navegação em esquadra.
- Fleet submarine** – Submarino de esquadra, submarino de alto mar, submarino oceânico. Submarino apto a tomar parte em operações de apoio de esquadras de superfície.
- Fleet supply ship** – Navio de abastecimento de armada ou esquadra.
- Fleet sweeper** – Draga-minas da armada ou de esquadra *Fleet minesweeper*.
- Fleet target ship** – Navio alvo de armada ou de esquadra.
- Fleet the cable (or hawser)** – Solecar amarra (ou cabo) no guincho ou cabrestante, solecar no guincho.
- Fleet the shrouds** – Encurtar (ou tesar) a enxárcia. *To set up the shrouds*.
- Fleet the tackle** – Abrir a talha. *To overhaul the tackle, to round down the tackle, to shift the tackle*. O contrário de *to round in the tackle*.
- Fleet train** – Trem de esquadra. *Fleet auxiliary*.
- Fleet tug** – Rebocador de armada ou de esquadra.
- Fleet water** – *Shallow water*.
- Flemish** – *To flemish down*.
- Flemish down** – Colher à inglesa (cabo). *To flemish*.
- Flemish eye** – Mãozinha à flamenga. *Made eye, selvagee eye, flemish eye splice*.
- Flemish eye splice** – *Flemish eye*.
- Flemish fake** – Aduchas circulares ou concêntricas, aduchas à inglesa.
- Flemish horse** – Estribeira. *Yard arm horse*.
- Flemish knot** – *Figure of eight knot*.
- Flettner rotorship** – Navio de rotores Flettner. Navio movido pela acção do vento em rotores Flettner.
- Flexible copper wire rope** – Cabo flexível de arame de cobre.
- Flexible coupling** – União articulada, união flexível. *Loose coupling, silence block coupling*.
- Flexible drive** – Transmissão flexível.
- Flexible mild steel wire rope** – Cabo flexível de arame de aço macio. Abreviadamente F. M. S. W. R.
- Flexible rope** – Cabo flexível. *Hoisting rope*.
- Flexible shaft** – Veio flexível.
- Flexible steel wire rope** – Cabo flexível de arame de aço. Abreviadamente F. S. W. R.
- Flicker** – Tremular (bandeira).
- Flickering light** – *Quick-flashing light*.
- Flight** – 1. Voo 2. Trajectória. 3. Formatura de aviões. Unidade elementar de aviação.
- Flight altitude** – Altura ou rota de voo.
- Flight deck** – *Flying off deck*.
- Flight diagram** – Diagrama de voo.
- Flight formation** – Formatura de voo.
- Flight gear** – 1. *Flying suit*. 2. Retardador de queda (de torpedo aéreo).
- Flight level** – Nível de voo.
- Flight line** – Linha de voo.
- Flight log book** – Diário de navegação aérea.
- Flight path** – Trajectória de voo, plano de missão.
- Flight plan** – Plano de voo, plano de missão de voo.
- Flight position** – Posição do aéreo na formatura.
- Flight recorder** – Registador do rendimento dum aéreo.
- Flight report** – Relatório de voo.
- Flight test** – Prova de voo.
- Float** – 1. Flutuador. 2. *Paddle float*. Vide *Car float, life float*.
- Float** – 1. Flutuar, boiar. *To buoy*. 2. Lançar à água, pôr a flutuar, pôr a nado. *To set afloat*.
- Floating** – Flutuante, boiante. *Buoyant, waterborne, afloat*.
- Floating anchor** – *Drift sail*.
- Floating apparatus** – Aparelho flutuador.
- Floating base support** – Base flutuante, base móvel.
- Floating battery** – Bateria flutuante, navio de defesa de porto.
- Floating barrier** – *Boom*.
- Floating beacon** – Baliza flutuante. *Water signal*. Oposto a *Fixed beacon*.
- Floating breakwater** – Quebra-mar de fortuna.
- Floating bridge** – Ponte de barcas. Ponte flutuante. *Pontoon bridge*.
- Floating caisson** – *Caisson*.
- Floating crane** – Cábrea flutuante.
- Floating debris** – Destroços flutuantes (navio, carga). *Flotsam, flotsam cargo*.
- Floating derrick** – Guindaste flutuante, pau de carga flutuante.
- Floating dock** – Doca flutuante, doca seca flutuante. *Hydraulic dock, floating dry dock, pontoon dock*. Abreviadamente ARD.
- Floating dry dock** – *Floating dock*.
- Floating dump** – Depósito flutuante de reserva. *Off-shore dump*.
- Floating factory** – Navio-oficina. *Floating workshop, repairing ship, repair shop, AR*.
- Floating free** – Solto a flutuar, livre a nado.
- Floating gate** – *Caisson*.
- Floating harbour** – Porto de fortuna.
- Floating light** – Barco-farol, farol flutuante. *Light-ship*.
- Floating mine** – Mina flutuante. *Buoyant mine*.
- Floating reserve** – Reserva embarcada (de tropa).
- Floating stage** – Cais flutuante, pontão-cais ou de desembarque, plataforma flutuante. *Landing stage, float stage*.
- Floating workshop** – *Floating factory*.
- Float stage** – *Floating stage*.
- Floe** – Banco de gelo flutuante. *Sea floe*.
- Flog** – Açoitar, dar varadas, flagelar, castigar (com açoite, chicote, vara). *To lash, to whip*.
- Flogging** – Castigo de varadas. *Lashing*.
- Flogging hammer** – *Maul*.
- Flood** – Enchente, movimento horizontal da água de maré. *Flow*.
- Flood** – 1. Encher, subir (maré). 2. Alagar.

Flood anchor – Âncora de enchente, âncora de montante. *Flooding anchor, up stream anchor.*

Flood cock – *Sea cock.*

Flood current – *Flood stream.*

Flooded – Alagado. *Water-logged.*

Flood gate – *Flood tide gate.*

Flooding – Alagamento.

Flooding anchor – *Flood anchor.*

Flooding system – Sistema de alagamento.

Flooding valve – Válvula de alagamento.

Flooding water – Água de enchente.

Flood mark – *High water mark.*

Flood stream – Corrente de enchente, corrente retrógrada da maré, corrente da baixa-mar. *Flood current (E. U.), in flow of tide, tide current of flood.*

Flood tide – Maré de enchente, maré montante.

Flood tide gate – Porta ou comporta exterior de eclusa. *Flood gate, water gate.*

Floor – 1. Pavimento. *Platform.* 2. Fundo (de doca). 3. *Floor plate.*

Floor – *To plank.* Vide *Bracket floor, deep floor, dock floor, intercoastal floor, rise of floor, rising floor timber, skeleton floor.*

Floor boards – 1. Tabuado do pavimento. 2. *Bottom boards.*

Floor ceiling – Forro do porão.

Floor head – Topo de caverna. *Rung head.*

Floor plate – Caverna metálica ou de metal, chapa caverna (navio metálico). *Floor.*

Floor timber – Caverna de madeira. *Ground futtock, first futtock, navel futtock.*

Flotation gear – Dispositivo de amaragem.

Flotilla – Flotilha.

Flotilla leader – Chefe de flotilha, condutor de flotilha. *Destroyer leader.*

Flotsam cargo – 1. Destroços flutuantes (de navio, carga). *Floating debris.* 2. Carga flutuante alijada, achados do mar. *Flotson.*

Flotson cargo – *Flotsam.*

Flounder – Solha (peixe).

Flow – *Flood.*

Flowing sheet – Escota aventada, escota folgada.

Fluid compass – *Liquid compass.*

Flukes of the anchor – *Palms of the anchor.*

Flurry – Golpe de vento. *Blast.*

Flush deck – Convés corrido, convés sem castelos.

Flush deck vessel – Barco de convés corrido. *Galley built vessel.*

Flush head – Cabeça à face (rebite).

Flush head screw strackle – Manilha de rosca de cavião à face.

Flush joint – *Butt joint.*

Flush plating – Chaparia a topo.

Flush scuttle – *Bunker scuttle.*

Flush welding – Soldadura a topo. *Butt welding.*

Flute – Canelura. *Fluting.*

Fluted bulkhead – *Corrugated bulkhead.*

Fluted reamer – *Parallel reamer.*

Fluting – *Flute.*

Flux gate – *Flux valve.*

Flux valve – Válvula de fluxo. *Flux gate.*

Fly – 1: Comprimento (da bandeira). *Length (of the flag).* 2. Voo. 3. *Vane.* 4. Tecto (de tenda). 5. *Musca.* Vide *Compass fly.*

Fly – 1. Voar. 2. Agitar, desfraldar (bandeira), tremular (bandeira). 3. *To bear.* 4. Navegar (de aéreo), navegar no ar. *To navigate, to sail.*

Fly about – Saltar (vento).

Fly back – Poleame superior da ostaga.

Fly by instruments – Voar pelos instrumentos, voar sem visibilidade.

Fly by night – Redondo de latino, vela redonda em navio latino para ventos largos.

Fly control – Direcção de voo, estação em porta-aviões que dirige as largadas e aterragens dos aviões.

Flying boat – Hidroavião de coque.

Flying bomb – Bomba voadora.

Flying boom – *Flying jib boom.*

Flying boom guy – *Flying guy.*

Flying boom iron – Aro de pau da giba.

Flying boots – Botas de voo, botas de aviador.

Flying bridge – *Fore and aft bridge.*

Flying column – Coluna volante.

Flying dutchman – Navio fantasma.

Flying field – *Flying ground.*

Flying fish – Peixe-voador. *Pisces volans.*

Flying fish sailor – Marinheiro de bom tempo, talha ao lais de cadeirinha. *Fair weather sailor.*

Flying foresail – Redondo (de pequenos barcos latinos).

Flying fortress – Fortaleza voadora.

Flying gib – *Flying jib.*

Flying ground – Campo de voo. *Flying field.*

Flying guy – Patarrás da giba. *Flying jib boom guy, flying jib guy, flying boom guy.*

Flying horse – Pégaso.

Flying instructor – Instrutor de voo, piloto instrutor de voo.

Flying jib – Giba. *Flying gib, fore topgallant staysail.*

Flying jib boom – Pau da giba. *Flying boom.*

Flying jib boom guy – *Flying guy.*

Flying jib guy – *Flying guy.*

Flying jib stay – Estai da giba.

Flying kites – *Kites.*

Flying light – Descarregado (navio), leve. *Unloaded.*

Flying machine – Aeroplano. Máquina voadora.

Flying martingale stay – Estai do pica-peixe da giba.

Flying moor – *Runing moor.*

Flying off deck – Convés de voo. *Flight deck.*

Flying officer – Oficial aviador.

Flying overall – Fato-macaco de voo.

Flying personnel – Pessoal navegante de aéreo ou de voo, pessoal de voo. Oposto a *Ground personnel.*

Flying pier – Ponte-cais de fortuna.

Flying radius – Rádio de acção de voo.

Flying sail – Vela sem astro, verga ou estai, vela livre.

Flying sand – Areia movediça. *Quick sand.*

Flying school – Escola de voo, escola de aviação.

Flying skysail – Sobrinho volante.

Flying sounder – Máquina de sondar. Máquina que sonda sem necessidade de parar o navio.

Flying squadron – Esquadra ligeira, esquadra volante.

Flying studding sail – Vela de entre mastros.
Flying submarine – Submarino voador.
Flying suit – Combinação de voo, fato de voo.
Flight gear.
Flying wheel governor – *Log governor.*
Fly moor – *To run moor.*
Fly nut – *Butterfly nut.*
Fly of the flag – Comprimento da bandeira.
Fly over – Sobrevoar. *To overfly.*
Fly the flag – Desfraldar a bandeira, disparar a bandeira, içar a bandeira, largar a bandeira.
Fly the signal – Içar o sinal, disparar o sinal.
Fly-to – Orçar ou guinar rapidamente.
Fly wheel – Volante. *Hand wheel, balance wheel.*
Fly wheel governor – *Log governor.*
F. M. F. – Abreviatura de *Fleet marine force.*
F. M. S. W. R. – Abreviatura de *Flexible mild steel wire rope.*
Foam – Cachão (à proa), borbulhagem (pequenas borbulhas de ar à superfície da água).
Foam – 1. Fazer bigodes (navio). *To carry a bone in her teeth, to have white foam at the stem.* 2. Fazer espuma.
Foam crest – Crista espumosa da vaga, carneiro da vaga.
F. O. B. – Abreviatura de *Free on board.*
Focal distance – Distância focal. *Focal length.*
Focal length – *Focal distance.*
Focal plane – Plano focal.
Fo'c's'le – Abreviatura de *Forecastle.*
Focus – Foco.
Focussing – Focagem.
Focussing ring – Anel de focagem, colar de focagem.
Fodder – Forragem.
Fodder – 1. *To fother.* 2. Forragear.
Fog – Nevoeiro. Para marinheiros a visibilidade é de uma milha e para meteorologistas menos de meia milha. *Thick mist.*
Vide Advection fog, dry fog, mock fog, radiation fog.
Fog as thick as a blanket – Nevoeiro de cortar à faca. *Pea soup fog.*
Fog bank – Banco de nevoeiro, nuvem de nevoeiro, nevoeiro espesso de superfície.
Fog bell – Sino de nevoeiro.
Fog bound – Retido pelo nevoeiro.
Fog bow – Arco-íris de nevoeiro, arco-íris branco. *White rainbow.*
Fog buoy – *Towing spar.*
Fog detector – Detector de nevoeiro.
Fog eye – Olho do nevoeiro, aberta do nevoeiro.
Fog gong – Gongos de nevoeiro.
Fog gun – Canhão de nevoeiro.
Foggy – De nevoeiro, nevoento.
Foggy weather – Tempo de nevoeiro.
Fog horizon – Horizonte de nevoeiro.
Fog horn – Buzina de nevoeiro.
Fog nozzle – Agulheta (de mangueira) de espargir, agulheta que força a água a sair em gotas finas como nevoeiro.
Fog signal – Sinal de nevoeiro.
Fog siren – Sireia de nevoeiro.
Fog trumpet – Trompa de nevoeiro.
Fog whistle – Apito de nevoeiro.

Fold an awning – Dobrar um toldo (para guardar).
Folding boat – *Collapsible boat.*
Folding wings – Asas de abater.
Follow – Seguir.
Follower – Seguidor.
Follower pointer – Ponteiro seguidor.
Follower wheel – Roda seguidora, volante seguidor.
Following – Seguimento.
Following edge – Bordo ou aresta de saída ou morta (da pá do hélice). *Trailing edge.*
Following sea – Mar da popa, mar na direcção do rumo. *Stern sea.*
Follow the next ship ahead! – Governa pelo navio de vante!
Follow the sea – Seguir a vida de mar.
Follow-up – Seguir de perto.
Follow up gear – Aparelho de comando a distância.
Fomalhaut – Fomalhaut.
Food – *Victual.*
Food and ammunition supply – Abastecimento de víveres e munições.
Food supply – Abastecimento de víveres.
Foot – 1. Pé. Vale 12 polegadas ou 1/6 da braça ou ainda 0,3048 m. Pl. *Feet.* 2. (Esteira) (de vela). *Vide Board foot, club foot, crow foot, foot of sail.*
Foot and head valves – Válvulas de pé e do alto.
Foot band – Forra da esteira (da vela). *Foot lining.*
Foot bellows – Fole de pé.
Foot board – *Stretcher.*
Foot bolt rope – Tralha da esteira (da vela). *Foot rope.*
Foot brail – *Lower brail.*
Foot brake – Freio de pedal, freio de pé.
Foot grating – Painheiro de xadrez (de embarcação).
Foot hook – Forma original de *Futtock.*
Foot hook shroud – Arreigada de enxárcia.
Foot line – Vergueiro inferior da balaustrada (em cabo ou corrente), vergueiro de baixo da balaustrada. *Bottom line.*
Footling – Sarreta (de embarcação). *Foot waling.*
Foot lining – *Foot band.*
Foot of sail – Esteira de vela.
Foot out haul – Amantilho da retranca.
Foot rails – Ornato da popa.
Foot roach – Aluamento da esteira.
Foot rope – 1. *Foot bolt rope.* 2. Estribo (da verga).
Foot rope knot – *Standing turk's head knot.*
Foot screw – *Levelling screw.*
Foot soldier – *Infantryman.*
Foot spar – *Stretcher.*
Foot valve – Válvula de pé.
Foot waling – 1. *Footling.* 2. *Ceiling.*
For account and risk – Por conta e risco.
Foraminifera – Foraminíferos. *Foraminiferous.*
Foraminiferous – Foraminífera.
Force – 1. Força (militar). 2. Força; energia.
Force and lifting pump – Bomba aspirante premente. *Sucking and forcing pump.*
Force a ship's head to port (starboard) – Forçar a proa para bombordo (estibordo), forçar guinada para bombordo (estibordo).
Forced-circulation boiler – Caldeira de circulação forçada.

Forced crossing – Forçamento duma passagem.

Forced draft – Tiragem forçada. *Mechanical draft, forced draught, induced draught.*

Forced draught – *Forced draft.*

Forced-feed lubrication – *Pressure lubrication.*

Forced landing – Aterragem forçada.

Forced lubrication – *Forced-feed lubrication.*

Forced march – Marcha forçada.

Forced points – *By points.*

Force goals – Objectivos da força.

Force of recoil – Força de recuo.

Force of terrestrial magnetism – *Earth's total magnetic force.*

Force pump – Bomba premente. Bomba de pressão. *Forcing pump.*

Force the fires – *To urge the fires.*

Force the trenches – Entrar as trincheiras, forçar as trincheiras.

Force to action – Forçar ao combate.

Forcing pump – *Force pump.*

Ford – Vau. Passagem vadeável de rio. *River crossing.*

fordable stream – Curso de água vadeável.

Fore. – A vante, à proa, para vante.
Vide *Fore body, fore part.*

Fore and aft – De popa à proa, longitudinal, em comprimento, paralelo à quilha, de vante a ré. *From stem to stern.*

Fore and aft bridge – Passadiço entre castelos. *Catwalk, connecting bridge, flying bridge, monkey bridge.*

Fore and after – 1. Chapéu armado. *Cocked hat.*
2. Navio latino, armado à latina. 3. Madre (de escotilha).

Fore and aft line – *Fore and aft midship line.*

Fore and aft midship line – Meia-nau, mediania. *Center line.*

Fore-and-aft mooring – Amarração de popa e proa, amarração de cabeça e cadeira. *Bow and stern mooring.*

Fore and aft rig – Aparelho latino, armação latina.

Fore and aft sail – Vela latina. Oposto a *Square sail* (vela redonda).

Fore and aft schooner – *Schooner.*

Fore-and-aft stay – *Stay.*

Fore and aft topsail – *Gaff topsail.*

Fore bitters – Canções da abita (depois dos serviços à tarde).

Fore block bolt – Cavilha de escatel.

Fore body – Vante do navio (da proa à casa mestra).
Fore-part, forepart.

Fore boom – Retranca do traquete.

Forecast – Previsão, prognóstico.

Forecast – Prever, prognosticar.

Forecastle – Castelo, castelo de proa. *Fore deck fo'c's'le.*
Vide. *Deck house forecastle, long forecastle, monkey forecastle, short forecastle, sunk forecastle, topgallant forecastle.*

Forecastle deck – Convés do castelo, pavimento do castelo.

Forecastle head – *Topgallant forecastle.*

Forecastle rail – Vergueiros da balaustrada do castelo.

Forecast-weather – Previsão do tempo. *Weather forecast.*

Fore course – *Fore sail.*

Fore deck – *Forecastle.*

Fore down line – Vergueiro do gurupés do emba-deiramento.

Forefoot – Pé da roda de proa, coice da roda de proa. *Stem foot.*
Vide *Cutaway forefoot, steep forefoot.*

Forefoot knee – *Stemson.*

Forefoot plate – Chapéu armado da roda (construção naval), ferradura da roda de proa, peça metálica que liga o coice da roda com a roda de proa. *Gripe iron, horseshoe clamp, gripe plate, horseshoe plate.*

Fore gaff – Carangueja do traquete latino. *Fore trysail gaff.*

Fore gaff topsail – Vela de gavetope do traquete.

Foregirt – *Spar bowline.*

Fore guy – Gaio. *Guy.* Oposto a *After guy.*

Fore halliard – Adriça do traquete. *Fore halyard.*

Forehand – Morder à mão (a talha).

Fore hold – Porão de vante. O porão mais de vante do navio.

Fore hoods – Barbados de vante.

Fore hook – *Breast hook.*

Foreign going ship – Navio de longo curso. Oposto a *Coasting ship.*

Foreign service – 1. Serviço no estrangeiro. *Service abroad.* 2. Serviço diplomático ou consular (E. U.).

Foreign trade – Navegação de longo curso. *Ocean navigation.*

Foreland – *Cape.*

Foreleach – Testa (de latino quadrangular). *Luff, fore leech, mast leach.*

Foreleech – *Foreleach.*

Forelock – 1. Chaveta. 2. Lingueta. *Pawl.*

Forelock bolt – Cavirão de chaveta.

Forelock of shackle – Chaveta de manilha. *Shackle key, gib.*

Forelock shackle – *Rope shackle.*

Fore lower mast – Mastro real do traquete.
Vide *Fore mast.*

Fore lower rigging – *Fore rigging.*

Fore lower shrouds – *Fore rigging.*

Fore lower studding sail – Vela da varredoura do traquete redondo.

Fore lower studding sail yard – Verga da varredoura do traquete redondo.

Foreman – Mestre, chefe de grupo, capataz, encarregado (oficina, turno de operários).

Foreman ship carpenter – *Shipwright.*

Foreman stevedore – Chefe de estivadores. *Dock boss* (E. U.).

Fore mast – Mastro do traquete, mastro de proa, traquete.
Vide *Fore lower mast.*

Forenoon watch – Quarto das emendas, quarto das oito ao meio-dia.

Fore part – *Fore body.*

Fore peak – *Fore peak compartment.*

Fore peak bulkhead – *Collision bulkhead.*

Fore peak compartment – Compartimento do bico de proa, alvaçuz da proa. *Fore peak.*

Fore peak tank – Tanque do bico de proa.

Fore pendants – Coroas do traquete.

Fore poppet – Cachorro de lançamento de vante, cachorro de vante.

Fore post – *Stem.*

Fore preventer stay – Contra-estai do traquete.

Fore rake – 1. Lançamento, lançamento da proa. *Overhang of the stem, forward rake, overhang forward.* 2. Inclinação para vante.

Fore reach – Ultrapassar (outro navio), ganhar caminho.

Fore reach in stays – Ter seguimento a vante (em vento a virar por davante), seguir a vante em vento.

Fore rigging – Enxárcia real do traquete. *Fore shrouds, fore lower rigging, fore lower shrouds.*

Fore royal pole – Galope do traquete.

Fore royal staysail – Vela de estai de galope de proa.

Fore royal studding sail – Vela de cutelo de sobre de proa.

Fore royal studding sail boom – Retranca do cutelo de sobre de proa.

Fore royal studding sail yard – Pau de cutelo de sobre de proa.

Fore royal yard – Verga de sobrejoanete de proa, verga de sobre de proa.

Fore runner – Trapo (da linha de barca). *Stray mark.*

Foresail – 1. Traquete redondo, papa-figo do traquete, vela do papa-figo do traquete, vela mestra do traquete. *Fore course.* 2. Vela de estai de cúter. *Stay foresail.*
Vide *Balloon foresail, flying foresail, gaff foresail, monkey foresail, stay foresail.*

Foresail with bonnet – Traquete redondo com moneta.

Fore sheets – 1. Escotas do traquete. 2. *Head sheets.*

Fore shore – Meia praia; praia de maré ordinária. Parte da costa que cobre e descobre na maré ordinária. Oposto a *Backshore.*

Fore shrouds – *Fore rigging.*

Fore sight – Ponto de mira anterior, ponto de mira fixo, maça de mira, ponto de mira.

Fore skysail – Vela de sobrinho de proa.

Fore skysail yard – Verga de sobrinho de proa.

Fore spencer – Traquete latino sem retranca.

Forestaff – *Cross staff.*

Fore stay – Estai do traquete, estai real do traquete.

Fore stay light – Farol de estai (fundeadado).

Fore staysail – Vela de estai, vela de estai do velacho. *Stay foresail.*

Fore staysail club – Retranca do estai do velacho.

Fore steaming light – Farol de posição de vante.

Fore tack – Amura do traquete.

Fore-to-main line – Vergueiro do meio do embandeiramento.

Fore top – Cesto de gávea do traquete.

Fore topgallant mast studding sail – Vela de cutelo de joanete de proa. *Fore topgallant studding sail.*

Fore topgallant staysail – *Flying jib.*

Fore topgallant studding sail – *Fore topgallant mast studding sail.*

Fore topgallant studding sail boom – Pau do cutelo de joanete de proa.

Fore topgallant studding sail yard – Verga de cutelo de joanete de proa.

Fore topman – Gajeiro do traquete, gajeiro de proa. *Captain of the fore top.*

Fore topmast – Mastaréu do velacho.

Fore topmast crosstrees – Vaus do velacho.

Fore topmast rigging – Enxárcia do velacho. *Fore topmast shrouds.*

Fore topmast shrouds – *Fore topmast rigging.*

Fore topmast staysail – *Standing jib.*

Fore topmast studding sail – Vela de cutelo do velacho.

Fore topmast studding sail boom – Pau do cutelo do velacho.

Fore topmast studding sail yard – Verga do cutelo do velacho.

Fore truck – Borla do traquete.

Fore trysail – Vela do traquete latino de tempo.

Fore trysail gaff – *Fore gaff.*

Fore trysail vang – *Fore vang.*

Fore turn – Cocha direita (cabo). *Right-hand lay.*
Oposto a *After turn.*

Fore tye – Beta da ostaga do traquete.

Fore vang – Guardim do traquete latino. *Fore trysail vang.*

Fore wheel – Roda dianteira.

Fore wind – Vento de bolina. *Tack wind.*

Fore yard – Verga do traquete redondo, verga real do traquete, verga de papa-figos do traquete.

Fore yards – *Head yards.*

Forfeiture ship – Navio arrestado, navio confiscado.

Forge – Forja. *Smith's shop.*

Forge – 1. Forjar. 2. Corrupção de *To force.* 3. Avançar. forcejar, ganhar caminho.

Forge ahead – Forcejar a vante.

Forge coal – *Smithy coal.*

Forged – Forjado. *Wrought.*

Forge hammer – *Forging hammer.*

Forge over – Forçar passagem sobre (um baixo).

Forge pig – *White iron.*

Forge punch – Punção de forja.

Forger – Forjador, ferreiro.

Forge tongs – Tenazes de forja.

Forge weld – Caldear.

Forge welding – Caldeamento.

Forging – 1. Forjamento, forjadura. 2. Peça forjada, peça de forja, material forjado.

Forging hammer – Martelo do forjador, martelo de forja. *Forge hammer.*

Forging machine – Máquina de forjar.

Forgings – Material forjado, forjados. Termo geral para peças de aço, usadas na construção do navio, como roda de proa, cadaste, aranhas do hélice, madre do leme, cana do leme.

Forging shop – Oficina de ferraria.

For inspection, port arm! – Para inspeção, cruza armas!

Fork – Garfo, forquilha.

Fork and lashing eye – Garganta de estai.

Fork beam – *Half beam.*

Forked – De forquilha.

Fork wrench – Chave de forqueta.

Form – *Formation*.

Form – Formar, entrar em formatura.

Form a loop – Dar meia volta (em cabo).

Formation – Formatura, disposição. *Form*.

Formation center – Centro de formatura. *Form center*.

Formation in depth – Formatura em profundidade, escalonamento. *Echelonment*.

Formation in line – *Line formation*.

Formation in mass – Formatura em massa. *Massed formation*.

Formation manoeuvring board – *Manoeuvring board*.

Form axis – Eixo da formatura.

Form center – *Formation center*.

Form-fours! – A quatro formar!

Forming charge – Carga de formação. *Initial charge*.

Form in line – Formar em linha. *To align*.

Form line – Curva de nível grosseira.

Form-two-deep! – A dois formar!

ornax – Forno. *Furnace*. *Austral constellation*.

Fort – Forte.

Fortification – Fortificação.

Fortification work – Obra fortificada.

Fortified camp – Campo fortificado. *Entrenched camp*.

Fortified point – Ponto fortificado, posição fortificada.

Fortify – Fortificar.

Fortlet – Fortim.

Fortress – Fortaleza, praça fortificada, praça-forte.

Forward – 1. Avançado, a vante, na direcção de proa, de vante, para vante, para a proa. *Towards the bow, in the front part*. 2. Vante. *Fore part of a vessel*.

Forward! – 1. Avante!, Avançar! 2. Em frente!

Forward area – Zona avançada.

Forward battery – Bateria avançada.

Forward boiler room – Casa das caldeiras de vante.

Forward bow spring – Lançante da amura para vante. *Bow spring, forward spring*.

Forward breast rope – Través de vante, cabo de través de vante.

Forward draught – Calado a vante. *Draught of water afore or forward, draft of water afore or forward, forward draft*.

Forward echelon – Escalão testa, escalão avançado.

Forwarding agent – Agente do expedidor. Aquele que recebe a mercadoria para transporte, entrega-a a bordo e faz vários serviços ao expedidor. Não é expedidor (*consignor*) nem transportador (*carrier*), e não é pago pelo transporte. *Freight agent*.

Forward observation post – Posto de observação avançado.

Forward observer – Observador avançado.

Forward of – Por ante a vante de. *Afore*. O contrário de *Abaft*.

Forward of the beam – Para vante do través, por ante a vante do través. *Before the beam*.

Forward perpendicular – Perpendicular a vante. Vide *After perpendicular*.

Forward quarter spring – Lançante da alheta para vante. *Quarter spring*.

Forward rake – *Fore rake*.

Forward spring – *Bow spring*.

Forward waist spring – Lançante de meia-nau para vante.

Forward well – Poço de vante.

Forward zone – Zona da vanguarda.

Fother – 1. Cegar, estancar, vedar, tapar (uma veia de água) com cabo velho e lona, ou com coxim de abordagem. *To fodder*. 2. Coser estopa ao coxim de abordagem, almofadar (coxim de abordagem).

Fother a leak – *To stop a leak*.

Foul – 1. Enrascado, emaranhado, escangalhado, embaraçado. 2. Empachado, confuso, obstruído. 3. Morrido, cativo. 4. Entoucado (ferro), encepado (ferro). 5. Sujo (tempo, fundo do navio, fundo do mar, costa). 6. Entupida (bomba). 7. Suja (carta de saúde). 8. Contrário. 9. Desfavorável (vento). Oposto a *Fair*. 10. Oposto a *Clear*. *Entangled*.

Foul – 1. Embaraçar-se, emaranhar-se, enrascar-se. *To entangle, to fall foul*. 2. Empachar, empachar-se, obstruir-se. 3. Sujar-se ou cobrir-se de incrustações (animais ou vegetais).

Foul air – Ar viciado; ar sujo.

Foul berth – Ancoradouro sem franquia ou sujo.

Foul bill of health – Carta de saúde suja. O contrário de *Clean bill of health*.

Foul bottom – 1. Fundo de má tença, fundo mau. *Bad holding ground, foul holding ground, foul ground*. 2. Querena suja, fundo sujo (do navio).

Foul coast – Costa suja, costa semeada de baixos.

Foul deck – Convés empachado.

Fouled anchor – Âncora enrascada (com a amarra). *Entangled anchor*.

Fouled anchor by the flukes – Âncora entoucada, âncora enrascada no cepo pela amarra.

Fouled range – Carreira de tiro impedida. O contrário de *Clear range*.

Foul ground – 1. Fundo obstruído, fundo sujo. *Foul bottom*.

Foul hawse – Amarração com voltas, amarração enrascada. Oposto a *Clear hawse, open hawse*.

Foul holding ground – *Foul ground or bottom*.

Fouling – Incrustações da carena; sujo (por incrustações vegetais ou animais na carena). Termo geral para designar os organismos, animais e vegetais, que aderem à carena.

Foul propeller – Hélice enrascado.

Foul rope – Cabo enrascado.

Foul the flukes – Entoucar-se a âncora, enrascar-se a amarra nos braços.

Foul the pump – *To choke the pump*.

Foul the stock – Encepar-se a âncora, enrascar-se a amarra no cepo.

Foul waters – Águas sujas (para a navegação).

Foul weather – Mau tempo, tempo sujo. Vide *Rainy weather, stormy weather*.

Foul weather parade – Parada coberta, parada de mau tempo.

Foul wind – 1. *Counterwind*. 2. Vento de rebojo, vento despejado no pano de outra vela. *Eddy wind*.

Found – 1. Fundir e moldar (metal). *To cast*. 2. Derreter (materiais para vidro). 3. Barulhar, (máquina por desajustamento).

Foundation – Base, fundação, assento, alicerces, terreno firme.

Foundation bolt – Parafuso de assentamento.

Foundation plate – *Bed plate*.

Founder – Afundar-se por alagamento, soçobrar, ir a pique por água aberta. *To fill and sink.*

Founder head down – Afundar-se de bico, afundar-se de proa.

Founding – Fundição; acção de fundir.

Foundry – Fundição; oficina de fundição.

Four arm mooring – *All fours moorings*.

Four bladed built up propeller – *Four bladed screw*.

Four bladed screw – Hélice de quatro pás. *Four bladed built up propeller*.

Four-by-three tackle – Estralheira real singela (arraigada no poleame inferior).

Fourcant – *Four stranded rope*.

Four cycles – Quatro tempos, quatro ciclos.

Four decked vessel – Barco de quatro cobertas.

Four engine – Quadrimotor, de quatro motores.

Fourfold block – Cadernal de quatro gornes.

Fourfold tackle – Estralheira real dobrada (arraigada no poleame superior).

Four-masted bark – Barca de quatro mastros. *Serpentine*.

Four-masted barkentine – Lugre-patacho a quatro mastros.

Four-masted fore-and-aft schooner – *Four-masted schooner*.

Four-masted-full rigged ship – *Four-masted ship*.

Four-masted jackass bark – Barca latina de quatro mastros, barca de dois latinos a ré, barca de quatro mastros e duas gáveas.

Four-masted schooner – Lugre de quatro mastros. *Four-masted fore-and-aft schooner*.

Four-masted ship – Galera de quatro mastros. *Four masted-full rigged ship*.

Four-masted topsail schooner – Lugre-escuna de quatro mastros.

Four 0 – Quatro zeros, 100%, perfeito.

Four part turk's head knot – Pinha de anel de quatro.

Four play sennit – Gacheta simples de quatro cordões.

Four point bearing – *Bow and beam bearing*. A posição do navio por este processo funda-se no conhecimento de que ele passará à distância dum objecto igual ao caminho percorrido entre as marcações, 45° e 90°, desse mesmo objecto.

Four seater – De quatro lugares, quatro lugares.

Four S's – Quatro SS. Quatro pontos a ter em mente antes de largar do porto (em navio mercante): máquina do leme (*steering gear*), faróis da borda (*side lights*), vigias (*side ports*), passageiros clandestinos (*stoways*).

Four stranded rope – Cabo de massa de quatro cordões. *Fourcant, shroud-laid rope*.

Four strokes – Quatro tempos, quatro cilindradas; de quatro tempos.

Fourteen seconds glass – Ampulheta de catorze segundos. *Short glass*.

Four way cock – Torneira de quatro vias.

Four wheeled – De quatro rodas.

Four wheeled waggon – Viatura de quatro rodas.

Fox – 1. Mealhar de três. 2. Cordão de botões. 3. *Thrum*. 4. Filaça. *Yarn*. 5. Entrançado. 6. *Vulpecula*.

Fox hole – 1. Abrigo individual. 2. Ninho de atirador. *Rifle pit*.

Fracto cloud – Nuvem-fracto.

Fracto-cumulus – Fracto-cumulus, fracto-cúmulo.

Fracto-nimbus – Fracto-nimbus, fracto-nimbo. *Scud cloud*.

Fracto-stratus – Fracto-stratus, fracto-estrato. *Scud cloud*.

Fragmentation bomb – Bomba de fragmentação. *Splinter bomb*.

Fragmentation grenade – Granada de fragmentação, granada defensiva.

Frame – 1. Baliza (construção metálica). *Rib* (E. U.). 2. Cavername. *Timber*. 3. Caixilho.

Frame – Colocar o cavername, armar as balizas.

Frame angle bar – Cantoneira principal de baliza, apostura metálica. *Frame bar*.

Frame areas – Área das balizas. *Area of sections*.

Frame bar – *Frame angle bar*.

Frame butt strap – Baliza escarvada com cobre junta. *Heel piece, heel bar*.

Frame head – *Top futtock*.

Frame lines – Secção transversal (do navio), balizas de traçado. *Frame stations, frame section*.

Frame mould – Cércea da baliza.

Frame rider – *Diagonal plate*.

Frame saw – Serrote de arco.

Frame section – *Frame lines*.

Frame space – *Frame spacing*.

Frame spacing – Vão de baliza. *Timber and space, timber and room, berth and space, frame space, room and space, timber spacing, spacing of frames*.

Frame stations – *Frame lines*.

Frame timber – Baliza de madeira. *Bend, rib*. Uma baliza compõe-se de *Floor timber or ground futtock*, (caverna), *first futtock* (primeiro braço), *second futtock* (segundo braço), *third futtock* (terceiro braço), e *top futtock or top timber* (apostura). O braço correspondente à linha de água chama-se *Middle futtock or middle timber*.

Framework – *Framing*.

Framing – Ossada. *Framework*.

Framing chisel – Formão, escopro; talhadeira (para carpinteiro). *Double bevelled chisel*.

Framing plan – Plano das balizas.

Frap – 1. Atar fortemente ou com esgano. 2. Esganar, dar voltas de esgano. 3. Passar tortores (ao navio). *To lash with twisting, to undergird*. 4. Passar tomadouro (vela, toldo, maca).

Frap a ship – Dar ou passar tortores a um navio.

Fraping – Tortores (no navio). *Twisted lashing, thrapping*.

Fraping lines – *Fraping ropes*.

Fraping ropes – 1. Cabos de tortor, cabo de ligadura. 2. Cabos de balanço (de embarcação). *Fraping lines*.

Fraping turn – Volta de esgano, esgano.

Free – 1. Livre, franco, folgado, não obstruído, safo. 2. Larga (mareação), a um largo. O contrário de *Clos hauled*. 3. Solto, independente, gratuito. 4. Sem obstruções, livre de água, empacho, sem empacho.

Free – 1. Esgotar (água de embarcação ou navio). *To bale or pump (water out of a boat or a ship)*.
2. *To clear, to untangle*.
Vide *Bilge free, to sail free*.

Free alongside – Franco às talhas. Mercadoria colocada pelo carregador ao alcance dos paus de carga ou talhas do navio, em posição de carregamento.

Free balloon – Balão livre.

Freeboard – Bordo livre.

Freeboard certificate – *Certificate of freeboard*.

Freeboard deck – Convés do bordo livre.

Freeboard depth – Pontal do bordo livre.

Freeboard length – Comprimento do bordo livre.

Freeboard marks – Marcas do bordo livre.

Freeboard zones – Zonas de bordo livre.

Freebooter – Flibusteiro. *Pirate*.

Freebooting – 1. Saque, roubo, pilhagem. 2. Pirataria.

Freedom of the seas – Liberdade dos mares.

Free in and out – Carga e descarga franca. F. I. O.

Freeing port – Porta de mar, porta de tempo, abertura de mar. Aberturas na borda falsa tapadas com portinholas de abrir para fora (*port lid*), a fim de permitir que a água entrada no convés possa sair livremente. *Freeing scuttle, wash port, bulwark port, clearing port*.
Vide *Port lid, port sash, port flap*.

Freeing scuttle – *Freeing port*.

Free jet blast – *Sand blaster*.

Free net – Rede radiofónica de funcionamento autónomo, rede radiofónica livre.

Free of obstructions – Livre de obstruções.

Free of average – Livre de toda a avaria, livre de avaria.

Free of general average – Livre de avaria grossa.

Free on board – Franco a bordo, a bordo sem encargos. Abreviadamente F. O. B.

Free on rail – Franco no comboio, franco no caminho de ferro.

Free out – *To bale*.

Free overboard – Descarga sem encargos, franco fora das talhas. O vendedor descarrega para as barcaças que são fornecidas pelo comprador.

Free over side – *Ex-ship*.

Free pilotage – Pilotagem livre, pilotagem não obrigatória. O contrário de *Compulsory pilotage*.

Free port – Porto franco.

Free puff – *Gust of wind*.

Free ship – Navio neutro. *Neutral ship*.

Free ship, free goods – Mercadoria inimiga em navio neutro não é capturável (excepto contrabando de guerra), bandeira neutra cobre mercadoria inimiga, excepto contrabando de guerra.

Free wheeling – Roda livre.

Free wind – 1. *Large wind*. 2. Vento da alheta. *Leading wind, quartering wind*.

Freeze – 1. Congelar, refrigerar. *To refrigerate*. 2. Gelar. *To ice*.

Freezing – Congelação, refrigeração.

Freezing mixture – Mistura congelante.

Freezing point – Ponto de congelação.

Freezing rain – *Glazed frost*.

Free zone – Zona franca.

Freight – 1. Frete, preço pago ao proprietário do navio por transporte de mercadoria. *Freightage*. 2. Carga a frete, mercadoria que está sendo transportada dum para outro lugar.
Vide *Advance freight, back freight, cargo, chartered freight, dead freight, distance freight, full freight, gross freight, guaranteed freight, lump freight, over freight, time freight*.

Freight – Fretar, dar a frete, ceder a frete. *To charter*.

Freightage – 1. *Freight*. 2. Fretamento. *Freighting*.
3. Capacidade total de carga.

Freight agent – *Forwarding agent*.

Freight carrying vessel – *Cargo boat*.

Freighter – 1. *Cargo boat*. 2. Fretador, o que dá ou cede a frete. *Charterer, lessor*. 3. Afretador, o que toma a frete. *Affreighter, hirer*. O inglês não emprega o termo e prefere *Freighter*.
Vide *Shipper, charterer*.

Freighting – *Freightage*.

Freight list – Manifesto de carga.

Freight price – *Freight rate*.

Freight rate – Preço do frete. *Freight price*.

Freight ship – Navio fretado (ao Estado, em Inglaterra).

Freight ton – Tonelada de frete. *Shipping ton, stevedore ton*. Vale 40 pés cúbicos equivalentes a 2240 libras (América) ou 42 pés cúbicos correspondentes a 2000 libras (Inglaterra).

Freight tonnage – Tonelagem de frete, capacidade útil de frete. É expressa em toneladas de frete.

French bowline – Lais de guia dobrado; balso de calafate.

French fake – Aduchas paralelas. *Long fake*.

French lug sail – *Balance lug sail*.

French reef – Rizadura à francesa.

French sennit – Gacheta plana inglesa.

French shroud knot – União à portuguesa, unhão singelo.

French whipping – *West country whipping*.

Frequency – Frequência.

Frequency adjustment – Ajustamento de frequência, ajustamento dos comprimentos de onda.

Frequency band – Banda de frequência.

Frequency meter – Frequencímetro, medidor de frequência.

Frequency modulation – Modulação de frequência.

Frequency range – Gama de frequências.

Fresh breeze – Vento fresco, vento de força 5 da escala Beaufort. *Stiff breeze, mackerel breeze*.

Fresh cut wood – *Green timber*.

Fresh gale – Vento muito forte, vento de força 8 da escala Beaufort.

Freshen – 1. Refrescar (vento). 2. Refrescar (aparelho).

Freshen ballast – Remexer o lastro.

Freshening wind – Vento que refresca, vento refrescante.

Freshen the nip – Alterar o ponto de fricção (do cabo), alando ou arriando; refrescar o cabo.

Freshen the rigging – Refrescar o aparelho.

Freshet – Águas do monte.

Fresh meat – Carne fresca.

Fresh provisions – Provisões frescas, frescos.

Fresh target – Novo objectivo.

Fresh troops – Tropas frescas.
Fresh water – Água doce (não salgada, oposto a água salgada). *Sweet water*.
Fresh water jack – Marinheiro de água-doce. *Fresh water sailor*.
Fresh water load line – Linha de carga em água-doce. É indicado no costado pela linha F.
Fresh water pipe – Tubo de água-doce, encanamento de água-doce.
Fresh water pump – Bomba de água-doce.
Fresh water sailor – *Fresh water jack*.
 Vide *Fair weather sailor, flying fish sailor*.
Fresh water tank – Tanque de água-doce, tanque da aguada.
Fresh weather – Tempo fresco.
Fret saw machine – *Fret sawing machine*.
Fret sawing machine – Serrote de recortes. Serra muito fina para cortar madeira delgada em motivos ornamentais. *Fret saw machine*.
Frictional coefficient – Coeficiente de atrito.
Frictional current – Corrente de atrito (do casco na água).
Frictional resistance – Resistência de fricção.
Frictional wake – Esteira de fricção.
Friction wheel – Roda de fricção.
Friendly troops – Tropas amigas.
Frigate – Fragata. Abreviadamente FF.
Frigate bird – Fragata (ave). *Man of war bird*.
Frigate built – Afragatado (navio mercante).
Frigatoon – Fragatão, fragata pequena.
Frigid zones – Zonas frígidas.
 Vide *North frigid zone, south frigid zone*.
Frigorific – Frigorífico. *Refrigerator*.
Fringe – Recorte (da costa); orla.
Fringing reefs – Restinga de recifes, recifes costeiros, recifes de coral (na costa). São recifes muito perto de costa continental ou insular.
Frith – 1. Braço de mar. *Firth, sound*. 2. *Estuary*.
Frock coat – Sobrecasaca.
Frogman – Homem-rã.
From keel to truck – Da quilha à borla.
From stem to stern – *Fore and aft*.
Frontage – Frente (de formatura), extensão de frente (de unidade), largura de frente (de combate).
Frontal attack – Ataque frontal.
Frontal fire – Tiro de frente, fogo frontal.
Frontal resistance – Resistência frontal.
Frontal security – Segurança da frente.
Front bulkhead – *End bulkhead*.
Front elevation – Vista de frente.
Front light of range – Farolim anterior (dum enfiamento).
Front line – 1. Primeira linha, frente. 2. *Line of battle*.
Frontogenesis – Génesis da frente (meteorológica).
Front rail – *Breast rail*.
Front rank – Primeira fileira, fileira da frente.
Front rank man – *File leader*.
Front-salute! – Continência em frente!
Frost – Geadas.
Frost proof – À prova de congelação, incongelável.
 Vide *Non freezing*.
Frozen – Gelado, congelado.

Frozen cargo – Carga congelada.
Frozen dew – *Rime*.
Frozen meat – Carne congelada.
Frozen-meat ship – Navio-transporte de carne congelada, navio de carga congelada.
Fruit carrier – Navio-transporte de fruta, navio de fruta. *Fruit ship*.
Fruit ship – *Fruit carrier*.
F. S. W. R. – Abreviatura de *Flexible steel wire rope*.
Fuel – Combustível, carburante.
Fuel – 1. Abastecer-se de combustível. 2. Alimentar (fogo) de combustível.
Fuel at sea – Abastecer-se ou abastecer de combustível no mar.
Fuel coefficient – Coeficiente de consumo.
Fuel consumption – Consumo de combustível.
Fuel dump – Depósito de combustível, depósito de carburante.
Fuel fever – Escassez de combustível.
Fuel filter – Filtro de óleo, filtro de combustível líquido.
Fuelling post or point – *Fuelling station*.
Fuelling station – Estação de abastecimento de combustível. *Fuelling post or point*.
Fuel oil – Nafta, combustível para caldeiras, óleo para caldeiras, óleo combustível para caldeiras. *Boiler oil, furnace fuel oil*.
Fuel oil heater – Aquecedor de nafta.
Fuel pump – *Cargo pump*.
Fuel ship – *Tanker*.
Fuel tank – *Oil fuel tank*.
Fuel truck – Camião-cisterna, camião de combustível.
Fulcrum – Fulcro, ponto de apoio.
Full – 1. Cheio. *Bluff, solid*; 2. Pleno. 3. Todo.
 Vide *Clean full*.
Full admiral – Almirante.
Full ahead – *Full speed ahead*.
Full allowance – Ração completa, gratificação inteira.
Full and by – *On a taut bowline*.
Full and by the wind – *On a taut bowline*.
Full and change-high water time – Estabelecimento do porto vulgar da preia-mar. *High water full and change time*.
Full and change-low water time – Estabelecimento do porto vulgar da baixa-mar. *Low water full and change time*.
Full and down – Cheio, carregado, na linha de água carregada.
Full astern – *Full speed astern*.
Full bottomed ship – Navio de grandes porões.
Full bow – *Bluff bow*.
Full calibre firing – Tiro de peça normal.
Full calibre gun – Peça sem tubo reduzido.
Full cargo – Carregamento completo, carga completa. *Full laden, full load*.
Full charge – Carga de combate, carga completa.
Full cock position – Posição de armada (peça).
Full complement – Lotação completa. *Full manned*.
Full deck ship – *Full scantling ship*.
Full directions – Instruções completas.
Full dress blue trousers – Calças de galão.
Full dress ship – *To dress full*.

Full dress uniform – Grande uniforme, farda rica.

Full drum searchlight – Projector cilíndrico.

Fuller – Degolador, assentador. *Blacksmith's fuller.*

Full helm – Leme todo.

Full laden – *Full cargo.*

Full load – *Full cargo.*

Full manned – Completamente guarnecido (de homens). *Full complement.*

Full moon – Lua cheia.

Full pay – Vencimento inteiro, vencimento de serviço activo.

Full pressure – *Absolute pressure.*

Full-rigged ship – Galera. *Ship.*

Full rudder – Leme todo (porta).

Full run – Más saídas de água. O contrário de *Clean run.*

Full sails – Velas cheias.

Full scantling ship – Navio de tipo normal, navio de escantilhões normais. *Full deck ship.*

Full sea – 1. Mar bravo. 2. *Full tide.*

Full shot – Tiro de combate.

Full size – Tamanho natural.

Full speed – Toda a velocidade, toda a força.

Full speed ahead – Toda a velocidade ou força a vante. *Full ahead.*

Full speed astern – Toda a velocidade ou força a ré. *Full astern.*

Full step – Passo completo. Vale 76 cm. *Stepping out.*

Full strength – Efectivos completos.

Full tide – Maré cheia. *Full sea.*

Full to the beams – Abarrotado, cheio até aos gornes, cheio até às escotilhas.

Fully automatic gun – Peça completamente automática.

Fulminate – *Fulminato.*

Fulminate composition – Misto fulminante, composição fulminante. *Cap composition.*

Fumigate – Fumigar, desinfectar por fumigação.

Fumigation – Fumigação.

Fumigation certificate – Certificado de fumigação.

Funeral escort – Guarda de honras fúnebres.

Funeral honours – Honras fúnebres.

Funnel – 1. Chaminé (de navio). *Stack (E. U.), smoke pipe, smoke stack. Inner stack;* é a chaminé propriamente dita e a *outer stack* a saia da chaminé. 2. Funil. Vide *Mast funnel.*

Funnel air casing – *Funnel casing.*

Funnel casing – Saia da chaminé. *Funnel air casing, outer stack.*

Funnel cloud – Corpo de tromba de água.

Funnel cowl – Pavilhão da chaminé, cúpula da chaminé.

Funnel draught – *Draft of funnel.*

Funnel guys – *Funnel shrouds.*

Funnel hood – *Umbrella.*

Funnel marks – Distintivos da chaminé. Sinais, letras na chaminé como identificação do proprietário do navio.

Funnel paint – Tinta para chaminés.

Funnel shrouds – Plumadas da chaminé. *Funnel stays, funnel guys.*

Funnel stays – *Funnel shrouds.*

Furl – Ferrar (velas, toldos). *To take in.*

Furl in a body – Ferrar (pano) com camisa. *To harbour furl, to harbour stow.*

Furling gasket – Tomadouro (de vela redonda).

Furling line – Tomadouro (de vela latina). *Furling tie, sail tie.* A vela pode ser ferrada para o mastro, verga ou retranca.

Furling tie – *Furling line.*

Furl in the bunt – Ferrar (pano) sem camisa.

Furlong – Estádio. Oitava parte da milha terrestre ou 201,168 metros.

Furl the awning – Ferrar o toldo.

Furl the sail – Ferrar a vela. *To hand the sail.*

Furnace – 1. Fornalha. 2. *Fornax.*
Vide *High furnace.*

Furnace bar – Grelha de fornalha. *Fire bar, fire grate, fire grating.*

Furnace bridge – *Fire bridge.*

Furnace crown – Tecto de fornalha. *Furnace top.*

Furnace dead plate – Soleira da fornalha.

Furnace door – *Fire door.*

Furnace fuel oil – Óleo combustível para caldeiras. *Fuel oil.*

Furnace top – *Furnace crown.*

Furniture – Aprestos. *Outfits.*

Furring – Tabuado de reforço (do costado). *Doubling.*

Furrow – Sulco (oceanográfico), fenda, fractura. Em direcção mais ou menos normal à costa. *Oceanographical furrow.*

Further aft – Mais para ré. *After.*

Fuse – Espoleta, fusível. *Fuze (E. U.).*

Fuse – Espoletar. *To fit fuse to.*

Fuse box – Caixa de fusíveis.

Fuse delay – Retardo da espoleta.

Fused projectil – Projétil espoletado.

Fuse powder – Misto de espoleta, pólvora da espoleta. *Time train ring.*

Fuse setter – Graduador de espoleta.

Fuse setting – Graduação da espoleta.

Fuse setting machine – Máquina de graduar espoletas.

Fuse wire – Fio fusível.

Fuse wrench – Chave de espoletas.

Fusibility – Fusibilidade.

Fusion weld – Soldar por fusão.

Fusion welding – Soldadura por fusão.

Futtock – Braço de baliza, componente de baliza (de madeira). A baliza compreende caverna (*floor*), braços (*futtocks*) e apostura (*top-timber*). *Foot hook.* Vide *First futtock.*

Futtock band – *Futtock hoop.*

Futtock chain plate – Chapa das arreigadas. *Futtock plate, necklace, hound band.*

Futtock hoop – Chapa das arreigadas dos ovéns de gávea. *Spider hoop, futtock band, futtock wye.*

Futtock plank – Tábuas de caverna. *Limber strake, buttock strake.*

Futtock plate – *Futtock chain plate.*

Futtock shrouds – Arreigadas da enxárcia de gávea.

Futtock staff – Malhete da enxárcia de gávea. *Futtock stave.*

Futtock stave – *Futtock staff.*

Futtock wye – *Futtock hoop.*

Future position – Posição futura. *Predicted position.*

Fuze – *Fuse.*

Fuze – *To fuse.*

G

Gabion – Cestão (fortificado).

Gadolinium – Gadolínio.

Gaff – Carangueja.

Vide *Monkey gaff, railway gaff, running gaff, spanker gaff, standing gaff, wishbone gaff.*

Gaff-fore sail – Vela do traquete latino (de lugre).
Traquete latino.

Gaff jaw – Boca de lobo da carangueja. *Gaff throat.*

Gaff peak – Pique da carangueja. *Gaff peek.*

Gaff peek – *Gaff peak.*

Gaff sail – Vela de carangueja, latino quadrangular de carangueja.

Gaff sail boom – Retranca de latino quadrangular; retranca de vela de carangueja.

Gaff throat – *Gaff jaw.*

Gaff topgallant sail – Vela de gavetope da contrazena.

Gaff topsail – Vela de gavetope. *Fore-and-aft topsail, standing gaff-topsail.*

Gaff topsail halyard – Adriça de gavetope.

Gaff topsail yard – Verga de gavetope.

Gaff trysail – Latino quadrangular de tempo.

Gage – *Gauge.* Nome antigo para calado (*Draught*).

Gaging – *Gauging.*

Gain – Ganho; amplificação (Rad.).

Gain contact – Ganhar contacto. *To gain touch.*

Gain – Reforçador (de munição).

Gained day – *Day gained.*

Gain ground – Ganhar terreno.

Gaining board – *Gaining tack.*

Gaining rate – 1. Marcha positiva (do cronómetro), avanço diário. 2. Avanço.

Gaining tack – Bordo favorável, bordo comprido, bordo grande, bordo do ganho. *Gaining board, good board, long board, long tack, long leg.* Oposto a *loosing tack.*

Gain the weather gauge – *To gain the wind.*

Gain the wind – Ganhar o barlavento. *To gain the weather gauge, to weather a ship.*

Gain touch – Ganhar contacto, tomar contacto, entrar em contacto. *To make contact, to get touch, to gain contact.*

Gain touch with the enemy – Tomar contacto com o inimigo.

Gaiter – Capa de esticador.

Gala – Gala.

Gala day – Dia de gala.

Galaxy – Galáxia.

Gale – Vento de força 7 a 10 da escala Beaufort.

Vide *Chocolate gale, fresh gale, moderate gale, strong gale, whole gale.*

Galeas – *Galeass.*

Galeass – Galeaça, galé grande. *Galeas, galleass, galliass.*

Galeon – Galeão. *Galleon.*

Gale warning – Aviso de temporal.

Galliot – Galeota. *Galliot.*

Galilean binocular – Binóculo de lentes. *Galilean glasses.*

Galilean glasses – *Galilean binoculars.*

Galilean tipe telescope – Luneta de Galileu.

Gallant – 1. *Garland.* 2. *Topgallant.*

Gallant deed – Feito de bravura.

Gallant officer – Oficial valente.

Gallant ship – Navio valente.

Galleass – *Galeass.*

Galleon – *Galeon.*

Gallery – Jardim da popa. *Stern walk.*

Gallery ladder – *Quarter ladder.*

Gallery shelter – Abrigo em galeria.

Galley – 1. Cozinha do navio. *Cook's galley.* 2. Canoa do comandante. *Captain's gig, captain's galley.* 3. Galé. *Row galley.*

Galley boy – Moço de cozinha.

Galley built vessel – *Flush deck vessel.*

Galley dresser – Mesa da cozinha.

Galley funnel – Chaminé da cozinha. *Charley Noble, Charlie Noble.*

Galleyman – Galeote.

Galley news – Notícias da abita, rumor da abita, boatos da maruja, novidades da proa. *Buzz, galley-packet.*

Galley-packet – *Galley news.*

Galley party – Pessoal da cozinha.

Galley range – Fogão da cozinha (de bordo).
Galley slave – Forçado de galé, escravo de galé.
Galley stroke – Remada de galé, voga de galé.
 Os remadores levantavam-se ao levar o remo à posição de remar e caíam sobre a bancada ao remar.
Gallias – *Galeass*.
Galliot – *Galiot*.
Gallium – Gálio.
Gallon – Galão. Vale 4,543 l e o americano 3785.
Galloon – Galão (de uniforme).
Gallop – Galope.
Gallop – Galopar.
Gallows – 1. *Derrick gallows, boom gallows*. 2. Vaus-picadeiros (de embarcação).
Gallows bits – Antena (de remos, mastros de embarcações, antenas, etc.). *Gallows stanchions*.
Gallows stanchions – *Gallows bits*.
Galvanic action – Acção galvânica. efeito galvânico.
Galvanize – Galvanizar.
Galvanized – Galvanizado.
Galvanized iron – Ferro galvanizado ou zincado.
Galvanized sheet – Chapa galvanizada ou zincada.
Galvanizing – Galvanização, zincagem.
Galvanometer – Galvanómetro.
Gamma Orionis – Gama da Oríon.
Gammon – Passar a trinca ao gurupés, trincar o gurupés.
Gammoning – Trinca do gurupés.
Gammoning fish – Cunho da trinca.
Gammoning hole – Clara da trinca, casa da trinca. *Gammoning scuttle*.
Gammoning iron – *Gammon iron*.
Gammoning piece – *Gammon knee*.
Gammoning scuttle – *Gammoning hole*.
Gammon iron – Trinca de ferro. *Gammoning iron*.
Gammon knee – Percha. *Gammoning piece*.
Gammon lashing – Trinca de cabo. Foi substituída por *Gammon iron* e *gammoning*.
Gammon plate – Chapa da trinca.
Gammon shackle – Tesoura da trinca, manilha da trinca.
Gang – Grupo, terno, turma, partido, troço, turno.
Gangboard – 1. Coxia (de embarcação), coxia inteira. Coxia que corre entre as bancadas de vante a ré. 2. *Gangway*.
Gang cask – Barril de galé. A sua capacidade varia entre a dos barris de galé pequenos e os de quarenta e dois galões.
Gangplank – 1. *Gangway*. 2. *Brow*.
Gangway – 1. *Alleyway*. 2. Portaló. *Port gangway*. 3. Prancha de cais para passagem de pessoas. *Gangboard, gangplank*. Vide *Accommodation ladder, port gangway*.
Gangway ladder – *Accommodation ladder*.
Gantline – Meio teque de mastro. *Girtline, girt-line*.
Garbage – Lixo. *Sullage*.
Garbage chute – Dala. *Slop chute, refuse shoot*.
Garbage scow – *Dump scow*.
Garboard – Resbordo (do fundo). *Garboard strake*.
Garboard plank – Tábua de resbordo. *Garboard strake*.

Garboard planking – Tabuado de resbordo, carreira de resbordo. Duas a seis fiadas de pranchas no fundo pregadas à quilha de decrescente espessura.
Garboard plate – Chapa de resbordo. *Garboard strake*.
Garboard plating – Chapas de resbordo.
Garboard strake – 1. Tábua de resbordo (tábua ou chapa). *Ground strake, sand strake, garboard, strake A*. 2. *Garboard plank*. 3. *Garboard plate*.
Garboard strake channel – Alefriz da quilha.
Garland – 1. Rosca ou estropo (úe içar antena). 2. Defesa do mastro. *Gallant*. 3. Rosca de granada (para evitar rolar). 4. Rede de rancho.
Garnet – 1. Talha de carga de estai de balanço. 2. *Clew garnet*.
Garnish – *Gingerbread*.
Garrison – Guarnição.
Garrison – Pôr guarnição, fornecer guarnição, guarnecer.
Garrison artillery – Artilharia de praça, artilharia de guarnição.
Garter – Jarreteira.
Gas – 1. Gás. 2. *Agent*.
Gas – Gasear.
Gas alarm – *Gas alert*.
Gas alert – Alerta ao gás. *Gas alarm*.
Gas attack – Ataque de gases.
Gas boat – *Beacon boat*.
Gas bomb – Bomba asfixiante, bomba tóxica, bomba de gás. *Asphyxiating bomb*.
Gas buoy – Bóia a gás.
Gas casualty – Gaseado.
Gas certificate – Certificado de desgasificação. *Gas-free certificate*.
Gas check ring – Anel obturador.
Gas cloud – Nuvem de gás.
Gas curtain – Cortina antigás.
Gas cylinder – Cilindro de gás (arma automática), garrafa de gás.
Gas danger – Perigo de gás.
Gas devourer – Ejector de desgasificação.
Gas discipline – Disciplina de gás, disciplina de alerta de gás.
Gas free – Livre de gás, liberto de gás, desgasificado.
Gas-free certificate – *Gas certificate*.
Gas freeing – Desgasificação, desgaseificação.
Gas generator – Gerador de gás.
Gas grenade – *Chemical grenade*.
Gas helmet – Capacete antigás.
Gas inlet – Admissão de gás, entrada de gás.
Gasket – 1. Bicha, gacheta de redondo. 2. *Packing gasket*. 3. Vedação de gacheta, guarnição de borracha. Vide *Bunt gasket, harbour gasket, sea gasket, quarter gasket, yard arm gasket*.
Gas main – Conduta principal de gás.
Gas mask – Máscara antigás, máscara antigásica.
Gas mask carrier – Bolsa de máscara antigás.
Gas motor – Motor a gás.
Gas oil – Gasóleo, combustível ligeiro (para Diesel).
Gasolene – *Gasoline*.
Gasoline – Gasolina. *Petrol* (G. B.), *gasolene* (E. U.).
Gasoline blow pipe – Maçarico a gasolina.
Gasoline bomb – Granada incendiária de vidro. *Molotov cocktail*.

Gasoline tank – *Petrol tank.*

Gasoline tanker – Navio-tanque de gasolina. Abreviadamente AOG.

Gas pipe – Condutor de gás, tubo de gás, encanamento de gás.

Gas pliers – Alicates de canalizador.

Gas projectile – Projétil tóxico.

Gas proof – À prova de gás, estanque ao gás.

Gas proof shelter – Abrigo antigásico.

Gas-sampling apparatus – Aparelho avisador de gás.

Gas shell – Granada tóxica, obus tóxico.

Gas supply – Alimentação de gás, abastecimento de gás, provisão de gás.

Gas tight – Estanque ao gás, impermeável ao gás.

Gas warfare – Guerra de gases.

Gas welding – Soldadura a gás.

Gat – Passagem entre baixos.

Gate – Porta (de doca ou de eclusa). Comporta. Vide *Ebb tide, flood tide gate, tide gate.*

Gate entrance – Entrada (de doca). *Entrance.*

Gate valve – Válvula interruptora. *Sluice valve.*

Gather aft the sheet – Entrar com a escota.

Gather headway – *To fetch headway.*

Gather motion ahead – *To gather headway.*

Gather motion astern – *To gather sternway. To fetch sternway.*

Gather sternway – *To gather motion astern.*

Gather way – Ganhar seguimento. mover-se com aceleração. *To fetch way.*

Gauge – 1. Calibre; bitola; medida; medida padrão. *Gage* (E. U.). 2. Calibrador; verificador; indicador. *Gage* (E. U.). 3. Posição (em relação ao vento). Vide *Automatic tide gauge, depth gauge, lee gauge, staff gauge, tide gauge, weather gauge.*

Gauge – Calibrar, medir, arquear. *To gage.*

Gauge board – Quadro dos instrumentos de medida.

Gauge cock – *Test cock.*

Gauge glass – Tubo de nível, tubo do indicador de nível. *Water gauge.*

Gauge of sheet – Espessura de chapa.

Gauge of wire – Diâmetro do fio, bitola do fio de arame.

Gauge pipe – Tubo de manómetro.

Gauge wire – Medidor do diâmetro do arame, medidor da bitola do arame.

Gauging – Calibração. *Calibration, gaging* (E. U.).

Gaussian error – Erro de Gauss. *Hysteresis, gaussian error, hysteresis.*

Gaussin error – *Gaussian error.*

Gauze – Tela, gaze.

Gear – 1. Engrenagem, transmissão, encaixe, comando (leme), mecanismo. *Gearing.* 2. Palamenta, acessórios, equipamento, aparelho. Vide *Boat-propeller gear, chain barrel steering gear, direct connected steering gear, indirected connected steering gear, married gear, pneumatic steering gear, roller gear, skylight gear, steering gear.*

Gear – Engrenar, ligar, aparelhar, montar. *To put in gear, to throw into gear.*

Gear box – Caixa de engrenagem, caixa de velocidades, caixa de mudança de velocidade. *Gear case.*

Gear box shaft – Veio de engrenagem.

Gear case – *Gear box.*

Gear clearance – Folga ou tolerância de engrenagem.

Gear constant – Constante de desmultiplicação.

Gear cutter – Fresa de abrir dentes, fresa de módulo.

Gear cutting machine – Cortador de engrenagens.

Gear driven sight – Aparelho de pontaria de engrenagens. *Geared sight.*

Geared – Engrenado, ligado por engrenagens.

Geared bulkhead door – *Geared door.*

Geared capstan – Cabrestante de duplo efeito.

Geared Diesel engine – Motor Diesel de transmissão por engrenagens, motor Diesel de engrenagens.

Geared door – Porta de fechamento a distância, porta comandada. *Geared bulkhead door.*

Geared drive – Transmissão de engrenagens reductoras accionada por engrenagens.

Geared engine – Máquina de transmissão por engrenagens.

Geared sight – *Gear driven sight.*

Geared turbine – Turbina de engrenagens.

Gear feed – Avanço de engrenagem.

Gearing – *Gear.*

Gearing belt – *Driving belt.*

Gear lever – Alavanca de mudanças de velocidade. *Gear shifter, change lever.*

Gear of teeth – Engrenagem de dentes.

Gear ratio – Relação entre engrenagens de rodas dentadas, razão de engrenagens.

Gear shift – Mudança de velocidade.

Gear shifter – *Gear lever.*

Gear train – *Bogie.*

Gear wheel – *Cog wheel.*

Geat – Furo de fundição. *Runner.*

Gee navigation – Navegação G, navegação hiperbólica G.

Gemini – Gémeos. *Twins. Zodiacal constellation, northern sign.*

General – General.

General alarm – Alarme geral.

General and particular average – Avaria grossa e especial.

General average – Avaria comum ou grossa.

General average loss – Perda por avaria comum.

General call – Toque de formatura geral.

General cargo – Carta geral, carga diversa.

General chart – Carta geral.

General counter attack – Contra-ataque previsto ou geral.

General court-martial – Conselho de guerra general, conselho de guerra superior.

General depot – Depósito central, depósito geral.

General headquarters – Grande quartel-general.

General inspection – Inspeção geral.

General message – Mensagem geral.

General muster – Mostra geral. *All hands parade.*

General officer – *Flag officer.*

General outline – *Sketch.*

General outpost – *Outpost system.*

General scheme – Plano de conjunto.

General service launch – *Harbour launch.*

General service pump – *Water service pump.*

Generalship – Ofício ou função de general, arte de ser general, generalato, dignidade de general.

General staff – Estado-maior do comandante-chefe (dum quartel-general); estado-maior-general.

Generating – *Generator*.

Generating plant – *Generating station*.

Generating set – *Generating unit*.

Generating station – Estação geradora. *Generating plant*.

Generating unit – *Generator set*.

Generator – Gerador. *Generating*.

Generator set – Grupo electrogéneo, grupo gerador. *Generating unit, generating set, power plant*.

Gentle breeze – Vento bonançoso, vento de força 3 da escala Beaufort.

Geocentric – Geocêntrico.

Geocentric altitude – Altura geocêntrica.

Geocentric latitude – Latitude geocêntrica.

Geocentric longitude – Longitude geocêntrica.

Geocentric observations – Observações geocêntricas.

Geocentric parallax – Paralaxe diurna, paralaxe geocêntrica. *Diurnal parallax*.

Geodesy – Geodésia. *Geodetics*.

Geodetic coordinates – Coordenadas geodésicas.

Geodetic line – Linha geodésica.

Geodetic latitude – *Geographical latitude*.

Geodetic positions – Posições geodésicas.

Geodetics – *Geodesy*.

Geographical basin – Bacia geográfica.

Geographical chart – *Geographic chart*.

Geographical co-ordinates – Coordenadas geográficas. *Geographic co-ordinates*.

Geographical equator – *Geographic equator*.

Geographical flat – Praia descoberta (pela maré).

Geographical latitude – Latitude geográfica. *Geodetic latitude, topographical latitude, geographic latitude*.

Geographical longitude – Longitude geográfica. *Terrestrial longitude, geographic longitude*. Longitude terrestre.

Geographical mile – Milha geográfica. Vale 6087,2 pés ou 1855,35 m.

Geographical plateau – Planalto geográfico. *Plateau*.

Geographical pole – *Geographic pole*.

Geographic chart – Carta geográfica. *Geographical chart*.

Geographic co-ordinates – *Geographical co-ordinates*.

Geographic equator – Equador geográfico. *Geographical equator*.

Geographic latitude – *Geographical latitude*.

Geographic longitude – *Geographical longitude*.

Geographic pole – Pólo geográfico. *Geographical pole*.

Geographical range – Alcance geográfico (de farol). Vide *Luminous range*.

Geoid – Geóide.

Geometrical degree – Grau geométrico. *Degree*.

Geo-navigation – Navegação terrestre que inclui pilotagem, navegação estimada e utilização de marcações de objectos terrestres, radiogoniométricas ou não. Nós não usamos o termo. Oposto a *Celo-navigation*.

Georgia pine – *Yellow pine*.

Geostrophic wind – Vento geostrófico.

Germanium – Germânio.

German knot – *Figure of eight knot*.

German silver – Metal branco, prata alemã.

German submarine – *U boat*.

Geswarp – *Guess-warp*.

Get a list – Adornar-se.

Get clear – Desenrascar-se, pôr-se safo, pôr-se claro, resguardar-se de perigo. Pôr claro, desembaraçar, safar.

Get cloudy – Nublar-se.

Get into action – Entrar em combate.

Get damaged – Avariar-se.

Get fine – Melhorar (tempo).

Get out steam – *To let off steam*.

Get ready – Aprontar, pôr safo, safar.

Get soundings – Agarrar ou apanhar fundo pelo prumo.

Get touch – Ganhar contacto, entrar em contacto, pôr-se em contacto, tomar contacto. *To gain touch or contact*.

Get under sail – Fazer-se de vela. *To set sail*.

Get under steam – Largar a vapor.

Get under way – Largar (de cais, navio, etc.); começar a navegar.

Get up – 1. Levantar-se (mar, vento). *To rise (sea, wind)*. 2. *To show a leg*.

Get up steam – *To raise steam*.

Gib – 1. *Jib*. 2. *Forelook of shackle*. 3. Chaveta de cabeça.

Gib and cotter – Chaveta e contrachaveta.

Gibbous moon – Giba, lua gibosa. Vide *Falcate moon*.

Gibe – *To gybe*.

Gift rope – *Guest rope*.

Gig – Canoa, guiga. Vide *Captain's gig, captain's galley*.

Gig stroke – Voga demorada. *Dago stroke*.

Gimbal frame – *Gimbals*.

Gimbal mounting – *Gimbals*.

Gimbals – Suspensão Cardan. *Gimbal frame, gimbal mounting, gimbals suspension, Jimbals*.

Gimbals suspension – *Gimbals*.

Gimlet – Verruma.

Gin – *Gyn, gin block*.

Gin block – Catrina. *Gin, gyn, whip gin*.

Gingerbread – Ornato embutido (proa, popa, alhetas). *Garnish, gingerbread work*.

Gingerbread work – *Gingerbread*.

Gin tackle – Estralheira singela. *Gyn tackle, three-and-two tackle, five part tackle*.

Gipsy – Tambor de guincho com ou sem gomos. *Gipsy head, niggerhead, warping end, whipping drum, winch head, gypsy*.

Gipsy capstan – Cabrestante sem gola, cabrestante de alar. *Warping capstan*.

Gipsy chain – *Messenger chain*.

Gipsy head – *Gipsy*.

Giraffe – *Camelopardalis*.

Girder – Viga, longarina.

Girder plate – Longarina de chapa.

Girdle – 1. Boldriô. *Girdle belt*. 2. Cinta.

Girdle belt – *Shoulder belt*.

Girt – 1. *Girth*. 2. Amarrado a dois ferros sem rabear (mal amarrado).

Girt band – Forra do tranel. *Belly band, middle band.*

Girth – 1. Perímetro ou contorno (de embarcação), segundo uma secção transversal. *Girt.* Medida tomada de falca a falca pelo fundo exterior em qualquer baliza, é usada nas regras de arqueação dos iates.
2. Cilha (de besta).

Girtline – *Gantline, girt-line.*

Gisement – *Grid declination.*

Give a broadside – *To fire a broadside.*

Give a tow – Dar um reboque.

Give a turn ahead (astern) – Dar uma volta a vante (a ré), dar uma pancada a vante (a ré).

Give a wide berth – Dar ampla franquia, dar grande resguardo.

Give battle – Dar batalha. *To strike battle.*

Give chase – *To chase.*

Give cheers – *To cheer.*

Give command – *To commission.*

Give headway – Dar seguimento avante.

Give her sheet – Folgar a escota.

Give in – *To yield.*

Give military rank – Graduar, dar graduação. *To graduate.*

Give more cable – Dar mais filame.

Give no quarters – Não dar quartel.

Give over chase – *To give up chase.*

Give pursuit – Perseguir (inimigo).

Give quarters – Dar quartel.

Give room – Dar caminho, dar passagem.

Give the slip – Desertar.

Give the stem – Dar a proa. aproar. *To head.*

Give up – 1. Entregar, entregar-se. *To surrender.*
2. *To secure from quarters.*

Give up chase – Abandonar a caça. *To give over chase, to leave the chase.*

Give up tacks and sheets – Largar amuras e escotas.

Give up the command – Entregar o comando, deixar ou abandonar o comando. *To quit the command.*

Give up the service – *To leave the service.*

Give up the ship – Entregar o navio, render-se com o navio.

Give way! – 1. Rema! 2. Ala avante! 3. Aumenta a voga! *Lay to!*

Give way – Remar, começar a remar, aumentar a voga.

Give way port (starboard) oars! – Rema de bombordo (estibordo)!

Give way together! – Rema! Voz dada para passar de manso para voga ordinária ou para principiar a remar.

Give wide berth – Dar grande resguardo.

Glacier – Glaciar, geleira.

Glacier ice – Gelo glaciar.

Gland – Bucim.

Gland bush – Casquilho do bucim. *Neck bush.*

Gland nut – Porca do bucim.

Gland packing – Guarnição do bucim.

Gland ring – Anel do bucim.

Gland seal – Bucim de vedação.

Gland stud – Prisioneiro de bucim.

Glass – 1. Barómetro. *Barometer.* 2. *Sand glass.*
3. Espelho, vidro.

Glasses – Binóculo. *Binoculars.*

Glass paper – Lixa de vidraceiro (para madeira). *Sand paper.*

Glazed frost – Sincelos sem aspecto cristalino, sincelos vidrados, neve gelada, chuva congelada. *Freezing rain.*

Glide – Planado, descida planada, voo planado.

Glide – Planar, fazer voo planado.

Glide landing – Aterragem planada.

Glider – Planador. *Gliding machine.*

Glider pilot – Piloto de planador.

Gliding machine – *Glider.*

Globe buoy – Bóia de tope esférico, bóia de globo. *Staff and globe buoy.*

Globe lantern – Lanterna esférica. Farol de bordo usado por navio desgovernado, barco de pilotos, navio fundeado, navio de cabo submarino.

Globigerina ooze – Vaza de globigerinas.

Globular sailing – *Spherical navigation.*

Gloomy weather – Tempo carregado, tempo sombrio. *Dark weather.*

Glucinum – Glucínio. Metal branco obtido do berílio.

Glue – Cola, grude.

Glue – Colar, grudar.

Glue brush – Brocha de goma.

Glue spreader – Máquina de aplicar ou espalhar grude.

Glut – Vinhateira do briol.

Glycerine – Glicerina.

Gnomonic chart – Carta gnomónica ou gnómica.

Gnomonic projection – Projecção gnomónica ou gnómica.

Go a board – Ir a bordo, embarcar, entrar a bordo.

Go about – Virar de bordo por davante, mudar de amuras. *To put about, to tack, to stay.*

Go about from port (starboard) to the starboard (port) tack – Mudar amuras de bombordo (estibordo) para estibordo (bombordo), virar por davante para estibordo (bombordo).

Go adrift – Ir à matroca, seguir ao sabor dos elementos, ir ao som da água. *To drift.*

Go ahead – Ir avante, avançar, andar a vante.

Go ahead! – Avante!

Go ahead eccentric – Excêntrico de marcha a vante.

Goal – Objectivo.

Go aloft – Subir à mastreação, subir ao alto. *To lay aloft.*

Go aloft and furl the royals – *To lay aloft and furl the royals.*

Go alongside – Atracar. *To come alongside.*

Goal post masts – Mastros gémeos ou duplos com vara de combate. A vara emecha na estrutura em grade que une a tope os dois mastros.

Go astern – Andar a ré, ir a ré. *To move sternward.*

Go astern eccentric – Excêntrico de marcha a ré.

Go before the mast – Ser julgado a bordo, ir a ré a perguntas.

Go below – Descer, descer à coberta, ir para baixo. O contrário de *Go above.* A bordo não se usa dizer *Go downstairs or go upstairs,* mas sim *Go bellow or go above.*

Gobline – Patarrás do pica-peixe. *Gob rope, martingale back rope, martingale guy.*

Gob rope – *Gobline.*

Go by the board – 1. Partir pelos tamboretas (mastro).
2. Ir pela borda fora.

Go for a sail – Fazer uma excursão à vela, velejar por diversão.

Go forward – Seguir a vante, avançar.

Go free – *To sail free*.

Goggles – Óculos de fogueiro; óculos protectores.

Going about – *Tacking*.

Going about from starboard (port) to port (starboard) tack – Viragem por davante para BB (EB).

Going free – *Sailing free*.

Going large – *Going free*.

Go into harbour – *To enter to harbour*.

Go large – *To sail free*.

Gold braid – *Gold lace*.

Gold brick – *Soger*.

Golden number – Número áureo.

Gold lace – Galão dourado (material). *Gold braid*.

Gold stripe – Galão dourado (distintivo).

Gondola – Gôndola.

Gong buoy – Bóia de gongo.

Gonies – *Albatrosses*.

Goniograph – Goniógrafo.

Goniometer – Goniómetro. *Direction finder*.

Goniometry – Goniometria.

Good anchorage – Bom ancoradouro.

Good board – Bordo bom (à vela), bordó do ganho. *Gaining board*.

Good conduct badges – Divisas de bom comportamento.

Good control – Bom comando, boa direcção.

Goodgeon – *Gudgeon*.

Goodging – *Gudgeon*.

Good holding ground – Fundo de boa tença. Oposto a *Bad holding ground*.

Good rider – Bom galeador, aguentador no ancoradouro.

Goods – Mercadorias. *Merchandises, goods for sale*. Vide *Canned goods, kentledge goods, measurement goods, wet goods*.

Good sailer – *Good sailor*.

Good sailor – Bom veleiro. *Good sailer, fine sailer*.

Good sea boat – Embarcação marinheira.

Good shooting badge – Distintivo de bom atirador.

Good shot – 1. Bom tiro. 2. Bom atirador.

Goods for sale – *Goods*.

Goods shed – Armazém de mercadorias, depósito de mercadorias (no cais).

Good tack – Bordo favorável.

Good trim – Boa linha de água, bom compassamento.

Good weather – *Fine weather*.

Go off – *To explode*.

Go on board – Ir a bordo.

Gooseneck – Mangual e cachimbo (da retranca, pau de carga, pau de surriola).

Gooseneck band – Chapa do cachimbo.

Gooseneck pin – Mangual (retranca, do pau de carga). O cachimbo chama-se *Shaffle*.

Gooseneck ventilator – Ventilador de colo de cisne. *Swan neck ventilator*.

Goosewing – 1. *Studding sail*. 2. Calções (vela).

Goose winged sail – Vela nos calções, vela redonda com os brióis e punhos carregados, isto é, abafada no terço.

Goose wings of a sail – Bolsos de vela nos calções.

Goose wings of the fore sail – Traquete nos calções.

Go out of harbour – *To leave the port (or harbour)*.

Gore – 1. Cutelo (do pano). 2. Acutelado. *Goring*.

Gore – Acutelar (o pano), cortar em cutelo.

Gorge – 1. Gávea, meia-cana, gola, cavado da roda do poleame para receber o cabo. 2. Gola do sapatilho.

Goring – Acutelado. *Gore*.

Goring cloth – Pano acutelado.

Goring strake – *Drop strake*.

Go time – Tempo de começar.

Gouge – Goiva (ferramenta).

Governing groups – Grupos modificadores.

Governing pendant – Galhardete modificador.

Governor – Regulador (de máquina). *Regulator*.

Grabbie – Magala. Pongo.

Grab bucket – Balde de garras (draga). *Clamshell bucket, grapple bucket*.

Grab dredger – Draga de garras. *grapple dredger*.

Grab lines – Cabo salva-vidas de embarcação. Cabo ligeiro abotoado para as bordas da embarcação salva-vidas com seios pendentes no costado para uso ou auxílio de pessoas na água. *Life lines*.

Grab rail – Corrimão de tempo. Balastrada de tempo (de casa do convés).

Grab rod – Degrau de escada de combate fixa.

Grab rope – 1. Cabo de guarda mancebos, cabo de vaivém. *Hand rope*. 2. *Guest rope*.

Grade – Posto, categoria, graduação.

Gradient – 1. Declive, pendor. 2. Gradiente (meteorologia).

Gradient current – Corrente de gradiente, corrente devido às variações de temperatura e densidade da água.

Gradient wind – Gradiente do vento.

Graduate – 1. Graduar. *To give military rank*. 2. *To mark*.

Graduated – Graduado.

Graduated arc – Limbo. *Divided arc, limb*.

Graduated in degrees – Graduado em graus. *Marked in degrees*.

Graduated in points – Graduado em quartas. *Marked in points*.

Graduated scale line – Escala simples.

Graduation of instrument – Graduação dum instrumento.

Graft – 1. Fazer rabicho entrançado. 2. Fazer costura de rabicho. 3. Forrar (alça de poleame, arganêu).

Grafted splice – Costura de rabicho.

Grafting – 1. Rabicho entrançado. 2. Forra (arganêu, alça de poleame).

Grain – 1. Cereal, grão. 2. Veio da madeira, fibra. *Fibre*. 3. Laminagem. 4. Águas a cortar pelo navio. águas pela proa e através das quais o navio vai passar. Oposto a *Wake* (esteira). Vide *With the grain*.

Grain bulkhead – Antepara longitudinal de cereais (no porão).

Grain capacity – Capacidade volumétrica de cereais arqueação para cereais. *Grain cubic*.

Grain cargo – Carga de cereais.
Grain cargo certificate – Certificado de carga de cereais.
Grain ceiling – Cobro do porão (para cereais).
Grain cubic – *Grain capacity*.
Grain cut – Corte pelo veio (madeiras).
Grain fittings – Divisórias do cereal (no porão).
Grain of metal – *Fibre of metal*.
Grain of wood – *Fibre of wood*.
Grain powder – Pólvora granulada, pólvora em grão.
Grains of guinea – Malagueta da Guiné. *Grains of paradise*.
Grains of paradise – *Grains of guinea*.
Granny knot – Nó torto. *Lubber's knot, thief knot*.
Granted – Concedido.
Grant leave – Conceder licença.
Granular snow – Neve granular.
Grape – Metralha. *Langrage*.
Grape shot – *Canister shot*.
Graph cylinder – Cilindro de gráfico. *Graph slide*.
Graphic – Gráfico. *Graphical*.
Graphical calculation – Cálculo gráfico. *Graphical computation*.
Graphical computation – *Graphical calculation*.
Graphical scale – *Graphic scale*.
Graphic firing scale – Âbaco de tiro.
Graphic scale – Escala gráfica. *Graphical scale*.
Graphic table – *Abacus*.
Graphite – Grafite, plumbagina. *Plumbago, black lead*.
Graphited carbon – Carvão grafitado.
Graphited grease – Massa lubrificante grafitada, massa grafitada.
Graphited oil – Óleo grafitado.
Graph slide – *Graph cylinder*.
Grapple – 1. Fateixa. *Grapple, grappling hook*. 2. Arpéu de abordagem, balroa. *Grappling iron, fire grappling*. 3. Busca-vidas. *Creeper*.
Grapple – *Grapple*.
Grapple – Aferrar com arpéu, atracar com balroas.
Grapple bucket – *Grab bucket*.
Grapple dredger – *Grab dredger*.
Grappling hook – *Grapple*.
Grappling iron – *Grapple*.
Grasp – *Grip*.
Grass fouling – Incrustações vegetais (do casco): sujo vegetal.
Grass rope – *Coir rope*.
Grate – Grade, grelha. Paneiro de xadrez. *Grating*. Vide *Fire grate*.
Grate – Enxadrezar.
Grated – Enxadrezado, em xadrez, de xadrez.
Grated hatch – Escotilha enxadrezada.
Graticule – 1. Rede (de meridianos e paralelos). 2. *Grid*.
Grating – 1. *Grate*. 2. *Grid*.
Grating cover – Tampa enxadrezada.
Grating platform – Plataforma ou estrado de xadrez, enxadrezado ou de grade.
Gratuity – Gratificação (por baixa, para reforma), prémio (de alistamento).
Grave – 1. Espalmar e beneficiar (fundo do barco), limpar chamuscando, limpar fundo pelo fogo. *To bream, to char, to charr, to greave, to sweal*. 2. Espelhar, dar

uma tacada, dar ou passar espelhos (no pavimento de madeira).
Gravel – Burgau.
Gravel bank – Banco de burgau.
Graver – Butil. *Austral constellation*.
Graveyard watch – Quarto dos mortos, quarto da modorra. *Middle watch, mid watch* (E. U.).
Graving – Limpeza do fundo, beneficiação do fundo (chamuscar, limpar e pintar ou alcatroar). *Greaving*.
Graving beach – Varadouro.
Graving dock – *Dry dock*.
Graving dry dock – *Dry dock*.
Graving piece – Espelho ou tacada (no tabuado). *Chock, dutchman*.
Gravity – Gravidade.
Gravity band – Braçadeira de equilíbrio (da âncora). *Balancing clamp, balancing band*.
Gravity davit – Turco automático.
Gravity tank – Tanque automático.
Gray – Cinzento, grisalho. *Grey*.
Gray cap – Boné cinzento.
Graze sea bottom – Tocar no fundo levemente (barco), rastejar ou roçar pelo fundo. *To graze the bottom*.
Graze the bottom – *To graze sea bottom*.
Grazing fire – Tiro rasante.
Grazin trajectory – Trajectória rasante.
Grease – Massa lubrificante, gordura, massa consistente, unto.
Grease – Untar, ensebar, azeitar, lubrificar.
Grease cock – Torneira de lubrificação.
Grease cup – Copo de lubrificação, copo de massa lubrificante.
Grease gun – Pistola de lubrificação.
Grease nipple – Bico de lubrificação.
Grease pipe – *Oil pipe*.
Greaser – Azeitador, lubrificador. *Oiler*. Entre nós quem lubrifica é o fogueiro.
Greasing – Lubrificação. *Lubrication*.
Greasy – Sujo (tempo, horizonte).
Great bear – Ursa Maior. *Bear, big dipper, ursa major*.
Great circle – Círculo máximo.
Great circle chart – Carta ortodrómica.
Great circle course – Rumo pelo círculo máximo, rumo ortodrómico. *Orthodromic course*.
Great circle distance – Distância ortodrómica ou pelo arco do círculo máximo.
Great circle route – Rota ortodrómica. *Orthodromic route*.
Great circle sailing – Navegação ortodrómica, navegação pelo arco de círculo máximo. *Orthodromic sailing, approximate great circle sailing*.
Great circle track – Rota ortodrómica entre dois pontos. *Orthodromic track*.
Great coasting trade – Navegação de grande cabotagem.
Great ensign – Bandeira da popa.
Greater dog – *Canis major*.
Greater speed ship – *Faster ship*.
Great galley – Galé grande.
Great sea – *Heavy sea*.
Great white poplar – Choupo branco.

Greave – *To grave.*
Greaving – *Graving.*
Grecian splice – *Shroud knot.*
Greek fire – Fogo grego. *Wild fire.*
Green – 1. Verde, bisonho, novato; sem experiência. *Raw.* 2. Antes de estação, temporão, tempo verde. *Raw weather.*
Green flash – *Green ray.*
Green hand – Marinheiro novato. *Green horn, lubber, clumsy hand, landsman.*
Green horn – *Green hand.*
Green light – Farol verde.
Green mud bottom – Fundo de lama verde.
Green ray – Raio verde. *Green flash.*
Green sea – 1. Mar enxuto, mar que lambe o navio sem embarcar, mar que salta mas não embarca. 2. Vaga que não quebra.
Green timber – Madeira verde, madeira não curada. *Fresh cut wood.*
Greenwich apparent time – Tempo verdadeiro de Greenwich.
Greenwich civil time – Tempo médio de Greenwich. *Greenwich mean time (G. B.), universal time.*
Greenwich date – Tempo de Greenwich.
Greenwich hour angle – Ângulo horário de Greenwich.
Greenwich mean time – *Greenwich civil time (E. U.).*
Greenwich meridian – Meridiano de Greenwich.
Greenwich time of sidereal noon – Tempo sideral de Greenwich.
Gregorian calendar – Calendário gregoriano. Começou em 1582, sendo o dia seguinte a 4 de Outubro do calendário juliano designado por 15 de Outubro de 1582 do calendário gregoriano.
Gregorian year – Ano gregoriano.
Grenade – Granada.
Grenade launcher – Lança-granadas.
Greta garbo – *Double-clewed jib.*
Grey – *Gray.*
Grey cast iron – Ferro fundido cinzento.
Greyhound – Galgo do mar, navio rápido (da carreira do Atlântico).
Grey mullet – Salmonete cinzento.
Grey poplar – Choupo cinzento.
Greyslick – *Slick.*
Gribble – Limnória, verme dos navios de madeira, piolho do mar. É muito mais pequeno que o taredo. *Limnoria.*
Grid – 1. Quadriculado, quadrícula (da carta). *Grating, graticule.* 2. Grade (do radar da criptografia).
Grid circuit – Circuito de grade.
Grid coordinates – 1. Coordenadas hectométricas. *Hectometric coordinates.* 2. *Lambert coordinates.*
Grid declination – Declinação da quadrícula. *Gisement.*
Gridded map – Carta quadriculada.
Grid drift meter – Abatómetro de grade.
Grid flooring – *Steel grating.*
Gridiron – Grade de marés. *Careening grid.*
Grid leak – Resistência de fuga de grade (radar).
Grid lines – Linhas da quadrícula.
Grid modulation – Modulação de grade (radar).
Grid north – Norte da quadrícula, norte Lambert.

Grid plate capacitance – Capacidade placa-grade (radar).
Grid ring – Selector de rumos.
Grid sheet – Grade de observação.
Grid voltage – Voltagem na grelha.
Gridded map – Carta quadriculada.
Grind – Afiar, amolar, esmerilar, polir. *To grind off, to sharpen.*
Grinder – Afiador, amolador.
Grinding – *Sharpening.*
Grind off – *To grind.*
Grindstone – Pedra de esmeril, pedra de amolar, mó de aguçar, pedra de afiar. Vide *Hone.*
Grind valves – Esmerilar válvulas.
Grip – 1. Punho (do remo). *Handle, grasp.* 2. Punho (da espada).
Grip – 1. Unhar (âncora). *To hold in, to grip in.* 2. Agarrar, deter, fazer presa, apanhar com a mão. *To grip in.*
Gripe – 1. Patilhão da roda. 2. Funda (de embarcação). *Boat gripe.* 3. Peia (de embarcação no convés). 4. Tendência exagerada para a orça, tendência para ser ardente. *Gripping, ardency.*
Gripe – Aguçar-se (veleiro).
Gripe in – *To grip.*
Gripe iron – *Forefoot plate.*
Gripe plate – *Forefoot plate.*
Gripping – *Ardency.*
Gripping pad – Defesa do turco.
Gripping spar – *Boat spar.*
Gripping spar bracket – Suporte do pau de atracação.
Grog – Grogue.
Groin – Esporão, espigão. *Groyne.*
Grommet – 1. Rosca de cabo. *Grummet, grommet ring, rope grommet.* 2. Ilhós de cabo ou de metal. 3. Gravata de cavilha do convés, calafeto da cavilha do convés. Vide *Brass grommet.*
Grommet fender – Defesa de embotijo.
Grommet ring – 1. *Grommet.* 2. *Metal grommet.*
Grommet strop – Estropo de cabo de laborar.
Grommet tool – Remanchador e mesa.
Groove – 1. Ranhura, canelura. 2. Meia-cana ou goivado. *Half round.* 3. Estria. 4. Corrosão. *Grooving.*
Groove – *To cut grooves.*
Grooved wheel – *Sheave.*
Grooving – *Groove.*
Grooving machine – Máquina de fazer ranhuras.
Gross adventure – *Bottomry.*
Gross buoyancy – Flutuabilidade total.
Gross freight – Frete bruto, frete total.
Gross register tonnage – Tonelagem bruta de registo. *Gross registered tonnage.*
Gross ton – Tonelada de arqueação. *Vessel ton, measurement ton.*
Gross tonnage – Tonelagem bruta, tonelagem de arqueação. É expressa em toneladas de arqueação.
Gross weight – Peso bruto.
Ground – 1. Terreno. 2. Terra (electricidade). 3. Fundo (mar, rio, lago). *Bottom.*
Ground – 1. Encalhar. Bater ou assentar no fundo, dar em seco. *To run ashore. To strike the bottom.* 2. Ligar à terra. *To earth.* 3. Varar (para reparar, limpar o fundo).

Groundage – 1. *Anchorage dues*. 2. Taxa de estadia (no porto).

Ground alert – Alerta no solo (avião), pronto em 15 minutos (avião).

Ground arms – *Arms of ground tackle*.

Ground-arms! – Em terra lançar armas!

Ground chain – Amarra do fundo (amarração fixa composta).

Ground connection – Ligação à terra.

Ground crew – Guarnição de pista (avião).

Ground detector lamp – Lâmpada indicadora de terra.

Grounded – 1. *Aground*. 2. Ligado à terra. *Earthed*.

Ground fog – Nevoeiro de solo.

Ground forces – Forças terrestres. *Land forces*.

Ground futtock – *Floor timber*.

Ground glass – Vidro fosco.

Ground-glass sounding tube – Tubo de sondagem. *Sounding tube*.

Ground hold – *Ground tackle*.

Grounding – Encalhe.

Grounding keel – *False keel*.

Ground log – Barca de fundo.

Ground mine – Mina de fundo. *Ground torpedo*.

Ground personnel – Pessoal não navegante. Oposto a pessoal de voo.

Ground plot – Traçado geográfico, carteação geográfica.

Ground position – Ponto geográfico, ponto-terreno.

Ground radar – Radar de superfície. *Surface radar*.

Ground reconnaissance – Reconhecimento do terreno.

Ground return – Retorno pela terra (elect.).

Ground scout – Explorador terrestre, esclarecedor terrestre.

Ground shells bottom – Fundo de conchas partidas.

Ground speed – Velocidade verdadeira, velocidade em relação ao solo, velocidade absoluta, velocidade-terreno. *Absolute speed*.

Ground speed meter – Cinómetro.

Ground strafing – Ataque aéreo a baixa altitude, metralhamento do solo.

Ground strake – *Garboard strake*.

Ground swell – Ondulação morta súbita; onda de fundo.

Ground tackle – 1. Palamenta de fundear. Inclui âncoras, amarras, guinchos, espias e aparelhagem de manobra de ferros e amarras. *Ground hold*. 2. Amarração da cabresteira, compreende ferros e pernadas da amarração fixa.

Ground target – Objectivo terrestre.

Ground torpedo – *Ground mine*.

Ground wave – Onda do solo (rad.), onda de superfície, onda directa. Oposto a *Skywave* (onda ionosférica).

Ground ways – *Standing ways*.

Ground wire – Fio de ligação à terra, fio da terra.

Group – Grupo.

Group alternating light – Farol fixo de grupos alternados.

Group flashing light – Farol de grupos de relâmpagos.

Group occulting light – Farol de grupos de ocultações.

Group of stars – Grupo de estrelas.

Grow – 1. Crescer, aumentar, engrossar (mar). 2. Dizer para (amarra), na direcção de. *To teach*. 3. *To tend*.

Grow misty – Enevoar-se.

Growth – 1. Subida (maré, barómetro). 2. Crescência (no casco).

Groyne – Esporão de contenção, espigão. Estrutura que combate a erosão da costa. *Groin*.

Grummet – *Grommet*.

Grus – *Grou, gru, Austral constellation*.

Guaiaac – Gaiaco. *Guaiaacum, lignum vitae*.

Guaiaacum – *Guaiaac*.

Guarantee – Garantia, fiança, abonação.

Guarantor – Garante, fiador, abonador.

Guard – 1. Guarda. 2. Sentinela, *Sentry*. 3. Resguardo, espera.

Guard (on) – De guarda, em guarda.

Guard boat – Embarcação de ronda.

Guard boat! – Bordo!

Guard detail – 1. Praças da guarda, praças detalhadas para guarda. 2. Guarda nomeada, força de guarda escalada.

Guard duty – Serviço de guarda.

Guard house – 1. Casa da guarda. *Guard room watch house*. 2. Corpo da guarda.

Guard lock – *Entrance lock*.

Guard mount – Montagem da guarda. *Guard mounting*.

Guard mounting – *Guard mount*.

Guard of honour – Guarda de honra.

Guard of the day – Guarda de dia (ao navio).

Guard rail – 1. *Belting*. 2. Balaustrada. *Accommodation rail, rails and stanchions*.

Guard relieve – *Guard relieving*.

Guard relieving – Rendição da guarda. *Guard relieve*.

Guard room – *Guard house*.

Guard ship – 1. Navio de guarda (ao porto). 2. Navio de serviço rádio.

Gudgeon – Fêmea do leme. *Goodgeon, goodging, rudder gudgeon*.

Guerrilla – Guerrilheiro. *Partisan*.

Guerrilla warfare – Guerra de guerrilhas. *Partisan warfare*.

Guess rope – *Guest rope*.

Guess warp – 1. *Running line, Guest-warp*. 2. Cabo de cabeça (do pau de surriola). *Guest warp, boat rope, geswarp*.

Guest rope – 1. Cabo volante de reboque, cabo de auxílio ao reboque. 2. Cabo das pinhas (do navio). *Grab rope, gift rope, boat line, guess rope, boat rope*. 3. Cabo de cabeça da popa. Cabo usado para amarrar embarcação à popa do navio.

Guest warp – Corrupção de *Guess warp*.

Guest warp boom – *Boat boom*.

Guide – Guia (de formatura). *Conductor*.

Guided missile – Míssil guiado, projectil guiado.

Guided missile cruiser – Cruzador de mísseis teleguiados.

Guided missile destroyer – Contratorpedeiro de mísseis teleguiados.

Guided missile heavy cruiser – Cruzador pesado de mísseis teleguiados. Abreviadamente CAG.

Guided missile light cruiser – Cruzador ligeiro de mísseis teleguiados. Abreviadamente CLG.

Guided missile submarine – Submarino de mísseis teleguiados. Abreviadamente SSG.

Guidon – Guião.

Guilt – Culpa, delito.

Guilty – Criminoso, culpado, delinquente, culpável; que cometeu um delito. *Delinquent*.

Gulder – Baixa-mar dupla.

Gulf – Golfo.

Gulf stream – Corrente do golfo.

Gull – Gaivota.

Gully – Fosso, rego.

Gum – Goma.

Gum arabic – Goma-arábica.

Gum elastic – Goma-elástica.

Gun – 1. Peça (Art.); canhão. *Piece of ordnance*.
2. Arma de fogo.

Gun barrel – Cano de arma de fogo; tubo da peça.

Gun barrel steel – Aço para canos de espingarda.

Gun battery – Bateria de artilharia, bateria de peças.

Gunboat – Canhoneira (barco).

Gun body – Corpo da peça. Inclui a alma. *Chase*.

Gun book – Livrete da peça. *Artillery gun book*.

Gun bore – Alma da peça. *Bore*.

Gun carriage – Caixilho do reparo da peça, forquilha do reparo da peça. *Carriage*.

Gun chart – Livrete de tiro da peça.

Gun construction – Construção de peças.

Guncotton – Algodão pólvora. *Nitrocotton*.

Gun cradle – Berço de peça.

Gun crew – Guarnição da peça.

Gundeck – Bateria, convés da bateria, pavimento da artilharia.

Gun displacement – Apartamento da peça.

Gun drill – Exercício da peça.

Gun factory – Fundição de canhões.

Gunfire – Fogo de artilharia.

Gun for gun – Tiro por tiro.

Gun harpoon – Peça de arpão.

Gun hoist – Elevador de munições da peça. *Ammunition hoist*.

Gunhouse – Torre da peça.

Gunlayer – Apontador de elevação de peça.

Gunlayer's fire – Tiro de apontador de elevação, tiro dirigido pelo apontador de elevação.

Gunlayer's sight – Óculo do apontador de elevação, óculo de elevação.

Gunmetal – Bronze naval, bronze para canhões, Liga de cobre (88%), estanho (10%) e zinco (2%). *Naval gunmetal*.

Gun missile – Projétil. *Projectile*.

Gun mount – *Gun mounting*.

Gun mounting – Reparo de peça. *Gun mount*.

Gun muzzle – Boca de arma.

Gunnel – *Gunwale*.

Gunner – Artilheiro naval.

Gunner's handspike – Espeque de peça.

Gunner's store – Escotaria, despensa de artilharia.

Gunnery – Artilharia naval. *Naval artillery, marine artillery*.

Gunnery and torpedo school cruiser – Cruzador-escola de artilharia e torpedos.

Gunnery officer – Oficial artilheiro naval.
Vide Artillery officer.

Gunnery personnel – Pessoal artilheiro naval.

Gunnery school – Escola de artilharia naval.
Vide Artillery school.

Gunnery training ship – Navio-escola de artilharia.

Gun number – Servente de peça.

Gun park – Parque de artilharia. *Artillery park*.

Gun pedestal – Plataforma ou cone de reparo de peça.

Gun port – Portinhola de peça. *Cannon hole*.

Gunpowder – 1. Pólvora negra. *Black powder*. 2. Pólvora. *Powder*.

Gun rack – Armeiro de espingardas.

Gun range – Alcance da peça. *Vide Artillery range*.

Gun range counter – Contador de alcances.

Gun ready lamp – Lâmpada de peça pronta.

Gun room – 1. Praça de armas. 2. Câmara dos guardas-marinhas.

Gun salute – Salva de peça.

Gun shed – Barracão de artilharia.

Gun shield – Escudo de peça.

Gun shot – Tiro de peça.
Vide Within gun shot.

Gun sight – Aparelho de pontaria de peça.

Gunsmith – Armeiro, espingardeiro.

Gun steel – *Cannon steel*.

Gun strake – *Gunwale strake*.

Gun tackle – Teque de peça. Teque para alar horizontalmente.

Guntackle rove to advantage – Teque de arreigada no poleame inferior.

Gunter – *Sliding gunter sail*.

Gunter iron – Urraca da baioneta.

Gunter lug – Vela de pendão apicado. Pendão de verga quase vertical.

Gunter rig – Armação da baioneta. *Sliding rig*.

Gunter rigged gig – Baleeira de duas baionetas, baleeira armada em huari.

Gunter sail – *Sliding gunter sail*.

Gunter yard – Verga de baioneta. *Sliding gunter yard*.

Gun trials – Experiências de artilharia. provas de artilharia.

Gunwale – Alcatrate. *Gunnel*.

Gunwale angle bar – *Gunwale bar*.

Gunwale bar – Canhoneira exterior do trincaniz. *Gunwale angle bar*.

Gunwale capping – Sobre alcatrate. *Box gunwale*.

Gunwale rail – Cabo salva-vidas de borda (embarcação). *Jackstay*.

Gunwale strake – *Top strake*.

Gunwale tank – *Topside tank*.

Gunwave – Onda explosiva de tiro. *Burst wave*.

Gusset – Esquadro horizontal. *Gusset plate*.

Gusset plate – *Gusset*.

Gusset stay – Esquadro de caldeira.

Gust – 1. *Gust of wind*. 2. Rajada (de metralhadora).

Gust of wind – Rabaçada de vento, refrega de vento, pé de vento. *Flaw, luffing puff, free puff, gust*.

Gust wind – Vento de refregas. *Fall wind*.

Gutter – Calha; goteira.

Gutter angle bar – *Waterway bar*.

Gutter bar – *Waterway bar*.

Gutter waterway – Calha do trincaiz (navios metálicos). *Waterway*.

Guy – 1. Patarrás (de gurupés, de turco de embarcação, de pau de surriola, de pau de carga). *After guy*. 2. Gaio. *Fore guy*. 3. Cabo do meio do estai de balanço, lagarto do estai de balanço. 4. Retenida de balanço. Cabo usado para aguentar, sem balanço, um objecto quando içado ou arriado.

Vide *Belly guy, blubber guy, boom guy, davit guy, derrick guy, flying guys, jib guy, jumper guy, steam guy*.

Guy line – *Distance line*.

Guy pennant – Boça da retranca. *Lazy guy*.

Gybe – Cambar a retranca (na manobra de virar em roda ou por acidente). *To gibe, to jibe*.

Gybing from starboard (port) to port (starboard) – Viragem em roda para BB (EB).

Gyn – *Gin*.

Gyn tackle – *Gin tackle*.

Gypsy – *Gipsy*.

Gypsy chain – *Messenger chain*.

Gyro – Giroscópio, giro, giroscópico. *Gyroscopic, gyroscope*.

Vide *Master gyro*.

Gyro compass – Agulha giroscópica, girobússola. *Gyroscopic compass*.

Gyro compass repeater – *Gyro repeater*.

Gyro control – Comando giroscópico.

Gyro firing – Tiro por giroscópio.

Gyro firing gear – Mecanismo giroscópico de fogo.

Gyro horizon – Horizonte giroscópico.

Gyro-magnetic compass – Agulha giromagnética.

Gyro-pilot – Leme automático; timoneiro automático, giro-piloto. *Automatic steerer, iron quartermaster, automatic pilot, automatic helmsman, metal mike, self steering device*.

Gyro plane – Aéreo de rotor. *Rotor plane*.

Gyro repeater – Repetidora de agulha giroscópica.

Gyro compass repeater.

Gyro room – Casa da agulha giroscópica, casa da giro.

Gyroscope – Giroscópio. *Gyro*.

Gyroscopic – Giroscópico. *Gyro*.

Gyroscopic compass – *Gyro compass*.

Gyroscopic-stabilizer – Estabilizador giroscópico, giro-estabilizador.

Gyro-stabilized magnetic compass – Agulha magnética giro-estabilizada.

H

Hachures – *Hachuring*.

Hachuring – Normais (do relevo do terreno). *Hachures*.

Hack chronometer – Comparador. *Hack watch, deck watch, job watch, comparing watch, chronometer watch*.

Hack saw – Serrote para metal.

Hack saw guide – Guia de corta-tubos.

Hack watch – *Hack chronometer*.

Hafnium – Hafnio.

Hail – 1. Saraiva. 2. Chamamento, saudação, grito. Vide *Within hail*.

Hail – 1. Saraivar, cair saraiva. 2. Chamar à fala (navio), chamar de longe (à voz). *To call a near-by vessel*. 3. Estar registado (navio). Vide *Boat hail*.

Hail shot – Saraivada de balas.

Hailstone – Pedra de saraiva. *Ball of hail, pellet of hail*.

Hail storm – Saraivada, precipitação de saraiva, queda de saraiva.

Hair bracket – Ornato do papa-moscas.

Hair trigger – Gatilho sensível.

Halberd – Alabarda.

Halberdier – Alabardeiro.

Hale – Forma antiga de *Haul*.

Halemarks – Características principais, traços principais.

Half ahead – *Half speed ahead*.

Half-and-half lap scarf – *Box scarf*.

Half astern – *Half speed astern*.

Half beam – Meio vau. *Fork beam, short beam*.

Half block model – Meio modelo (do navio). *Half model*.

Half-boots – Botim.

Half bow knot – *Slippery reef knot*.

Half breadth plan – Plano horizontal (do navio).

Half breadths – Meias bocaduras. *Offsets*.

Half brig – *Schooner brig*.

Half buckler – Meia tapa (de escovém). *Riding buckler, half hawse buckler*.

Half cock – Armado e circuitos interrompidos (canhão), semiarmada (peça).

Half cardinal points – Pontos quadrantais, partidas, pontos colaterais. São N. E., S. E., S. W. e N. W. *Quadrantal points, semi-cardinal points, intercardinal points*.

Half crown – Meio cu de porco.

Half crown seizing – Botão em cruz.

Half davit – Turco singelo.

Half deck – 1. Convés superior parcial (de embarcação). Cobre meia embarcação a partir da proa. 2. Pavimento inferior do tombadilho para acomodações de oficiais e guarnição. 3. Pavimento da praça de armas.

Halfdecked boat – Embarcação meio tilhada, embarcação coberta a vante.

Half ebb – Meia maré de vazante.

Half file – *Half round file*.

Half flood – Meia maré de enchente.

Half floor – Falsa caverna, meia caverna. *Half floor timber*.

Half floor keelson – Longarina do fundo.

Half-floor timber – *Half floor*.

Half frame – *Half timber*.

Half gale – Vento rijo, vento de força 7 da escala Beaufort.

Half hawse buckler – *Half buckler*.

Half hitch – *Cote*.

Half hitch and timber hitch – *Timber hitch and half hitch*.

Half mast – Meio mastro, meia adriça. *Half staff, dip*.

Half masted – *At half-mast*.

Half minute glass – Ampulheta de 30 segundos.

Half model – *Half block model*.

Half moon – Meia lua.

Half pay – Meio soldo.

Half pilotage – Meia pilotagem. Pilotagem dispensada mas paga.

Half point – Meia quarta (da agulha). Vale 5° 37' 30".

Half poop – *Sunken poop*.

Half port – Meia porta da bateria (antigos navios).

Half round – *Groove*.

Half round file – Lima de meia-cana. *Half file*.

Half round hammer – *Ball face hammer*.

HAL

Half round iron – Ferro em meia-cana, barra de meia-cana. *Convex iron, bead iron, coping.*

Half round sennit – Gacheta quadrada de 6.

Half round smooth file – Lima de meia-cana murça.

Half round tapered file – Lima de meia-cana lance-teira.

Half sea – Forma antiga de *Mid channel*.

Half sheave – Tamanca de mastro. *Dead sheave.*

Half speed – Meia força.

Half speed ahead – Meia força a vante. *Half ahead.*

Half speed astern – Meia força a ré. *Half astern.*

Half staff – *Half mast.*

Half step – Meio passo. *Stepping short.*

Half stripe – Galão fino (galão médio de *Lieutenant-commander*).

Half tide – Meia maré.

Half tide basin – Doca molhada de meia maré.

Half tide rock – Rochedo ou rocha de meia maré. rochedo que descobre a meia maré.

Half timber – Meia baliza. *Half frame.*

Half turn – 1. Meia volta (nó). 2. Meia volta (da máquina), pancadinha (a vante ou a ré).

Halliard – *Halyard.*

Hallmarks – Características ou traços principais (do navio). Os castelos identificam um tipo de navio.

Halo – Halo.

Halt! – Alto!

Halt left (right)-turn! – Frente à esquerda (direita) alto!

Halt order – Ordem de estacionamento.

Halt zone – Zona do alto.

Halving – Justaposição (telémetro).

Halving adjustment – Ajustamento em altura (telémetro).

Halving error – Erro em altura (telémetro).

Halyard – Adriça. *Halliard, haulyard.*
Vide *Crowfoot halyards, gaff-topsail halyards, lazy halyards, peak halyards, signal halyards, throat halyards, trip halyards.*

Halyard bend – Volta de adriça. *Jamming hitch.*

Halyard purchase – *Halyard tackle.*

Halyard rack – Celha de adriça.

Halyard tackle – Beta da ostaga da verga. *Halyard purchase.*

Hamber – *Hambroline.*

Hamberline – *Hambroline.*

Hambroline – Mealhar para botões. *Hamber, hamberline.*

Hammer – 1. Martelo. 2. Percutor (arma automática). 3. Cão (revólver).

Hammer box – Caixa de martelo.

Hammer man – Malhador. *Striker.*

Hammer tail – Cabo do martelo.

Hammock – Maca.
Vide *Sailor's hammock.*

Hammock batten – Fasquia da maca. *Spreader.*

Hammock bed cover – Capa do colchão da maca.

Hammock blanket – Cobertor da maca.

Hammock clews – Aranhas da maca. *Hammock nettles, hammock knittles.*

Hammock cloth – Capa das trincheiras das macas. *Weather cloth.*

Hammock foot – Pé da maca.

Hammock gantline – *Hammock girtline.*

Hammock girtline – Adriça das macas (para enxugar). *Hammock gantline.*

Hammock head – Cabeceira da maca.

Hammock hook – Gato de suspensão de maca, gato de maca.

Hammock knittles – *Hammock clews.*

Hammock lanyards – Arridas da maca. *Hammock stops.*

Hammock lashing – Tomadouro da maca.

Hammock nettings – Trincheiras das macas, casa das macas.

Hammock nettles – *Hammock clews.*

Hammock rings – Palmatórias da maca.

Hammock stop – *Hammock lanyard.*

Hand – 1. Ponteiro (relógio, mostrador). 2. Mão, praça, homem.

Hand arms – Armas de mão, armas portáteis.

Hand bearing compass – Agulha de marcar portátil.

Hand becket – *Yard becket.*

Hand bellows – Fole de mão.

Hand brake – Freio de mão; freio manual, travão de mão.

Hand deck-pump – Bomba de balanceiro do convés, bomba de água portátil do convés, bomba portátil do convés. *Handy billy.*

Hand drill – Berbequim de manivela, berbequim manual.

Hand-drill-machine – Engenho de furar manual.

Hand drive – Comando manual.

Hand fid – *Splicing fid.*

Hand file – *Flat file.*

Hand flag – Bandeira ou bandeirola de homógrafo.

Hand gear – Actuado à mão.

Hand grab – Corrimão de mar. Barra metálica fixa em antepara ou noutro lugar para as pessoas se segurarem no mar com o balanço.

Hand grenade – Granada de mão.

Hand guard – Guarda-mão.

Hand hammer – Martelo de mão.

Hand harpoon – Arpão de mão.

Hand hole – Orifício de visita que permite acesso à mão.

Handie-talkie – *Walkie-talkie.*

Handiness – *Manoeuvrability.*

Handing over command – *Turning over command.*

Hand in hand – De mão em mão, por mão.

Hand ladle – Colher de fundição. *Scoop.*

Hand lamp – Lâmpada de mão ou portátil.

Handlass – Melhor *windlass.*

Handle – 1. Punho (de remo). *Grip.* 2. Punho, cabo, manivela, puxador, manípulo.

Hand lead – Prumo de mão. *Blue pigeon, hand lead and line.*

Hand lead and line – *Hand lead.*

Hand lead line – Linha do prumo de mão. O comprimento é de 25 a 30 braças.

Handle a gun – Manejar uma arma de fogo.

Handle a ship – Manobrar um navio.

Handle of the hammer – Cabo do martelo.

Handle the cable – Manejar a amarra. *To manipulate the cable.*

Hand lever – Alavanca manual.

- Hand light** – Facho de mão.
- Handling instructions** – Instruções de utilização.
- Handling ropes** – Manobra ou manejo de cabos.
- Hand log** – Barquinha, barca (de medir a velocidade do navio). *Chip log, ship log, common log.*
- Hand made** – Feito manualmente, fabrico manual, feito à mão. Oposto a *Machine made* (feito à máquina).
- Hand mast** – Antena para mastro. Antena de secção circular própria para mastro, tendo de perímetro no pé não menos de 60 cm e não mais de 140.
- Hand moulding** – Moldagem manual.
- Hand oiling** – Lubrificação manual.
- Hand-operating device** – Dispositivo de comando manual.
- Hand over hand** – De mão em mão.
- Hand over the duty** – Entregar o serviço.
- Hand over command** – Entregar o comando. *To turn over command.*
- Hand plane** – *Moulding plane.*
- Hand planer and joiner** – Garlopa mecânica.
- Hand-power steering gear** – *Hand steering gear.*
- Hand pump** – Bomba manual, bomba de mão.
- Hand punching machine** – *Punching bear machine.*
- Hand rail** – Corrimão (de escada).
- Hand reel** – 1. Carretel. *Bobbin.* 2. Sarilho de mão.
- Hand regulation** – Regulação manual.
- Hand reversing gear** – Aparelho de mudança de marcha manual.
- Hand riveting** – Rebitagem à mão.
- Hand rope** – *Grab rope.*
- Hands** – 1. Praças de marinhagem. *Men.* 2. *Ship's crew.*
- Hand sail** – Velas de mão.
- Hand salute** – Continência militar.
- Hand saw** – Serrote de mão, serrote ordinário, serrote manual, serrote de folha triangular, serrote.
- Hand shears** – Tesoura corta-metals. *Tinman's snips.*
- Handsomely** – A pedido, devagar, com cautela, gradualmente, deliberadamente, cautelosamente.
- Hand spar** – Vergõntea delgada.
- Handspike** – 1. Espeque. 2. Barra (do cabrestante). 3. Alavanca para grandes pesos como peças. Vide *Gunner's handspike, pole prop.*
- Handspike windlass** – Guincho de barras.
- Hand start** – Arranque manual.
- Hand steering ahead** – Governo manual a vante.
- Hand steering astern** – Governo manual a ré.
- Hand steering gear** – Leme de mão. *Hand-power steering gear.*
- Hand swab** – *Swab.*
- Hand taut** – *Hand tight.*
- Hand taut** – *To hand tight.*
- Hand the log** – *To haul in the log.*
- Hand the sail** – *To furl the sail.*
- Hand tight** – Tesado à mão. *Hand taut.*
- Hand tight** – Atesar, tesar à mão. *To hand taut.*
- Hand tiller** – Cana de leme, cana de leme de embarcação. *Boat tiller.*
- Hand-to-hand fighting** – Combate corpo a corpo.
- Hand tools** – Ferramentas de mão.
- Hand turning gear** – Virador manual.
- Hand vice** – Torno de mão.
- Hand wheel** – 1. *Fly wheel.* 2. Manípulo de roda, volante de manípulo.
- Hand winch** – *Crab winch.*
- Handy billy** – 1. *Watch tackle.* 2. *Hand deck-pump.*
- Handy ship** – Navio de bom governo, navio de boa manobra.
- Hang** – Curvatura para baixo (na construção naval de madeira). Vide *Sny.*
- Hangar** – 1. Hangar, telheiro de aviões, barracão de aviação. 2. *Shed.*
- Hanger** – 1. Pendural, suspensão. 2. *Cutlass.*
- Hang fire** – Retardo de fogo.
- Hang in a bight** – Com seio (cabo), brando do cabo de chicotes fixos.
- Hanging compass** – Agulha invertida, agulha de tecto. *Tell-tale compass, overhead compass, inverted compass, ceiling compass tell-tale, deck head compass.*
- Hanging Judas** – Adriça solta, adriça sem volta.
- Hanging keel** – *Bar keel.*
- Hanging knee** – Curva do alto. *Knee rider, bracket knee.*
- Hanging knee bolt** – Cavilha da curva do alto.
- Hanging stage** – Prancha de vento. *Staging.*
- Hanging valve** – Válvula de charneira. *Clack valve, clack box.*
- Hang in the wind** – Estar em vento sem virar, estacar a panejar sem virar. *To hang up in the wind.*
- Hang on** – Aguentar sem volta. *To hold on.*
- Hang on her!** – Aguenta a remada!
- Hang on there!** – Aguenta sem recorrer! *Hold on there!*
- Hang out sails** – *To loose sails.*
- Hang the rudder** – Calar o leme. *To ship the rudder.*
- Hang up in the wind** – *To hang in the wind.*
- Hank** – 1. Novelo, meada de fio, palomba. *Skein.* 2. Garruncho (de ferro ou de madeira de arco) de estai, aro. 3. Arco de envergar, arco de estai.
- Harassing fire** – Tiro de flagelação.
- Harassing tactics** – Tática de flagelação.
- Harbor** – *Harbour.*
- Harbour** – Porto. *Harbor* (E. U.). Os ingleses fazem distinção entre *harbour* e *port*, sendo o primeiro a água e as obras de protecção do porto e o segundo inclui o primeiro mais as obras de utilização do porto (docas, cais, pontes e outro equipamento). Vide *Haven.*
- Harbourage** – Refúgio; abrigo do porto. *Shelter or refuge of harbour.*
- Harbour authority** – *Port authority.*
- Harbour board** – *Port authority.*
- Harbour craft** – Barcos do porto.
- Harbour defence** – Defesa do porto.
- Harbour dues** – Taxas da navegação. *Harbour fees, harbour master's fees.* Inclui taxas de farolagem, ancoragem, balizagem e tonelagem.
- Harbour entrance** – Entrada do porto. *Harbour mouth.*
- Harbour exercises** – Exercícios de porto.
- Harbour fees** – *Harbour dues.*
- Harbour furl** – *To furl in a body.*
- Harbour gasket** – Bicha de porto, bicha de fantasia.
- Harbour launch** – Lancha de porto, vedeta de porto. *General service launch.*

Harbour light – Fariolim de porto. *Port light*.

Harbour log book – Livro de serviço fundeado.

Harbour master – Capitão do porto. *Port captain*.

Harbour master office – Capitania, repartição do capitão do porto.

Harbour master's assistant – Patrão-mor.

Harbour master's fees – 1. Emolumentos da capitania do porto. 2. *Harbour dues*.

Harbour mouth – Entrada do porto, boca do porto. *Harbour entrance*.

Harbour of refuge – Porto de abrigo, porto de refúgio, porto de arribada. Porto ou lugar sem ser o porto de destino, para onde o navio se dirige para evitar perigo iminente. *Port of refuge, haven, port of distress*.

Harbour painter – *Lazy painter*.

Harbour range – Área do porto.

Harbour reach – Acesso ao porto.

Harbour routine – Serviço fundeado, tabela de serviço fundeado.

Harbour seal – *Sea dog*.

Harbour service – Serviço do porto.

Harbour signals – Sinais do porto.

Harbour stow – *To furl in a body*.

Harbour tender ship – Navio-oficina de porto.

Harbour tonnage dues – *Tonnage dues*.

Harbour tug – Rebocador do porto. *Barge tug, craft tug, depot tug*.

Harbour watch – 1. Pessoal de quarto fundeado. 2. Quarto de vigia no porto; quarto fundeado. *Watch in harbour*.

Hard – 1. Todo (leme). 2. Duro.

Hard alee! – Todo para a orça! Orça todo! Leme de ló! *Hard down! Luff-a-lee! Luff all! Luff round, hard-a-lee*.

Hard and fast – 1. Bem encachado; firmemente encachado; bem preso (na rocha). 2. Volta firme.

Hard a port (or a starboard)! – Todo a bombordo (estibordo)!

Hard aweather! – Arriba todo! *Hard up! Bear round! Hard-a-weather!*

Hard bilge – *Sharp bilge*.

Hard bitten – Resistente em combate, difícil de bater, rijo em combate.

Hard bottom – Fundo duro.

Hard bread – *Ship biscuit*.

Hard chance – Situação enrascada; situação difícil.

Hard-chined – De encolamento vivo.

Hard down! – *Hard alee!*

Hard duty – *Fatigue duty*.

Harden – 1. Endurecer. *To steel*. 2. Temperar (metal). *To temper*.

Hardened – 1. *Steeled*. 2. Temperado.

Hardening – 1. Têmpera. *Temper, tempering*. 2. Endurecimento.

Hard gale – Temporal, vento de força 10 da escala Beaufort. *Heavy gale, whole gale, stiff gale*.

Hard iron – Ferro duro.

Hard laid – Cochado com aperto, de cocha apertada.

Hard laid rope – Cabo de cocha apertada.

Hard lay – Cocha apertada. *Short lay*.

Hard metal – Metal duro (liga de cobre, estanho e bronze), bronze-estanho.

Hard over! – Todo de revés (o leme)! Pôr o leme todo no bordo oposto.

Hard patch – Sobreposta rebitada.

Hard press – *To drive*.

Hard press sail – *To drive sail*.

Hard rime – Sincelos duros.

Hard solder – Solda forte.

Hard tack – Calão para *Ship biscuit*.

Hard up! – *Hard a-weather!* Pôr o leme todo de encontro (para arribar)!

Hard up in a clinch – Enrascado (hómem).

Hard water – Água calcária.

Hard wood – Madeira rija. O contrário de *Softwood* (madeira macia).

Hare – *Lepus*.

Harmattan – Harmatão. Vento periódico, seco e frio de N.E. da costa N.W. de África em Dezembro, Janeiro e Fevereiro, entre 30° de latitude e o equador.

Harmonic analysis – Análise harmónica.

Harmonic average – *Harmonic mean*.

Harmonic constants – *Harmonic tidal constants*.

Harmonic constituent – Componente harmónica.

Harmonic mean – Média harmónica. *Harmonic average*.

Harmonic method of tidal prediction – Método harmónico de previsão de marés.

Harmonic prediction – Previsão harmónica (das marés).

Harmonic tidal constants – Constantes harmónicas de maré. *Harmonic constants*.

Harness – Arnês.

Harness cask – Barrica de salgados. *Harness tub, steep tub, salting tub, tub*.

Harness hitch – Meia volta de sirga.

Harness tub – *Harness cask*.

Harp – *Lyre*.

Harponer – Arpoador. *Harponier*.

Harponier – *Harponer*.

Harpoon – Arpão.

Harp shackle – *Harp-shape shackle*.

Harp-shape shackle – Manilha de borracha. *Harp shackle, jew's harp, club link, bow shackle*.

Harquebus – Arcabuz. *Arquebus*.

Harquebusier – Arcabuzeiro. *Arquebusier*.

Hasp – Dobradiça. Tem fresta para o anel (*staple*) que recebe o cavião (*toggle*).

Hasty field fortification – Fortificação improvisada.

Hatch – Escotilha, abertura no convés com comunicação com o porão ou espaço inferior. Algumas vezes sinónimo de *Hatchway*.
Vide *Under hatches*.

Hatch bar – Abraçadeira da escotilha. Vara de madeira ou barra de ferro colocada sobre o encerado da escotilha para o conservar no seu lugar. *Hatch clamping beam*.

Hatch batten – Lata do encerado da escotilha, lata da escotilha. *Battening bar, battening iron*.

Hatch batten clip – *Hatch cleat*.

Hatch beam – Vau volante ou móvel de escotilha. *Hatch web, bridle beam, shifting beam, hatchway beam*.

Hatch bearer – *Hatch-rest bar*.

- Hatch boom** – Pau de carga de escotilha. *Hatch derrick.*
- Hatch clamping beam** – *Hatch bar.*
- Hatch cleat** – Cunho de escotilha. *Hatch batten clip, batten cleat.*
- Hatch coaming** – Braçola da escotilha.
- Hatch cover** – Tampa de escotilha.
- Hatch davit** – Turco de escotilha.
- Hatch derrick** – *Hatch boom.*
- Hatch end beam** – Vau de escotilha.
- Hatchet** – Machadinha.
- Hatch foreman** – Estivador de escotilha. Estivador de cais que vigia o trabalho de carga e estiva através de cada escotilha, sob as ordens do capitão de estiva-dores. *Hatch tender.*
- Hatch ladder** – *Hold ladder.*
- Hatch ledge bar** – *Hatch-rest bar.*
- Hatch-locking bar** – Tranca de fechar a escotilha, tranca de escotilha. Barra chata de ferro atravessada sobre a tampa da escotilha e segura a cadeado para impedir a abertura não autorizada da escotilha; é ali que a alfândega coloca o selo quando necessário.
- Hatch money** – *Hat money.*
- Hatch-rest bar** – Descanso dos extremos da tampa da escotilha; descanso da tampa da escotilha. *Ledge bar, hatch rest section, hatch bearer, hatch-ledge bar, hatch zee.*
- Hatch-rest section** – *Hatch-rest bar.*
- Hatch ring** – Argola de tampa de escotilha.
- Hatch screen** – Sanefa de escotilha. *Side curtain.*
- Hatch-side girder** – *Hatch stopper.*
- Hatch stanchion** – Balaústre de escotilha.
- Hatch stopper** – Vergueiro da escotilha. *Hatch-side girder, manrope.*
- Hatch tackle** – Talha de escotilha.
- Hatch tender** – *Hatch foreman.*
- Hatchway** – Escotilha com escada ou degraus; escotilha de passagem. Também simplesmente *hatch.*
- Hatchway beam** – *Hatch beam.*
- Hatchway netting** – Rede tapa-escotilha.
- Hatch web** – *Hatch beam.*
- Hatch wedge** – Cunha de escotilha.
- Hatch whip** – Meio teque de escotilha. *Up and down fall, up and down tackle.*
- Hatch zee** – *Hatch-rest bar.*
- Hat money** – Gratificação de carga, gratificação do capitão pelos cuidados havidos com a carga. *Primage, hatch money.* Hoje esta gratificação vai incluída no frete e o seu valor regula por 10% deste.
- Hat ribbon** – *Cap ribbon.*
- Haul** – 1. Alar (navio). 2. Alar, puxar cabo singelo à mão. *To hale, to pull.* 3. Alterar, mudar (rumo do navio). *To alter.* 4. Escassear (vento), fazer-se ponteiro. Oposto a *To veer.*
Vide *To bouse.*
- Haul** – Puxão (em cabo). *Hauling.*
- Haul aboard a tack** – *To board a tack.*
- Haul aft** – *To veer aft.*
- Haul aft the sheet** – Caçar a escota.
- Haulage** – Alagem.
- Haul alongside** – Atracar com espias.
- Haul around** – 1. Bracear a virar por davante. 2. *To haul round.*
- Haul a sail in flat** – *To flat in a sail.*
- Haul a ship off from the ground** – Desencalhar um navio; desencalhar à espia.
- Haul away** – Alar redondo.
- Haul block a block** – Alar a beijo.
- Haul by the wind** – *To round to.*
- Haul down** – Arriar; carregar (latino).
- Haul down!** – Arria!
- Haul down taut** – Atesar, tesar.
- Haul down taut a rope** – *To tauten a rope.*
- Haul down the flag** – Arriar a bandeira.
- Hauled tight** – *Taut.*
- Haul forward** – *To draw ahead.*
- Haul hand over hand** – Alar de mão em mão. *To rouse hand over hand.*
- Haul home the sheet** – Alar escota a beijo.
- Haul in** – 1. Entrar (com cabo, amarra, escota); meter dentro. *To take in.* 2. Chegar-se para (a terra, um objecto).
- Haul in cable** – *To heave in cable.*
- Hauling** – *Haul.*
- Hauling line** – 1. *Heaving line.* 2. Retenida (da mas-treação) para içar pequenos objectos, como espicha merlim, etc. 3. *Transporting line.*
- Hauling part** – Tirador da talha.
- Hauling strongly** – *Heaving.*
- Hauling wind** – Vento de volta direita. *Veering wind, round wind, sun wind.*
- Haul in quickly** – *To rally in.*
- Haul in the buoy rope** – Meter dentro arinque.
- Haul in the log** – Meter dentro o odómetro. *To hand the log.*
- Haul in the weather braces** – Bracear a barlavento.
- Haul off** – 1. Afastar-se, desatracar. 2. Guinar a afastar-se, alterar o rumo para se afastar mais.
- Haul on the run** – *To walk away.*
- Haul out of formation** – Sair da formatura.
- Haul over the tiller** – *To bear up the helm.*
- Haul round** – Mudar em volta direita (vento). *To haul around, to veer.*
- Haul sharp** – Pôr a meia ração.
- Haul strongly** – *To heave.*
- Haul taut** – Espertar. *To tighten up.*
- Haul the land** – Chegar-se para terra.
- Haul the wind** – Orçar (braceando). Bracear de ló. *To haul to the wind.*
- Haul tight the bowline** – Fechar a bolina, cerrar a bolina.
- Haul to port (starboard)** – Guinar para bombordo (estibordo), ir para BB (EB).
- Haul to the wind** – *To haul the wind.*
- Haul to the wind!** – Aproveita o ló!
- Haul up** – 1. Orçar (de fora da mareação aberta). Vir para o vento quando desviado para sotavento. *To haul up the wind.* 2. Voltar ao caminho (de fora do rumo). Ser trazido para mais próximo do rumo quando desviado para sotavento. 3. *To trice.*
- Haul up tacks and sheets!** – Larga amuras sobre bolinas! Carrega!

Haul up the boat on the beach – Varar a embarcação na praia.

Haul up the bowlines! – Ala bolinas!

Haul up the wind – *To haul up.*

Haulyard – *Halyard.*

Hausing in – Forma primitiva de *Fall home.*

Have a bone in her teeth (or mouth) – *To carry a bone in her mouth (or teeth).*

Have a weather eye open – Estar atento ao tempo, estar alerta. *To keep a weather eye open.*

Have foul hawse – Ter voltas na amarração.

Have headway – Ter seguimento avante.

Haven – Porto de refúgio. *Harbour of refuge.*

Have play – *To work loose.*

Haversack – 1. Bolsa de rações, bernal. 2. *Knapsack.*

Have steam up – Ter pressão em cima.

Have sternway – Ter seguimento a ré.

Have the lee gauge of – Estar a sotavento de, ter o sotavento de. *To be to leeward of.*

Have the weather gauge of – Estar a barlavento de, ter o barlavento de. *To be to windward of.*

Have way on – Ter seguimento.

Have white foam at the stem – Fazer cachão na proa. *To carry a bone in her teeth or mouth.*

Having a list – *Alist.*

Hawse – 1. Ângulo entre a proa e a amarra (navio fundeado). 2. Espaço horizontal entre a proa e a vertical da âncora. Ângulo da amarra. 3. Região dos escovéns. 4. Ângulo na proa entre as duas amarras, ângulo da amarração. 5. Escovém. Termo obsoleto. Vide *Athwart hawse, bold hawse, clear hawse, cross in the hawse, elbow in the hawse, foul hawse, hawse hole, open hawse, round turn in the hawse, hawse-full, riding a hawse.*

Hawse bag – Saco de escovém. *Jackass.*

Hawse block – Bucha de escovém (de madeira). *Hawse plug.*

Hawse bolster – Almofada de escovém.

Hawse buckler – Tapa do escovém (metálica). *Hawse flap.*

Hawse-fallen – Escovém enxovalhado, escovém que deixa entrar o mar.

Hawse flap – *Hawse buckler.*

Hawse hole – Escovém.

Hawse hook – Bussarda dos escovéns.

Hawse piece – Pau do escovém. *Hawse timber.*

Hawse pipe – Manga ou tubo do escovém; gorja do escovém.

Hawse plug – *Hawse block.*

Hawse rope – *Messenger.*

Hawse timber – *Hawse piece.*

Hawser – Espia (de massa ou de arame flexível) para amarração, alagem, etc.

Hawser bend – Aboço de meias-voltas. *Reeving-line bend.*

Hawser eye – Mãozinha de sapatilho abotoado, mãozinha de espia.

Hawser-laid rope – Cabo de massa de três cordões.

Hawser port – *Mooring pipe.*

Hawser reel – Sarilho de espia.

Hawse rope – *Dip rope, messenger.*

Hawser rudder – Leme de fortuna de espia.

Hawser thimble – Sapatilho de espia. *Lizard.*

Hawse timber – *Hawse piece.*

Hawsing beetle – *Reeming beetle.*

Hawsing iron – Ferro de meter estopa. *Horse iron horsing iron.*

Hazardous duty – Missão arriscada.

Haze – Névoa, neblina. *Water haze.*

Haze weather – Tempo enevoadado, encinzeirado, enfumaçado.

Hazy sun – Sol enevoadado.

H bar – Ferro em H, ferro em duplo T. *Double T iron.*

Head – 1. Gurutil (vela redonda ou quadrangular). 2. Punho da pena (vela triangular). 3. Cabeça (baliza, ponte, rebite). 4. Tope (mastro, mastaréu). 5. Calcês. 6. Beque. 7. Chefe principal. 8. Ogiva (projectil). 9. *Crown.*
Vide *Figure head.*

Head – 1. Aproar, dar a proa. *To give the stem.* 2. Guiar, mandar, chefiar. *To lead.*

Head and head – Roda a roda, proa com proa, pelo olho. *Dead on end.*

Head-and-stern mooring – Amarração fixa de cabeça e cadeira, amarração fixa a quatro ferros de pernada central e duas bóias.

Headboard – 1. Frade de mastro bermudiano, frade bermudiano. 2. *Trail board.*

Head cringle – Garruncho do impunidoiro do gurutil (vela redonda).

Head current – Corrente de proa, corrente pelo bico.

Head earring – *Reef earring.*

Header – *Carlina.*

Head fast – Cabo de lançante de proa; proiz, lançante de proa. *Bow fast, bow rope, bow line.*

Head for – Rumo sobre. Levam a proa apontada a dado objecto ou destino.

Head foreman – *Ship foreman.*

Head gate – Primeira porta do dique.

Head grating – Xadrez da percha.

Head holes – Ilhoses dos envergues do gurutil.

Heading – 1. Proa (directão), aproamento. 2. Tampo (de barril, barrica).

Head knee – *Knee of the head.*

Headland – Promontório. *Promontory, precipitous cape, naze, ness.*

Head ledge – *End coaming.*

Head line – 1. Cosedura do gurutil 2. Regeira de alagem de lançante; regeira de lançante.

Head money – *Bounty.*

Headmost ship – Navio mais avançado.

Head netting – Rede da borda (em lugar de borda falsa).

Head of anchor – *Crown of anchor.*

Head of block – *Crown of block.*

Head of department – Chefe de serviço (de bordo).

Head office – Sede (de companhia, casa comercial).

Head off shore – Proa para o largo.

Head of the bowsprit – Lais do gurupés.

Head of the capstan – *Capstan drumhead.*

Head of the column – Testa da coluna.

Head of the mast – Calcês do mastro. *Masthead.*

Head of the topmast – Tope do mastaréu de gávea.

Head on – Aproxada à. Com a proa directamente para ou apontada para um objecto, mar ou vento. *End on.*

Head on for the port – *End on for the port.*

Head on to the sea – Aproxado ao mar. *End on to the sea.*

Head outhaul – *Peak halyard.*

Headphone – Telefone de cabeça ou de capacete.

Head post – *Stem.*

Headquarters – Quartel-general.

Head rail – Corrimão do pavês.

Head reach – Seguir a vante de capa.

Head roach – Aluamento do gurutil.

Head room – Pé direito (coberta).

Head rope – 1. Tralha do gurutil. 2. Cabo de galope do mastro. 3. Espia de proa para lançante.

Heads – 1. *Bent-heads.* 2. Retrete da guarnição, retrete da marinagem, retrete de vante. *Crew's head, ship's latrines, seamen's head.*

Head sails – Velas de proa. Alguns incluem neste grupo as velas do mastro do traquete. Velas de vante.

Head sea – Mar de proa, mar nos queixos, mar oposto ao rumo.

Head sheets – 1. Escotas das velas de proa. 2. Praça de vante (de embarcação). *Fore sheets, bow sheets.* 3. Paneiro de vante. *Fore sheets, bow sheets.*

Head stays – Estais de vante (entre traquete e gurupés).

Headstick – Fasquia da pena (de vela triangular). Pequena régua de madeira cosida horizontalmente perto da pena de vela triangular para evitar que esta torça.

Head stock – *Sliding head.*

Head tenon – Mecha do calcês.

Head timbers – Cambotas da proa.

Head to north! – Proa ao norte!

Head to sea – Proa no mar, aproximado ao mar, com a proa na vaga.

Head to wind – Proa no vento, filado ao vento, aproximado ao vento.

Head valve – 1. Válvula de compressão. *Top valve, delivery valve.* 2. Válvula de descarga. *Exhaust valve.*

Headway – Seguimento ou andamento a vante, marcha a vante. Oposto a *Sternway.*

Head wind – Vento ponteiro, vento pelo olho, vento de proa. *Traverse wind, dead wind, wind in the teeth.*

Head yards – Vergas do traquete. *Fore yards.*

Healboard – Frade bermudiano.

Health authorities – Autoridades de sanidade.

Health officer – Guarda-mor de saúde. *Port medical officer.*

Heart – 1. Sapata lisa, sapata. Os ingleses consideram-na bigota dum só olho. 2. Madre (do cabo). *Heart of the rope.* Os americanos preferem *Core.* 3. *Spindle.*

Heart of the rope – Madre do cabo.

Heart shackle – Manilha de bico, manilha em coração.

Heart-shaped thimble – Sapatilho de bico. *Pear-shaped thimble, heart thimble.*

Heart thimble – *Heart-shaped thimble.*

Heater – 1. Aquecedor, esquentador, radiador. 2. Ajudante do cravador. Operário que aquece o rebite. *Rivet heater.* O terno completo de cravadores consta de *Rivet heater, rivet passer, rivet holder* e *rivet driver.*

Heating – Aquecimento

Heating circuit – Circuito de aquecimento.

Heating coil – Serpentina de aquecimento.

Heating power – Poder calorífico.

Heating stove – Calorífico. *Calorific.*

Heating tongs – Tenaz do rebitador.

Heat proof – À prova de calor.

Heat resisting aluminium – Alumínio para altas temperaturas.

Heave – *Heaving, scending.*

Heave – 1. Virar, alar (por meio de mecânico), puxar. *To haul strongly.* 2. Atirar, lançar. *To throw.* 3. Levantar, suspender (âncora). *To lift, to rise up.* 4. Meter dentro. *To haul in, to heave a board.* 5. Subir e descer no mar verticalmente. Arfar (do mar, navio). *To heave and set, to scend.*

Heave! – Ala! Ordem para alar mais forte.

Heave aback – *To heave to.*

Heave a board – *To heave, to haul in.*

Heave ahead – 1. Palmear (embarcação) avante. Alar a vante. Alar a vante (barco), levar à sirga.

Heave alongside – Atracar por alagem

Heave an anchor – Suspender ou levantar uma âncora. *To lift an anchor.*

Heave and hold – Alar e aguentar o socairo.

Heave and pawl – Virar e travar.

Heave and rally – Virar e salomear.

Heave and set – 1. Galear sob ferro sem esforço, arfar sobre ferro. 2. *To heave.*

Heave and up pawl – Virar e destravar. Virar o cabrestante o suficiente para permitir levantar a lingueta.

Heave and weigh – Virar e pôr a pique.

Heave apeak – Virar a pique (amarra).

Heave around – Virar (cabrestante).

Heave astern – Alar a ré (navio por meio de cabo). palmear a ré.

Heave astrain – Virar a arrancar.

Heave away! – Vira!

Heave back – Arriar, desvirar (cabrestante).

Heave down – Dar lados (para exame, beneficiação ou reparação), dar de querena, virar de querena. *To careen.*

Heave handsomely – Virar devagar, virar com cuidado.

Heave heartily – Virar de romania, virar com alma.

Heave ho – Celeuma (na manobra da âncora).

Heave ho! – A olho! (âncora).

Heave in – Virar a meter dentro. *To heave.*

Heave in! – Vira! (cabrestante). Mete dentro!

Heave in cable – Meter amarra dentro, virar a recolher amarra. *To haul in cable.*

Heave in sight – Surdir no horizonte, crescer no horizonte. Aparecer à vista no horizonte. *To raise in sight, to come within sight.*

Heave, inspect and let go the anchor – *To sight the anchor.*

Heave in stays – Vir a vento (ao virar por davante).

Heave long stay – Virar a pique de estai.

Heavenly body – Astro, corpo celeste. *Celestial body.*

Heavenly body limb – Limbo do astro.

Heave off – Afastar-se (da costa), fazer-se ao largo.

Heave of the sea – Arfar do mar.

Heave over board – Atirar ao mar, lançar ao mar.

Heave pawl – Virar o linguete (cabrestante).

Heaver – 1. Espeque (de dar tortores). 2. Macete de bater (costuras). *Stitch mallet, splicing hammer, heaving mallet.*

Heave round – Virar redondo, virar sem parar.

Heave short – Virar a pique (amarra), virar até o navio estar sobre a âncora ou em posição de não ter mais amarra do que vez e meia a profundidade. *To heave short stay.*

Heave short stay – *To heave short.*

Heave taut – *To heave tight.*

Heave the anchor – Virar a amarra (por meios mecânicos).

Heave the lead – Varejar, lançar o prumo, prumar com o prumo de mão, lançar o prumo. *To swing round the lead, to swing the lead.*

Heave the log – 1. Deitar o odómetro (na água). *To stream the log, to launch the log.* 2. Deitar a barca.

Heave tight – Tesar, alar a tesar. *To heave taut.*

Heave to – Atravessar (à vela), pairar. *To heave aback, to bring to.*

Heave up – Içar, levantar. *To hoist, to raise.*

Heave up anchor – Suspende ferro, levar ferro. A manobra efectuada pelo cabrestante vai desde arrancar até engolir ferro.

Heave up the sail – Içar a vela.

Heavier-than-air aircraft – Aeronave mais pesada do que o ar.

Heaving – 1. Arfagem, arfadura. *Scending, scend.* 2. Alagem com vigor. *Hauling strongly.* 3. Puxão, sacão. 4. Lançamento (de retenida). *Heave.*

Heaving alongside – Atracação por regeiras.

Heaving astern – Culapada (do navio no mar).

Heaving line – Retenida de tacada. *Hauling line.*

Heaving line bend – Nó de retenida, nó dado pela retenida na espia.

Heaving mallet – *Heaver.*

Heaving the log – Lançamento da barca.

Heaving to – Atravessamento (à vela).

Heavy aircraft carrier – Porta-aviões pesado. Abreviadamente CVA.

Heavy artillery – Artilharia pesada; artilharia de grosso calibre.

Heavy bomber – Bombardeiro pesado.

Heavy cavalry – Cavalaria pesada.

Heavy cruiser – Cruzador pesado. Abreviadamente CA.

Heavy derrick – Pau de carga pesado, pau de carga para grandes pesos. *Jumbo boom.*

Heavy field artillery – Artilharia pesada de campanha.

Heavy fire – Fogo intenso.

Heavy gale – *Hard gale.*

Heavy gun – Peça de grosso calibre, peça pesada.

Heavy hammer – *Maul.*

Heavy howitzer – Obus pesado.

Heavy infantry – Infantaria pesada.

Heavy laden – Muito carregado.

Heavy-lift cargo – Carga pesada.

Heavy machine gun – Metralhadora pesada.

Heavy maintenance – Grande manutenção.

Heavy oil – Óleo pesado.

Heavy roller – Grande dançarino (navio).

Heavy sailer – Veleiro ronceiro. *Slow sailer.*

Heavy sea – Mar muito duro, mar de vaga alta e rápida. *Great sea.*

Heavy ship – Navio pesado; navio de grande tonelagem.

Heavy tank – Carro pesado, tanque pesado.

Heavy truck – Camião pesado.

Heavy water – Água pesada.

Heavy weapons – Armas pesadas, engenhos.

Heavy weather – Tempo borrascoso.

Hectometric coordinates – *Grid coordinates.*

Hedge – Sebe.

Hedgehog – Ouriço (arma anti-submarina).
Vide *Sea hedgehog.*

Heel – 1. Adernamento, banda. *Heeling.* É devido à acção do mar, vento ou peso deslocado a um bordo.
2. Pé (do mastro, do pau de carga, da roda).

Heel – Adernar, inclinar-se transversalmente, adornar. *To heel over, to lie over.*

Vide *List.*

Heel along – *To lie along.*

Heel and toe watches – *Watch and watch.*

Heel at port (starboard) – Adernar a bombordo (estibordo).

Heel bar – *Frame butt strap.*

Heel block – Moitão do pé do pau.

Heel chain – Corrente do pé (da bujarrona), corrente que impede o pau da bujarrona de recorrer para ré. Péia do pau da bujarrona.

Heeler over – *Alist.*

Heeling – Adernamento; acto de adernar. *Heel.*

Heeling angle – *Angle of heel.*

Heeling corrector – Corrector do desvio da banda; corrector da banda. *Heeling magnet.*

Heeling deviation – *Heeling error.*

Heeling error – Desvio da banda. *Heeling deviation.*

Heeling experiment – Experiência de estabilidade, prova de estabilidade. *Inclining experiment, stability test.* É o cálculo da altura metacêntrica e assim da estabilidade inicial, obtida pela conveniente distribuição de pesos a bordo, para fazer inclinar o navio.

Heeling magnet – *Heeling corrector.*

Heeling moment – 1. Momento de soçobramento, momento de soçobro, momento de ruptura, momento de viramento. *Upsetting moment.* 2. Momento da banda.

Heel knee – Curva do cadaste. *Stern knee.*

Heel of the bowsprit – Pé do gurupés.

Heel of the mast – Pé do mastro ou mastaréu.

Heel of the rudder – Pé do leme.

Heel over – *To heel.*

Heel piece – *Frame butt strap.*

Heel pintle – *Bottom pintle.*

Heel plate – Chapa do coice.

Heel post – *Back post.*

Heel rope – 1. Amante (do mastaréu, do gurupés).
2. Adriça (do pau do cutelo).

Heel tenon – Mecha do pé (do mastro).

Heel to port (starboard) – Adernar a ou para bombordo (estibordo).

Height – 1. Altura (objecto terrestre), distância vertical (da base ao tope). 2. Altitude, elevação. *Altitude.*
3. *Hoist (of the flag).* 4. Latitude, altura.

Height finder – Altitelémetro.

Height indicator – *Altimeter*.

Height of burst – Altura do rebentamento.

Height of eye – Altura do olho (do observador).

Height of high water – Altura da preia-mar. *Tidal rise*.

Height of low water – Altura da baixa-mar.

Height of mean higher high water – *Mean height of higher high water*.

Height of mean high water neap – *Mean neap rise*.

Height of mean high water spring – *Mean spring rise*.

Height of site – Cota da peça.

Height of the flag – *Hoist of the flag*.

Height of the tide – Altura da maré, elevação da maré.

Height of wave – Altura da vaga, altura vertical da cava à crista da vaga. *Wave height*.

Height to range conversion gear – Conversor da cota em alcance.

Heliacal rising or setting – Nascimento ou ocaso heliacal (de estrela), nascimento ou ocaso (de estrela) com o Sol.

Helical gear – Engrenagem helicoidal.

Helical spring – Mola helicoidal.

Helical wheel – Roda dentada helicoidal.

Helicopter – Helicóptero.

Helicopter-bearing carrier – Porta-helicópteros.

Helicopter cruiser – Cruzador-helicóptero.

Heliocentric – Heliocêntrico.

Heliocentric parallax – *Annual parallax*.

Heliograph – Heliógrafo.

Helimeter – Heliómetro.

Heliostat – Helióstato, heliotrópio. *Heliotrope*.

Heliotrope – *Heliostat*.

Helium – Hélio.

Helm – 1. *Tiller*. 2. Aparelho de governo [leme (*rudder*), cana do leme (*tiller*), servo motor e transmissões (*steering gear*) e roda do leme (*steering wheel*)].
Vide *Check helm, lee helm, weather helm*].

Helm alee! – Leme de ló! *Down helm!*

Helm alee, handsomely! – Leme de ló, devagar!
Para a orça devagar!

Helm amidships! – Leme a meio! *Right the helm! Midships!*

Helm aweather! – Governo arribado! *Up with the helm! Up the helm!*

Helm down! – *Helm alee!*

Helmet – 1. Capacete (soldado, bombeiro). 2. Capacete (da agulha).

Helmet net – Rede de capacete.

Helm hard over – Leme todo ao revés.

Helm indicator – Axiómetro do leme. *Rudder telltale, rudder angle indicator, steering indicator, tiller telltale*.

Helmless – Sem leme.

Helm orders – Ordens para o leme, ordens de governo.
Steering orders, steering commands, wheel orders.

Helm over – Leme ao revés.

Helm port – *Rudder hole*.

Helm port transom – Gó da clara do leme.

Helm signal – Sinal de rumo; sinal de alteração de rumo (como informação a outro navio). *Compass signal, course signal*.

Helmsman – Timoneiro, homem do leme, marinheiro do leme. *Steersman, wheelman, wheel's man*.

Helmsman's station – Posto do timoneiro.

Helm stock – Forma antiga de *Tiller*.

Helm transom – Gó do leme.

Helm up – Leme de encontro. *Helm up to the wind*.
Vide *Helm up, helm's alee*.

Helm up! – Contro o leme! Arriba!

Helm up to the wind – *Helm up*.

Helve – Cabo (de ferramenta, de arma).

Hemisphere – Hemisfério.

Hemlock – Cónio, espécie de pinheiro.

Hemlock spruce fir – Pinheiro do Canadá.

Hemp – Cânhamo; linho cânhamo.
Vide *Bombay hemp, italian hemp, Madras hemp, Manila hemp, russian hemp, sunn hemp*.

Hempen – De cânhamo.

Hemp rope – Cabo de cânhamo.

Hemp yarn – Fio de cânhamo.

Hercules – Hércules. *Kneeler. Boreal constellation*.

Hermaphrodite bark – *Jackass bark*.

Hermaphrodite brig – *Schooner brig*.

Hermaphrodite schooner – Escuna sem gavetope de proa.

Hero – Perseus.

Herringbone gears – Engrenagem de espinha.

Herringbone stitch – Ponto de espinha. *Herringboning*.

Herringbone wheel – Roda dentada em espinha.

Herringboning – *Herringbone stitch*.

Heterodyne – Heterodine.

Hexagon – Porca sextavada.

Hexagonal head screw – *Hexagon head(ed) screw*.

Hexagon head(ed) screw – Parafuso sextavado, parafuso de cabeça sextavada. *Hexagonal head screw*.

H-Hour – Hora H, hora de ataque.

Hickory – Nogueira branca americana.

Hide – Couro, pele.

Hide rope – Cabo de couro.

High – Alta (pressão). Região de alta pressão atmosférica.

High and dry – Encalhado em seco. A quilha descobre na baixa-mar.

High angle – Antiaéreo.

High angle fire – Tiro antiaéreo. *High angle firing, antiaircraft fire*.

High angle firing – *High angle fire*.

High angle howitzer – Obus de grande elevação.

High angle mounting – Reparo antiaéreo.

High board ship – Navio de alto bordo.

High bunt – Camisa volumosa de vela.

High clouds – Nuvens altas.

High command – Alto comando.

High court of Admiralty – *Admiralty court*.

High dawn – Alta madrugada.

High enough! – Pára de içar! *Enough! Well enough!*

Higher high low water – Preia-mar superior viva, preia-mar alta (entre dois do mesmo dia).

Higher high water – Preia-mar superior, preia-mar mais alto entre duas do mesmo dia.

Higher low water – Baixa-mar superior, baixa-mar mais alta entre duas do mesmo dia.

Higher unit – Escalão superior.

High explosive – Alto explosivo.

High explosive ammunition – Munição de alto explosivo.

High explosive shell – Granada de alto explosivo.

High flying bombers – Bombardeiros de alta altitude.

High freeboard – Bordo livre elevado.

High frequency – Alta frequência (elect.).

High frequency mine – Mina de alta frequência.

High frequency transmitter – Transmissor de alta frequência.

High furnace – Alto-forno.

High latitudes – Altas latitudes, latitudes elevadas.

High port-arms! – Ao alto armas!

High powered – De alta potência.

High pressure – Alta pressão.

High pressure area – Zona de alta pressão.

High pressure boiler – Caldeira de alta pressão, caldeira de pressão entre 400 e 650 libras por polegada quadrada.

High pressure center – Centro de alta pressão.

High pressure hat – *Officer's cap*.

High pressure turbine – Turbina de alta pressão.

High sea – Mar de pequena vaga (4 a 7 m), mar de força 6.

High seas – Alto mar, mar fora das águas territoriais. *Open sea*.

High speed – Alta velocidade, grande velocidade.

High tension – Alta tensão, alta voltagem. *High voltage*.

High tension lead – Cabo de alta tensão.

High tide – Preia-mar, maré alta. *High water*.

High voltage – *High tension*.

High water – *High tide*. Abreviadamente H.W.

High water full and change time – 1. Preia-mar de sizíguas. 2. Estabelecimento do porto para a preia-mar, estabelecimento da preia-mar. *Full and change-high water time*.

High water interval – Retardo da preia-mar.

High water line – *High water mark*.

High water mark – Marca da preia-mar (na praia); linha da preia-mar. *High water line, flood mark*.

High water of equinoctial spring tides – Preia-mar das águas vivas equinociais.

High water of ordinary neap tides – Preia-mar média de águas mortas.

High water of ordinary spring tides – Preia-mar média de águas vivas.

High water quadrature – Intervalo da preia-mar em quadratura.

High water springs – *Spring high water*.

High water stand – Paragem da maré na preia-mar, paragem na preia-mar.

High wave – Vagalhão.

Highway – Rota marítima. *Route*.

High-wind – Strong-breeze.

High wooded vessel – Barco de bordo livre elevado.

Hill – Monte; elevação de terreno (de 400 a 500 m).

Hillock – Colina, cerro. *Mound, small hill*.

Hill shading – Sombreado (de carta).

Hind wheel – Roda traseira.

Hinge – Gonzo, charneira.

Hinged bulkhead door – Porta estanque de charneira.

Hire – *To affreight*.

Hired vessel – Barco alugado, barco afretado.

Hirer – *Affreighter*.

Hiring – *Affreightment*.

His (her) majesty's ship – Navio de Sua Majestade. Corresponde ao nosso N. R. P. (Navio da República Portuguesa).

Hysteresis – *Hysteresis*.

Hit – *Impact*.

Hit – Acertar, ferir (alvo).

Hitch – Volta. Espécie de nó dado noutra cabo ou em qualquer objecto.

Hitch – *To bend*.

Hit the mark – Acertar no alvo; dar no alvo.

Hit the white – Acertar no centro do alvo. *To make a bull's eye*.

H. K. G. – Abreviatura de *hunter-killer group*.

Hoar frost – Geada branca. *White frost*.

Hoase – *Hose*.

Hobby – *Dolly*.

Hog – Escova de fundo (do navio). Escova dura para limpeza do fundo do navio, debaixo de água. *Stiff brush*.

Hog – 1. Alquebrar. O contrário de *Sag* (contra-alquebrar). 2. Limpar o fundo (debaixo de água). 3. Arquear-se; levantar; levantar-se.

Vide *Sag*.

Hogged ship – Navio alquebrado. *Broken-backed ship*.

Hogging – 1. Alquebramento. Acção de alquebrar. 2. Limpeza do fundo (debaixo de água). *Cleaning of ship's bottom*.

Hogging line – 1. Tortor do navio (cabo). 2. Cabo da quilha (do coxim de abordagem). *Bottom line, keel hauling line*.

Hogging moment – Momento de alquebramento.

Hog piece – Tábua de hastilhas. *Rabbit plank, lay board, keel batten, hog stave*.

Hogshead – Pipa de 52,5 galões.

Hog stave – *Hog piece*.

Hoist – 1. Lingada. *Sling*. 2. Guinda de vela. Nas velas de papa-figos chama-se *Drop*. 3. Guinda ou tralha de bandeira. *Height*. 4. Sinal de bandeiras, grupo de bandeiras dum sinal. *Flag's hoist*. 5. Elevador, grua. *Hoisting engine, hoisting machine, elevator, lift*.

Hoist – 1. Içar. *To hoist up*. 2. Hastear, arvorar, guindar. *To lift, to heave up, to raise, to hoist up*.

Hoist home – Içar a beijo.

Hoist in – Içar e meter dentro. *To hook in*.

Hoist in a boat – Meter dentro uma embarcação, içar e meter dentro uma embarcação. *To hook in a boat*.

Hoisting engine – *Hoist*.

Hoisting eye – Estropo e trapas (de embarcação).

Hoisting machine – *Hoist*.

Hoisting rope – *Flexible rope*.

Hoisting shackle – Arganéu do estropo (de embarcação).

Hoisting yard – Verga de içar e arriar.

Hoist of a sail – Guinda duma vela.

Hoist of the flag – Guinda ou altura da bandeira. *Height of the flag, depth of the flag, breadth of the flag*

Hoist out a boat – Botar fora uma embarcação.

Hoist rope – Tralha da bandeira.

Hoist sails – Içar pano, largar pano.

Hoist the flag – Içar a bandeira.

Hoist up – *To hoist*.

Hold – Porão.

Hold a better wind – Bolinar melhor (do que outro veleiro). *To outpoint.*

Hold a course – Manter um rumo. *To stand on a course.*

Hold a good wind – Aguentar a bolina ou o ló, não ter tendência para arribar. *To hold a wind, to hold a luff.*

Hold a luff – *To hold a good wind.*

Hold a wind – *To hold a good wind.*

Hold battens – *Cargo battens.*

Hold beam – Vau do porão.

Hold bunker – Carvoeira do porão.

Hold course and speed – Manter rumo e velocidade. *To stand on course and speed.*

Hold down the weather clew – Amurar a vela.

Holder – Suporte, dispositivo de segurar ou suportar.

Holder on – *Rivet holder.*

Holder on hammer – *Holding up hammer.*

Holder up – *Rivet holder.*

Holding attack – Ataque de diversão.

Holding-down bolt – Cavilha de fixação, parafuso da base. *Sole plate bolt.*

Holding down gripe – Patola (da embarcação).

Holding element – Elementos de resistência.

Holding garrison – Tropas da linha de resistência.

Holding ground – 1. Tença do fundo, qualidade do fundo. Os fundos são de boa (*good*) ou má (*bad or foul*) tença, conforme dão boa ou má presa à âncora. 2. Fundo, ancoradouro.

Vide *Foul holding ground, good holding ground.*

Holding on the slack – Preguiçoso.

Hold in ground – Unhar, aguentar sem garrar, fazer presa (âncora). *To take hold ground, to bite the ground, to grip, to grip in ground.*

Holding up hammer – Maçacote. *Holder on hammer.*

Hold in reserve – Manter em reserva.

Hold ladder – Escada do porão. *Hatch ladder.*

Hold on – 1. Aguentar, cessar de alar. 2. Aguentar o navio. 3. *To hang on.* 4. Aguentar o socairo. *To back up.*

Hold on the course – Continuar no rumo, seguir ao rumo. *To keep the course.*

Hold on there! – *Hang on there!*

Hold on to the land – Navegar em sonda perto da costa; navegar com a terra na mão. *To keep the land aboard.*

Hold out a siege – Sustentar um cerco.

Hold pillar – *Hold stanchion.*

Hold review – *To pass muster.*

Hold sparring – 1. *Open ceiling.* 2. *Cargo batten.*

Hold stanchion – Pé do carneiro do porão. *Hold pillar.*

Hold stringer – Escoa do porão.

Hold the cable – Aguentar a amarra; impedir a amarra de correr.

Hold the embargo – Continuar o embargo.

Hold watch – Estar de quarto. *To watch.*

Hold water – Pôr remos na água, aguentar seguimento (com remos na água), meter remos na água.

Hold water! – Remos na água!

Hold what you have got! – Aguenta o socairo!

Holiday – Espaço esquecido, área não pintada ou limpa por esquecimento.

Hollow – Depressão (topográfica).

Hollow-built mast – *Hollow mast.*

Hollow chisel – Buril de goiva.

Hollow cut – Aluamento.

Hollow ended – *Fine lines.*

Hollow keel – Quilha em U.

Hollow mast – Mastro tubular: *Hollow-built mast.*

Hollow milling cutter – Fresa oca.

Hollow pillar – Pé de carneiro tubular. *Pipe stanchion, tubular pillar.*

Hollow punch – Vazador de pancada.

Hollow sea – Mar cavado.

Hollow shaft – Veio oco.

Hollow spar – Antena oca.

Holly – *Holm.*

Holm – Azevinho, azinheira, *Holly.*

Holme's compass – Agulha Holmes.

Holme's light – Facho Holmes.

Holster – Coldre.

Holy Joe – *Chaplain.*

Holystone – Pedra de convés, tijolo de convés. Consideram-se tijolos grandes (*bears*), médios (*bibles*) e pequenos (*prayer books*).

Vide *Bears, bibles, prayer book.*

Holystone – Esfregar com tijolo.

Holy war – Guerra santa, guerra religiosa.

Home – Em posição, no seu lugar. *In place.*

Vide *Tumble home.*

Home – Autogovernar (para alvo determinado), avergir. Demandar automaticamente o alvo por meio de ondas electromagnéticas como no torpedo sonoro.

Home forces – Forças metropolitanas.

Home guards – Forças territoriais.

Home port – 1. Porto da metrópole. 2. *Port of registry.*

Home service – Serviço na metrópole.

Home spun sailorman – Marinheiro de café.

Home switchboard – Centro comutador.

Home trade – Grande cabotagem.

Home-trade ship – Navio de grande cabotagem.

Home troops – Tropas metropolitanas.

Homeward bound – *Inward bound.*

Homeward bound pennant – Flâmula de torna-viagem.

Homeward cargo – Carga de retorno. *Inbound freight.*

Home yard – Arsenal da casa. Arsenal onde o navio repara normalmente.

Homing – Autogoverno (para alvo determinado). Avergência.

Homing pigeon – *Carrier pigeon.*

Homing torpedo – Torpedo caçador, torpedo avergente.

Homing underwater weapon – Arma submarina sonora, arma submarina avergente.

Homogeneous cargo – Carga homogénea.

Hone – Pedra de amolar.

Hone – Amolar.

Honey comb – *Air hole, flaw.*

Honours and ceremonies – Honras e cerimónias (militares). Esta expressão abrange guarda, banda, salvas, apitos, embandeiramento, celebração de data festiva, distintivos, continências para a bandeira, recebimento de oficial ou entidade importante.

Hood – 1. Capuchana (de escotilha). 2. Capa. 3. Capacete (da agulha).

Vide *After hoods, fore hoods, hood end.*

Hood end – Extremo do tabuado, extremo enxovado do tabuado. *Hooding end.*

Hooding end – *Hood end.*

Hook – 1. Gancho, gato. 2. Gato (do poleame). Vide *Clip hook, pelican hook, plain hook, slip hook, swivel hook.*

Hook – 1. Engatar, segurar com gato. 2. Prender com croque, deitar o croque.

Hook a double luff – Engatar uma talha dobrada.

Hook and butt – União de escarva.

Hook block – Poleame de laborar de gato.

Hook bolt – Cavilha de gato.

Hooker – Urca.

Hooker-on – *Slinger.*

Hook for boat slings – Gato do estropo de embarcação.

Hook in – *To hoist in (boat).*

Hook in a boat – *To hoist in a boat.*

Hook on the boat – Engatar as talhas da embarcação (para içar).

Hook rope – Cabo de gato.

Hook rope party – Troço ou destacamento de arrumação final, grupo de arrumação antes da revista ou inspecção.

Hook starf – Escarva dentada.

Hook tackle – Talha de gato.

Hoop – 1. Arco (do mastro), arco (de barril). 2. Braçadeira, anel, cinta, aro, arco, colar.

Hop – Etapa. *Lap, a day's march.*

Hopper – *Hopper barge.*

Hopper barge – Batelão de dragados. *Dump-scow, hopper.*

Hopper dredger – Draga de depósito.

Horary angle – Ângulo horário, horário, ângulo horário astronómico, hora do astro. *Hour angle, time angle.*

Horary circle – *Hour circle.*

Horizon – Horizonte.

Horizon coordinates – Coordenadas horizontais, coordenadas azimutais.

Horizon glass – Espelho pequeno (do sextante). *Horizon mirror.*

Horizon mirror – *Horizon glass.*

Horizon shade – Vidros corados (do espelho pequeno do sextante).

Horizontal dager angle – Ângulo de resguardo horizontal.

Horizontal flight – *Level flight.*

Horizontal force – Força horizontal. *Horizontal intensity.*

Horizontal intensity – *Horizontal force.*

Horizontal parallax – Paralaxe horizontal.

Horizontal range – *Map range.*

Horizontal stripes – Faixas horizontais.

Horizon wedge breech – Culatra de cunha horizontal.

Horn – 1. Campânula da buzina de nevoeiro. 2. Buzina de nevoeiro.

Horn bowsprit – Gurupés mocho, gurupés sem pau de bujarrona. *Spike bowsprit.*

Horn buoy – Bóia de trompa.

Horn cleat – *Arm cleat.*

Horned scully – Obstrução submarina perfurante; obstrução de praia contra embarcações.

Horns of the gaff – Braços da boca da carangueja (ou da retranca). *Jaws of the gaff.*

Horns of the rudder – Olhais dos fiéis do leme (no navio).

Horologium – Relógio. Constelação austral. *Clock.*

Horse – 1. Arco da escota. 2. *Breast rope.* 3. Cavalo. Vide *Yardarm horse, horse rope, ridge rope.*

Horse – Recorrer (calafeto). *To horse up.*

Horse artillery – Artilharia a cavalo.

Horse battery – Bateria a cavalo.

Horse block – Cata-vento, local a ré donde se dirigia a manobra nos veleiros. Nos navios de vapor é na ponte. *Agea.*

Horse cavalry – Cavalaria montada.

Horse-drawn artillery – Artilharia hipomóvel.

Horse-drawn vehicle – Viatura hipomóvel.

Horse knot – *Standing turk's head knot.*

Horse iron – *Hawsing iron.*

Horse latitudes – Zona de calmas tropicais (de Câncer e Capricórnio). Predominam ventos variáveis e calmas. *Belt of variables of Cancer and Capricorn, tropical calms, belt of tropical calms.*

Horseman – Cavaleiro. *Rider.*

Horse plate – *Horseshoe plate.*

Horse power – Potência, cavalo-vapor. Abreviadamente H. P.

Horse rope – *Ridge rope.*

Horseshoe – 1. Anel em ferradura. 2. Ferradura.

Horseshoe clamp – *Forefoot plate.*

Horseshoe clutch – Ligação em ferradura.

Horseshoe life buoy – Bóia de salvação em ferradura.

Horseshoe plate – *Forefoot plate.*

Horseshoe splice – *Span splice.*

Horse soldier – *Cavalryman.*

Horse up – *To horse.*

Horsing beetle – *Reeming beetle.*

Horsing iron – *Hawsing iron.*

Hose – Mangueira; tubo flexível. *Hoase.*

Hose coupling – União roscada de mangueira.

Hose davit – Turco da mangueira.

Hose fittings – Acessórios de mangueira.

Hose valve – Válvula de boca de incêndios.

Hose wrench – Chave de uniões de mangueira, chave de mangueira.

Hospital – Hospital.

Hospital ship – Navio-hospital. Abreviadamente AH.

Hostage – Refém.

Hostil embargo – Embargo hostil.

Hostilities – Hostilidades.

Hot-bulb engine – *Semi-diesel engine.*

Hot chisel – Corta-quente, cinzel a quente. *Hot-set.*

Hot-set – *Hot chisel.*

Hot water pipe – Encanamento ou tubo de água quente.

Hot water valve – Válvula a água quente.

Hot wave – Onda quente.

Hot weather – Tempo quente.

Hot wind – Vento quente.

Hound band – *Futtock chain plate.*

Hounding – Corpo do mastro ou mastaréu. Parte entre a enora e a romã. *Mast hounding.*

Hounds – Romã. *Mast hounds, mast shoulder, shoulder bibbs, checks, mast checks.*

Hour – Hora.

Hour angle – *Horary angle*.

Hour angle of a heavenly body – Ângulo horário dum astro.

Hour circle – Circunferência ou círculo de declinação ou horário. *Circle of declination, horary circle, time circle*.

Hourly halt – Alto horário.

House – 1. *To stow*. 2. Tomar abrigo. *To take shelter*. 3. Enfurnar. 4. Engolir.

House an anchor – Engolir uma âncora. *To stow an anchor*.

House an awning – *To slope an awning*.

House an mast – Acachapar um mastaréu.

Housed – Atracada (peça); engolido (ferro), acachapado (mataréu).

Housed topmast – Mataréu de gávea acachapado.

House flag – Bandeira da companhia, bandeira da casa.

Houseline – Merlim de três alcatroado. *Housing*.

House the bowsprit – Enfurnar o gurupés. *To reeve the bowsprit*.

House the gun – *To lash the gun*.

Housing – 1. *Houseline*. 2. Enfurnado do mastro. Parte do mastro da parte inferior do convés até à carlinga. *Bury* (E. U.).

Housing anchor – Âncora de engolir. *Self-stowing anchor*.

Housing line – Vergueiro médio da borda (cabo).

Housing stopper – *Screw slip*.

Hove – Participípio de *Heave*.

Hovercraft – Aerobarco.

How does she carry her helm? – Como governa?

How does she head? – Onde está a proa? *How does she lie? How is the ship's head?*

How does she lie? – *How does she head?*

How is the ship's head? – *How does she head?*

Howitzer – Obus.

Howitzer battery – Bateria de obuses.

Howitzer carriage – Reparo de obus.

Howitzer company – Companhia de obuses. *Cannon company* (E. U.).

How many knots do we run? – Quantos nós damos?

How's her head? – Onde está a proa?

How the cable grows? – *How the cable tends?*

How the cable tends? – Para onde diz a amarra? *How the cable grows?*

Hoy – Batelão. Transporte no porto de objectos pesados, como munições, âncoras, etc.

H. P. – Abreviatura de *horse power*.

Hub – Cubo (de roda). Nave.

Hug – Manter-se perto, coser-se com, manter-se ao socairo. *To keep close to*.

Hug the land – Navegar cochado com a terra. Cochar-se com a terra, navegar ao socairo da terra.

Hug the luff – *To hug the wind*.

Hug the wind – Cingir-se ao vento, navegar fechado à bolina. *To hug the luff*.

Hug the wind! – Fecha a bolina!

Hulk – 1. Pontão, navio condenado, navio em osso usado no porto como depósito ou cábreá. 2. *Hull*.

Hull – Casco, corpo (do navio). Antigo *Bulk*. O corpo do navio, excluídos mastreação, aparelho, maquinaria e equipamento. *Body of the ship*.

Hull a ship – Furar o casco a tiro; meter balas no casco.

Hull board – Comissão de vistoria ao casco.

Hull down – Navio alagado (no horizonte), navio mergulhado (no horizonte), navio visível parcialmente (mastreação) por cima do horizonte, navio de casco mergulhado. O contrário de *Hull up*.

Hull efficiency – Rendimento de carena.

Hulling – 1. *A hull*. 2. À matroca.

Hull planking – Tabuado do casco.

Hull plating – Chaparia do casco.

Hull up – Navio aquém do horizonte; navio acima do horizonte; navio à vista. O contrário de *Hull down*.

Hummock – Outeiro. Menor que *Hillock*.

Hundred weight – Quintal inglês. Peso de 50,802 kg ou 112 libras *avoirdupois*. Abreviadamente CWT.

Hung up in the wind – *In irons*.

Hunter – Oríon.

Hunter-killer group – Grupo anti-submarino, grupo caça-destruição. Abreviadamente H. K. G.

Hunter-killer operations – Operações anti-submarinas.

Hunter-killer unit – Unidade (navio ou avião) anti-submarino.

Hunting dogs – *Canes venatici*.

Hunt submarines – Caçar submarinos.

Hurricane – Furacão, tempestade ciclónica violenta especialmente na costa norte-americana, Índias Ocidentais, golfo do México e arquipélago de Cabo Verde.

Hurricane deck – Convés superior ligeiro usado para passeio.

Hurricane deck vessel – Barco de convés de tempo ou de manobra.

Hurricane lamp – *Hurricane lantern*.

Hurricane lantern – Lanterna de tempo. *Hurricane lamp, tornado lantern*.

Husband – Gerente (de navios).

HW – *High water*.

Hyades – Hiadas.

Hydra – Hidra fêmea. *Water snake, Austral constellation*.

Hydraulic brake – *Oil buffer*.

Hydraulic derrick – Pau de carga hidráulico.

Hydraulic dock – *Floating dock*.

Hydraulic dredger – *Suction dredger*.

Hydraulic jack – Macaco hidráulico.

Hydraulic power – Força hidráulica, energia hidráulica. *Water power*.

Hydraulic pressure – *Water pressure*.

Hydraulic propulsion – *Jet propulsion*.

Hydraulic riveter – Cravador hidráulico. *Riveting ram, bull riveter*.

Hydraulic riveting – Cravação hidráulica.

Hydraulics – Hidráulica.

Hydraulic steering gear – Aparelho hidráulico de governo.

Hydraulic test pressure – Prova de pressão hidráulica.

Hydraulic turbine – Turbina hidráulica. *Water turbine*.

Hydro-barometer – *Depth gauge*.

Hydro-electric steering gear – *Electro-hydraulic steering gear*.

Hydrofoil – Aquaplano.

HYD

Hydrofoil rudder – *Streamlined rudder.*
Hydrogen – Hidrogénio.
Hydrogen bomb – Bomba de hidrogénio.
Hydroglan packing – Empanque ensebado.
Hydroglider – Hidroplanador.
Hydrographer – Hidrógrafo. *Nautical surveyor.*
Hydrographical abbreviations – *Chart abbreviations.*
Hydrographic chart – *Hydrographic map.*
Hydrographic department – Repartição de hidrografia. *Hydrographic office. (E. U.).*
Hydrographic engineer – *Hydrographic surveyor.*
Hydrographic features – Contornos hidrográficos, conhecenças hidrográficas.
Hydrographic map – Carta marítima, carta hidrográfica. *Hydrographic chart, nautical chart.*
Hydrographic markings – Marcas hidrográficas.
Hydrographic office – *Hydrographic department.*
Hydrographic survey – Levantamento hidrográfico. *Nautical survey, marine survey.*
Hydrographic surveyor – Engenheiro hidrógrafo. *Hydrographic engineer.*

Hydrographic sweeping – Rocega hidrográfica. *Wire drag.*
Hydrography – Hidrografia.
Hydrometeor – Hidrometeoro.
Hydrometer – Hidrômetro.
Hydrometry – Hidrometria.
Hydrophone – Hidrofona. *Hydrophonic apparatus.*
Hydrophone effect – Efeito hidrofónico.
Hydrophonic apparatus – *Hydrophone.*
Hydroplane – Hidroplano.
Hydrosphere – Hidrosfera.
Hydrostatic curves – Gráficos de carenas direitas.
Hydrostatic fuze – Espoleta hidrostática.
Hydrostatic test – Prova hidrostática.
Hydrus – Hidra macho. *Austral constellation.*
Hygrometric state – *Relative humidity.*
Hygroscope – Higroscópio.
Hygroscopic – Higroscópico.
Hyperbolic navigation – Navegação hiperbólica.
Hypsometer – Hipsómetro.
Hysteresis – *Histeresis. Gaussian error.*

I bar – Barra ou viga em *I. I beam*.
I. B. block – *Internal-bound block*.
I beam – *I bar*.
Ice – Gelo.
Ice – Gelar. *To freeze*.
Ice anchor – *One-armed anchor*.
Ice beam – Defesa contra gelo. *Ice fender*.
Ice bound – Bloqueado pelo gelo, retido pelo gelo.
Ice bound harbour – Porto fechado pelo gelo.
Ice breaker – Navio quebra-gelos, quebra-gelos.
Ice drag – Corta-gelo.
Ice fender – *Ice beam*.
Ice field – Campo de gelo.
Ice lead – Passagem navegável no gelo; corredor no gelo.
Ice needles – Agulhas de gelo.
Ice patrol – Patrulha de gelo, serviço marítimo de vigilância dos gelos (no oceano Atlântico Norte). Foi estabelecido pela Convenção Internacional de Segurança de 1929.
Ice report – Informação rádio de avistamento de gelo, comunicação para terra e outros navios perto do avistamento de gelo, no mar, ao sabor dos elementos.
ID card – Abreviatura de *Identification card*.
Ideal seaman – *Tom bowling*.
Identification card – Bilhete de identidade. Abreviadamente *ID card*.
Identification friend or foe – Reconhecimento electrónico. Dispositivo electrónico de reconhecimento, equipamento electrónico que distingue entre amigo e inimigo. Abreviadamente *IFF*.
Identification of stars – Reconhecimento de estrelas.
Identification tag – Chapa de identificação pessoal, chapa ou placa de identidade. *Dog tag*.
Identification thread – *Rogue's yarn*.
Idler – Sem quartos de noite. *Day worker, dayman*.
Idler spindle – Veio receptor.
Idler wheel – Roda intermédia; roda de segurança. Roda entre duas outras dentadas.
I. F. F. – Abreviatura de *Identification friend or foe*.
Igniter – 1. Ignidor, inflamador. 2. Carga de ignição, carga de inflamação.

Ignition – Ignição.
Ignition coil – Bobina de ignição.
Ignition point – Ponto de ignição, mínima temperatura a que um corpo se inflama ou queima. É mais alta do que *flash point* (ponto de inflamabilidade).
Ignition temperature – Temperatura de ignição.
Ignition timing – Regulação da ignição.
I. H. P. – *Indicated horse-power*.
Illuminating circuit – Circuito de iluminação. *Lighting circuit*.
Illuminating fire – *Starshell fire*.
Illuminating shell – *Star shell*.
Illinium – Ilíniio.
Immigration office – Repartição de imigração.
Impact – Impacto (no alvo). *Hit*.
Vide Center of impact, mean point of impact.
Impact fuse – *Percussion fuse*.
Impact strength – Resistência ao choque.
Impact test – Prova de choque.
Impassable – Impraticável.
Impassable obstacle – Obstáculo intransponível.
Impedance – Impedância.
Impedimenta – Bagagem militar, impedimenta.
Impeller – Impelidor, impulsor. *Actuator*.
Imperial gallon – Galão imperial. Vale aproximadamente 4,541 l.
Import duty – Direitos de importação.
Importer – Importador.
Imports – Mercadorias importadas, importações.
Import trade – Comércio de importação.
Impress – Forçar ao serviço militar, recrutar à força. *To press*.
Impressment – Recrutamento forçado.
Improved channel – *Dredged channel*.
Improvised stabber – *Three corner spike*.
Impulse – Impulso.
Impulse charge – Carga de impulso ou propulsiva. *Propelling charge* (E. U.). *Propellant charge*.
Impulse turbine – Turbina de impulso, turbina de reacção. *Reaction turbine*.
In action – Em combate, em acção; pronto a fazer fogo.

Inactivate – Inactivar; colocar de reserva (navios); desarmar e preservar na reserva. *To put into mothballs.*

In-and-out bolt – Cavilha viva. *Through bolt.*

In ballast – Em lastro.

In ballast trim – Compassado com lastro.

Inboard – A bordo; dentro do navio; abaixo do convés. *Within board, inside the ship.* Oposto a *Outboard.*

Inboard bow – Amura de dentro, amura do lado da guinada. Oposto a *Outboard bow.*

Inboard cargo – Carga de porão.

Inboard profile – *Sheer plan.*

Inbound freight – Carga de retorno. *Return freight, homeward cargo.*

In bows! – Proa! Ordem aos proeiros para meter os remos dentro.

In bulk – A granel (carga), solta (carga).

Incandescent burner – Bico de incandescência.

Incendiary bomb – Bomba incendiária.

Incendiary grenade – Granada incendiária.

Incendiary shell – Obus incendiário.

Inch – Polegada. Equivale a 25,3995 mm.

In charge – Em exercício, de serviço, encarregado.

In charge of the deck – De serviço de dia.

Inch trim moment – *Moment of change trim.*

In cipher – *In code.*

In clear – Em claro.

Inclination – *Magnetic dip.*

Inclination needle – *Dipping needle.*

Inclination of ecliptic – *Obliquity of the ecliptic.*

Inclination of the needle – *Magnetic inclination, magnetic dip.*

Inclined plane – Plano inclinado.

Inclining experiment – *Heeling experiment.*

Inclinometer – Inclinómetro.

In code – Em código, cifrado. *In cipher.*

In collision – Em colisão.

In command – Em comando, no comando.

in company – De conserva, em companhia.

Increased latitudes – Latitudes crescidas. *Meridional parts, mercatorial parts.*

Increased latitudes chart – Carta de latitudes crescidas.

Increase the speed – Aumentar a velocidade. *To speed up.*

Increasing pitch – Passo crescente.

Incrustation – Incrustação (casco, caldeiras).

In danger – Em perigo, em risco.

In defiance of my command – Contra minha ordem.

Indemnification – *Indemnity.*

Indemnity – Indemnização. *Indemnification, amends, amount to be made good.*

Indemnity on average – *To make good on average.*

Indentation – 1. Curvatura; reentrância (da costa). 2. Emalhetamento (construção).

Independent firing – Tiro independente.

Independent piece – *Stem piece.*

Independent sailing – Navegação independente.

Independent unit – Unidade independente.

Index – 1. Índice, ponteiro, indicador, sinal, índice. 2. Lembrete.

Index arm – *Index bar.*

Index bar – Alidade. *Index arm, alidade, alidade.*

Index chart – Carta índice.

Index correction – Correção de erro do índice, correção do índice.

Index error – Erro do índice. *Perpendicularity error.*

Index glass – Espelho grande (do sextante). *Index mirror.*

Index mirror – *Index glass.*

Index plate – *Label plate.*

Index shade – Vidro corado (do espelho grande do sextante).

Indian – Indiano.

Indianman – *East indiaman.*

Indian spring low water – Baixa-mar de águas vivas do Índico. *Low water indian spring.* É o zero hidrográfico usado nas cartas indianas e japonesas.

Indicated airspeed – Velocidade relativa indicada, velocidade-ar indicada.

Indicated effective pressure – Pressão efectiva indicada.

Indicated horse-power – Potência indicada em cavalos, cavalos indicados. *I. H. P.*

Indicated light – Lâmpada indicadora. *Pilot lamp.*

Indicated power – Potência indicada.

Indicating compass – *Direct reading compass.*

Indicating instrument – *Indicator.*

Indicator – 1. Indicador, indicativo. 2. Instrumento. Dispositivo que mede automaticamente. *Indicating instrument.*

Indicator diagram – Diagrama do indicador.

Indicatrix – Indicatriz (curva).

Indirect acting pump – Bomba de acção indirecta.

Indirect fire – Tiro indirecto.

Indirect laying – Pontaria indirecta em elevação.

In distress – Em perigo, em necessidade, em aperto.

Individual equipment – Equipamento individual. *Personnel equipment.*

Individual firing – Tiro individual, tiro por peça.

Individual reserves – 1. Reservas individuais. 2. Víveres de reserva individuais. 3. Munições de reserva.

Induced current – Corrente induzida.

Induced draught – *Forced draft.*

Induced magnetism – Magnetismo induzido.

Induced voltage – Tensão induzida.

Inductance – Indutância.

Induction – Indução.

Induction coil – Bobina de indução. *Spark coil.*

Induction compass – Agulha de indução.

Induction generator – Dínamo de indução.

Induction mine – Mina de indução.

Induction motor – Motor de indução. *Assynchronous motor.*

Inductive – Indutivo.

Inductor – Indutor.

Indus – Índio. *Austral constellation, Indian.*

Inequality – Desigualdade.

Inertial guidance – Navegação por inércia. *Inertia system.*

Inertia system – *Inertial guidance.*

Inevitable accident – Acidente inevitável (sem ser acto de Deus, mas que não pôde ser evitado por humanos).

Infantry – Infantaria.

Infantryman – Infante, soldado de infantaria. *Foot soldier*.

Infectious disease – Doença infecciosa.

Inferior conjunction – Conjunção inferior.

Inferior meridian – *Meridian lower branch*.

Inferior planets – Planetas interiores. Planetas inferiores, *Inner planets, interior planets*.

Inferior transit – Passagem inferior, *Lower transit*.

In firing position – Em bateria, em posição de fogo. *Mounted*.

Inflamable cargo – Carga inflamável.

Inflexion points – Pontos de inflexão.

In flow of tide – *Flood stream*.

Influence mine – Mina de influência.

In force – Em vigor.

Information – Informação. *Intelligence*.

Infra-red signal lamp – Lanterna de sinais infravermelhos.

Infrastructure – Infra-estrutura. *Understructure*.

In gear – Engrenado; engatado.

In going tidal stream – Corrente de maré de entrada (rio, canal).

Ingot – 1. Lingote. *Pig*. 2. Linguado.

Inhaul – 1. Cabo de meter dentro. *Inhauler*. 2. Carregadeira. *Brail, inhauler*.

Inhauler – *Inhaul*.

Inherent stability – Estabilidade de forma.

In irons – 1. Em vento sem virar (para qualquer bordo). *Hung up in the wind*. 2. A ferros.

Initial assembly area – Ponto de primeiro destino.

Initial charge – *Forming charge*.

Initial course – Rumo inicial.

Initial equipment – Equipamento inicial.

Initial outfit – Dotação inicial de guerra.

Initial reserves – Reservas iniciais.

Initial stability – Estabilidade inicial.

Initial velocity – Velocidade inicial. *Muzzle velocity*.

Inland navigation – Navegação interior; navegação de rios, canais e lagos.

Inland sea – Mar interior.

Inland trade – Navegação comercial interior.

Inland vessel – Barco de águas interiores, barco de rios, lagos e canais.

Inland waterways – Vias de navegação interiores.

Inlet – 1. Goleta, calheta. 2. Entrada, passagem, tomada (de água, de vapor), aspiração, admissão.

Inlet box – *Sea chest*.

Inlet valve – Válvula de admissão. *Admission valve, intake valve*.

In line – Em linha; em alinhamento.

Innavigable – Inavegável (passagem, costa).

Inner anchorage – Fundeadouro de dentro. ancoradouro interior.

Inner bobstay – Primeiro cabresto (navio de três cabrestos).

Inner bottom – Pavimento superior do duplo fundo, pavimento do lastro, contra fundo. *Inner double bottom, tank top*.

Inner clinch – *Inside clinch*.

Inner defences – Defesas interiores.

Inner double bottom – *Inner bottom*.

Inner harbour – Porto interior.

Inner jib – Bujarrona de dentro.

Inner jib martingale stay – Estai do pica-peixe da bujarrona de dentro.

Inner jib stay – Estai da bujarrona de dentro.

Inner planets – Planetas interiores. *Interior planets*.

Inner planking – *Inside planking*.

Inner plating – *Inside plating*.

Inner post – *Propeller post*.

Inner screw – Hélice central.

Inner section – Secção na ossada.

Inner skin – *Inside skin*.

Inner stack – Chaminé propriamente dita.

Inner sternpost – *Propeller post*.

Inner stroke – Voga de dentro.

Innert mine – Mina inactiva.

Inner tube – Tubo central (da peça).

Inner waterway – Forro interior da calha do trinca-niz. *Thin waterway*.

In oars! – *Boat oars!*

In operation – Em funcionamento, em marcha.

In ordinary – Com guarnição reduzida.

In place – No seu lugar. *Home*.

Input voltage – Voltagem de entrada.

In ranks – Nas fileiras; em formatura; na forma.

In sail! – Arria a vela!

In series – Em série (electr.).

Inshore – Na costa, próximo da costa, para a costa, à terra. *Close to shore, on the coast*.

Inshore minesweeper – *Coastal minesweeper*.

Inshore navigation – Navegação ao longo da costa, navegação junto à costa.

Inside barrage – Barragem interior.

Inside cabin – Camarote interior.

Inside calipers – Compasso de pernas reviradas; calibre de diâmetros interiores. *Inside callipers*.

Inside clinch – Malha de socar dobrada. *Running clinch, inner clinch, anchor clinch*.

Inside fastening – Cavilhamento interior, cravação feita de dentro do barco.

Inside planking – Forro interior de madeira. *Foot walling, ceiling, inner planking*.

Inside plating – Forro interior metálico. *Inner plating*.

Inside skin – Forro interior (do navio). *Ceiling, inner skin*.

Inside the ship – *Inboard*.

In sight – À vista.

Insignia – 1. Insignia. 2. Galões, distintivo do posto. *Distinguishing marks (of office, honour, etc.)*. *Badges*.

Inspect – 1. Inspeccionar. *To review, to control*. 2. Vistoriar, examinar. 3. Fiscalizar. *To control*.

Inspection – 1. Inspeção. *Controlling*. 2. Vistoria, exame. 3. Fiscalização. *Controlling*. 4. *Review*.

Inspection hole – Abertura de inspeção. Vide *Access hole, manhole, visiting door*.

Inspection report – Relatório de inspeção, relatório de vistoria.

Inspector – Inspector. *Surveyor*.

In squatting position – Acocorado, em posição de cócoras, de cócoras.

In squatting posture – *In squatting position*.

Instantaneous action – Acção instantânea.

INS

Instantaneous action-bomb – Bomba de acção instantânea.

Instantaneous fuse – Espoleta instantânea. *Super-quick fuse.*

Instantaneous triangle – *Astronomical triangle.*

In stays – Em direcção ao vento para virar (por davante).

In stress of weather – Sob pressão do tempo, sob a violência do tempo. *Under stress of weather.*

Instruction – 1. Instrução. 2. Directiva de comando.

Instructor – Instrutor, monitor.

Instrument – 1. Instrumento. Dispositivo que mede automaticamente, bastando lê-lo para ter o resultado. 2. Aparelho. Dispositivo com que se mede, pelo que há que fazer a medição e depois a leitura do resultado.

Instrumental error – Erro instrumental, erro do instrumento. *Instrument error.*

Instrumental parallax – Paralaxe de instrumentos.

Instrument error – *Instrumental error.*

Instrument level – Nível do instrumento.

Instrument shelter – Abrigo de instrumentos.

Insular shelf – Plataforma insular.

Insular shoulder – Talude insular. *Insular slope, insular talus.*

Insular slope – *Insular shoulder.*

Insular talus – *Insular shoulder.*

Insulate – Isolar (electr.).

Insulate hold – Casa refrigerada, porão refrigerado.

Insulated wire – Fio isolado.

Insulating coat – Demão isoladora (tinta de protecção).

Insulating resistance – Resistência do isolamento.

Insulating tape – Fita isoladora.

Insulation – Isolamento.

Insulator – Isolador. *Non-conductor.*

Insurance – Seguro.

Insurance and freight – Seguro e frete.

Insurance certificate – Certificado de seguro.

Insurance policy – *Policy of assurance.*

Insure – Segurar.

Insured – Segurado.

Insurer – Segurador.

Intake – Admissão, aspiração.

Intake manifold – Colector de admissão.

Intake pipe – Encanamento de admissão.

Intake stroke – Tempo de admissão, passeio do êmbolo na admissão.

Intake valve – Válvula de admissão, válvula de aspiração. *Inlet valve, admission valve, suction valve.*

Intelligence – Informação, novas. *Information.*

Intelligence center – Centro de informações.

Intelligence map – Mapa de informações (relativas ao inimigo). *Intelligence situation map.*

Intelligence net – Rede radiofónica do serviço de informações, rede de informações.

Intelligence officer – Oficial de serviço de informações.

Intelligence photography – Fotografia de reconhecimento.

Intelligence service – Serviço de informações (secreto ou não).

Intelligence situation map – *Intelligence map.*

Intelligence summary – Boletim de informações.

Intended track – Rota designada ou escolhida. *Required track.*

Intensity – Intensidade.

Intercardinal points – *Half cardinal points.*

Intercept – Diferença de alturas, distância à recta de altura, distância do ponto determinante ao da estima.

Intercept – Interceptar.

Interception – Intercepção.

Intercept method – *Marcq St. Hilaire method.*

Interceptor – Interceptor.

Intercoastal – Intercoastal, entre balizas.

Intercoastal floor – Chapa-caverna interrompida.

Intercoastal navigation – *Coasting trade.*

Intercontinental ballistic missile – Míssil balístico intercontinental.

Interdiction fire – Tiro de interdição.

Interference – Interferência: ruídos (Rad.).

Interference elimination – Supressão de ruídos (rad.), eliminação de interferências.

Interim levels of reserves – Níveis de reserva intermédios.

Interim standards of readiness – Estados de prontidão intermédios.

Interior ballistics – Balística interna.

Interior communications – Comunicações internas (do navio).

Interior communications circuit – Circuito de telefones.

Interior lines – Linhas interiores.

Interior planets – Planetas interiores. *Inner planets.*

Interior screw – *Female screw.*

Intermediate beam – Vau intermédio.

Intermediate clouds – Nuvens intermédias (alto cúmulo, alto estrato). *Mid clouds.*

Intermediate depot – Depósito intermediário ou intermédio.

Intermediate formation – Formatura intermédia.

Intermediate frequency – Frequência média.

Intermediate landing – Escala de avião.

Intermediate line of position – Linha de posição intermédia, recta intermédia.

Intermediate link – Elo intermédio.

Intermediate objective – Objectivo intermédio. *Secondary objective.*

Intermediate points – Meios rumos, meios ventos, meias partidas. *Three-letter points, quarter points.*

Intermediate port – Porto intermédio. *Port of call.*

Intermediate pressure – 1. Pressão intermédia. 2. *Mean pressure.*

Intermediate range ballistic missile – Míssil balístico de alcance médio. Abreviadamente I. R. B. M.

Intermediate-scale map – Carta de escala média.

Intermediate shaft – Veio intermédio, veio do tunel. *Line shaft, tunnel shaft.*

Intermediate vessel – Cargueiro ou barco misto: barco de carga e passageiros.

Intermediate wheel – Roda intermédia.

Intermittent light – 1. Farol intermitente; farol isofásico intermitente; antiga designação de *Flashing or occulting light.* 2. Farol de eclipses.

Intermittent quick flashing light – Farol cintilante intermitente.

- Intermittent welding** – Soldadura alternada.
- Intermittent wheel** – Roda intermitente, roda de dentes interrompidos.
- Internal-bound block** – *Iron strapped block*. Abreviadamente *I. B. block*.
- Internal combustion engine** – Motor de combustão interna.
- Internal draught gauge** – *Draft gauge*.
- Internal screw** – *Female screw*.
- Internal wheel** – Roda de dentes interiores; roda dentada direita.
- International candle** – Vela internacional. É a unidade de potência luminosa.
- International code of signals** – Código internacional de sinais.
- International code pendant** – Galhardete ou corneta do código internacional.
- International date line** – *Date of calendar line*.
- International law** – Direito internacional.
- International law of the sea** – *International maritime law*.
- International load line certificate** – Certificado de bordo livre internacional.
- International maritime law** – Direito marítimo internacional. *International law of the sea*.
- International time zone** – Fuso horário internacional, zona horária internacional.
- International waterway** – Passagem marítima internacional. Separa ou atravessa mais do que uma nação.
- Internment camp** – Campo de internamento. *Detention camp, concentration camp*.
- Interpolate** – Interpolat.
- Interpolation** – Interpolação.
- Interpolation by proportional parts** – Interpolação por partes proporcionais.
- Interpoles** – Pólos de comutação.
- Interrupted fire** – Tiro de rajadas.
- Interrupted screw breech** – Culatra de filetes interrompidos.
- Interval** – Intervalo, distância entre guias (de formatura de navios).
- Interval stocks** – Existências de compensação.
- In the eye of the wind** – Na direcção do vento, a cavalo no vento. *In the teeth of the wind*.
- In the field** – Em campanha.
- In the front part** – *Forward*.
- In the offing** – Lá fora, no largo.
- In the teeth of the wind** – *In the eye of the wind*.
- In the wind** – 1. A barlavento ou no vento (de outro navio). 2. Aproximado ao vento; chegado ao vento com pano a bater ou sobre.
- In topgallant sails!** – Carrega joanetes!
- In touch** – Em contacto.
- In tow** – A reboque.
- In transit** – 1. Em trânsito, de passagem. *On passage*. 2. Enfiados (marcas, farolins), em alinhamento.
- Intrench** – *To entrench*.
- Intrenched camp** – *Entrenched camp*.
- Intrenchment** – *Entrenchment*.
- In trim** – 1. Na linha de água normal, não afocinhado ou acuado. 2. *Trimmed*.
- Invader** – Invasor.
- Invading force** – Força invasora.
- Invalid** – Inválido. *Disabled*.
- Invasion** – Invasão.
- Inventory** – Inventário. *Schedule*.
- Inverse projection** – Projecção meridiana. *Transverse projection*.
- Inversion** – Inversão. *Reversing*.
- Inversion lens** – Lente endireitante.
- Inverted compass** – *Hanging compass*.
- Inverted cylinder engine** – *Inverted engine*.
- Inverted engine** – Motor de cilindros invertidos, máquina vertical invertida. *Inverted cylinder engine*.
- Inverted telescope** – *Zenith telescope*.
- Inverted wedge formation** – Formatura em cunha invertida.
- Inverted y mast** – Mastro em y invertido.
- Investigation** – Investigação. *Search, research*.
- Inverting telescope** – *Zenith telescope*.
- Invoice** – Factura (comercial) de mercadorias enviadas com preços e encargos.
- Invoice** – Facturar.
- Inwale** – Contra-alcatrate.
- Inward** – A importar; dirigido para dentro (do país).
- Inward bound** – De torna viagem. *Homeward bound*.
- Inward charges** – Direitos de entrada (no porto).
- Inward flow turbine** – Turbina centrípeta.
- Inward manifest** – Manifesto de entrada (no porto).
- Iodine** – Iodo.
- Ionization** – Ionização.
- Ionization chamber** – Câmara de ionização.
- Ionosphaera** – Ionosfera.
- I. R. B. M.** – Abreviatura de *Intermediate range ballistic missile*.
- Iridium** – Iridio.
- Iris hurricane** – (Calão). Calma.
- Iris pennants** – *Deadmen, Iris pendants*.
- Iron** – Ferro.
- Iron band** – *Truss band*.
- Iron bark** – Pau-ferro. *Australian blue gum*.
- Iron bolt** – Cavilha de ferro.
- Ironbound** – Ferrado. *Iron strapped*.
- Ironbound block** – *Iron-strapped block*.
- Iron bound coast** – Costa suja; costa rochosa, sem ancoradouro.
- Iron casting** – Peça de fundição de ferro, peça de ferro fundido.
- Ironclad** – Couraçado, com couraça. *Armoured*.
- Iron claw** – Patola singela.
- Iron cringle** – Garruncho de ferro.
- Iron dust** – Limalha de ferro.
- Iron foundry** – Fundição de ferro.
- Iron hammer** – Martelo de ferro.
- Iron hoop** – Aro de ferro.
- Iron in sheet** – Ferro em chapa. *Sheet iron, plate iron*.
- Ironmonger** – Ferrageiro.
- Iron of the palm** – Dedal do repuxo.
- Iron plate** – Chapa de ferro.
- Iron quarter master** – *Gyro-pilot*.
- Iron rations** – Rações de emergência. *Emergency rations*.
- Iron ring** – Arganêu de ferro.

J

Jab – 1. Baionetada. 2. Pancada seca; impulso brusco.

Jack – 1. Bandeira do gurupés, bandeira de proa. ImproPRIAMENTE designada por jaque. 2. Macaco (para elevar pesos). 3. *Saw horse*. 4. *Blue jacket*. 5. *Mast funnel*.

Jackass – *Hawse bag*.

Jackass bark – 1. Barca sem vela grande. *Jigger bark*, *hermaphrodite bark*. 2. Barca de quatro mastros de dois latinos na gata e contragata, barca de quatro mastros de dois latinos.

Jackass brig – Polaca.

Jack boots – *Fishing boots*.

Jack cross-trees – 1. Cruzeta, espalha-cabos de joanete. 2. Espalha-cabos de embarcações.

Jacket – 1. Camisa, invólucro. 2. Camisola de marinho, camisola de alcaxa; 3. Câmara de vapor. Espaço entre as paredes interior e exterior do cilindro de vapor.

Jacking engine – *Turning gear*.

Jack in office – Sargento pretensioso.

Jack in the basket – Haste-baliza de cesto.

Jack in the dust – *Jack of the dust*.

Jack knife – Navalha do marinho; navalha regulamentar. *Sailor's knife*, *sheath knife*.

Jack ladder – Escada de quebra-costas de dois cabos; escada de dois cabos com degraus de madeira ou de linha.

Jack line – *Reefing jackstay*.

Jack nasty face – Marinho impopular.

Jack of all trades – Marinho topa a tudo, marinho de sete ofícios.

Jack of the dust – Paioleiro. *Jack in the dust*, *store-keeper*, *storeman*, *yeoman*.

Jack pin – 1. *Belaying pin*. 2. *Tack pin*.

Jack plane – Garlopa de alisar, desbastador.

Jack rod – Vergueiro (de tubo ou varão). *Jackstay*.

Jack rope – 1. *Reefing backstay*. 2. Cosedura de retranca.

Jack screw – Macaco de rosca ou de parafuso.

Jack staff – Pau de bandeira do gurupés. pau de jaque.

Jack staff light – Farol de proa fundeado.

Jackstay – 1. Vergueiro (de ferro, madeira ou arame) do pano. *Bending jackstay*. 2. *Davit span*. 3. *Jack rod*. 4. *Gunwale rail*.

Vide *Awning jackstay*, *bending jackstay*, *reefing jackstay*.

Jackstay strut – *Jumper stay spreader*.

Jack tar – *Blue jacket*, *seaman*.

Jack topsail – *Jackyard topsail*.

Jack with a lantern – *Saint Elmo's fire*.

Jackyard – Verga de gavetope redondo. *Jenny yard*.

Jackyarder – *Jackyard topsail*.

Jackyard topsail – Vela de gavetope redondo. *Lug topsail*, *jackyarder*, *jack topsail*, *yard topsail*, *square-headed topsail*, *donkey topsail*.

Jacob's ladder – Escada de cabo portátil (de pau de surriola, de mastro, etc.) com degraus de madeira ou de ferro.

Jacob's staff – *Cross staff*.

Jalousie door – *Slat door*.

Jam – 1. Interferir deliberadamente (radar, rádio). 2. Falhar por avaria mecânica (arma, máquina); enjambrar. 3. Pejar, engarrafar (tráfico); obstruir. 4. Engasgar-se (cabo); impedir de correr (cabo); engasgar.

Jam – *Jamming*.

Jamie green – *Jimmy green*.

Jammed – Engarrafado, empachado; interferido.

Jammed ship on the rocks – Navio preso na rocha.

Jammed rope – Cabo engasgado (no poleame).

Jammed ship in the wind – Navio com pano alto sobre.

Jamming – 1. Interferência deliberada (rádio ou radar). perturbações propositadas (rádio ou radar). *Jam*. 2. Engarrafamento (de trânsito). *Encumbrance*. 3. Enjambramento (arma, máquina). 4. Engasgamento (cabo).

Jamming hitch – *Halyard bend*.

Jamming station – Estação perturbadora de rádio.

Jamming transmitter – Emissor de interferências.

Jaw – 1. Boca de lobo. *Throat*. 2. Boca da manilha. 3. *Block swallow*. 4. Intervalo ao longo do cabo entre dois pontos do mesmo cordão. Volta do cordão.

Jaw cheeks – *Jaw horns*.

Jaw coupling – *Claw coupling*.

Jaw horns – Orelhas da carangueja. *Jaw cheeks*.

Jaw of vice – Boca de torno de bancada.

Jaw opening wrench – *Open spanner*.

Jaw parrel – *Jaw rope and trucks*.

Jaw rope – *Jaw parrel*.

Jaw rope and trucks – Troça de carangueja, troça de rosário. *Jaw rope, jaw parrel*.

Jaws of the gaff – *Hornes of the gaff*.

Jears – *Jeers*.

Jeer capstan – Cabrestante das tripas.

Jeers – Tripas dos papa-figos; adriças das vergas de papa-figos. *Jears*.

Jelly fish – Alforreca; medusa. *Sea-nettle, sea blubber*.

Jennys dividers – *Odd-legs dividers*.

Jenny yard – *Jackyard*.

Jerker – *Jerquer*.

Jerking – *Jerquing*.

Jerking note – *Jerquing note*.

Jerque – Passar visita alfandegária (navio).

Jerquer – Verificador, oficial da alfândega que passa visita. *Jerker*.

Jerquing – Busca ou visita alfandegária. *Jerking*.

Jerquing note – Certificado de busca ou visita alfandegária. (Limpo). *Jerking note*.

Jersey – Camisola azul de marinheiro.

Jet – Jacto; lanço; arremesso. *Blast*.

Jet condenser – Condensador de mistura. *Common condenser*.

Jet engine – Motor de jacto.

Jet fighter – Caça de jacto.

Jet fighter parasite – Caça de jacto parasita, caça embarcado em bombardeiro.

Jet pipe – Agulheta.

Jet-powered helicopter – Helicóptero de propulsão de jacto, helicóptero de jacto.

Jet propelled steamer – Barco de propulsão por reacção, barco de propulsão hidráulica, navio de propulsão de jacto, navio de jacto.

Jet propulsion – Propulsão de jacto, propulsão hidráulica. *Hydraulic propulsion*.

Jetsam cargo – Carga alijada e afundada (ou entre duas águas):

Jettison – Alijar a carga, lançar carga ao mar (para preservar ou aliviar o navio). *To cast goods overboard, to throw goods overboard*.

Jet turbine – *Turbo jet*.

Jetty – 1. *Pier*. 2. Molhe de defesa de porto, quebra-mar. Molhe.

Jetty head – Cabeça de molhe.

Jewish calendar – Calendário judaico.

Jewel block – Moitão de lais. *Dasher block*.

Jew's harp – *Harp-shape shackle*.

Jib – 1. Bujarrona. *Gib*. 2. Lança (de guindaste). Vide *Spitfire jib, inner jib, outer jib, flying jib*.

Jib boom – Pau de bujarrona.

Jib boom guys – *Jib guys*.

Jib boom saddle – Carlinga do pau da bujarrona.

Jib downhaul – Carregadeira da bujarrona, carregadeira da pena da bujarrona. *Jib inhaul*.

Jibe – *Gybe*.

Jib guys – Patarrases da bujarrona. *Jib boom guys*.

Jib halyard – Adriça da bujarrona.

Jibhead – Anel da antegalha. Dispositivo metálico de meter na antegalha.

Jib-headed sail – Vela semelhante à bujarrona na forma. *Triangular sail*.

Jib inhaul – *Jib downhaul*.

Jib iron – *Jib traveler*.

Jib martingale stay – Estai do pica-peixe da bujarrona.

Jib netting – Rede do gurupés.

Jib-o-jib – *Jib topsail*.

Jib outhaul – Amura da bujarrona (cabo).

Jibs – *Bowsprit sails*.

Jib sheet – Escota da bujarrona.

Jib stay – Estai da bujarrona.

Jib tack ring – *Jib traveler*.

Jib topsail – Vela de estai alta. *Jib-o-jib*.

Jib traveler – Aro da bujarrona, anel da amura da bujarrona. *Jib tack ring, jib iron*.

Jib tricing line – Carregadeira do meio da bujarrona.

Jig – 1. Beta (do amante de adriça). 2. *Jigger*.

Jigger – 1. Vela de contragata ou contramezena. *Jig*. 2. Talha singela média. *Jigger tackle*.

Jigger bark – *Jackass bark*.

Jigger block – *Tail block*.

Jigger boom – Retranca da contramezena.

Jigger boomkin – *Jigger bumkin*.

Jigger brails – Carregadeiras da contramezena.

Jigger bumkin – Pau de botaló. *Jigger boomkin*.

Jigger gaff – Carangueja da vela da contramezena.

Jigger lower mast – 1. Mastro real da contramezena. *Spanker lower mast*. 2. Mastro real da contragata. *Spanker lower mast*.

Jigger mast – 1. Mastro da contramezena. Na barca de cinco mastros é o quinto. 2. Mastro da contragata. Na galera de cinco mastros é o quinto. 3. Mastro da contramezena em navio latino de quatro a sete mastros. É sempre o quarto mastro. 4. Mastro de catita. *Dandy*.

Jigger tackle – *Jigger*.

Jigger topman – Gajeiro da contragata.

Jigger topmast rigging – Enxárcia de gávea da contragata.

Jimbals – *Gimbals*.

Jimmy green – Vela da cevadeira de clíper, cevadeira latina. *Jamie green*.

Job watch – *Hack chronometer*.

Jog – *Lip*.

Joggle shackle – Manilha de amarração.

Join – 1. Incorporar-se; incorporar; unir-se, unir-se, juntar-se, juntar, empenhar-se. 2. Apresentar-se. *To report*. 3. *To join end to end*.

Join end to end – Samblar, juntar peças de madeira. *To join*.

Joiner – 1. Adjuvante (navio, comboio). O que se incorpora. 2. Carpinteiro de bordo.

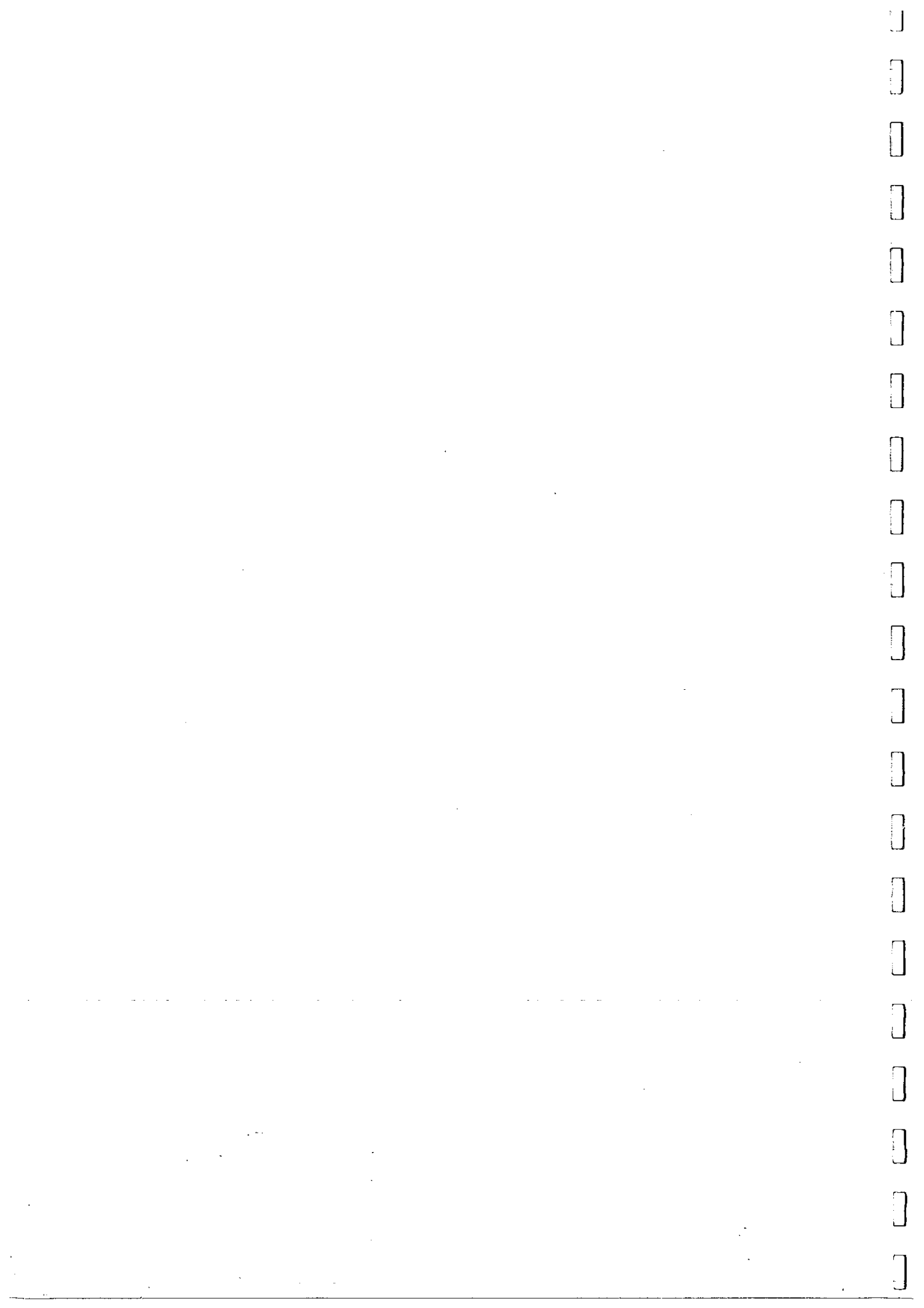
Joiner bulkhead – *Partition bulkhead*.

Joiner convoy – Comboio adjuvante.

Joiner shackle – *Joining shackle*.

Iron rope – Cabo de arame de ferro. *Iron wire rope.*
Iron sick – 1. Corroída ou aliviada (rebite, cavilha).
 2. A desfazer-se (navio).
Iron-strapped – Ferrado (poleame). *Ironbound.*
Iron-strapped block – Poleame ferrado. *Ironbound block, internal-bound block, I. B. block.*
Iron truss – Troça de ferro.
Iron vessel – Barco de ferro.
Ironware – Artefactos de ferro; ferragens.
Iron wire rope – *Iron rope.*
Iron work – Ferragem (do navio).
Iron works – Ferraria.
Irradiate – *To radiate.*
Irradiation – Irradiação. *Radiation.*
Isallobar – Isalobara.
Isallobaric wind – Vento isalobárico.
Island – Ilha. *Isle.*
Island base – Base insular.
Isle – *Island.*
Islet – Ilhota. *Small island.*
Iso-azimuth – Igual em azimute.
Isobar – Isóbara. *Isobaric line.*
Isobaric chart – Carta isobárica.
Isobaric line – *Isobar.*
Isobath – Isóbata. *Fathom line.*

Isobathic – Isobatimétrica, isóbata, isobática. De igual profundidade.
Isoclinal – *Isoclinal line.*
Isoclinal chart – Carta isóclina.
Isoclinal line – Linha isoclínica. *Isoclinic line, isoclinal.*
Isoclinic line – *Isoclinal line.*
Isogonal – Isogonal.
Isogonal line – *Isogonic line.*
Isogonic chart – Carta isógona.
Isogonic line – Linha isógona, linha isogónica. *Isogonal line.*
Isogonic projection – Projecção isogónica, projecção isógona.
Isogram – Isograma.
Isosalines – Linhas de igual salinidade, linhas isohalinas.
Isometer – *Parameter.*
Isometric projection – Projecção isométrica.
Isotherm – Isotérmica. *Isothermal line.*
Isothermal expansion – Expansão isotérmica.
Isothermal line – Linha isotérmica. *Isotherm.*
Isthmus – Istmo.
Italian hemp – Cânhamo italiano.
Item – 1. *Article.* 2. Unidade incluída numa enumeração. 3. Verba numa conta.



Joiner's plane – Plaina de marceneiro.
Joining – Costura; união.
Joining shackle – Manilha de quartelada, manilha de amarra, manilha de ligação. *Joiner shackle* (E. U.), *connecting shackle, cable shackle*.
Joint – 1. Junta, união, ligação. 2. Sambladura, juntura, modo de juntar as peças de madeira. 3. Sociedade. *Society, company, partnership*.
Joint – Ligar por juntas, fazer junta.
Joint action – Acção combinada.
Joint dowel – Tarugo. *Timber dowel*.
Join the battle – Empenhar-se na batalha, entrar na batalha.
Join the colours – Alistar-se, assentar praça. *To join the service, to take the shilling*.
Join the navy – Assentar praça na Marinha.
Join the service – 1. *To join the colours*. 2. Apresentar-se ao serviço.
Join the ship – Embarcar de guarnição (em navio).
Joint lug – *Fish plate*.
Joint operations – *Combined operations*.
Joint owner – Co-armador; co-proprietário.
Joint pipe – Tubo de comunicação.
Jolly – (Calão). Fuzileiro naval. *Marine*.
Jolly boat – 1. Escaler de quatro a seis remos, pequeno escaler. 2. Bote de corrida armado a cúter e com patilhão, bote de vela de corrida.
Jolly jumpers – *Kites*.
Jolly roger – Bandeira de pirata. *Roger*.
Journal – 1. Diário. 2. Antigo nome para *Log book, Ship's journal*. 3. Moente, munhão. 4. Diário (de marchas e operações).
 Vide *Bearing journal*.
Journal pads – Bronzes de apoio.
Julian calendar – Calendário juliano.
Julian period – Período juliano, período de 7980 anos.
Julian year – Ano juliano.
Jumbo boom – *Heavy derrick*.
Jump a board – Saltar à abordagem.
Jumper – 1. Blusa de marinheiro. 2. Cabo volante (que aguenta para baixo, verga, mastro, retranca).
Jumper guys – Patarrases de fora da cevadeira.
Jumper stay – 1. Estai volante, enque, contra-estai. *Spring stay, swifter, preventer stay*. 2. *Triatic stay*.
Jumper stay compass – Agulha de estai, agulha suspensa acima das superestruturas para não ser afectada pelo magnetismo do navio.
Jumper stay spreader – Espalha-cabos de iate. *Jumper stay strut, jackstay strut*.

Jumper stay strut – *Jumper stay spreader*.
Jumping ladder – Escada volante de costado.
Jump into the boat – Saltar na embarcação.
Jump off line – Linha de partida. (tact.).
Jump of the gun – Levantamento da peça.
Jump over board – Saltar no mar, atirar-se borda fora.
Jump ship – Sair sem licença, ausentar-se do navio.
Jump weld – Caldeamento a topo.
Jump weld – Caldear a topo.
Junction – 1. Junção, bifurcação, derivação (de circuito eléctrico). 2. Entroncamento, nó (de comunicação).
Junction box – Caixa de junção; caixa de derivação (eléct.).
Junction buoy – Bóia de junção, bóia de dentro de rio ou canal; a de fora ou do lado do mar chama-se *Bifurcation buoy*.
Junction nut – Porca de ligação.
Junction point – Ponto de união.
Jungle warfare – Guerra no mato, guerra na selva.
Junior – 1. Mais moderno (em posto ou graduação). 2. Junior.
Junior flag officer – Almirante subordinado.
Juniority – Qualidade de menos graduado.
Junior officer – Oficial subalterno.
Junior to – Mais moderno do que.
Junk – 1. Junco (barco de vela chinês). 2. Cabo velho (usado para estopa, defensas, coxins, etc.). Arrebém
Junk axe – Machadinha corta-cabos.
Jupiter – Júpiter.
Jury – De fortuna, temporário.
Jury anchor – Âncora de fortuna.
Jury knot – Encapeladura de três.
Jury knot mat – Coxim de encapeladura. *Jury mat*.
Jury knot mat of four (five) loops – Coxim de encapeladura de 4 (5).
Jury mast – Guindola, mastro de fortuna.
Jury mast knot – Encapeladura de três de mastro. *Masthead knot, shamrock knot*.
Jury mat – *Jury knot mat*.
Jury rig – Aparelho de fortuna.
Jury rigged – Aparelhado em guindolas.
Jury rudder – Leme de fortuna.
Jury sail – Vela de fortuna.
Jury steering gear – Aparelho de governo de fortuna.
Just ton – *Ton*.
Jute – Juta.
Jute rope – Cabo de juta.

K

Kamikaze – 1. Avião suicida. 2. Aviador suicida.
Kapok – Capoque. Fibras sedosas de sementes de certas árvores. Do malaio *Kapog* e do inglês *Kapok*.
Catabatic – Catabático (vento). *Catabatic*.
Kayak – Caiaque. Canoa de esquimó.
Keck – Forrar (cabo) contra roçaduras.
Keckling – 1. Forro contra roçaduras, forro. 2. Cabo velho para forros (de amarras de cabo).
Kedge – *Kedge anchor*.
Kedge – Mover sob ancorote. Mover à espia e ancorote por lances.
Kedge anchor – Ancorote grande (para mover navio à espia), ancorote de navio. *Kedge*.
Kedge the ship – Mover navio sob ancorote.
Kedging – Movimento sob ancorote.
Keel – 1. Quilha. 2. Unidade de peso (carvão) igual a 21,54 m³. 3. Carina.
 Vide *Even keel, false keel, flat keel*.
Keelage – Direitos de ancoragem.
Keel band – *Stem band*.
Keel batten – *Hog piece*.
Keel blocks – Picadeiros da carreira ou de doca, picadeiros da quilha. *Middle blocks*.
Keel chocks – Picadeiros de quilha (de embarcação).
Keel draft – *Extreme draft*.
Keeler – Saco de calafate.
Keel hale – *Keel haul*.
Keel haul – Aplicar castigo de mergulho duplo, castigar de mergulho duplo. *Keel hale*.
Keel hauling – Castigo de mergulho duplo, castigo em que o culpado era arriado de tacada do lais do grande e passado por debaixo da quilha.
Keel hauling line – *Hogging line*.
Keel line – Linha da quilha.
Keel over – *To capsize*.
Keel piece – Talão da quilha.
Keel plate – Chapa-quilha.
Keelson – Sobrequilha.
 Vide *Bilge keelson, box keelson, center keelson, detached keel and keelson, flat plate keelson, inter-coastal keelson, rider keelson, side keelson, sister keelson, through plate center keelson*.

Keel staple – Curva do sobressano, chapa que liga o sobressano à quilha.
Keep a course – Governar a um rumo. *To stand on a course*.
Keep anchor watch – Ter vigia à amarra.
Keep an offing – Manter-se safo da costa.
Keep away! – Cheio! Cheio de mais! Ordem ao timoneiro para arribar um pouco de modo a conservar o pano cheio. *Let her fall off!*
Keep a weather eye open – *To have a weather eye open*.
Keep close to – *To hug*.
Keep company – Navegar de conserva. *To sail in company*.
Keep contact – *To keep touch*.
Keeper of boat – Guarda de embarcação.
Keeper of hold – Fiel de porão.
Keep full for stays – Cheio para virar.
Keep full for stays – Meter em cheio para virar, ir em cheio para virar.
Keep going ahead – Continuar a vante.
Keep harbour watch – Manter quartos fundeado, estar de quarto fundeado.
Keep her away! – Nada para a orça!
Keep her close! – Aguenta o ló! *Keep her luff!*
Keep her full! – Cheio! Andar em cheio!
Keep her full – Manter o pano cheio.
Keep her luff! – Andar em cheio! *Keep her to! Keep your luff!*
Keep her off! – Nada mais para a orça! *No higher!*
Keep her so! – Governa assim! Assim como vai! Assim! *Steady! Steady as you go!* Antigo *very well dice!*
Keep her to! – *Keep your luff!*
Keep her up! – *Keep your luff!*
Keep hold of the land – *To keep the land a board*.
Keep in range – *To keep in transit*.
Keep in transit – Seguir o enfiamento. *To keep on with, to keep in range*.
Keep in with the land – *To keep the land aboard*.
Keep look out – Ter vigia, estar de vigia. *To be on the look out*.

Keep off – Manter-se afastado (da terra). *To sail off.*
Keep on with – *To keep in transit.*
Keep sea – Aguentar mar.
Keep sea watch – Manter quartos a navegar, fazer quarto a navegar.
Keep ship – Observar o serviço de rotina.
Keep station – 1. Manter posição (na formatura), conservar a posição. 2. Manter-se no posto.
Keep stroke! – Rema certo!
Keep the course – *To hold on the course.*
Keep the gap open – Manter a brecha.
Keep the land aboard – Cingir-se à costa; navegar à babugem da terra; navegar à vista ou perto da terra; navegar com a terra na mão; conservar-se junto à terra ou à costa. *To keep hold of the land, to keep in with the land, to hold on to the land.*
Keep the luff – Aguentar o ló. *To keep the wind.*
Keep the offing – Manter-se ao largo, aguentar-se ao largo.
Keep the sea – Ficar fora do porto, ficar no mar, conservar-se no mar.
Keep the signal flying – Conservar o sinal disparado.
Keep the wind – *To keep the luff.*
Keep touch – Manter contacto. *To keep contact, to maintain contact.*
Keep under easy sail – Navegar com pano manejável.
Keep up steam – Manter a pressão, aguentar a pressão, conservar a pressão.
Keep watch – Estar de quarto.
Keep within hail – Conservar-se à fala.
Keep your luff! – Não arribar! Aguenta o ló! *Keep your wind! Keep her to! Keep her luff! Keep her up!*
Keep your wind! – *Keep your luff!*
Keg – Pipo, barril. Normalmente de menos de 50 l.
Kelp – Bodelha.
Kempstock – Nome antigo para *Capstan*.
Kennets – Nome antigo para *Large cleats* (cunhos grandes).
Kenter shackle – *Lugless shackle.*
Kentledge – Linguado de lastro, ferro de lastro.
Kentledge goods – Mercadoria de lastro.
Kerosene – Petróleo refinado (de iluminação). *Kerosene, kerosene oil.*
Kerosene oil – *Kerosene.*
Ketch – Chalupa. O mastro de ré situa-se mais a vante que no iole.
Kevel – 1. Cavel. 2. *Palm of anchor.*
Kevel heads – *Timber heads.*
Kevil – *Kevel, cavel.*
Key – 1. Chave, chaveta. 2. Chave (telegr.). 3. Ficha (elect.). 4. *Cay.* 5. *Wedge.*
Key – 1. Chavetar, enchavetar. *To pin.* 2. Manipular a chave (telegr.).
Key bit – Macho de chave.
Key bolt – Cavilha de chaveta.
Keyed shackle – Manilha de escatel. A chaveta depois de introduzida fica segura logo que por uma pequena rotação os escatéis da manilha e os dois cordões daquela deixem de estar em linha.
Keying ring – Sotroço de chumbo (do cavião da manilha), sotroço de manilha.
Key of cipher signal – Chave de cifra. *Cipher key.*

Key of keelson – Chave do portaló. Chave fictícia que se pede aos novatos a bordo.
Key point – Ponto chave, ponto principal.
Key position – Posição-chave, posição de importância estratégica.
Key rack – Chaveiro.
Key sector – Sector principal.
Keyway – Escatel, directriz, canelura. *Mortise, slot.*
Khaki – Caqui.
Ki – *Cocoa.*
Kick – 1. Coice (de arma de fogo, de cavalo). 2. Pontapé.
Kicking tackles – *Relieving tackles.*
Kick of a horse – Coice do cavalo.
Kick of the arm – Coice da arma.
Kick of the rudder – *Kick of the stern.*
Kick of the stern – Coice da popa. *Kick of the rudder.*
Kick the stern – Rabear abrupto da popa (ao meter muito leme). *To knuckle.*
Kid – 1. Copo do grogue (da maruja inglesa). É um canudinho circular de madeira. *Kit.* 2. *Mess kid.*
Killed in action – Morto em combate; morto no campo da honra.
Killer submarine – Destruidor de submarinos.
Killer whale – Golfinho grande.
Killick – 1. Pouta de embarcação, pequena fateixa. 2. Calão. Ancorote de embarcação.
Kill the surge – Cortar o seguimento.
Kilocycle – Quilociclo.
Kilometre – Quilómetro. Equivalente a 3280,84 pés. *Kilometer* (E. U.).
Kinematic – Cinemático. *Cinematic.*
Kinematics – Cinemática. *Cinematics.*
King – *Cepheus.*
King fish – Chareu.
King plank – Tabuado da mediania (do convés).
King post – 1. Mastro de carga, vara de carga, mastro de pau de carga. *Samson post, derrick post.* 2. Pé de carneiro central (do porão).
King's colours – Bandeira do rei, bandeira real. *Royal standard.*
King spoke – Malagueta da pinha, malagueta de leme a meio. *Up and down spoke.*
King's service – Serviço do rei, serviço do Estado.
Kingston valve – Válvula Kingston, válvula de alargamento.
Kink – Coça (de cabo). *Turn.*
Kink – Tomar cocas, fazer cocas.
Kit – 1. Andaina de uniformes de marinheiro. 2. *Kid.* 3. Ferramental, jogo de ferramentas.
Kit bag – 1. *Sea bag.* 2. Saco da ferramenta.
Kitchen truck – Cozinha volante. Camião cozinha.
Kite – 1. Papagaio. 2. *Bootes.*
Kites – Velas altas ligeiras; velas de bom tempo. *Flying kites, jolly jumpers.* São deste tipo: velas acima dos sobres, sobrinhos, orelhas de mula.
Kit inspection – Revista de roupa.
Kit of beef – Ração de carne.
Kit's – 1. Jogo de ferramentas. 2. Andaina de uniformes de marinheiro.
Knapsack – Mochila de soldado. *Haversack, pack.*
Knee – 1. Esquadro de chapa. *Plate bracket, plate knee, elbow.* 2. Curva de madeira (natural); curva (de

madeira com dois braços em ângulo recto ou quase).

Timber knee, knee timber, elbow, knee piece.

Vide *Bosom knee, dagger knee, lodging knee.*

Knee bolt – Cavilha de curva.

Knee bow – *Clipper bow.*

Knee joint – União articulada.

Kneel – Ajoelhar. *To kneel down.*

Kneel down – *To kneel.*

Kneeler – Hércules.

Kneeling – Ajoelhado, de joelhos.

Kneeling firing position – Posição de atirador de joelhos.

Kneeling position – Posição de joelhos (do atirador).

Kneeling trench – Trincheira para atiradores de joelhos.

Knee of the head – Curva do beque. *Head knee.*

Knee piece – *Timber knee.*

Knee plate – *Bracket.*

Knee rider – *Hanging knee.*

Knee timber – Curva de madeira. *Timber knee, knee, knee piece, elbow.*

Knife lanyard – Fiel de navalha. *Knife line.*

Knife line – *Knife lanyard.*

Knife rest – Cavalo de frisa.

Knife shaped file – Lima-faca.

Knight – Cavaleiro (de ordem militar).

Knight commander – Comendador (de ordem militar).

Knight grand commander – Grau de oficial (de ordem militar).

Knight grand cross – Grã-cruz (de ordem militar).

Knightheads – *Bollard timbers.*

Knights – Bonecas.

Knittle – *Nettle.*

Knittles – *Nettles.*

Knock – 1. Pancada (da máquina). 2. *Nock.*

Knocked-down – Adormecido (navio) devido ao vento

Knock off – 1. Cessar de, fazer parar, deter, suspender.
2. *To secure from quarters.*

Knoll – 1. Cabeço arredondado. *Rounded hill.* 2. Baixo arredondado.

Knot – 1. Nó (de cabo). 2. Nó, uma milha por hora (unidade de velocidade para barcos ou correntes marítimas ou de ar.) 3. Pinha.

Knotted sheepshank – Catau de espia fixo. Catau de espia que não se desfaz se o cabo folgar.

Knotted – Barco de tantos nós, barco de *m* nós. Barco que dá 20 nós será um 20 *knotter.*

Knuckle – 1. Aresta viva (construção). 2. Ângulo da grinalda, ângulo entre a grinalda e a almeida.

Knuckle – *To kick the stern.*

Knuckle-bow – Guarda-mão (da espada).

Knuckle line – Intersecção da almeida com a grinalda.

Knuckle mast – *Collapsible mast.*

Knuckle moulding – Cordão ornamental da popa. *Knuckle rail.*

Knuckle rail – *Knuckle moulding.*

Knuckle strake – Barra da almeida. Tabuado que une a grinalda à almeida.

Knurl – 1. Nó da madeira. 2. Serrilha,

Knurl – Recartilhar, serrilhar.

Knurled screw – Parafuso serrilhado.

Knurling wheel – *Knurl tool.*

Knurl tool – Recartilha. *Knurling wheel.*

Koroseno – *Kerosene.*

Krennels – Garrunchos pequenos (da poa do amante da bolina de vela redonda).

Krooman – Fogueiro preto. *Krowman.*

Krowman – *Krooman.*

L

L – Abreviatura de latitude. Lat.

Label – Lembrete, rótulo. *Label plate*.

Labeled cargo – Carga frágil.

Label plate – Chapa ou placa indicadora, lembrete metálico. *Index plate, name plate*.

Labour – Fatigar-sé (navio), trabalhar, jogar, dar balanços pesados.

Lace – Fazer cosedura, cöser.

Laced mainsail – Vela grande cosida (na retranca).

Laced sail – Vela cosida (na retranca).

Lace piece – *Bobstay piece*.

Lacerta – Lagarto. *Boreal constellation*.

Lace the bonnet – Coser a moneta.

Lacing – 1. Cosedura (cabo). 2. *Bobstay piece*. 3. *Lacing line*.

Lacing eyes – Anéis da cosedura; ilhoses.

Lacing hole – *Eyelet*.

Lacing line – Cabo da cosedura. *Lacing*.

Lade – Forma antiga de *Load*.

Ladder – Escada. Termo naval para *Stairs*.

Vide *Accommodation ladder, sea ladder, quarter ladders*.

Ladder dredger – *Bucket dredger*.

Ladder fire – Tiro por salvas escalonadas.

Ladder hook – Gancho ou gato de escada.

Ladder screen – Sanefa de escada.

Ladder stanchion – Balaústre de escada.

Ladder step – Degrau de escada.

Ladderway – Escotilha de escada (entre pavimentos). Abertura para passagem de pessoal dum para outro pavimento.

Laden – Carregado. Oposto a *Light*.

Laden in bulk – Carregado a granel.

Ladies ladder – Enfrechates de senhora. Enfrechates pouco espaçados.

Lading – Carga, carregamento (do navio).

Lag – 1. Retardo. 2. Intervalo entre causa e efeito. Vide *Phase lag*.

Lagan – Carga alijada com arinque. *Ligan, logan, ligsam*.

Lagging – 1. Revestimento, forro, isolamento, forro isolador. 2. Atraso (em tempo).

Lagging of tide – Atraso ou retardo de maré. *Retardation or retard of tide*. Oposto a *Priming of tide*.

Lagoon – 1. Laguna; lagamar. Água cercada por atol ou recife. 2. Albufeira.

Lagoon reef – Atol de lagamar.

Laid deck – Pavimento ou convés de tabuado curvo. Vide *Straight deck*.

Laid rope – Cabo de arame de seis cordões de sete fios cada um.

Laid up – Desarmado (navio); amarrado sem comissão (navio).

Lake – Lago. *Loch*.

Lakelet – Pequeno lago; lagozinho.

Lambert coordinates – Coordenadas de Lambert. *Grid coordinates*.

Laminate – Laminar. *To draw, to roll*.

Laminated spring – *Leaf spring*.

Lamp – 1. Lâmpada. 2. *Light*.

Lamp base – *Lamp cap*.

Lamp board – *Side-light screen*.

Lamp burner – Bico da lâmpada.

Lamp cap – Casquilho da lâmpada. *Lamp base*.

Lamp circuit – Circuito de lâmpadas.

Lamp locker – *Light room, lamp room*.

Lamp room – *Lamp locker*.

Lamp screen – *Side-light screen*.

Lamp trimmer – Moço das luzes. *Light trimmer*.

L. A. N. – Abreviatura de *Local apparent noon*.

Lance – Lança.

Lancer – Lanceiro.

Land – 1. Desembarcar (pessoas). 2. Amarar, aterrar. 3. Pousar no convés (do alto), aterrar no convés.

Land a yard on deck – Arriar uma verga ao convés.

Land based – Baseado em terra.

Land-based aircraft – Aviação baseada em terra. aviação do exército. *Shore-based aircraft*.

Land-based rocket – Foguetão terrestre, foguetão lançado de terra.

Land breeze – Terral, brisa da terra, vento que sopra à noite, da terra para o mar. *Land turn, land wind*. Oposto a *Sea breeze*.

Landfall – Aterragem (em navegação), aproximação da terra. Primeiro avistamento de terra (vindo do largo).

Landfall light – *Making light*.

Land forces – *Ground forces*.

Land ho! – Terra à vista!

Landing – 1. Desembarque, aterragem, amarragem. 2. Sobreposição (de chapas, tabuado).

Landing and beaching boat – Embarcação de abicar.

Landing apron – Prancha de desembarque de cais. Fixa em terra, abate para bordo de barco de passagem.

Landing area – 1. Área ou zona de aterragem. 2. Área de desembarque.

Landing brake – Freio de aterragem.

Landing charges – Taxas de descarga.

Landing compass – *Compass datum*.

Landing craft – Barcaça de desembarque.

Landing crane – Guindaste de cais. *Warf crane*.

Landing edge – Canto sobreposto. *Moulded edge, sheet line*.

Landing field – Campo de aterragem.

Landing force – 1. Tropa de desembarque. 2. *Landing party*;

Landing gear – Trem de aterragem. *Under carriage*.

Landing hook – Gato de aterragem.

Landing lights – Faróis de aterragem.

Landing order – *Delivery order*.

Landing party – Destacamento de desembarque. *Naval landing party, landing party*.

Landing party drill – Exercício de desembarque.

Landing place – Desembarcadouro, ponto de desembarque. *Staith*.

Landing ship – Navio de desembarque, navio anfíbio. *Amphibious vessel*.

Landing speed – Velocidade de aterragem.

Landing stage – Pontão ou plataforma de desembarque, pontão-cais, desembarcadouro flutuante. *Floating stage, float stage*.

Landing strake – Segundo tabuado abaixo da falca. Tabuado da borda (de embarcação).

Landing strip – Faixa ou pista de aterragem.

Landing troops – Tropas de desembarque.

Land locked – Abrigado da terra (porto), ao abrigo da terra; cercado pela terra (no porto).

Landlubber – 1. Marinheiro incompetente. 2. Terrestre (não marítimo).

Landmark – Marca terrestre, baliza em terra.

Land mine – Mina terrestre, mina de posição.

Land on deck – 1. Arriar ao convés. *To send down*. 2. Poisar no convés.

Land on ground – Aterrizar (avião).

Land on shore – 1. Desembarcar em terra. 2. Descarregar para terra.

Land on water – Amarrar (avião). *To alight on the sea*.

Lands – Sobreposição (construção); trincado. *Lap*.

Landscape target – Alvo panorâmico.

Landsman – Marinheiro bisonho. *Green hand*.

Land the pilot – Desembarcar o piloto.

Land turn – *Land breeze*.

Land waiter – Verificador da alfândega.

Landward of – Para terra de, à terra de.

Land wind – 1. Vento da terra. *Offshore wind*. 2. *Land breeze*.

Lane – 1. Rota de navegação, rumo prescrito para navios oceânicos. *Sea lane, Shipping lane*. 2. Passagem (através do gelo).

Langrage – Metralha; balas encadeadas. *Langridge, grape*.

Langridge – *Langrage*.

Lang's lay – Cocha ao correr do fio. Cordões e fios de carreta cochados na mesma direcção.

Lantern – 1. Lanterna. 2. *Light*.

Lantern fish – Cherne.

Lanthanum – Lantânio, lântano.

Lanyard – 1. Fiel. 2. Colhedor (de enxárcia).

Lanyard hitch – *Cow hitch*.

Lanyard stopper – *Cordage stopper*.

Lanyard stuff – Cabo para colhedores.

Lanyard thimble – Sapatilho de colhedor.

Lap – 1. Sobreposição, recobrimento, trincado. *Lapping, lands*. 2. *Hop*.

Lap – Sobrepor, recobrir, trincar, unir por sobreposição.

Lap butts – Topos sobrepostos.

Lap caulking – Calafeto de união trincada. *Edge caulking*.

Lap joint – *Lapped joint*.

Lap over – *To overlap*.

Lap-pack parachute – Pára-quedas ventral.

Lapped joint – Junta sobreposta. *Lap joint*.

Lapping – *Lap*.

Lapping head – Descobreador ou desacobreador; dispositivo de tirar cobre da alma da peça.

Lap planking – *Clincher planking*.

Lap riveting – Rebitagem de junta sobreposta.

Lapsided – *Lopsided*.

Lapsider – *Lopsider*.

Lapstrake built – *Clinker built*.

Lapstrake planking – *Clinker planking*.

Lap upon – *To overlap*.

Lap weld – Caldear por sobreposição.

Lap welding – 1. Caldeamento por sobreposição. 2. Soldadura por sobreposição.

Larboard – Nome antigo de *Port*. Substituição feita para evitar confusões com *Starboard*.

Large – Largo (com vento para ré do través). Vide *To sail large, to sail free*.

Large aircraft carrier – Porta-aviões médio. Abreviadamente CVB.

Large caliber – Grosso calibre.

Large cleat – Cunho grande. *Kennet*.

Large cruiser – Cruzador médio.

Large heavy hammer – *Sledge hammer*.

Large holystone – *Bear*.

Large scale – Escala grande.

Large wind – Vento largo (do través ou aberto). *Free wind*.

Lascar – Lascarim.

Lash – 1. Ferrar (maca). 2. *To seize*. 3. *To flog*. 4. Ligar, unir (com cabo). *To fasten*.

Lash and carry – Faxina de macas. Ordem para ferrar e arrumar as macas. *Lash up and stow hammocks*.

Lashing – 1. Cosedura, atadura, abotoadura. 2. Tomadouro (de maca). 3. *Flogging*. 4. Linha de cosedura. Vide *Diagonal lashing, parrel lashing, square lashing, rose lashing, sheer head lashing, stage lashing*.

Lashing cleat – *Rigging cleat.*

Lashing eyes – Mãozinha de encapeladura (de brandais, de ovéns).

Lashing triangle – *Span shackle.*

Lash the gun – Trincar a peça. *To house the gun.*

Lash the mast – Amarrar o mastro.

Lash the tiller – *To becket the helm.*

Lash up and stow hammocks – Faxina de macas, ferrar e arrumar macas. *Lash and carry hammocks, all hands lash and carry hammocks.*

Lash up the hammock – Ferrar a maca.

Lash with twisting – *To frap.*

Lask – *To sail free or large.*

Laskets – Garrunchos da moneta. *Latches, latching.*

Lastage – 1. Carga. Carga de lastro. *Ballast.* 2. Direitos de carga e descarga.

Lastage dues – Direitos de carga e descarga. *Lastage rates.*

Lastage rates – *Lastage dues.*

Last dog – *Last dog watch.*

Last dog watch – Segundo quartinho, quarto das 18 às 20 horas. *Last dog, second dog watch.*

Last lap – Último passeio.

Last quarter – Quarto minguante. *Third quarter.*

Lat – Abreviatura de latitude. *L.*

Latch – 1. Tranqueta, trinco, trinco da porta. 2. Fecho. *Lock.* 3. *Skeleton key.* 4. *Lasket.*

Latching – *Lasket.*

Lateen rig – Armação de bastardo.

Lateen sail – Vela bastarda triangular, vela de caravela. Vela usada nas galés. *Lattern sail.* Vide *Settee sail.*

Lateen yard – Verga de bastardo.

Late ignition – Ignição atrasada.

Lateral deflection – Desvio lateral.

Lateral error – Erro em direcção.

Lateral plane – Plano lateral, plano de abatimento.

Lateral plane of sight – Plano lateral de sítio.

Lateral play – Folga lateral.

Lateral resistance – Resistência lateral, resistência ao abatimento.

Lateral stability – Estabilidade lateral.

Lateral stress – Esforço sobre os lados, esforço lateral.

Lateral wind – Vento lateral, componente lateral do vento.

Lathe – Torno mecânico. *Turning lathe.*

Lathe carriage – *Saddle of lathe.*

Lathe center drill – Broca de pontos.

Lathe dog – Cavalinho do torno. *Carrier.*

Lathe hand – Torneiro. *Lathe operator, turner.*

Lathe operator – *Lathe hand.*

Latitude – Latitude. Abreviadamente *L* ou *Lat.* Vide *Colatitude, ex-meridian latitude, horse latitudes, mean latitude, middle latitude.*

Latitude by account – *Latitude by dead reckoning.*

Latitude by dead reckoning – Latitude estimada (sem atender à corrente). *Latitude by account.*

Latitude by observation – Latitude observada.

Latitude from – Latitude de partida. *Latitude left.*

Latitude in – Latitude de chegada. *Latitude to, latitude reached.*

Latitude-left – *Latitude from.*

Latitude reached – *Latitude in.*

Latitude to – *Latitude in.*

Lattern sail – *Lateen sail.*

Lattice boom – Pau de carga de grades. *Lattice derrick.*

Lattice derrick – *Lattice boom.*

Lattice mast – Mastro de grades.

Laughing gas – Gás hilariante.

Launch – 1. Lancha (de remos ou de propulsão mecânica). *Long boat.* 2. Lançamento (à água). *Launching.* Vide *Harbour launch, towing launch, motor launch.*

Launch – 1. Lançar (barco) à água. 2. Mover longitudinalmente, mover na direcção do comprimento.

Launch aircraft – Lançar aviões.

Launch an attack – Lançar um ataque.

Launching – Lançamento (à água). *Launch.* Vide *Double-way launching, end launching, launching, cradle, side launching, single-way launching.*

Launching catapult – Catapulta de lançamento.

Launching cradle – Berço de lançamento.

Launching curves – Curvas de lançamento.

Launching drags – Boças de lançamento ou de retenção. *Chain drags.*

Launching grease – Lubrificante (massa) de lançamento.

Launching pawl – *Launching trigger.*

Launching poppet – Cachorro de lançamento ou de berço. *Poppet.*

Launching-site – Rampa de lançamento.

Launching trigger – Disparador ou gatilho de lançamento. *Trigger dog, launching pawl.*

Launching ways – Carreira de lançamento. *Ways.* Consta de *sliding ways* e *standing ways.*

Launch the log – *To stream the log.*

Launch tug – *Towing launch.*

Law – Lei, regulamento.

Law of ship's flag – *Law of the flag.*

Law of storms – Lei das tempestades.

Law of the flag – Lei da bandeira. *Law of ship's flag.*

Laws of mechanical similitude – Leis de semelhança mecânica.

Laws of Oleron – Leis de Oleron. *Rules of Oleron.*

Laws of war – Leis da guerra.

Lay – 1. Cocha (do cabo). Direcção da cocha: *right* (direita), ou *left* (esquerda). 2. Grau de cocha (do cabo): apertada (*hard laid*) ou folgada (*soft laid*). Vide *Hard lay, left hand lay, right-hand lay, soft lay, unkinkable lay.*

Lay – 1. Cochar (cabo). *To lay up, to twist.* 2. Apontar (peça). 3. Soltar rumo. 4. Fundear (minas), lançar (minas). 5. Assentar (quilha, tabuado). 6. *To lay by.*

Lay aboard – *To come close alongside.*

Lay aloft – Subir à mastreação, subir às superestruturas, subir ao alto; ir acima. *To go aloft.*

Lay aloft and furl the royals – Subir e ferrar os sobrinhos. *To go aloft and furl the royals.*

Lay along – *To list.*

Lay alongside – Estar atracado.

Lay an embargo – Pôr embargo. *To embargo.*

Lay a smoke screen – Lançar uma cortina de fumo. *To make a smoke screen, to lie a smoke screen.*

Lay before the mast – Formar para julgamento.

Lashing cleat – *Rigging cleat.*
Lashing eyes – Mãozinha de encapeladura (de brandais, de ovéns).
Lashing triangle – *Span shackle.*
Lash the gun – Trincar a peça. *To house the gun.*
Lash the mast – Amarrar o mastro.
Lash the tiller – *To becket the helm.*
Lash up and stow hammocks – Faxina de macas, ferrar e arrumar macas. *Lash and carry hammocks, all hands lash and carry hammocks.*
Lash up the hammock – Ferrar a maca.
Lash with twisting – *To frap.*
Lask – *To sail free or targe.*
Laskets – Garrunchos da moneta. *Latches, latching.*
Lastage – 1. Carga. Carga de lastro. *Ballast.* 2. Direitos de carga e descarga.
Lastage dues – Direitos de carga e descarga. *Lastage rates.*
Lastage rates – *Lastage dues.*
Last dog – *Last dog watch.*
Last dog watch – Segundo quartinho, quarto das 18 às 20 horas. *Last dog, second dog watch.*
Last lap – Último passeio.
Last quarter – Quarto minguante. *Third quarter.*
Lat – Abreviatura de latitude. *L.*
Latch – 1. Tranqueta, trinco, trinco da porta. 2. Fecho. *Lock.* 3. *Skeleton key.* 4. *Lasket.*
Latching – *Lasket.*
Lateen rig – Armação de bastardo.
Lateen sail – Vela bastarda triangular, vela de caravela. Vela usada nas galés. *Lattern sail.* Vide *Settee sail.*
Lateen yard – Verga de bastardo.
Late ignition – Ignição atrasada.
Lateral deflection – Desvio lateral.
Lateral error – Erro em direcção.
Lateral plane – Plano lateral, plano de abatimento.
Lateral plane of sight – Plano lateral de sítio.
Lateral play – Folga lateral.
Lateral resistance – Resistência lateral, resistência ao abatimento.
Lateral stability – Estabilidade lateral.
Lateral stress – Esforço sobre os lados, esforço lateral.
Lateral wind – Vento lateral, componente lateral do vento.
Lathe – Torno mecânico. *Turning lathe.*
Lathe carriage – *Saddle of lathe.*
Lathe center drill – Broca de pontos.
Lathe dog – Cavalinho do torno. *Carrier.*
Lathe hand – Torneiro. *Lathe operator, turner.*
Lathe operator – *Lathe hand.*
Latitude – Latitude. Abreviadamente *L* ou *Lat.* Vide *Colatitude, ex-meridian latitude, horse latitudes, mean latitude, middle latitude.*
Latitude by account – *Latitude by dead reckoning.*
Latitude by dead reckoning – Latitude estimada (sem atender à corrente). *Latitude by account.*
Latitude by observation – Latitude observada.
Latitude from – Latitude de partida. *Latitude left.*
Latitude in – Latitude de chegada. *Latitude to, latitude reached.*

Latitude-left – *Latitude from.*
Latitude reached – *Latitude in.*
Latitude to – *Latitude in.*
Lattern sail – *Lateen sail.*
Lattice boom – Pau de carga de grades. *Lattice derrick.*
Lattice derrick – *Lattice boom.*
Lattice mast – Mastro de grades.
Laughing gas – Gás hilariante.
Launch – 1. Lancha (de remos ou de propulsão mecânica). *Long boat.* 2. Lançamento (à água). *Launching.* Vide *Harbour launch, towing launch, motor launch.*
Launch – 1. Lançar (barco) à água. 2. Mover longitudinalmente, mover na direcção do comprimento.
Launch aircraft – Lançar aviões.
Launch an attack – Lançar um ataque.
Launching – Lançamento (à água). *Launch.* Vide *Double-way launching, end launching, launching, cradle, side launching, single-way launching.*
Launching catapult – Catapulta de lançamento.
Launching cradle – Berço de lançamento.
Launching curves – Curvas de lançamento.
Launching drags – Boças de lançamento ou de retenção. *Chain drags.*
Launching grease – Lubrificante (massa) de lançamento.
Launching pawl – *Launching trigger.*
Launching poppet – Cachorro de lançamento ou de berço. *Poppet.*
Launching-site – Rampa de lançamento.
Launching trigger – Disparador ou gatilho de lançamento. *Trigger dog, launching pawl.*
Launching ways – Carreira de lançamento. *Ways.* Consta de *sliding ways* e *standing ways.*
Launch the log – *To stream the log.*
Launch tug – *Towing launch.*
Law – Lei, regulamento.
Law of ship's flag – *Law of the flag.*
Law of storms – Lei das tempestades.
Law of the flag – Lei da bandeira. *Law of ship's flag.*
Laws of mechanical similitude – Leis de semelhança mecânica.
Laws of Oleron – Leis de Oleron. *Rules of Oleron.*
Laws of war – Leis da guerra.
Lay – 1. Cocha (do cabo). Direcção da cocha: *right* (direita), ou *left* (esquerda). 2. Grau de cocha (do cabo); apertada (*hard laid*) ou folgada (*soft laid*). Vide *Hard lay, left hand lay, right-hand lay, soft lay, unkinkable lay.*
Lay – 1. Cochar (cabo). *To lay up, to twist.* 2. Apontar (peça). 3. Soltar rumo. 4. Fundear (minas), lançar (minas). 5. Assentar (quilha, tabuado). 6. *To lay-by.*
Lay aboard – *To come close alongside.*
Lay aloft – Subir à mastreação, subir às superestruturas, subir ao alto; ir acima. *To go aloft.*
Lay aloft and furl the royals – Subir e ferrar os sobrinhos. *To go aloft and furl the royals.*
Lay along – *To list.*
Lay alongside – Estar atracado.
Lay an embargo – Pôr embargo. *To embargo.*
Lay a smoke screen – Lançar uma cortina de fumo. *To make a smoke screen, to lie a smoke screen.*
Lay before the mast – Formar para julgamento.

Lay board – *Hog piece.*

Lay by – Parar em vento; meter em vento; parar a proado ao vento. *To lie, to lay.*

Vide *Bring up to the wind.*

Lay days – Dias úteis (de carga e descarga), dias de prancha, estadia, dias concedidos para carga ou descarga do navio.

Lay down – *To lay off.*

Lay down a barrage – Lançar uma barragem.

Lay down cable – Lançar cabo submarino.

Lay down the arms – Depor as armas. *To throw down the arms.*

Layer – 1. Apontador de elevação; 2. Camada, revestimento.

Vide *Director layer, gunlayer.*

Layering – Colocação de camadas (em carta para evidenciar as diferentes altitudes e profundidades.)

Layer of casks – Rima de barris. *Range of casks.*

Lay flat the anchor – *To fish the anchor.*

Lay for direction – *To train.*

Lay for elevation – Apontar em elevação.

Lay in! – Dentro! (Ordem para recolher da verga ao mastro).

Lay in – Recolher ao mastro (da verga).

Laying – 1. Pontaria em elevação. 2. Traçado. 3. Lançamento.

Laying a smoke screen – Lançamento duma cortina de fumo.

Laying down – Lançamento à casa (navio). *Laying off, lofting.*

Laying floor – *Ropewalk.*

Laying off – *Laying down.*

Laying up – Desarmamento (navio).

Lay in the oars – Meter remos dentro; embarcar remos. *To boat the oars.*

Lay mines – Lançar minas, fundear minas, minar. *To mine.*

Lay off – 1. Lançar à casa (navio). *To lay down, to loft.* 2. Permanecer fora (do porto). 3. Pôr (na carta), traçar (na carta).

Lay off a bearing – Traçar a marcação, pôr a marcação (na carta). *To draw a bearing.*

Lay off a course – Traçar o rumo (na carta). *To draw a course.*

Lay on – Assentar (tabuado).

Lay on her beam ends – Adernar quase 90°.

Lay on the oars – Descansar remos. À vontade na posição leva remos. *To rest on the oars.*

Lay on the oars! – *Lay on your oars!*

Lay on the stocks – Assentar nos picadeiros, assentar na carreira, assentar a quilha.

Lay on your oars! – Descansa remos! *Lay on the oars!*

Lay out – Esquema, traçado, plano.

Lay out – Traçar.

Lay out! – Fora (nas vergas)! Ordem para sair do terço para as vergas.

Lay out a mooring line – Passar uma espia (por embarcação).

Lay out an anchor – Espiar uma âncora. *To bring out an anchor.*

Lay out on the oars – Puxar com mais força pelos remos, forçar a remada.

Lay sail aback – Pôr vela sobre. *To back sail.*

Lay siege to – Sitiar, pôr cerco. *To besiege.*

Lay smoke screen – Estender cortina de fumo. *To make smoke screen.*

Lay square – Bracear pelo redondo. *To brace square, to square.*

Lay the enemy aboard – Abordar o inimigo.

Lay the keel – Lançar à carreira (navio), lançar ou assentar a quilha.

Lay the land – Afastar-se da terra, perder a terra de vista, alagar-se a terra. *To settle the land.*

Lay the yard square – *To square the yard.*

Lay to – *To lie to.*

Lay to! – Aumenta a remada! *Give way!*

Lay under embargo – Colocar sob embargo. *To embargo.*

Lay up – 1. *To lay.* 2. Desarmar (navio).

Lay up the strands – *To twist the strands together.*

Lazarette – 1. Lazareto. *Lazaretto, quarantine station.* 2. Paio de géneros da popa (em certos navios).

Lazaretto – *Lazarette.*

Lazy guy – 1. *Boom guy;* 2. *Guy pennant.*

Lazy leadsman – *Leadsman's mate.*

Lazy painter – Boça de porto (de embarcação). *Harbour painter.*

L. B. P. – Abreviatura de *length between perpendiculars.*

L. C. T. – Abreviatura de *Local civil time.*

Leach – *Leech.* A Royal Navy prefere a grafia *Leach.*

Lead – 1. Prumo. *Sounding lead.* 2. *Lead sinker.* 3. Direcção em que aponta (o cabo). Para onde diz (o cabo). 4. Guia; direcção; condução; comando. 5. Canal ou passagem entre gelo, recifes ou coral. 6. Chumbo.

Vide *Casting lead, deep-sea lead, drift lead, hand lead.*

Lead – 1. Conduzir, guiar, levar. 2. Comandar, chefiar, capitanear. *To captain, to head.* 3. Chumbar.

Lead acid battery – Acumulador de chumbo.

Lead ballast – Lastro de chumbo.

Lead block – 1. Patesca do prumo de mão. 2. *Leading block.*

Lead covered cable – Cabo com protecção de chumbo.

Leaden – De chumbo.

Leader – 1. Chefe, guia, condutor. *Conductor, guide.* 2. *Fairleader.* 3. *Tricing stay.*

Leader cable – Cabo-guia de navegação, cabo submarino indicador de rota, indicador submarino de rota.

Leadership – Direcção, comando, chefia, mando.

Leading block – Poleame de retorno. *Lead block.*

Leading buoy – Bóia de enfiamento.

Leading column – Coluna da testa.

Leading edge – Aresta ou bordo de entrada, vivo ou de ataque (da pá do hélice).

Leading fireman – Chefe de quarto às caldeiras. *Leading hand.*

Leading hand – *Leading fireman.*

Leading lights – Farolins de enfiamento, farolins de direcção. *Range lights.*

Leading line – Linha de enfiamento, enfiamento.

Leading marks – Marcas de enfiamento.

Leading part – 1. Retorno (duma manobra). 2. Retorno do tirador.

Leading seaman – Cabo de marinheiros.
Leading ship – Navio testa, navio da testa.
Leading strings – *Yoke lines*.
Leading truck – *Shroud truck*.
Leading wind – 1. *Free wind*. 2. *Fair wind*. O contrário de *Scant wind*.
Lead line – Linho do prumo.
Lead of brushes – Calagem das escovas.
Leads – *Running part*.
Lead screw – Fuso do torno.
Lead sinker – Chumbada do prumo. *Lead*.
Leadsman – Prumador. *Chainsman, sounding man*.
Leadsman's apron – Avental do prumador. *Chainsman's apron, belt and apron*.
Leadsman's chains – *Ship's chains*.
Leadsman's chains apron – *Leadsman apron*.
Leadsman's gripe – *Breast rope*.
Leadsman's mate – Ajudante do prumador. *Lazy leadsman*.
Leadsman's platform – *Ship's chains*.
Leadsman's rope – *Breast rope*.
Lead the way – Romper a marcha, seguir na testa, guiar a marcha.
Leaf spring – Mola de lâmina. *Laminated spring, flat spring, plate spring*.
League – 1. Léguas marítimas. A légua portuguesa vale 3,197 milhas ou 5920 m; e a inglesa (americana, francesa e espanhola) 5554,9 m ou três milhas. 2. Liga, aliança.
Leak – *Leakage*.
Leak – Fazer água, meter água por rombo, ter fuga. *To make water*.
Leakage – 1. Quebra, derrame, fuga, perda. *Leak*. 2. Fuga (de fluido). 3. Veia de água, entrada de água (por avaria no costado). *Leak*.
Leakage of steam – Fuga de vapor.
Leaking boat – Embarcação com água aberta.
Leak proof – À prova de derrame.
Leak stopper – Tapa-rombos. *Stopwater*.
Leaky – Mal vedado, aberto, a verter; com veio de água.
Lean – Delgado, fino.
Lean bow – *Clean bow*.
Lean clay – Argila magra, terra argilosa. *Loam*.
Lean mixture – Mistura pobre.
Lean ship – Navio afilado.
Leaper – *Lipper*.
Leapfrog – Avançar por saltos, progredir por saltos sucessivos.
Leap frogging – Avanço por saltos.
Leap year – Ano bissexto. *Bissextile year*.
Leather – Couro.
Leather belt – Correia de couro.
Leather neck – (Calão). *Marine*.
Leather washer – Anilha de couro.
Leave – Licença; dispensa de comparecer (na unidade). *Liberty*.
 Vide *On leave*.
Leave absence – Dispensa de comparecer (na unidade).
Leave book – Livro das licenças.
Leave breaker – O que excede à licença.

Leaver – Destacado (navio), o que deixa o comboio. *Detacher*.
Leave rations – Rações a dinheiro. Oposto a *Rations in kind* (rações a géneros). *Commutation of rations* (E. U.).
Leave the chase – Abandonar a caça. *To give up chase*.
Leave the port – Deixar o porto, sair do porto, largar do porto. *To go out of harbour*.
Leave the quarters – Destroçar de postos. *To fall out the quarters*.
Leave the service – Deixar o serviço. *To quit the service, to give up the service*.
Leave the station – 1. Deixar o posto. 2. Deixar ou sair da posição na formatura.
Leave to land – Autorização de desembarque.
Leave to port (starboard) – Deixar por bombordo (estibordo).
Ledge – *Cross beam*.
Ledge bar – *Hatch-rest bar*.
Ledge of rocks – *Ridge of rocks*.
Lee – Ló, sotavento. Oposto a *Weather*.
Lee anchor – Âncora de sotavento, âncora morta (âncora de amarra não esperta).
Lee beam – Través de sotavento.
Lee board – Tábua de bolina ou de abatimento.
Lee bow – Amura de sotavento. Oposto a *Weather bow*.
Lee bow anchor – Âncora da amarra de sotavento.
Lee bowing – *Under bowing*.
Lee bowlines – Bolinas de revés, bolinas de sotavento.
Leech or leech – 1. Valuma (de vela triangular). 2. Valuma (de latino quadrangular). *After leech*. 3. Testa (de redondo). *Skirt*.
 Vide *After leech, forward leech, mast leech*.
Leech roach – Âlramento da valuma.
Leech rope – 1. Tralha do gurutil (vela triangular). 2. Tralha da valuma (latino quadrangular). 3. Tralha da testa (de redondo).
Leefange – *Deck horse*.
Lee gauge – Sotavento de, a sotavento (em relação a outro navio). Posição a sotavento. O contrário de *Weather gauge*.
Lee helm – Leme orçado (para governar a meio) leme a sotavento.
 Vide *Weather helm*.
Lee helmsman – Ajudante do timoneiro. *Stand by helmsman, relief helmsman, lee wheelman*.
Lee lurch – Guinada tesa para sotavento. Balanço sacudido para sotavento.
Lee quarter – Alheta de sotavento.
Lee rigging – Enxárcia de sotavento. *Lee shrouds*.
Lee roll – Balanço para sotavento.
Lee sheet – Escota de sotavento.
Lee shore – Costa de sotavento (vista do navio). Oposto a *Weather shore* (costa de barlavento).
Lee shrouds – *Lee rigging*.
Lee side – Bordo ou lado de sotavento. Oposto a *Weather side*.
Lee tack – Amura de revés.
Lee tide – Maré para sotavento, maré de barlavento maré a favor do vento.
Leeward – A sotavento. *On the lee side, toward the lee*. Oposto a *Weather side*.

Leewardliness – *Slackness*.
Leewardly – Sotaventador (navio).
Leeward ship – 1. Navio de sotavento. 2. Navio roleiro.
Leeway – 1. Abatimento. *Drift*. 2. Ângulo de abatimento.
Lee wheelman – *Lee helmsman*.
Left – *Port* (G. B.).
Left bank – Margem esquerda (observador virado para jusante).
Left flank – Flanco esquerdo.
Left-handed rope – Cabo de cocha esquerda. *Back-handed rope, left-laid rope*.
Left-handed screw – 1. Hélice de passo esquerdo. 2. Parafuso de rosca esquerda.
Left-hand engine – Motor girando para a esquerda.
Left-hand lay – Cocha esquerda. *Left lay*.
Left-hand thread – Filetado à esquerda, filete esquerdo; rosca esquerda.
Left-laid rope – *Left-handed rope*.
Left lay – *Left-handed lay*.
Left (right) turn – Viragem à esquerda (direita).
Leg – 1. Escora (de embarcação). 2. Pernada, perna. 3. Bordo (à vela). *Leg of a tack*.
Legal year – Ano legal.
Legging – Polaina.
Leg of a course – Bordo (a vapor).
Leg of a crowfoot – Pernada dum pé de galinha.
Leg of a rope – Cordão de cabo aberto (em costura redonda).
Leg of a tack – Bordo (à vela). *Leg*.
Leg of mutton sail – Vela bermudiana modificada. *Shoulder of mutton sail, mutton leg sail*.
Legs – 1. Pernadas, pé de galinha. 2. Estropos de embarcação. Vide *After leg, lower leg*.
Length between perpendiculars – Comprimento entre perpendiculares. Abreviadamente L.B.P.
Lengthening – Alongamento (do metal). *Elongation*.
Lengthen the range – *To open the range*.
Lengthen the stroke – Alargar a voga. *To stretch out the stroke*.
Length of bore – Comprimento da alma.
Length of cable – *Shackle*.
Length of entrance – Comprimento de entrada de água, comprimento de finura de proa.
Length of run – Comprimento de saída de água, comprimento de finura de popa.
Length of the flag – Comprimento da bandeira. *Fly*.
Length of the stroke – 1. Curso do êmbolo. *Piston stroke*. 2. Extensão da remada.
Length of vessel's keel – *Tread*.
Length of the yard – Comprimento da verga.
Length of the waterline – *Waterline length*.
Length over all – Comprimento de fora a fora. Comprimento total. *Extreme length*. Abreviadamente L.O.A.
Lens – Lente.
Leo – Leão. *Lion. Zodiacal constellation, northern sign*.
Leo minor – Leão menor. *Little lion. Boreal constellation*.
Lepus – Lebre. *Hare. Austral constellation*.
Lesser speed ship – Navio menos rápido.
Lessor – O que dá a frente. *Freighter*.

Let – Alugar, dar de alugar.
Let down steam – Deixar baixar a pressão.
Let draw! – Folga à proa!
Let fall! – 1. Arma remos! (da posição de arvorar remos). 2. Larga! (vela redonda).
Let fly – *To let go amain*.
Let fly sheets! – Larga escotas por mão! Ordem dada em emergência ou para saudação.
Let go amain – Largar por mão. *To let fly, to cast loose, to slip*.
Let go anchor – Largar âncora. *To drop anchor*.
Let go anchor! – Larga âncora! *Drop anchor!*
Let go and haul! – Ala e larga!
Let go a single anchor – Largar um ferro. *To let go anchor*.
Let go back – *To try back*.
Let go cable – Deixar correr amarra, largar amarra. *To drop cable*.
Let her fall off! – Deixa arribar! *Keep away!*
Let in reefs – Rizar, meter nos rizes. *To reef*.
Let off steam – Descarregar vapor, deitar vapor. *To blow off steam, to discharge steam, to let out steam, to get out steam*.
Let out a reef – *To loose a reef*.
Let out a sail – Largar uma vela.
Let out steam – *To let off steam*.
Let run – Deixar correr.
Lettered coordinates – Coordenadas literais.
Lettered message – Mensagem alfabetada, mensagem referenciada alfabeticamente.
Letter of indemnity – Carta de garantia. *Backward letter*.
Letter of mark – *Letter of marque*.
Letter of marque – Carta de corso, carta de marca.
Letter of reprisal – Carta de represálias.
Letter patent – Carta patente.
Let the fires down – Deixar morrer os fogos. *To bank the fires dead low*.
Let the sails shiver – Deixar bater o pano.
Levanter – Levante (vento do Mediterrâneo e Algarve).
Level – Nível. *Bubble*.
Level – Nivelar.
Level aim – Massa de mira.
Level an instrument – Nivelar um instrumento.
Level flight – Voo horizontal. *Horizontal flight*.
Level flight bombardment – Bombardeamento em voo horizontal.
Level indicator – Indicador de nível. *Water height*.
Levelled – Nivelado.
Leveller – Nivelador.
Level lines – Linhas de água ou linhas de flutuação. *Waterlines*.
Levelling – Nivelamento.
Levelling screw – Parafuso de nivelamento. *Foot screw, set screw*.
Level of supply – Nível de abastecimento.
Level of the sea – Nível do mar. *Sea level*.
Level point – Ponto de nível.
Level speed – Velocidade em voo horizontal.
Level terrain – Terreno nivelado.
Level to the ground – Arrasar. *To level with the ground*.

Level with the ground – *To level to the ground.*
Lever – Alavanca.
Leverage – Braço de alavanca.
Lever controller – *Lever stopper.*
Lever stopper – Mordedouro de queijo da amarra.
Lever controller, dead nip stopper.
Levy – Leva, recrutamento, alistamento de praças (marinheiros ou soldados).
Levy – Recrutar, alistar. *To enlist.*
Levy troops – Levantar tropas. *To raise men.*
Liabile to duty – Sujeito a direitos.
Liaison – Ligação.
Liaison agent – Agente de ligação, agente de transmissão. *Contact agent.*
Liaison airplane – Avião estafeta.
Liaison aviation – Aviação de ligação.
Liaison detachment – *Liaison party.*
Liaison officer – Oficial de ligação.
Liaison party – Destacamento de ligação. *Connecting group, liaison detachment.*
Liberty – Licença; licença diária; permissão para ir de licença, autorização para sair de bordo. *Leave.* Menos de 24 horas (G. B.) ou menos de 48 (E. U.). *Shore liberty, day's liberty.*
Vide Shore leave.
Liberty card – Bilhete de licença.
Libertyman – Praça de licença, licença. *Seaman on leave.*
Liberty party – Pessoal de licença.
Libra – Libra. *Balance, scales. Zodiacal constellation. Southern sign.*
Libration – Libração.
Libration in latitude – Libração em latitude.
Libration in longitude – Libração em longitude.
Licensed – Diplomado, encartado. *Certificatated.*
Licensed pilot – Piloto encartado.
Lid – Tampa; tampa de charneira ou dobradiça.
Lie – *To lay by.*
Lie afloat – Estar a flutuar. *To be afloat.*
Lie aground – Estar encalhado. *To be aground.*
Lie ahull – Estar em árvore seca, estar desmastreado.
Lie along – Inclinar-se transversalmente (devido ao vento). *To heel over, to lie over, to heel along.*
Lie along the land – Navegar paralelo à costa.
Lie a smoke screen – *To lay a smoke screen.*
Lie at anchor – Estar ancorado, estar fundeado. *To be at anchor, to ride, to ride at anchor.*
Lie at open hawse – Ter a amarra clara.
Lie atry – *To try.*
Lie in port – Estar no porto.
Lien – Direito de retenção de propriedade. É o meio legal de garantir a satisfação de reclamações ou débitos não atendidos.
Lie off – Estar fora de, estar parado perto de.
Lie on sea bed – Jazer ou estar no fundo do mar.
To lie on the bottom.
Lie on the bottom – *To lie on sea bed.*
Lie over – *To lie along.*
Lie-to – Capear, navegar de capa, estar à capa (morta), pôr-se de capa, meter de capa. *To lay to, to lye to.*
Lie-to under the sea – Capear com mar.

Lie-to with sea anchor – Capear com âncora flutuante.
Lie under arms – Estar armado.
Lieutenant – 1. Segundo-tenente (Marinha). 2. Tenente (Exército).
Lieutenant-colonel – Tenente-coronel.
Lieutenant-commander – Primeiro-tenente.
Lieutenant-general – Tenente-general.
Lieutenant junior grade – Segundo-tenente júnior.
Life belt – Cinto de salvação.
Life boat – Embarcação salva-vidas, salva-vidas.
Life boatman – Marinheiro de salva-vidas.
Life boat's equipment – Palamenta de salva-vidas.
Life boat station – Estação de barcos de salvamento. *Life-saving station.*
Life boat stern – *Sharp stern.*
Life buoy – Bóia de salvação.
Life buoy light – Luz de bóia de salvação. *Water light, life buoy signal, life signal.*
Life buoy signal – *Life buoy light.*
Life buoy watch – Vigia à bóia de salvação.
Life buoy with light – *Night life buoy.*
Life float – Jangada de salvação. *Life saving float,*
Life jacket – Colete de salvação.
Life line – 1. Cabo de salvamento, cabo de vaivém (no convés, na verga). 2. Cabo de guarda-mancebos, cabo de vaivém (no pau de surriola). 3. Vergueiro superior da balastrada. *Top line.* 4. Andorinho do turco. 5. Retenida de bóia de salvação. 6. Retenida de segurança (de homem de borda acima ou fora da borda), retenida de segurança (atirada a homem caído no mar). 7. Linha de salvamento (de bóia salva-vidas). 8 *Grab line.*
Life lines – 1. Vergueiro da borda, vergueiros da balastrada. A partir de cima são: *top line* (vergueiro superior), *housing line* (vergueiro médio) e *bottom line* (vergueiro inferior, vergueiro de baixo). Quando os vergueiros são metálicos (varão ou barra), os *life lines* tomam o nome de *rails.*
Life preserver – Dispositivo salva-vidas (colete, cinto, bóia).
Life raft – Balsa salva-vidas. *Pontoon raft.*
Life rocket – Foguetão porta-cabo. *Life-saving rocket.*
Life-saving – Salvamento de vidas, socorros a naufragos.
Life-saving float – *Life float.*
Life-saving rocket – *Life rocket.*
Life-saving station – Estação de socorros a naufragos. *Life boat station.*
Life signal – *Life buoy light.*
Lift – 1. Amantillo (de verga). 2. Elevador. *Hoist.*
Lift – 1. Levantar-se (nevoeiro). 2. Subir, levantar-se (no horizonte). *To heave.*
Lift an anchor – *To heave an anchor.*
Lift and force pump – *Sucking and forcing pump.*
Lift check valve – Válvula de retenção. *Non-return valve.*
Lift force – Força ascensional, força de sustentação.
Lift-line man – *Bellman.*
Lifting – *Dipping.*
Lifting apparatus – *Lifting appliances.*

Lifting appliances – Aparelho de içar, aparelho de levantar. *Lifting apparatus, lifting gear.*

Lifting beam – Viga de içar ou levantar.

Lifting dock – *Offshore dock.*

Lifting eye – Olhal de suspensão.

Lifting gear – *Lifting appliances.*

Lifting magnet – Magneto de içar.

Lifting pontoon – *Camel.*

Lifting propeller – Hélice de sustentação (de helicóptero).

Ligan – *Lagan.*

Light – 1. Luz. 2. Farol, farolim, aparelho óptico luminoso (de barco-farol, farol, bóia). *Lantern, lamp.* 3. Abertura de luz (costado, convés). 4. Leve (sem ou com pouca carga). Oposto a *Laden*. 5. Ligeiro, claro, brando.

Light aircraft carrier – Porta-aviões ligeiro.

Light airplane – Aeroplano ligeiro, aeroplano de peso inferior a mil libras.

Light airs – Aragens, aragem. Vento de força 1 da escala Beaufort. *Fanning breeze.*

Light along – Alar ou levar para onde diz (cabo).

Light-armed – Ligeiramente armado.

Light artillery – Artilharia ligeira.

Light beacon – Baliza luminosa. *Lighted beacon.*

Light bill – Recibo de taxa de farolagem.

Light board – *Lamp board.*

Light bombardment aviation – Aviação ligeira de bombardeamento.

Light box – *Lamp board.*

Light breeze – Vento fraco, vento de força 2 da escala Beaufort.

Light buoy – Bóia luminosa. *Luminous buoy.*

Light cavalry – Cavalaria ligeira.

Light closing weld – Soldadura ligeira contínua.

Light cross tree – Mastro inteiriço com verga. *Yarded mast.*

Light cruiser – Cruzador ligeiro. Abreviadamente C. L.

Light displacement – Deslocamento leve. *Light weight.*

Light draught – Calado leve. *Light draught, light water draught.*

Light draught – *Light draft.*

Light dues – Taxas de farolagem, direitos de farolagem.

Light duty – Serviço moderado.

Lighted beacon – *Light beacon.*

Lighted buoy – *Alight buoy.*

Lighted match – Morrão (artilharia).

Lighten – 1. Aliviar (navio) de carga, lastro. 2. Aligeirar, 3. Relampejar.

Lightened plate frame – Caverna aligeirada.

Lightening hole – 1. Abertura de visita (do duplo fundo). 2. Buraco de aligeiramento (para poupar peso).

Lighter – Batelão, fragata (de carga). *Flat.*
Vide *Derrick lighter, mooring lighter.*

Lighter – 1. Descarregar para barçaça. 2. Transportar por ou em barçaça.

Lighterage – 1. Fragatagem, transporte por ou em barçaça. 2. Preço por transporte em barçaça, fragatagem. Frete de barçaça.

Lighterman – Fragateiro, marinheiro de barçaça. *Bargee, bargeman.*

Lighter-than-air – Mais leve do que o ar (aéreo).

Light fillet welding – Soldadura de ângulo normal.

Light filter – *Shade glass.*

Light fires – Acender fornalhas, acender fogos.

Light fleet aircraft carrier – Porta-aviões ligeiro de esquadra. *Light fleet carrier.*

Light fleet carrier – *Light fleet aircraft carrier.*

Light force – Força ligeira.

Light fuel – Combustível leve (para caldeiras).

Light goods – Mercadorias leves.

Light gun – Peça de pequeno calibre, peça ligeira.

Light hand – Jovem marinheiro.

Light handed – De guarnição reduzida, de guarnição incompleta, deficientemente guarnecido. *Short handed, undermanned, under handed.*

Light ho! – Farol à vista.

Lighthouse – 1. Edifício do farol. 2. Farol. *Light.*

Lighthouse keeper – Faroleiro. *Lighthouse man.*

Lighthouse man – *Lighthouse keeper.*

Lighthouse tender – Navio balizador (faróis e bóias).
Vide *Buoy tender.*

Light infantry – Infantaria ligeira.

Lighting circuit – Circuito de iluminação. *Illuminating circuit.*

Light line – Linha de flutuação leve. *Light load line, light water line.*

Light list – Lista de faróis.

Light load line – *Light line.*

Light machine gun – Metralhadora ligeira.

Light motor-lorry – *Light truck.*

Lightning – Relâmpago.

Lightning conductor – Condutor de pára-raios.

Light port – Abertura tapada com vidro. São *light ports*, a vigia (*port-hole*) e as aberturas no convés, antepara ou costado (*scuttles*).

Light room – Casa das luzes, paiol das luzes. *Lamp locker; lamp room.*

Light rope – *Line.*

Light sails – Velas altas.

Light sector – Sector luminoso.

Light shelter – Abrigo ligeiro.

Lightship – 1. Navio-farol. *Floating light, light vessel.*
2. Navio leve, navio sem carga.

Light ship! – Acender luzes! Ordem para passar de luzes mascaradas para regime normal.

Lightsman – Marinheiro de barco-farol, faroleiro de barco-farol.

Lights out exercises – Exercícios de mascaramento de luzes.

Light tank – Tanque ligeiro, carro ligeiro.

Light to! – Folga!

Light trimmer – *Lamp trimmer.*

Light truck – Camioneta. *Light motor-lorry.*

Light vessel – Barco-farol. *Lightship.*

Light-water draught – *Light draft.*

Light water line – *Light line.*

Light weight – *Light displacement.*

Light with sectors – *Sector light.*

Light year – Ano de luz, ano-luz, distância percorrida pela luz num ano. O seu valor aproximado é de 5878 biliões de milhas ou 9461 biliões de quilómetros.

Lignum vitae – Gaiaço. Madeira rija usada na chuma-ceira do veio do navio. *Guaiac, guaiacum.*

Lignum vitar strip – Régua de gaiaco. *Stern tube bearing strip.*

Ligsam – Nome antigo de *Lagan*.

Limb – 1. Limbo (de astro). 2. Limbo (de instrumento). *Graduated arc.*

Limber – Armão.

Limber – Engatar (art.).

Limber board – Tábua das boeiras.

Limber box – Cofre do armão.

Limber chain – Corrente das boeiras, cordão das boeiras. *Limber clearer.*

Limber clearer – *Limber chain.*

Limber hole – Boeira caverna. *Water course, drainage hole.*

Limbering – Engate (art.).

Limber passage – Galha das boeiras, canal das boeiras.

Limber plate – Chapa das boeiras.

Limber rope – Cordão das boeiras. *Limber clearer.*

Limber strake – *Futtock plank.*

Limber up – Engatar o armão.

Lime – 1. Cal. 2. Lima (fruto, árvore).

Lime juicer – Bebedor de sumo de limão, marinheiro inglês. *Limey.*

Limited attack – Ataque limitado, ataque de objectivo limitado.

Lime water – Água de cal.

Limey – *Lime juicer.*

Limited coasting trade – *Small coasting trade.*

Limit load – Carga limite.

Limit of fire – Limite de tiro.

Limit of gauge – Verificador de máximos e mínimos.

Limnoria – Limnória. *Gribble.*

Linchpin – Chaveta em S.

Line – 1. Linha (geométrica, telegráfica). 2. Cabo ligeiro. *Light rope.* 3. Linha, fila. 4. Via (de tráfego), linha (de navegação), carreira (de navegação). 5. Contorno. 6. Linha (formatura de navios, de homens). 7. Equador, linha. *Equinoctial line.*

Line – 1. Alinhar. *To line up.* 2. Formar em linha. 3. Guarnecer, revestir, forrar, cobrir. 4. Traçar linhas.

Line abreast – Linha (formatura de navios).

Line adjustment – Regulação em direcção. *Deflection setting.*

Line ahead – Coluna (formatura de navios).

Linear defence – Defesa ou defesa linear.

Linear formations – Formaturas lineares. *Lines.* Consideram-se três: linha, coluna e escarpa.

Linear target – Alvo linear, objectivo linear.

Line-carrying gun – *Line throwing gun.*

Lined – 1. Forrado. 2. Alinhado.

Line formation – Formatura em linha. *Formation in line.*

Line guide – Guia da linha.

Linen – Pano ou tecido de linho; linho.

Linen cloth – Pano de linho.

Linen rope – Cabo de linho.

Linen yarn – Fio de carreta de linho.

Line of aim – Linha de pontaria.

Line of apsides – *Apse line.*

Line of battle – Linha de batalha, linha de combate. *Front line.*

Line of battle ship – *Capital ship.*

Line of bearing – 1. Escarpa (formatura de navios). 2. Linha de marcação. É uma linha de posição. *Vide Position line.*

Line of collimation – Linha de colimação.

Line of communications – Linha de comunicações; rede de comunicações.

Line of constant bearing – Curva de marcação constante.

Line of defense – Linha de defesa.

Line of departure – Linha de partida, linha de projecção.

Line of enemy – Linha do inimigo.

Line of fall – Tangente à trajectória dos pontos de queda (das tabelas).

Line officer – Oficial de carreira, oficial de linha. *Regular officer.*

Line of fire – Linha de tiro. *Firing line.* Abreviadamente L. O. F.

Line of interception – Linha de intercepção.

Line of nodes – Linha nodal, linha dos nodos. *Nodal line.*

Line of no dip – *Magnetic equator.*

Line of no variation – Linha de igual declinação magnética.

Line of operations – Linha de operações.

Line of resistance – Linha de resistência.

Line of retirement – Linha de retirada, direcção de manobra em retirada.

Line of sight – Linha de sítio.

Line of skirmishers – Linha de atiradores.

Line of soundings – *Fathom line.*

Line of supply – Linha de abastecimento.

Liner – 1. Navio de carreira regular (carga, passageiros ou misto). 2. Calço. 3. Casquilho, forro, camisa. 4. *Filling piece.* *Vide Cabin liner, cargo liner, express liner.*

Line runner – *Boatman.*

Lines – 1. *Lines drawing.* 2. *Linear formations.*

Lines at the counter – Linhas de saída do barco.

Lines at the entrance – Entradas de água, linhas de entrada (do barco).

Lines drawing – Plano de formas. *Body lines, lines.*

Linesman – *Loftsmen.*

Lines of the vessel – Linhas do navio.

Line shaft – *Intermediate shaft.*

Line shaft bearing – *Plummer block.*

Line squall – Aguaceiro frontal (de pequena frente).

Line storm – Tempestade equinocial. *Equinoctial storm.*

Line-throwing gun – Canhão lança-cabos. *Line-carrying gun.*

Line up – Alinhar, pôr em linha. *To line.*

Lining – 1. Forro. 2. Guarnição (de chumaceira). 3. Revestimento. 4. *Band.* *Vide Anchor lining, top lining.*

Lining cloth – *Band.*

Link – 1. Elo de amarra. 2. Tirante, sector.

Link and forelook – Gato de barbeta de chaveta.

Link block – Dado de sector.

Link strap – Correia de ligação.

Linoleum – Linóleo.

Linseed – *Flax seed.*

Linseed oil – Óleo de linhaça.
Linstock – Porta-morrão (artilharia antiga).
 Vide *Lighted match*.
Lion – *Leo*.
Lip – 1. *Sill*. 2. Lábio (de escarva). *Jog, nib*.
Lipped adze – Enxó de bordos curvos.
Lipper – 1. Surriada de mar, poeira da estrada. *Leaper*.
 2. Mar de beija amura, mar que não embarca. *Leaper*.
Liquid cargo – Carga líquida.
Liquid compass – Agulha líquida. Flutua em solução de 45% de álcool. *Spirit compass, fluid compass, wet compass*.
Liquid-cool – Refrescar por líquido.
Liquid-cooled – Refrigeração por líquido, refrescado por líquido.
Liquid fuel – Combustível líquido.
List – Banda, inclinação transversal, caimento à banda. É posição estática devido a rombo, carga mal arrumada ou a defeito de construção. *Listing, Heeling* é posição dinâmica.
 Vide *Crew list, stemming list*.
List – Dar à banda. *To take a list, to lay along, to list over*.
Listening post – Posto de escuta avançado.
Listing – *List*.
List over – *To list*.
List over to port (starboard) – Banda para bombordo (estibordo).
List over to port (starboard) – Dar banda para bombordo (estibordo).
Liter – *Litre*.
Lithium – Lítio.
Lithosphere – Litosfera.
Litre – Litro. *Liter* (E. U.).
Litter – Maca de feridos. *Stretcher*.
Litter bearer – Maqueiro.
Little bear – Ursa Menor. *Ursa minor*.
Little horse – *Equuleus*.
Little lion – *Leo minor*.
Little monsoon – Monção pequena, monção de nordeste (Novembro a Maio no Índico, entre 3 e 10 graus de latitude sul).
Littoral – Litoral.
Live ammunition – Munições de guerra. *Service ammunition*.
Live cartridge – *Ball cartridge*.
Live load – Carga móvel. *Travelling load*.
Live steam – Vapor efectivo.
Livestock – Gado (grosso e miúdo). Considera-se como gado grosso, cavalos, burros, muares e bois, e como miúdo, porcos, cabras e carneiros.
Living spaces – Espaços habitados.
Lizard – 1. Pernada de encapeladura de coroa.
 2. *Michelo*. 3. *Hawser thimble*.
 Vide *Traveling lizard*.
Lloyd's – Instituição de seguros marítimos. *Lloyd*.
Lloyd's corporation.
Lloyd's agent – Agente do Lloyd.
Lloyd's breadth – *Moulded breadth*.
Lloyd's corporation – *Lloyd's*.
Lloyd's list – Lista de navegação Lloyd.
Lloyd's register of shipping – Sociedade de classificação e registo de navios Lloyd, sociedade Lloyd.

Lloyd's surveyor – Inspector do Lloyd.
LMT – Abreviatura de *Local mean noon*.
L. O. A. – Abreviatura de *Length over all*.
Load – Carga (de navio, válvula, peça). *Lade*.
Load – 1. Carregar, tomar carga. *To take in*. 2. Carregar (peça).
Load capacity – *Load carrying capacity*.
Load carrying capacity – *Cargo capacity*.
Load displacement – Deslocamento carregado.
Load draught – Calado carregado. *Loaded draft*.
Loaded – Carregado.
Loaded circuit – Circuito carregado.
Loaded draft – *Load draught*.
Load factor – Coeficiente de carga.
Load in bulk – Carga a granel. *Cargo in bulk*.
Load in bulk – Carregar a granel, carregar sem taras.
Loading – Acto de carregar. Carregamento.
Loading berth – Pouso de carregamento, lugar (ao cais ou ao largo) de carga.
Loading certificate – Certificado de carga.
Loading crane – Guindaste de carga.
Loading days – Dias úteis de carga.
Loading interval – Tempo de carregamento (da peça).
Loading place – Ponto de carga, lugar de carga.
Stait, loading point.
Loading point – *Loading place*.
Loading tray – Calha de carregamento (da peça).
Load line – *Load water line*.
 Vide *Fresh water load line, summer load line, tropical fresh water load line, tropical sea water load line, winter load line, winter North Atlantic load line*.
Load line certificate – *Certificate of freeboard*.
Load line disc – Disco do bordo livre.
Load line marks – Marcas das linhas de carga.
Load-machine – Aparelho de treino de carregamento.
Load star – *Pole star*.
Load stone – *Lode stone*.
Load the gun – Carregar a peça.
Load the torpedo – Carregar o torpedo.
Load water line – Linha de carga; linha de água carregada, linha de flutuação carregada, linha de carga máxima. *Load line*.
 Abreviadamente L. W. L.
Load waterline coefficient – Coeficiente de finura de flutuação carregada.
Load water plane – Plano de flutuação carregada.
Load with shell – Carregar com granada (peça).
Loafer – Vadio de cais.
Loam – *Lean clay*.
Lobby – Antecâmara.
Lobster – Lagosta.
Lobster basket – *Lobster trap*.
Lobster pot – *Lobster trap*.
Lobster trap – Covo de lagostas. *Creel, english pot, lobster basket, lobster pot, basket, pot, bownet*.
Local – Local.
Local air defence – Defesa ou defesa antiaérea local.
Local apparent noon – Meio-dia verdadeiro do lugar.
 Abreviadamente L. A. N.
Local apparent time – 1. Hora verdadeira do lugar.
 2. *Ship's time*.
Local attraction – Atracção local.

- Local civil time** – Tempo civil do lugar, hora civil do lugar. Abreviadamente L. C. T.
- Local control** – Comando local; direcção local.
- Local counter attack** – Contra-ataque imediato.
- Local hour angle** – Ângulo horário do lugar.
- Local magnetic anomaly** – Anomalia magnética local.
- Local mean noon** – Meio-dia médio do lugar. Abreviadamente LMT.
- Local mean time** – Tempo médio do lugar, hora média do lugar.
- Local security** – Segurança imediata.
- Local sidereal noon** – Meio-dia sideral do lugar.
- Local sidereal time** – Tempo sideral do lugar, hora sideral do lugar. Abreviadamente L. S. T.
- Local surface escort** – Escolta costeira de superfície.
- Local time** – Hora do lugar, tempo local.
- Local transit** – Trânsito pelo lugar, passagem pelo meridiano do lugar, passagem meridiana local.
- Loch** – 1. *Lake*. 2. Braço de mar. 3. Fiord.
- Lock** – 1. Fechadura. 2. Fecho. *Latch*. 3. Eclusa, antedoca, canal entre comportas; açude, represa. 4. Aparelho inflamador.
- Lock** – Meter na eclusa, entrar no canal da eclusa.
- Lockage** – 1. Taxa de eclusa. 2. Desnívelamento de eclusa.
- Lock-bolt!** – Fecha-culatra!
- Lock caisson** – Porta-batel de eclusa.
- Locked** – 1. Abrigado (pela terra). 2. Fechado.
- Locked harbour** – Porto de entrada suja (de baixos).
- Locker** – 1. Cacifo, armário. 2. Pequeno compartimento (do navio). 3. Caixão.
- Lockets** – Braçadeiras (da bainha da espada).
- Lock gate** – Porta de eclusa, comporta de eclusa.
- Locking bars** – Trancas (de escotilha).
Vide *Hatch-locking bars*.
- Locking pintle** – Macho de fechar do leme. *Locking rudder pintle*.
- Locking rudder pintle** – *Locking pintle*.
- Lock(ing) screw** – Parafuso de segurança, parafuso de travamento.
- Lock nut** – Contraporca.
- Lock signal** – Sinal de eclusa.
- Locksmith** – Serralheiro.
- Lock stitch** – Ponto de cadeia. *Chain stitch*.
- Lock thimble** – *Union thimble*.
- Lock washer** – *Check ring*.
- Locust** – Falsa acácia.
- Lode star** – *Pole star*.
- Lode stone** – *Natural magnet*.
- Lodge** – *To accommodate*.
- Lodge knee** – *Lodging knee*.
- Lodger knee** – *Lodging knee*.
- Lodging** – Alojamento. *Accommodation*.
- Lodging allowance** – Subsídio de alojamento, abono de alojamento, subsídio de residência, subsídio de renda de casa. *Quarters allowance, commutation of quarters*.
- Lodging knee** – Curva de abertona, curva horizontal, curvatura de vau. *Bosom knee, deck beam knee, lodger knee, lodge knee*.
- L. O. F.** – Abreviatura de *Line of fire*.
- Loft** – *To lay off*.
- Loft book** – Minuta do traçado.
- Loft floor** – Sala do risco. *Drawing loft, mould loft*.
- Lofting** – *Laying down*.
- Loftsman** – Lançador dos planos à casa, lançador à casa. *Developer* (E. U.), *linesman* (E. U.).
- Log** – 1. Hodómetro. 2. Barca, barquinha. 3. Registo. Vide *Deck log, dutchman's log, electric log, ground log, hand log, mechanical log, patent log, speedometer, screw log, submerged screw log, towed or towing log, traffrail log, cherub log*.
- Log** – Escriturar um diário de bordo.
- Logan** – *Lagan*.
- Logarithmic computation** – Cálculo logarítmico.
- Log board** – *Log slate*.
- Log book** – Diário de bordo (navegação, máquina, serviço de dia, radiotelegrafia). *Journal, ship's journal*. Vide *Engine room log book, official log book, scrap log book, ship's log book, wireless log book*.
- Log chip** – Sector da barca. *Log ship*.
- Log error** – Erro do hodómetro.
- Log fishtail** – *Log rotator*.
- Log glass** – Ampulheta da barca
- Log governor** – Volante do hodómetro, regulador do hodómetro. *Wheel governor, flying wheel governor, fly wheel governor*.
- Log indicator** – Contador do hodómetro, registador de milhas do hodómetro. *Log register, log registering apparatus*.
- Logistics** – Logística.
- Logistic support** – Apoio logístico.
- Log keeping** – Registo escrito.
- Log line** – 1. Linha do hodómetro. 2. Linha da barca.
- Log line splice** – Costura da linha do hodómetro. *Water splice, long rolling splice*.
- Log oil** – Óleo do hodómetro.
- Log raft** – Balsa da madeira. Balsa para transporte de madeira.
- Log reel** – Carretel da barca. *Reel of the log*.
- Log register** – *Log indicator*.
- Log registering apparatus** – *Log indicator*.
- Log rotator** – Hélice do hodómetro. *Log fishtail*.
- Log ship** – *Log chip*.
- Log slate** – Pedra das milhas. *Log board*.
- Log vane** – Pá do hodómetro.
- Lolly needle** – *Bolt rope needle*.
- Long** – Comprido.
- Long belaying pin** – *Tack pin*.
- Long blast** – Apito prolongado, apito comprido. *Prolonged blast*.
- Long board** – *Gaining tack*.
- Long boat** – Lancha (do navio). *Launch*.
- Long delay fuse** – Espoleta de longo retardo.
- Long distance signal** – Sinal de grande distância.
- Long dozen** – Dúzia de 13.
- Long-end link** – Elo grande estaiado. *Long stud link*.
- Long fake** – *French fake*.
- Long flashing light** – Farol de relâmpagos longos.
- Long foot rope knot** – Pinha de anel fixa aumentada.
- Long forecastle** – Castelo grande. Castelo maior do que 20% do comprimento do navio.
Vide *Short forecastle*.
- Long gasket** – *Sea gasket*.

Long glass – 1. Ampulheta grande, ampulheta de 28 ou 30 segundos. 28 *seconds glass*. 2. Óculo de bordo.

Long halt – Grande alto (militar).

Longitude – Longitude.

Longitude by account – *Longitude by dead reckoning*.

Longitude by dead reckoning – Longitude estimada. *Longitude by account*.

Longitude from – Longitude de partida. *Longitude left*.

Longitude in – Longitude de chegada. *Longitude to, longitude reached*.

Longitude left – *Longitude from*.

Longitude reached – *Longitude in*.

Longitude to – *Longitude in*.

Longitudinal – 1. Longitudinal, longarina. 2. *Side girder*.
Vide Deck longitudinal.

Longitudinal bulkhead – Antepara longitudinal.

Longitudinal center of buoyancy – Centro de flutuação longitudinal.

Longitudinal center of gravity – Centro de gravidade longitudinal.

Longitudinal coefficient – *Prismatic coefficient*.

Longitudinal framing – Ossada longitudinal.

Longitudinal metacenter – Metacentro longitudinal.

Longitudinal metacentric height – Altura metacêntrica longitudinal.

Longitudinals – Peças longitudinais.

Longitudinal section – Secção longitudinal.

Longitudinal stability – Estabilidade longitudinal.

Longitudinal strain – Tensão longitudinal.

Longitudinal strength – Resistência longitudinal.

Longitudinal stress – Esforço longitudinal exercido.

Long lay – *Soft lay*.

Long leaf pine – *Yellow pine*.

Long leg – *Long board*.

Long-legged – 1. De grande raio de acção. 2. De grande calado, de muita quilha.

Long-leg zig-zag – Ziguezague de bordos compridos.

Long line splice – Costura de boca de lobo de vivos torcidos. *Water splice*.

Long mat – *Oval mat*.

Long range – Grande distância, grande alcance.

Long range air force – Força aérea de grande alcance.

Long range ballistic missile – Missil balístico de grande alcance.

Long range battery – Bateria de grande alcance.

Long range fire – Tiro a grande distância.

Long range forecast – Previsão a longo prazo.

Long range gun – Peça de grande alcance.

Long range radio navigational aids – Ajudas à navegação radioelétricas de grande alcance.

Long recoil gun – Peça de longo recuo.

Long rolling splice – *Log line splice*.

Long scope – Muito filame.

Long sea – Mar de vaga larga.

Longshoreman – Estivador de doca ou de cais.
Docker.

Longshoremen's gang – *Stevedore gang*.

Long splice – Costura de laborar.

Long spur needle – *Sail needle*.

Long stay – Pinna de estai.

Long stroke! – Voga larga!

Long stroke – Voga larga, remada comprida.

Long stud link – *Long-end link*.

Long tack – *Long board*.

Long tackle – Aparelho de polés de brióis.

Long tackle block – *Fiddle block*.

Long-tail block – *Sister block*.

Long thrust – Pontoada longa (de baioneta), estocada longa.

Long tiller – Cana de leme comprida.

Long ton – Tonelada inglesa. *English ton, just ton*.
A unit of weight of 224 pounds.

Long topgallant mast – Mastaréu de joanete longo (joanete, sobre e sobrinho), mastaréu de joanete inteiro, mastaréis de joanete e sobre duma só antena.
Pole topgallant mast.

Long turk's head knot – Pinha de anel de correr aumentada.

Long wave – 1. Vaga comprida, vaga larga. 2. Onda comprida ou longa.

Long wave transmitter – Emissor de onda longa ou comprida.

Loof – *Luff (of the bow)*.

Loof frame – Almogama.

Look alive – Mover-se depressa, estar alerta.

Look blue – Parecer admirado ou aparvalhado.

Lookout – 1. Vigia (serviço). 2. Vigia (homem).
Lookout man.

Lookout – Vigiar, estar de vigia.

Lookout afore there! – Atenção à proa!

Lookout man – Vigia (homem). *Lookout*.
O vigia na marinha americana informa do avistamento de terra, farol ou navio com os gritos; *Land ho, light ho, sail ho*, respectivamente. Todas as meias horas informa do estado dos faróis de navegação com os gritos: *Port side light, main truck light, bright lights, sir. Starboard side light, masthead light, bright lights, sir*.

Lookout shelter – Abrigo de vigia.

Lookout station – Posto de vigilância, posto de vigia.

Lookout telegraph – Transmissor de informações de vigia.

Loom – 1. Resplendor (da luz natural) no horizonte antes de aparecer a luz propriamente dita. 2. Braço (de remo).

Loom – Surdir à vista.

Loom-gale – *Moderate gale*.

Looming – Distorção vertical, extensão vertical dum objecto próximo do horizonte devido à refacção anormal, miragem de refacção. É uma forma especial de miragem.

Loom of a light – Resplendor do céu, clarão duma luz no céu, reflexo duma luz no céu. Projecção duma luz no céu, aparecimento duma luz no céu por reflexão ou por outro efeito óptico por onde se infere da sua presença.

Loom of the land – Projecção ou reflexo da terra no céu, aparecimento da terra no céu por reflexão ou por outro efeito óptico por onde se infere da sua presença.

Loom of the oar – Braço do remo, parte do remo do punho ao extremo exterior do forro; para os americanos vai de base da pá ao extremo interior do punho.

Loop – Meia volta. *Common toop.*
Loop hole – Seteira.
Loose – Solto, brando, folgado, volante.
Loose – 1. Soltar, desprender. *To unbend.* 2. Desferrar. (pano). *To unfurl.* 3. Largar (amarração).
Loose a reef – Deitar fora dos rizes, desrizar. *To turn out a reef, to shake out a reef, to let out a reef, to take out a reef.*
Loose a rope – Largar um cabo, soltar um cabo.
Loose column – Coluna escalonada.
Loose coupling – União articulada. *Flexible coupling.* Oposto a *Solid coupling.*
Loose footed – Esteira livre (de vela de retranca): esteira não cosida à retranca, esteira sem retranca.
Loose footed sail – Vela sem retranca, vela de esteira livre.
Loose for sea – Largar (pano) para navegar.
Loose line abreast – Linha escalonada.
Loose line of bearing – Escarpa escalonada.
Loose magnets corrector – Corrector de magnetos soltos.
Loose on the shaft – Solto no veio.
Loose propeller – Hélice desarvorado, hélice doído.
Loose sails – Largar pano. *To cast loose sails, to spread out sails, to hang out sails, to shake out sails.*
Loose sails and sheets home – Largar e caçar pano.
Loose the sheets – Largar as escotas.
Loosing tack – Bordo desfavorável. *Sternboard.* Oposto a *Gaining tack.*
Loot – Despojo. *Sack.*
Loot – Despojar. *To sack.*
Lopsided – Falto de simetria, torto, sem simetria, assimétrico (navio). *Lapsided.*
Lopsider – Navio assimétrico (por defeito de construção). *Lapsider.*
Loran fix – Ponto Loran.
Loran navigation – Navegação Loran, sistema de radionavegação Loran.
Lorcha – Lorcha.
Lose company – Desgarrar-se (do comboio, da conserva).
Lose ground – Ceder, perder terreno, recuar, perder posição.
Lose headway – Perder seguimento a vante.
Lose sight – Perder de vista.
Lose sight of land – *To settle the land.*
Lose touch – Perder contacto.
Losing rate – Marcha negativa (do cronómetro), atraso.
Loss – Perda. Considera-se perdido o navio que o dono ignora se existe ou se se perdeu por qualquer causa.
Vide Actual total loss, general average loss, presumed total loss, total loss.
Lost – Perdido (navio).
Lost day – *Day lost.*
Lost ship – Navio perdido.
Lot – Lote.
Lot number – Número do lote.
Loud speaker – Alto-falante.
Lough – Enseada profunda (Irlanda).
Lougre – *Chasse-marée.*

Low – Baixa, área de baixa pressão barométrica, depressão. *Depression, cyclonic depression.*
Low and aloft – Todo o pano largo. *All sail set.*
Low angle fire – Tiro mergulhante. *Plunging fire.*
Low bunt – Sem camisa (vela), ferrada ao longo da verga. *Rolling bunt.*
Low clouds – Nuvens baixas.
Low enough! – Aguenta! Aguenta de arriar! Pára de arriar! *Well enough! Avast lowering! Enough!*
Lower anchor – Âncora de tingideira, âncora fundeada pela popa na direcção da mediania.
Lower and dip! – Passa o carro a ré!
Lower away – *To lower cheerly.*
Lower away easy – Arriar com cuidado.
Lower berth – Beliche de baixo.
Lower boom – Abreviatura de *Lower studding sail boom.* *Boat boom.*
Lower brail – Carregadeira da saia. *Foot brail.*
Lower cable – Arriar amarra.
Lower cap – 1. *Mast yoke.* 2. Pega real. *Lower mast cap.* *Vide Fore cap, jigger cap, lower cap, main cap, mizzen cap, topgallant cap, topmast cap.*
Lower cheerly – Arriar redondo. *To lower away.* O contrário de *Lower handsomely.*
Lower counter – Contra-almeida.
Lower deck – 1. Coberta (navio duma cobertura), segunda cobertura (navio de quatro cobertas), primeira cobertura (nos outros navios). 2. Marinhagem, guarnição, excluindo oficiais.
Lower deckman – Praça de marinhagem (praça ou sargento).
Lowerers – *Boat's lowers.*
Lower foremast – Mastro real do traquete.
Lower handsomely – Arriar devagar. O contrário de *Lower cheerly.*
Lower high water – Preia-mar inferior, preia-mar menor.
Lowering apparatus – Aparelho de arriar.
Lowering line – *Distance line.*
Lowering mast – *Collapsible mast.*
Lower latitudes – Latitudes mais baixas.
Lower leg – Estropo de vante (de embarcação). *Vide After leg.*
Lower low water – 1. Baixa-mar menor, baixa-mar inferior. 2. *Mean lower low water.*
Lower mast – Mastro real.
Lower mast cap – Pega real ou de gávea. *Lower cap.*
Lower rank – *To reduce rank.*
Lower rigging – Enxárcia real. *Lower shrouds.*
Lower's – *Boat's lowers.*
Lower sails – Velas baixas.
Lower sails – Arriar pano. *To take in.*
Lower shrouds – *Lower rigging.*
Lower stays – Estais reais.
Lower stem – Emenda da roda de proa.
Lower stern timber – *Stern timber.*
Lower studding sail boom – *Lower boom.*
Lower studding sail yard – Verga de varredoura.
Lower the boat – Arriar a embarcação.
Lower the flag – Arriar a bandeira.
Lower the yard – Arriar a verga.
Lower topgallant sail – Vela de joanete baixo.

Lower topgallant yard – Verga de joanete baixo.
Lower topsail – Gávea baixa, vela de gávea baixa.
Lower topsail yard – Verga de gávea baixa.
Lower transit – Trânsito inferior, passagem inferior (do astro). *Inferior transit*.
Lower yards – Vergas de papa-figos.
Low flying – Voo a baixa altitude.
Low frequency – Baixa frequência.
Low frequency mine – Mina de baixa frequência.
Low frequency transmitter – Transmissor de baixa frequência.
Low latitude – Latitude baixa.
Low pressure – Baixa pressão.
Low pressure area – Área ou zona de baixa pressão.
Low pressure center – Centro de baixa pressão, centro de depressão.
Low pressure turbine – Turbina de baixa pressão.
Low pressure valve – Válvula de baixa pressão.
Low tension – Baixa tensão.
Low tide – Maré baixa, baixa-mar. *Low water*.
Low visibility – Má visibilidade. *Poor visibility*.
Low water – *Low tide*. Abreviadamente L. W.
Low water equinoctial springs – Baixa-mar de sizíguas.
Low water full and change time – *Full and change low water time*.
Low water indian spring – *Indian spring low water*.
Low water interval – Retardo da baixa-mar.
Low water line – *Low water mark*. Abreviadamente L. W. L.
Low water mark – Marca da baixa-mar, linha da baixa-mar. *Low water line*.
Low water of equinoctial spring tide – Baixa-mar equinocial de águas vivas.
Low water of ordinary neap tide – Baixa-mar média de águas mortas.
Low water of ordinary spring tide – Baixa-mar média ou de águas vivas.
Low water quadrature – Intervalo de baixa-mar em quadratura.
Low water springs – 1. *Mean low water springs*. 2. *Spring low water*.
Low water stand – Paragem na baixa-mar, paragem da maré na baixa-mar.
Low water standard – Zero hidrográfico.
Loxodrome – Luxodrómia, *Loxodromic curve*.
Loxodromic curve – Curva luxodrómica, luxodrómia. *Loxodrome*.
Loxodromics – Luxodrómica (ciência).
L. S. T. – Abreviatura de *Local sidereal time*.
Lubber – *Green hand*.
Lubberly – Não marujal. *Clumsy, unseamanlike*.
Lubber's hole – Clara de gávea.
Lubber's knot – *Granny knot*.
Lubber's line – Linha de fé (da agulha). *Lubber's mark*.
Lubber's mark – *Lubber's line*.
Lubber's point – Ponteiro de fé (da agulha).
Lubricant – Lubrificante.
Lubricate – Lubrificar.
Lubricating oil – Óleo de lubrificação, óleo lubrificante.

Lubricating system – Sistema de lubrificação.
Lubrication – Lubrificação. *Greasing*.
Lubricator – Lubrificador.
Lucky bag – Saco dos achados, saco dos perdidos, saco do granel. *Scran bag*.
Luff – 1. Gurutil (de vela triangular). 2. *Fore leach*. 3. Barlavento (do navio). *Windward*. Oposto a *Lee*. 4. *Loof*. 5. Orçada, orçadela. *Luffing*.
Luff – Orçar. Aproximar-se do vento pela acção do leme ou do aumento de pano a ré. *To come to, to come round*.
Luff! – Orça!
Luff a-lee! – *Hard a-lee!*
Luff all! – Orça todo! *Hard alee! Luff a-lee!*
Luff and touch her! – Orça a grivar! Aproveita o ló!
Luff cringle – Garruncho do impunidouro da boca (vela latina).
Luff earing – *Reef pendant*.
Luffing – Orçada, orçadela. *Luff*.
Luffing puff – *Gust of wind*.
Luff of the bow – Bochecha do navio. *Luff, loof*.
Luff purchase – *Rigging luff*.
Luff roach – Aluamento da testa (de latino quadrangular).
Luff rope – Tralha da valuma (de latino quadrangular).
Luff round – *To luff up*.
Luff round! – *Luff alee!*
Luff tackle – Talha singela de gato.
Luff tackle rove to advantage – Talha singela de arreigada no poleame superior.
Luff up – Aproar ao vento. *To luff round, to shoot*.
Luff upon luff – *Tackle upon tackle*.
Lug – 1. Pendão (vela). *Lug (sail)*. 2. Cabeça da manilha. Extremos arredondados e furados da manilha. 3. *Clip*.
Lugged joining shackle – Manilha de união de cabeça.
Lugger – Embarcação de velas de pendão.
Lugless joining shackle – Manilha de união sem cabeça.
Lugless shackle – Manilha universal, manilha de patente. *Kenter shackle*.
Lug pad – *Eye plate*.
Lug piece – *Clip*.
Lug rig – *Lug sail rig*.
Lug sail – Vela de pendão, pendão. *Lug*.
Lug sail rig – Armação de pendão. *Lug rig*.
Lug topsail – *Jackyard topsail*.
Lug yard – Verga de pendão.
Lull – Acalmia temporária, sota, recalhão, acalmia breve.
Lull – Dar sota, dar recalhão (vento, mar).
Lull the breeze – Acalmar o vento (temporariamente), acalmar a intervalos.
Lumber – Madeira de construção (E. U.). *Timber*.
Lumber port – *Raft port*.
Lumber yard – Depósito de madeiras. Estância de madeiras.
Luminous buoy – Bóia luminosa. *Light buoy*.
Luminous range – Alcance luminoso.
Lumper – Descarregador de navios.
Lunar constituent – Componente lunar (de maré).
Lunar corona – Coroa lunar.

Lunar cycle – Ciclo lunar. Período de aproximadamente 19 anos depois do que as luas nova e cheia ocorrem no mesmo dia do ano. *Metonic cycle, cycle of Meton.*

Lunar day – Dia lunar. O seu valor médio é de 24 horas e 54 minutos. *Tidal day.*

Lunar distance – Distância lunar.

Lunar eclipse – *Eclipse of the moon.*

Lunar halo – Halo lunar.

Lunar inequality – Desigualdade lunar.

Lunar interval – Intervalo lunar, diferença em tempo entre as passagens da Lua pelos meridianos de Greenwich e do lugar.

Lunar method – Método lunar, determinação da longitude por distâncias lunares.

Lunar month – Mês lunar, lunação, mês sinódico, revolução sinódica. O valor médio é de 29,53 dias. *Lunation, synodical month, synodic month, moon's synodical period.*

Lunar nodes – Nodos lunares, nodos da Lua.

Lunar rainbow – Arco-íris lunar, arco-íris da Lua. *Moon bow.*

Lunar tables – Tábuas da Lua.

Lunar theory – Teoria lunar. Teoria do movimento da Lua.

Lunar tide – Maré lunar. *Moon's tide.*

Lunar time – Tempo lunar.

Lunar year – Ano lunar.

Lunation – Lunação, mês lunar. *Lunar month.*

Lung-irritant gas – *Asphyxiating gas.*

Lunisolar constituent – Componente luni-solar.

Lunisolar year – Ano luni-solar.

Lunitidal interval – Intervalo Lua-maré, intervalo entre a passagem da Lua pelo meridiano local ou de Greenwich e a preia-mar ou baixa-mar seguinte.

Lupus – Lobo. *Wolf. Austral constellation.*

Lurch – 1. Balanço sacudido. *Lurching.* 2. Guinada tesa.

Lurching – *Lurch.*

Lure – *Bait.* Engodo.

Lurking rock – Rocha mergulhada não hidrografada. *Sunken rock.*

L.W. – Abreviatura de *Low water.*

L.W. L. – Abreviatura de *Load water line or low water line.*

Lye to – *To lie to.*

Lying firing position – Posição de atirador deitado. *Prone firing position.*

Lying position – Posição deitado (do atirador). *Prone position (E. U.).*

Lying to – Capa.

Lynx – Lince. *Boreal constellation.*

Lyra – Lira. *Lyre, harp. Boreal constellation.*

Lyre – *Lyra.*

M

Machine drawing – Desenho de máquinas.

Machine-gun – Metralhadora.

Machine-gun – Metralhar.

Machine-gun belt – *Ammunition belt*.

Machine-gun gust – Rajada de metralhadora.

Machine gunner – Metralhador.

Machine-gun nest – Ninho de metralhadoras, posto de metralhadoras.

Machine-gun pit – Abrigo de metralhadoras.

Machine-gun section – Secção de metralhadoras.

Machine made – Feito à máquina, fabrico mecânico. Oposto a *Hand made* (fabrico manual).

Machine oil – Óleo de máquina.

Machine-pistol – Pistola-metralhadora.

Machine riveting – Rebitagem mecânica.

Machinery – Maquinaria; mecanismo; maquinismo; máquinas.

Machinery casing – Cobertura da casa da máquina. *Engine room casing, engine trunk*. Invólucro metálico que fecha o espaço por cima da máquina e por onde se faz a ventilação, se fornece luz e se faz acesso à casa da máquina.

Machinery chock – Amortecedor do fixe de máquina.

Machinery enamel – Esmalte de máquinas.

Machinery space – Compartimento de máquinas e caldeiras. Inclui casas das máquinas e caldeiras. *Engine room*.

Machine tool – Máquina-ferramenta.

Machine twine – Fio de vela de máquina.

Machining allowances – Tolerâncias da maquinaria.

Machinist – 1. Conductor de máquinas, maquinista. *Engine driver*. 2. Construtor de máquinas.

Machinist's bearing scraper – Rascador. *Scraper*.

Mackerel – Sarda.

Mackerel breeze – *Fresh breeze*.

Mackerel sky – Céu pedrento, céu de cirro-cúmulos ou altos cúmulos.

M. A. D. – Abreviatura de *Magnetic airborne detector*.

Mad – Doida (agulha).

Made block – *Built block*.

Made eye – *Flemish eye*.

Made fast to a buoy – *Moored to a buoy*.

Made mast – 1. Mastro enfeixado. *Built mast, armed mast*. 2. Mastro tubular de madeira, mastro fabricado. *Built mast*. O contrário de *Hand mast*.

Madras hemp – Cânhamo de Madrasta. *Sunn hemp*.

Madrepore – Madrepérola.

Magazine – 1. Paiol (de pólvora, de munições, de armas). 2. Carregador (de arma automática). Depósito de munições (de arma de repetição). *Vide Power magazine*.

Magazine flooding system – Sistema de alagamento do paiol.

Magazine-rifle – Espingarda de repetição.

Magazine sample – Amostra de pólvora do paiol.

Magazine sprinkling system – Sistema de borrifamento do paiol.

Magazine weapon – Arma de carregador.

Magnesium – Magnésio.

Magnesium bomb – Bomba de magnésio.

Magnet – Íman, magneto, pedra de cevar.

Vide Compensating magnet, heeling magnet, lifting magnet, natural magnet, permanent magnet, temporary magnet.

Magnetic – Magnético.

Magnetic activity – Actividade magnética.

Magnetic airborne detector – Detector aéreo magnético (de submarinos). Abreviadamente M. A. D.

Magnetic airborne survey – Levantamento magnético por avião.

Magnetic amplitude – Amplitude magnética.

Magnetic anomaly – Anomalia magnética.

Magnetic azimuth – Azimute magnético.

Magnetic bearing – Marcação magnética.

Magnetic blow – Sopro magnético.

Magnetic brake – Freio magnético.

Magnetic chart – Carta magnética.

Magnetic chuck – Bucha magnética.

Magnetic coefficient – Coeficiente magnético.

Magnetic compass – Agulha magnética. Há duas espécies: agulha seca (*dry-card compass*) e agulha líquida (*liquid compass*).

Magnetic compass compensation – *Compass adjustment*.

Magnetic compensation – *Compass adjustment.*

Magnetic compensator – *Compensating magnet.*

Magnetic coupling – União magnética.

Magnetic course – Rumo magnético. *Magnetic heading.*

Magnetic declination – Declinação magnética ou da agulha. Ângulo entre as direcções do norte verdadeiro e do norte magnético. *Variation, magnetic variation, compass variation, declination of the compass needle, declination, magnetic variation of the needle.*

Magnetic density – Densidade magnética.

Magnetic dip – Inclinação magnética. Ângulo vertical entre a agulha magnética livre e o plano horizontal passando pelo seu centro. *Dip, angle of dip, magnetic inclination, angle of magnetic dip, inclination of the needle, inclination.*

Magnetic disturbances – Perturbações magnéticas.

Magnetic equator – Equador magnético, linha acclínica, linha de inclinação magnética nula. Linha envolvendo a Terra e na qual a componente vertical da força magnética terrestre é nula. *Acclinic line, no dip line, line of no dip.*

Magnetic field – Campo magnético.

Magnetic field intensity – Intensidade do campo magnético.

Magnetic heading – 1. Proa magnética. 2. *Magnetic course.*

Magnetic inclination – *Magnetic dip.*

Magnetic induction – Indução magnética.

Magnetic iron – Ferro magnético.

Magnetic lines of force – Linhas de força magnética.

Magnetic meridian – Meridiano magnético.

Magnetic mine – Mina magnética.

Magnetic moment – Momento magnético.

Magnetic needle – Barra magnética, agulha magnetizada.

Magnetic north – Norte magnético.

Magnetic polarity – Polaridade magnética.

Magnetic poles – Pólos magnéticos.

Magnetic range – Carreira magnética de regulação (de agulhas).

Magnetic rose – Rosa magnética. *Compass rose, chart compass.*

Magnetic secular variation – Variação secular magnética.

Magnetic south – Sul magnético.

Magnetic storm – Tempestade magnética.

Magnetic sweep – Rocega magnética.

Magnetic sweeping formation – Formatura de rocega magnética.

Magnetic variation – *Magnetic declination.*

Magnetic variation of the needle – *Magnetic declination.*

Magnetic zenith – Zênite magnético.

Magnetism – Magnetismo.

Magnetization – Magnetização.

Magnetize – Magnetizar.

Magneto – Magneto.

Magnetometer – Magnetómetro. Instrumento de medida da força magnética terrestre.

Magneto-striction – Contração magnética. Contração dum metal magnético quando sujeito a magnetismo.

Magneto-striction depth finder – *Magneto-striction echo sounder.*

Magneto-striction echo sounder – Sondador acústico de contração magnética. Sondador acústico-magnético. *Magneto-striction depth finder.*

Magnet steel – Aço magnético.

Magnifier – *Steering prism.*

Magnify – Aumentar, ampliar.

Magnifying glass – Lupa. *Magnifying lens, microscope.*

Magnifying lens – *Magnifying glass.*

Magnifying power – Ampliação, aumento.

Magnitude of star – Grandeza de estrela. *Stellar magnitude, star magnitude.*

Magnus hitch – *Rolling hitch.*

Mahogany – Mogno.

Mahommedan calendar – Calendário maometano.

Maiden trip – Viagem inaugural, primeira viagem *Maiden voyage.*

Maiden voyage – *Maiden trip.*

Maier form – Carena de Maier. *Maier ship's form* Forma especial das obras mortas para diminuir a resistência de reboque.

Maier ship's form – *Maier form.*

Mail boat – Navio-correio, navio-postal. *Mail steamer*

Mail clerk – Encarregado do correio.

Mail flag – Bandeira postal. Bandeira usada pelos navios que transportam mala postal sem contrato com os correios.

Mail orderly – Ordenança do correio.

Mail pennant – Galhardete postal. Distintivo usado pelos navios que transportam mala postal por contrato com os correios.

Mail plane – Avião-correio.

Mail room – Casa do correio (a bordo). Compartimento do navio destinado à guarda da mala do correio durante a viagem.

Mail signal – Sinal postal. Sinal içado por navio a entrar em porto para o qual transporta mala do correio.

Mail steamer – 1. Vapor-correio. 2. Navio-correio *Mail boat.*

Mail subsidy – Subsídio postal. *Mail subvention.*

Mail subvention – *Mail subsidy.*

Main and foresail rig – Armação de latino quadrangular (com ou sem retranca) e bujarrona.

Main and mizzen rig – Armação de latino quadrangular e catita.

Main armament – Armamento principal.

Main armament control – Direcção (de tiro) do armamento principal.

Main attack – Ataque principal. *Principal attack.*

Main bars of the switchboard – Barras gerais do quadro de distribuição.

Main beam – *Midship beam.*

Main bearing – (rumaceira) principal.

Main body – 1. Grosso da força; corpo principal. 2. Casco em usso (do navio).
...Vide *Bulk.*

Main body of the column – *Bulk of the column.*

Main body of the fleet – *Bulk of the fleet.*

Main boiler – Caldeira principal.

Main boom – Retranca do grande.

Main breadth – Boca máxima, boca na casa mes

Main circulating pump – Bomba de circulação principal.

Main condenser – Condensador principal.

Main course – Vela grande, vela de papa-figo grande, papa-figo grande, vela mestra grande. *Mainsail*.

Main crank – Manivela principal.

Main deck – Convés principal.

Main down line – Vergueiro de penol do embandeiramento.

Main drain – Colector principal de esgoto.

Main driving wheel – *Main spur wheel*.

Main engine – Máquina principal.

Main feed pump – Bomba de alimentação principal.

Main feed valve – Válvula de alimentação principal.

Main gaff – Carangueja do latino grande.

Main gaff topsail – Vela de gavetope grande.

Main halyard – Tripas, adriça da verga grande.

Main hatch – Escotilha principal. *Principal hatch*.

Main hold – Porão principal. *Principal hold*.

Main keel – Quilha central.

Main line of resistance – Linha principal de resistência.

Main lower mast – Mastro real grande.

Main lower studding sail – Vela de varredoura do grande.

Main lower studding sail yard – Verga da varredoura do grande.

Main mast – Mastro grande.

Main piece of rudder – Madre do leme. *Rudder stock*.

Main piping – Encanamento principal.

Main position – Posição principal.

Main post – Cadaste. *Stern post*.

Main pump – Bomba real, bomba principal.

Main rail – Vergueiro principal (da borda).

Main royal staysail – Vela de estai de galope grande.

Main royal studding sail – Vela de cutelo de sobre grande.

Main royal studding sail boom – Retranca de cutelo de sobre grande.

Main royal studding sail yard – Pau de cutelo de sobre grande.

Mainsail – 1. *Main course*. 2. Latino grande, rabeca.

Main sail haul! – Camba e caça o grande!

Main sail with bonnet – Vela grande com moneta.

Main service – Serviço principal.

Main ship channel – Canal principal de navegação.

Main skysail – Vela de sobrinho grande.

Main skysail yard – Verga de sobrinho grande.

Main spencer – Latino grande sem retranca.

Main spring – Mola real.

Main spur wheel – Roda motora ou motriz. *Main driving wheel, driver, rim spur wheel, driving wheel*.

Main station – *Trigonometrical station*.

Main steam engine – Máquina de vapor principal.

Main steaming light – *After steaming light*.

Main steam pipe – Tubo, colector ou encanamento de vapor principal.

Main suction – Aspiração principal; colector principal de esgoto.

Main supply – Alimentação principal.

Main supply road – Estrada principal de abastecimento.

Main switch – Interruptor principal.

Maintain a course – Manter um rumo. *To stand on a course*.

Maintain constant watch – Manter vigia de quarto permanente.

Maintain contact – Manter contacto. *To keep contact, to keep touch*.

Maintenance – Conservação; manutenção. *Upkeep*.

Maintenance area – Zona de manutenção.

Maintenance company – Companhia de reparações.

Maintenance discipline – Disciplina de manutenção.

Maintenance instructions – Instruções de manutenção.

Maintenance plan – *Maintenance project*.

Maintenance project – Plano de manutenção. *Maintenance plan*.

Main thrust bearing – Chumaceira de impulso principal. *Main thrust block*.

Main thrust block – *Main thrust bearing*.

Maintop – Cesto de gávea grande.

Main topgallant mast studding sail – Vela de cutelo de joanete grande. *Main topgallant studding sail*.

Main topgallant sail – Vela de joanete grande.

Main topgallant yard – Verga de joanete grande.

Main topgallant staysail – Vela de estai de joanete grande.

Main topgallant studding sail – *Main topgallant mast studding sail*.

Main topgallant studding sail boom – Pau de cutelo de joanete grande.

Main topgallant studding sail yard – Verga de cutelo de joanete grande.

Main topman – Gajeiro do grande. *Captain of the maintop*.

Main topmast – Mastaréu de gávea grande, mastaréu de gávea.

Main topmast crosstrees – Vaus de gávea grande.

Main topmast staysail – Vela de estai de gávea grande.

Main topmast studding sail – Vela de cutelo de gávea grande.

Main topmast studding sail boom – Pau de cutelo de gávea grande.

Main topmast studding sail yard – Verga de cutelo de gávea grande.

Main topsail – Vela de gávea, vela de gávea grande.

Main topsail brigantine – Brigue-escuna.

Main topsail leach line – Sirgideira de gávea.

Main topsail schooner – Escuna de duas gáveas. *Two topsail schooner, two masted two topsail schooner*.

Main topsail yard – Verga de gávea.

Main triangulation stations – *Main trigonometrical stations*.

Main trigonometrical stations – Vértices ou estações da triangulação principal. *Main triangulation stations*.

Main trysail – Latino grande de tempo (de brigue).

Main trysail gaff – Carangueja de latino grande de tempo.

Main valve – Válvula principal.

Main yard – Verga grande, verga real do grande, verga de papa-figos grande.

Major – 1. Major. 2. Maior.

Vide *Drum major*.

Major equipment – Equipamento principal.

Major general – General de divisão.

Major routing – Rota principal.

Make a breach – Abrir brecha. *To make gap in, to break-through.*

Make a broadcast – Fazer uma emissão de rádio. *To broadcast.*

Make a bull's eye – *To hit the white*

Make a landfall – Fazer uma aterragem.

Make and mend – Tratar da roupa. *To make and mend clothes.*

Make and mend clothes – *To make and mend.*

Make and mend day – Dia de roupa. *Ropeyarn sunday.*

Make an extra spread of sail – Largar mais pano.

Make a notch – *To notch.*

Make a sally – *To make a sortie.*

Make a signal – Fazer um sinal.

Make a smoke screen – *To lay a smoke screen.*

Make a sortie – Fazer uma sortida. *To make a sally.*

Make a stand – Fazer alto (para resistir).

Make a tack – Fazer um bordo, dar um bordo.

Make contact – Tomar contacto. *To gain touch.*

Make fast – 1. *To fasten, to secure.* 2. Dar volta de encapelar; aguentar. Voltas dadas em cunho ou malagueta com volta de encapelar. 3. Dar volta (cabo); amarrar (cabo).

Make fast! – 1. Dá volta! *Belay.* 2. Amarra!

Make fast a buoy rope – *To buoy an anchor.*

Make fast at buoy – Amarrar à bóia. *To make fast to a buoy.*

Make fast to a buoy – *To make fast at buoy, to moor to a buoy.*

Make fast to a quay – Amarrar a um cais.

Make feint – Fazer finta. *To feint.*

Make for the land – Demandar a terra, fazer-se para a terra; aterrar, procurar a terra do largo. *To make the land, to stand in shore.*

Make funnel smoke – Fazer cortina de fumo pela chaminé.

Make gap in – *To make a breach.*

Make good – 1. Reparar. *To repair.* 2. Compensar.

Make good a course – Corrigir um rumo (da corrente e abatimento).

Make good on average – Indemnizar por avaria. *To indemnify on average.*

Make good the casualties – Preencher as baixas.

Make headway – Ter seguimento avante, ganhar caminho avante, seguir avante. *To fetch headway.*

Make knots of speed – Dar nós de velocidade, fazer nós de velocidade, deitar nós de velocidade.

Make more sail – *To set more sail.*

Make out – Reconhecer (terra, navio, sinal).

Make out a light – Identificar um farol, reconhecer um farol.

Make out a signal – Interpretar um sinal, reconhecer um sinal.

Make regulations – *To regulate.*

Make reprisals – *To carry out reprisals.*

Make sail – 1. Fazer-se de vela. *To set sail, to get under sail.* 2. Largar mais pano. Aumentar a quantidade de pano já largo, quer largando mais pano, quer deitando fora dos rizes. 3. Receber pano (a bordo). 4. Pôr a caminho (da posição de atravessado ou de parado).

Make sail in chase – Largar mais pano para caça.

Make salvage – Fazer salvamento.

Make shipwreck – *To shipwreck.*

Make signals – *To signal.*

Make slack – *To slacken.*

Make smoke screen – Fazer cortina de fumo. *To lay smoke screen.*

Make sternway – *To fetch sternway.*

Make the call – Fazer o chamamento, fazer a chamada.

Make the land – *To make for the land.*

Make the number – Indicar o número ou nome (do navio por sinal).

Make up – 1. Dobrar (bandeira). 2. Ferrar (para guardar).

Make up a flag – Dobrar ou amarrar bandeira em catau. *To stop up a flag.*

Make up a report – Fazer um relatório.

Make up a rope – Pôr um cabo pronto a servir.

Make up a feed – Completar a água de alimentação, substituir a água perdida no ciclo caldeira-condensador.

Make war – Fazer guerra. *To war.*

Make water – Fazer água (por costura, rebite, rombo). *To leak.*

Make yaws – Dar guinadas. *To yaw.*

Making of tide – Aumento de maré.

Making iron – *Caulking iron.*

Making light – Farol de aterragem. *Landfall light.*

Making maul – *Setting maul.*

Making up – 1. *Blocking.* 2. *Packing.*

Mala fide – Má fé.

Male screw – Parafuso macho, parafuso externo ou exterior. *External or exterior screw.*

Malingering – Simular doença (para escapar ao serviço).

Malingering – Simulação de doença.

Mall – *Maul.*

Malleable cast iron – Ferro fundido maleável.

Mallet – Macete (cabo curto). *Small maul.*

Vide *Caulking mallet, serving mallet.*

Malus – Mastro. *Mast. It is part of Argo constellation.*

Man – 1. Tripulante, praça de guarnição. 2. Barco, navio.

Man – 1. Guarnecer de homens, tripular; pôr a gente (à manobra ou serviço). 2. Tomar posição, ocupar o posto.

Man a gun – Guarnecer uma peça.

Man-bound – Retido por falta de guarnição (navio).

Man cover – *Manhole cover.*

Man door – *Manhole door.*

Mandrel – Mandril. *Boring bit. Mandril.*

Mandril – *Mandrel.*

Maneuver – Forma americana de *Manoeuvre.*

Maneuverability – *Manoeuvrability.*

Maneuverable – *Manoeuvrable.*

Maneuverer – *Manoeuvrer (G. B.).*

Maneuvre – *Manoeuvre.*

Manganese – Manganés.

- Manganese bronze** – Bronze manganés.
- Manger** – 1. Tanque das peles. *Flash plate, manger board*. 2. *Breakwater*.
- Manger board** – *Manger*.
- Mangrove** – Mangal.
- Manhandle** – Mover manualmente; operar à mão.
- Man helper** – Brocha de braço, brocha de vara, brocha longa. *Striker*.
- Manhole** – Abertura de visita (suficiente para permitir a passagem dum homem).
Vide *Access hole, inspection hole, visiting door*.
- Manhole cover** – Porta da abertura de visita. *Manhole door, manhole plate, man door, man cover*.
- Manhole cross-bar** – *Manhole dog*.
- Manhole dog** – Tranqueta da porta de visita. *Manhole cross-bar, manhole strongback*.
- Manhole door** – *Manhole cover*.
- Manhole plate** – *Manhole cover*.
- Manhole ring** – Reforço da porta de visita.
- Manhole strongback** – *Manhole dog*.
- Manifest** – Manifesto (de carga).
- Manifold** – 1. *Distribution box*. 2. Tubagem. 3. Tubo ou câmara de abertura ou de passagem múltipla.
- Manifold pressure gauge** – Manómetro do encanamento de admissão.
- Manila** – *Manilla*.
- Manilla** – *Manila hemp*.
- Manilla hemp** – Manila, cânhamo de Manila. *Manilla, Manila* (E. U.).
- Manilla rope** – Cabo de Manila.
- Man in action** – Guarnecer em combate.
- Manipulate the cable** – *To handle the cable*.
- Manned** – Guarnecido.
- Manned and ready!** – Guarnecido e pronto! A postos!
- Manoeuvrability** – Manobrabilidade, facilidade de manobra. *Handiness, maneuverability* (E. U.).
- Manoeuvrable** – Manobrável. *Maneuverable* (E. U.).
- Manoeuvre** – Manobra, evolução, movimento. *Maneuver* (E. U.), *movement*.
- Manoeuvre** – Manobrar, evolucionar. *To maneuver* (E. U.).
- Manoeuvre for man overboard** – Manobra de homem ao mar.
- Manoeuvre ground** – Campo de manobras.
- Manoeuvrer** – Manobreiro. *Maneuverer* (E. U.).
- Manoeuvre unit** – Unidade de manobra.
- Manoeuvring aerea** – *Sea room*.
- Manoeuvring basin** – *Turning basin*.
- Manoeuvring board** – Rosa de manobra. *Formation manoeuvring board*.
- Manoeuvring interval** – Distância de desdobramento, intervalo evolutivo.
- Manoeuvring room** – *Sea room*.
- Man of the rear rank** – *File closer*.
- Man of war** – 1. *Ship of war*. 2. Guerreiro, homem de guerra, soldado, marinheiro de guerra. *Fighting man*.
- Man of war bird** – *Frigate bird*.
- Man of war's man** – Praça da Armada. *Man's man*.
- Manometer** – *Pressure gauge*.
Vide *Steam gauge, pressure gauge, draft gauge*.
- Man overboard** – Homem ao mar.
- Manrope** – 1. Cabo do portaló. 2. *Hatch stopper*.
3. Andorinho de costado, cabo de amarinhar. Cabos para descer ou subir pelo costado.
- Manrope knot** – *Double crown knot*.
- Man's man** – Marinheiro de guerra. *Man of war's man*.
- Manta** – *Devil fish*.
- Man the boat** – Guarnecer a embarcação.
- Man the capstan** – Guarnecer o cabrestante.
- Man the falls** – Guarnecer a talha.
- Man the gun** – Guarnecer a peça.
- Man the rail** – Guarnecer a borda (para honras militares) estender pela borda. *To man the side, to man the ship*.
- Man the ship** – 1. Guarnecer o navio, prover o navio de guarnição. *To crew the ship*. 2. *To man the rail*.
- Man the side** – *To man the rail*.
- Man the yards** – Guarnecer as vergas (para honras militares), estender nas vergas.
- Manual welding** – Soldadura manual.
- Man under punishment** – Praça cumprindo castigo.
- Man your stations on the double** – Ocupar postos em acelerado.
- Map** – Mapa, carta geográfica, plano topográfico.
- Map** – *To chart*.
- Map code** – *Chart symbols*.
- Map course** – Rumo da carta, rota da carta.
- Map data** – Dados da carta, elementos da carta.
- Map drawing** – Cartografia. *Map making, mapping, cartography*.
- Map fire** – Tiro pela carta.
- Map grid** – *Chart grid*.
- Maple** – Ácer, bordo (árvore). *Sugar maple, rock maple*.
- Map maker** – Cartógrafo.
- Map making** – *Map drawing*.
- Mapping** – *Map drawing*.
- Mapping photography** – Fotografia cartográfica.
- Map problem** – Exercícios na carta.
- Map projection** – Projecção da carta; sistema de projecção da carta.
- Map range** – Distância topográfica, distância horizontal, distância pela carta. *Horizontal range*.
- Map reading** – Leitura de cartas.
- Map reconnaissance** – Reconhecimento pela carta.
- Map scale** – Escala do mapa. *Chart scale*.
- March** – Marcha.
- March** – Marchar, avançar.
- March at ease** – Marcha à vontade.
- March at ease** – Marchar à vontade.
- March column** – Coluna de marcha.
- March discipline** – Disciplina de marcha. *Road discipline*.
- March formation** – Formatura de marcha, dispositivo de marcha. *March order*.
- March graph** – Gráfico de marcha.
- March in disorder** – Marchar em desordem.
- Marching power** – Capacidade de marcha.
- March in line** – Marchar em linha.
- March order** – Formatura de marcha, dispositivo de marcha. *March formation*.
- March out of step** – Marchar com passo trocado.
- March outpost** – Dispositivo de segurança durante o alto.
- March past before** – Desfile perante.

- March schedule** – Horário de marcha.
- Marconi main schooner** – Macho-fêmea Marconi. Armação de dois mastros com vela marconi no grande e laúno quadrangular no traquete.
- Marconi rig** – Armação ou aparelho marconi. *Bermuda rig*.
- Marconi sail** – Vela marconi. *Bermuda sail*.
- MARCOR** – Abreviatura de *Marine Corps*.
- Marcq St. Hilaire method** – Método de St. Hilaire. *Intercept method, Saint Hilaire method*.
- Mare** – Egua.
- Mareograph** – Mareógrafo.
- Mare's tails** – Rabos de galo. Cirros de aspecto semelhante a caudas de animais, a penachos ou ramos de árvores. *Tuft*.
- Margin data** – Legenda (mapa); notas explicativas (à margem).
- Margin plate** – Chapa lateral (do duplo fundo).
- Marigram** – Diagrama de marés. *Tidal diagram, tidal curve*.
- Marine** – 1. Marítimo. 2. Soldado de marinha, fuzileiro naval. *Leather neck, soldier, jolly, sea soldier*. 3. Marinha, navegação. Navios dum estado considerados colectivamente.
Vide *Royal Marine*.
- Marine adventure** – Risco marítimo (a correr).
- Marine alga** – Alga marinha.
- Marine artillery** – *Gunnery*.
- Marine authority** – Autoridade marítima.
- Marine barometer** – Barómetro de mercúrio de suspensão.
- Marine boiler** – Caldeira marítima.
- Marine borer** – Moluscos (*shipworm*) e crustáceos (*wood lice*) que atacam a madeira submersa. Entre os primeiros conta-se o teredo e nos outros o limnoria. Furador da madeira (animal).
- Marine chair** – Balso.
- Marine chart** – Carta marítima. *Nautical chart*.
- Marine chronometer** – Cronómetro marítimo.
Vide *Hack chronometer, sidereal chronometer, standard chronometer*.
- Marine Corps** – Corpo de fuzileiros navais (E. U.). Abreviadamente MARCOR.
- Marine Diesel engine** – Motor Diesel marítimo.
- Marine engine** – Máquina marítima.
- Marine engineer** – Engenheiro naval. *Ship's engineer*.
- Marine engineering** – Engenharia naval.
- Marine fittings** – *Tarred fittings*.
- Marine glue** – Grude naval, grude inglês.
- Marine growth** – Incrustações (do casco), incrustações vegetais ou animais do fundo do navio.
- Marine insurance** – *Underwriting*.
- Marine insurance policy** – *Maritime insurance policy*.
- Marine law** – Direito marítimo. *Maritime law*.
- Marine office** – *Shipping office*.
- Marine officer** – Oficial fuzileiro naval.
- Mariner** – 1. Marinheiro, tripulante. *Sailor, shipman*.
2. Marinheiro do convés. *Sailor*.
- Marine railway** – *Patent slip*.
- Marine risk** – Risco marítimo, *Navigation risk*.
- Mariner's compass** – 1. Agulha de marear. *Compass*.
2. *Chart*.
- Mariner's lien** – *Maritime lien*.
- Mariner's splice** – Costura de laborar em cabo calabroteado. *Cable splice*.
- Marine soap** – *Salt water soap*.
- Marine store** – Loja de artefactos navais, armazém de artefactos navais.
- Marine stores** – Aprovisionamentos navais. *Naval stores*.
- Marine survey** – *Hydrographic survey*.
- Marine surveyor** – Perito naval.
- Maritime** – Marítimo.
- Maritime air** – Ar marítimo.
- Maritime chart** – *Nautical chart*.
- Maritime court** – Tribunal marítimo.
- Maritime insurance policy** – Apólice de seguro marítimo. *Marine insurance policy* (E. U.).
- Maritime law** – *Marine law*.
- Maritime lien** – Direito marítimo de retenção por reclamação. Este direito sobre navio e carga para cobrir despesas não pagas por avarias, colisão, salvamento, reboque, pilotagem, taxas do porto, reparações, fornecimentos, etc., é garantido por processo jurídico. Privilégio marítimo. *Mariner's lien*.
- Maritime peril** – Perigos de mar. Termo geral que inclui todos os riscos ou perigos de mar. Os perigos incluem fogo, guerra, pirataria, roubo, alijamento de carga, etc.
Vide *Perils of the sea*.
- Maritime polar air** – Ar polar marítimo.
- Maritime policy** – Apólice marítima.
- Maritime territory** – Território marítimo. Águas costeiras que não são territoriais, como as dos estreitos.
- Maritime tort** – Delito marítimo. *Tort*.
- Mark** – 1. Marca, baliza. *Beecon*. 2. Sinal, alvo. 3. Marca, leitura. 4. Conhecimento.
- Mark** – 1. Balizar, marcar, pôr sinal. 2. Marcar, graduar (linha de prumo, linha de barca). 3. Graduar. *To graduate*.
- Mark!** – Contal (cronómetro).
- Mark boat** – Embarcações-balizas.
- Mark buoy** – Bóia de sinalização. *Marking buoy, marker buoy*.
- Marked in degrees** – *Graduated in degrees*.
- Marked in points** – *Graduated in points*.
- Marker** – 1. Rádio-baliza automático. 2. Marcador de rebites, marcador de furos de rebites (ferramenta). *Marking pin, marking hammer*.
- Marker buoy** – 1. *Watch buoy*, 2. *Mark buoy*.
- Marking buoy** – *Mark buoy*.
- Marking gauge** – *Scribing gauge*.
- Marking hammer** – *Marker*.
- Marking pin** – *Marker*.
- Mark number** – Número de identificação.
- Mark of rank** – Distintivo do posto.
- Marks** – Couros, marcas. Sinais de graduação das linhas de barca e de prumo. As graduações intermédias chamam-se nós ou pinhas (*deeps*).
- Marks and deeps** – Couros e pinhas, graduação da linha (de prumo ou de barca), couros e marcas.
- Marksman** – Atirador qualificado. *Shot*.
- Marksanship** – Habilidade em atrar.
- Mark time** – Marcar passo.

Mark time! - Marcar passo!

Marl - Marga, espécie de greda (calcário e argila).

Marl - 1. Trincafiar (um cabo). 2. Passar uma cosedura (esteira da vela para a retranca, toldo para o vergueiro ou para outro toldo, etc.). *To pass a lashing.*

Marline - Merlim de dois, merlim.

Vide *House line.*

Marline clad rope - *Fiber clad rope.*

Marline hitch - Volta de tomadouro. *Marling hitch.*

Marline knot - *Rope yarn knot.*

Marline needle - Agulha de ilhoses.

Marline spike - Espicha de aço, passador. *Marling spike.*

Marline spike hitch - Volta de tortor. *Boat knot, admiralty hitch.*

Marline spike seamanship - Arte de marinheiro. *Art of fancy knotting.*

Marling hitch - *Marline hitch.*

Marling spike - *Marline spike.*

Maroon - Abandonar em terra desolada (como castigo ou criminosamente).

Marry - 1. Permeiar e abotoar (cabos). 2. Permeiar (para alar). 3. Dispor para fazer costura (cabos); entrelaçar (cordões de cabo).

Mars - Marte.

Marshal - Marechal.

Marshal's truncheon - Bastão de marechal.

Martial law - Lei marcial; estado de sítio.

Martinet - *Sundowner, martnet.*

Martingale - Estai do pica-peixe. *Martingale stay.*

Vide *Flying martingale.*

Martingale back rope - *Gobline.*

Martingale boom - *Dolphin-striker.*

Martingale guy - *Gobline.*

Martingale stay - *Martingale.*

Martnet - 1. Apaga, sirgideira. 2. *Martinet.*

Mascaret - *Eager.*

Mask - Máscara.

Vide *Gas mask.*

Mask - 1. Mascara, disfarçar, ocultar. *To camouflage, to disguise, to darken.* 2. Pôr máscara.

Mask beacons - Mascara balizas.

Masked battery - Bateria encoberta, bateria mascarada.

Masked position - *Concealed position.*

Masking - *Camouflage, darkness.*

Mask the ship - Mascara o navio.

Masonry beacon - Baliza de alvenaria.

Mass - Concentrar, formar em massa.

Mass attack - Ataque em massa.

Massed formation - *Formation in mass.*

Mass troops - Concentrar tropas.

Mast - 1. Mastro. 2. *Malus.*

Mast - Mastrear.

Mast apron - *Mast coat.*

Mast band - Chapa de mastro, braçadeira do mastro.

Mast bed - Cunhas da enora do mastro (de embarcação).

Mast bench - Bancada da enora.

Mast cap - Pega do mastro.

Mast carlings - Porquetes do mastro. *Mast carlines.*

Mast cheeks - Romã. *Masthounds.*

Mast clamp - Galindréu do mastro. *Mast hasp.*

Mast cleat - Cunho do mastro.

Mast coat - Saia da enora do mastro, saia do mastro.

Petticoat, boot, mast apron.

Mast collar - Colar de enora do mastro.

Mast cover - Forro do mastro. Forra de lona do mastro como protecção contra o fumo da chaminé.

Masted - Mastreado.

Master - 1. Capitão de navio (mercante), mestre (costeiro). *Shipmaster, master mariner.* 2. *Skipper.*

3. Que tem tantos mastros. 4. *Boatswain.*

Master compass - Agulha-mãe, agulha giroscópica, agulha giroscópica-mãe. A agulha giroscópica não é usada directamente na navegação, mas sim através das agulhas repetidoras. *Master gyro.*

Master gyro - *Master compass.*

Master mariner - 1. *Master.* 2. Oficial mercante com carta de capitão; oficial encartado de capitão.

Master-of-the-fleet - Oficial de navegação da esquadra.

Master's certificate - Carta de capitão. *Master's license, master's ticket.*

Master ship - Navio-chefe. *Captain ship.*

Master's license - *Master's certificate.*

Master station - Estação principal.

Master's ticket - *Master's certificate.*

Master switch - Interruptor geral, interruptor principal.

Master transmitter - Transmissor principal.

Mast fid - Cunha do mastro.

Mast funnel - Painel das encapeladuras. *Jack.*

Vide *Funnel.*

Mast hasp - *Mast clamp.*

Masthead - Calcês do mastro. *Head of the mast.*

Masthead - Içar a tope, içar até à borla.

Masthead angle - Altura do mastro no observador. ângulo do mastro no olho do observador da borla à linha da agulha, altura angular do mastro.

Masthead a yard - Içar a tope uma verga.

Masthead battens - Almofadas das encapeladuras.

Masthead blinkers - *Masthead morse lamp.*

Masthead compass - Agulha de mastro.

Masthead flags - Bandeiras dos topes.

Masthead knot - *Jury mast knot.*

Masthead lights - *Steaming lights.*

Masthead man - Vigia do tope.

Masthead morse lamp - Pisca-pisca de tope. *Mast-head blinkers.*

Masthead pendant - 1. Coroa da encapeladura. 2. *Commissioning pennant.*

Masthead rigging - Encapeladuras do mastro.

Masthead signaling lights - Luzes de sinais de tope.

Masthead tackle - *Careening tackle.*

Mast height - Guinda do mastro.

Mast hole - Enora do mastro.

Mast hoop - 1. *Mast ring.* 2. Braçadeira do mastro (pião da verga).

Mast hounding - Corpo do mastro. *Hounding.*

Mast hounds - *Mast cheeks, cheeks.*

Mast house - 1. Oficina de mastros. 2. Casa do mastro. Construída no convés em volta do mastro, servindo para suporte do pau de carga e guarda de equipamento eléctrico dos guinchos dos paus.

Masting – 1. Mastreação, arvoredado. *Masts*. 2. Acto ou efeito de mastrear.

Masting sheers – Cabrilha de mastrear.

Mast leach – *Fore leach*.

Mastless – Sem mastros, desmastreado.

Mast lining – *Mast cloth*.

Mast partner plate – Enora metálica do mastro.

Mast partners – Tamboretas e porquetes da enora. *Partners*.

Mast prop – Escora do mastro. É usada na manobra de dar lados.

Mast rings – 1. Arcos do mastro. *Mast hoops*. 2. Braçadeiras de mastro enfeixado.

Mast rope – Andrebelo de mastaréu (de joanete), amante de mastaréu (de gávea). *Top rope, bull rope*.

Masts – Mastros, mastreação. *Masting*.

Mast shoulder – *Mast cheeks*.

Mast step – Carlinga do mastro. *Step*.

Mast table – *Derrick stool*.

Mast tackle – Talha do adrebelo.

Mast thwart – Bancada do galindrêu do mastro.

Mast track – *Sail track*.

Mast truck – Borla do mastro.

Mast trunk – *Tabernacle*.

Mast wedges – Cunhas da enora do mastro (navio).

Mast withe – Aro do mastro. Aro no extremo de mastro através do qual passa outra antena.

Mast yoke – Braçadeira da romã. (do mastaréu do joanete). *Lower cap*.

Masurium – Masúrio.

Mat – Coxim.
Vide *Cargo mat, chafing mat, collision mat, mooring mat, paunch mat, sword mat, thrum mat*.

Match hooks – *Clip hook*.

Match rope – Morrão. *Port fire*.

Match tub – Guarda-morrão.

Mate – 1. Oficial (de navio mercante). *Officer*. 2. *Chies officer*. 3. Companheiro de bordo, camarada. *Ship's mate, comrade*.

Mate's certificate – Carta de oficial mercante.

Mate's log book – *Ship's log book*.

Mate's receipt – Recibo de carga do imediato. *Ship receipt*.

Mat fender – Defesa de coxim de cânhamo.

Maties – *Dockyard hands*.

Matthew walker knot – Pinha de colhedor.

Maul – Macete pesado, marreta. *Heavy hammer, plying hammer, flogging hammer, mall*.

Maximum and minimum thermometer – Termómetro de máxima e mínima.

Maximum draft – *Maximum draught*.

Maximum draught – *Extreme draft*.

Maximum endurance – Autonomia teórica.

Maximum high water level – Nível da preia-mar máxima.

Maximum load – Carga máxima.

Maximum range – Alcance máximo; alcance teórico.

Maximum range trajectory – Trajectória de alcance máximo.

Maximum section-coefficient – *Midship section coefficient*.

Maximum stress – Esforço máximo.

Maximum thermometer – Termómetro de máxima.

Meal flag – Bandeira da refeição. *Meal pennant, bean rag* (E. U.).

Meal pennant – *Meal flag*.

Mean day – Dia médio.

Mean depth – 1. Sonda média. 2. Profundidade abaixo do nível médio do mar.

Mean draft – *Mean draught*.

Mean draught – Calado médio. É metade da soma dos calados do navio a vante e a ré. É ligeiramente diferente do calado a meio. *Mean draft*.

Mean effective pressure – Pressão média efectiva.

Mean equivalent value – Valor médio equivalente.

Mean error – Erro médio.

Mean establishment of the port – *Corrected establishment of the port*.

Mean height of burst – Altura média de rebentamento.

Mean height of higher high water – Altura média das mais altas preia-mares acima do zero hidrográfico. *Height of mean higher high water, mean rise of higher high water*.

Mean height of high water neap – *Mean neap rise, height of mean high water neap, neap rise, mean high water neaps*.

Mean height of high water spring – Altura do nível médio das preia-mares vivas acima do zero hidrográfico. *Mean spring rise, spring rise, Height of mean high water spring, mean high water springs*.

Mean high water – *Mean rise of tide*.

Mean high water neaps – *Mean height of high water neap*.

Mean high water springs – *Mean height of high water spring*. Abreviadamente M. H. W. S.

Mean latitude – Latitude média; metade da diferença entre latitudes de partida e chegada. *Practical middle latitude*.

Mean lower high water – Nível médio da menor de duas baixa-mares (na lunação).

Mean lower low water – Altura média da mais baixa das duas baixa-mares de cada dia num período de tempo tolerável. *Lower low water*.

Mean low water – Altura do nível médio das baixa-mares (numa lunação) acima do zero hidrográfico.

Mean low water neaps – Altura do nível médio das baixa-mares mortas acima do zero hidrográfico. Abreviadamente M. L. W. N.

Mean low water springs – Altura do nível médio das baixa-mares vivas acima do zero hidrográfico. *Low water springs*. Abreviadamente M. L. W. S.

Mean neap range – Amplitude média das marés mortas. *Neap range*.

Mean neap rise – *Mean height of high water neap*.

Mean noon – Meio-dia médio do lugar, instante em que o Sol médio corta o meridiano do lugar.

Mean point of impact – Ponto médio de impacto centro da rosa de tiro. Abreviadamente M. P. I.

Mean pressure – Pressão média. *Intermediate pressure, medium pressure*.

Mean range – *Mean range of tide*.

Mean range of tide – Amplitude média da maré. Diferença entre os níveis da preia-mar e baixa-mar. *Mean range*.

Mean rate of the chronometer – Marcha diária média do cronómetro.

Mean rise – *Mean rise of tide.*

Mean rise of higher high water – *Mean height of higher high water.*

Mean rise of tide – Altura do nível médio das preia-mares acima do zero hidrográfico. *Mean high water.*

Mean river level – Altura do nível médio dum rio.

Mean sea level – Altura do nível médio do mar acima do zero hidrográfico. Nível do mar, em condições meteorológicas médias, se não houvesse marés. Abreviadamente M. S. L. Difere pouco do *Mean tide level.*

Means of communication – Meios de comunicação.

Mean solar day – Dia solar médio.

Mean solar year – Ano solar médio, ano trópico médio. *Mean tropical year.*

Mean spring range – Amplitude média das marés vivas. *Spring range.*

Mean spring rise – *Mean height of high water spring.*

Mean sun – Sol médio.

Mean temperature – Temperatura média.

Mean tide level – Altura do nível médio da maré acima do zero hidrográfico.

Mean time – Tempo médio, tempo regulado pelo Sol médio.

Mean trajectory – Trajectória média.

Mean tropical year – *Mean solar year.*

Mean value – Valor médio.

Mean water level – Nível médio da água.

Measure – 1. Medida, dimensão avaliada. 2. Medição, arqueação. *Measurement.*

Measure – Medir, arquear.

Measured course – Carreira da milha medida. *Measured mile course.*

Measured distance – *Trial range.*

Measured mile – Milha medida.

Measured mile course – *Measured course.*

Measure goods – *Measurement cargo.*

Measurement – Arqueação, medição. *Measure, admeasurement.*
Vide *Builder's old measurement, cubic measurement, new measurement, riddle measurement, Thames measurement, yacht measurement.*

Measurement capacity – *Cubic capacity.*

Measurement cargo – Carga por cubagem, carga de medição, carga leve. *Measure goods, measurement goods, measurement freight.*

Measurement freight – *Measurement cargo.*

Measurement goods – *Measurement cargo*

Measurement of ships – Medição de navios, arqueação de navios.

Measurement rate – Frete por cubagem.

Measurement ton – *Gross ton.*

Measurer – Medidor. *Meter.*

Measurer officer – Arqueador. *Measuring officer.*

Measuring gear – Aparelho de medida.

Measuring instrument – Aparelho; aparelho com que se mede.
Vide *Indicating instrument.*

Measuring officer – *Measurer officer.*

Measuring rod – Mira, mira graduada; régua graduada.

Measuring tape – *Tape measure.*

Meat carrier – *Meat ship.*

Meat carrying ship – *Meat ship.*

Meat ship – Navio transporte de carnes. *Meat carrier, meat carrying ship.*

Mechanic – 1. Mecânico, operário especializado. O que faz ou utiliza máquinas. *Artisan.*

Mechanical calculation – *Mechanical computation.*

Mechanical computation – Cálculo mecânico. *Mechanical calculation.*

Mechanical davit – Turco mecânico, turco de movimento mecânico.

Mechanical delay – Atraso ou retardo mecânico.

Mechanical draft – *Forced draft.*

Mechanical integrator – Integrador mecânico.

Mechanical log – *Screw log.*

Mechanical lubricator – Lubrificador mecânico.

Mechanical sounding apparatus – *Sounding machine.*

Mechanical ventilation – Ventilação artificial. O ar é admitido ou removido nos compartimentos por ventoinhas. *Artificial ventilation.*

Mechanics – Mecânica.

Mechanism – Mecanismo.

Mechanize – Mecanizar.

Mechanized – Mecanizado.

Mechanized artillery – Artilharia mecanizada.

Mechanized cavalry – Cavalaria mecanizada.

Mechanized division – Divisão mecanizada.

Mechanized gun – Peça de reparo automotor, peça mecanizada.

Mechanized unit – Unidade de engenhos blindados.

Medical board – *Board of health.*

Medical corps – *Medical service.*

Medical detachment – Destacamento de saúde.

Medical examination – 1. Exame médico. *Physical examination.* 2. Visita médica.

Medical inspector – Inspector de saúde.

Medical officer – 1. Médico militar, oficial médico. 2. *Ship's doctor.*

Medical service – Serviço de saúde. *Medical corps (E. U.).*

Medical stores – Remédios, botica.

Medical supplies – Material sanitário.

Medical troops – Pessoal militar de saúde.

Medicine – Medicamento.

Medicine cabinet – *Medicine chest.*

Medicine chest – Caixa de medicamentos. *Medicine cabinet.*

Medimarimeter – Medimarómetro.

Mediterranean sea – *Midland sea.*

Medium artillery – Artilharia de calibre médio, artilharia média.

Medium holystone – *Bible.*

Medium pressure – *Mean pressure.*

Medium tank – Tanque médio; carro médio.

Medium truck – Camião médio.

Meerschaum – *Sea-foam.*

Meeters – *Meeting vessels.*

Meet helm – *To check helm.*

Meet her! – Aguenta a guinada!

Meeting helm – Leme para aguentar a guinada.
Check helm, meeting rudder.

Meeting point – *Assembly point.*

Meeting rudder – *Meeting helm.*

Meeting vessels – Navios de roda à roda. *Meeting vessels end on, meeting vessels head and head, meeters.*

Meet rudder – *To check helm.*

Meet ship – *To check helm.*

Megacycle – Megaciclo.

Megaphone – Megafone. *Speaking trumpet.*

Megaton weapon – Arma megatónica.

Melt – Fundir, derreter, liquefazer.

Melten – Fundido. *Cast.*

Melter – Fundidor.

Melting – Liquefação, fusão.

Melting furnace – *Smelting furnace.*

Melting loss – Perda de fusão.

Melting point – Ponto de fusão.

Melting pot – Cadinho de fundição.

Melting rate – Velocidade de fusão.

Melting time – Tempo de fusão.

Men – Praças, praças de marinagem. *Hands.*

Men down! – Abaixo! Desce! (da mastreação). *Down.*

Mend furl – *To mend sail.*

Mend rope – Reforçar o forro do cabo.

Mend sail – Tornar a ferrar a vela. Largar a vela e tornar e ferrá-la a preceito. *To mend furl.*

Mensa – Mesa. *Table. Austral constellation.*

Mercantile marine – Marinha mercante; navegação mercante. *Merchant navy, merchant service, merchant shipping, merchant marine.*

Mercantile marine office – Direcção da marinha mercante.

Mercantile marine superintendent – Director da marinha mercante.

MERCAST – Abreviatura de *Merchant ship broadcast system.*

Mercatorial parts – *Increased latitudes.*

Mercator sailing – Navegação Mercator. Navegação pela carta de Mercator.

Mercator's chart – Carta de Mercator, carta de latitudes crescidas, carta reduzida.

Mercator's projection – Projecção de Mercator.

Merchandises – Mercadorias. *Goods.*

Merchant captain – Capitão mercante, capitão de navio mercante.

Merchant fleet – Frota mercante.

Merchantman – Navio mercante. *Merchant vessel, commercial vessel, trading vessel.*

Merchant marine – Marinha mercante. *Mercantile marine.*

Merchant navy – *Mercantile marine.*

Merchant seaman – Marinheiro mercante.

Merchant service – *Mercantile marine.*

Merchant ship broadcast system – Sistema de radiodifusão para navios mercantes. Abreviadamente **MERCAST**.

Merchant shipping – *Mercantile marine.*

Merchant shipping act – Acto de navegação.

Merchant vessel – *Merchantman.*

Mercurial barometer – Barómetro de mercúrio.

Mercury – 1. Mercúrio (metal), azougue. *Quick silver.*
2. Mercúrio (planeta).
Vide *Celestial meridian, magnetic meridian, prime meridian, terrestrial meridian.*

Mercury fulminate – Fulminato de mercúrio.

Mercury trough – Tina de mercúrio (do horizonte artificial do sextante).

Meridian – 1. Meridiano. 2. Meridiana.

Meridian altitude – Altura meridiana.

Meridian distance – Distância meridiana. Diferença em tempo ou arco entre os meridianos de dois lugares.

Meridian line – Linha norte-sul; linha meridiana.

Meridian lower branch – Meridiano inferior. *Anti-meridian, inferior meridian.* Oposto a *Meridian upper branch.*

Meridian observation – Observação da meridiana.

Meridian passage – Passagem meridiana. *Meridian transit.*

Meridian sailing – Navegação em latitude.

Meridian transit – *Meridian passage.*

Meridian upper branch – Meridiano superior. *Superior meridian.* Oposto a *Meridian lower branch* (meridiano inferior).

Meridian zenith distance – Distância zenital meridiana.

Meridional distance – Apartamento. Melhor *departure.*

Meridional parts – Latitudes crescidas. *Increased latitudes.*

Mermaid – Sereia.

Merman – Sereia (macho).

Mesh – 1. Malha (de rede). *Meshing.* 2. Engrenagem.

Mesh – Engrenar.

Meshing – *Mesh.*

Mesh needles – *Mesh stick.*

Mesh stick – Agulha de rede. *Mesh needle.*

Mess – 1. Rancho, messe. 2. Arranchados.
Vide *Mess room.*

Mess – Arranchar, dar rancho. Comer em messe.

Mess account – Conta do rancho. Conta da messe.
Mess bill.

Message – Mensagem.

Message book – Bloco ou livro de mensagens.

Message center – Centro de transmissões, centro de sinais. *Signal center.*

Message follows – Segue mensagem.

Message form – Formulário de mensagens, disposição de mensagem.

Message received – Mensagem recebida.

Messages in strings – Mensagens em cadeia.

Mess allowance – Subsídio de rancho.

Mess bill – Conta do rancho. *Mess account.*

Mess boy – Rancheiro de praças. *Crew messman.*

Mess call – Toque de rancho.

Mess caterers – Compradores do rancho.

Mess deck – Coberta de rancho, cobertura onde praças têm as refeições. *Mess room.*

Messenger – 1. Mensageiro, estafeta. *Courier.* 2. Retenida (de dar espias). 3. Cabo de ala e larga, cabo vaivém. 4. Cabo das voltas da amarração. *Dip rope, hawse rope.*

Messenger boy – Ronda do navio, moço de cabo

Messenger chain – Cadeia sem fim. *Gypsy chain*.
Messenger pigeon – *Carrier pigeon*.
Messenger wheel – Roda de concha.
Mess gear – Palamenta de rancho, trem de messe.
Mess jacket – Jaqueta.
Mess kid – Bandeja de rancho. *Kid*.
Mess kit – Palamenta de rancho e de cozinha dos oficiais. *Mess traps*.
Messman – Criado de oficiais. Serve à mesa e trata dos camarotes (E. U.). Não tem equivalente em português. *Officer's messman*.
Mess mate – Companheiro de rancho, companheiro de messe.
Mess officer – Oficial rancheiro.
Mess room – 1. Refeitório; rancho; local onde a guarnição toma as refeições. 2. *Mess deck*.
Mess sergeant – Sargento do rancho.
Mess tables – Mesas de rancho.
Mess tin – Marmita de rancho.
Mess traps – *Mess kit*.
Mess treasurer – Tesoureiro de messe.
Mess utensils – Palamenta de rancho e cozinha de praças.
Metacenter – *Metácentre*.
Metacentre – Metacentro. *Shifting centre, metacenter* (E. U.).
 Vide *Curve of transverse metacenter, longitudinal metacenter, transverse metacenter*.
Metacentric diagram – Diagrama metacêntrico.
Metacentric height – Altura metacêntrica, distância entre o metacentro e o centro de gravidade do navio.
Metacentric involute – Evoluta metacêntrica.
Metal alloy – Liga de metais. *Alloy*.
Metal beacon – Baliza metálica.
Metal block – Poleame metálico.
Metal bolt – Cavilha de metal.
Metal cleat – Cunho metálico.
Metal electrode – Eléctrodo metálico.
Metal fouling – Encobramento.
Metal framework – Ossada metálica.
Metal grommet – Rosca metálica. *Grommet ring*.
Metal keel – *Ballast keel*.
Metallic barometer – *Aneroid barometer*.
Metallic lifeboat – Salva-vidas metálico.
Metallic packing – Guarnição metálica, empanque metálico.
Metal lining – Forro de metal.
Metal mast – Mastro metálico. *Plated mast*.
Metal mike – *Automatic helmsman, gyro-pilot*.
Metal plate – 1. Placa. *Plate*. 2. Chapa metálica. *Plate*.
Metal spraying – Metalização, pulverização de metal.
Meteor – Meteoro. *Air stone*.
Meteoric – Meteórico. *Meteoritic*.
Meteoric shower – Chuva meteórica, chuva de meteoros, chuva de estrelas cadentes. *Meteor shower, star shower, shower of meteors*.
Meteoritic – *Meteoric*.
Meteorograph – Meteorógrafo.
Meteorologic – *Meteorological*.
Meteorological – Meteorológico. *Meteorologic*.
Meteorological chart – Carta meteorológica.

Meteorological degree – Grau de temperatura, grau meteorológico.
Meteorological effects – Influência ou efeitos meteorológicos.
Meteorological log – Livro de registo meteorológico.
Meteorological message – Boletim meteorológico. *Weather bulletin*.
Meteorological stability – Estabilidade meteorológica.
Meteorological tide – Maré meteorológica.
Meteorological wind – Vento meteorológico. *Met wind*.
Meteorological wind scale – Escala do vento. Escala Beaufort melhorada em 1926 com a inclusão de força e velocidade do vento.
Meteorology – Meteorologia.
Meteor shower – *Meteoric shower*.
Meter – 1. Contador. *Measurer*. 2. *Metre*.
Method of aiming – Método de pontaria.
Methods of fighting – Métodos ou processos de combate.
Metonic cycle – Ciclo metónico, ciclo lunar, ciclo de Méton, período de 19 anos e 11 dias ou 235 lunações. *Lunar cycle, cycle of Meton*.
Metre – Metro. *Meter* (E. U.).
Metrical mile – Milha métrica. Vale 1000 m.
Metric quintal – Quintal métrico. Vale 100 kg.
Metric ton – Tonelada métrica. Equivalente a 1000 kg ou 2204,6 libras.
Met wind – *Meteorological wind*.
M. H. W. S. – Abreviatura de *Mean high water springs*.
Microbar – Microbar.
Microbarograph – Microbarógrafo.
Micrometer – Micrómetro.
Micrometer depth-gauge set – Micrómetro de profundidades.
Micrometer screw – Parafuso micrométrico. *Micrometric(al) screw*.
Micrometer type coupling – Acoplamento tipo parafuso micrométrico.
Micrometric(al) screw – *Micrometer screw*.
Microphone – Microfone.
Microphone mine detector – Detector microfónico de minas.
Microscope – 1. Microscópio. 2. *Microscopium*. 3. *Magnifying glass*.
Microscopium – Microscópio. *Microscope, Austral constellation*.
Midcastle – *Bridge house*.
Mid channel – Meio canal. *Half sea*.
Mid-channel buoy – *Fairway buoy*.
Mid clouds – *Intermediate clouds*.
Midd – *Middy*.
Mid-day – *Noon*.
Middle band – *Girt band*.
Middle blocks – *Keel blocks*.
Middle bobstay – Cabresto do meio, segundo cabresto.
Middle body – *Midship body*.
Middle brail – Carregadeira do meio da saia.
Middle deck – 1. Convés do meio. 2. Segunda coberta (navios de quatro cobertas, isto é, de cinco pavimentos).
Middle futtock – Braço de baliza do encolamento.

Middle ground – Baixo do meio (entre dois canais); baixo central.

Middle ground buoy – Bóia do baixo central.

Middle jib – Bujarrona (em barcos de três velas de proa).

Middle jib martingale stay – Estai do pica-peixe da falsa bujarrona.

Middle latitude – Latitude mediana. *Mid-latitude, true middle latitude.*

Middle latitude sailing – Navegação pela latitude média. *Mid-latitude sailing.*

Middle line – *Center line.*

Middle line awning stanchion – Ferro central do toldo.

Middle line keelson – *Center keelson.*

Middle mast – Mastro do meio (em navio de cinco mastros).

Middle seaming – *Monkey seam.*

Middle section – *Midship bend.*

Middle staysail – Formosa (vela), vela de estai da formosa.

Middle stitching – *Monkey seam.*

Middle timber – Braço da baliza.

Middle watch – Quarto da modorra, quarto da meia-noite às quatro horas. *Mid watch (E. U.), graveyard watch.*

Middling spar – Vara (para mastreação). Vara de 16 a 20 pés de comprimento e de 8 a 12 polegadas de perímetro no pé.

Middy – Diminutivo de *Midshipman*. Aspirantezinho. *Midd.*

Midland sea – Mar Mediterrâneo. *Mediterranean sea.*

Mid-latitude – *Middle latitude.*

Mid-latitude sailing – *Middle latitude sailing.*

Midnight sun – Sol da meia-noite.

Midship – *Midships.*

• **Midship beam** – Vau da casa mestra, vau principal. *Main beam.*

• **Midship bend** – Casa mestra, secção mestra. *Midship section, dead flat (E. U.), amidships section, middle section.*

• **Midship body** – Região da casa mestra. *Middle body.* Parte do casco do navio contígua à casa mestra.

• **Midship frame** – Baliza mestra.

• **Midship line** – Meio navio, linha de meio navio, linha transversal na casa mestra.

• **Midshipman** – Aspirante de marinha, cadete de marinha.

Midshipman's hitch – Volta mordida em gato.

Midshipman's nuts – Bolacha de embarque partida.

Midship oar – 1. Remo de meia embarcação, remo de meia nau. *Waist oar.* 2. Remador de meia embarcação. Nas embarcações de voga, senta-se a bombordo. *Waist oar.*

• **Midships** – Centro do navio, cruzamento das linhas de meia nau e de meio navio. *Midship.*

Midships! – A meio (leme)! *Helm amidships!*

Midship section – *Midship bend.*

Midship section coefficient – Coeficiente de finura da casa mestra. *Maximum section-coefficient.*

Midship tack – Amura do meio (do papa-figo). Amura adicional usada em brisas ligeiras em alguns navios.

Midstream – Correnteza do rio.

Mid watch – *Middle watch.*

Mildew – Caruncho (do pano).

Mild weather – Tempo agradável, tempo suave.

Mile – Milha.
Vide *Geographical mile, international nautical mile, nautical mile, standard mile, statute mile.*

Mileage – Quilometragem, milhas percorridas, distância em milhas. Milhagem.

Milibar – Milibar.

Military attaché – Adido militar. *Army attaché.*

Military authority – Autoridade militar.

Military aviation – Aviação militar.

Military band – Banda militar.

Military blockade – Bloqueio de guerra.

Military censorship – Censura militar.

Military channels – Via hierárquica militar.

Military court – Tribunal militar. *Court martial.*

Military engineering – Engenharia militar.

Military equipment – *Military outfit.*

Military force requirements – Necessidades em forças militares.

Military government – Governo militar.

Military governor – Governador militar.

Military intelligence – Serviço militar de informações.

Military jurisdiction – Jurisdição militar.

Military map – Carta de estado-maior.

Military mission – Missão militar.

Military occupation – Ocupação militar.

Military outfit – Equipamento militar. *Military equipment.*

Military police – Polícia militar.

Military port – Porto militar. *Naval port.*

Military rank – Posto militar.

Military salvage – Salvamento de guerra (de navio mercante).

Military school – Escola militar.

Military service – Serviço militar.

Military sketch – Esboço ou croquis topográfico militar.

Military symbols – Símbolos convencionais (de cartas militares), símbolos de cartas militares.

Military top – Gávea militar. *Fighting top.*

Military training – Instrução militar.

Militia – Milícia.

Milk fish – Pargo mulato.

Milk way – Via Láctea.

Mill – Laminador, máquina de estirar.

Mill – 1. Fresar. 2. Laminar. *To draw.*

Milled – Recartilhado, serrilhado.

Milled knob – Botão serrilhado.

Millibar – Milibar. Milésimo do bar.

Millimetre – Milímetro. Equivale a 0.0394 polegadas. *Millimeter (E. U.).*

Milling cutter – Fresa.

Milling machine – Máquina de fresar, fresadora.

Mill scale – 1. Escala de laminagem. 2. Casção de laminagem.

Mil scale – Escala em milésimos.

Mimas – Mimas. Satélite de Saturno.

Mind the helm! – Atenção ao governo! Anda para o caminho! *Mind your rudder!*

Mind the lee-lurch! – Atenção às arribadas!
Mind your oars! – Atenção ao remo!
Mind your port (starboard) helm! – *Nothing to port (starboard)!*
Mind your port oars! – Atenção ao remo de bom-bordo!
Mind your rudder! – *Mind the helm!*
Mind your starboard oars! – Atenção ao remo de estibordo!
Mind your weather helm! – *Come no near!*
Mine – Mina.
 Vide *Acoustic mine, automatic mine, contact mine, controlled mine, drifting mine, ground mine, influence mine, moored mine, pressure mine.*
Mine – 1. Minar, lançar minas. *To lay mines.* 2. Minar, fazer trabalhos de sapa. *To sap.*
Mine barrier – Barragem de minas. *Mine road block.*
Mine body – Corpo de mina, invólucro da mina. *Mine case.*
Mine buoy – Bóia de minas.
Mine case – *Mine body.*
Mine cleaning – Levantamento de minas.
Mine crater – Cratera de mina.
Mined area – Área minada.
Mine defence – Defesa por minas.
Mine detector – Detector de minas.
Mine disposal – Distribuição de minas.
Mine dragging – *Mine sweeping.*
Mine dredger – Draga-minas, caça-minas. *Mine sweeper, mine sweeping boat.*
Mine field – Campo de minas.
Mine fragments – Estilhaços de mina.
Mine group – Grupo de lança-minas.
Mine layer – Lança-minas (navio). *Mine laying ship, mine layer ship.*
Mine layer ship – *Mine layer.*
Mine laying – Lançamento de minas.
Mine laying ship – *Mine layer.*
Mine mooring – Fundeamento de minas.
Mineral coal – Carvão mineral. *Coal.*
Mineral jelly – Vaselina. *Vaseline.*
Mineral oil – Óleo mineral.
Mineral pitch – Asfalto. *Asphalt.*
Mineral tallow – Sebo mineral.
Mineral tar – Alcatrão mineral.
Mineral wool – Lã mineral.
Mine road block – *Mine barrier.*
Mine ship – Navio de minas (draga-minas ou lança-minas). *Mine vessel, mining ship.*
Mine sweeper – *Mine dredger.*
Mine sweeper flotilla – Flotilha de draga-minas.
Mine sweeping – Dragagem de minas, rocega de minas. *Mine dragging.*
Mine sweeping boat – *Mine sweeper.* Abreviadamente M. S. B.
Mine sweeping group – Grupo de draga-minas.
Mine sweeping plan – Plano de rocega de minas.
Mine vessel – *Mine ship.* Abreviadamente AM.
 Vide *Destroyer minelayer (D. M.), destroyer mine sweeper (D. M. S.), mine layer (C. M.), mine sweeper (AM).*
Mine watcher – Vigia de minas.

Minimum clearance – Altura de segurança.
Minimum range – Alça mínima, alcance mínimo.
Mining room – Paio de minas.
Mining ship – *Mine ship.*
Minium – *Red lead*
Minor planet – Pequeno planeta, planetóide, asteroide. *Planetoid, asteroid.*
Minor punishment book – Livro de castigos do imediato chefe de máquinas (na Marinha Inglesa).
Minor routing – Rota secundária.
Minor routing port – Porto de rota secundária.
Minor tactics – Tática elementar.
Minute (arc) – Minuto (de arco).
Minute (time) – Minuto (de tempo).
Minute glass – Ampulheta de minuto.
Minute gun – Tiros de minuto (luto); tiros espaçados.
Mirage – Miragem.
Miranda – Miranda. Satélite de Urano.
Mire – Atoleiro.
Misfeed – Defeito de alimentação (de arma).
Misfire – *Miss fire (G. B.)*
Mishandle – Manobrar mal, manobrar erradamente.
Miss – Falha (de fogo).
Miss – Falhar (o alvo), não acertar, errar.
Missed stays – Mentir a virar por davante.
Miss fire – Falha de fogo. *Misfire (E. U.).*
Missfire – Falhar fogo.
Missile – Míssil, projétil, arma de arremesso. Projétil.
Missing – Perdido, extraviado, ausente, em falta.
Missing in action – Desaparecido em combate.
Missing man formation – Formatura de homem desaparecido (aviação).
Missing stays – Mentir a virar por davante.
Mission – Missão.
Miss stays – Mentir a virar por davante. *To refuse stays.*
Miss the target – Errar o alvo.
Mist – Neblina, nevoeiro delgado.
Mistake – Engano.
Mist bow – Arco-íris de neblina.
Mister – Vossa senhoria. Tratamento de oficial subalterno da Armada.
Mistral – Mistral.
Misty weather – Tempo enevoado, tempo cacimbado, tempo carregado.
Mistered sail – *Angulated sail.*
Mitre square – Meia esquadria.
Mitre wheel – *Bevel wheel.*
Mixed cargo – Carga mista.
Mixed tide – Maré mista. Maré caracterizada por duas preia-mares e duas baixa-mares no mesmo dia.
Mizen – *Mizzen.*
Mizzen – Mezena, vela da mezena, vela ré. *Mizen, mizzen-sail.*
Mizzen boom – Retranca da mezena.
Mizzen course – Vela da gata, papa-figo da gata. *Crossjack sail.*
Mizzen gaff – Carangueja da mezena.
Mizzen gaff topsail – Vela de gavetope da mezena.
Mizzen lower mast – Mastro real da gata ou da mezena.
Mizzen mast – 1. Mastro da mezena, mastro da gata.
 2. Mastro da catita.

Mizzen pin rail – Mesa das malaguetas da gata.
Mizzen royal staysail – Vela de estai do galope da gata ou da mezena.
Mizzen royal studding sail – Vela de cutelo de sobregatinha, cutelo de sobregatinha.
Mizzen royal studding sail boom – Retranca do cutelo de sobregatinha.
Mizzen royal studding sail yard – Pau de cutelo sobregatinha.
Mizzen sail – *Mizzen*.
Mizzen top – Cesto de gávea da gata.
Mizzen topgallant mast – Mastaréu da sobregata.
Mizzen topgallant mast studding sail – Vela de cutelo da sobregata. *Mizzen topgallant studding sail*.
Mizzen topgallant staysail – Vela de estai da sobregata.
Mizzen topgallant studding sail – *Mizzen topgallant mast studding sail*.
Mizzen topgallant studding sail boom – Pau do cutelo da sobregata.
Mizzen topgallant studding sail yard – Verga de cutelo da sobregata.
Mizzen topman – Gajeiro da gata. *Captain of the mizzen top*.
Mizzen topmast – Mastaréu da gata.
Mizzen topmast crosstree – Vaus da gata.
Mizzen topmast staysail – Vela de estai da gávea da gata.
Mizzen topmast studding sail – Vela de cutelo da gata.
Mizzen topmast studding sail boom – Pau do cutelo da gata.
Mizzen topmast studding sail yard – Verga do cutelo da gata.
Mizzle – Chuva miúda e fria. *Mizzling*.
Mizzling – *Mizzle*.
M. L.W. N. – Abreviatura de *Mean low water neaps*.
M. L.W. S. – Abreviatura de *Mean low water springs*.
M master ship – Navio de M mastros.
Mo alloy – *Molybdenum alloy*.
Mobile artillery – Artilharia móvel.
Mobile crane – Grua ou cegonha móvel.
Mobile defence – Defesa activa, defesa móvel.
Mobile hospital – Hospital móvel.
Mobile reserves – Reservas móveis (tropas, aprovisionamentos).
Mobile sea coast artillery – Artilharia de costa móvel.
Mobile unit – Unidade móvel.
Mobile warfare – Guerra de movimento. *War of movement*.
Mobility – Mobilidade.
Mobilization – Mobilização.
Mobilization plan – Plano de mobilização.
Mobilize – Mobilizar.
Mock fog – Nevoeiro de refração, falso nevoeiro.
Mock moon – *Paraselene*. *Moon dog*, *paraselene*.
Mock sun – *Parhelio*. *Sun dog*, *parhelion*.
Mock up – Modelo, réplica (em grandeza natural).
Model – Modelo.
 Vide *Block model*, *builder's model*, *half block model*, *waterline model*.
Model basin – *Model tank*.

Model tank – *Trial tank*.
Model tank test – Prova no tanque experimental.
Moderate breeze – Vento moderado, vento de força 4 Beaufort. *Soft breeze*.
Moderate gale – Vento forte, vento de força 6 Beaufort. *Loom-gale*.
Moderate sea – Mar chão. Corresponde a vento de força 3 Douglas. Mar moderado.
Moderate speed – Velocidade moderada. Em nevoeiro será a velocidade que permita parar o navio dentro de metade da distância ao horizonte visível.
Modern clipper bow – Proa de cliper moderna.
Modified clipper bow – Proa de cliper modificada.
Modulate – Modular. *To tune*.
Modulated continuous wave – Onda contínua modulada.
Modulated waves – Ondas moduladas.
Modulating transmitter – Emissor de ondas moduladas.
Modulator – Modulador.
Modulator tube – Lâmpada modulatriz. Válvula moduladora.
Mohammedan calendar – Calendário maometano.
Mohn effect – Efeito de Mohn, sinal errático de nevoeiro.
Mold – *Mould* (G. B.).
Mole – Molhe, quebra-mar. *Jetty*, *pier*.
Molotov cocktail – *Gasoline bomb*.
Molten – Fundido, coado, vazado. *Cast*.
Molten pool – Banho de fusão.
Molybdenum – Molibdénio.
Molybdenum alloy – Liga de molibdénio. *Mo alloy*.
Moment of change trim – Momento longitudinal. *Moment to alter trim, one inch*.
Moment of inertia – Momento de inércia.
Moment of sail – Momento do velame.
Moment to alter trim – *Moment of change trim*.
Moment to alter trim, one inch – Momento para variar a flutuação uma polegada, momento longitudinal. *Inch trim moment, moment of change trim, moment to alter trim*, M. T. I.
Momentum – Força de impulsão, força viva, impulso.
Monel metal – Metal monel. Liga de níquel (67% a 68%), cobre (28% a 30%) e outros metais (2% a 5%), principalmente ferro.
Monitor – Monitor.
Monkey block – Moitão de tornel.
Monkey boat – Chata de doca.
Monkey bridge – 1. *Fore and aft bridge*. 2. *Compass bridge*.
Monkey face – Triângulo de anilhão. *Union plate*.
Monkey fist – Pinha de tacada, pinha de retenção. *Monkey's fist knot* (G. B.).
Monkey forecastle – Tilha da amarra.
Monkey foresail – Traquete redondo de latino.
Monkey gaff – Carangueja de sinais.
Monkey island – *Compass-bridge*.
Monkey poop – *Sunken poop*.
Monkey rail – Balastrada de tempo da popa.
Monkey rigged – Aparelhado deficientemente.
Monkey seam – Costura a ponto de peneira. *Prick seam, middle stitching, monk seam, middle seam*.

Monkey's fist knot – *Monkey fist* (E. U.).

Monkey spanner – Chave inglesa, chave universal. *Monkey wrench, coach wrench, adjustable spanner, shifting spanner, screw wrench, sciew jaw opening wrench.*

Monkey spar – Mastro curto. *Short spar.*

Monkey sparred – De arvoredo curto (navio).

Monkey wrench – *Monkey spanner.*

Monk seam – *Monkey seam.*

Monoceros – Unicórnio. *Austral constellation.*

Monoplane – Monoplano.

Monsoon – Monção.
Vide *Little monsoon, northeast monsoon, southwest monsoon.*

Monsoon drift – Corrente de monção.

Month – Mês.
Vide *Anomalistic month, nodical month, sidereal month, synodical month, tropical month.*

Monument – *Cringle fid.*

Moon – Lua.

Moon bow – Arco-íris da Lua. *Lunar rainbow.*

Moon dog – *Mock moon.*
Vide *Paraselene.*

Moon light – Luar.

Moonraker – Orelha de mula (redonda). *Moon sail.*

Moonrise – Nascimento da Lua, nascer da Lua.

Moon sail – *Moonraker.*

Moonset – Pôr da Lua, ocaso da Lua.

Moon's first quarter – Quarto crescente da Lua, primeiro quarto da Lua.

Moon sheered – Tosamento anormal. Tosamento exagerado a vante e a ré.

Moon's last quarter – Quarto minguante da Lua. *Third quarter of the moon.*

Moon's phases – Fases da Lua. *Phases of the moon.*

Moon's quarters – Quartos da Lua.

Moon's semi-diameter – Semidiâmetro da Lua.

Moon's synodical period – Revolução sinódica. *Lunar month.*

Moon's tide – Maré da Lua, maré devida à influência da Lua. *Lunar tide.*

Moor – 1. Amarrar (navio) utilizando duas ou mais âncoras. *To moor a cable each way, to moor with two anchors, to drop moor.* 2. Amarrar (navio) a uma bóia. *To make fast to a buoy.* 3. Amarrar à terra, a outro navio.
Vide *Dropping moor, flying moor.*

Moor a cable each way – *To moor.*

Moorage – Direitos ou taxas de amarração.

Moor a ship – Amarrar um navio, amarrar um navio a dois ferros.

Moor by the head – Amarrar de proa.

Moor by the head and stern – *To-moor head and stern.*

Moor by the stern – Amarrar de popa.

Moored – Amarrado.

Moored mine – Mina fundeada.

Moored ship – Navio amarrado, navio a dois ferros.

Moored to a buoy – Amarrado a uma bóia. *Secured to a buoy, made fast to a buoy.*

Moor head and stern – Amarrar de popa a proa. *To moor by the head and stern.*

Mooring – 1. Amarração (lugar-onde amarra o navio). Acto ou efeito de amarrar. 2. *Fixed mooring, permanent mooring.*
Vide *Anti-snatch mooring, bridle type four-arm mooring, four-arm mooring, head-and-stern mooring, resilient-type mooring, screw-type mooring, single-clump mooring, span-mooring, three-arm-mooring, trot mooring, two-arm mooring.*

Mooring across – Amarração de través, amarração com ferro de través.

Mooring anchor – Âncora de amarração fixa.

Mooring berth – Pouso no porto (à bóia, a cais ou ao largo). *Anchorage berth, anchoring berth.*

Mooring bitts – Cabeço da amarração. Em geral aos pares na mesma peça. *Mooring bollards, timber heads.*

Mooring block – *Mooring clump.*

Mooring bollards – *Mooring bitts.*

Mooring bridle – Brinco de amarração fixa por fora da bóia.

Mooring buoy – Bóia de amarração fixa. *Anchorage buoy.*

Mooring chain – Amarra de amarração fixa.

Mooring cleat – *Deck cleat.*

Mooring clump – Ponta de amarração fixa. *Mooring sinker, mooring block.*

Mooring hawser – *Mooring line.*

Mooring lighter – Barcaça de amarrações. *Chain boat, anchor hoy, anchor lighter.*

Mooring line – Espia de amarração. *Mooring hawser, fast.*

Mooring mast – Torre de amarração (aviões). *Mooring tower.*

Mooring mat – Coxim de espia (protecção contra roçaduras).

Mooring pendant – *Buoy pendant.*

Mooring pipe – Buzina da borda falsa. *Hawser port.*

Mooring post – Mourão. *Bollard.*

Mooring rings – Arganéus de amarração fixa.
Vide *All-fours moorings, buoy moorings, fore and aft moorings, pile moorings, screw moorings, swinging moorings, three-leg moorings, two-arms moorings, two-leg moorings.*

Mooring screw – Âncora de parafuso. *Screw anchor.*

Mooring shackle – Anilha de amarração. *Mooring swivel, buoy shackle, swivel piece.*

Mooring sinker – *Mooring clump.*

Mooring swivel – *Mooring shackle.*

Mooring telegraph – Telégrafo do castelo, telégrafo da amarração. Telégrafo que informa a ponte das manobras do castelo ao fundear ou amarrar.

Mooring tower – *Mooring mast.*

Mooring winch – *Warping winch.*

Mooring with anchors ahead – Amarração a dois ferros.

Moorsom rules – Regras (de arqueação) Moorsom, regras Moorsom.

Moorsom tonnage – Tonelagem Moorsom.

Moor with anchors ahead – Amarrar com ferros pela proa.

Moor with sternway (headway) – Amarrar com seguimento a ré (a vante).

Moor with swivel – Amarrar com aninho.
Moor with two anchors – *To moor*.
Mop – Lambaz. *Swab*.
Mop board – Rodapé.
Mop up – *To swab*.
Morning gun – *Reveille gun*.
Morning quarters – Formatura da manhã.
Morning star – Estrela da manhã; planeta Vénus. Também planetas Júpiter, Marte, Mercúrio e Saturno quando precedem o Sol ao nascer.
Morning twilight – Crepúsculo matutino, alvorada.
Morning watch – Quarto de alva, quarto das 4 às 8 horas. *Day break watch*.
Morse code – Alfabeto Morse.
Morse lamp – Lâmpada de sinais Morse. *Blinker, signalling lamp*.
Morse signalling – Sinais Morse.
Mortal wound – Ferimento ou ferida mortal.
Mortar – Morteiro.
Mortar battery – Bateria de morteiros.
Mortar carrier – Veículo porta-morteiro.
Mortar pit – Fosso de morteiro.
Mortar section – Secção de morteiros.
Mortar shell – Projétil de morteiro.
Mortar vessel – Lancha bombardeira. *Bomb ketch vessel, bomb vessel*.
Mortgage – Hipoteca.
Mortgage – Hipotecar.
Mortice – *Mortise*.
Mortise – Mortagem. *Mortice*.
Mortise – Escatelar, abrir ou fazer escatéis. *To mortise*.
Mortise chisel – Badame, armilheiro. *Cross cut chisel, cross mouth chisel*.
Mortised block – 1. Sapata de laborar. *Clump block*.
 2. Poleame de laborar inteiriço.
Mortising – União de espiga.
Mortising machine – Máquina de fazer mortagens.
Mosquito screen – Mosquiteiro.
Most probable position – Posição mais provável.
Most probable value – Valor mais provável.
Mothball fleet – *Reserve fleet*.
Mother ship – Navio-mãe. *Depot ship*.
Mother-submarines – Navio-mãe de submarinos. *Submarine tender*.
Motive power – Força motriz. *Driving power*.
Motor ambulance – Ambulância-moto.
Motor boat – 1. Lancha ou embarcação a motor. Termo geral para embarcações movidas a gasolina ou máquinas de combustão interna. Barco-automóvel.
 2. Vedeta.
Motor boat anti-submarine – Vedeta ou lancha anti-submarina.
Motor column – *Motor convoy*.
Motor convoy – Coluna motorizada, escolta motorizada. *Motor column*.
Motorcycle troops – Tropas motociclistas.
Motor-drawn battery – Bateria autotransportada.
Motor-driven pump – *Power pump*.
Motor-generator set – Grupo motor gerador.
Motor gunboat – Canhoneira a motor.
Motorized artillery – Artilharia motorizada.

Motorized battery – Bateria motorizada. *Portée batterie*.
Motorized cavalry – Cavalaria motorizada.
Motorized gun – Peça motorizada.
Motorized infantry – Infantaria motorizada.
Motor launch – Lancha a motor. Serve para transporte de pessoas e carga.
Motor lorry – Camião.
Motor park – Parque de viaturas automóveis.
Motor parts – Peças do motor, partes do motor.
Motor patrol – Patrulha motorizada.
Motor pool – Parque automóvel, parque de automóveis.
Motor ship – Navio a motor, motonave.
Motor shipbuilding – Construção de motores marítimos.
Motor torpedo boat – Vedeta torpedeira. Abreviadamente *M. T. boat*.
Motor truck – Camião automóvel.
Motor vehicle – Viatura automóvel, veículo automóvel.
Motor vessel – Barco a motor.
Motor winch – Guincho a motor.
Mould – 1. Molde, forma. *Mold* (E. U.). 2. Cércea. *Mold* (E. U.), *template, templet*.
Mould – Riscar, desenhar, moldar, dar forma, galivar, fasquiar. *To mold* (E. U.).
 Vide *Beam mould, frame mould*.
Moulded – Moldado.
Moulded beam – *Moulded breadth*.
Moulded breadth – Boca fora a fora, boca na ossada. Máxima largura horizontalmente da baliza mestre referida à parte externa. *Moulded beam, Lloyd's breadth*.
Moulded depth – Pontal na ossada, pontal sobre a quilha.
Moulded draft – Calado sobre o aletriz. *Rabbit draft, fairbody draft* (E. U.).
Moulded edge – *Landing edge*.
Moulded form – Superfície da ossada.
Moulded steel – *Cast steel*.
Moulder – Carpinteiro de moldes, moldador.
Moulding – 1. Moldagem. 2. Escantilhão. *Scantling*.
 3. Verdugo ornamental. *Beading, nosing, ribband*.
 Vide *Cable moulding, knuckle moulding, sheer moulding, stern moulding*.
Moulding box – *Casting flask*.
Moulding flask – *Moulding box*.
Moulding plane – Rebote. *Hand plane*.
Moulding sand – Areia de fundição.
Mould loft – *Loft floor*.
Mould loft batten – Virote. *Spilling batten, spline, spilling staff*.
Mound – *Hillock*.
Mount – 1. Montada (cavalo). 2. *Mounting*.
Mount – 1. Montar, montar a cavalo. 2. Montar, organizar, reunir, ajuntar.
Mountain – Montanha, elevação do terreno de 500 a 700 m (números convencionais).
Mountain artillery – Artilharia de montanha.
Mountain battery – Bateria de montanha.
Mountain gun – Peça de montanha.
Mountain pass – Desfiladeiro.

Mountain range – Cadeia de montanhas, cordilheira.
Mountain troops – Tropas de montanha, caçadores alpinos.
Mountain warfare – Guerra em montanha.
Mount artillery – Montar artilharia, artilhar.
Mounted – 1. Em reparo. 2. Montado a cavalo. 3. *in firing position*.
Mounted action – Combate a cavalo.
Mounted infantry – *Mounted rifle*.
Mounted rifle – Infantaria montada. *Mounted infantry*.
Mounting – 1. Reparo (de peça). *Gun mounting*. 2. Montagem. *Mount*.
Mountings – *Fittings*.
Mount sentry – Montar sentinela. *To post sentry*.
Mourning badge – *Mourning band*.
Mourning band – Fumo de luto. *Mourning badge*.
Mouse – Barbela. *Mousing*.
Mouse – Passar barbela.
Mouse a hook – Passar barbela a um gato.
Mouse trap – Arma anti-submarina de proa.
Mousing – 1. *Mousse*. 2. Linha de barbela.
Mousing hook – Gato de barbela.
Mouth – 1. Foz, boca, embocadura (de rio). 2. Entrada, orifício.
Mouth blow pipe – Maçarico de sopro.
Mouth of river – Foz ou embocadura de rio.
Mouth piece – Bocal; embocadura (de instrumento).
Movable – Amovível, volante.
Movable coupling – União amovível.
Move broadside-on – Mover ou mover-se lateralmente.
Movement – Movimento, manobra. *Manoeuvre*.
Movement capacity – Capacidade de tráfego, capacidade de deslocamento.
Move sternward – Andar a ré. *To go astern*.
Moving block – Moitão móvel. *Running block*. O contrário de *Standing block* (poleame fixo).
Moving pivot – Perno da formatura.
Moving target – Objectivo móvel, alvo móvel.
M. P. I. – Abreviatura de *Mean point of impact*.
M-plane – Avião lança-minas.
M. S. B. – Abreviatura de *Mine sweeping boat*.
M. S. L. – Abreviatura de *Mean sea level*.
M. T. boat – *Motor torpedo boat*.
M. T. I. – *Moment to alter trim, one inch*.
Mud anchor – Âncora Langston, âncora de cogumelo. *Mushroom anchor*.
Mud bank – Banco de lodo.
Mud berth – Ancoradouro de maré. Surgidouro em que o navio assenta no lodo durante parte da maré.
Mud box – Caixa do ralo (da bomba). *Mud pocket*.
Mud door – Porta de limpeza. *Mud hole*.
Muddy bottom – Fundo lodoso, fundo de lodo.
Muddy water – Água lodosa.
Mud hole – *Mud door*.
Mudian rig – *Bermuda rig*.
Mudian sail – *Bermuda sail*.
Mud pilot – Piloto prático, piloto que navega a olho.
Mud pocket – *Mud box*.
Mu factor – Coeficiente de amplificação.
Muff coupling – União de manga. *Box coupling*.
Muffled oars – Remos surdos.

Muffler – Silencioso.
Muffle the oars – Abafar os remos, pôr material macio em volta do forro para obter remada surda.
Muggy weather – Tempo húmido e quente, tempo carregado e húmido.
Mugian sail – *Mudian sail, bermuda sail*.
Mulberry – Amoreira.
Mullet – Salmonete. Há duas espécies: *grey* e *red*.
Mullion – *Sash bar*.
Multi-phase current – Corrente polifásica.
Multi-phase motor – Motor polifásico.
Multiple call – Chamada múltipla. Oposto a *Single call*.
Multiple line formation – Formatura composta.
Multiple ply canvas – Tecido de fios múltiplos; brim de fios múltiplos. *Twill canvas*.
Multiple star – Estrela múltipla.
Multi-purpose lamp – Lâmpada portátil de sinais.
Multi-sectional dock – Doca de secções múltiplas.
Multi-speed motor – Motor de velocidades múltiplas.
Munition – 1. Munição (boca). 2. Munições de guerra. 3. Armamento militar.
Munition – Fornecer munições, municiar, prover de munições. *To supply ammunitions*.
Munition bread – Pão de munição. *Ration bread*.
Muntz metal – Metal Muntz. *Yellow metal*. Liga de cobre (59% a 61%), zinco (38% a 40%) e chumbo (0,5% a 1%).
Musca – Mosca. *Fly, Austral constellation*.
Mush – Gelo fragmentado.
Mushroom anchor – *Mud anchor*.
Mushroom head – Cabeça do cogumelo (de ventilador).
Mushroom valve – Válvula de cogumelo. *Poppet valve*.
Mushroom ventilator – Ventilador de cogumelo.
Musket – Mosquete.
Musketeer – Mosqueteiro.
Musketry – Mosquetaria.
Mussel – Mexilhão.
Mustang – Oficial de alcaxa, oficial auxiliar. *Salt beef squire*.
Mustard gas – Gás mostarda. *Yperite*.
Mustard oil – Óleo de mostarda.
Muster – Formatura de mostra, revista ou inspecção.
Muster – Reunir ou formar para revista, inspecção ou mostra.
Muster book – 1. Registo nominal das forças. 2. *Muster roll*.
Muster cut – Baixa de serviço.
Muster list – *Muster roll*.
Muster on stations – Formatura em postos.
Muster roll – Alardo, livro de chamada. *Muster book, muster list*.
Muster the watch – Formar o quarto, formar e fazer a chamada ao quarto.
Mutton – Carne de carneiro.
Mutton leg sail – *Leg of mutton sail*.
Mutton spanker – Mezena ou vela ré triangular (de barca ou galera), vela de mezena triangular.
Mutual fire support – Apoio mútuo de fogo.
Mutual support – Apoio recíproco.
Muzzle – Boca (de arma de fogo).

Muzzle bag – Capa da boca da peça.

Muzzle blast – Sopros da peça. *Powder blast, blast of gun.*

Muzzle dip – Abaixamento do cano.

Muzzle energy – Energia à boca.

Muzzle flash – Clarão ou chama à boca (de peça).

Muzzle loader gun – Peça de carregar pela boca.
Muzzle loading gun.

Muzzle loading gun – *Muzzle loader gun.*

Muzzler – Vento ponteiro forte. *Nose ender, de muzzler.*

Muzzle velocity – Velocidade à boca, velocidade inicial. *Initial velocity.*

Muzzle velocity corrector – Corrector da velocidade inicial.

My duty – O meu dever.

N

N. – Abreviatura de *North*.

Nadir – Nadir.

Nail – Prego.

Vide *Boat nail, clinch nail, deck nail, ribband nail, scupper nail, seathing nail, spike nail, wire nail.*

Nail – Pregar, cravar.

Nail colours to mast – Pregar a bandeira no mastro.

Nail punch – Furador. *Nail set.*

Nail rod – Verguinha.

Nail set – *Nail punch.*

Nail wrench – Chave de ponta.

Naked eye – Olho nu.

Naked light – Luz descoberta.

Name board – *Escutcheon.*

Name plate – *Label plate.*

Napier's curve – *Napier's diagram.*

Napier's diagram – Diagrama de Napier. *Napier's curve.*

Narrow – *Narrows.*

Narrow pendant – *Commissioning pendant.*

Narrow promontory – *Bill.*

Narrows – Passo, passagem estreita. *Narrow.*

Narrow sea – Estreito de mar.

Narrow seas – Mares restritos. Mares distintos de oceanos.

Narrow waters – Passagem apertada entre baixos ou junto à terra.

Narwal – *Sea unicorn.*

Narwhal – Narval. *Sea unicorn, narwal, narwhall unicorn fish.*

Narwhale – *Sea unicorn.*

Narwhall – *Narwal.*

National anthem – Hino nacional.

National broadcast – Emissão nacional.

National colours – *National flag.*

National ensign – *National flag.*

National flag – *Colours.*

Nationality – Nacionalidade.

National markings – *National marks.*

National marks – Indicativos de nacionalidade. *National markings.*

National salute – Salva nacional, salva de vinte e um tiros.

Natural defect – Defeito próprio (do navio).

Natural draft – *Natural draught.*

Natural draught – Tiragem natural. *Natural draft.*

Natural frequency – Frequência natural.

Natural harbour – Porto natural.

Natural line of sight – Linha de mira natural. *Natural line of sighting.*

Natural magnet – Íman natural. *Load stone, lode stone.*

Natural obstacle – Obstáculo natural.

Natural projection – Projecção natural.

Natural scale – Escala natural.

Natural seasoning – Sazão natural, sazão pelo ar.

Natural ventilation – Ventilação natural.

Nature of the bottom – Natureza do fundo (do mar). *Quality of the bottom.*

Nautical – Náutico.

Nautical almanac – Almanaque náutico.

Nautical astronomy – Astronomia náutica.

Nautical chart – Carta marítima, *Marine chart, maritime chart, hydrographic chart or map, sea chart, chart.*

Nautical day – Dia náutico, dia de bordo. Dia astronómico usado nos cálculos de bordo até fins de 1924. A partir de 1925 passaram a usar-se as horas civis, contadas a partir da meia-noite. *Sea day.*

Nautical equipment – Equipamento náutico, aparelhagem de navegação, palamenta de pilotagem.

Nautical hydrography – Hidrografia marítima, hidrografia. Inclui levantamentos hidrográficos e o estudo de ventos, correntes e cartografia.

Nautical instruments – Instrumentos náuticos.

Nautical mile – Milha marítima. *Sea mile, admiralty mile.*

Nautical road – *Roadstead.*

Nautical school – Escola náutica.

Nautical survey – *Hydrographic survey.*

Nautical surveyor – Engenheiro hidrógrafo, hidrógrafo. *Hydrographer.*

Nautical tables – Tábuas náuticas.

Nautical terms – Termos náuticos. *Sea terms.*

Nautical time – *Ship's time.*

Nautical twilight – Crepúsculo náutico (Sol entre 6° e 12° abaixo do horizonte visível).

Nautophone – Nautofone. *Electric-diaphragm emitter.*
Sinal de nevoeiro semelhante à trompa, mas em que o som atinge bruscamente o seu máximo.

Naval – Naval.

Naval action – Combate naval, acção naval. *Naval engagement.*

Naval aerodrome – Aeródromo naval.

Naval air base – Base naval aérea.

Naval anchorage – Ancoradouro dos navios de guerra. Ancoradouro militar.

Naval architect – Engenheiro construtor naval.

Naval architecture – Arquitectura naval.

Naval artillery – Artilharia naval. *Gunnery.*

Naval attaché – Adido naval.

Naval authority – Autoridade naval.

Naval aviation – Aviação naval.

Naval barracks – Quartel de marinheiros.

Naval base – Base naval.

Naval battle – Batalha naval. *Sea fight.*

Naval brass – Latão naval.

Naval cadet – Cadete de marinha.

Naval campaign – Campanha naval.

Naval code of signal flage – Regimento de sinais da Armada.

Naval college – Escola naval.

Naval construction works – *Shipyards.*

Naval constructor – Construtor naval.

Naval control of shipping – Direcção marítima de navegação.

Naval control of shipping office – Repartição da direcção marítima de navegação. NCSO.

Naval control of shipping officer – Oficial da direcção marítima de navegação.

Naval court – Tribunal naval.

Naval district – Distrito naval (E. U.), comando naval.

Naval division – Divisão naval.

Naval engagement – Acção naval, combate naval. *Naval fight, naval action.*

Naval expedition – Expedição naval.

Naval fight – *Naval engagement.*

Naval force – Força naval. *Sea force.*

Naval gun – Peça naval, peça de bordo, peça de marinha.

Naval gunfire – Tiro naval, tiro de navios.

Naval gunmetal – *Gunmetal.*

Naval howitzer – Obus naval.

Naval landing party – Destacamento de desembarque. *Landing force, landing party.*

Naval law – Leis e regras navais. Regulamentos de bordo.

Naval liaison officer – Oficial de marinha de ligação.

Naval observer – Observador naval.

Naval officer – Oficial de marinha.

Naval operation – Operação naval.

Naval port – Military port.

Naval power – Potência naval.

Naval rating – Praça da armada (praça ou sargento).
Vide *Rating.*

Naval repair base – Base naval de reparações.

Naval reserve – Reserva naval.

Naval service – Serviço naval.

Naval station – Estação naval.

Naval stores – 1. Aprovisionamentos navais. *Naval stores.* 2. Aprestos navais (fixo ou de consumo). Não inclui material relativo ao armamento.

Naval storeship – Navio de abastecimentos (aprestos, munições e provisões), navio abastecedor. *Supply ship, storeship, store carrier.*

Naval tactics – Tática naval.

Naval telescope – Óculo de marinha.

Naval war – Guerra marítima, guerra naval.

Naval war college – Escola de guerra naval.

Nave – *Hub.*

Navel futtock – *Floor timber.*

Navel iron – *Navel pipe.*

Navel pipe – *Chain pipe.*

Navel timber – *Floor timber.*

Navicert – Cartaz de navegação. Abreviatura de *navigation certificate.*

Navigability – Navigabilidade, navegabilidade. *Seaworthiness.*

Navigable – Navegável, praticável. *Passable.*

Navigable semicircle – Semicírculo de manobra, semicírculo navegável. Oposto a *Dangerous semicircle.*

Navigable waters – Águas navegáveis.

Navigate – Navegar, pilotar, dirigir a navegação. *To sail to fly.*

Navigate in company – Navegar de conserva. *To sail in company, to keep company.*

Navigating bridge – Ponte de navegação. *Bridge deck bridge.*

Navigating officer – Encarregado de navegação, oficial de navegação. *Navigator.*

Navigation – 1. Navegação. *Sailing.* 2. Pilotagem. Vide *Celestial navigation, celo-navigation, geo-navigation, inshore navigation, rules of navigation.*

Navigational aids – *Aids to navigation.*

Navigational planets – Planetas de navegação. São quatro planetas, Vénus, Marte, Saturno e Júpiter, cujas posições estão tabeladas no Almanaque Náutico para fins de navegação. *Navigation planets.*

Navigational stars – Estrelas de navegação. Estrelas seleccionadas cujas posições estão tabeladas no Almanaque Náutico para uso da navegação. *Navigation stars.*

Navigational triangle – *Astronomical triangle.*

Navigation bounty – *Navigation subsidy.*

Navigation certificate – Abreviadamente *Navicert.*

Navigation laws – Código marítimo, leis marítimas. Leis de protecção ao comércio marítimo e construção naval.

Navigation lights – Faróis de navegação. *Running lights.*

Navigation mark – Marca de navegação.

Navigation planets – *Navigational planets.*

Navigation risk – *Marine risk.*

Navigation school – Escola de pilotagem.

Navigation set – Aparelho ou posto de radionavegação. *Radio navigation set.*

Navigation stars – *Navigational stars.*

Navigation subsidy – Subsídio à navegação. *Navigation bounty.*

Navigator – 1. Navegador, navegante. 2. Oficial de navegação. *Navigating officer.*

Navigator's yeoman – Praça auxiliar de navegação. Entre nós desempenha esta função uma praça da especialidade de sinais.

Navy – Marinha de guerra, armada nacional.

Navy board – *Navy office*.

Navy department – Ministério da Marinha (E. J.).

Navy list – Lista da Armada.

Navy office – Quartel-general da Marinha. *Navy board*.

Navy rank – Posto na Armada.

Navy yard – *Dockyard*.

Naze – Promontório. *Promontory*.

N. by E. – Abreviatura de *North-by-east*.

N. by W. – Abreviatura de *North-by-west*.

N. C. S. O. – Abreviatura de *Naval control of shipping office*.

N. E. – *North east*.

N. E.-by-E. – Abreviatura de *North-east-by-east*.

N. E.-by-N. – Abreviatura de *North-east-by-north*.

N. E. 4 E. – Abreviatura de *North-east-by-east*.

N. E. 4 N. – Abreviatura de *North-east-by-north*.

Neap – 1. Encahar na preia-mar de águas vivas depois do máximo. *To beneap*. 2. Estar retido por abaixamento de maré (navio). Estar retido pela maré. *To beneap*.

Neaped – 1. Encahado na preia-mar de águas vivas. *Beneaped*. 2. Impedido de sair pela maré, impedido pela maré. *Beneaped*.

Neap high water – Preia-mar de águas mortas.

Neap low water – Baixa-mar de águas mortas.

Neap range – *Mean neap range*.

Neap rise – *Mean neap rise*. Altura do nível médio das preia-mares mortas acima do zero hidrográfico.

Neap the tide – Morder a maré. *Nip the tide*. Impedir a maré de atingir a altura normal por influências estranhas, como vento.

Neap tide – Maré morta, maré de águas mortas, maré de quadratura, águas mortas.

Near approaches – Acesso próximo, vizinhança, proximidades imediatas.

Near miss – Quase no alvo.

Nebulosity – Nebulosidade.

Nebulous – Nebuloso.

Neck bush – *Gland bush*.

Necklace – Chapa das arreigadas (do mastro). *Futtock chain plate*.

Neck of land – Língua de terra.

Neck of the oar – *Oar shaft*.

Needle – 1. Barra (da agulha de marear). 2. Agulha, rocha pontiaguda. 3. Ponta (do percutor). 4. Agulha de coser.

Needle fish – Peixe-agulha.

Needle of dial – Ponteiro de mostrador.

Needle valve – Válvula da agulha.

Negative flag – Bandeira negativa. É a bandeira N do Código Internacional de Sinais.

Negative plate – Placa negativa.

Negative pole – Pólo negativo.

Negative slip of propeller – Recuo negativo do hélice. Recuo aparente, menor de que zero, devido à alta velocidade da onda ou da corrente de superfície, correndo na direcção do navio, ou ao conjunto das duas causas. O progresso efectivo do navio na água,

é maior do que o devido à acção propulsiva do hélice. Vide *Apparent slip, slip, real slip*.

Neodymium – Neodímio.

Neon lamp – Lâmpada de néon, lâmpada de descarga luminescente. *Neon tube*.

Neon tube – Tubo de néon. *Neon lamp*.

Nephoscope – Nefoscópio.

Neptune – Neptuno.

Nereid – Nereida. Satélite de Neptuno.

Nereids – Nereidas. Ninfas do mar-

Ness – *Headland*.

Nest – Ninho, abrigo.

Nested boats – Embarcações encaixadas.

Nest of ships – Molhada de navios, dois ou mais navios atracados juntos. *Tier of ships*.

Net – 1. Rede. *Netting, nett*. 2. Reticulum.

Vide *Fishing net, torpedo net*.

Net – Fazer rede.

Net capacity – 1. Porte útil, porte efectivo, porte líquido. *Cargo carrying capacity, cargo deadweight, useful deadweight*. 2. *Burden, burthen*.

Net cost – Preço líquido, custo líquido.

Net cutter – Corta-redes.

Net laying ship – Navio lança-redes. Abreviadamente AN.

Net registered tonnage – *Net register tonnage*.

Net register tonnage – Tonelagem líquida de registo. *Net registered tonnage*.

Nets and booms – Redes e obstruções (para defesa de portos).

Net sling – Língua de rede. *Cargo net*.

Nett – *Net*.

Netting – *Net*.

Netting twine – *Cotton twine*.

Nettle – Filaça. *Knittle*.

Nettles – 1. Aranhas. *Knittles*. 2. Filaças. *Knittles*.

Nettle stuff – Mealhar de dois.

Net tonnage – Tonelagem líquida. *Nett tonnage*.

Nett tonnage – *Net tonnage*.

Net weight – Peso líquido.

Neutral – 1. Neutro, neutral. 2. Neutra (posição).

Neutral axis – Eixo neutro, fibra neutra.

Neutral bottom – *Neutral ship*.

Neutral equilibrium – Equilíbrio indiferente.

Vide *Stable equilibrium, instable equilibrium*.

Neutral flame – Chama neutra.

Neutrality – Neutralidade.

Neutralization fire – Tiro de neutralização.

Neutralize – Neutralizar.

Neutral ship – Navio neutro. *Neutral bottom, free ship*.

Neutral stability – Estabilidade indiferente.

Neutral state – Estado neutro.

Neutral zone – Zona neutra.

New guard – Guarda que entra. *Relieving guard*.

New measurement – Arqueação moderna, arqueação nova.

New moon – Lua nova.

New moon crescent – *New moon falcate or falcated*.

New moon falcate – Primeira falcada da Lua. *New moon falcated; new moon crescent*.

New moon gibbous – Primeira giba da Lua.

Next ahead – Companheiro de vante (formatura de navios).

Next astern – Companheiro de ré (formatura de navios).

N. H. P. – *Nominal horse-power.*

Nib – *Lip.*

Nick – *To notch.*

Nickel – Níquel.

Nickel – Niquelar.

Nickel alloy – Liga de níquel.

Nickel chromium – Cromoníquel.

Nickel plated – Niquelado.

Nickel plating – Niquelagem.

Nick name – *Cover name.*

Niggerhead – 1. Cabeço de reboque (do rebocador). *Towing bitts.* 2. *Gipsy.*

Night attack – Ataque de noite.

Night dew – Sereno.

Night effect – Efeito de polarização. *Polarization error.* Erros na marcação ou rumo do radiogoniómetro ou radiofarol, devido às componentes polarizadas horizontalmente do campo eléctrico sob certas condições de transmissão.

Night fall – Boca da noite, cair da noite.

Night flying chart – Carta de voo nocturno.

Night glasses – Binóculo de noite.

Night life buoy – Bóia luminosa de salvação. *Life buoy with light.*

Night order book – Livro de ordens da noite (do comandante no mar).

Night periscope – Periscópio de noite.

Night sight telescope – Óculo de pontaria de noite.

Night signal – Sinal de noite (feito com projector de sinais, lâmpada Aldis ou qualquer outro em que a luz pode ser interceptada de modo a representar o traço-ponto do código Mórse).

Night stations – Postos de combate de noite.

Night sweeping – Rocega nocturna.

Nimbostratus – Nimbostratos.

Nimbus – Nimbo. Nuvem de chuva ou neve.

Ninepin blocks – Papoilas.

Ninth wave – Nona vaga. Numa série de vagas, considera-se a nona mais alta do que as oito primeiras.

Niobium – Nióbio, colômbio. *Columbium.*

Nip – 1. Mordedura (cabo). Aperto. 2. Volta apertada (em cabo).

Nip – 1. Amarrar com botão. 2. Morder (cabo).

Nipper – 1. Michelo (liga a amarra ao mensageiro). 2. Baderna passada a dois cabos.

Nipper-hand cutting – Alicates corta arame.

Nippers – Pinça. *Pair of nippers.* Termo geral de instrumento cortante ou de pega, como *pincers, pliers, etc.*

Nip the tide – *Neap the tide.*

Niton – Niton. *Radon.*

Nitrocellulose – Nitrocelulose.

Nitrocellulose powder – Pólvora de nitrocelulose.

Nitrocotton – Algodão pólvora. *Guncotton.*

Nitroglycerine – Nitroglicerina.

N. N. E. – Abreviatura de *North-north-east.*

N. N. W. – Abreviatura de *North-north-west.*

No bottom sounding! – Não acho fundo!

Nock – 1. Testa (de vela quadrangular de entre mastros). 2. Punho da boca (de vela quadrangular). *Throat knock.*

Noctilucent cloud – Nuvem noctilúcia. Nuvem luminosa tipo cirro, de grande velocidade, ocasionalmente vista em noites curtas de Verão, cerca da meia-noite.

Nocturnal arc – Arco nocturno.

Nodal line – Linha nodal. *Line of nodes.*

Nodal point – Ponto nodal, nodo. *Node, amphidromic point.*

Nodal points – Pontos nodais. *Amphidromic point.*

Node – *Nodal point.*

Node cycle – Ciclo nodal. Período de 18.61 anos julianos.

Nodical month – Revolução draconica, mês draconico. Intervalo entre duas sucessivas passagens da Lua pelo mesmo nodo. Vale 27.21220 dias médios. *Draconitic month.*

No dip line – Linha de inclinação magnética nula. *Magnetic equator.*

No higher! – Nada mais para a orça! *No nearer! Keep her off!* A esta ordem o homem do leme deve arribar se for demasiado chegado ao vento, o que equivale a *Helm up, bear up.* Procede-se assim quando o pano está a bater ou quase, caso em que a ordem corresponde à voz: Arriba!

Noise antenna – Antena antiparasitas.

Noise suppressor – Antiparasita, supressor de ruído.

No-kick gun – Arma sem recuo, espingarda sem coice.

No-load current – Corrente livre, corrente sem carga.

No man's land – 1. Terra de ninguém. 2. Antena Espaço onde se guardam as antenas.

Nominal horsepower – Potência nominal em cavalos, cavalos nominais. *Rated horsepower, N. H. P.*

Nominal output – Rendimento nominal.

Nominal pitch – Passo nominal.

Nominal power – Potência nominal.

Nomogram – Nomograma. *Nomograph.*

Nomograph – *Nomographical computation.*

Nomographical computation – Cálculo nomográfico. *Nomographical calculation.*

Non-battle casualties – Perdas acidentais (doença, acidente, morte), perdas não provenientes de combate.

Non-belligerency – Não beligerância.

Non-capsizable boat – Embarcação que não se vira.

Non-combatent – Não combatente.

Non-commissioned officer – Oficial inferior. *Petty officer.*

Non-condensing engine – Máquina sem condensação.

Non-conductor – Não condutor, isolador. *Insulator.*

Non-conference carrier – Navio fora da conferência.

Non-directional antenna – Antena fixa.

Non-directional sonobuoy – Sonobóia não directiva.

No nearer! – *No higher!*

Non-expendable supplies – Abastecimentos de material fixo.

Non-explosive – *Explosive proof.*

Non ferrous metal – Metal não ferroso.

Non-freezing – *Frost proof.*

Non-harmonic constants – Constantes não harmónicas.

Non-inflammable – Não inflamável, à prova de inflamação.

Non inverting telescope – *Terrestrial telescope*.

Nonius – Nónio. *Vernier*.
Vide *Fire proof*.

Nonius type coupling – Acoplamento tipo nónio. *Vernier type coupling*.

Nonlethal agent – Gás não mortal.

Non-magnetic steel – Aço antimagnético, aço amagnético.

Non-magnetic vessel – Barco não magnético, barco amagnético.

Non-opening side scuttle – *Fixed side light*.

Non persistent agent – Gás fugaz, gás não persistente.

Non propelled barge – *Dumb barge*.

Non-rated man – Praça não especializada.

Non return valve – Válvula de retenção, válvula de não retorno. *Lift check valve*.

Non-rigid airship – Dirigível flácido.

Non-saturated air – Ar não saturado.

Non scaling – Inoxidável. *Stainless*.

Non-self righting boat – Embarcação sem endireitamento automático.

Non-splintering – *Splinter proof*.

Non-structural bulkhead – *Partition bulkhead*.

Non tidal current – Corrente marítima, corrente não de maré.

Non toppling block – Poleame lastrado. Poleame lastrado de modo a conservar-se vertical.

Non toxic agent – Agente químico não tóxico.

Noon – Meio-dia. *Mid-day*.
Vide *Apparent noon, mean noon, sidereal noon, local apparent noon, local mean noon, local sidereal noon*.

Noon circle – *Celestial meridian*.

Nor – Abreviatura de *North* (Norte).

Nor easter – Abreviatura de *North easter*.

Norma – Regra. *Rule, Austral constellation*.

Normal airplane – Aeroplano normal. Peso superior a 1000 libras.

Normal barrage – Barragem geral.

Normal burst – Rebentamento à altura normal. *Normal height burst*.

Normal charge – Carga normal.

Normal charge rate – Regime de carga normal.

Normal height burst – *Normal burst*.

Normal horse-power – Potência normal em cavalos.

Normal impact – Impacto normal.

Normal link – *Common link*.

Normal load draught – Calado normal carregado.

Normal load waterline – Linha de água carregada normal.

Normal power – Potência normal.

Normal pressure – Pressão normal.

Normal speed – Velocidade normal, velocidade utilizada quando não for ordenada outra. *Standard speed*.

Normal state – Estado normal.

Normal stress – Tensão normal.

Normal thrust – Impulso normal.

Normal tone mine – Mina de frequência normal.

Normal water level – Nível de água normal.

Normal wear – Desgaste normal.

Normal zone of fire – Sector normal de tiro.

North – Norte. Abreviadamente *N*.

North – 1. Fazer-se norte (vento). 2. Ganhar norte.

North Atlantic ship lanes – *North Atlantic tracks*.

North Atlantic tracks – Rotas do Atlântico Norte. *North Atlantic ship lanes*.

North-by-east – Norte quarta a leste, norte 4 a leste, (N. 4 E.). Abreviadamente *N. 4 E.* ou *N. by E.*

North-by-west – Norte quarta a oeste, norte 4 a oeste (N. 4 W.). Abreviadamente *N. 4 W.* ou *N. by W.*

North-east – Nordeste, N. E. Abreviadamente *N. E.*

North-east-by-east – Nordeste quarta a leste, nordeste 4 a leste (N. E. 4 E.). Abreviadamente *N. E. 4 E.* ou *N. E. by E.*

North-east-by-north – Nordeste quarta a norte, nordeste 4 a norte (N. E. 4 N.). Abreviadamente *N. E. 4 N.* ou *N. E. by N.*

North easter – Vento nordeste. *Nor-easter*.

North-east monsoon – Monção do nordeste.

North-east passage – Passagem do nordeste.

North-east trade wind – Alísio do nordeste.

Norther – *North wind*.

Northerly turning error – Erro de volta. *Turning error*.

Northern aurora polaris – *Aurora borealis*.

Northern cross – *Cygnus*.

Northern crown – *Corona borealis*.

Northern hemisphere – Hemisfério norte.

Northern lights – *Aurora borealis*.

Northern pine – Pinheiro do Norte. Nome geral que também se aplica aos pinheiros da Escócia, da Noruega e do Báltico.

Northern signs – Signos do Norte, signos do zodíaco ao norte do equador, signos zodiacais do Norte. *Northern signs of the zodiac*.

North frigid zone – Zona frígida do Norte.

Nothing – Distância para norte, diferença em latitude para norte.

North-north-east – Nor-nordeste. Abreviadamente *N. N. E.*

North-north-west – Nor-noroeste. Abreviadamente *N. N. W.*

North pole – Pólo Norte.

North pole of the Earth – Pólo norte da Terra.

North pole of the heavens – Pólo norte celeste.

North sea – Mar do Norte.

North seeking element – Elemento sensível.

North seeking pole – Pólo norte magnético da agulha.

North star – Estrela do Norte. *Pole star*.

North temperate zone – Zona temperada do Norte.

North-west – Noroeste (N. W.). Abreviadamente *N. W.*

North-west-by-north – Noroeste quarta a norte, noroeste 4 a norte (N. W. 4 N.). Abreviadamente *N. W. by N.*

North-west-by-west – Noroeste quarta a oeste, noroeste 4 oeste (N. W. 4 W.). Abreviadamente *N. W. 4 W.* ou *N. W. by W.*

North-wester – Vento noroeste.

North-west passage – Passagem do Noroeste.

North wind – Vento norte. *Norther*.

Norway fir – *Norway spruce*.

Norway spruce – Pinheiro da Noruega. *Norway fir, white fir, white deal*.

Nose – Focinho (do navio), queixos, proa. *Snout*.
Nose dive – 1. Mergulho vertical, picada a prumo.
2. Voo em picada.
Nose ender – *Muzzler*.
Nose fuse – Espoleta de ogiva. *Point fuse*.
Nose percussion fuse – Espoleta de percussão de ogiva.
Nose the way with the lead – *To run by the lead*.
Nosing – *Moulding*.
Notal – Não necessário. *Not to all*. Usado em mensagens.
Notch – 1. Entalhe, ranhura. 2. Dente (de roda).
Notch – Abrir entalhes; entalhar. *To nick, to cut a notch, to make a notch*.
Nothing off! – Aproveita o ló!
Nothing to port (starboard)! – Nada para bombordo (estibordo)! *Mind your port (starboard) helm!*
No thoroughfare – Passagem interdita.
Notice to airmen – Aviso aos aviadores.
Notice to mariners – Aviso aos navegantes.
Notification – Notificação.
Notify – Notificar.
Not nuclear powered – Sem propulsão nuclear.
Not to all – Notal.
Not-under command – Sem governo, desgovernado (navio). *Not-under control*.
Not-under command lights – Faróis de desgovernado (navio). *Breakdown lights*.
Not-under command signal – Sinal de desgovernado (navio).
Not-under control – *Not-under command*.
Not-underway – Parado, não em movimento.
No-volt automatic switch – Disjuntor de falta de tensão.
No-volt relay – *Relais* ou relé de falta de tensão.
Nozzle – 1. Agulheta (de mangueira). 2. Tubo (de carga e descarga). 3. Embocadura (de instrumento).
Nozzle testing pump – Bomba de prova de pulverizadores.
N. 4 E. – Abreviatura de *North-by-east*.
N. 4. W. – Abreviatura de *North-by-west*.
Nuclear age – Era nuclear.

Nuclear artillery – Artilharia nuclear.
Nuclear carrier – Porta-aviões nuclear.
Nuclear-powered ship – Navio de propulsão atômica navio nuclear, navio atômico. *Nuclear ship*.
Nuclear-powered submarine – Submarino de propulsão atômica, submarino nuclear ou atômico. *Nuclear submarine*. Abreviadamente SSN.
Nuclear rocket – Foguetão nuclear.
Nuclear ship – *Nuclear-powered ship*.
Nuclear war – Guerra nuclear.
Nuclear warhead – Ogiva de combate nuclear.
Nuclear weapon – Arma nuclear.
Nucleus crew – *Skeleton crew*.
Number – Número, sinal de bandeiras indicativo do nome do navio.
Vide Gun number.
Number! – Numerar!
Number one shore rig – Fato de licença número um, melhor fato para ir a terra.
Numb fish – *Electric ray*.
Numeral group – Grupo numérico (de mensagem).
Numeral pennant – Galhardete numérico (do Código Internacional de Sinais.)
Numeral signal – Sinal numérico.
Numerical calculation – *Numerical computation*.
Numerical computation – Cálculo numérico. *Numerical calculation*.
Numerical scale – Escala numérica.
Nun buoy – Bóia de cone duplo.
Nut – Porca.
Nutation – Nutação. Completa-se em 18 anos e 220 dias.
Nut bolt – *Screw bolt*.
Nut eye bolt – Cavilha de olhal e porca.
Nut of anchor – Bola do cepo da âncora.
Nut ring bolt – Arganêu de cavilha e porca.
Nut tapping machine – Máquina de roscar porcas.
N. W. – Abreviatura de *North-west*.
N. W. by N. – Abreviatura de *North-west-by-north*.
N. W. by W. – Abreviatura de *North-west-by-west*.
N. W. 4 N. – Abreviatura de *North-west-by-north*.
N. W. 4 W. – Abreviatura de *North-west-by-west*.

O

Oak – Carvalho.

Vide *White oak*.

Oakum – Estopa.

Vide *White oakum*.

Oar – Remo. Os ingleses dividem o remo em três partes: *blade* (pá), *shaft* (corpo) e *loom* (braço), que inclui o *grip* (punho); a nomenclatura americana é ligeiramente diferente, embora a divisão em três partes se mantenha. Assim, temos *blade* (pá), *loom* (corpo) e *handle* (punho). O *loom* americano é igual ao *shaft* e *loom* ingleses, mas sem incluir a pá. Vide *Bow oar*, *coble oar*, *midship oar*, *rigged oar*, *spoon oar*, *steering oar*, *straight oar*, *stroke oar*, *tub oar*.

Oar blade – Pá do remo. *Wash of the oar*.

Oared – 1. Provido de remo. 2. Remada.

Oar grasp – *Oar grip*.

Jar grip – Punho do remo. *Oar handle* (E. U.), *oar grasp*.

Oar handle – *Oar grip* (G. B.).

Oar leather – Forro do remo.

Oarlock – *Rowlock*.

Oarlock block – Almofada da toleteira.

Oar neck – Base da pá do remo.

Oars! – Leva remos!

Oars down! – Arvora remos! (da posição de arvora remos).

Oar shaft – Corpo do remo. Parte do remo da base da pá ao forro. *Neck of the oar*, *shaft of the oar*.

Oarsman – Remador. *Rower*.

Oars ready! – 1. Pronto a largar! (quando atracado). 2. Prepara remos! (quando livre).

Oars up! – Arvora remos! *Up the oars!* *Toss your oars!* Voz do voga depois da ordem *Way enough*, para arvorar remos.

Oar tip – Extremo da pá.

Oat – Aveia.

Oath – Juramento.

Oatmeal – Farinha de aveia.

Object glass – Objectiva (do binóculo ou telescópio). *Objective*.

Objective – 1. Objectivo. 2. *Object glass*.

Objective area – Área do objectivo.

Object vane – Pínula do fio. *Far vane* (E. U.).

Oblique fire – Tiro oblíquo.

Oblique projection – Projecção oblíqua.

Oblique sailing – Navegação oblíqua. Navegação em que se cortam obliquamente os meridianos.

Oblique sphere – Esfera oblíqua.

Obliquity – Obliquidade.

Obliquity of the ecliptic – Obliquidade da eclíptica *Inclination of the ecliptic*.

Observational twilight – Crepúsculo observado.

Observation aviation – Aviação de reconhecimento aviação de observação.

Observation balloon – Balão de observação.

Observation battery – Bateria de observação.

Observation officer – Oficial observador.

Observation of fire – Observação do tiro. *Spotting*.

Observation plane – Avião de reconhecimento ou de observação.

Observation post – Posto de observação.

Observation spot – Posto de observação, ponto de estação.

Observe – Observar. *To spot*.

Observed altitude – Altura observada.

Observed distance – Distância angular. *Angular distance*.

Observed fire – Tiro observado.

Observed position – Ponto observado (navegação), ponto astronómico (do navio). *Astro fix*.

Observed target – Objectivo reconhecido.

Observer-gunner – Observador-metralhador.

Observer's meridian – Meridiano do lugar, meridiano do observador.

Observer's zenith – Zénite do observador.

Observe the fall of shot – *To spot the fall of shot*.

Observing angle – Ângulo de observação.

Observing interval – Intervalo entre observações.

Observing line – Linha de observação.

Observing point – Ponto de observação.

Observing sector – Sector de observação.

Obstacle course – Campo de obstáculos, pista de obstáculos.

Obstruct – Obstruir.

Obstruction – Obstrução.

Obturator ring – Anel de obturação, anel obturador.
Obturator – Obturador.
O. C. A. – Abreviatura de *Operational control authority*.
Occasional light – Farol ocasional.
Occlude – Ocludir.
Occluded front – Frente oclusa.
Occlude – Ocluso.
Occlusion – Oclusão. Linha de encontro de frentes fria e quente ou a interposição dum frente fria entre a superfície e a massa de ar quente.
Occult – Ocultar(-se).
Occultation – Ocultação. Obscurecimento dum astro pela passagem dum corpo entre ele e o observador; encobrimento dum luz pela interposição dum guarda-vista.
Occulting light – Farol de ocultações. Farol em que o período de visibilidade é menor que o período de ocultação.
 Vide *Intermittent light*.
Occulting quick flashing light – Farol cintilante de ocultações.
Occupation troops – Tropas de ocupação.
Occupied territory – Território ocupado.
Occupied zone – Zona ocupada.
O. C. E. – Abreviatura de *Officer conducting the exercise*.
Ocean current – Corrente oceânica.
Ocean going ship – Navio oceânico. *Seagoing ship*.
Ocean going tug – Rebocador de alto mar, rebocador oceânico. *Ocean tug, seagoing tug*. Abreviadamente ATF.
Ocean greyhound – Pacote rápido. *Fast passenger ship, express liner*.
Ocean liner – Pacote oceânico, transatlântico. *Transatlantic liner*.
Ocean mat – *Ocean plait*.
Ocean navigation – Navegação de longo curso. Navegação oceânica. *Foreign trade*.
Oceanographic – Oceanográfico.
Oceanographical basin – Bacia oceanográfica. Depressão no fundo do mar de forma mais ou menos circular.
Oceanographical caldron – Caldeirão oceanográfico ou submarino.
Oceanographical canyon – *Submarine canyon*.
Oceanographical deep – Fundão oceanográfico.
Oceanographical furrow – Sulco oceanográfico. *Furrow*.
Oceanographical plateau – Planalto oceanográfico planalto submarino.
Oceanographical ridge – Dorsal submarina.
Oceanographical rise – Lomba submarina. *Rise*.
Oceanographical trench – Fossa marítima, fossa oceanográfica. *Depression of the sea bottom*.
Oceanographical trough – Depressão submarina ou oceanográfica.
Oceanographical valley – Vale oceanográfico. Vale submarino.
Oceanography – Oceanografia.
Ocean plait – Coxim de nozinhos. *Ocean mat*.
Ocean surface escort – Escolta oceânica de superfície.
Ocean tramp – *Tramp ship*.
Ocean tug – *Ocean going tug*.

Ocean voyage – Viagem de longo curso, viagem oceânica.
Ocean waters – Águas oceânicas.
Ocean waves – Ondas do oceano.
Octane – Octana.
Octane rating – Grau ou índice de octana.
Octans – Octante. *Octant, Austral constellation*.
Octant – Oitante, octante.
Octode – Octódio.
Ocular – Ocular.
Odd-legs dividers – Compasso de centros, compasso de perna e bico. *Jennys dividers*.
Odograph – Hodógrafo.
Oertz rudder – Leme oertz, leme perfilado, leme aerodinâmico.
Off – 1. Afastado de, livre ou safo de, ao largo de, ao mar de, a pequena distância de, nas alturas de, para sotavento. Oposto a *Near*. 2. Fora de circuito, interrompido. 3. Desapertado, aliviado (freio).
Off and fair – Retirar, reparar e repor.
Off and on – Ao largo e à terra. Bordo ao mar e bordo à terra.
Off caps! – Tirar bonés!
Off coast – *Off shore*.
Off duty – De folga.
Offence – Delito, infracção, violação (regulamentos). *Fault, offense* (E. U.).
Offend – Delinquir, cometer ofensa ou infracção, violar (regulamentos).
Offender – Delinquente, infractor, transgressor. *Defaulter*.
Offense – *Offence*.
Offensive – Ofensivo, ofensiva.
Offensive action – Acção ofensiva.
Offensive defense – Defensiva estratégica, defesa activa.
Offensive grenade – Granada ofensiva.
Offensive missile – Míssil ofensivo.
Offensive return – Retorno ofensivo.
Offensive warfare – Guerra ofensiva.
Office – 1. Gabinete, repartição. 2. Casa do detalhe (navio de guerra).
Officer – 1. Oficial (militar). 2. Oficial (mercante). *Mate*.
Officer conducting the exercise – Oficial director do exercício. Abreviadamente O. C. E. Oficial que planeia e dirige o exercício, podendo não ter o comando das forças envolvidas nele.
Officer in charge – Oficial encarregado. Oficial responsável pela direcção de unidades especiais ou serviços, mas sem ser o comandante. Abreviadamente O. in C.
Officer in division – Comandante de companhia (a bordo).
Officer in tactical command – Comandante tático, oficial de comando tático. Abreviadamente O. T. C.
Officer next in seniority – Oficial a seguir em antiguidade.
Officer of the deck – Oficial de dia. Abreviadamente O. O. D.
Officer of the guard – Oficial da guarda.
Officer of the watch – Oficial de quarto.

Officer on duty – 1. Oficial de serviço. *Duty officer*.
2. Oficial em serviço.

Officer's boat cloak – Capa de oficial.

Officer's call – Toque de postos para oficiais.

Officer's cap – Boné de oficial. *High pressure hat*.

Officer's club – Clube dos oficiais.

Officer's epaulet – Dragona de oficial.

Officer's galley – Cozinha dos oficiais.

Officer's gold braid – Galão de oficial.

Officer's mess – Mess dos oficiais.

Officer's messman – *Messman*.

Officer's overcoat – Capote de oficial.

Officer's patrol – Patrulha de oficial.

Officer's rain cape – Capa impermeável de oficial.

Officer's raincoat – Gabardina de oficial, impermeável de oficial.

Officer's storeroom – Paiol de géneros dos oficiais. *Steward's room*.

Official – Oficial (civil), autoridade, funcionário.

Official channels – Vias competentes, via hierárquica, vias oficiais.

Official correspondence – Correspondência oficial.

Official letter – Ofício, nota oficial.

Official report – Relatório oficial, comunicado oficial.

Official visit – Visita oficial.

Offing – Largo, para o lado do mar (mas à vista de terra); o largo. Área marítima entre o horizonte visível e a meia distância à costa.
Vide *To keep an offing*.

Off limits – Interdito às tropas. *Out of bounds*.

Off of – *Abreast of*.

Off-saddle – *To unsaddle*.

Offset – 1. Afastamento. 2. Paralaxe (Art.).

Offset printing – Impressão indirecta.

Offsets – *Half breadths*.

Offset sheets – Listas das meias bocaduras.

Offshore – Ao largo da costa, safo da terra, da terra para o mar, fora da costa, ao mar da costa. *Off coast*.

Offshore current – Corrente da terra.

Offshore dock – Doca de levantamento. *Lifting dock*.

Offshore dump – *Floating dump*.

Offshore patrol – Patrulha das águas territoriais.

Offshore wind – Terral, vento da terra. *Land wind*.

Off size – Fora da medida.

Off soundings – Fora de sonda. Consideram-se fora de sonda fundos superiores a 100 braças.

Off tacks and sheets! – Larga amuras sobre bolinas!

Off the beam – Fora do través.

Off the wind – 1. Com vento largo, folgado do vento, aberto. Oposto a *On the wind, near the wind*. 2. Não mareado (ventilador).

Ogive – Ogiva.

Ohm – Ómio.

Ohmmeter – Omímetro, omiómetro.

Ohm's law – Lei de Ohm.

Oil – Óleo.

Oil – Olear, lubrificar.

Oil bag – Saco de óleo (para acalmar o mar).

Oil barge – Barcaça de óleo.

Oil box – Caixa de lubrificação.

Oil buffer – Freio hidráulico, amortecedor a óleo. *Hydraulic brake*.

Oil burner – 1. Pulverizador (de caldeira). *Atomizer*.
2. (Calão). Navio a óleo.

Oil can – Almotolia de bico para óleo, almotolia de óleo.

Oil can filler – *Oil feeder*.

Oil chamber – Depósito de óleo.

Oil charging pump – Bomba de carregar óleo.

Oil cloth – Encerado; oleado; tecido de oleado.

Oil cooler – Arrefecedor de óleo, refrescador de óleo.

Oil cup – Copo de lubrificação.

Oil cup filler – Almotolia de copo de lubrificação. *Enginer's filler*.

Oiler – 1. Petroleiro. Navio destinado a transportar produtos do petróleo. *Oil tanker*. 2. *Greaser*.

Oiler submarine – Submarino-petroleiro. Abreviadamente SSO.

Oil feeder – Almotolia de óleo de mola. *Oil can filler*.

Oil filter – Filtro de óleo.

Oil fuel – Combustível líquido, óleo combustível. *Liquid fuel*.

Oil fuel filling – Enchimento de combustível líquido.

Oil fuel overflow tank – Tanque de combustível líquido de descarga automática.

Oil fuel pump – Bomba de óleo combustível.

Oil fuel tank – Tanque de combustível líquido. *Fuel tank*.

Oil gauge – Oleómetro, indicador de nível de óleo.

Oil groove – Canal de lubrificação, sulco de lubrificação.

Oil hardening – Têmpera pelo óleo.

Oil hole – Orifício de lubrificação.

Oil hose – Mangueira de óleo.

Oiling berth – Ancoradouro do óleo, pouso do óleo.

Oil line – Encanamento do óleo.

Oil pipe – 1. Tubo de óleo. 2. Tubo de lubrificação. *Grease pipe*.

Oil pressure gauge – Manómetro de pressão de óleo.

Oil proof – Resistente ao óleo, à prova de óleo. *Oil resisting*.

Oil pump – Bomba de óleo.

Oil purifier – Purificador de óleo.

Oil resisting – *Oil proof*.

Oil-separating barge – Barcaça depuradora de óleo. *Filter barge*.

Oil separator – Separador de óleo, depurador de óleo.

Oilskins – Fato de oleado. *Oil skin*.

Oil slick – Esteira de óleo, rasto de óleo, traços de óleo.

Oil sludge – Borras de óleo, resíduos de óleo.

Oil stranner – Filtro de óleo, coador de óleo.

Oil strut – Amortecedor óleo-pneumático, amortecedor pneumático a óleo.

Oil tank – Tanque de óleo, reservatório de óleo.

Oil tanker – *Oiler*.

Oil tight – Estanque ao óleo, impermeável ao óleo.

Oil tight riveting – Rebitagem estanque ao óleo.

Oil wash – Óleo de lavagem (de tanques de óleo).

O. in C. – Abreviatura de *Officer in charge*.

Old-fashioned anchor – Âncora ordinária. *Stocked anchor*.

Old gentleman – (Calão inglês). Almirante. O velhote.

Old guard – Guarda que sai.

Old horse – *Salt beef*.

Old man – (Calão). Comandante do navio. O velho.

Old measurement – Antiga regra de arqueação.

Old moon crescent – *Old moon falcate or falcated*.

Old moon falcate – Segunda falcada. *Old moon crescent*.

Old moon gibbous – Segunda giba.

Old salt – Lobo do mar, marujão, marinheiro experimentado, marinheirão. *Shellback, sea dog*.

Omnibus bill of lading – Conhecimento de carga de encomendas.

Omnidirectional antenna – Antena de campo integral.

On a bowline – De bolina.

On a taut bowline – De bolina cerrada (pano redondo). *Close-hauled* (pano latino). À trinca, cheio à trinca. *Close jammed, full and by the wind, full and by*.

On average – Em média.

On a war foot – Em pé de guerra.

On a wind – *Close-hauled*.

On board – A bordo. *Aboard*. A situação de pessoas ou coisas a bordo pode ser: acima do convés (*aloft*), no convés (*above or on deck*), abaixo do convés (*below*), dentro do navio (*inside*), fora da borda (*outboard*), no navio acima ou abaixo do convés (*inboard*).

On-caps! – Pôr bonés!

On deck – No convés.

On duty – De serviço, em serviço.

One-armed anchor – Gata. Âncora dum só braço. *Single armed anchor, ice anchor*.

One-deck vessel – Barco de um pavimento. *Single-deck vessel*.

One-edged sword – *Back sword*.

On end – *An end*.

One point bearing – Distância por marcação e caminho navegado até ao través, distância ao través por marcação e caminho.

One seater – Um lugar, de um lugar.

One way – Sentido único, só uma direcção.

On guard – Em guarda. *Upon one's guard*.

On guard! – Em guarda! *Attention!*

On her beam ends – Em adernamento quase vertical (navio).

On land – *Ashore*.

On leave – De licença.

On parade – Em parada.

On passage – 1. Em viagem (navio). Considera-se em viagem desde o último porto de carga até à chegada ao porto de destino. 2. *In transit*.

On patrol – Em patrulha, de patrulha.

On reconnoitring duty – Em reconhecimento.

On sea duty – Embarcado, de guarnição a bordo. *Afloat*.

On shipboard – A bordo.

On shore – *Ashore*.

On shore current – Corrente para terra.

On soundings – Em sonda. Em fundos menores do que 100 braças.

On the active duty – No serviço activo.

On the alert – Em alerta, de alerta.

On the beach – 1. Na praia. 2. Na prateleira. Sem comissão, sem comissão de embarque.

On the beam – Pelo través, no través. Vide *Abeam*.

On the berth – No pouso (navio).

On the bow – Na amura, pela amura.

On the coast – Na costa. *Inshore*.

On the double – Em acelerado.

On the high sea – No alto mar. *Between sea and sky*.

On the land – *Ashore. On land*.

On the lee – *Alee*.

On the lee side – Por sotavento, a sotavento. *Leeward*.

On the line – Pronto, operacional. *Operational*.

On the other tack – No outro bordo, na outra amura.

On the port (starboard) beam – Pelo través de bombordo (estibordo).

On the port (starboard) bow – Pela amura de bombordo (estibordo).

On the port (starboard) quarter – Pela alheta de bombordo (estibordo).

On the port side – Por bombordo.

On the quarter – Na alheta, pela alheta.

On the shore – *Ashore*.

On the slip – No plano inclinado (navio).

On the starboard side – Por estibordo.

On the stocks – Na carreira.

On the weather side – Por barlavento.

On the wind – *Close hauled*.

On with – Enfiado com.

On with monument – Enfiado com o monumento.

O. O. D. – Abreviatura de *Officer of the deck*.

Ooze – 1. Vaza. 2. Exsudação, choro, derrame fino. *Weeping*.

Oozy – De vaza.

Oozy bottom – Fundo de vaza.

Open – 1. Aberto, descoberto, exposto, livre. 2. *Undecked, opened*.

Open anchorage – *Open roadstead*.

Open a new coil – Encetar um pandeiro novo.

Open basin – Doca molhada aberta. *Open dock*.

Open battery – Bateria descoberta.

Open bay – Baía desabrigada, baía aberta.

Open bevel – 1. *Standing bevelling*. 2. Bisel em ângulo obtuso.

Open boat – Embarcação de boca aberta.

Open ceiling – Escoas de carga. Tábuas fixas vertical ou horizontalmente nos porões e amuradas dos navios metálicos para impedir o contacto da carga com as balizas ou amuradas a fim de evitar a sua deterioração. *Spar ceiling, hold sparring, open sparring*.

Open chock – Tamanca aberta.

Open chock with center pillar and roller ends – Tamanca de laborar aberta com pilar central.

Open circuit – Circuito aberto.

Open circuit voltage – Tensão em circuito aberto.

Open city – Cidade aberta.

Open coast – 1. Costa limpa. 2. Costa aberta, costa não protegida dos ventos e vaga.

Open column – Coluna fraccionada, coluna aberta.

Open country – Campo raso.

Open dock – *Open basin*.

Opened – *Open*.

Open end wrench – Chave torta, chave de boca de grilo.

Open fire – Abrir fogo, começar fogo, romper fogo.
Open fire on – Abrir fogo sobre.
Open flank – Flanco descoberto.
Open floor – *Bracket floor*.
Open formation – Formatura aberta, formatura em ordem extensa. *Extended order formation*.
Open ground – Terreno descoberto. *Open terrain*.
Open harbour – Porto aberto, porto desabrigado.
Open hawse – *Clear hawse*.
Open hawse – *To clear hawse*.
Open hearth steel – Aço Siemens Martin. *Siemens Martin steel*.
Open hostilities – Abrir hostilidades, entrar em operações.
Open interval – Intervalo aberto.
Open link – Elo de quartelada. *End link*.
Open linked chain – Amarra de elos sem estai.
Open negotiations – Abrir, entabular, começar, iniciar negociações.
Open order – Ordem aberta (formatura).
Open order column – Coluna em ordem aberta.
Open out – Desmontar, desarmar.
Open out-slings! – Alargar bandoleiras!
Open position – Posição descoberta.
Open ranks – Abrir fileiras.
Open ranks-march! – Abrir fileiras, marche!
Open road – *Open roadstead*.
Open roadstead – Ancoradouro aberto, ancoradouro sem abrigo. *Wild road, open road, open anchorage, anchorage off shore*.
Open roller chock – Tamanca de laborar aberta.
Open sea – 1. *High seas*. 2. *Open water*.
Open sea room – Franquia larga.
Open sight – Visor de pontaria.
Open socket – Mãozinha de patente aberta. Vide *Rope open socket*.
Open space – Espaço aberto (arqueação).
Open spaces tonnage – Tonelagem das superestruturas abertas.
Open spanner – Chave de boca. *Jaw opening wrench*.
Open sparring – *Open ceiling*.
Open terrain – *Open ground*.
Open the parachute – Abrir o pára-quedas. *To release the parachute*.
Open the range – 1. Abrir o enfiamento. O contrário de *Close the range*. 2. Aumentar a distância. *To lengthen the range*. O contrário de *Close the range*.
Open the way – *To clear the way*.
Open the way for the infantry – Abrir caminho à infantaria.
Open war – Guerra aberta, guerra em campo raso.
Open water – Águas navegáveis, águas abertas, mar limpo, águas não obstruídas. *Open-sea*.
Open wire – Fio nu.
Open with the port – Água ou abra aberta com o porto.
Open wound – Ferida exposta, ferida aberta.
Operate – Operar, pôr em funcionamento, manobrar (máquina).
Operated – Accionado.
Operating handle – 1. Alavanca de comando. *Control stick*. 2. Manivela de manobra. *Rotating crank*.

Operating lever – Alavanca de manobra.
Operating maintenance – Manutenção de rotina, conservação corrente.
Operating regulations – Normas de serviço.
Operating signals – Sinais de rotina.
Operational – 1. Armado (navio), pronto para operações. 2. Operacional. *On the line*.
Operational control – Direcção operacional. Ordens e informações tácticas. É o complemento do *Administrative control*.
Operational control authority – Autoridade naval de navegação, comandante naval responsável pelo movimento dos navios. Abreviadamente O. C. A.
Operational endurance – Autonomia útil. *Safe endurance, prudent limit of endurance*.
Operational formations – Formaturas operacionais, formaturas tácticas.
Operational line – Linha de transmissão de ordens e informações tácticas, linha de comandos tácticos.
Operational priority – Prioridade de transmissão.
Operational range – Alcance útil.
Operational speed – Velocidade operacional. Velocidade mais alta dos navios em dada missão; velocidade de marcha.
Operations – 1. Operações militares; treinos. 2. Medidas administrativas.
Operations board – Quadro da situação; quadro das operações.
Operations map – Carta de operações.
Operations order – Ordem das operações.
Operations plan – Plano de operações.
Operator – 1. Telefonista. *Telephone operator*. 2. Operador.
Ophiucus – Ofiúco. *Serpent bearer, serpentarius. Boreal constellation*.
Opposite course – Rumo oposto.
Opposite cranks – Manivelas a 180°.
Opposite tack – Bordo oposto.
Opposition – Oposição (de astros).
Oppressive – *Sultry*.
Oppressive weather – *Sultry weather*.
Optic – *Optical*.
Optical – Óptico. *Optic*.
Optical altimeter – Altimetro óptico.
Optical aperture – Abertura óptica, diâmetro da objectiva.
Optical apparatus – Aparelho óptico.
Optical line of sight – Linha de mira óptica.
Optical sight – Aparelho óptico de pontaria.
Optics – Óptica.
Optional pilotage – Pilotagem facultativa.
Order – Ordem. A ordem marca a execução da missão e o comando o modo como deve ser executada. Vide *Command*.
Order – Ordenar.
Order-arms! – Descansar armas!
Order a ship for active service – *To commission a ship*.
Order book – Livro de ordens.
Order full steam – Mandar toda a velocidade.
Order in force – Ordem em vigor.

Order into action – Ordenar a entrada em acção.

Order issued in writting – Ordem escrita, ordem dada por escrito.

Order issued verbally – Ordem verbal, ordem dada verbalmente.

Orderly – 1. Plantão, ordenança. 2. Em ordem.

Order of battle – Ordem de batalha.

Order of deployment – Ordem de desdobramento.

Order of lights – Ordem ou classificação dos faróis.

Order of Malta – Ordem de Malta.

Order of knighthood – Ordem de cavalaria.

Order of retreat – Ordem de retirada.

Order of Rhodes – Ordem de Rodes.

Order of the Bath – Ordem do Banho.

Order of the day – Ordem do dia.

Order of the Garther – Ordem da Jarreteira.

Order of the Hospitallers – Ordem dos Hospitalários.

Order of the Templars – Ordem dos Templários.

Orders – Ordens, instruções.

Ordinary davit – Turco ordinário. *Radial davit*.

Ordinary lay – Cocha ordinária. Os cordões e fios de carreta são de cochas contrárias. *Regular lay*.

Ordinary powder – Pólvora progressiva.

Ordinary seaman – Segundo-marinheiro. Abreviadamente O. S.

Ordinary soldier – *Private*.

Ordinate – Ordenada.

Ordnance – Armamento, munições e material de guerra, material de artilharia, artilharia.

Ordnance artificer – Artífice artilheiro.

Ordnance depot – Depósito de artilharia.

Ordnance officer – Oficial do serviço de artilharia.

Ordnance service – Serviço de material de guerra; serviço de reparação e conservação de artilharia; serviço de armamento, serviço de artilharia.

Ordnance stores – Reserva de material de artilharia; depósito de material de artilharia; aprovisionamentos do serviço de artilharia.

Ordnance supplies – Aprovisionamento de material de artilharia; fornecimento de material de artilharia.

Ordnance troops – Pessoal de depósito de artilharia.

Ore carrier – Navio-transporte de minério. *Ore vessel*.

Oregon cedar – *White cedar*.

Oregon pine – Pinheiro de Oregon. *Douglas fir*.

Ore vessel – *Ore carrier*.

Organic clay – Argila orgânica.

Organization of defense – Organização defensiva.

Organization of the ground – *Consolidation of the position*.

Orient – Oriente.

Orient – 1. Orientar. 2. *To trim*.

Oriented – Orientado.

Originator – Expedidor. O que inicia ou começa; originador. *Sender*.

Originator of message – Expedidor de mensagem.

Originator's sign – Sinal de proveniência, designação do expedidor, sinal de origem.

Origin of the trajectory – Origem da trajectória.

Orion – Oríon. *Hunter. Austral constellation*.

Orlop beams – Vaus do bailéu, vaus do pavimento dos porões.

Orlop deck – 1. Primeira coberta. 2. Pavimento dos porões. É o pavimento mais baixo dum navio de guerra. *Platform deck, overlop*. 3. Bailéu.

Orographic map – Carta orográfica.

Oropesa float – Flutuador oropesa (da rocega).

Oropesa sweep – Rocega O. Rocega utilizada para localizar navios naufragados ou restingas, sirtes e agulhas.

Orthodrome – Ortodromia, arco do círculo máximo. *Arc of great circle*.

Orthodromic – Ortodrómica.

Orthodromic course – *Great circle course*.

Orthodromic route – *Great circle route*.

Orthodromics – Ciência ortodrómica. Ortodromia.

Orthodromic sailing – *Great circle sailing*.

Orthodromic track – *Great circle track*.

Orthodromy – Ortodrómica. Arte de navegar segundo um círculo máximo.

Orthogonal – Ortogonal.

Orthographic projection – Projecção ortográfica.

Orthomorphic projection – Projecção ortomórfica. *Conformal projection*.

O. S. – Abreviatura de *Ordinary seaman*.

Oscillating circuit – Circuito oscilador.

Oscillating engine – Máquina oscilante, máquina com cilindros oscilantes.

Oscilating mine – Mina oscilante.

Oscillator – Oscilador.

Oscillator-amplifier – Oscilador-amplificador.

Oscillator tube – Lâmpada oscilatriz, válvula osciladora.

Oscillatory wave – Onda de oscilação.

Oscillogram – Oscilograma.

Oscillograph – Oscilógrafo.

Oscilloscope – Osciloscópio.

Osmium – Ósmio.

Osprey – *Sea eagle*.

O. T. C. – Abreviatura de *Officer in tactical command*.

Otter – Porta de rocega.

Ounce – Onça. A onça *avoirdupois* vale 28,3495 g e a onça *troy* (do sistema inglês de pesos usados para ouro e prata) 31,10 g. Abreviadamente OZ.

Outboard – 1. Fora da borda, para fora do navio ou da borda, suspenso fora da borda. *Over the side*. Oposto a *Inboard*. 2. Na borda, para a borda. *The whaler is stowed outboard of the launch*. (A baleeira está arrumada a estibordo da lancha). *The boat is swung outboard to port*. (A embarcação está nos turcos a bombordo).

Outboard bow – Amura de fora (da embarcação), amura do bordo oposto à guinada. Oposto a *Inboard bow*.

Outboard motor – Motor à popa ou de popa, motor da borda, motor portátil de popa.

Outboard motor boat – Embarcação de motor à popa.

Outboard profile – Plano longitudinal interno.

Outboard shot – Quartelada da âncora fora. Parte da amarra entre a âncora e o começo da primeira quartelada de amarra. Vide *Swivel piece*.

Outbreak – Começo, abertura (de hostilidades).

Outburst – Explosão, rebentamento.

Outclassed – Desclassificado (navio, etc.).

Outer anchorage – Ancoradouro exterior, ancoradouro de fora.

Outer bobstay – Contracabresto. *Cap bobstay*.

Outer bottom – Fundo exterior, forro exterior do fundo.

Outer defences – Defesas exteriores.

Outer harbour – Porto exterior, anteporto.

Outer hull – *Shell of the ship. Outside skin.*

Outer jib – Bujarrona de fora.

Outer jib martingale stay – Estai do pica-peixe da bujarrona de fora.

Outer jib stay – Estai da bujarrona de fora.

Outer keel – Sobressano inferior. *False keel.*

Outer planets – Planetas exteriores, planetas superiores. *Superior planets.*

Outer planking – Forro exterior de madeira; tabuado exterior. *Outside planking.* Oposto a *Inner planking.*

Outer plating – Forro exterior metálico. *Shell plating, outside plating.*

Outer section – Secção por fora do forro.

Outer skin – *Outside skin.*

Outer stack – *Funnel casing.*

Outer sternpost – *Back post.*

Outer turns – Voltas exteriores (de balão ou falcassa).

Outer wale – *Rubbing strake.*

Outer waterway – Forro exterior da calha do trincaiz. *Thick waterway.*

Outfit – 1. Equipamento, armamento. 2. Material consumido (durante a comissão).

Outfit – Equipar, armar, aprestar.

Outfits – *Furniture.*

Outfitter – Equipador (de navios).

Outfitting – Acabamento (do navio); armamento; aprestamento.

Outflank – Flanquear, envolver os flancos.

Outflanking – Envolvimento dos flancos, flanqueamento. *Envelopment.*

Outflanking attack – *Enveloping attack.*

Outflanking manoeuvre – Manobra de envolvimento de flancos, manobra de flanqueamento.

Outfoot – Mover-se mais depressa (do que outro navio); ser mais rápido, ter mais velocidade, exceder em velocidade.

Outgoing message – Mensagem de partida.

Outguard – Elemento de vigilância de postos avançados.

Outhaul – Cabo de alar para fora. *Outhauler.*

Outhauler – *Outhaul.*

Outlaw the war – Pôr a guerra fora da lei.

Outlet – 1. Passagem, saída, abertura. 2. Tomada de corrente (elect.).

Outlet cam – Excêntrico de escape.

Outlet valve – Válvula de descarga. *Exhaust valve.*

Outlicker – Corrupção de *Outtrigger.*

Outline – 1. Resumo, sumário. 2. Delineamento, traçado, esboço. *Sketch, general outline.* 3. Contorno, perfil. *Line.*

Outline – Traçar.

Outmanoeuvre – Manobrar melhor; exceder em manobra.

Outnumber – Exceder em número.

Out oars! – Arma remos! É a forma americana da inglesa *Ship your oars* (embarcação de voga) ou *Oars down* (embarcação de palamenta).

Out of action – 1. Fora de combate (pessoa). 2. Avariado (material).

Out of alinement – Fora do alinhamento, mal alinhado.

Out of anchor ground – Fora do ancoradouro; fora de fundo de sonda conveniente para ancoragem.

Out of bounds – *Off limits.*

Out of commission – Fora de serviço (material); na disponibilidade.

Out of control – Fora de mão.

Out of gear – 1. Avariado (mecanismo). 2. Desengrenado, desengatado.

Out of hail – Fora do alcance da voz.

Out of order – Desarranjado, escangalhado, avariado.

Out of range – Fora do alcance.

Out of ranks – Fora da formatura.

Out of repair – Sem concerto.

Out of sailing trim – Descompassado de vela.

Out of sight – Fora de vista.

Out of soundings – Fora de sonda.

Out of square – Fora de esquadria, sem esquadria.

Out of trim – 1. Descompassado. 2. Mal estivado, em diferença de imersão, mal lastrado.

Outpoint – Bolinar melhor, exceder em bolina. *To hold a better wind.*

Outpost – *Advanced post.*

Outpost area – Zona dos postos avançados. *Outpost zone.*

Outpost patrol – Patrulha dos postos avançados.

Outpost reserves – Reserva de postos avançados.

Outpost screen – Rede de postos avançados.

Outpost system – Dispositivo de segurança. *General outpost.*

Outpost zone – *Outpost area.*

Output – 1. Rendimento, produção. 2. Efeito útil (elect.).

Output impedance – Impedância de saída.

Outrange – Exceder em alcance, ser superior em alcance, ter alcance superior.

Outreach – *Upper mast table.*

Outtrigger – 1. Aranha (de forqueta). *Outlicker.* 2. Viga de ligação. 3. Balanceiro de piroga. 4. Embarcação de aranhas, ginga de aranhas. 5. *Spreader.* 6. *Upper mast table.* 7. *Bumkin, boomkin.*

Outtrigger canoe – Piroga de balanceiro.

Outrow – Exceder na voga.

Outsail – Exceder em velocidade. *To out speed.*

Outsentry – Sentinela avançada.

Outside cabin – Camarote exterior, camarote com vigia ou porta para o mar.

Outside callipers – Compasso de volta; calibrador de diâmetros exteriores. Mede o diâmetro por fora. As pernas são curvas para fora.

Outside clinch – Malha de sócar singela.

Outside fastening – Cavilhamento exterior, cravação feita de fora do barco.

Outside planking – *Outer planking.*

Outside plating – *Outer plating.*

Outside skin – Forro exterior (do navio). *Case, outer skin, shell, outer hull.*

Outside strake – Fiada exterior (do forro).

Out speed – *To outsail.*

Outward bound – Destinado a porto fora da metrópole, em viagem para o estrangeiro, destinado a exportação.

Outward cargo – Carga de exportação.

Outward charges – Direitos de saída, direitos de exportação. *Export duty.*

Outward clearance certificate – Desembarço da alfândega.

Outward flow turbine – Turbina centrífuga.

Outward manifest – Manifesto de saída.

Oval mat – Coxim de nozinhos aumentado. *Long mat.*

Oval pin shackle – Manilha de cavião oval.

Over – 1. Comprido (tiro). 2. Todo (leme).

Overall efficiency – Rendimento efectivo, rendimento total.

Overall error – Erro total. Total dos erros acidentais e sistemáticos.

Overalls – Fato-macaco, fato de trabalho. Vide *Dungarees.*

Overboard – Borda fora, para o mar, fora da borda.

Overboard and by the ship's side – *By the board.*

Overboard fall – *Burton fall.*

Overburdened – *Overladen.*

Overcast – 1. Coberto de nuvens, nublado. 2. *Dull.*

Overcast – Cobrir-se de nuvens, enevoar-se, cerrar-se.

Overcast sky – Céu coberto de nuvens (mais de três quartos). Céu forrado.

Overcharge – Carregar demasiado (arma, bateria, etc.), sobrecarregar.

Overcharging – 1. Sobrecarga (elect.). 2. Carga excessiva (navio), sobrecarga.

Overdue – Atrasado (navio) em relação à hora de chegada.

Overestimate – Avaliar pelo alto, estimar por excesso. *To overrate.*

Overfalls – 1. Escarcéu, marulho. *Windfalls.* 2. Remoinho. Água perturbada pelo virar da maré, encontro de correntes ou roçar da corrente submarina pelo fundo.

Overflow valve – Válvula automática de descarga.

Overfly – *To fly over.*

Overhand knot – Laçada. *Single knot, thumb knot.*

Overhang – Lançamento (a vante), caimento (a ré). Projecção das obras mortas à proa e à popa além das perpendiculares à linha de água a vante e a ré.

Overhang forward – *Overhang of the stem.*

Overhanging bow – *Clipper bow.*

Overhanging portion – Lançamento mergulhado. *Swim.*

Overhanging stern – *Counter stern.*

Overhang of the stem – Lançamento da proa, lançamento da roda. *Fore rake, forward rake, rake of the stem, overhang forward.*

Overhang of the stern – Caimento da popa. Os americanos usam *After rake.*

Overhaul – Revisão, verificação, vistoria, exame, reparação geral. *Overhauling.*

Overhaul – 1. Vistoriar e reparar. 2. *To overtake.* 3. Desgornir (talha). 4. Abrir (talha). *To fleet, to round down.* 5. Pôr claro (cabo). *To clear.*

Overhauling – *Overhaul.*

Overhaul rope – *To clear rope.*

Overhaul the tackle – *To fleet the tackle.*

Overhead beam – *Balance wheel.*

Overhead compass – *Hanging compass.*

Overhead fire – Tiro por cima de tropas amigas.

Overhead traveller – *Travelling crane.*

Overhead wire – Fio aéreo.

Overheat – *To superheat.*

Overheating – Sobreaquecimento. *Superheat.*

Overhung – Lançada (popa).

Overhung crank – Manivela dum braço.

Overhung crest – Vaga encapelada.

Overladen – Sobrecarregado *Over burdened.*

Overlap – Sobreposição, recobrimento, recobro, sobreposto. *Overlapping.*

Overlap – Sobrepor, recobrir. *To lap over, to lap upon.*

Overlap mine – Mina de cobertura.

Overlapping – *Overlap.*

Overlapping photograph – Fotografia estereoscópica.

Over leave – Excesso de licença.

Over leave – Exceder à licença. *To break liberty.*

Overload – Sobrecarga.

Overload – Sobrecarregar.

Overload automatic switch – Disjuntor de máxima

Overload coil – Bobina de máxima (elect.).

Overlop – *Orlop deck.*

Overmasted – Sobremastreado. Mastreado com mastros demasiado altos ou pesados para o navio.

Overmodulation – Sobremodulação.

Overpress – Ter excesso de pano.

Overpressed – Velame excessivo.

Overpressure – Sobrepressão.

Overrake – Mares embarcados no fundeadouro.

Overrate – *To overestimate.*

Overrigged – Aparelhado com demasiada bitola, sobre aparelhado.

Over run – Varar, passar além de.

Oversea forces – Forças do ultramar.

Overseas – Ultramar.

Overset – *To capsize.*

Overshoot – Ultrapassar (o alvo ou posição desejada)

Oversparred – Sobremastreado, mastreado com antenas demasiado pesadas.

Overtake – Alcançar (outro navio). *To overhaul, to shoot ahead.*

Overtaken – Alcançado.

Overtaken vessel – Barco alcançado (por outro).

Overtaking light – Farol de navio alcançado. *Star light.*

Overtaking vessel – Barco que alcança (outro), barco alcançador. Segundo as regras internacionais é um navio mais veloz, vindo de qualquer direcção na marcação de mais de duas quartas para ré do través.

Over the side – Fora da borda. *Outboard.*

Overtime – Horas extraordinárias.

Overturn – *To capsize.*

Overvoltage – Sobretensão.

Owner – Armador, proprietário, dono.

Owner's oath for license – *Certificate of ownership.*

Own forces – Forças próprias.

Own ship – Navio próprio, o nosso navio.

Own speed – Velocidade própria.

Ox-eye – Olho-de-boi. Pequena nuvem que no cabo da Boa Esperança precede os grandes temporais.

Oxy-acetylene torch – Maçarico oxiacetilénico.
Welding torch.

Oxygen – Oxigénio.

Oxy-hydrogen blowpipe – Maçarico oxidrico.

Ox ray – *Devil fish.*

Oxter plate – Chapa da almeida.

Oyster – Ostra.

Oyster bed – Ostreira.

Oyster mine – *Pressure mine.*

OZ – Abreviatura de *Ounce.*

Ozone – Ozónio, ozone.

P

Pace – Passo, passo regulamentar.
Pacific blockade – Bloqueio pacífico.
Pacific embargo – *Civil embargo*.
Pacific iron – Aro do estribo (da verga).
Pack – *Knapsack*.
Pack – Empancar, fazer uma junta.
Package – *Packing*.
Pack ambulance – Ambulância hipo.
Pack artillery – Artilharia a dorso.
Pack cloth – Serapilheira, grossaria.
Packet – Navio-correio de carreira regular. *Packet boat, packet ship*.
Packet boat – *Packet*.
Packet ship – *Packet*.
Pack horse – Cavalo de carga.
Pack ice – Banco de gelo.
Packing – 1. Empanque, junta de enchimento. *Stuffing*.
 2. Embalagem. *Package*. 3. Enchimento (do berço).
Making up, fillings, stopping up. 3. Guarnição.
Packing drawer – *Packing screw*.
Packing gasket – Gacheta de empanque. *Gasket*.
Packing material – Material de empanque.
Packing ring – Anel ou aro de empanque.
Packing screw – Saca-empanques. *Packing drawer, packing worm*.
Packing worm – *Packing screw*.
Pack mule – Mula de tiro.
Pack radio set – Posto rádio a dorso.
Pack saddle – Albarda.
Pack the saddle – Armar o arreio, montar a albarda.
Pad – 1. Almofada. *Padding*. 2. Tampão. 3. Sela estreita. 4. Defesa. 5. Palmeta (artilharia), calço.
Pad – Almofadar, enchumaçar.
Pad bolt – Cavilha de base quadrada.
Padding – *Pad*.
Paddle – 1. Remo de pangaio (de jangada, de piroga, de dongo), pangaio. 2. Pá (de roda propulsora).
Paddle board.
 Vide *Single paddle, double paddle*.
Paddle – Pangaiar, remar de pangaio.
Paddle board – Pá de roda propulsora, pá de roda motora, pá propulsora. *Paddle float, float*.

Paddle boat – *Paddle steamer*.
Paddle box – Caixa de roda propulsora.
Paddle float – *Paddle board*.
Paddler – *Paddle steamer*.
Paddle shaft – Eixo motor de rodas propulsoras.
Paddle steamer – Vapor de rodas. *Paddle boat, paddler, paddle vessel*.
Paddle vessel – Navio de rodas. *Paddle steamer*.
Paddle walk – *Paddle wing*.
Paddle wheel – Roda propulsora, roda de pás.
Paddle wing – Jardim de roda propulsora. *Paddle walk*.
Paddy – Arroz em casca.
Pad eye – Olhal de base quadrada.
Pad piece – Enchimento de madeira.
Pagoda – Pagode.
Paint brush – Brocha.
Painter – 1. Boça (de embarcação). 2. *Pictor*.
 Vide *Boat painter, bow painter, bow's painter, shank painter, lazy painter*.
Paint gun – Pistola de pintar.
Painting stringer – Longarina antipalpitação.
 Vide *Dazzle painting*.
Paint locker – *Paint room*.
Paint room – Casa das tintas, paiol das tintas. *Paint locker*.
Pair mast – Mastro duplo.
Pair of backstays – Encapeladura de brandais.
Pair of compasses – *Compasses*.
Pair of nippers – *Nippers*.
Pair of pincers – *Pincers*.
Pair of shrouds – Encapeladura de ovéns.
Pair of tongs – Par de tenazes, tenaz. *Tongs*.
P. A. L. – Abreviatura de *Prisoner at large*.
Palisade – Paliçada. *Barrier, stokade*.
Pall – Forma antiga de *Pawl*.
Palladium – Paládio.
Pallet – Langa de pau.
Palm – 1. Repuxo. *Sailmaker's palm, sailor's palm*.
 2. Pata (da âncora). *Fluke*. 3. Palmo (medida).
Palm and needle whipping – *Sailmaker's whipping*.
Palm leather – Atanado do repuxo.

A L

Fluke of the anchor – Pata da âncora. *Fluke of the anchor, wrist of the anchor, kevel.*

Palm oil – Óleo de palma.

Panama canal tonnage – Tonelagem do canal do Panamá.

Panama lead – *Bull nose.*

Pancake ice – Fragmentos de gelo. Pequenos lençóis circulares de gelo recente que não impedem a navegação. Lençóis circulares de gelo.

Panch mat – *Paunch mat.*

Panel – Painei, quadro (de instrumentos).
Vide *Board.*

Panhead rivet – Rebite de cabeça troncocônica, rebite de cabeça chata.

Panhead screw – Parafuso de cabeça cônica ou troncocônica.

Panoramic sight – Alça panorâmica.

Panoramic sketch – Croquis ou esboço em perspectiva.

Panoramic telescope – Óculo panorâmico.

Pant – 1. Palpitar (chapa do navio). 2. Palpitar (caldeira).

Panting – 1. Palpitação. Vibração causada na chaparia do navio pela força das vagas contra o costado. 2. Palpitação. Vibração causada nas paredes da caldeira por explosões na caixa de fumo, por falta de ar.

Panting beam – Vau antipalpitação. Vau de reforço para resisitir à palpitação.

Panting frame – Baliza antipalpitação.

Panting stress – Tensão, palpitação.

Panting stringer – Longarina antipalpitação.

Pantograph – Pantógrafo.

Pantry – Despensa, copa.

Pantryman – Criado de copa.

Pap – Colina cônica, mama.

Paper pack – Chefe de papelão.

Parachute – Pára-quadras.

Parachute – Descer em pára-quadras, saltar em pára-quadras. *To bail out.*

Parachute canopy – Calote do pára-quadras.

Parachute pack – Saco do pára-quadras.

Parachute release mechanism – Mecanismo de abrir o pára-quadras.

Parachute troops – *Paratroops.*

Parachutist – Pára-quadista. *Paratrooper.*

Parade – 1. Parada, desfile. 2. Parada (local).
Vide *Fair weather, foul weather parade, all hands parade.*

Parade – Desfile. *To pass in review.*

Parade ground – Parada do quartel. *Reviewing ground.*

Paraffin – Parafina.

Paraffin oil – Petróleo iluminante.

Parallax – Paralaxe.

Parallax correction – Correção de paralaxe. *Displacement correction.*

Parallax error – Erro de paralaxe.

Parallax in altitude – Paralaxe em altura.

Parallax of sextant – Paralaxe do sextante.

Parallel – Paralelo.

Parallel connection – Ligação em paralelo (elect.).

Parallel course – Rumo paralelo.

Parallel flow turbine – *Axial flow turbine.*

Parallelism test – Prova de paralelismo (da alça).

Parallel middle body – Secção cilíndrica do navio. *Square body.* Região do navio contígua à casa mestra onde a secção se conserva constante.

Parallel of altitude – Paralelo de altura. Círculo menor da esfera celeste paralelo ao horizonte.

Parallel of declination – Paralelo de declinação. Círculo da esfera celeste que passa pelo astro e é paralelo ao equador celeste. Paralelo celeste.

Parallel of latitude – Paralelo de latitude. Círculo menor da esfera terrestre paralelo ao equador.

Parallel of position – *Circle of equal altitude.*

Parallel operation – Trabalho em paralelo.

Parallel reamer – Mandril paralelo. *Fluted reamer.*

Parallel ruler – Régua de paralelas. *Parallel rulers* (E. U.).

Parallel rulers (ruler) – *Parallel ruler.*

Parallel sailing – Navegação em longitude, navegação segundo um paralelo de latitude (rumo leste ou oeste), navegação sobre um paralelo. Hoje obsoleta.

Parallel shank – Encabadouro paralelo, encabadouro cilíndrico.

Parallel sphere – Esfera paralela. Esfera terrestre vista dos pólos. Astros parecem mover-se paralelamente ao horizonte.

Parallel vice – Torno paralelo.

Parameter – Parâmetro. *Isometer.*

Parantheion – Parantélio.

Parapet – Parapeito.

Paraphrase – Parafrase. Arranjo das palavras numa mensagem sem mudanças do significado.

Paraselene – *Mock moon.*

Paratrooper – Pára-quadista (militar). *Parachutist.*

Paratroops – Tropas pára-quadistas (militares). *Parachute troops.*

Paravane – Pára-minas, paravane.

Parbuckle – Tira-vira.

Parbuckle – Içar à tira-vira.

Parcel – Precintar (cabo).

Parcelling – Precinta. *Parceling.*

Parent carrier – Porta-aviões amigo.

Parent metal – Metal base (da soldadura). *Base metal.*

Parent ship – Navio-apoio.

Parhelion – Parélio, falso sol. *Mock sun, sun dog.*
Plural parhelia.

Park – Parque.

Park – Estacionar; arrumar em parque.

Parking – Estacionamento.

Parley – Negociação, conferência (com o inimigo), discussão de termos (milit.).

Parley – Parlamentar, parlamentar, negociar, conferenciar (com o inimigo).

Parmelee wrench – Chave de tubos. *Pipe spanner.*

Parole – Palavra de honra, palavra. *Word of honour.*

Parole acceptance – Aceite verbal, aceite sob palavra.

Parral – *Parrel.*

Parrel – 1. Troça de colar. *Parral.* 2. Enxertário.

Parrel band – Chapa do terço da verga.

Parrel cleat – *Rolling chock.*

Parrel lashing – Fiel do bastardo do enxertário, fiel do enxertário.

Parrel rib – Lebre do enxertário.

Parrel roller – *Parrel truck*.

Parrel rope – Bastardo do enxertário, bastardo da troça da verga. *Breast rope*.

Parrel truck – Cassoilo do enxertário. Noz de zarro. *Parrel roller, parrel, truck*.

Parry – Parada (esgrima). *Counter stock*.

Parry – Parar, evitar.

Partial awning deck vessel – Barco de convés parcialmente coberto.

Partial eclipse – Eclipse parcial.

Particular average – Avaria particular, avaria simples.

Parting line – Linha de separação.

Partisan – Guerrilheiro. *Guerrilla*.

Partisan warfare – *Guerrilla warfare*.

Partition bulkhead – Antepara de separação, divisória. *Non structural bulkhead, joiner bulkhead*.

Partition of average – *Average adjustment*.

Partner plate – Enora metálica.

Partners – *Mast partners*.

Partnership – *Joint*.

Parts-of-ship – Partes do navio.

Parts of the hull – Partes do casco.

Part towing hawser – Partir a espia do reboque.

Party – 1. Destacamento (militar). 2. Grupo.

Pass – 1. Passo. 2. Garganta, desfiladeiro, depressão entre montanhas. 3. Salvo conduto. 4. Canal navegável. Vide *Col*.

Passable – Passável, praticável, navegável. *Navigable*.

Passable at high water – Navegável na preia-mar.

Passage – 1. Canal estreito. 2. Transporte (por navio). 3. *Transit*.

Passage boat – Navio de passagem (pessoas e carga).

Passage broker – Agente de passagens.

Passage days – Dias de viagem.

Passageway – Coxia, corredor, passagem. *Alle-way, gangway*.

Passage winds – Ventos alísados (especialmente oeste).

Pass ahead of – Passar a vante de, passar para vante de.

Pass a lashing – *To marl*.

Pass a line – Dar um cabo, passar um cabo.

Pass alongside – Passar bordo a bordo, passar de largo.

Pass a seizing – *To seize*.

Pass down the line – Repetir a mensagem (do navio-chefe).

Passenger – Passageiro. Vide *Cabin passenger, consular passenger, deck passenger, steerage passenger*.

Passenger ship – Navio de passageiros.

Passer – *Rivet passer*.

Passing – *Transit*.

Passing! – Largo! Resposta do patrão de embarcação à sentinela de bordo quando não se destina ao seu navio.

Passing honours – Honras à passagem.

Passing orders – Transmissão de ordens.

Passing ship – Navio que passa.

Passing showers – Aguaceiros passageiros.

Pass in review – *To parade*.

Pass in sight – Passar à vista.

Passive air defence – Defesa passiva antiaérea.

Passive defence – *Passive protection*.

Passive protection – Protecção passiva, defesa passiva, defesa passiva. *Passive defence*.

Pass mail – Passar correio (dum navio para outro no mar).

Pass muster – Passar inspecção (tropas). *pass revista. To hold review, to review*.

Pass over – Saltar (na promoção).

Passport – 1. Passaporte. 2. Passaporte de navio (em tempo de guerra). *Sea brief, sea letter, sea pass*.

Pass the word – Passar palavra, repetir ou transmitir ordem ou informação (à guarnição).

Password – Senha, palavra de passe. *Watchword*.

Patch – 1. Reforço (de vela, toldo). 2. Tacada (em vela toldo). 3. Sobreposta (madeira, metal). Peça de madeira ou de metal a reforçar o tabuado (ou chapão avariado ou enfraquecido). Vide *Clew patch, hard patch, reef tackle patch, soft patch*.

Patch – 1. Passar reforço (vela, toldo). 2. Dar uma tacada (vela, toldo). 3. Dar sobreposta.

Patent – Patente, privilégio.

Patent anchor – Âncora de patente.

Patent block – Poleame de cilindros.

Patent eye – *Rope socket*.

Patent-fuel – Briquetes. *Briquette*.

Patent link – *Split link*.

Patent log – Barca patente. Odómetro não registador. Foi substituído pelo *Screw log*.

Patent rudder – Leme de patente.

Patent sheave – *Roller sheave*.

Patent slip – Plano inclinado de carenagem. *Slipway marine railway*.

Path – 1. *Circuit* (elect.). 2. Rota (do ciclone). Caminho. Direcção e rota que se espera que o ciclone tome. Trajecto (ciclone).

Path indicator – Abatómetro. *Drift indicator*.

Patrol – Patrulha. *Patrolling*.

Patrol – Patrulhar.

Patrol and convoy ship – Navio de escolta. Na G. depois de 1938 passou a designar-se por *Escort vessel*.

Patrol boat – *Patrol vessel*.

Patrol bomber – Bombardeiro-patrolheiro.

Patrol group – Grupo de patrulha.

Patrol leader – Chefe de patrulha.

Patrolling – Patrulha. *Patrol*.

Patrolling aircraft – Avião de patrulha.

Patrol submarine – Submarino patrulheiro.

Patrol vessel – Patrulheiro, guarda-costas, navio-patrulha. *Patrol boat*. Antigo *Coastal sloop*.

Pattern bombing – Bombardeamento sistemático.

Pattern painting – *Dazzle painting*.

Pattern-running torpedo – Torpedo de carreira mista.

Paul – Antiga forma de *Pawl*.

Paulin – *Tarpaulin*.

Paunch mat – 1. Coxim de enxárcia. *Wrought iron paunch mat*. 2. *Chafing mat*.

Pavisses – Paveses.

Pavo – Pavão. *Austral constellation*.

Pawl – 1. Linguete. *Drop pawl, click, paul, pall*. 2. gueta, taramela. *Paul, pall, forelock, ratchet*.

Pawl – Virar o linguete, meter o linguete.
Pawl bed – *Pawl rim*.
Pawl bitt – Madre (do molinete de linguete). *Pawl post*
Pawl head – Caixa dos linguetes, caixa dos ressaltos.
Pawl post – *Pawl bitt*.
Pawl rack – Ressaltos do linguete (do cabrestante).
Teeth of pawl bed.
Pawl rim – Coroa dos linguetes. *Pawl bed*.
Pay – Soldo (oficial), pré (praça), salário (operário),
 - vencimento, ordenado, paga.
Pay – 1. Cobrir (de tinta, óleo, etc.). 2. Brear (convés,
 costado), dar uma demão de breu, alcatroar. 3. Pagar.
Pay a call – *To pay a visit*.
Pay a rope – Alcatroar um cabo.
Pay a seam – Brear uma costura.
Pay a spar – Ensebar uma antena.
Pay a vessel's head off – *To cast off a vessel's head*.
Pay a visit – Fazer uma visita. *To pay a call*.
Pay away – Deixar correr rapidamente (cabo, amarra),
 deixar correr por mão.
Pay back – *To try back*.
Pay clerck – Pagador.
Pay day – Dia de pagamento.
Paying off from the wind – *Falling off from the wind*.
Paying off pendant – Flâmula de estação. Flâmula
 disparada pelos navios de guerra ao regressarem à
 metrópole finda longa comissão de serviço. O seu
 comprimento regula por uns 30 cm por cada mês de
 comissão, além do comprimento do navio.
Paying shell – Almotolia do grude.
Pay load – Carga útil.
Paymaster – 1. Comissário (de Marinha). 2. Pagador
 (de Marinha). *Accountant officer*.
Payment – Pagamento.
Pay off – 1. Arribar (pelo pano ou leme). Guinar para
 sotavento em virtude da força exercida pelas velas,
 pelo leme ou por ambos. *To fall off*. 2. Desembarcar
 (tripulação), despedir (guarnição, no fim da viagem).
To discharge, 3. Dar baixa, abater (navio). 4. Terminar
 comissão (navio); desarmar.
Pay off to port (starboard) – *To cast to port (star-*
board).
Pay out – Folgar, solecar. *To slack out*.
Pay out cable – Folgar a amarra. *To slack out cable,*
to ease away cable.
Pay roll – Folha de pagamento. *Pay sheet*.
Pay round – Arribar em roda.
Pay sheet – *Pay roll*.
Pay with topsail sheet – Em calão, sair sem pagar.
P. C. – Abreviatura de *Coastal patrol*.
Pea – Unha (da âncora).
Peace – Paz.
Peace strength – Efectivos de tempo de paz.
Pea jacket – Jaquetão grosso; casaco de lã grossa (de
 marinheiro pescador, aspirantes ingleses). *Reefer*.
Peak – 1. Pena (de latino quadrangular). 2. Penol,
 pique (da carangueja). *Peek*. 3. Repique (da caran-
 gueja). 4. Cimo, pico, cume, topo. *Apex*. 5. Bico
 (de proa ou de popa). Espaços à proa e à popa usados
 para tanques de lastro.
 Vide *Afterpeak tank, forepeak tank*.

Peak – 1. Repicar (carangueja). 2. Colocar punho sob
 alcatrate em leva remos, colocar remos em descanso.
 É a posição de descansar do remador que este assume
 à voz: «*Lay on your oars*» (descansar remos). 3.
 Ajustar com precisão.
Peak brail – *Peak downhaul*.
Peak bulkhead – Antepara do bico.
Peak downhaul – Carregadeira do pique, da pena ou
 do penol. *Peak brail*.
Peak halyard – Adriça do pique. *Head outhaul*.
Peaking – Repique (da carangueja). *Topping*.
Peak oars – Descansar remos; colocar punhos sob
 alcatrate em leva remos para descanso dos remadores;
 colocar remos em descanso.
 Vide *To lay on the oars, to rest on the oars*.
Peak signal halyard – Adriça de sinais do pique.
Peak tank – Tanque do bico. Cada um dos tanques de
 lastro líquido nos extremos de proa e popa, usado
 para compassar o navio.
Peak tye – Beta da adriça do pique (da carangueja).
Peanut buoy – Bóia de triplano.
Pear-shaped-thimble – *Heart-shaped thimble*.
Pea soup fog – Nevoeiro de cortar à faca. *Fog as thick*
as a blanket.
Pebble – Calhau rolado. *Round pebble*.
Pebble powder – Pólvora de grão grosso.
Peck – Medida de capacidade para secos equivalente
 a dois galões ou 9 l. Meio almude inglês.
Pedestal – Pedestal, suporte.
 Vide *Gun pedestal*.
Pedestal mounting – Reparo de pedestal.
Peek – *Peak*.
Peep vane – *Eye vane*.
Peg – Cavilha (de madeira), estaca (de tenda), batoque
 (de pipa ou barril), bujão.
Pegasus – Pégaso. *Flying horse. Boreal constellation*.
Pegging to windward – *Beating*.
Peg to windward – *To beat to windward*.
Pelican hook – 1. *Slip hook*. 2. *Slip for chain*.
Pellet – Chumbada do tufo (da manilha).
Pellet of hail – *Hail stone*.
Pelorus – Taxímetro, pínulas de marcar. *Dumb compass,*
dummy compass, bearing plate, Q. E. D., relative
bearing ring.
Penalty – Pena, castigo, penalidade. *Punishment*.
Pendant – 1. Coroa (de mastro). *Pennant*. 2. Andorinho.
 boça de mãozinha, rabicho de poleame. 3. *Pennant*.
 Vide *Burton pendant, cat pendant, centerboard*
pendant, clear hawse pendant, fish tackle pendant,
masthead pendant, mooring pendant, reef pendant,
rigging pendant, rudder pendant, whip and pendant,
winding pendant.
Pendant tackle – Talha de coroa (do mastro).
Pendulum stability – Estabilidade pendular.
Penetrating action – Efeito perfurante (projectil).
Armour-piercing effect.
Penetrating power – Força de penetração. *Perforating*
power.
Peninsula – Península.
Pennant – 1. Bandeira de três lados (corneta, galhardete,
 flâmula). 2. *Triangular flag, pendant*.
 Vide *Answering pennant, broad pennant, irish penna*.

mail pennant, meal pennant, narrow pennant, night pennant, numeral pennant, triangular pennant.

- Pentomic division** – Divisão pentômica.
- Penumbra** – Penumbra.
- People** – Gente. Nome antigo para *Ship's company* (guarnição do navio).
- Perch** – Percha-baliza, vara-suporte de sinal de tope (auxílio à navegação).
- Percussion** – Percussão, choque.
- Percussion cap** – Cápsula fulminante.
- Percussion fuse** – Espoleta de percussão. *Impact fuse.*
- Percussion mechanism** – Mecanismo de percussão.
- Percussion primer** – Escorva de percussão.
- Perforating power** – *Penetrating power.*
- Performance** – Rendimento (máquina), realização, execução, cumprimento.
- Performance data** – Dados de funcionamento.
- Perform quarantine** – Estar de quarentena, fazer quarentena.
- Perigean tide** – Maré de perigeu. Ocorre três dias depois da passagem da Lua pelo perigeu.
- Perigee** – Perigeu. Oposto a apogeu (*apogee*).
- Perihelion** – Periélio.
- Perils of the sea** – Riscos ou fortuna de mar. Os riscos podem ser afundamento, encalhe, avarias por violência do vento ou mar. São cobertos pelo seguro. *Sea risks.* Vide *Maritime peril.*
- Periodical comet** – Cometa periódico.
- Periodical meteors** – Meteoros periódicos.
- Periodical stars** – *Variable stars.*
- Periodical survey** – Inspeção periódica (ao navio): visita de reclassificação.
- Periodic wind** – Vento periódico.
- Period of a light** – Período dum farol.
- Period of oscillation** – Período de oscilação.
- Period of roll** – Período de balanço transversal. Tempo, em segundos, gasto pelo navio para fazer uma oscilação completa de BB a EB ou vice-versa. *Rolling period.*
- Periscope** – Periscópio.
- Periscope depth** – Cota periscópica.
- Periscopic sight** – Alça periscópica.
- Perishable cargo** – Carga deteriorável.
- Permanent ballast** – Lastro fixo.
- Permanent current** – Corrente constante.
- Permanent defences** – Defesas fixas.
- Permanent emplacement** – Posição fixa (art.).
- Permanent fender** – Defesa permanente. Defesa fixa permanentemente ao casco acima da linha de água de popa à proa ou verticalmente. *Fender guard.*
- Permanent fortification** – Fortificações fixas: fortificações permanentes.
- Permanent magnet** – Ímã permanente.
- Permanent magnetism** – Magnetismo permanente.
- Permanent mooring** – *Fixed mooring.*
- Permanent stores** – Material fixo.
- Permanent wind** – Vento constante. *Constant wind.*
- Permeability** – Permeabilidade.
- Permissible factor** – *Factor of subdivision.*
- Permissible stress** – Esforço admissível. *Allowable stress.*
- Permission granted** – Autorização concedida.

- Permission not granted** – Autorização negada.
- Permitted** – Concedido.
- Perpendicularity error** – *Index error.*
- Perseus** – *Perseu. Hero. Boreal constellation.*
- Persian blinds** – *Persiennes.*
- Persiennes** – Persiana. *Persian blinds.*
- Persistent gas** – Gás persistente.
- Personal** – Pessoal, individual.
- Personal effects** – Bagagem pessoal.
- Personal equation** – Equação pessoal, erro pessoal. *Personal error.*
- Personal equipment** – *Individual equipment.*
- Personal error** – *Personal equation.*
- Personal salute** – Salva pessoal.
- Personnel** – Pessoal. Pessoas duma organização.
- Personnel roster** – Lista dos efectivos.
- Personnel shelter** – Abrigo do pessoal.
- Perspective projection** – Projecção em perspectiva.
- Per standard compass** – Pôr agulha padrão. Abre-vidadamente P. S. C.
- Pet cock** – *Test cock.*
- Petrol** – Gasolina. *Gasolene (E. U.).*
- Petrol boat** – Barco a gasolina, gasolina (embarcação).
- Petrol carrier** – Navio-transporte de gasolina.
- Petrol duties** – Direitos sobre gasolina.
- Petroleum** – Petróleo bruto, petróleo. *Rock tar, rock oil, crude oil.*
- Petroleum ether** – *Benzine.*
- Petroleum, oil, lubricants** – Petróleo, óleo, lubrificantes. P. O. L.
- Petroleum ship** – Navio de inflamáveis.
- Petrol supply** – Abastecimento de gasolina.
- Petrol tank** – Tanque de gasolina. *Gasoline tank.*
- Petticoat** – *Petty coat.*
- Petties** – *Petty average.*
- Petty average** – Despesas miúdas. Pequenas despesas e taxas que incidem num navio mercante quando entra num porto para carregar ou descarregar, como taxa de pilotagem, ancoragem, quarentena. *Petty expenses, petties.*
- Petty coat** – *Mast coat, petticoat (E. U.).*
- Petty expenses** – *Petty average.*
- Petty officer** – Oficial inferior, sargento de marinha. *Non-commissioned officer.* Vide *Chief petty officer, first petty officer, second petty officer, third petty officer.*
- Pet valve** – Válvula de prova.
- Phase** – Fase.
- Phase angle** – Ângulo de defasagem.
- Phase diagram** – Diagrama de fases, diagrama de equilíbrio.
- Phase displacement** – Deslocamento de fase, mudança de fase. *Shifting of phase, phase shift.*
- Phase lag** – Atraso de fase.
- Phase line** – Linha de progressão; linha a atingir.
- Phase meter** – Medidor de fase.
- Phase modulation** – Modulação de fase.
- Phase shift** – *Phase displacement.*
- Phases of the moon** – *Moon's phases.*
- Phecda** – *Fecda.*
- Phoenix** – Fénix. *Austral constellation.*
- Phosphor bronze** – Bronze fosforoso.

Phosphorescence – Fosforescência. *Sea fire, briming.*
Phosphorescent sea – Mar fosforescente.
Phosphorus – Fosforoso.
Phosphorus – Fósforo.
Phosphorus bomb – Bomba de fósforo.
Photocell – Célula fotoelétrica. *Photoelectric cell, electric eye.*
Photo-charting – Cartografia aérea.
Photoelectric cell – *Photocell.*
Photo-etching – Fotogravura.
Photogrammetry – Fotogrametria.
Photograph – Fotografia.
Photographic aviation – Aviação de fotografia; aviação de reconhecimento.
Photographic intelligence – Informações por fotografia aérea.
Photographic interpretation – Análise de fotografias aéreas.
Photographic mapping – Preparação de cartas por fotografia aérea.
Photographic reconnaissance – Reconhecimento fotográfico.
Photography – Fotografia.
Photomap – Carta fototopográfica.
Photometer – Fotómetro.
Photosphere – Fotosfera.
Phototopography – Fototopografia.
Physical examination – *Medical examination.*
Physical fitness – Aptidão física, bom estado físico.
Physicam inspection – Visita médica, inspeção médica.
Pick – 1. Picareta. 2. Em calão. Ganchorra. *Anchor.*
Picked troops – Tropas escolhidas.
Picket – Piquete.
Picket boat – 1. Embarcação de vigia. 2. Embarcação a motor de convés corrido e veloz (*Royal Navy*), vedeta rápida. *Speed boat, vedette.*
Picket guard – Guarda avançada.
Picking up rope – 1. Cabo de pegar na bóia. 2. Cabo da amarra morta. Cabo que segura a amarra morta na operação de tirar as voltas da amarração. *Clear hawse pendant.*
Pickle – Decapar (metal).
Pickled sheet – Chapa decapada.
Pickling – Decapagem (metal).
Pick up cable – Levantar cabo submarino.
Pick up shipwrecked – Recolher náufragos.
Picric acid – Ácido pícrico.
Pictor – Cavalete de pintor. *Painter. Austral constellation.*
Piece – Peça (de artilharia). *Piece of ordnance.*
Piecemeal attack – Ataque disperso.
Pieces of ordnance – Peça de artilharia, boca de fogo. *Gun, piece.*
Pier – 1. Ponte-cais, muralha. *Wharf, jetty.* 2. Pilar, pegão (de ponte). 3. Quebra-mar, molhe. *Mole.*
Pierce – Furar, penetrar, atravessar.
Piercing cap – Coifa de rotura.
Piercing shell – Granada de rotura. *Armour piercing shell.*
Pier crew – Estivadores de cais de lingadas, troço de lingadas. *Warfmen.* Dois deles são *Slingers.*
Pierhead – Testa de ponte-cais, cabeça de quebra-mar.

Pig – *Ingot.*

Pig iron – 1. Ferro em lingotes. 2. Ferro coado ou gusa.
Pig lead – 1. Barra de chumbo. *Sow of lead.* 2. Chumbo em lingotes.
Pigstick – Verga da flâmula.
Pike – Pique.
Pile – Pilha eléctrica. *Electric battery.*
Pile arms – *To stack atms.*
Pile-arms! – *Stack-arms!*
Pile bridge – Ponte sobre estacaria, ponte de estacária.
Pile driver – 1. Bate-estacas. 2. Caturrador (navio).
Pile driving – Caturrada.
Pile fender – Baiardo de cais, baiardo vertical de cais.
Pile mooring – *Dolphin.*
Pillar – 1. Pé de carneiro. *Stanchion.* 2. Balaústre, *Stanchion.* 3. Pilar, coluna, montante. Vide *Built pillar, deck pillar, diagonal pillar, hold pillar, hollow pillar, portable pillar, solid pillar.*
Pillar buoy – Bóia de fuso.
Pillar ladder – Escada de pé de carneiro (de porão).
Pill box – Abrigo, posição fortificada, pequeno abrigo cilíndrico em cimento para armamento portátil.
Pillow block – *Plummer block.*
Pillow of the bowsprit – Descanso do gurupés.
Pilot – 1. Piloto. 2. *Sailing directions.* Vide *Bar pilot, compulsory pilot, exempt pilot, gyro pilot, hobbing pilot, mud pilot, river pilot, sea pilot.*
Pilot – Pilotar.
Pilotage – 1. Pilotagem, arte de conduzir navios para dentro ou para fora do porto. *Piloting, common pilotage.* 2. Taxa de pilotagem. 3. Estação de pilotos. *Pilot station.* 4. *Piloting.* Vide *Compulsory pilotage, free pilotage.*
Pilotage authority – Administração de pilotagem. Em Portugal são as capitánias dos portos.
Pilotage certificate – Carta de piloto.
Pilotage ground – Zona de pilotagem. É no limite desta área que se toma ou se larga o piloto.
Pilotage rates – Tarifa ou tabela de pilotagem.
Pilotage waters – *Pilot's water.*
Pilot balloon – Balão sonda, balão piloto.
Pilot boat – Embarcação de pilotos.
Pilot bread – *Ship biscuit.*
Pilot chart – 1. Carta de rotas. 2. Carta marítima de informações relativas a meteorologia, hidrografia e navegação numa zona. 3. Carta de ventos e correntes. Em geral é mensal e inclui previsão do tempo na zona.
Pilot cutter – *Pilot vessel.*
Pilot flag – Bandeira de piloto, distintivo de barco de pilotos.
Pilot house – *Wheel house.*
Piloting – Navegação costeira por sonda; navegação no porto ou nas águas sujas adjacentes. *Pilotage.*
Pilot ladder – Escada do piloto.
Pilot lamp – Lâmpada piloto, lâmpada indicadora. *Indicated light.*
Pilotless – Sem piloto.
Pilot master – Piloto-mor. *Chief pilot.*
Pilot office – *Pilot station.*
Pilots – *Admiralty sailing directions.*
Pilot's cruising ground – Estação do barco de pilotos.
Pilot's fairway – Passagem de pilotagem obrigatória

Pilot signal – Sinal de piloto.

Pilot station – Posto ou estação de pilotos (em terra ou no mar). *Pilotage, pilot office.*

Pilot's water – Área de pilotagem. *Pilotage waters.*

Pilot vessel – Barco de pilotos. *Pilot cutter.*

Pin – 1. Eixo (de poleame). perno, pião. 2. Munhão (de manivela). 3. Chaveta.
Vide *Belaying pin, bitt pin, jack pin, shackle pin, shadow pin, split pin, stay pin, tack pin, thole pin.*

Pin – *To key.*

Pincer movement – Movimento envolvente. *Flanking movement, enveloping movement.*

Pincers – Turquês ou torquês. *Pair of pincers.*

Pinch – Velejar a panejar.

Pinch bar – Pé de cabra. *Crow bar.*

Pine – 1. Pinheiro. 2. *Pine wood.*

Pineapple knot – Pinha de ananás.

Pine tree – Pinheiro.

Pine wood – Madeira de pinheiro. *Pine.*

Pinion – Carrete, roda dentada (a mais pequena de duas engrenadas).

Pink – Xaveco de três mastros.

Pink – Furar (com espada, espicha, abre-ilhoses), fazer ilhós.

Pink stern – Popa alta e estreita, popa de xaveco.

Pinnacle – 1. Pinaça. 2. Escaler de 6 a 8 remos, lancha, escaler grande.

Pinnacle – Agulha, rocha mergulhada ou a aflorar em forma de agulha.

Pin of boat – *Boat thole pin.*

Pin punch – Punção de arrombar.

Pin rack – *Pin rail.*

Pin rail – Mesa das malaguetas (à amurada). *Pin rack, belaying pin rack.*

Pint – Pinto. Medida inglesa de capacidade, equivalente a 0,568 l ou 1/8 de galão.

Pintle – Macho (do leme).
Vide *Bottom pintle, locking pintle, rudder pintle.*

Pintle bearing – Chumaceira do macho do leme.

Pintle of the carrier – Eixo da culatra de parafuso.

Pinwheel – Calão. Helicóptero.

Pip – Eco (de radar), representação visual dum eco de radar.

Pipe – 1. Tubo, conduta, cano. 2. Ordem por apito; toque de apito. *Pipe order.* 3. Pipa de 105 galões, especialmente como medida para vinho. *Cask for wine.* 4. *Boatswain's pipe.*

Pipe – Apitar, chamar por apito, apitar à manobra, mandar por apito (a bordo). *To whistle.*

Pipe and order – Ordenar por apito, transmitir ou dar ordem por apito.

Pipe and tubing cutter – Máquina corta-tubos. *Pipe-cutter.*

Pipe berth – Beliche metálico. Beliche feito de tubular de ferro, aço, alumínio.

Pipe casing – *Pipe lagging.*

Pipe-cutter – 1. *Pipe and tubing cutter.* 2. Corta-tubos.

Pipe down – Silêncio.

Pipe down – 1. Apitar a dar volta ao serviço. 2. Apitar a silêncio. 3. Apitar a descer da mastreação. *To pipe hands down from aloft.* 4. Dar volta ao barulho ou conversa.

Pipe expanding tool – Expansor.

Pipe-flange – Manilha de tubo, falange para tubo.

Pipe hands down from aloft – *To pipe down.*

Pipe joint – Junta de tubo.

Pipe lagging – Forro ou revestimento de tubos. *Pipe casing.*

Pipe line – Conduta (de óleo).

Pipe order – Ordem por apito. *Pipe.*

Pipe reamer – Contrapunçoador.

Pipes – Encanamento. *Piping.*

Pipe spanner – Chave de tubos. *Pipe wrench, parmelet wrench, special gripping pliers.*

Pipe stanchion – *Hollow pillar.*

Pipe the side – Apitar a cabos, apitar a moço de cabos.

Pipe turnbuckle – *Bottle rigging screw.*

Pipe wrench – *Pipe spanner.*

Piping – Encanamento, canalização. *Pipes.*

Piping chart – Regulamentos de apitos.

Piping plan – Plano do encanamento.

Piping the side – Apito a moço de cabos, apito a cabos.

Piracy – Pirataria.

Pirate – Pirata. *Rover, freebooter, buccaneer, filibuster, sea wolf, sea-rover, sea robber.*

Pirate – Piratear.

Pirate ship – Navio-pirata.

Pirogue – Piroga.

Pisces – Peixes. *Fishes. Zodiacal constellation, southern sign.*

Piscis australis – Peixe austral. *Southern fish, Austral constellation.*

Piscis volans – Peixe-voador. *Volans, flying fish, Austral constellation.*

Pistol – Pistola.

Pistol belt – Cinturão da pistola. *Web belt.*

Pistol case – Coldre de pistola. *Pistol holster.*

Pistol holster – *Pistol case.*

Pistol shot – Tiro de pistola.

Piston – Êmbolo.

Piston body – Corpo do êmbolo.

Piston clearance – Tolerância do êmbolo.

Piston eye – Furo do êmbolo.

Piston pin – Eixo do êmbolo.

Piston pump – Bomba de êmbolo.

Piston ring – Aro do êmbolo.

Piston rod – Haste do êmbolo.

Piston rod crosshead – Cruzeta da haste do êmbolo.

Piston spring – Mola do êmbolo.

Piston stroke – Curso do êmbolo, passeio do êmbolo. *Piston throw, piston travel, length of the stroke.*

Piston throw – *Piston stroke.*

Piston travel – *Piston stroke.*

Piston valve – Válvula distribuidora cilíndrica, distribuidor cilíndrico.

Pit – 1. Cinzeiro (de fornalha). 2. Fosso, furo, abertura.

Pitch – 1. Balanço de popa à proa. *Pitching.* 2. Passo (de hélice, de rosca, de estria). 3. Breu.
Vide *Increasing pitch, nominal pitch, uniform pitch, variable pitch.*

Pitch – 1. Dar balanço de popa à proa, dar balanço longitudinal. 2. Brear. 3. Inclinar-se.

Pitch a camp – Estabelecer um acampamento, formar acampamento.

Pitch barrel – Barrica de breu.

Pitch circle diameter – Diâmetro do círculo de furação (do reparo da peça).

Pitched battle – *Set battle*.

Pitching – Balanço de popa à proa, balanço longitudinal, inclinação. *Pitch*.

Pitch mop – Estopeiro.

Pitch of propeller – Passo do hélice. *Propeller pitch*.

Pitch of rivets – *Spacing of rivets*.

Pitch of the screw – Passo da rosca.

Pitch pine – Pinho de Riga. *Yellow pine*.

Pitch pot – Caldeira do breu.

Pitch tends – Armar tendas.

Pit saw – Serra grande (de serrador).

Pitted – Corroído, picado de ferrugem, Picado de bexigas.

Pitting – Bexigas de chapa. Corrosão alveolar, picadas de ferrugem. Bexigas provenientes de corrosão na chapa.

Pivot – Perno, pião, eixo, gonzo, articulação.

Pivot – 1. Fazer conversão (militar). 2. Girar sobre um eixo. *To turn*.

Pivot column – Coluna perno.

Pivot flank – Flanco perno.

Pivot formation – Formatura perno.

Pivot guide – Guia do flanco perno.

Pivoting – 1. Giração de pião. *Turning*. 2. *Dipping*.

Pivoting centerboard – *Centerboard*.

Pivoting point – Centro de giração, ponto de guinada (do navio perno). *Center of gyration*.

Pivot man – Homem perno, homem base.

Pivot of manoeuvre – Eixo de evolução, perno de manobra.

Pivot ship – Navio-perno, navio-pião.

Place a ship in commission – *To commission a ship*.

Place embargo – Embargar, lançar embargo.

Place of arrival – Lugar de chegada.

Place of call – Lugar de escala. *Port of call*.

Place of departure – Lugar de partida.

Place of destination – Lugar de destino.

Place of origin – Lugar de origem.

Plain adze – Enxó plana.

Plain chock – Tamanca surda.

Plain closed chock – Tamanca surda fechada.

Plaindress – Endereço em claro do texto (mensagem).

Plaindress message – Mensagem de endereço claro.

Plain furnace – Fornalha lisa.

Plain hook – Gato singelo.

Plain-laid rope – Cabo de cocha direita. *Right-handed rope*.

Plain language – Linguagem clara.

Plain open chock – Tamanca surda aberta.

Plain sail – 1. Velas de serviço. 2. Velame sem rizes tomados, velame não rizado.

Plain sailing – *Plane sailing*.

Plain scarf – Escarva simples.

Plain text – Texto em claro, texto não cifrado.

Plain whipping – Falçaça de chicote mordido.

Plait – 1. Cadeira (marinaria). 2. Trança, entrançado. Vide *Chain plait, plait knot, square plait, ocean plait*.

Plait – 1. Fazer cadeia, fazer gacheta. *To braid, to plat*. 2. *To raddle*.

Plait a sennit – Fazer uma gacheta.

Plan – 1. Plano, carta de pequena área em escala grande. 2. Plano, projecto, risco, desenho (de projecto). *Design*.

Plan – 1. Traçar, projectar, riscar, desenhar. *To design*. 2. Planear, traçar ou estabelecer um plano.

Plane – 1. Plano, plana (superfície). 2. Abreviatura de *Aeroplane*. 3. Plana.

Plane – Alisar, tornar plano; aplinar.

Plane chart – Carta plana. Carta construída na suposição de que a superfície da Terra na área abrangida é plana.

Plane detector – Detector de aviões.

Plane iron – Ferro de plana.

Plane of clinometer – Plano do clinómetro. *Clinometer plane*.

Plane of departure – Plano de projecção, plano de partidã.

Plane of ecliptic – Plano da eclíptica.

Plane of fire – 1. Plano de tiro. *Plane of position*.

Plane of position – *Plane of fire*.

Plane of reference – Plano de referência.

Plane of sighting – Plano de pontaria.

Plane of site – Plano de sítio. *Slant plane*.

Plane of symmetry – Plano de simetria.

Planer – *Planing machine*.

Plane sailing – Navegação luxodrómica em que os problemas de navegação são resolvidos por fórmulas da trigonometria plana. *Plain sailing, rhumb sailing*. Oposto a *Spherical sailing*.

Planet – Planeta.

Plane table – Prancheta topográfica. *Surveyor's plane table, plotting board*.

Planetary gear – Engrenagem planetária, engrenagem epicíclica. *Epicyclic gear, sun-and-planet gear*.

Planetary hoist – *Chain hoist*.

Planetoid – Planetóide. *Minor planet*.

Plane tree – Plátano.

Planet's satellite – *Secondary planet*.

Planet wheel – Roda satélite.

Planimeter – Planímetro.

Planimetric map – Carta planimétrica.

Planimetry – Planimetria.

Planing and jointing machine – *Smoothing plane*.

Planing bench – Banco de carpinteiro.

Planing machine – 1. Plana mecânica (ferro ou aço). *Planer*. 2. Plana mecânica (madeira).

Planisher – Alisador, polidor.

Planishing hammer – Martelo de alisar, martelo de estacar.

Plank – Pranchão, prancha, tábua. Os ingleses dão-lhe a largura de 9 polegadas e a espessura de 1,5 a 4 polegadas. *Thick board*.

Plank – 1. Forrar com tabuado, cobrir com pranchas, entabuar. 2. Assoalhar. *To floor*.

Planking – Forro de madeira, tabuado, revestimento de madeira. Vide *Anchor stock planking, bottom planking, carvel planking, clinker planking, cross planking, deck planking, diagonal planking, diagonal and longitudinal planking, double fore-and-aft planking, garboard planking, herringbone planking, outside planking*.

ribband carvel planking, sewed planking, spline planking, strip planking, swept planking, tapered planking, top and butt planking treble planking.

Plank sheer – Alcatrate, talabardão. *Covering board.*

Plankton – Plâncton.

Planning chart – Carta táctica de aviação.

Plan of action – Plano de acção.

Plan of attack – Plano de ataque. *Scheme for attack.*

Plan of battle – Plano de batalha.

Plan of campaign – Plano de campanha.

Plan of demolition – Plano de destruição ou demolição.

Plan of elevation – *Sheer plan.*

Plan of fire – Plano do emprego da artilharia. *Artillery fire plan.*

Plan of manoeuvre – Plano de manobra. *Scheme of manoeuvre.*

Plan position indicator – Plano de radar indicador de posição (do navio). Abreviadamente P. P. 1.

Plant – *To sink.*

Plant a ground torpedo – Fundear uma mina de fundo.

Plastic metal – Metal plástico.

Plat – 1. *Plait.* 2. Nome antigo para *Chart.*

Plat – *To plait.*

Plate – 1. Chapa. 2. Placa (de bateria, de metal); placa. 3. Prato:

Vide Metal plate.

Plate – Chapear, forrar com chapa.

Plateau – 1. Planalto (geográfico). *Tableland. Geographical plateau.* 2. Planalto (oceanográfico).

Plate bending rolls – Calandra.

Plate bracket – Esquadro de chapa. *Knee, plate knee, elbow.*

Plate brass – Latão em chapa.

Plated mast – *Metal mást.*

Plate frame – Baliza de chapa.

Plate iron – Ferro em chapa. *Iron in sheet.*

Plate keel – *Flat keel.*

Plate knee – *Knee, plate bracket.*

Plate leather – Camurça de limpeza.

Plate rider – *Diagonal plate.*

Plates – *Plating.*

Plate spring – *Leaf spring.*

Plate steel – Aço em chapa; aço para chapas.

Plate stringer – Chapa-trincaniz.

Plate supply – Alimentação de placa.

Platform – 1. Plataforma. *Floor.* 2. Bailéu ou estrado (da máquina). 3. Paneiro ou xadrez metálico.

Vide Compass platform, grating platform, leadsman platform, tunnel platform, winch platform.

Platform deck – 1. Bailéu. 2. *Orlop deck.*

Platform mounting – Reparo de plataforma.

Platform sling – *Tray.*

Plating – Chapeado, forro de chapa, chapas. *Plates.*

Platinum – Platina.

Platinum black – Negro de platina.

Platinum pin – Agulha de platina.

Platinum sheet – Lâmina de platina.

Platinum wire – Fio de platina.

Platoon – Pelotão.

Platoon formations – Formaturas de pelotão.

Platoon leader – Comandante de pelotão.

Play – 1. Jogo, folga. *Slack, backlash.* 2. Funcionamento.

Play – 1. Jogar, galear. 2. Ter folga. *To have play, to work loose.* 3. Jogar (navio).

Play of piston – Jogo do êmbolo.

Play the colours up – Saudar a bandeira ao içar.

Pleasure boat – Embarcação ou navio de recreio. *Yacht.*

Pleasure boat with three thwarts – *Randan.*

Plebiscite – Plebiscito.

Pledget – Novelo de estopa (para calafeto).

Pleiades – Plêiadas.

Plenipotentiary – Plenipotenciário.

Plenty of sea – Muito mar.

Plenum-exhaust ventilation – *Supply-exhaust ventilation.*

Plenum ventilation – Ventilação forçada e saída natural, ventilação de compressão ou forçada. *Supply ventilation, pressure ventilation.*

Pliers – Alicate.

Plimsoll's line – Marca *Plimsoll. Plimsoll's mark.*

Plimsoll's mark – *Plimsoll's line.*

Plot – 1. Gráfico, traçado. *Graph.* 2. Lote (de terra).

3. Plano, projecto. 4. Diagrama ou gráfico dos movimentos do navio ou avião. *Diagram.*

Vide Air plot, surface plot, underwater plot.

Plot – 1. Traçar, lançar ou colocar na carta (rumo, marcação, etc.). 2. Planear. 3. Confiscar, tramar.

4. Colocar o ponto na carta.

Plot on the chart – Traçar na carta, pôr na carta.

Plotted point – *Predicted point.*

Plotted trajectory – Trajectória cotada.

Plotter – Traçador.

Plotting – 1. Registo gráfico, traçado, construção gráfica. 2. Levantamento dum plano. 3. Colocação na

carta (da posição do navio, dum ponto); traçament

na carta (do rumo do navio).

Plotting board – *Surveyor's plane table.*

Plotting chart – Carta de traçado.

Plotting machine – Máquina traçadora.

Plotting scale – Regra graduada em escala.

Plotting sheet – 1. Minuta de construção. 2. Folha de traçado.

Plough star – Arcturus, alfa do Boieiro.

Ploy – Formar em ordem unida. O contrário de *Deploy*.

Plug – 1. Bujão (de boeira de embarcação). 2. Tomaco de corrente, ficha. 3. Tampão, tapa, bucha, tacho.

4. Cavilha. 5. *Bung.*

Vide Ball plug, deck plug, side-light plug, ullage plu

Plug – Meter bujão. *To dowel.*

Plug hole – Boeira (de embarcação).

Plug in coil – Bobina de ficha.

Plug key – Cavilha de ligação (elect.).

Plug of cock – Macho de torneira.

Plug tap – Segundo macho intermédio.

Plumbago – Grafite, plumbagina. *Graphite.*

Plumber – Canalizador.

Plumbers solder – Solda de estanho. *Soft solder.*

Plumbing – 1. Balanceamento (das balizas). 2. Enc

namento de chumbo.

Plumb line – Fio de prumo.

Plumb line direction – Direcção do fio de prumo.

Plummer block – Chumaceira do veio intermédio.

Line shaft bearing, pillow block, spring bearing, tunnel shaft bearing, steady bearing.

Plunder – Pilhagem, saque. *Plundering, sack.*

Plunder – Pilhar, saquear. *To sack.*

Plundering – *Plunder.*

Plunger – 1. Junço. 2. Êmbolo mergulhante.

Plunging breaker – Vaga de rebentação violenta.

Plunging fire – *Low angle fire.*

Pluto – Plutão.

Plutonium – Plutónio.

Pluviometer – *Rain gauge.*

Ply – *Strand.*

Ply – Fazer carreiras regulares entre certos portos.

Plying hammer – *Maul.*

Plying to windward – *Beating.*

Ply one's oars – Remar com força.

Ply to windward – *To beat to windward.*

Plywood – Contraplacado, madeira de contraplacado.

Pneumatic – Pneumático.

Pneumatic hammer – Martelo pneumático, pilão pneumático.

Pneumatic holder-on – Ferramenta pneumática de rebitagem.

Pneumatic raft – Jangada pneumática.

Pneumatic recuperator – Recuperador pneumático.

Pneumatic riveter – Rebitador pneumática.

Pneumatic riveting – Rebitagem pneumática.

Pneumatic steering gear – Máquina do leme de ar comprimido, máquina do leme pneumática.

Pneumatic tool – Ferramenta pneumática, ferramenta de ar comprimido.

Pocket battleship – Couraçado de algibeira.

Pocket well – *Bilge well.*

Pod of whales or seals – Cardume de baleias ou focas.

Point – 1. Ponta (de terra). 2. Rabicho. *Pointing.* 3. Quarta (da agulha). *Compass point.* 4. *Reef point.* Vide *Amphidromic point, by point, cardinal point, compass point, dew point, fire point, intercardinal point, equinoctial points, first point of Aries, first point of Libra, lubber point, pivoting point, quarter point, reef point, rivet point, solstitial points, stepping point.*

Point – 1. Fazer rabicho, enrabichar. *To tail,* 2. Chegar-se ao vento (navio de vela).

Point a rope – Enrabichar um cabo. *To point a rope end. To tail a rope.*

Point a rope end – *To point a rope.*

Point-blank rangê fire – Tiro directo, tiro à queima-roupa.

Point bolt – Cavilha de escatelar.

Point compass card – Rosa dos ventos graduada em quartas.

Pointed bolt – Cavilha de ponta aguda.

Pointed rope – Cabo enrabichado.

Pointer – 1. Bussarda oblíqua. 2. Indicador, ponteiro, agulha.

Vide *Bow pointer, stern pointer, station pointer.*

Pointers – Guardas (da Ursa Maior). São as estrelas Dubhe e Merak.

Point fire – *Concentrated fire.*

Point fuse – *Nose fuse.*

Point high – Bolinar bem, chegar-se bem ao vento. *To point well.*

Pointing – 1. Enrabichamento, rabicho. *Point.* 2. Pontaria.

Point line – Estivado, usado como riz, estivado do riz.

Point method – Método de graduação em quartas.

Point of aim – *Aiming point.*

Point of arrival – Ponto de chegada (art.).

Point of burst – Ponto de rebentamento. *Bursting point.*

Point of departure – Ponto de partida.

Point of deployment – Ponto de desdobramento.

Point of embarkation – *Entraining point.*

Point of fall – *Ballistic point graze.*

Point of impact – Ponto de impacto.

Point of land – Ponta de terra.

Point of no return – Ponto de não retorno.

Point of origin – Ponto de origem, origem (das coordenadas).

Points – *Compass points.*

Points of sailing – Mareações. *Sailing points.* Há as seguintes: *Close hauled* (bolina cerrada), *clòse reached* (bolina folgada), *reaching* (pelo través), *running free* (a um largo), *quartering* (aberto) e *before the wind* (à popa).

Point well – *To point high.*

Point your oars! – Pronto a largar!

Poison gas – Gás venenoso.

P. O. L. – Abreviatura de *Petroleum, oil, lubricants.*

Polacca – *Polacre.*

Polacre – Polaca do Mediterrâneo. *Polacca.*

Polacre rig – Armação da polaca.

Polar – Polar.

Polar air – Ar polar.

Polar angle – Ângulo polar, ângulo no pólo. *Angle at the pole.*

Polar aurora – Aurora polar. *Aurora polaris.*

Polar chart – Carta polar.

Polar circle – Círculo polar.

Polar continental air – Ar continental polar.

Polar coordinates – Coordenadas polares, coordenadas horárias.

Polar distance – Distância polar. *Co-declination.*

Polar front – Frente polar.

Polar ice – Gelo polar.

Polaris – *Pole star.*

Polaris submarine – Submarino Polaris.

Polarity – Polaridade.

Polarization – Polarização.

Polarization error – *Night effect.*

Polarize – Polarizar.

Polarized light – Luz polarizada.

Polar light – Luz polar.

Polar projection – Projecção polar.

Polar sea – Mar polar.

Pole – 1. Pólo. 2. Vergôntea. 3. Galope e mastro.

Vide *Celestial poles, magnetic poles, setting pole, sounding pole, terrestrial poles.*

Pole axe – *Boarding axe.*

- Pole compass** – Agulhão elevado, agulhão de antena. Agulha padrão montada numa antena acima do ferro de bordo, para reduzir a influência do magnetismo do navio. *Elevated compass*.
- Pole hook** – *Boat hook*.
- Pole mast** – 1. Mastro inteiriço, mastro real e mastaréu de gávea numa só peça. *Single mast*. 2. Tratando-se só de mastro real inteiriço diz-se *single-tree mast* (mastro inteiriço). O contrário de *Made mast*.
- Pole piece** – Massa polar (do indutor).
- Pole prop** – Escora, espeque.
Vide *Pole prop*.
- Poles of a planet** – Pólos dum planeta.
- Poles of magnet** – Pólos de magneto.
- Poles of the Earth** – Pólos terrestres ou da Terra.
Terrestrial poles.
- Poles of the ecliptic** – Pólos da eclíptica.
- Poles of the equinoctial** – Pólos do equador.
- Poles of the Heavens** – *Celestial poles*.
- Poles of the horizon** – Pólos do horizonte.
- Pole spar** – *Solid spar*.
- Pole star** – Estrela Polar, Estrela do Norte. *North star, polaris, lode star, load star*.
- Pole star tables** – Tábuas náuticas da polar.
- Pole topgallant mast** – *Long topgallant mast*.
- Policy** – 1. Plano de acção. 2. Apólice (de seguro).
- Policy broker** – Corretor de seguros.
- Policy file** – Registo de decisões.
- Policy holder** – Segurado, possuidor de apólice de seguro.
- Policy of assurance** – Apólice de seguro. *Policy of insurance, insurance policy*.
- Policy of insurance** – *Policy of assurance*.
- Polishing hammer** – Martelo de polir.
- Pollux** – Pollux.
- Polonium** – Polónio.
- Polyconic chart** – Carta policónica.
- Polyconic projection** – Projecção policónica.
- Polyhedral projection** – Projecção poliedral.
- Polyphase** – Polifásico.
- Pommel** – 1. Cepinho do selim. 2. Capacete (da espada).
- Pompey** – *Portsmouth*.
- Pongo** – *Grabbie*.
- Pontoon** – Pontão. *Dummy, flat*.
- Pontoon boat** – Barco-pontão.
- Pontoon bridge** – 1. Ponte de barcas. *Floating bridge*.
2. Ponte de pontões.
- Pontoon crane** – Pontão-cábrea.
- Pontoon dock** – *Floating dock*.
- Pontoon engineer** – Sapador ponteneiro.
- Pontoon lifeboat** – *Decked lifeboat*.
- Pontoon raft** – *Life raft*.
- Pony pump** – *Donkey pump*.
- Pool** – Fundo comum (de pessoas ou coisas), grupo variável de homens donde se recruta pessoal. *Pooling*.
- Pool** – Lançar no fundo comum.
- Pooling** – *Pool*.
- Poop** – 1. Tombadilho, castelo da popa. Antigo *Coach, round house*. 2. *Puppis*. Constelação austral.
- Poop** – Embarcar mar pela popa; receber a vaga de popa.
- Poop deck** – Convés do tombadilho; pavimento do tombadilho.
- Pooped** – 1. Apanhado por vaga da popa. 2. De tombadilho.
- Pooping** – Entrada de mar pela popa; colisão de popa.
- Pooping sea** – Golpe de mar da popa.
- Poop lantern** – Farol da popa (fundeadado).
- Poop rail** – Balaustrada do tombadilho.
- Poop staff** – Pau de bandeira da popa. *Ensign staff*.
- Poor (horizon)** – Sujo, enfumaçado, pouco nítido (horizonte).
- Poor visibility** – *Low visibility*.
- Poplar** – Choupo, álamo.
- Poppet** – 1. *Shutter*. 2. Cachorro de lançamento. *Launching poppet*.
- Poppet board** – *Sole piece*.
- Poppet ribband** – Retranca dos pródigos. *Poppet stringer, dagger plank*.
- Poppet shelf** – Suporte dos cachorros de vante. *Shelf*.
- Poppet stringer** – *Poppet ribband*.
- Poppet valve** – *Mushroom valve*.
- Porcupine** – 1. Porco-espinho. 2. (Calão). Cabo de arame de fios partidos.
- Pork** – Carne de porco.
- Pororoca** – *Eager*.
- Porpoise** – *Sea hog*.
- Port** – 1. Porto. 2. Bombordo. *Left* (E. U.). 3. Resbordo, porta de bateria.
Vide *Ballast port, battle port, bow port, cargo port, coaling port, freeing port, gangway port, half port, hawser port, helm port, lumber port, painted port, wash port, wheel port*.
- Port** – 1. Pôr o leme a bombordo. 2. Conduzir ao ombro (espingarda, espada).
- Port!** – Anda para bombordo!
- Port (the helm)!** – *Port the helm!*
- Portable ballast** – *Shifting ballast*.
- Portable berth** – Camarote de vento.
- Portable dionic water test** – Salinómetro portátil (de caldeira).
- Portable light** – Farol portátil, farol da borda portátil.
- Portable morse lamp** – Lâmpada morse portátil (elétrica ou a óleo).
- Portable obstacle** – Obstáculo amovível.
- Portable pillar** – *Portable stanchion*.
- Portable power plant** – Grupo electrogéneo móvel.
- Portable radio** – Rádio portátil.
- Portable stanchion** – Pé de carneiro de abater. *Portable pillar*.
- Portage** – 1. Vencimento de viagem redonda (de marinha). 2. Vencimento no porto (de marinha). 3. Transporte por terra de embarcações ou carga entre duas águas navegáveis. 4. Gasalhado ou agasalhado. Espaço de bordo que o marinheiro pode alugar para carga em lugar de receber vencimentos. Além do gasalhado o marinheiro português recebia também ordenado.
- Port (starboard) a little!** – Pouco a bombordo (estibordo)!
- Port anchor** – Âncora de bombordo, âncora da leva ou da amura de bombordo. *Port bower anchor, small bower anchor*.

Port-arms! – Cruzar armas!

Port authority – Autoridade do porto, junta do porto. *Harbour authority, harbour board, port trust, port commission, port committe.* A administração do porto pode estar entregue a uma entidade ou dividida entre várias. Os portos podem ser administrados pelo Estado, pela Câmara Municipal, por particulares ou por junta constituída por pessoas interessadas.

Port beam – Través de bombordo. Oposto a *Starboard beam.*

Port boiler – Caldeira de bombordo.

Port bow – Amura de bombordo. Oposto a *Starboard bow.*

Port bower anchor – *Port anchor.*
Vide *Small bower anchor.*

Port captain – Capitão do porto. *Harbour master.*

Port charges – Direitos do porto. *Port dues.* Compreendem geralmente *Harbour dues* (taxas do porto), *berth charges* (direitos de cais ou de estacionamento), *towage dues* (taxa de reboque), *wharfage* (direitos de carga manuseada), *custom house fees* (direitos alfandegários), *quarentine fees* (taxa de quarentena), *cost of fumigating* (custo de fumigação), *cost of watching* (custo de guarda).

Port clearance – Escoamento do porto.

Port commander – Comandante do porto. Tem atribuições mais latas que o capitão do porto.

Port commission – *Port authority.*

Port committe – *Port authority.*

Port dues – *Port charges.*

Portée battery – *Motorized battery.*

Port engine – Máquina de bombordo.

Port fire – *Match rope.*

Port flange – *Wriggle.*

Port flap – *Port lid.*

Port frame – 1. Óculo de porta de bateria. 2. Caixilho da vigia.

Port gangway – *Gangway.*

Port gybe – Amura a bombordo, vento pela alheta de bombordo.

Port hand buoy – Bóia de bombordo.

Porthole – *Side light.*

Port holiday – Feriado do porto.

Port (starboard) it is! – Leme a bombordo (estibordo)!

Port lid – 1. Portinhola de mar, portinhola de tempo, portinhola de abertura de mar. *Port sash, port flap.* Serve para fechar a porta de tempo (*freeing port*). 2. Portinhola de resbordo. 3. *Side-light plug.* 4. *Battle port.*
Vide *Freeing port, freeing scuttle, wash port, bulwark port, clearing port.*

Port lid eye – Orifício do óculo da bateria.

Port light – *Harbour light.*

Port light mosquito screen – Mosquiteiro de vigia.

Port medical officer – *Health officer.*

Port of arrival – Porto de chegada. *Port of entry.*

Port of call – Porto de escala. *Intermediate port, place of call, routeing port, way port.*

Port of departure – Porto de partida. *Port of sailing.*

Port of destination – Porto de destino. *Final port, final port of destination.*

Port of discharge – Porto de descarga.

Port of distress – Porto de arribada. *Harbour of refuge.*

Port of documentation – *Port of registry.*

Port of entry – Porto de entrada. *Port of arrival.*

Port of loading – Porto de carga.

Port of refuge – *Harbour of refuge.*

Port of registry – Porto de matrícula, porto de registo, porto de armamento. *Home port, port of documentation* (E. U.).

Port of sailing – *Port of departure.*

Portolan charts – Portulanos.

Port Orford cedar – Cedro da Califórnia. Cedro do norte da Califórnia e sul de Oregon.

Port propeller – Hélice de bombordo.

Port quarter – Alheta de bombordo. Oposto a *starboard quarter* (alheta de estibordo).

Port rates – Direitos de importação do porto (G. B.). *Tolls.* Direitos pagos ao Estado por todas as mercadorias chegadas aos portos da Grã-Bretanha, excepto as em regime de transbordo.

Port sash – *Port lid.*

Port side – 1. Lado de bombordo, costado de bombordo. 2. Bombordo.

Port side light – Farol de bombordo.

Port side light, main truck light, bright lights, sir! – Farol de bombordo, farol de posição de gávea, acesos, senhor!

Port sill – *Sill.*

Port speed – Velocidade do porto, velocidade de carga ou descarga do porto por dia de trabalho.

Port tack – 1. Amura de bombordo (à vela). Oposto a *starboard tack.* 2. Amura a bombordo (vento por bombordo).

Port ten degrees! – 10º graus a bombordo!

Port the helm! – Bombordo leme! *A port! Port!*

Port trust – *Port authority.*

Portuguese knot – *Portuguese lashing.*

Portuguese lashing – Portuguesa, botão de cabrilha. *Portuguese knot, crossing lashing, sheer head lashing, cross lashing.*

Port wing – Ala de bombordo (de força naval).

Port wing ship – Navio da ala de bombordo.

Position angle – Ângulo de posição.

Position buoy – Bóia de posição (de navegação em esquadra), cruzeta de posição. *Towing spar.*

Position by account – Posição estimada. *Estimated position.*

Position circle – Círculo de posição. *Circle of position.*

Position defence – Defesa de posição, defesa de posição organizada.

Position error – Erro de posição ou de instalação.

Position in observation – Posição em observação.

Position in readiness – Posição de alerta; posição de prontidão; posição de espera.

Position lights – Faróis de esquadra, faróis de posição.

Position line – Linha de posição (do navio).

Position line sight – Altura de recta de altura.

Position of resistance – Posição de resistência.

Position of the target – Posição do objectivo.

- Position signal** – Sinal do ponto, sinal do código indicativo de latitude e longitude.
- Position sketch** – Esboço da posição.
- Position warfare** – *War of position*.
- Positive displacement pump** – Bomba de distribuição.
- Positive group** – Grupo positivo.
- Positive plate** – Placa positiva.
- Positive pole** – Pólo positivo.
- Positive slip of propeller** – Recuo positivo do hélice. O avanço efectivo do navio é menor do que o avanço devido à acção do hélice. *Real slip of propeller*.
- Post captain** – Capitão-de-mar-e-guerra com três anos de comando (G. B.).
- Post meridian** – *Post meridiem*.
- Post meridiem** – Depois do meio-dia, a seguir à passagem do Sol pelo meridiano, isto é, a designação das últimas doze horas do dia civil. As outras doze distinguem-se como as horas *ante meridiem* (antes do meio-dia). *Post meridian*.
- Post sentry** – Montar sentinela, postar sentinela. *To mount sentry*.
- Post ship** – Nome antigo para navio de guerra de primeira classe. *First class warship*.
- Pot** – *Lobster trap*.
Vide *English pot*.
- Potable water** – Água potável, água de beber. *Drinking water*.
- Potash** – Nome antigo de *Potass*.
- Potass** – Potassa. *Potash*.
- Potassium** – Potássio.
- Potential** – Potencial.
- Potentiometer** – Potenciómetro.
- Pound** – 1. Libra. Medida de peso equivalente a 453,59 g (*avoirdupois pound*) e 373,24 g (*troy pound*). *Pound weight*. 2. Libra. *Pound sterling*. 3. Pancada (do navio em movimento na água ou no fundo). *Pounding*. O choque sente-se em todo o navio e é seguido de rápida vibração ou estremeção do casco.
- Pound** – 1. Martelar (mar), dar pancada. 2. Martelar (a tiro).
- Pounder** – Unidade de calibre. Expresso em peso de projectil em libras. Assim, 3 *pounder* significa peça de projectil de 3 libras.
- Pounding** – 1. Pancadas de desajustamento (de máquina). 2. Pancada (do navio no mar), pancada (no fundo do mar). 3. Martelamento (a tiro). 4. *Pound*.
- Pound sterling** – Libra (moeda). *Pound*.
- Pound weight** – Libra (peso). *Pound*.
- P. O. W.** – Abreviatura de *Prisioner of war*.
- Powder** – Pólvora. *Gunpowder*.
- Powder bag** – *Powder cloth*.
- Powder barrel** – Barril de pólvora.
- Powder blast** – *Muzzle blast*.
- Powder case** – *Powder flask*.
- Powder chamber** – Câmara da peça.
- Powder-charge** – Carga de pólvora.
- Powder cloth** – Cartucho combustível. *Powder skin, powder bag*.
- Powder flask** – Polvorinho. *Powder horn, powder case, priming horn*.
- Powder horn** – *Powder flask*.
- Powder magazine** – Paiol da pólvora. Compartimento onde se guardam os cartuchos de pólvora.
- Powder rag** – Bandeira de explosivos, bandeira do Código.
- Powder room** – Casa de pólvora (a granel). Compartimento onde se armazena a pólvora a granel.
- Powder skin** – *Powder cloth*.
- Powder tray** – Cálha de carregamento.
- Power** – 1. Potência, energia. 2. Poder, autoridade. 3. Força (física, moral). 4. Alimentação (elect.).
- Power amplifier** – Amplificador de potência.
- Power boat** – Embarcação de propulsão mecânica, embarcação mecânica.
- Power circuit** – Circuito de força motriz.
- Power excess** – Reserva de potência, excedente de potência.
- Power factor** – Factor de potência.
- Powerhouse** – *Power station*.
- Power input** – Potência de entrada (elect.), potência absorvida (mecânica).
- Power line** – Linha de transporte de energia (elect.).
- Power of a light** – Intensidade luminosa dum farol, potência dum farol.
- Power output** – Potência de saída (elect.), potência desenvolvida (mecânica).
- Power plant** – 1. Grupo motor, instalação motriz, estação geradora, central eléctrica. 2. Electrogénico grupo electrogénico. *Generator set*. 3. Central eléctrica. *Power station, powerhouse, electric light plant*.
- Power press** – Prensa mecânica.
- Power pump** – Moto-bomba. *Motor-driven pump*.
- Power station** – *Power plant*.
- Power supply** – Alimentação.
- Power transformer** – Transformador de alimentação.
- Power traverse** – Deslocamento mecânico em direcção.
- Power tube** – Lâmpada de potência.
- Power turret** – Torre de comando eléctrico.
- Power unit** – Unidade de alimentação (rad.).
- P. P. I.** – Abreviatura de *Plan position indicator*.
- Practical middle latitude** – *Mean latitude*.
- Practice** – 1. Exercício. 2. Hábito, costume, prática.
- Practice** – Exercitar-se, treinar-se.
- Practice ammunition** – Munições de exercício. *Target ammunitions*.
- Practice bomb** – Bomba de exercício (E. U.).
- Practice cartridge** – Cartucho de exercício. *Drill cartridge*.
- Practice charge** – Carga de exercício.
- Practice fire** – Tiro de exercício. *Firing practice*.
- Practice flight** – Voo de treino.
- Practice grenade** – Granada de exercício.
- Practice mine** – Mina de exercício.
- Practice shell** – Granada de exercício (art.).
- Praise** – Louvor, elogio.
- Pram bow** – Proa de roda chata. *Swim bow, scow bow, transom bow*.
- Praseodymium** – Prásio-dímio.
- Pratique** – 1. Prática, livre prática. Autorização dada pela autoridade sanitária do porto, à vista de carta de saúde limpa, ao navio para poder comunicar livremente com a terra. 2. Certificado de livre prática. *Certificate of pratique*.

Prawn – Lagostim.

Prayer book – Tijolo de convés (pequeno). *Small holystone.*

Vide *Holystone.*

Precede in seniority – Preceder em antiguidade ou no posto. *To be superior in rank.*

Precession of the Earth's axis – Precessão do eixo da Terra.

Precession of the equinoxes – Precessão dos equinócios.

Precious cargo – Carga valiosa. Inclui ouro, prata, pedras preciosas, etc.

Precipitous cape – *Headland.*

Precipitous sea – Mar de vaga grossa, mar alteroso, mar de força 8. *Douglas.*

Precision adjustment – Ajustamento de precisão. *Fine adjustment.*

Precision bombing – Bombardeamento de precisão.

Precision fire – Tiro de precisão. *Accurate fire.*

Predicted fuse – Espoleta prevista.

Predicted point – Ponto futuro, ponto extrapolado. *Plotted point, set-forward point.*

Predicted position – Posição futura. *Future position.*

Predicting interval – Tempo morto de manobra.

Predicting machine – Máquina previsora ou preditora.

Prediction – 1. Predição, previsão, prognóstico, preságio, vaticínio, prenúncio. *To prevision.* 2. *Extrapolation.*

Prediction data – Elementos extrapolados.

Prediction of tides – *Tidal prediction.*

Prediction scale – *Set-forward scale.*

Predictor – 1. Predictor, visor. 2. Apontador automático, visor automático.

Predominant – Predominante. *Prevailing.*

Predominant wind – *Prevailing wind.*

Predominate – *To prevail.*

Pre-emption – *Right of pre-emption.*

Preliminary firing – Exercício de tiro preparatório.

Preliminary formation – Formatura preparatória, formatura preliminar.

Premature burst – Rebentamento prematuro.

Premature explosion – Explosão prematura.

Premium – Prémio de seguro, dinheiro pago por seguro contra risco marítimo.

Preparation fire – Tiro de preparação. *Preparatory fire.*

Preparation of fire – Preparação do tiro.

Preparatory fire – *Preparation fire.*

Prepare – Preparar, aprestar.

Preparedness – Estado de preparação.

Prepare for action – 1. *To clear for action.* 2. Meter em bateria (peça).

Prepare for use – Preparar para usar. *To break out the stowage.*

Prepare ship for action – *To clear ship for action.*

Preponderance – Preponderância (peça).

Prescribed uniform – Uniforme regulamentar. *Service uniform.*

Present-arms! – Apresentar armas!

Present course – Rumo actual, rumo presente. *Actual course.*

Present formation – Formatura actual.

Present position – Posição actual, posição presente. *Actual position.*

Present speed – Velocidade actual.

Press – 1. Recruta forçada, leva (de marujos ou soldados). 2. Perseguição.

Press – 1. Recrutar à força, forçar. *To impress.* 2. Perseguir, acossar.

Press gang – Recrutadores pela força, grupo de praças chefiado por oficial que em terra prendiam homens para o serviço naval.

Press money – Abono de assentamento de praça.

Press of canvas – *Press of sail.*

Press of sail – Todas as velas largas, força de vela. *Press of canvas, crowding on sail.*

Press of weather – *Stress of weather.*

Press the trigger – Premir o gatilho. *To release the trigger.*

Pressure – 1. Pressão, impulsão. 2. Aperto. 3. Tensão (elect.).

Pressure altimeter – Altimetro barométrico.

Pressure area – Zona ou área de pressão.

Pressure charge – Carga fluída comprimida.

Pressure face – *Driving face.*

Pressure gauge – Manómetro. *Manometer.*

Pressure governor – Regulador de pressão. *Pressure regulator.*

Pressure gradient – Gradiente de pressão atmosférica.

Pressure hull – Casco interior (de submarino).

Pressure lubrication – Lubrificação sob pressão. *Forced-feed lubrication, forced lubrication.*

Pressure mine – Mina de pressão. *Oyster mine.*

Pressure pattern course – Rota altimétrica.

Pressure pump – Bomba de pressão.

Pressure reducing valve – Válvula redutora de pressão.

Pressure regulator – *Pressure governor.*

Pressure screw – 1. Parafuso de fixação. *Set screw.* 2. *Clamp(ing) screw.*

Pressure ventilation – *Supply ventilation.*

Pressure wave – Onda de pressão.

Presumed total loss – Perda total presumida.

Prevail – Reinar, dominar, predominar. *To dominate, to predominate.*

Prevailing – Reinante. *Dominant, predominant.*

Prevailing wind – Vento dominante, vento predominante, vento reinante. *Dominant wind, predominant wind, reigning wind.*

Preventer – Reforçador, estorvador, impedidor.

Preventer backstay – Brandal volante. *Shifting backstay.*

Preventer bolts – Contrabatoques.

Preventer braces – Contrabraços.

Preventer chain plate – Contrafuzil das abatocaduras.

Preventer fid – Contracunha do mastro.

Preventer hawser – Cabo de safar amarração (na manobra de tirar voltas da amarração).

Preventer lift – Contra-amantilho.

Preventer main braces – Contrabraços do grande.

Preventer plates – Chapas dos batoques.

Preventer rope – Cabo de reforço.

Preventer shest – Contra-escota.

Preventer shroud – Costaneira da enxárcia.

Preventer stay – *Jumper stay.*

Preventer tack – Contra-amura.

Prevision – Previsão. *Prediction*.

Prick – Punçoadá.

Prick – 1. Marcar, colocar (ponto na carta). 2. Picar, cravar, furar. 3. Traçar (rumo na carta). 4. Fazer cosedura adicional (no meio da vela, toldo), apontoar (costura).

Pricker – Furador.

Pricker bar – Barra de grelha.

Prick off the ship – *To prick the chart*.

Prick punch – Punção de marcar.

Prick seam – *Monkey seam*.

Prick the chart – Colocar o ponto na carta, traçar o rumbo na carta. *To prick off the ship*.

Prick the sails – Coser de reforço as velas, coser as velas a ponto de peneira.

Pride of the morning – Neblina da manhã.

Primage – *Hat money*.

Primary – 1. Primário. 2. Indutor (elect.).

Primary armament – Armamento principal, artilharia de grosso calibre.

Primary circle – Circunferência máxima primária. A circunferência primária da Terra é o equador.

Primary circuit – Circuito principal (elect.).

Primary conning position – Ponte de comando principal (na ponte de navegação).

Primary fire sector – Sector de tiro principal.

Primary gun – Peça principal.

Primary mission – Missão principal.

Primary objective – Objectivo principal, primeiro objectivo.

Primary target – Objectivo principal, alvo primário.

Primary weapon – Arma principal.

Primary winding – Enrolamento primário (elect.).

Prime – 1. Escorvar. 2. Fermentar (caldeira). 3. Engodar (bomba). 4. Ensebar. 5. Avançar, adiantar-se, acelerar (maré). 6. Dar primeira demão (tinta, óleo na madeira); dar demão de aparelho.

Prime cost – Preço da fábrica, preço do custo.

Prime meridian – Primeiro meridiano, meridiano de referência, meridiano origem da contagem de longitude. Hoje é o meridiano de Greenwich. *First meridian*.

Prime mover – Tractor de artilharia.

Primer – Escorva.

Prime the pump – Engodar a bomba. *To fang the pump, to fetch the pump*.

Prime vertical – Primeiro vertical.

Priming – 1. Avanço, ganho, aceleração (da maré). Diminuição do intervalo de tempo entre sucessivas preia-mares que ocorre quando as marés diminuem da lua cheia ou nova para a quadratura. 2. Fermentação (caldeira). 3. Engodo (da bomba). *Fetching, fanging*. 4. Carga (de espoleta).

Priming and lagging of the tide – Avanço e atraso da maré.

Priming and topping of boiler – Preparação da caldeira para acender.

Priming horn – Polvorinho. *Powder flask*.

Priming of tide – Avanço da maré, aceleração da maré, ganho da maré. *Acceleration of tide*. Oposto a *lagging of tide*.

Priming paint – Demão de aparelho, tinta de aparelho. *Yellowing*.

Priming powder – Reforçador de carga.

Priming valve – Válvula de segurança (do cilindro).

Princess – Andrómeda.

Principal attack – *Main attack*.

Principal dimensions – Dimensões principais (do navio), dimensões características. Estas dimensões são: *length over-all* (comprimento fora a fora), *length between perpendiculars* (comprimento entre perpendiculares), *registed length* (comprimento de sinal), *moulded breadth* (boca na ossada), *registed breadth* (boca de sinal), *moulded depth* (pontal na ossada) e *registed depth* (pontal de sinal).

Principal hatch – *Main hatch*.

Principal hold – *Main hold*.

Principal points – *Cardinal points*.

Principal position – Posição de resistência.

Prism – Prisma.

Prismatic astrolabe – Astrolábio prismático.

Prismatic binoculars – Binóculo prismático.

Prismatic coefficient – Coeficiente de finura prismático, coeficiente prismático. *Longitudinal coefficient, cylindrical coefficient*.

Prismatic compass – Agulha de marcar de prisma. Agulha de marcar com prisma e pínulas.

Prismatic powder – Pólvora prismática.

Prismatic telescope – Luneta prismática. *Prism telescope*.

Prism holder – Suporte do prisma.

Prism telescope – *Prismatic telescope*.

Prisoner – Prisioneiro.

Prisoner at large – Prisioneiro à solta, prisioneiro fugido. Abreviadamente P. A. L.

Prisoner of war – Prisioneiro de guerra. Abreviadamente P. O. W.

Prisoner of war camp – Campo de prisioneiros de guerra.

Prison ship – Presiganga, navio-prisão.

Private – Soldado, soldado raso, tropa. *Buck private, common soldier, ordinary soldier*.

Private armed vessel – Navio mercante armado (para defesa mas não para guerra).

Private cargo – Carga de passageiro, pacotilha. Não paga frete. *Private goods*.

Privateer – *Corsair*.

Privateering – Corso, guerra de corso.

Privateering vessel – *Corsair*.

Private flag – Bandeira particular. Bandeira de proprietário de jate registada em clube de recreio.

Private goods – *Private cargo*.

Private ship – 1. Navio da força (excepto navio-chefe). 2. Navio particular, navio privado, navio não do Estado nem ao seu serviço.

Private signal – Sinal reservado, sinal usado entre navios da mesma companhia, especialmente de noite no mar.

Privileged vessel – Barco privilegiado, barco livre, barco com direito de passagem. *Stand on vessel, right of way vessel*. Oposto a *Burdened vessel* (navio sem prioridade de passagem).

Prize – 1. Presa (navio). 2. Prémio.

Prize – 1. Apresar. 2. Avaliar, apreciar, julgar do preço.
Prize agent – Agente de presas. *Prize commissioner.*
Prize bounty – *Bounty.*
Prize commissioner – *Prize agent.*
Prize court – Tribunal de presas.
Prize crew – Guarnição de presa.
Prize flag – Bandeira de vencedor de regata.
Prize law – Direito de presa.
Prize list – Lista de guarnição apresada (navio).
Prize master – Capitão de presa.
Prize money – Quinhão de presa, parte de presa. *Bounty.*
Probable error – Erro provável.
Probable lateral deviation – Erro provável em direcção.
Procedure message – 1. Mensagem codificada. 2. Mensagem entre operadores (de rádio).
Proceed time – Prazo para apresentação, tempo concedido para apresentação desde o recebimento da guia até à chegada. Sem incluir o tempo gasto na viagem.
Proceed to sea – Largar para o mar, seguir para o mar. *To put to sea.*
Proceed to the anchor – Seguir para o ancoradouro.
Proceed with pilot – Seguir com piloto.
Proclamation – Proclamação, declaração.
Procurement – Obtenção, aquisição, aprovisionamento (de material).
Procyon – Procion.
Producer gas – Gás pobre.
Producer gas engine – Motor a gás pobre.
Profile – Perfil, delineamento, silhueta. *Vide Inboard profile, outboard profile, sheer plan.*
Profile map – Carta perspectiva.
Profit and loss – Ganhos e perdas.
Progressive trials – Provas progressivas *Standardization trials.*
Progressive waves – Ondulação progressiva, ondas progressivas. Ondas cujas cristas avançam horizontalmente. Oposto a ondas ou ondulação fixa (*Stationary waves*).
Prohibited area – Zona interdita, zona proibida. *Restricted area.*
Projectile – 1. Projéctil. *Gun missile.* 2. *Missile.*
Projectile hoist – Elevador de projécteis.
Projection of varying scale – Projecção de escala variável.
Projector – *Searchlight.*
Prolonged blast – *Long blast.*
Promenade deck – Convés de passeio.
Promissory note – Promissória.
Promontory – Promontório. *Headland.*
Promote – Promover. *To advance.*
Promoted from the rank – Promovido da fileira.
Promotion – Promoção.
Promotion board – *Selection board.*
Promotion by selection – Promoção por escolha.
Promotion by seniority – Promoção por antiguidade.
Promotion from the lower deck – Promoção da fileira (marinha). *Promotion from the rank, aft through the hawse hole.*

Promotion from the rank – *Promotion from the lower deck.*
Promotion list – Lista de promoções donde se faz a selecção.
Prone – Deitado de bruços, deitado de borco, deitado sobre o ventre.
Prone firing position – *Lying firing position.*
Prone position – *Lying position.*
Prone shelter – Abrigo individual deitado.
Proof load – Carga de prova. *Test load.*
Proof shot – Tiro de prova. *Trial fire.*
Proof strain – Esforço de prova.
Prop – Escora. *Vide Pole prop.*
Prop – Estaiar, escorar.
Prop a ship – Escorar um navio.
Propellant – Propulsor, impulsor. *Propellent.*
Propellant charge – Carga propulsiva. *Propelling charge (E. U.), impulse charge.*
Propellant explosive – Explosivo propulsivo.
Propellant force – Força propulsiva (balist.), força propulsora. *Propelling power.*
Propellent – *Propellant.*
Propeller – 1. Hélice, propulsor. *Screw propeller, propelling screw.* 2. *Tail shaft.* *Vide Aerofoil propeller, built-up propeller, contra propeller, feathering screw propeller, hand operated propeller, left-hand propeller, reversible propeller, right-hand propeller, shrouded propeller, singing propeller, solid propeller, tunnel screw propeller, vane screw propeller.*
Propeller aperture – *Screw aperture.*
Propeller arch – *Arch piece.*
Propeller area ratio – Fração total do passo do hélice.
Propeller blade – Pá do hélice, aba do hélice, palheta do hélice.
Propeller boss – *Boss of the screw.*
Propeller bracket – *Shaft bracket.*
Propeller cap – *Fairwater.*
Propeller efficiency – Rendimento do hélice, coeficiente de rendimento propulsor.
Propeller fan – Ventoinha de pás.
Propeller frame – Caixão do hélice.
Propeller guard – Guarda do hélice.
Propeller horse power – Potência em cavalos no hélice, potência de reboque em cavalos.
Propeller hub – *Boss of the screw.*
Propeller hub cap – *Fairwater.*
Propeller lock nut – Porca do hélice.
Propeller modulus – Coeficiente de avanço do hélice.
Propeller pitch – *Pitch of propeller.*
Propeller pitch indicator – Indicador do passo do hélice.
Propeller post – Cadaste anterior, cadaste de vante, contracadaste, cadaste interior, cadaste do hélice. Recebe a manga do veio. *Screw post, body post, inner sternpost, inner post.* O de ré chamá-se *back post, rudder post.*
Propeller shaft – *Tail shaft.*
Propeller strut – *Shaft bracket.*

- Propeller thrust** – Impulsão do hélice, tracção do hélice.
- Propeller torque** – Binário do hélice.
- Propeller trip** – Ponta da pá do hélice, ponta do hélice. Parte superior da lombada da pá do hélice.
- Propeller well** – Poço do hélice. *Screw well.*
- Propelling charge** – Carga de impulso ou propulsiva. *Propellant charge, impulse charge.*
- Propelling power** – Força propulsora, força motriz. *Propellant force.*
- Propelling power deduction** – Dedução para aparelho motor. Dedução feita na tonelagem bruta para obter a tonelagem líquida de acordo com as regras de arqueação.
- Propelling power spaces** – Espaços relativos ao aparelho motor.
- Propelling screw** – *Propeller.*
- Proportional dividers** – Compasso de redução, compasso proporcional.
- Proportional part** – Parte proporcional.
- Propulsion** – Propulsão.
- Propulsion coefficient** – Coeficiente de propulsão, rendimento de propulsão, rendimento propulsivo. *Propulsive efficiency, propulsive coefficient.*
- Propulsive coefficient** – *Propulsion coefficient.*
- Propulsive efficiency** – *Propulsion coefficient.*
- Prosubmarine exercises** – Exercícios pró-submarinos.
- Protactor** – Transferidor.
- Protect** – *To cover.*
- Protective cloth** – Vestes antigásicas.
- Protected cruiser** – Cruzador protegido.
- Protective deck** – *Armoured deck.*
- Protective fire** – Tiro de protecção. *Covering fire.*
- Protective obstacle** – Obstáculo passivo.
- Protective ointment** – Unguento antigásico.
- Protectoscope** – Protectoscópio.
- Protest** – *Sea protest, ship's protest.*
- Proto actinium** – Proto actínio.
- Proving ground** – Terreno de provas, polígono de ensaio, polígono de tiro.
- Provision** – Abastecer, avitualhar. *To victual, to supply with victuals.*
- Provisions** – Provisões, géneros, víveres, mantimentos. *Victuals.*
- Provisions room** – Paiol de géneros. *Provisions store.*
- Provisions ship** – Navio de víveres. *Victualler.*
- Provisions store** – *Provisions room.*
- Provost** – Preboste.
- Prow** – Nome antigo para *Stem* ou *bows*. Proa.
- Prowords** – Expressões de serviço.
- Proxima Centauri** – *Alpha Centauri.*
- Proximity fuse** – Espoleta de proximidade.
- Prudent limit of endurance** – *Operational endurance.*
- P. S. C.** – Abreviatura de *Per standard compass.*
- Psychrometer** – Psicrómetro. *Wet-and-dry-bulb thermometer.*
- Pteropods** – Pterópodos.
- Pteropods ooze** – Vasa de pterópodos.
- Public vessel** – Navio do Estado.
- Puddening** – *Pudding.*
- Pudding** – Embotijado de defesa. *Puddening.*
- Pudding bag spar** – *Boat spar.*
- Pudding boom** – *Boat spar.*
- Pudding fender** – Defesa de chouriço. *Dolphin.*
- Pudding steel** – *Puddled steel.*
- Puddle** – Pudlar, pudelar.
- Puddled iron** – Ferro pudlado.
- Puddled steel** – Aço pudlado, aço pudelado. *Puddled steel, puddling steel.*
- Puddle steel** – *Puddled steel.*
- Puff** – Sopro (de vento), bafagem.
- Puff of wind** – Sopro de vento, bafagem. *Flam.*
- Pull** – 1. Remada. 2. Lupada, puxão.
- Pull** – 1. Remar, vogar. *To row, 2. To haul.*
- Pull away** – 1. Alar com força. 2. Remar com força.
- Pull by numbers** – Remar por tempos.
- Pull dry** – Remar enxuto. *To row dry.*
- Pulley** – 1. Roda móvel com gola. 2. Roda de poleame de laborar. *Sheave, 3. Tackle.*
- Pull for** – Remar para.
- Pull hard** – Picar a voga, forçar remos.
- Pulling** – Remar; a acção de remar. *Rowing.*
- Pulling and sailing boat** – Embarcação de vela e remos.
- Pulling boat** – Embarcação de remos. *Rowing boat.*
- Pulling power** – Força de tracção. *Tensile force.*
- Pull off ground** – Desencalhar. *To refloat.*
- Pull on** – Dar uma lupada.
- Pull round** – Fazer a ciavoga.
- Pull together** – Remar certo.
- Pull wet** – *To row wet.*
- Pulsate** – *To pulse.*
- Pulsation** – Pulsação. *Pulse.*
- Pulse** – Impulso (do radar), pulsação (do radar). *Pulsation.*
- Pulse** – Pulsar. *To pulsate.*
- Pulse current** – Corrente de impulsos.
- Pulse-jet** – Pulso reactor.
- Pulse length** – Duração do impulso ou pulsação (do radar), duração duma transmissão radar em microssegundos.
- Pulverization** – Pulverização. *Atomization, spraying.*
- Pulverize** – Pulverizar. *To spray.*
- Pulverized coal** – Carvão pulverizado.
- Pumice stone** – Pedra-pomes.
- Pump** – Bomba. Vide *Admiralty pump, ballast pump, bilge pump, centrifugal pump, donkey pump, downton pump, fire pump, fire and bilge pump, sanitary pump, stripping pump, submersible pump, variable delivery pump, water service pump.*
- Pump** – Bombar, tocar à bomba, dar à bomba. *To work the pump.*
- Pump barrel** – Corpo da bomba. *Pump chamber, pump box, cylinder of pump.*
- Pump box** – *Pump barrel.*
- Pump brake** – Braço da bomba, manivela da bomba. *Pump handle, pump lever.*
- Pump brake windlass** – Guincho, bomba manual, guincho-bomba.
- Pump can** – *Pump well.*
- Pump chamber** – *Pump barrel.*
- Pump coat** – Capa da bomba.
- Pump crank** – Eixo da manivela da bomba.

Pump dredger – *Suction dredger.*
Pump handle – *Pump brake.*
Pumping – 1. Esgoto, bombagem. 2. Flutuações do barômetro.
Pumping engine – Bomba mecânica de esgoto.
Pumping plan – Plano de encanamento de esgoto.
Pumping system – Encanamento de esgoto por bombagem.
Pump lever – *Pump brake.*
Pumpman – Encarregado das bombas.
Pump out – Esgotar com bomba, bombar para fora. *To free.*
Pump rod – Haste da bomba. *Pump spear.*
Pump room – Casa das bombas.
Pump spear – *Pump rod.*
Pump well – Poço da bomba, arca da bomba. *Pump can.*
Punch – Punção. *Shearing punch.*
Punch – Punçar, furar com punção, punçar, puncionar, abrir furos com punção. *To punch holes, to punch out holes.*
Punched hole – Furo punçado, furo feito a punção.
Punch holes – *To punch.*
Punching bear machine – Saca-bocados; máquina de punçar manual. *Hand punching machine.*
Punching machine – Máquina de punçar.
Punch out holes – *To punch.*
Punch pliers – Alicatê de punção, alicate furador.
Punish – Punir, castigar.
Punishment – Punição, pena, castigo. *Penalty.*
Vide Capital punishment.
Punishment book – *Defaulter's book.*
Punt – 1. Chata. 2. Embarcação de vara. *Flat.* 3. Embarcação de fundo chato como barca de passagem (*ferry*), barca de transporte (*barge*) e barcaça (*lighter*). *Flat.*
Punt – Andar à vara, navegar à vara. *To quant.*
Punting – Propulsão à vara. *Quanting.*
Puppis – Popa. *Poop.* *It is part of Argo constellation.*
Purchase – Aparelho de força funicular, funicular. *Vide Bell purchase, cant purchase, cat purchase, double purchase, fourfold purchase, single purchase, tack purchase, topping lift purchase, treble purchase, twofold purchase, union purchase, vang purchase.*
Purchase – Mover por aparelho de força funicular.
Purchase blocks – Poleame de aparelho de força.
Purchase fall – Cabo de aparelho de força.
Purchaser – Comprador.
Purifier – Purificador.
Purple light – Luz de púrpura. Ardência rosada ou de cor de púrpura observada algumas vezes ao nascer e pôr do Sol até altura de 25°, sendo máximo o brilho quando o Sol está 4° abaixo do horizonte.
Purser – Comissário de bordo, sobrecarga.
Pursue – Perseguir, seguir para capturar ou matar.
Pursuit – Perseguição.
Vide Right of pursuit.
Push – Impulso, empurrão, ímpeto, movimento para a frente (tact.).
Push-button cruiser – Cruzador de carregar no botão.
Push-button warfare – Guerra de carregar no botão.
Pusher mast – Mastro 6 (em navios latinos de 7 masts).

Put about – *To go about.*
Put a strap on (a rope) – Passar um estropo a (um cabo).
Put a strap on a spar – Passar um estropo a uma antena.
Put back – Arribar (ao porto de partida).
Put down a buoy – Fundear uma bóia.
Put in – Arribar a um porto, entrar por arribada. *To put into.*
Put in a claim – Apresentar uma reclamação.
Put in a reef – *To reef.*
Put in commission – Armar (navio), pôr ao serviço. *To commission.*
Put in gear – *To gear.*
Put into – *To put in.*
Put into mothballs – Pôr de reserva (navio). *To inactivate.*
Put into the main – Fazer-se ao mar, seguir para o largo, meter-se no golfão, largar para o mar. *To put to sea, to stand out to sea, to proceed to sea.*
Put off – Afastar-se, desatracar, fazer-se ao largo.
Put on board – Meter a bordo.
Put on full steam – Pôr a toda a velocidade.
Put on rudder – Meter leme.
Put out fires – Retirar (fogos da fornalha), apagar (fornalha).
Put out of action – Pôr fora de combate.
Put out of commission – Desarmar (navio), pôr na reserva (navio).
Put saddle on – *To saddle.*
Put spurs to – Colocar esporas em.
Puttee – Greva (milit.).
Put the helm hard over – Trancar o leme, carregar todo o leme.
Put the helm up – *To bear up the helm.*
Put the ship in commission – *To commission the ship.*
Putting back – Arribada (ao porto de partida).
Putting in – Arribada (a um porto). *Putting into.*
Putting into – *Putting in.*
Putting out – Bota-fora.
Puttock – Corrupção de *Futtock.*
Put to flight – *To put to rout.*
Put to rout – Pôr em fuga. *To put to flight.*
Put to sack – Pôr a saque.
Put to sea – *To put into the main.*
Put to silence – *To silence.*
Put to the sword – Passar a fio de espada.
Putty – Massa (de emassar).
Putty – Emassar.
Putty knife – Espátula.
P. V. easing out hook – Gato de escape. *Slip hook.*
P. V. recovery hook – Gato de recuperar.
Pyrotechnic – 1. Artíficos de fogo. 2. Pirotécnico.
Pyrotechnic pistol – *Signal pistol.*
Pyrotechnics – Pirotécnica.
Pyrotechnic signal – Sinal por artíficio de fogo, sinal pirotécnico.
Pyxis – Bússola. *Compass, sailor's compass. Pyxis nautica. Austral constellation.*
Pyxis nautica – *Pyxis.*

Q

Q. E. D. – *Pelorus.*

Q-ship – Navio armadilha. Navio mercante ostensivamente desarmado, mas com armamento escondido, usado na luta anti-submarina na Primeira Guerra Mundial.

Quadrant – Quadrante.

Vide *Dangerous quadrant, rudder quadrant.*

Quadrantal compass card – Rosa dos ventos graduada em quadrantes.

Quadrantal correctors – Correctores do desvio quadrantal. *Quadrantal spheres, compensating globes.*

Quadrantal davit – Turco de sector. *Quadrant davit.*

Quadrantal deviation – Desvio quadrantal.

Quadrantal method – Método de graduação por quadrantes.

Quadrantal points – Pontos quadrantais, partidas. *Half cardinal points.*

Quadrantal spheres – *Quadrantal correctors.*

Quadrantal wind – Vento quadrantal.

Quadrant davit – *Quadrantal davit.*

Quadrant elevation – Ângulo de tiro. *Angle of quadrant elevation.*

Quadrant tiller – Cana do leme de sector. *Sectional tiller.*

Quadrature – Quadratura.

Quadrilateral jib – *Double-clewed jib.*

Quadrirème – Quadrirreme.

Quadruple-expansion engine – Máquina de quádrupla expansão.

Quadruple riveting – Rebitagem quádrupla.

Quadruple tackle – Estralheira real-dobrada (arreigada no poleame inferior).

Quality of the bottom – Tença ou natureza do fundo. *Nature of the bottom.*

Quant – Vara de propulsão. Termina por disco no extremo inferior para evitar prender no lado do fundo.

Quant – *To punt.*

Quanting – *Punting.*

Quantity of electricity – Quantidade de electricidade.

Quarantine – Quarentena.

Quarantine – Pôr de quarentena, impor quarentena.

Quarantine anchorage – Zona de quarentena, ancoradouro de quarentena.

Quarantine boat – Embarcação de visita da saúde, embarcação da saúde.

Quarantine buoy – Bóia de quarentena.

Quarantine declaration – Declaração de saúde. *Entry declaration.*

Quarantine dues – Taxa de quarentena. *Quarantine fees.*

Quarantine fees – *Quarantine dues.*

Quarantine flag – Bandeira de quarentena, bandeira da saúde, bandeira de visita médica. *Yellow jack.*

Quarantine harbour – Porto de quarentena.

Quarantine service – Serviço de quarentena.

Quarantine signal – Sinal de saúde.

Quarantine station – Lazareto, estação de quarentena. *Lazarette, lazaretto.*

Quart – Medida de capacidade inglesa equivalente a 1,134 l ou 1/4 de galão. É semelhante à nossa antiga canada que vale 1,4 l. Canada inglesa.

Quarter – 1. Alheta (do navio). 2. Terço (da verga). 3. Quarto (da Lua). 4. Arroba, quarto de quintal (antigo). O seu valor entre nós é de 14,689 kg e entre ingleses de 12,7006 kg. 5. Alojamento. *Accommodation, quartering.*

Quarter – 1. Alojjar. *To accommodate.* 2. Acantonar, aquartelar. *To billet.* 3. Dividir em quartos. 4. Navegar com vento na alheta.

Quarter badges – Ornatos da alheta. *Quarter galleries.*

Quarter bill – Detalhe de postos de combate.

Quarter block – 1. Moitão do terço (da verga). Moitões do estingue e da escota. 2. Roldana-do-gualdrope (da leme).

Quarter boards – Borda de tempo da popa. *Topgallant bulwarks.*

Quarter boat – Embarcação da popa, embarcação içada nos turcos de popa.

Quarter boom – Pau de surriola da alheta.

Quarter breast rope – Través da alheta.

Quarter breast mooring – Amarra do través de ré.

Quarter cask – Meia quartola. Medida de capacidade equivalente a 28 galões (inglesa) ou 127 l (portuguesa).

Quarter cloths – Capa das trincheiras da popa.

- Quarter deck** – Tolda. Era o espaço do convés superior, entre o mastro grande e a popa ou tombadilho. Hoje tem por limites a popa e o portaló.
- Quarter decker** – 1. Oficial porta-galões. Oficial que coloca os galões acima do serviço. 2. Navio de salto da popa.
- Quarter deck rail** – *Quarter rail*.
- Quarter fast** – *Quarter rope*.
- Quarter fender** – Defesa da alheta.
- Quarter galleries** – *Quarter badges*.
- Quarter gasket** – Bicha do terço (da verga).
- Quartering** – 1. Acantonamento, estacionamento, aquartelamento. *Billet, billeting quarter*. 2. *Sailing with the wind on the quarter*. 3. Divisão em quatro. 4. *Accommodation*. 5. Da alheta.
- Quartering area** – Zona de acantonamento, área de estacionamento. *Billeting area*.
- Quartering officer** – Oficial de acantonamento.
- Quartering party** – Destacamento avançado do acantonamento.
- Quartering sea** – Mar da alheta.
- Quartering wind** – 1. Vento da alheta. *Quarter wind*. 2. *Free wind*.
- Quarter iron** – Aro de dentro (do cutelo).
- Quarter-ladders** – Escadas da rabada, escadas da alheta. *Gallery ladders*. Por elas se entra nas embarcações amarradas à popa.
- Quarter line** – *Quarter rope*.
- Quartermaster** – 1. Sargento timoneiro. Na Marinha inglesa é adjunto do oficial de navegação e responsável pelo serviço dos homens do leme; toma o leme em fainas e em ocasiões de responsabilidade. Não há equivalente na nossa Armada. Marinheiro da faina do leme. 2. Provisor (Exército).
Vide *Iron quartermaster*.
- Quarter mooring** – Regeira de manobra. Regeira dada à amarra do ferro fundeado, entrando o outro chicote pela alheta, pela qual se consegue aproar o navio ao rumo desejado. *Spring line*.
- Quarter netting** – 1. Redes das trincheiras. 2. Rede de combate da tolda.
- Quarter pipe** – *Cat hole*.
- Quarter points** – Meias partidas. *Three-letter points*.
- Quarter rail** – 1. Borda falsa da tolda. 2. Balastrada da borda falsa da tolda. *Quarter deck rail*.
- Quarter rope** – Lançante da alheta. *Quarter line, quarter fast*.
- Quarter rudder** – Leme lateral.
- Quarters** – 1. Postos. Locais do navio indicados no detalhe de bordo atribuídos à guarnição em determinadas circunstâncias (combate, faina, incêndio, colisão, abandono, honras militares). 2. Quartéis. Alojamento, aquartelamento. 3. Quartel. *Barracks*.
- Quarters allowance** – *Lodging allowance*.
- Quarters bill** – Detalhe de postos de combate.
- Quarters for muster** – Formatura de quartos, postos de revista.
- Quarters of yard** – *Yard quarters*.
- Quarter spring** – *Forward quarter spring*.
- Quarter stanchion** – Pé de carneiro lateral.
- Quarter tackle** – *Yard tackle*.
- Quarter the sea** – Levar o mar na alheta.

- Quarter watch** – Meia bordada (da guarnição).
- Quarter wave** – Vaga da alheta.
- Quarter wind** – *Quartering wind*.
- Quay** – Cais acostável, muralha artificial na água para facilitar carga e descarga dos navios, embarque e desembarque dos passageiros, reparação e armamento dos navios. *Wharf*.
Vide *Ex-quay, tidal quay*.
- Quayage** – 1. Direitos de acostagem. 2. *Quay frontage*. 3. *Dockage*.
- Quay berth** – Poiso ao cais, lugar ao cais.
- Quay dues** – Direitos de cais. *Quay fees*.
- Quay fees** – *Quay dues*.
- Quay frontage** – Extensão de cais. *Quayage*.
- Quayman** – Trabalhador de cais, estivador de cais, estivador de terra. *Docker*.
- Queen** – Cassiopeia.
- Queen's colours** – Estandarte real, bandeira da rainha. *Royal standard*.
- Queen's hard bargain** – Homem incompetente e preguiçoso.
- Quick-burning powder** – Pólvora fulminante.
- Quick closing** – Fechamento rápido (portas, escotilhas).
- Quick fire** – Tiro rápido, fogo vivo. *Rapid fire* (E. U.).
- Quick firing gun** – Peça de tiro rápido. *Rapid fire gun* (E. U.).
- Quick-flashing** – Relâmpago rápido, cintilação, relâmpago em número superior a 60 por minuto.
- Quick-flashing light** – Farol cintilante. *Flickering light, scintillating light*.
- Quick-flashing light with blinks** – Farol cintilante de eclipses.
- Quick freezing** – Congelação rápida.
- Quick fuse** – Espoleta instantânea de percussão, espoleta sensível de percussão, espoleta de acção instantânea.
- Quick in stays** – Lesto a virar por davante. *Smart in stays*.
- Quick lime** – Cal viva. *Caustic lime*.
- Quick march** – Marcha ordinária.
- Quick match** – Rastilho, estopim.
- Quick sand** – Areia movediça. *Flying sand*.
- Quick setting cement** – Cimento hidráulico.
- Quick silver** – *Mercury*.
- Quick silver horizon** – Horizonte artificial, horizonte de mercúrio em tina. *Artificial horizon*.
- Quick step** – Passo ordinário. Passo de 75 cm à razão de 120 por minuto.
- Quick time** – Cadência ordinária.
- Quick work** – Obras vivas (do navio).
- Quilt** – Encanastrar.
- Quilting** – Encanastramento.
- Quintal** – Quintal.
- Quintant** – Quintante.
- Quittance** – Recibo. *Acquittal*.
- Quit the command** – Entregar o comando, deixar o comando. *To give up the command*.
- Quit the quarters** – *To secure from quarters*.
- Quit the service** – Deixar o serviço. *To leave the service*.
- Quoin** – Cunha de encanteirar (de barril estivado). *Cantick quoin*.

R

R. A. – Abreviatura de *Right ascension*.

Rabbet – Alefriz, fenda, encaixe, entalhe. Também se escreve rebate.

Rabbet – 1. Fazer alefriz. 2. Unir por alefriz, proteger com alefriz.

Rabbet draft – *Moulded draft*.

Rabbet line – Linha do alefriz.

Rabbet plane – Goivete.

Rabbet plank – *Hog piece*.

Raccord – 1. *Adapter*. 2. *Connecting piece*.

Race – 1. Corrida, regata. *Racing*. 2. Estoque de água, corrente forte perto da costa, em canal ou rio com remoinho ou sorvedouro proveniente do encontro de correntes de água.

Race – 1. Correr, disputar, regatar. *To run races*. 2. Desarvorar (máquina), aflorar o hélice (devido à vaga ou ondulação).

Race boat – Embarcação de corrida. *Racer*.

Race course – Percurso de corrida, terreno de corridas. *Race track*.

Race cup – Taça de corrida, troféu de corrida.

Raced – Desarvorada (máquina).

Racer – 1. Trilho (do reparo da peça). 2. *Racing yacht*. 3. *Race boat*.

Race track – *Race course*.

Racing – 1. Afloramento do hélice. 2. Desarvoramento (de máquina). 3. *Regatta*.

Racing compass – *Spinning compass*.

Racing flag – Bandeira de corrida (de embarcação).

Racing gig – Guiga de regata.

Racing number – Número de regata (de embarcação).

Racing rules – Regulamento de regata.

Racing skiff – Esquife de regata.

Racing yacht – late de corrida. *Racer*.

Rack – 1. Cremalheira, haste dentada. 2. Cheleira (de baldes, de granadas). 3. Mesa (de malaguetas, de papoulas). 4. *Scud cloud*. 5. Régua de balanço. *Fiddle*. 6. Forma antiga de *Wreck*. 7. *Fairleader*. 8. Prateleira.

Vide *Belaying pin rack, halyard rack, arms rack, bucket rack, cartridge rack, shot garland, depth charge racks*.

Rack – Abotoar com voltas falidas; abotoar dois cabos. 2. Abotoar uma talha; abotoar os cordões duma talha para evitar que o peso içado caia por se ter desatado o tirador.

Rack and pinion – Cremalheira e carreto.

Rack and pinion jack – Macaco de cremalheira. *Rack jack, ratchet jack*.

Rack and pinion steering gear – Maquinismo de leme de sector dentado.

Rack and worm – Cremalheira e parafuso sem fim.

Rack a tackle – Abotoar os cordões da talha (para não desandar), abotoar uma talha com voltas falidas dadas à arreigada e a um cordão.

Rack block – Polé de perigalho.

Racked stern – Popa com lançamento, popa lançada.

Racking – 1. Cabo de botões, cabo usado para abotoar dois com voltas falidas. 2. Deformação da secção transversal (do navio). 3. Amarração de voltas falidas (a dois cabos).

Racking seizing – Botão de voltas falidas.

Racking stopper – Balhardo de talha. Cabo usado para abotoar os cordões duma talha para a impedir de correr.

Racking stress – Força de deformação transversal (do navio). Força de distorção.

Racking turns – Voltas falidas. *Snaking*.

Rack jack – *Rack and pinion jack*.

Racon – *Radar beacon*.

Radar – Radar, aparelho electrónico de detecção. Instrumento que determina ecos de rádio e localização de objectos, isto é, a sua distância, direcção e elevação. A palavra radar formou-se de *Radio detection and ranging*.

Radar beacon – 1. Marca receptora-emissora radar. *Racon*. 2. Estação farol-radar.

Radar bearing – Marcação de radar.

Radar conspicuous object – Conhecimento de radar, objecto muito sensível ao radar.

Radar countermeasures – Procedimentos contra radar, medidas para reduzir a eficiência do radar inimigo, contramedidas de radar.

Radar dish – *Radar reflector screen*.

Radar echo – Eco de radar.

Radar filter officer – Oficial de filtragem radar.
Radar fix – Ponto radar.
Radar flag – Bandeira reflectora de radar.
Radar indicator – Mostrador do radar.
Radar marker – *Ramark*.
Radar officer – Oficial radarista.
Radar picket – Navio piquete radar, navio ou avião estacionado convenientemente para aumentar a detecção e alcance do radar.
Radar picket submarine – Submarino piquete radar. Abreviadamente SSR.
Radar reconnaissance – Reconhecimento por radar.
Radar reflector screen – Reflector de radar. *Radar dish, corner reflector*.
Radar responder beacon – Baliza reflectora de radar. *Radar transponder beacon*.
Radar room – Casa do radar.
Radar station – Posto de radar, estação de radar.
Radar transmitter – Transmissor de radar, equipamento radar.
Radar transponder beacon – *Radar responder beacon*.
Radar trapping – Desvio de sinais radar.
Raddle – Entrançar. *To plait, to plat*.
Radiac – Abreviatura de *Radio activity, detection, identification and computation*.
Radial davit – Turco radial, turco ordinário. *Ordinary davit, rotary davit, round bar davit*.
Radial engine – Motor radial, motor em estrela.
Radial flow turbine – Turbina radial.
Radial paddle wheel – Roda de pás fixas.
Radian – Radiano. Unidade de ângulo cujo valor constante é de 3438 segundos de arco.
Radiant heat – Calor de irradiação.
Radiate – Irradiar, brilhar, radiar. *To beam, to irradiate*.
Radiating fog – Nevoeiro de radiação.
Radiation – Radiação. *Irradiation*.
Radiation pressure – Pressão de energia de radiação.
Radiator – Radiador.
Radio – Rádio. Termo geral para os métodos de sinais ou comunicações por ondas electromagnéticas.
Radio-acoustic sound ranging – Determinação radioacústica da distância (para o ponto).
Radio-activity – Radioactividade.
Radio-activity detection, identification and computation – Detecção, identificação e cômputo de radioactividade. Abreviadamente *Radiac*.
Radio aids to mariners – *Radio aids to navigation*.
Radio aids to navigation – Ajudas rádio à navegação, radioajudas à navegação. *Radio aids to mariners*.
Radio alarm signal – Sinal radiotelegráfico de alarme.
Radio and sound synchronized signals – Sinais sincronizados radioeléctricos e sonoros.
Radio apparatus – Aparelho de T. S. F.
Radio battery set – Aparelho de rádio de bateria.
Radio beacon – Radiofarol, posto de radiobalizagem. *Radio marker beacon*.
Radio beacon signal – *Beacon signal*.
Radio beacon station – *Wireless beacon station*. Estação radiofarol, radiofarol.
Radio beam – Sinal directivo rádio; feixe de rádio.
Radio bearing – Marcação rádio. *Wireless bearing*.
Radio call sign – *Radio call signal*.

Radio call signal – Indicativo de chamada radiotelegráfica. *Radio call sign*.
Radio central – Casa radiotelegráfica (a bordo).
Radio channel – Via rádio.
Radio compass – *Radio direction finder*.
Radio compass bearing – Marcação radiogoniométrica.
Radio compass station – *Radio direction finder station*.
Radio countermeasures – Procedimentos contra rádio, contramedidas de rádio. Abreviadamente R C M.
Radio detection and ranging – Abreviadamente *Radar*.
Radio direction finder – Radiogoniómetro. *Radio compass, radio goniometer, radio position finder, wireless compass*.
Radio direction finder station – Estação radiogoniométrica, posto radiogoniométrico. *Radio direction finding station, radio compass station*.
Radio direction finding station – *Radio direction finder station*.
Radio discipline – *Circuit discipline*.
Radio distress signal – Sinal radiotelegráfico de socorro.
Radio-electricity – Radioelectricidade.
Radio fix – Ponto radiofónico (do navio), posição radiofónica, ponto rádio.
Radio fog signal – Sinal radiotelegráfico de nevoeiro.
Radio frequency – Alta frequência.
Radio frequency transformer – Transformador de alta frequência.
Radio goniometer – Radiogoniómetro. *Radio direction finder*.
Radiogram – Radiograma.
Radio intelligence – Informações por radiointercepção e radiogoniometria. Informações pela rádio.
Radio interception – Intercepção de emissões rádio.
Radio intercept station – Posto de intercepção rádio.
Radio jamming – Interferência de rádio, perturbação das ondas rádio tornando-as impróprias de recepção, interferência deliberada de rádio.
Radio landing beam – Linha balizada rádio de aterragem.
Radiolaria – Radiolários.
Radiolarian ooze – Depósito de radiolários (no fundo do mar), vasa de radiolários.
Radio log book – Livro de mensagens rádio, livro de serviço rádio.
Radio marker beacon – *Radio beacon*.
Radio mast – Mastro de T. S. F., mastro de telegrafia. *Wireless mast*.
Radio meteorograph – *Radio sonde*.
Radio navigation – Navegação radiogoniométrica, radionavegação.
Radio navigation set – *Navigation set*.
Radio navigation warnings – Avisos radiotelegráficos à navegação.
Radio net – Rede de postos rádio.
Radio officer – Oficial de rádio, oficial radiotelegrafista.
Radio operator – *Wireless operator*.
Radiophony – Radiofonia.
Radio position finder – *Radio direction finder*.

Radio position finding – Radiogoniometria.

Radio position fixing – Determinação do ponto radiotelegráfico.

Radio position fixing systems – Sistemas de determinação do ponto radiotelegráfico.

Radio procedure – Regulamento de utilização de rádio.

Radio range – Radioalinhamento, enfiamento radiotelegráfico.

Radio range beacon – Radiofarol direccional, posto de radioalinhamento.

Radio range station – Estação de radioalinhamento, posto de radiobalizador, posto de radiossinalização.

Radio receiver set – Aparelho receptor de rádio.
Radio receiving set.

Radio receiving set – *Radio receiver set.*

Radio room – Casa de T. S. F. *Wireless room.*

Radio rotating loop beacon – Radiofarol rotativo.
Rotating radio beacon.

Radio safety signal – Sinal radiotelegráfico de segurança. Sinal de rádio anunciando que a estação vai transmitir uma mensagem relativa à segurança da navegação ou avisos meteorológicos importantes.

Radio set – 1. Posto de T. S. F., posto de rádio, aparelho de rádio. 2. Aparelho rádio de navegação.
Radio navigation set, navigation set.

Radio silence – Silêncio de rádio.

Radio-sonde – Radiossonda, balão de transmissão automática de informações meteorológicas. *Radio meteorograph.*

Radio-sounding balloon – Balão radiossonda.

Radio station – Estação de T. S. F., estação rádio.

Radio-telegraphy – Radiotelegrafia. *Radiotelegraphy, wireless telegraphy, WIT.*

Radiotelephone – Radiotelefone.

Radiotelephony – Radiotelefonía. *Wireless telephony.*

Radio tick – *Radio time signal.*

Radio time signal – Sinal radiotelegráfico horário.
Wireless time signal, radio tick.

Radio touch – Contacto rádio.

Radio tower – Torre de T. S. F.

Radio transmission – Radiotransmissão.

Radio truck – Camião rádio.

Radio tube – Lâmpada de rádio, válvula de rádio, lâmpada electrónica. *Electron tube.*

Radio watch – 1. Serviço de escuta rádio. 2. Quarto, à telegrafia. *Wireless watch.*

Radio wave – Onda de rádio, radioonda.

Radium – Rádio (metal).

Radius – Raio (geometria).

Radius bar – Alidade (de sextante).

Radius of action – Raio de acção.

Radius of rupture – Raio de ruptura.

Radius of visibility – *Visibility range.*

Radius shaft – Eixo de movimento paralelo.

Radius vector – Raio vector.

Radon – *Radon, niton.*

Raft – Jangada.
Vide Balsa, catamaran, life raft, log raft.

Raft bridge – Ponte de jangadas.

Rafter – Viga, vara (do varedo).
Vide Awning spar, awning stretcher, cross rafter, side rafter.

Raft kit – Caixa de primeiros socorros de jangada, caixa de socorros médicos de jangada, caixa de socorros de jangada.

Raft port – Resbordo de proa ou popa para madeira.
Bow port, lumber port.

Rag bolt – Cavilha farpada.

Raid – Incursão, correria (militar), fossado.

Raid – Fazer incursão (militar).

Raider – Incursor (militar).

Rail – 1. Corrimão. 2. Vergueiro metálico da balaustrada.
Vide Rail of the dead, rough-tree rail.

Rail – Colocar vergueiros na balaustrada.

Railing – Vergueiros metálicos da balaustrada.

Rail of the dead – Curva do papa-moscas.

Rail of the top – Corrimão do cesto de gávea.

Rail port – Porto testa de caminho de ferro.

Rails and stanchions – Balaustrada, vergueiros e balaústres. *Guard rail.*

Rail screen – Sanefa de fortuna (protecção contra vento, chuva e borrifos do mar). *Wind screen.*

Rail stanchion – Balaústre da borda.

Railway – *Mast track.*

Railway artillery – Artilharia sobre via férrea.

Railway berth – Cais com linha férrea.

Rain and hail – Chuva e saraiva.

Rain and sleet – Chuva e flocos de neve.

Rain awning – Toldo contra chuva.

Rainbow – Arco-íris. *Sunbow.*
Vide Lunar rainbow, sea rainbow, secondary rainbow.

Rain cloud – Nuvem de chuva, nimbo.

Raincoat – *Waterproof coat.*

Rain fall – Quantidade de chuva caída (anual).

Rain gauge – Pluviómetro, pluviómetro. *Udometer, pluviometer.*

Rain proof – Impermeável, à prova de chuva.

Rain storm – Tempestade de chuva.

Rain tight – Estanque à chuva.

Raise – 1. Aparecer (à vista), subir (no horizonte), subir no horizonte (terra, navio, farol). *To heave up.*
2. Alistar, levantar (tropas). 3. Levantar (bloqueio, cerco). 4. Subir (em latitude). 5. Suspende (do fundo).

Raise a purchase – *To reeve a tackle.*

Raise camp – *To strike camp.*

Raised and sunken – Trincado duplo.

Raised foredeck – Meio castelo. Estrutura acima do convés entre a ponte e o castelo de proa.

Raised-head rivet – Rebite de cabeça redonda.

Raised plate – Chapa sobreposta.

Raised quarterdeck – Salto da-popa.

Raised quarterdeck vessel – Barco de salto da popa.

Raise in sight – Aparecer à vista, levantar-se ou subir no horizonte. *To heave in sight, to come within sight.*

Raise men – Levantar tropas. *To levy troops.*

Raise steam – Levantar pressão, levantar vapor, pôr a pressão em cima. *To get up steam.*

Raise tacks and sheets! – Carrega os punhos aos papa-figos!

Raise the blockade – Levantar o bloqueio.

Raise the coast – Aproximar-se da costa, elevar-se a costa (devido à aproximação vindo do largo). *To raise the land.*

Raise the country – Sublevar o país, excitar o país à rebelião.

Raise the land – *To raise the coast.*

Raise the light – Aparecer a luz do farol (por se entrar no sector visível); aparecer o farol (por ter surdido no horizonte).

Raise the sheet – Folgar a escota.

Raise the siege – Levantar o cerco.

Rake – 1. Caimento (mastros, chaminé, popa, cadaste). 2. Lançamento (roda de proa). 3. Rodo (do fogueiro). 4. Estadia de tiro. 5. *Skew, skew-back.*

Rake – 1. Disparar em caça ou em retirada, disparar de enfiada, varrer com metralha, metralhar. 2. Observar tiro em alcance. 3. Passar a rodo, limpar a rodo. 4. Ter ou dar lançamento (caimento). 5. Inclinarse, dar inclinação.

Rake aft – Caimento para ré, caimento.

Raked bow – *Raking stem.*

Rake forward – Caimento para vante, lançamento, lançamento para vante.

Rake officer – Oficial observador em alcance, oficial da estadia de tiro.

Rake of the mast – Caimento do mastros.

Rake of the stem – Lançamento da roda de proa. *Fore rake.*

Rake of the sternpost – Caimento do cadaste.

Raking fire – *Enfilade fire.*

Raking knees – Curvas oblíquas.

Raking stem – Proa lançada, proa de beque. *Raked bow.*

Rally – Reunião (depois da dispersão). *Rallying.*

Rally – Tornar a unir (reunirse), reunir, juntar tropas dispersas.

Rally in – Meter dentro rapidamente. *To haul in quickly.*

Rallying – *Rally.*

Rallying point – *Assembly point.*

Ram – 1. Esporão (do navio). 2. Arlete (arma). 3. *Aries.* 4. *Ramming block.*

Ram – 1. Atacar com esporão. 2. Atacar com soquete (a munição).

Ramark – Baliza-radar emissora. *Radar marker.*

Ram barge – *Ramberge.*

Ramberge – Barca de esporão a remos. Corrupção de *Ram barge.*

Ram block – 1. Bigota de madeira. *Wooden deadeye.* 2. *Ramming block.*

Ram bow – 1. Proa de esporão. Proa em forma de esporão. 2. Proa amassada. *Tumble home bow.*

Ram home – Meter a soquete (a munição).

Ram jet – Estato-reactor.

Rammer – Soquete. *Spade.*

Ramming – *Ram.*

Ramming block – Macaco de bate-estacas. *Ram block, beetle head, ram.*

Ramming up – *Wedging up.*

Ramrod – Vareta (de espingarda).

Ram schooner – Lugre de três mastros machos.

Ram's-horn hook – Gato duplo, gato em T.

Ram the shell home – Atacar a granada.

Ram up – *To wedge up.*

Ran – Carreto de cabo (cordoaria). Um carreto contém vinte jardas de cabo. *Reel of 20 yards of rope.*

Randan – Embarcação de três bancadas e quatro remos. *Pleasure boat with three thwarts.*

Randan – Remar a três remadores, tendo o médio um par de remos; remar a três remadores e quatro remos.

Random – Fortuito; acaso; casualidade. Vide *At random.*

Random error – *Accidental error.*

Random shot – Tiro sem pontaria, tiro ao acaso, tiro fora de pontaria. *Unaimed shot.*

Range – 1. Distância, alcance (de tiro, de luz). 2. Enfiamento, direcção. *Alignment.* 3. Cobro (da amarra). 4. Fila, fileira, linha. 5. Autonomia. Vide *Clear range, fouled range, galley range, mountain range, range cleat, target range, tidal range, visibility range.*

Range – 1. Ter alcance. 2. Navegar paralelo (costa, baixo ou outro objecto). 3. Alinhar, pôr em fila. 4. *To sheer about.* Vide *Range the cable, range a coast.*

Range a coast – Navegar paralelo e próximo duma costa. *To range along a coast.*

Range adjustment – Regulação em alcance. *Range setting.*

Range along a coast – *To range a coast.*

Range alongside – Colocar-se pelo través, aproximar-se pelo través, colocar-se ou pôr-se paralelo pelo través. *To come close to.*

Range at maximum speed – Autonomia à velocidade máxima.

Range cleat – Cunho da amura.

Range clock – Relógio de distâncias.

Range correction – Correcção em alcance.

Range deviation – Erro em alcance.

Range dial – Prato da alça, prato de alcances.

Range finder – Telémetro. *Telemeter* (E. U.).

Range finder range – Distância telemétrica, alcance do telémetro. *Clock range.*

Range finder range receiver – Receptor de distância telemétrica.

Range finder range transmitter – Transmissor de distância telemétrica.

Range foul – Campo de tiro obstruído.

Range keeper – Calculador (artilharia).

Range lights – 1. Faróis de posição. *Steaming lights.* São dois faróis colocados nos mastros do traquete e grande: *fore steaming light* (farol de posição de vante) e *after steaming light* (farol de posição de ré). 2. *Leading lights.*

Range of cable – Cobro da amarra no castelo para abitar ou na doca para vistoria.

Range of casks – *Layer of casks, tier of casks.*

Range of stability – Limite de estabilidade. *Vanishing point of stability.*

Range of tide – Amplitude de maré. *Tidal range.*

Range of visibility – Campo de visibilidade, alcance de visibilidade. *Radius of visibility, visibility range.*

Range on the cable – Portar pela amarra. *To draw by the cable.*

Range plot – Gráfico dos alcances.

Range pointer – Ponteiro de distâncias.

Range practice – Exercício de tiro, prática de tiro.

Range probable error – Erro provável em alcance.

- Range rate receiver** – Receptor da lei de distância.
- Range scale** – Escala de alcances.
- Range setting** – Regulação da alça, regulação em alcance. *Range adjustment.*
- Range spotting** – Observação do tiro em alcance.
- Range table** – 1. Tabela de tiro, tabela de alcances. *Ballistic table.* 2. Mesa calculadora de tiro.
- Range taker** – Telemetrista.
- Range target** – Alvo de exercício.
- Range the cable** – Cobrar a amarra.
- Range wheel** – Volante de alcances.
- Ranging** – Determinação da alça, regulação de tiro. *Fire adjustment.*
- Ranging by aircraft** – *Aircraft ranging.*
- Ranging fire** – Tiro de regulação. *Fire for adjustment. adjustment fire, adjustment shots.*
- Ranging marks** – Marcas de referência de tiro.
- Rank** – 1. Graduação, posto, 2. Linha, fileira.
- Rank** – 1. Ter graduação. 2. Classificar, ordenar. 3. Enfileirar.
- Rank and command** – Posto e antiguidade, posto e precedência.
- Rank and file** – Tropa, oficiais e praças.
- Ranker** – Oficial prático, oficial saído das fileiras, oficial das fileiras.
- Rank first** – Ser o primeiro, ocupar o primeiro lugar.
- Rank sheer** – Guinada violenta, guinada acidental tesa, guinada que faz perder temporariamente o governo. Pode ser devido a súbito baixo fundo ou águas perturbadas de outro navio.
- Ransack** – Saquear, pilhar. *To sack.*
- Rap full** – *Clean full.*
- Rapid-fire** – Tiro rápido. *Quick fire.*
- Rapid-fire gun** – *Quick firing gun.*
- Rapid wear** – Desgaste rápido.
- Rase, raze** – Arrasar (navio), tornar raso.
- Rasing iron** – *Reefing iron.*
- Rasing knife** – *Scriber, razing knife.*
- Rasp** – Raspador, grosa.
- Rasp** – 1. Raspar. 2. Limar.
- Ratch** – 1. Roda de roquete. *Ratch wheel, ratched wheel.* 2. Cremalheira.
- Ratched wheel** – Roda de escape. *Ratch wheel.*
- Ratchet** – 1. Roquete. 2. Lingueta. *Pawl.* 3. Dente de engrenagem, travador.
- Ratchet click** – Linguete de roquete.
- Ratchet drill** – Broca de roquete.
- Ratchet jack** – *Rack and pinion jack.*
- Ratchet wheel** – *Ratch wheel.*
- Ratchet wrench** – Roquete de furar.
- Ratch wheel** – *Ratchet wheel. Ratch.*
- Rate** – 1. Marcha, cadência, regime. 2. *Rating.* 3. Taxa. 4. *Drift.*
Vide Chronometer rate.
- Rate** – Regular, determinar a marcha.
- Rate a chronometer** – Determinar a marcha dum cronómetro, regular um cronómetro.
- Rated** – 1. De alto bordo (navio). 2. Regulado, classificado.
- Rated chronometer** – Cronómetro regulado.
- Rated horsepower** – Potência nominal, potência normal. *Nominal horse power.*
- Rated speed** – Regime nominal, velocidade normal (metralhadora).
- Rate indicator** – Indicador de velocidade angular.
- Rate of allowances** – Tabela de gratificações.
- Rate of burning** – Velocidade de combustão.
- Rate of change of bearing** – Lei de variação de marcação.
- Rate of change of range** – Lei de variação de distância.
- Rate of change of range and deflection instrument** – Abreviadamente *Rocord.*
- Rate of climb** – Velocidade ascensional.
- Rate of fire** – Cadência de tiro.
- Rate of march** – Velocidade de marcha.
- Rate of pay** – Tabela de soldos.
- Rate of sailing** – Velocidade de marcha (na água).
- Rate of speed** – Variação de velocidade.
- Rate of the chronometer** – Marcha do cronómetro.
- Rate of the current** – *Drift of the current.*
- Rate the chronometer** – Determinar a marcha do cronómetro.
- Rat guard** – Disco guarda-ratos. Discos de folha colocados nas espias de amarração dos navios para impedir a entrada de ratos a bordo.
- Rating** – 1. Classe, graduação, categoria. *Rate.* 2. Praça da Armada (inclui sargentos). *Rate.* 3. Grau, regime (metralhadora).
- Rating badge** – Distintivo de posto (praças e sargentos); divisa do posto.
- Rating of chronometer** – Determinação da marcha do cronómetro, regulação do cronómetro.
- Ratio** – Relação, razão, proporção.
- Ration** – Ração (géneros ou dinheiro).
- Ration** – 1. Racionar. 2. Abonar ração, distribuir ração. *To allow the ration.*
- Rational horizon** – Horizonte racional, horizonte verdadeiro, horizonte astronómico, horizonte celestial, horizonte matemático. *Celestial horizon.*
- Ration allowances** – Valor da ração, abono de ração, abono de subsistência.
- Ration articles** – Géneros de ração.
- Ration bread** – *Munition bread.*
- Ration cycle** – *Daily ration.*
- Ration detail** – Rancheiros. *Ration party.*
- Ration in kind** – Ração a géneros. O contrário de *leave ration* (ração a dinheiro).
- Ration party** – *Ration detail.*
- Rations and quarters** – Abono de ração e alojamento.
- Ration scale** – *Scale of rations.*
- Ration strength** – Número de abonados.
- Ratio of ranges** – *Ratio of tidal ranges.*
- Ratio of tidal ranges** – Relação entre amplitudes de maré. *Ratio of ranges.*
- Ratline** – Enfrechate.
- Ratline stuff** – Passadeira de enfrechar.
- Ratproofing** – À prova de ratos (navio).
- Rat-tail file** – *Round file.*
- Rattle down** – Enfrechar, passar enfrechates de cima para baixo.
- Rattle of machine gun fire** – Matraquear da metralhadora.
- Rattle of rifle fire** – Fuzilar da espingarda.
- Rattle the rigging** – Passar enfrechates.

Rattle the rigging down – Passar enfrechates de cima para baixo.

Rattle up – Enfrechar, passar enfrechates de baixo para cima.

Rattling – Enfrechadura.

Rave hook – Maújo, ferro de calafate. *Reef hook, reefing hook.*

Ravelin – Ravelim.

Ravine – Fosso, barranco.

Raw – 1. Cru, bruto, verde. 2. *Green.* 3. Húmido e frio (tempo).

Raw coal – Carvão em bruto.

Raw material – Matéria-prima, matéria bruta.

Raw recruit – Recruta bisonho.

Raw soldiers – Soldados bisonhos, soldados novatos.

Raw troops – Tropas bisonhas.

Raw weather – 1. Tempo verde. *Green.* 2. Tempo húmido e frio.

Ray – 1. Raio (de luz de calor). 2. Raia.

Ray of light – Raio de luz.

Razee – Navio raso, navio sem superstruturas.

Razing knife – *Rasing knife.*

RCM – Abreviatura de *Radio countermeasures.*

Reach – 1. Bordo longo (de bolina folgada ou mareado pelo través). 2. Distância entre margens (de rio, de canal), rumo entre margens.
Vide Reach river.

Reach – Marear pelo través, velejar com vento de través ou ligeiramente para vante dele.

Reaching – *Sailing with the wind abeam.*

Reaching on the port (starboard) tack – Mareação do través com amuras a bombordo (estibordo).

Reach of river – Troço direito navegável do rio (entre duas curvas bem distintas).

Reach rod – Haste de manobra (de válvula).

Reach the bottom – *To strike the ground.*

Reach to windward – Bordejar de bolina folgada.

Reactance – Reactância.

Reaction turbine – Turbina de reacção. *Impulse turbine.*

Reactor – Reactor. Máquina que liberta energia atómica sob comando.

Read a map – Ler uma carta.

Read back – Acusar a recepção repetindo, dar o entendido por repetição.

Readiness – 1. Prontidão, preparação. 2. Estado de alerta ou de prontidão.

Readress – Reendereçar.

Ready – Pronto, preparado, prevenido, safo.

Ready about! – Claro a virar (por davante)! *About ship!*

Ready for action – Pronto para combate, a postos de combate.

Ready formation – Formatura pronta.

Ready for sea – Pronto a largar. *About to sail.*

Ready to sail – *About to sail.*

Ready use – Pronto a usar.

Ready use rack – Cheleira de munições prontas a usar.

Real slip of propeller – *Positive slip of propeller.*

Ream – 1. Alargar um furo (com mandril). 2. Mandrilar, alisar com mandril. *To bore, to bore out.*

Reamed hole – Furo mandrilado, furo alisado.

Reamer – 1. Escariador. *Rimer.* 2. Mandrilador. 3. Ferro de cortar (de calafate). *Reemer, reaming iron.* 4. Encalcador. *Reemer.*

Reaming beetle – *Reeming beetle.*

Reaming iron – *Reemer, reamer.*

Rear – Retaguarda.

Rear admiral – Contra-almirante.

Rear admiral's flag – Distintivo pessoal de contra-almirante.

Rear area – Zona da retaguarda.

Rear column – Coluna da retaguarda.

Rear commodore – Contracomodoro (de comboio de navios). Comanda o comboio na falta de comodoro e vice-comodoro.

Rear files-cover! – Cerra-filas! Cobre costado!

Rear guard – Guarda da retaguarda.

Rear guard action – Combate da guarda da retaguarda (acção de protecção).

Rear guard support – Apoio da guarda da retaguarda, grosso de escalão-testa da guarda da retaguarda.

Rear light of range – Farolim posterior do enfiamento.

Rear party – Destacamento de apoio da testa da guarda da retaguarda, destacamento da retaguarda, destacamento de apoio da retaguarda.

Rear rank – Segunda fileira (quando só há duas), última fileira, fileira da retaguarda. *Second rank.*

Rear rank man – Homem da segunda fileira. *File closer.*

Rear ship – Navio cerra-fila.

Rear sight – 1. Mira (pistola, revólver). 2. *Backsight.*

Rebate – 1. *Rabbit.* 2. Abatimento, desconto (no frete, no preço).

Rebound – Ressaltar, repercutir, ecoar, recuar (depois do impacte).

Recall – Toque de unir; chamamento (sinal). *Assembly call.*

Recall – Tocar a unir.

Recast – Refundir.

Receipt – 1. Recibo, quitação. 2. Recebido, comunicação de recepção de mensagem.

Received for shipment bill of lading – Conhecimento de carga para embarque.

Receive in clear – Receber em claro.

Receiver – 1. Receptor, posto receptor. 2. Destinatário, consignatário. *Consignee.*

Receiver compass – *Repeater compass.*

Receiver set – *Receiving set.*

Receiving hulk – Pontão-caserna. 2. Pontão-depósito.

Receiving set – Aparelho receptor, posto receptor. *Receiver set.*

Receiving ship – 1. Navio-depósito. 2. Navio receptor (de mensagem).

Receiving station – Estação receptora (de mensagem).

Reception center – Centro de mobilização.

Reciprocal bearings – Marcações recíprocas.

Reciprocating drill – Berbequim estirado.

Reciprocating engine – Máquina alternativa.

Reckon – Estimar, fazer estima, cartear milhas. *To traverse.*

Reckoning – Estima, carteação.

Reclamation – 1. Recuperação, reconstituição. 2. Reclamação, pedido de indemnização.

- Reclassification** – Nova classificação
- Recock** – Rearmar.
- Recognition signal** – Sinal de reconhecimento.
- Recoil** – Recuo (de arma de fogo).
- Recoil brake** – Freio de recuo, amortecedor de recuo.
Recoil buffer.
- Recoil buffer** – *Recoil brake.*
- Recoil cylinder** – Cilindro do freio.
- Recoil indicator** – Indicador de recuo.
- Recoil mechanism** – Mecanismo do freio.
- Recoil spring** – Mola do freio recuperador.
- Recoil system** – Sistema de freio recuperador.
- Recondition** – Renovar, reparar. *To refit.*
- Reconnaissance** – Reconhecimento.
- Reconnaissance airplane** – Avião de reconhecimento, avião de observação. *Reconnaissance plane.*
- Reconnaissance airship** – Dirigível de reconhecimento. *Blimp.*
- Reconnaissance aviation** – Aviação de reconhecimento.
- Reconnaissance bombardment** – Bombardeamento e reconhecimento.
- Reconnaissance echelon** – Escalão de reconhecimento.
- Reconnaissance flight** – Voo de reconhecimento.
- Reconnaissance in force** – Reconhecimento ofensivo, reconhecimento em força.
- Reconnaissance mission** – Missão de reconhecimento.
- Reconnaissance of position** – Reconhecimento duma posição.
- Reconnaissance patrol** – Patrulha de reconhecimento.
- Reconnaissance-photography** – *Aerial photography.*
- Reconnaissance plane** – *Reconnaissance airplane.*
- Reconnaissance scout** – Explorador.
- Reconnaissance sketch** – Esboço de reconhecimento.
- Reconnaissance strip** – Banda-mosaico de reconhecimento.
- Reconnaissance tank** – Tanque de reconhecimento.
- Reconnoitre** – Reconhecer, efectuar ou fazer um reconhecimento. *To carry out a reconnaissance* (G. B.), *to reconnoiter* (E. U.).
- Record** – Registo (escrito ou gráfico), memorial, relação, folha de serviço.
Vide Log keeping, plotting.
- Record** – Registrar, tomar nota, assentar.
- Record book** – Registo de campo; registo de elementos colhidos.
- Recorded data** – Dados registados.
- Recorder** – 1. Registador. 2. Ajudante, registador (dos elementos do levantamento, do tiro).
- Recording barometer** – Barómetro registador.
- Recording tachometer** – Taquímetro registador.
- Recover the sweep** – *To take in sweep.*
- Recovery party** – Grupo de recuperação (de material avariado).
- Recruit** – Recruta. *Conscript.*
- Recruit** – Recrutar. *To enlist, to conscript, to draft.*
- Recruiting** – Recrutamento. *Recruitment.*
- Recruiting depot** – Centro de recrutamento.
- Recruiting officer** – Oficial de recrutamento.
- Recruitment** – *Recruiting.*
- Rectangle of dispersion** – Rectângulo de dispersão de tiro. *Shot group.*
- Rectangular co-ordinates** – Coordenadas rectangulares.
- Rectification** – Rectificação.
- Rectifier** – Rectificador.
- Rectify** – Rectificar, corrigir.
- Recuperate** – Recuperar.
- Recuperation** – Recuperação.
- Recuperator** – Recuperador.
- Recuperator mechanism** – Freio recuperador.
- Red** – Vermelho, encarnado.
- Red ash** – Freixo vermelho.
- Red brass** – Latão vermelho.
- Red cedar** – Cedro vermelho.
- Red clay** – Vasa vermelha; argila vermelha.
- Red coat** – Soldado inglês. *English soldier.*
- Red coral bottom** – Fundo de coral vermelho.
- Red cross** – Cruz Vermelha.
- Red cross armlet** – Braçal da Cruz Vermelha.
- Red cross flag** – Bandeira da Cruz Vermelha, marca-distintivo da Cruz Vermelha.
- Red cypress** – Cipreste vermelho.
- Red ensign** – Bandeira vermelha. Bandeira da Marinha Mercante Inglesa.
- Red heat** – Rubro.
- Red hot** – Ao rubro.
- Red lead** – Zarcão, mínio, cinábrio, vermelhão. *Minium*
- Red, left, coming** – Encarnado à esquerda, entrando. Significa que as marcas e bóias encarnadas dum canal ou barra ficam à esquerda na entrada.
- Red light** – Farol vermelho.
- Red mud** – Vasa vermelha.
- Red mullet** – Salmonete vermelho.
- Redoubt** – Reduto, cidadela.
- Red pine** – Pinheiro vermelho.
- Red, right, returning** – Vermelho, à direita, saindo. Significa que as marcas de bóias vermelhas dum canal ou barra ficam à direita na saída.
- Red squadron** – Esquadra vermelha. Primeira esquadra, duma armada comandada por almirante com distintivo pessoal vermelho (G. B.). Esta designação terminou em 1864.
- Reduced charge** – Carga reduzida.
- Reduced complement** – Lotação reduzida.
- Reduced latitude** – Latitude reduzida.
- Reduced power** – Potência reduzida.
- Reduced ration** – *Short allowance.*
- Reduced scale** – Escala reduzida.
- Reduced zenith** – Zénite reduzido.
- Reduce rank** – Baixar de posto. *To lower rank.*
- Reduce the allowance** – Reduzir a ração, reduzir a gratificação.
- Reduce the range** – Reduzir a distância.
Vide To close the range.
- Reduce the speed** – *To slow down the speed.*
- Reduce to reserve** – Colocar na reserva (navio).
- Reducing coupling** – União de redução.
- Reducing flame** – Chama redutora.
- Reducing scale** – Escala de redução.
- Reducing valve** – 1. Válvula redutora. 2. Válvula reguladora (do torpedo).

Reducing wheel – Roda redutora (de movimento).
Reduction coefficient – Coeficiente de redução.
Reduction gear – Mecanismo de redução, engrenagem redutora, engrenagem de redução.
Reduction in rank – Baixa de posto.
Reduction of latitude – Redução da latitude.
Reduction of soundings – Redução de sondas.
Reduction to the meridian – Redução ao meridiano.
Reduction to the ranks – Baixa de posto a praça.
Red wood – Pau-brasil.
Reed fog horn – Trompa de nevoeiro de palheta.
Reef – 1. Recife. Elevação de rocha ou coral que pode aflorar com a maré. 2. Pano entre duas forras de rizes; parte da vela susceptível de ser rizada; pano rizável. Nas velas redondas é a parte entre o gurutil e a primeira forra de rizes (a superior); e nas latinas entre a primeira forra (a inferior) e a esteira. Intervalo entre forras de rizes.
 Vide *Bag reef, balance reef, barrier reef, french reef, slab reef*.
Reef – 1. Rizar, meter nos rizes. *To take in reefs, to take down a reef, to put in a reef, to let in reefs, to reef-down*. 2. Encurtar uma antena.
Reef a mast – Encurtar um mastaréu (no seu lugar), usando segunda casa da cunha.
Reef band – Forra de rizes.
Reef becket – Vergueiro de rizar à francesa. *Reefing becket*.
Reef cringle – *Reef tackle cringle*.
Reef-down – *To reef*.
Reef earing – Impunidouro (de vela redonda), impunidouro (de redondo). *Head earing*.
Reefed – Rizado. *Reefs in*.
Reefed sails – Velame rizado.
Reefer – 1. Rizador (homem). 2. *Pea jacket*. 3. *Refrigerator ship*.
Reef eyes – *Reef thimbles*.
Reef hook – *Rave hook*.
Reefing – Rizadura.
Reefing becket – *Reef becket*.
Reefing cleat – *Boom cleat*.
Reefing hook – *Rave hook*.
Reefing iron – Desencalçador, puxavante, ferro de puxar a vante. *Clearing iron, rasing iron, ripping iron*.
Reefing jackstay – Tomadouro de rizar à francesa, tomadouro à francesa. *Jack line, reef line, jack rope*.
Reefing operation – Manobra de rizar.
Reef knot – Nó de riz, nó direito. *Flat knot, right knot, square knot*.
Reef lacing – Cosedura de rizar (vela latina).
Reef line – *Reefing jackstay*.
Reef pendant – Impunidouro de latino. *Luff earing*.
Reef pendant bend – Voltas de impunidouro. *Reefing-line bend*.
Reef point – Riz. *Point*.
Reefs in – Rizado, metido nos rizes. *Reefed*.
Reef tackle – Talha do lais, talha de rizar.
Reef tackle cringle – Garruncho de talha do lais ou de impunidouro. *Reef cringle, earing cringle*.
Reef tackle patch – Forra da talha do lais.
Reef the sails – Rizar as velas.
Reef thimbles – Ilhoses dos rizes. *Reef eyes*.

Reefy – Sujo de escolhos, cheio de escolhos.
Reel – Bobina.
Reel – *To reel in*.
Reel in – Bobinar. *To reel, to reel up*.
Reel of the log – *Log reel*.
Reel up – *To reel in*.
Reem – Abrir costura (para calafeto).
Reemer – 1. Ferro de cortar (de calafeto). *Reamer*. 2. Encalcador de calafeto (homem). *Reamer, caulker*.
Reeming beetle – Macete de abrir costuras. *Hawsing beetle, horsing beetle, reaming beetle*.
Reengage – 1. Reengajar, readmitir. *To reenlist*. 2. Recomeçar a acção.
Reengaged pay – Pré de readmissão.
Reengagement – *Reenlistment*.
Reenlist – Alistar-se de novo, realistar. *To reengage*.
Reenlistment – Novo alistamento, readmissão, realistamento. *Reengagement*.
Reeve – 1. Gornir (no poleame, artefacto). 2. Gornir (aparelho de força). 3. Enfurnar.
Reeve a tackle – Gornir uma talha, aparelhar uma talha. *To raise a purchase*.
Reeve the bowsprit – *To house the bowsprit*.
Reeving beetle – Maço de meter estopa.
Reeving bowsprit – *Running bowsprit*.
Reeving-line bend – 1. *Hawser bend*. 2. *Reef pendant bend*.
Referee – *Arbitrator*.
Reference line – Linha de referência. *Datum line*.
Reference mark – Traço de referência.
Reference number – Número de referência.
Reference piece – Peça de referência. *Base gun*.
Reference point – 1. Ponto de referência. *Datum point*. 2. Ponto de partida.
Reference position – Posição de referência (para saída e entrada de portos).
Refilling point – Ponto de reabastecimento.
Refilling station – Estação de reabastecimento.
Refined iron – Ferro afinado.
Refining – Afinação.
Refit – Reparar, fazer fabrico. *To recondition*.
Refitting – Reparação, fabrico.
Reflecting circle – Círculo de reflexão. Instrumento tipo sextante, mas com o limbo graduado até 360°.
Reflecting shade – Reflector (da lâmpada).
Reflecting telescope – Telescópio. *Telescope*.
Reflection – Reflexão.
Reflector – Reflector.
Reefloat – Desencalhar, pôr a flutuar de novo. *To pull off ground, to bring afloat, to bring off ground*.
Reflux valve – Válvula de suporte.
Reform ranks-march! – Unir fileiras marche!
Refracting telescope – Luneta, óculo. *Telescope*.
Refraction – Refracção.
Refractive index – Índice de refracção.
Refresher instruction – Curso de actualização, curso de refrescamento.
Refresher training – Treino de actualização.
Refrigerate – Refrigerar, resfriar (*to chill*), arrefecer, refrescar pelo ar (*to air-cool*), frigorificar, congelar, (*to freeze*).

Refrigerated cargo – Carga frigorificada. Pode ser *frozen* (congelada), *chilled* (resfriada) e *air-cooled* (refrescada pelo ar).
Vide *Air-cooled cargo*, *chilled cargo*, *frozen cargo*.

Refrigerated ship – Navio-frigorífico. *Refrigerator ship*, *reefer*.

Refrigerating machine – Máquina frigorífica. *Refrigerator machine*.

Refrigerating plant – Instalação frigorífica. *Refrigerator plant*.

Refrigeration – Refrigeração, frigorificação.

Refrigeration ton – Tonelada de refrigeração. Quantidade de calor absorvido por uma tonelada (2000 libras) de gelo puro, derretendo-se a 32°F em 24 horas. Tonelada frigorífica.

Refrigerator – Refrigerador, frigorífico. *Frigorific*.

Refrigerator machine – *Refrigerating machine*.

Refrigerator plant – *Refrigerating plant*.

Refrigerator ship – *Refrigerated ship*.

Refuel – Reabastecer de combustível.

Refueling – Reabastecimento de combustível.

Refueling station – Posto de reabastecimento de combustível, estação reabastecedora de combustível.

Refuge – Refúgio, asilo, abrigo.

Refuge – Refugiar.

Refuge harbour – Porto de refúgio, porto de abrigo.

Refuge of harbour – *Harbourage*.

Refuse leave – Negar uma licença.

Refuse shoot – *Garbage chute*.

Refuse stays – *To miss stays*.

Regain station – *To resume station*.

Regain touch – Retomar contacto.

Regatta – Regata. *Racing*.

Regiment – Regimento.

Regimental – Regimental.

Regimental aid station – Posto de socorros regimental.

Regimental combat team – Agrupamento tático regimental.

Regimental defense area – Zona de ocupação dum regimento.

Regimental headquarters – Quartel-general do regimento.

Regimental order – Ordem do regimento.

Region – Região.

Regional – Regional.

Region commander – Comandante regional.

Register – 1. Registo, rol, lista. 2. Registador, contador. Vide *Certificate of registry*.

Register – 1. Registrar. 2. Alistar, alistar-se. 3. Emban-deirar (navio). Dar a documentação para mudança de bandeira.

Registered – Documentado, registado (navio). *Documented*.

Registered breadth – Boca de sinal.

Registered depth – Pontal de sinal, pontal de registo.

Registered length – Comprimento de sinal.

Register ton – Tonelada de registo.

Register tonnage – Tonelagem de registo. Tonelagem oficial. Pode ser bruta (*gross*) ou líquida (*net*).

Registration – 1. Nacionalização (de navio). *Registry, documentation*. 2. Registo. *Registry*. 3. Alistamento. *Registry*.

Registry – *Registration*.

Regression of the nodes – Retrogradação dos nodos, precessão dos nodos, movimento retrógrado dos nodos. *Retrogression of the nodes, retrogradation of the nodes*.

Regular flight – Voo de treino de rotina.

Regular lay – *Ordinary lay*.

Regular officer – *Line officer*.

Regulars – Regulares, soldados de linha.

Regular shackle – Manilha de moitão.

Regulate – 1. Regular, ajustar (máquina). 2. Regular, fazer regulamentos. *To make regulations*.

Regulated – Regulado.

Regulate the engine – Regular a máquina. *To adjust the engine*.

Regulating screw – Parafuso de regulação.

Regulating valve – *Adjusting valve*.

Regulating wheel – Volante de regulação, roda moderadora.

Regulation – 1. Regulamento, ordenança, regra, regulamentação. 2. Regime, regulação. 3. *Regulations*.

Regulation clothing – Artigos de uniforme. Vestuário regulamentar.

Regulation lights – Faróis regulamentares.

Regulations – Regras, regulamento. *Regulation*.

Regulation speed – 1. Velocidade de regime. *Working speed*. 2. Velocidade regulamentar.

Regulator – 1. Regulador, ajustador. *Governor*. 2. Redutor (elect.).

Regulator valve – Válvula reguladora.

Regulus – Regulus. *Cor leonis*.

Reigning wind – Vento reinante. *Predominant wind*.

Rein – Rédea.

Reinforced concrete – Betão armado, cimento armado.

Reinforced concrete ship – Navio de cimento armado.

Reinforcements – Reforços.

Reinsurance – Resseguro.

Rejoin – Reunir-se, juntar-se de novo, unir-se de novo.

Relative bearing – 1. Marcação relativa. 2. Marcação taximétrica.

Relative bearing ring – Taxímetro. *Pelorus*.

Relative course – Rumo relativo.

Relative drift – Abatimento relativo.

Relative humidity – Humidade relativa. *Hygrometric state*.

Relative magnitude of star or planet – Grandeza relativa de estrela ou planeta.

Relative plot – Gráfico das posições relativas (navios, aviões); traçado relativo.

Relative position – Posição relativa; ponto relativo.

Relative rotative efficiency – Rendimento relativo do hélice. Relação entre os rendimentos do hélice no navio e em água livre.

Relative speed – Velocidade relativa.

Relative track – Rota relativa.

Relative wind – Vento relativo.

Relative wind direction – Direcção do vento relativo.

Relative wind speed – Velocidade do vento fictício.

Relay – Transmitir por posto intermédio.

Relay message – Mensagem retransmitida, mensagem em trânsito.

Relay station – Posto de retransmissão.

Release – 1. Largada (de bombas). 2. Lançamento (de pirotécnicos).
Release – Largar (bombas).
Release bombs – Largar bombas. *To drop bombs.*
Release cargo – Autorizar a descarga.
Release of bombs – Largada de bombas.
Release point – Ponto de largada (de bomba).
Release the brake – Abrir o freio, desapertar o freio. *To take off the brake.*
Release the clutch – *To declutch.*
Release the coupling – Abrir o engate, desfazer o engate. *To disengage the coupling.*
Release the parachute – *To open the parachute.*
Release the ship – 1. Desembargar o navio, retirar impedimento aos movimentos do navio. 2. Desembaraçar o navio. *To clear the ship.*
Release the trigger – Soltar o gatilho, premir o gatilho. *To press the trigger.*
Releasing bar – *Tumbler.*
Releasing gear – *Disengaging gear.*
Relief – 1. Socorro, assistência. 2. Rendição (de tropas, de postos de serviço). 3. Relevo. 4. Reforço (especialmente a tropas cercadas ou sitiadas).
Relief crew – Guarnição de rendição.
Relief helmsman – *Lee helmsman.*
Relief map – Mapa em relevo.
Relief valve – Válvula de escape. *Escape valve.*
Relief valve setting – Regulação da válvula de segurança.
Relieve – 1. Socorrer. 2. Render (tropas, sentinelas, pessoal de serviço).
Relieve command – Render no comando.
Relieved officer – Oficial rendido.
Relieve sentry – Render sentinela.
Relieve the guard – Render a guarda.
Relieve the watch – Render o quarto. *To spell the watch.*
Relieving column – Coluna de socorro.
Relieving guard – *New guard.*
Relieving officer – Oficial que rende.
Relieving tackles – Talhas do leme. *Kicking tackles, rudder tackles.*
Relieving tiller – *Emergency tiller.*
Reline (gun) – Retubar (peça).
Relined (gun) – Retubada (peça).
Relining (gun) – Retubagem (peça).
Remaining deviation – Desvio residual. *Residual deviation.*
Remaining velocity – Velocidade restante. *Terminal velocity.*
Remast – Substituir a mastreação, mastrear de novo.
Remelted steel – Aço refundido.
Remote control – Comando a distância, telecomando.
Remote control gun – Condução de tiro por telecomando.
Remote control system – Dispositivo de telecomando.
Remote gear – Telecomando de engrenagens, comando de engrenagens a distância.
Remote gun control – Condução de tiro por telecomando.
Remote indicating compass – *Distant reading compass.*

Remote reading compass – *Distant reading compass.*
Remould – Tornar a moldar.
Remount – Remonta.
Remount – Remontar.
Remount depot – Depósito de remonta.
Removal – Demissão (de oficial).
Remove the kinks – *To take out the kinks.*
Remove the slack – Rondar o brando. *To take in the slack.*
Render – Que gurne, claro, que passa livremente.
Render assistance – Prestar assistência.
Rendez-vous – *Assembly point.*
Renewed attack – Retorno ofensivo.
Repair – Reparação.
Repair – Reparar. *To make good.*
Repair damages – Reparar avarias.
Repairing ship – *Floating factory.*
Repairing shop – Oficina de reparações. *Repair shop.*
Repair part – Peça de substituição.
Repair ship – *Repairing ship.* Abreviadamente AR.
Repair shop – *Repairing shop.*
Repair truck – Camião-oficina.
Repeat – Repetir.
Repeat back – Repetir ao posto de transmissão, acusar recepção por repetição, acusar a ordem.
Repeater – 1. Substituta (bandeira). 2. Repetidor (navio). 3. De repetição (arma de fogo).
Repeater compass – Agulha repetidora. *Receveri compass.*
Repeater ship – *Repeating ship.*
Repeat firing – Fogo de repetição.
Repeating coil – Bobina repetidora; transformador (elect.).
Repeating ship – Navio repetidor (de sinais). *Repeater ship.*
Repeat receiver – Receptor repetidor.
Replacement – Substituição, reposição, restituição.
Replacement depot – Depósito de efectivos de restituição.
Replacement pool – Reserva de pessoal (oficiais, sargentos e praças).
Replacement training center – Centró de instrução elementar.
Replenish – 1. Encher de novo, atestar. 2. Completar (lotação de pessoal).
Replenished – 1. Atestado, enchido. 2. Completada (guarnição).
Replenishment – 1. Atestamento, enchimento. 2. Completamento (da guarnição).
Replenishment at sea – Atestamento no mar.
Replenishment course – Rumo de atestamento (no mar).
Replenish the personnel – Completar a lotação.
Replenish water – Atestar de água.
Report – 1. Informação, exposição, relatório, relato. 2. Detonação ou tiro (duma peça). 3. Apresentação (na sua unidade).
Report – 1. Informar, relatar, expor. 2. Apresentar-se (na sua unidade). *To join.* 3. Chamar atenção (de superior), fazer exposição.
Reported danger – Perigo assinalado. Representado na carta, mas de existência não confirmada.

Reported shoal – Banco assinalado.
Reporting officer – Oficial de relato.
Report of a gun – Tiro ou detonação duma peça.
Report of sick and wounded – Relação nominal de doentes e feridos.
Report sick – Dar parte de doente.
Representative fraction – Escala numérica.
Reprimand – Repreensão, admoestação, reprimenda.
Reprimand – Repreender, admoestar.
Reprisal – Represália.
Reprisal fire – Tiro de represália. *Retaliation fire*.
Reprise – Represar, retomar a presa.
Request book – Livro de pedidos, livro de reclamações.
Request free pratique – Solicitar livre prática.
Request mast – Mastro dos pedidos; local onde o oficial imediato ouve os pedidos dos marinheiros (G. B.).
Request note – Licença alfandegária de desembarque (de carga sujeita a deterioração antes da restante mercadoria).
Required clearance – Margem de garantia (de tiro por cima de tropas amigas.)
Required track – *Intended track*.
Require medical assistance – Pedir assistência médica.
Requirements – Necessidades, exigências.
Requisition paper – *Requisition slip*.
Requisition slip – Impresso de requisição. *Requisition paper*.
Rescind an order – Cancelar uma ordem, revogar uma ordem, anular uma ordem. Dar volta a uma ordem (calão marujal). *To belay an order, to wash out an order, to counterorder, to countermand*.
Rescission of charter party – Rescisão de contrato de fretamento.
Rescue – Salvamento, salvação, socorro, auxílio.
Rescue basket – Cesto de salvamento.
Rescue boat – 1. Embarcação rápida de salvamento. 2. Vedeta de salvamento. *Crash boat*.
Rescue ocean tug – Salvadego oceânico, rebocador de alto mar de salvamento. Abreviadamente ATR.
Rescue operation – Operação de salvamento.
Research – *Investigation*.
Research staff – Comissão de estudo.
Reserve – Reserva.
Reserve bar – Cantoneira secundária.
Reserve battle position – Posição de segunda linha.
Reserve bunker – *Spare bunker*.
Reserve buoyancy – Reserva de flutuação.
Reserve echelon – Escalão de reserva.
Reserve feed tank – Tanque de alimentação de reserva.
Reserve fleet – Armada de reserva. *Mothball fleet*.
Reserve list – Quadro de reserva.
Reserve ration – Ração de reserva, víveres de reserva.
Reserve requirements – Reserva de material e de aprovisionamento.
Reserves – Reservas. *Reserve troops*.
Reserve squadron – Esquadra de reserva.
Reserve stocks – Existências de reserva.
Reserve supplies – 1. Aprovisionamentos de reserva. 2. Abastecimento de reserva. *Spare stores*.
Reserve troops – Tropas de reserva, reservas. *Reserves*.

Reserve units – Unidades de reserva.
Reservist – Reservista.
Residual deviation – *Remaining deviation*.
Resign – Resignar, demitir-se, renunciar, pedir a demissão. *To throw up one's commission*.
Resignation – Demissão.
Resilient type mooring – Amarração fixa de duas pernadas elásticas e uma solta.
Resistance – Resistência.
 Vide *Air resistance, center of lateral resistance, curve of resistance, lateral resistance, skin resistance, towrope resistance, wake resistance, wave resistance*.
Resistance box – Caixa de resistência.
Resistance welding – Soldadura por resistência.
Resisting power – Capacidade de resistência.
Resistivity – Resistividade.
Resolve a traverse sailing – Achar rumo e distância, cartear milhas. *To solve a traverse sailing*.
Resonant frequency – Frequência de ressonância, frequência ressonante.
Resources – Recursos, meios.
Respondentia – Respondência. Hipoteca de carga. Os ingleses mesmo neste caso preferem o termo *Bottomry*.
Rest camp – Campo de repouso.
Rest on the oars – *To lay on the oars*.
Rest on the river – Apoiar-se no rio.
Restore the situation – Restabelecer a situação.
Restricted – 1. Reservado, reservado a militares (classificação de documentos e material). 2. Interditada (zona), restrito, limitado.
Restricted area – *Prohibited area*.
Restricted matter – Matéria restrita ou reservada.
Restrict on board – Deter a bordo. *To confine on board*.
Resume firing! – Continuar o tiro!
Resume previous course – Retomar o rumo anterior.
Resume station – Retomar posição (na formatura). *To regain station*.
Retainer – *Fiddle*.
Retaliate – Retaliar, fazer ou exercer represália.
Retaliation – Retaliação, represália.
Retaliation fire – Tiro de represália, tiro de retaliação, tiro de resposta. *Reprisal fire*.
Retard – *Retardation*.
Retardation – Atraso, retardo, retardação. *Retard*.
Retardation of tide – *Lagging of tide*.
Retarded action – Acção retardada.
Retarded line of position – Linha de posição recuada.
Retard of tide – *Lagging of tide*.
Retentive magnetism – Magnetismo retentivo.
Retentivity – Retentividade, coercitividade.
Reticle – Reticulo, *Reticule, cross hairs*.
Reticule – *Reticule*.
Reticulum – Reticulo. *Net. Austral constellation*.
Retire – Reformar-se, retirar-se.
Retired – Reformado.
Retired list – Lista dos reformados, quadro dos reformados.
Retired officer – Oficial reformado.
Retirement – 1. Reforma. 2. Retirada (planeada), retirada (táctica).

Retiring allowance – Pensão de reforma.
Retiring fund – Caixa de reforma.
Retreat – Retirada.
Retreat – 1. Bater em retirada, recuar, retirar, fazer movimento de retirada. 2. Recolher.
Retreat gun – Tiro de recolher (ao pôr do Sol).
Retrieving net – Rede de costado, rede salva-vidas de costado. *Scramble net*.
Retroactivity – Retroactividade.
Retrogradation of the nodes – *Regression of the nodes*.
Retrograde defensive – Manobra de retirada.
Regression of the nodes – *Regression of the nodes*.
Return – Retribuir (salva, cumprimentos).
Return a salute – Retribuir uma salva, corresponder a uma continência. *To fire a back salute, to fire back a salute*.
Return a salute with same number of guns – Retribuir uma salva tiro por tiro.
Return connecting rod – Tirante invertido.
Return fire – Ripostar ao tiro.
Return flame boiler – Caldeira de chama invertida. O contrário de *Direct flame boiler* (caldeira de chama directa).
Return freight – *Inbound freight*.
Return-sword! – Embainhar espada!
Return valve – Válvula de retorno.
Return voyage – *Torna viagem*.
Reveille – Toque de alvorada. *Rise and shine*.
Reveille gun – Tiro de alvorada. *Morning gun*.
Reverberations – Reverberações. Ecos múltiplos captados pelo *asdic* (sonar).
Reversal – Inversão (de corrente).
Reverse – 1. Revés 2. Derrota (táctica). *Rout*.
Reverse – Inverter (marcha, corrente).
Reverse-arms! – Em funeral armas!
Reverse bar – 1. Cantoneira de baliza, cantoneira secundária; braço metálico de baliza. *Reverse frame, reversed frame*. 2. Cantoneira invertida. *Reverse frame*.
Reversed formation – Formatura invertida.
Reversed frame – *Reverse bar*.
Reversed triple tackle – Estralheira dobrada (arraigada no poleame inferior).
Reversed winding tackle – Estralheira singela invertida. Faz arraigada no poleame superior.
Reverse fire – Tiro de revés.
Reverse frame – *Reverse bar*.
Reverse gear – Mecanismo de inversão. *Reversing gear*.
Reverse-key shackle – Manilha em oito.
Reverse order – Ordem invertida, ordem inversa. *Reversing order*.
Reverse polarity – Polaridade invertida.
Reverse reduction gear – Mecanismo de inversão e redução.
Reverse rudder – Leme de revés.
Reverse the engine – Inverter a marcha da máquina, inverter a máquina. *To back the engine*.
Reverse the rudder – Pôr o leme de revés.
Reverse turbine – Turbina de marcha a ré. *Reversing turbine, astern turbine*.

Reversible propeller – Hélice reversível, hélice de passo reversível.
Reversing – Inversão. Inversion.
Reversing engine – Servo-motor da máquina, servo-motor de marcha.
Reversing gear – *Reverse gear*.
Reversing lever – Alavanca de inversão de marcha, tirante de mudança de marcha. *Reversing link*.
Reversing link – *Reversing lever*.
Reversing-motion – Inversão de marcha.
Reversing order – *Reverse order*.
Reversing turbine – *Reverse turbine*.
Reversing wheel – Volante do aparelho de marcha.
Revictual – Reabastecer de víveres.
Revictualing – Reabastecimento de víveres.
Review – Revista, inspecção, mostra, parada. *Inspection*.
Review – 1. Passar revista, passar mostra. *To pass muster*. 2. Inspeccionar. *To inspect*.
Reviewing ground – *Parade ground*.
Reviewing party – Autoridades que passam revista.
Revolution – Revolução, rotação.
Revolution counter – 1. Contador de rotações (na ponte de navegação), indicador de rotações. *Revolution indicator*. 2. *Tachymeter*.
Revolution indicator – *Revolution counter*.
Revolution of the screw – Rotação do hélice.
Revolutions per minute – Rotações por minuto. Abreviadamente R. P. M.
Revolution telegraph – Telégrafo de rotações.
Revolver – Revólver.
Revolving light – Farol de rotação.
Revolving radio beacon – *Rotating radio beacon*.
Revolving storm – Tempestade giratória, tempestade ciclónica. *Cyclonic storm, circular storm*. Os nomes destas tempestades variam de região para região, sendo conhecidas no Índico por *cyclones* (ciclones), na China por *typhoons* (tuifões) e nas Américas por *hurricanes* (furacões).
Reward – Recompensa; remuneração; prémio.
Reward – Recompensar, premiar.
Rewind – Rebobinar (elect.).
Rhemium – Rémio, cassiopeio. *Cassiopeium*.
Rheostat – Reóstato.
Rhodium – Ródio.
Rhomb – *Rhumb*.
Rhumb – Rumo (qualquer das 32 quartas da agulha), ar de vento. (Distância angular 11° 25') entre duas divisões sucessivas das 32 da agulha. *Rumb, rhomb*.
Rhumb card – *Compass card*.
Rhumb card socket – Capitel da agulha. *Compass pivot*.
Rhumb line – Linha luxodrómica.
Rhumb line bearing – Linha azimutal luxodrómica.
Rhumb line course – Rumo luxodrómico.
Rhumb line distance – Distância luxodrómica.
Rhumb line route – Rota luxodrómica.
Rhumb line track – Caminho luxodrómico.
Rhumb sailing – *Plane sailing*.
Ria – Ria.
Rib – 1. *Frame timber, bend*. 2. *Frame*. 3. Lebre de enxertário.
Riband – 1. *Riband*. 2. *Ribbon*.

Ribband – 1. Armadura (de construção). *Riband*. 2. *Moulding*.

Ribband carvel planking – Tabuado a topo com cobre costura interior.

Ribband nail – Anina de armadura. *Ribbing nail*.

Ribband shore – Escora de armadura.

Ribbed plate – Chapa com nervuras.

Ribbing nail – *Ribband nail*.

Ribbon – 1. Fita (de condecoração). *Riband*. 2. Madeixa de fibras.

Rib rifling – Estriamento em nervura.

Ribs – Cavername de madeira.

Ricker – Antena pequena, vara. Usa-se para fazer mastros de embarcação, varas de croque.

Ricochet – Ricochete.

Ricochet burst – Rebentamento depois de ricochete.

Riddle – Crivar (de tiros).

Riddle measurement – Arqueação do parlamento. Começou em 1835 e terminou em 1854, ano em que foi substituída pelo sistema Moorsom.

Riddle with bullets – *To spray with bullets*.

Ride – Percurso, trajecto, curso.

Ride – 1. Estar ancorado. *To lie at anchor, to ride at anchor*. 2. Flutuar boiante, arfar. 3. Sulcar os mares, galear (nos mares). 4. Estar mordido (cabo, amarra). 5. Andar a cavalo, guiar o cavalo. 6. Arriar com o peso do corpo.

Ride at anchor – *To lie at anchor*.

Ride athwart wind and tide – *To ride between wind and tide*.

Ride between wind and tide – Estar fundeado entre vento e maré. *To ride atwart wind and tide*.

Ride by an anchor – Estar sobre um ferro.

Ride down – Arriar com o corpo.

Ride down the rigging – Descer em balso pelo massame fixo.

Ride easy – Galear suavemente. O contrário de *ride hard*.

Ride hard – *To ride hawse-full*.

Ride hawse-full – Baloçar com violência, escabecear a meter água pelos escovéns, escabecear violentamente. *To ride hard*. O contrário de *ride easy*.

Ride lee tide – Estar fundeado com maré de barlavento. *To ride leeward tide*.

Ride leeward tide – *To ride lee tide*.

Ride out a gale – Aguentar bem o tempo (a navegar ou fundeado). Aguentar o tempo sem garrar.

Rider – 1. Pródigo. 2. Volta sobreposta mordida (em cabo). *Riding turn*. 3. Cavaleiro, o que monta a cavalo. *Horseman*. 4. Galeador; o que galeia sobre âncora.

Rider beam – Viga de suspensão.

Rider frame – Baliza de reforço.

Rider keelson – *False keelson*.

Rider plate – Chapa superior.

Riders – Camada superior (de barris encanteirados).

Ride to the tide – Aproar à maré.

Ride weather tide – Estar fundeado com maré de sotavento. *To ride windward tide*.

Ride windward tide – *To ride weather tide*.

Ridge – 1. Dorsal submarina. É mais escarpada que a lomba submarina (*rise*). 2. Espinhaço (do toldo). 3. Dorsal anticiclónica.

Ridge of rocks – Rosário de rochas imersas que descobre na baixa-mar. *Ledge of rocks*.

Ridge pole – *Awning boom*.

Ridge rope – 1. Cabo do meio (do toldo), cabo de fileira. *Center ridge rope, backbone*. 2. Cabo de vaivém, cabo de guarda-mancebos (do gurupés). *Horse rope*. 3. Vergueiro do toldo. 4. Vergueiro da borda (de pequeno barco).

Ridge spar – *Awning boom*.

Riding a hawse – Estar a dois ferros.

Riding anchor – Âncora da amarra que porta, âncora viva.

Riding at anchor (ship) – *Ship at single anchor*.

Riding a try – Capear em árvore seca.

Riding bitt – Âbita da amarração. Usada quando está fundeado ou amarrado à bóia.

Riding boom – *Boat boom*.

Riding boots – Botas de montar.

Riding buckler – *Half buckler*.

Riding chain – *Buoy-pendant*.

Riding chock – *Controller*.

Riding lamps – *Riding lights*.

Riding lights – Faróis de (navio) fundeado. *Anchor lights, anchor lanterns, riding lamps*. Navios de mais de 45 m de comprimento, pelos regulamentos internacionais, quando fundeados, devem usar dois faróis: *fore stay light* (farol de estai) e *stern light* (farol da popa).

Riding sail – *Try sail*.

Riding scope – *Scope of cable*.

Riding slip – Boça de amarra (fundeado), boça de fundeado. *Riding stopper*.

Riding stopper – *Riding slip*.

Riding the rigging – Refrescamento do amarelo, descida pelos cabos fixos em balso para inspecção ou beneficiação.

Riding turn – 1. Volta sobreposta mordida, volta sobreposta. *Rider*. 2. Voltas cruzadas (de botão, falça). *Rider*.

Riffle – Pequeno rilheiro, agitação das águas (causadas pela corrente ou rochas imersas).

Rifle – 1. Arma de fogo portátil estriada (de ombro). Espingarda estriada. 2. Estria.

Rifle – Estriar.

Rifle battalion – Batalhão de atiradores, batalhão de fuzileiros.

Rifle company – Companhia de atiradores, companhia de fuzileiros.

Rifled – Estriado.

Rifled barrel – Cano estriado, cano raiado.

Rifled bore – Alma estriada.

Rifle fire – Tiro de espingarda. *Rifle shot*.

Rifle grenade – Granada de espingarda.

Rifled gun – Peça estriada, peça raiada, arma estriada, espingarda estriada.

Rifleman – Atirador, fuzileiro.

Rifle pit – Ninho de atirador. *Fox hole*.

Rifle platoon – Pelotão de fuzileiros.

Rifle practice – Prática de tiro, exercício de tiro. *Target practice*.

Rifle rack – Armeiro de espingardas.

Rifle range – 1. Alcance de espingarda. *Rifle shot*.
2. Carreira de tiro de espingarda.

Rifle section – Secção de fuzileiros.

Rifle shot – 1. *Rifle fire*. 2. *Rifle range*.

Rifle sling – Bandoleira de espingarda.

Rifle squad – Esquadra de atiradores, grupo de atiradores.

Rifling – Estriamento, estrias.

Rifling with progressive twist – Estriagem progressiva.

Rifling with uniform twist – Estriagem de passo constante.

Rift – Aberta (em nuvem).
Vide *Dutchman's breeches*.

Rift cut – Corte longitudinal (madeira).

Rig – 1. Armação (de navio). Há dois tipos principais: *square* (redondo) e *fore-and-aft* (latino). Em qualquer destas armações há uma grande variedade de espécies.
2. Vestidura, aparelho. *Rigging*. 3. Fato (de homem).

Rig – 1. Aparelhar, armar, vestir. 2. Guarnecer, equipar.
3. Preparar ou montar (mecanismo ou máquina).

Rigel – *Rigel*.

Rigel Centaurus – *Alpha Centauri*.

Rigged – Aparelhado, armado, vestido, guarnecido.

Rigged oar – Remo de ginga. *Scull oar*.

Rigged with dipping lugsails – Aparelhado com dois pendões de amurar à bancada.

Rigger – 1. Montador naval. O operário que durante a construção do navio monta as estruturas pesadas (roda de proa, cadaste, mastros, vergas). Erector (E. U.)
2. Mestre de aparelho, aparelhador do navio, o que aparelha. *Ship rigger*.

Rigger's screw – Macaco do aparelho (para costuras de cabo).

Rigger's vice – Torno do aparelho. *Splicing vice, rigger's vise* (E. U.).

✱ **Rigging** – 1. Aparelho (do navio), massame. Há massame de laborar (*running rigging*) e massa fixo (*standing rigging*). Os ingleses incluem no termo *rigging* também a mastreação e vergame. *Rig*. 2. Enxárcia da mastreação. *Shrouds and their ratlines*.
Vide *Masthead rigging, rod rigging, running rigging, standing rigging*.

Rigging batten – *Scotchman*.

Rigging cleat – Cunho de enxárcia. *Shroud cleat, lashing cleat*.

Rigging fittings – Artefactos navais, artefactos de aparelho.

Rigging house – *Rigging loft*.

Rigging loft – Oficina de aparelho. *Rigging house*.

Rigging luff – Talha do aparelho (talha dobrada ou teque). *Luff purchase*.

Rigging of derrick – Aparelho de pau de carga.

Rigging pendant – Coroa de mastro.

Rigging plan – Plano de velame. *Sail draught, sail plan*.

Rigging screw – Macaco esticador, esticador, macaco de tesar. *Turnbuckle, stretching screw*.

Rigging shackles – Manilhas do aparelho.

Right – 1. Direito, perpendicular. 2. Direito. 3. Privilégio. 4. Verdadeiro. *True*. 5. Justo. *Fair*. 6. Direita. 7. *Starboard* (E. U.). 8. *Due*. Taxa.

Right – 1. Adriçar, endireitar, voltar ao normal. 2. Pôr a meio (leme).

Right abeam – Exactamente pelo través.

Right ahead – Enfiado pela proa, em linha com a mediania pela proa, exactamente pela proa ou roda à roda, de proa, pelo olho. *Dead ahead*.

Right ahead! – Em frente! Avante!

Right angle seizing – *Cross seizing*.

Right ascension – Ascensão recta. Abreviadamente R. A.

Right astern – Enfiado pela popa, em linha com a mediania pela popa: exactamente pela ou da popa. *Dead astern*.

Right a vessel – Adriçar um barco.

Right bank – Margem direita (de curso de água).

Right (left) face! – Olhar à direita (esquerda)! *Eyes-right (left)!*

Right flank – Flanco direito.

Right hand drive – Direcção à direita.

Right-handed rope – Cabo de cocha direita. *Plain-laid rope*.

Right hand(ed) screw – Parafuso de rosca direita.

Right-hand engine – Motor girando para a direita.

Right-hand lay – Cocha direita. *Z twist, fore turn right lay*.

Right-hand propeller – *Right-hand screw*.

Right-hand screw – 1. Hélice de passo direito. *Right-hand propeller*. 2. Parafuso de rosca direita.

Right-hand thread – Rosca direita.

Righting – Adriçamento.

Righting couple – Binário de adriçamento.

Righting lever – Braço de adriçamento.

Righting moment – Momento de adriçamento.

Right knot – *Reef knot*.

Right lay – *Right-hand lay*.

Right of angary – Direito de angária. Direito que assiste a um Estado beligerante ou neutro, em tempo de guerra ou de paz, de requisitar, no seu território, navios ou bens neutros, sujeitos a indemnização adequada.

Right of approach – Direito de reconhecimento. Direito reconhecido pela lei internacional a navio de guerra de se aproximar de navio mercante suspeito para se certificar da sua nacionalidade.

Right of convoy – Direito de escolta. Isenção de visita e busca de navios neutros no alto mar por navio de guerra beligerante quando navegar em comboio escoltado por navio de guerra da sua própria nacionalidade cujo comandante assegurar não haver contrabando nos navios comboiados. A Inglaterra nunca admitiu esta doutrina, mas os Estados Unidos e vários estados admitem-na.

Right of fishing – Direito de pesca.

Right of mooring – Direito de ancoragem.

Right of nations – Direito das gentes.

Right of navigation – Direito de navegação.

Right of ownership – Direito de propriedade.

Right of pre-emption – Direito de preempção. *Pre-emption*.

Right of pursuit – Direito de perseguição. A regra internacional pela qual os navios de guerra dum Estado litoral podem perseguir no alto mar, capturar e trazer

para porto para julgamento qualquer navio mercante estrangeiro que tenha violado a lei, enquanto nas águas territoriais daquele Estado.

Right of search – Direito de busca.

Right of seizure – Direito de captura.

Right of visit – Direito de visita. *Right of visitation.*

Right of way – Direito de passagem; prioridade de passagem.

Right of way signal – Sinal de prioridade de passagem.

Sinal local usado em canais ou portos, dando a certos navios a prioridade de passagem, e portanto suspendendo as regras internacionais para evitar abalroamentos.

Right of way vessel – *Privileged vessel.*

Right so! – Assim! (Voz para o leme). *Steady as you go!*

Rights of war – Direitos de guerra.

Right sphere – Esfera recta.

Right the helm – Pôr o leme a meio.

Right the helm! – Leme a meio! *Midships!*

Right (left) turn – Viragem à direita (esquerda).

Rigid airship – Dirigível rígido.

Rig in – Meter dentro; desmontar e guardar; desarmar e arrumar.

Rigol – *Wriggle.*

Rig out – Deitar fora, disparar, alar fora.

Rig the boat – Aparelhar a embarcação.

Rig the capstan – Meter barras ao cabrestante, garantir o cabrestante.

Rig the ship – Aparelhar o navio.

Rig the yard – Aparelhar a verga, vestir a verga. *To fit the yard.*

Rikent – *Alpha Centauri.*

Rim – 1. Pina (da roda). 2. Superfície da água. 3. Bocel. 4. Coroa (do cabrestante).

Vide Top rim.

Rime – 1. Degrau (de escada de quebra-costas).

Rung or round of ladder, spoke of ladder. 2. Sincelos, cristais de gelo. Gelo opaco formado pela congelação de gotas de água da chuva a temperatura muito baixa. *Frozen dew, soft rime.*

Rime – Alargar com espicha (garruncho, rosca).

Rimer – *Reamer.*

Riming stool – Ferramenta de alargar (garrunchos, roscas). Espécie banco de três pernas usado para alargar garrunchos ou ilhoses por passador e macete.

Rimless – Sem bocel.

Rimmed – Com bocel.

Rim of cartridge – Bocel de cartucho.

Rim of wheel – Pina de roda. *Felloe, felly, felley.*

Rim spur wheel – *Driving wheel.*

Ring – 1. Arganêu, argola. 2. Aro, coroa, anel, círculo. 3. Segmento. *Segment.* 4. Olhal. *Eye.* 5. Liga comercial.

Acordo de firmas comerciais para monopolizar e dirigir linhas comerciais, mercados, etc.

Ring – Tocar (campainha), bater (sino).

Ringbolt – 1. Arganêu de haste. 2. Arganêu do estropo (de embarcação).

Ring compressor – Compressor.

Ring fuse – Espoleta de canal circular.

Ring joint – Junta de anel, anilha.

Ringleader – Instigador (de motim, rebelião), cabecilha.

Ring plate – Chapa de arganêu.

Ring rope – Cabo do turco do ferro para içar a âncora até ao turco.

Ringsail – *Ringtail.*

Ring sight – Alça de anel.

Ring spanner – *Box wrench.*

Ring stopper – Boça do anete (de âncora espatilhada). *Cathead stopper.*

Ringtail – Cutelo de mezena. *Ringsail.*

Ringtail boom – Retranca do cutelo da mezena.

Rip – Tirar (o calafeto).

Rip current – *Rip tide.*

Ripe for war – Preparado para guerra.

Rip out the lining – *To deface the lining.*

Ripping iron – *Reeping iron.*

Ripple – Encrespado (das águas pelo vento).

Ripple – Encrespar-se (o mar).

Rip rap – Blocos de protecção (de quebra-mar, molhe).

Rips – 1. Estoque de água (ocasionado pelo encontro de correntes de direcções diferentes), rilheiro. *Current rips.* São mais oscilações verticais de água do que ondas progressivas. 2. Estoque de água (ocasionado por correntes de maré). *Tide race.*

Rip saw – *Cross cut saw.*

Rip tide – Ressaca da maré, corrente de superfície (para o mar). *Rip current.*

Rise – 1. Nascimento no horizonte (terra, astro), elevação no horizonte (navio). 2. Lomba submarina, elevação do fundo (do mar). *Oceanographical rise.*

3. Fluxo da maré, movimento ascendente da maré.

4. Subida (do barómetro, termómetro, maré). *Rising.*

Rise – 1. Elevar-se, subir (barómetro, termómetro, maré, fundo do mar). 2. Nascer (Sol, Lua ou qualquer astro).

Rising. 3. Subir (à superfície). 4. Levantar-se, pegar em armas. *To take up arms.* 5. Levantar-se (o vento).

To get up.

Rise and fall of tide – Fluxo e refluxo da maré.

Rise and shine – Toque de alvorada. *Reveille.*

Rise of bottom – *Deadrise.*

Rise of floor – *Deadrise.*

Rise of the tide – Altura do nível do mar sobre o zero hidrográfico (pela acção da maré).

Riser – 1. Dormente (de embarcação). *Rising, wearing.*

2. Dormente (de navio de madeira).

Rise the sea – Levantar-se o mar, crescer o mar.

Rise to surface – *To surface.*

Rise up – *To heave.*

Rise with the sea – Subir na vaga.

Rising – 1. *Riser.* 2. *Rise.*

Rising and setting – Nascer e pôr, nascimento e ocaso.

Rising for timber – Haste, balizagem. Cada uma das balizas de proa e de popa em forma de V, por causa dos delgados do navio.

Rising ground – Terreno montante.

Rising line of the floor – *Deadrise.*

Rising tide – Maré ascendente, fluxo da maré, período de tempo entre a baixa-mar e a preia-mar.

Rising wood – *Deadwood.*

Risk of capture clause – Cláusula de captura.

Risk of collision – Risco de abalroamento, perigo de colisão. *Danger of collision.*

Risk the run – Risco de viagem, risco de sair sem escolta.

Risk the run – Navegar sem escolta, abandonar o comboio em tempo de guerra, arriscar-se sem escolta.

River – 1. Rio. 2. *Eridanus*.

River bank – Margem do rio. *Side of river, riverside*.

River bed – Leito do rio.

River channel – Talvegue de rio.

River crossing – Vau de rio, vau de curso de água. *Ford*.

River entrance – Boca do rio, entrada do rio. *River mouth*.

River gunboat – Lancha-canhoneira, canhoneira fluvial.

River harbour – *River port*.

Riverhead – Nascente do rio.

Riverhead port – Porto fluvial de abastecimento.

River mine – Mina de rio.

River mouth – *River entrance*.

River pilot – Piloto de rio.

River port – Porto fluvial. *River harbour, estuary harbour*.

Riverside – *River bank*.

Rivet – Rebite.
Vide *Boat rivet, bulkhead rivet, panhead rivet, snaphead rivet, straight-neck rivet, tack rivet, tap rivet, tapered neck rivet*.

Rivet – 1. Rebitar, cravar. 2. Remanchar.

Rivet driver – *Riveter*.

Riveter – 1. Cravador. *Rivet driver*. 2. *Riveting machine*. 3. Remanchador.

Riveter's squad – *Rivet squad*.
Vide *Hydraulic riveter*.

Rivet gun – Cravador pneumático.

Rivet head – Cabeça de rebite.

Rivet heater – *Heater*.

Rivet holder – Operário do maçacote. *Holder up, backer up, holder on, dollyman*.

Rivet hole – Furo de rebite, furo de cravação.

Riveting – Cravação, rebitagem, cravação de rebites.
Vide *Butt riveting, chain riveting, hand riveting, hydraulic riveting, lap riveting, machine riveting, oil-tight riveting, pin riveting, pneumatic riveting, water tight riveting, zigzag riveting*.

Riveting hammer – Martelo de cravação, martelo de rebitar.

Riveting machine – Cravadeira. *Riveter*.

Riveting ram – *Hydraulic riveter*.

Riveting set – *Rivet snap*.

Rivet passer – Passador de rebites. *Passer*.

Rivet point – Contracabeça de rebite. *Rivet tail*.

Rivet ring bolt – Arganêu de cavilha.

Rivet set – *Rivet snap*.

Rivet shank – Espiga do rebite, corpo do rebite, fuste do rebite.

Rivet snap – Embutideira. Ferramenta para formar a cabeça do rebite. *Rivet set, rivet tool, riveting set*.

Rivet spacing – Intervalo de cravação.

Rivet squad – Termo de cravação. *Riveter's squad*.

Rivet tail – *Rivet point*.

Rivet tool – *Rivet snap*.

Roach – Aluamento (de vela). *Sweep*. Antigamente o termo referia-se apenas à curvatura côncava da vela na esteira (*concave roach*), mas hoje aplica-se a

qualquer lado do pano, quer seja côncavo, quer seja convexo.

Vide *Foot roach, head roach, leach roach, luff roach, round*.

Road – *Roadstead*.

Road anchor – *Drift sail*.

Road block – Obstáculo de estrada, barricada ou barragem de estrada.

Road capacity – Débito de estrada, capacidade de transporte duma estrada, capacidade de estrada.

Road discipline – Disciplina de estrada, disciplina de marcha. *March discipline*.

Roadster – *Roadster*.

Road map – Mapa rodoviário.

Road space – Extensão duma coluna em marcha, profundidade da coluna na estrada.

Roadstead – 1. Ancoradouro na costa (mais ou menos abrigado), ancoradouro abrigado e de boa tença. *Road, nautical road*. 2. Abra; anteporto.

Roadster – Navio em ancoradouro aberto. *Roader*.

Road time – Duração de escoamento (da estrada).

Roar – Bramir (mar).

Roaring forties – Oestes duros. Ventos oestes duros que reinam entre 40° e 50° de latitude sul.

Vide *Brave west winds*.

Roast meat – Carne assada.

Roband – Envergue (de vela). *Robbin, roving, bending line*.

Roband hitch – 1. Nó de envergue. 2. *Awning hitch*.

Robands – Envergadura, envergues, *Robbins, robins rovings*.

Robbin (or robin) – *Roband*.

Robot pilot – Piloto automático.

Rock – 1. Rocha. 2. Escolho isolado, cachopo.

Rock drill – Broca.

Rockered keel – Quilha arqueada. *Rocker keel*.

Rocker keel – *Rockered keel*.

Rocket – 1. Foguetão, foguete de reacção. 2. Foguete.

Rocket apparatus – Aparelho lança-foguetões, aparelho porta-cabos.

Rocket bomb – Bomba-foguete.

Rocket distress signal – Sinal de socorro de foguetão.

Rocket launcher – Lança-foguetões.

Rocket line – Retenida porta-cabo. *Whip line*.

Rocket motor – Motor de foguetão.

Rocket mount – Calha de foguetão.

Rocket propulsion – Propulsão por foguetão.

Rocket ship – Navio lança-foguetões.

Rocket socket – Tubo lança-foguetões.

Rocket specialist – Especialista de foguetões, técnico de foguetões.

Rocket station – Estação lança-cabos por foguetão, posto de socorros a náufragos.

Rocket stick – Cana de foguete, cana de foguetão.

Rocket submarine – Submarino lança-foguetões.

Rocket torpedo – Torpedo de foguetão. Torpedo transportado por foguetão.

Rocking lever – *Balance wheel*.

Rocking shackle – Anete de amarração fixa, anete de bóia de amarração de poço.

Rocking shaft – Veio oscilante. *Rock shaft*.

Rock island – Ilhéu.

Rock maple – *Maple*.
Rock oil – *Petroleum*.
Rock shaft – *Rocking shaft*.
Rock tar – *Petroleum*.
Rocky bottom – Fundo de rocha.
Record – Indicador de correcções. Abreviatura de *Rate of change of range and deflection instrument*.
Rod – 1. Vara, tirante. 2. Biela. 3. Haste: *Shank, spindle*. Vide *Clearing rod, connecting rod, measuring rod*.
Rod and chain steering gear – *Chain barrel steering gear*.
Rod bolt – Cavilha de extremos filetados.
Rode – 1. Amarra de cabo (de embarcação). 2. Fundeado. 3. Imperativo de *Ride*.
Rod fender – Defesa de faxina (de muralha), defesa de canas. *Faggot fender, cane fender*.
Rod guide – Guia (de plaina).
Rod iron – Ferro de varinha.
Rod rigging – Enxárcia metálica. Massame fixo constituído por varinha de aço em lugar de cabo de arame. *Bar rigging*.
Roger – Bandeira de pirata. *Jolly roger*.
Rogue's yarn – Fio de marca, fio de identificação (do cabo). *Identification thread*.
Roll – 1. Balanço de bombordo a estibordo, balanço transversal. *Rolling*. 2. Lista, rol. Vide *Muster rol*.
Roll – 1. Dar balanço de bombordo a estibordo, dar balanço transversal. 2. *To draw*. 3. Rolar, cilindrar (estrada), rodar (em rodas). 4. *To laminate*.
Roll call – Chamada pelo alardo.
Roll call at work or drill – Chamada em postos.
Roll corrector – Corrector de balanço.
Rolled iron – Ferro laminado.
Rolled plate – Chapa laminada.
Rolled steel – Aço laminado.
Roller – 1. Onda morta. 2. Laminador. *Rolling mill, rolling machine*. 3. Rolete, rolo. Vide *Blind rollers*.
Roller bearing – Chumaceira de roletes.
Roller chock – 1. Tamanca de laborar. *Roller fairlead*. 2. Gaviete.
Roller fairlead – *Roller chock*.
Roller gear – Dispositivo de rizar; dispositivo de enrolar pano. *Roller reefing gear*.
Roller reef – Rizar por enrolamento.
Roller reefing gear – *Roller gear*.
Roller ring – Coroa de roletes (reparo de peça).
Roller ruler – Régua de roletes. *Rolling ruler*. Régua metálica com um rolete em cada extremo que se move, conservando-se paralela a sua posição inicial. Usa-se como substituta da régua de paralelas (*Parallel ruler*).
Roller sheave – Roda de cilindros (do poleame de cilindros). *Patent sheave*.
Roll gunwale under – Meter a borda com balanço.
Roll heavily – Dar grandes e amudados balanços transversais.
Rolling – 1. *Roll*. 2. Laminagem.
Rolling barrage – Barragem de tiro rolante. *Creeping barrage*.
Rolling bunt – *Low bunt*.

Rolling chock – 1. *Bilge keel*. 2. Boca de lobo de balanço. *Rolling cleat, parrel cleat*.
Rolling cleat – *Rolling chock*.
Rolling defect – Defeito de laminação.
Rolling hitch – Volta de fiel dobrada. *Magnus hitch*.
Rolling kitchen – Cozinha rodada. *Field kitchen*.
Rolling machine – Laminador. *Roller*.
Rolling material – Material rolante. *Rolling stock*.
Rolling mill – 1. *Roller*. 2. Oficina de laminagem.
Rolling moment – Momento de balanço transversal.
Rolling period – *Period of roll*.
Rolling ruler – *Roller ruler*.
Rolling sea – Mar de rolo, mar de vaga morta.
Rolling spar – *Boat spar*.
Rolling stock – *Rolling material*.
Rolling swell – Ondulação larga e cavada, ondulação morta, ondulação de rolo, rolo do mar. *Sea gait*.
Rolling tackle – Talha de balanço (de verga).
Roll up – Envolver (o flanco do inimigo).
Roman candle – Facho de sinais de estrelas.
Romb – Forma antiga de *Rhumb*.
Romper – Desgarrado-avançado (navio).
Roof – Tecto (de fornalha).
Room – 1. Casa. 2. Espaço, franquia, lazeira.
Room and space – *Frame spacing*.
Room mate – Camarada de alojamento.
Room to swing – Franquia de rabear (navio fundeado).
Roove – Anilha. Em forma de losango ligeiramente convexa sobre a qual é rebatida a cabeça dum prego. *Bur*.
Rope – Cabo. Para os americanos *Rope* e *Line* são cabos de bitola respectivamente superior e inferior a uma polegada.
Rope – Entralhar. *To sew the boltrope, to set on the boltrope*.
Rope bridge – Ponte de cabos.
Rope bulldog grip – Botão de mão metálico.
Rope cable – Amarra de cabo.
Rope clamp – Botão. *Bulldog grip*.
Rope clip – Mãozinha metálica.
Rope closed socket – Mãozinha de patente fechada em cabo.
Rope fender – Defesa de cabo.
Rope fibre – Fibra de cabo.
Rope grommet – Rosca de cabo. *Grommet*.
Rope ladder – Escada de cabo.
Ropemaker – Cordoeiro.
Ropemaker's eye – 1. Mãozinha de estai. 2. Mãozinha de virador.
Rope open socket – Mãozinha de patente aberta em cabo. Vide *Open socket*.
Ropery – *Rope yard*.
Ropes – Massame, cabos.
Rope's end – Chicote do cabo. 2. Chibata de cabo, bicha de cabo (usada para castigar). *Switch*.
Rope shackle – Manilha de chaveta. *Round pin shackle, forelock shackle*.
Rope sling – Linga de cabo.
Rope socket – Mãozinha de patente, mãozinha metálica. Artefacto que permite ligar sem costura dois cabos. *Patent eye*. Há duas espécies: *Open socket*.

(mãozinha aberta) e *Closed socket* (mãozinha fechada).

Rope strop – 1. Estropo de cabo. *Common strop*.
2. Alça de cabo.

Rope stopped – Alceado de cabo.

Ropewalk – Casa da cocha, carreira da cocha (de cordoaria). *Laying floor*.

Rope work – Trabalho em cabo.

Rope yard – Cordoaria. *Ropery*.

Rope yarn – Fio de carreta.

Rope yarn knot – Nó de fio. *Marline knot, spunyarn knot*.

Ropeyarn sunday – Dia de roupa (a bordo). Dia da semana reservado para tratar da roupa a bordo. Entre nós é o sábado e entre outros (ingleses e americanos), a quarta-feira. *Make and mend day*.

Roping – *Boltrope*.

Roping needle – *Boltrope needle*.

Roping palm – Repuxo de palombar.

Roping twine – Fio de palomba, fio de vela n.º 3.

Rose – Ralo (da bomba), *Strum, strainer*.

Vide *Compass rope*.

Rose bit – Mandril de roseta.

Rose box – Caixa do ralo de aspiração. *Strum box, Strainer box*.

Rose knot – Pinha de rosa.

Rose lashing – Botão de antena. Botão especial passado a uma mãozinha para a prender a um mastro ou antena. *Rose seizing*.

Rose nail – *Deck nail*.

Rose plate – *Strum plate*.

Rose seizing – *Rose lashing*.

Roster – Lista nominativa, rol.

Rostrum – Esporão de galé.

Rotary converter – Computatriz.

Rotary davit – *Radial davit*.

Rotary engine – Máquina rotativa.

Rotary file – Lima rotativa.

Rotary pump – Bomba rotativa.

Rotary speed – Velocidade de rotação.

Rotary table – Prato giratório.

Rotate – 1. Rodar. 2. Fazer uma conversão (tact.).

Rotating band – *Driving band*.

Rotating crank – *Operating handle*.

Rotating radio beacon – Radiofarol rotativo. *Revolving radio beacon, radio rotating loop beacon*.

Rotator – Hélice (do hodómetro). *Fishtail*.

Rotor – 1. Rotor, centrifugador. 2. Induzido (elect.).

Rotor plane – *Gyro plane*.

Rotor ship – Navio de rotor.

Rough – 1. Duro (mar). 2. Acidentado (terreno).

Rough draft – *Sketch*.

Roughew – Desbastar (madeira), desengrossar.

Rough file – *Coarse file*.

Rough forged – Forjado em bruto.

Roughing cutter – Fresa de desbastar.

Rough log – *Rough timber*.

Rough log book – Caderno de quartos. Borrão do livro de quartos. *Scrap log book*. Hoje não se usa.

Rough mast – Madeira para mastros.

Rough passage – Viagem difícil.

Rough repport book – *Defaulter's book*.

Rough sea – Mar pouco agitado, mar de vagas de 1,5 a 2,5 m, mar de força 4 na escala Douglas.

Rough spar – Antena em bruto. *Rough tree, waist tree*.

Rough timber – Madeira em bruto, madeira não aparelhada. *Rough log*.

Rough tree – 1. *Rough spar*. 2. *Rough-tree timber*.

Rough-tree rail – Talabardão, corrimão da borda.

Rough-tree timber – Baiaústre do talabardão. *Rough tree*.

Rough wind – Vento borrascoso.

Round – 1. Contra-aluamento. Aluamento convexo. Oposto a *Roach*. 2. Tiro, cartucho. 3. Barra redonda (metal). 4. Degrau (de escada de quebra-costas). *Rung, rime*. 5. *Camber*.

Round – 1. Montar (um cabo), rondar (bóia, baliza), passar, dobrar.

Round a cape – Montar um cabo. *To clear a cape, to double a cape*.

Round bar – Varão, barra redonda.

Round bar davit – *Radial davit*.

Round bolt – Cavilha redonda.

Round charter – Afretamento por viagem redonda.

Round down the tackle – *To fleet the tackle*.

Rounded bow – *Bluff bow*.

Rounded hammer – *Ball face hammer*.

Rounded hill – *Knoll*.

Round (ed) screw – Parafuso de cabeça redonda ou cilíndrica. *Cheese head(ed) screw*.

Round file – Limatão redondo. *Rat-tail file*.

Roundhead rivet – *Snaphead rivet*.

Round house – 1. Camarote da rabada. 2. *Poop*. 3. Camarote do convés por ante a ré do mastro nos antigos veleiros.

Round in – Cerrar (talha). *To round up*. O contrário de *To fleet (tackle)*.

Rounding – Cabo velho usado em outros cabos contra roçaduras.

Round iron – Varão de ferro.

Round line – Linha de 3.

Roundly – Depressa; vigorosamente.

Round nosed chisel – Butil de goiva.

Round nosed plane – Cepo de moldar.

Round nosed pliers – Alicates de pontas redondas.

Round of beam – *Camber of beam*.

Round of bearings – Grupo de marcações (para uma posição do navio).

Round of deck – *Camber of deck*.

Round of inspection – Giro ou ronda de inspecção, visita de inspecção.

Round open thimble – Sapatilho redondo aberto.

Round pebbles – Calhaus rolados. *Pebbles*.

Round pin shackle – *Rope shackle*.

Round roach – *Convex roach*.

Round-rung ladder – Escada de cabo (da mastreação)

Round seam – Costura a ponto de bigorriha.

Round seizing – Botão redondo com esgano, botão redondo.

Round sennit – Gacheta redonda. *Braided rope*.

Rounds fired – Tiros disparados.

Round splice – *Sailmaker's eye splice*.

- Round stern** – Popa redonda, popa fechada. *Elliptical stern.*
- Round strand rope** – Cabo circular.
- Round thimble** – Sapatilho redondo.
- Round timber** – Madeira em tronco.
- Round to** – Orçar (da maréação aberta). *To haul by the wind.*
- Round top** – *Top.*
- Round trip** – Viagem redonda, viagem de ida e volta.
- Round turn** – Volta redonda.
- Round turn** – *To take a turn.*
- Round turn and half hitch** – Meia volta redonda e cote.
- Round turn in the hawse** – Volta na amarração.
- Round up** – *To round in.*
- Round welded thimble** – Sapatilho redondo fechado.
- Round wind** – *Hauling wind.*
- Rouse** – 1. Alar à mão. *To rowse.* 2. Fazer levantar (da cama); chamar (ao convés); chamar acima (quarto de serviço). *To rouse out, to rouse in.*
- Rouse hand over hand** – *To haul hand over hand.*
- Rouse in** – *To rouse.*
- Rouse out** – *To rouse.*
- Rouse out the watch** – Chamar acima o quarto de serviço. *To break out the watch.*
- Rout** – 1. Derrota; desbarato, destroço. *Reverse.* 2. Tropel, turbamulta. 3. Fuga desordenada (tropa).
- Rout** – 1. Derrotar, desbaratar, dispersar. 2. Fugir em desordem (tropa). 3. Encaminhar (mensagem); transmitir (mensagem) pelo método e canal prescritos.
- Route** – 1. Rota, derrota. *Routeing, routing.* 2. *Highway.*
- Route column** – Coluna de marcha.
- Route formation** – Formatura de marcha (aviação).
- Routeing** – *Route, routing.*
- Routeing instructions** – Instruções de marcha.
- Routeing port** – *Port of call.*
- Route lane** – Feixe de rotas.
- Route map** – Mapa de itinerário.
- Route march** – Passo de marcha. *Route step.*
- Route of advance** – Itinerário penetrante, itinerário de avanço.
- Route of approach** – Via de acesso.
- Route of communication** – Via de comunicação.
- Route of withdrawal** – Itinerário de retirada.
- Route order** – 1. Ordem de marcha. 2. Passo de marcha. *Route step.*
- Route positions** – Posições da rota.
- Route reconnaissance** – Reconhecimento do itinerário.
- Routes of communication** – Vias de comunicação.
- Route step** – Passo de marcha, passo de estrada. *Route order, route march.*
- Routine** – Rotina, curso normal, serviço corrente.
- Routine board** – Escala de serviço. *Duty roster.*
- Routine message** – Mensagem ordinária, mensagem de rotina.
- Routine orders** – Ordens de rotina.
- Routing** – *Routeing.*
- Rove** – Participio passado de *Reeve.*
- Rove about the seas** – Piratear nos mares.
- Rove iron** – *Rove punch.*
- Rove punch** – Anina. *Roving iron, boss punch, rove iron.*
- Rover** – Pirata, ladrão. *Pirate, sea robber.*
- Roving** – *Roband.*
- Roving iron** – *Rove punch.*
- Row** – Fila, fileira, fiada, linha, renque, série.
- Row** – Remar (embarcação). *To pull.*
- Rowboat** – Embarcação de remos. *Rowing boat, pulling boat.*
- Row dry** – Remar enxuto. *To pull dry.*
- Rower** – *Oarsman. The headmost rower (nearest the bow); he is number 1. All the rowers count from him; the composition of an eight-oar boat will be as follows. Bow (proeiro). 2. Sota-proeira. 3. Contra-proeiro. 4. Meio de ré. 5. Meio de vante. 6. Contravoga. 7. Sota-voga. 8. Coxswain (patrão).*
- Row galley** – Galé. *Galley.*
- Rowing** – 1. Remada. 2. Remar; acção de remar. 3. *Pulling, boat pulling.* 3. Remo (desporto).
- Rowing boat** – *Rowboat.*
- Rowing match** – Corrida de remos, regata de remos.
- Rowl** – Roda de moitão.
- Rowlock** – 1. Toleteira, toleteira de toletes. *Oarlock.* 2. Termo geral para forqueta (*crutch*), toleteira (*rowlock*) e tolete (*thole pin*). A Royal Navy prefere a primeira acepção.
- Rowlock bolster** – *Poppet.*
- Rowlock cheek** – *Rowlock chock.*
- Rowlock chock** – Faceira da toleteira. *Rowlock cheek swell piece.*
- Rowlock cover** – *Poppet.*
- Rowlock shot** – *Shutter.*
- Row of rivets** – Fiada de rebites.
- Row ports** – Portas dos remos (na linha de água dos antigos navios de vela e remos).
- Rowse** – *To rouse.*
- Rowser chock** – *Closed chock.*
- Row wet** – Remar salpicando, remar molhado. *To pull wet.* O contrário de *Row dry* (remar enxuto).
- Royal** – Sobrejoanete.
- Royal backstays** – Brandais de galope.
- Royalty** – Direitos de privilégio.
- Royal marine** – Fuzileiro naval inglês.
- Royal mast** – Mastaréu de sobrejoanete, mastaréu de sobre.
- Royal Navy** – Marinha Real.
- Royal pole** – Galope dos mastaréis do sobrejoanete.
- Royals** – *Royal sails.*
- Royal sails** – Velas de sobrejoanete, velas de sobre. *Royals.* Os marinheiros nunca dizem *Royals.*
- Royal standard** – Estandarte real. *King's (or Queen's) colours.*
- Royal stays** – Estais do galope.
- Royal studding sails** – Velas de cutelo de sobre.
- Royal yard** – Verga de sobrejoanete, verga de sobre.
- R. P. M.** – Abreviatura de *Revolutions per minute.*
- Rubber** – 1. Verdugo (de embarcação). *Rubbing wale.* 2. Macete de bater (costuras do pano).
- Rubber boat** – Embarcação de borracha.

Rubber insulated wire – Fio com isolamento de borracha.

Rubber sheet packing – Empanque de folha de borracha.

Rubbing piece – *Rubbing strip*.

Rubbing strake – Cinta de defesa.

Rubbing strip – 1. Verdugo. *Rubbing piece*. 2. *Swifter*.

Rubbing wale – *Rubber*.

Rubble – *Coarse sand*.

Rubidium – Rubídio.

Rucksack – Saco alpino.

Rudder – Leme. Montado quase sempre à popa no cadaste.
Vide *Balanced rudder, bow rudder, center-plate rudder, drop rudder, full rudder, hawser rudder, jury rudder, meeting rudder, rudder blade, semi balanced rudder*.

Rudder angle indicator – *Helm indicator*.

Rudder area – Área do leme imerso.

Rudder arm – Braço do leme. *Rudder stay, rudder band*.

Rudder back pieces – *Rudder blade*.

Rudder band – *Rudder arm*.

Rudder bearing – Chumaceira da cachola do leme.

Rudder blade – Porta do leme. *Rudder body, after piece of rudder, rudder back pieces, back pieces of rudder*.

Rudder body – *Rudder blade*.

Rudder braces – Ferragens do leme (machos e fêmeas).
Rudder hangings, rudder irons.

Rudder bracket – Batente do leme. Fixo no convés limita o ângulo do leme a cada bordo. *Rudder deck-stop*.

Rudder brake – Freio do leme.

Rudder bushing – Camisa do macho do leme.

Rudder carrier – Suporte do leme.

Rudder case – *Rudder trunk*.

Rudder chains – Vergueiros do leme. Servem para governar em caso de avaria no aparelho do governo.

Rudder chock – Cunha do leme (em doca seca, fundeado). Serve para imobilizar o leme a meio.

Rudder coat – Saia da clara do leme. Lona alcatroada que tapa a clara do leme para evitar a entrada de água do mar no navio (barcos de madeira).

Rudder crosshead – Meia lua do leme (do navio).

Rudder deck-stop – *Rudder bracket*.

Ruddered – Provido de leme, com leme.

Rudder eye – Olhal da cachola do leme.

Rudder frame – Caixilho do leme.

Rudder gudgeon – Fêmea do leme. *Gudgeon*.

Rudder hangings – *Rudder braces*.

Rudder head – Cachola do leme, cabeça do leme.
Upper stock.

Rudder hole – Clara do leme. *Helm port*.

Rudder horn – Cana de leme fixa.

Rudder house – *Wheelhouse, wheel house*.

Rudder irons – *Rudder braces*.

Rudderless – Sem leme.

Rudder lock – Chave do leme.

Rudder main piece – *Rudderstock, rudder stock*.

Rudder pendants – Fiéis dos vergueiros do leme (em cabo de arame). *Boggin lines*.

Rudder pintle – Macho do leme.

Rudder pit – Poço da doca (para montar e desmontar o leme). *Rudder well*.

Rudder post – Cadaste do leme. *Back post*.
Vide *Propeller post*.

Rudder post stoppers – *Rudder stops*.

Rudder quadrant – Sector do leme. *Steering quadrant*.

Rudder shole – *Rudder sole*.

Rudder sole – Soleira do leme. *Rudder shole*.

Rudder stay – *Rudder arm*.

Rudder stock – Madre do leme. *Rudder main piece, main piece of rudder*.

Rudder stops – Esperas do leme. *Rudder post stoppers*.

Rudder tackles – Talhas do leme. *Relieving tackles*.

Rudder telltale – *Rudder angle indicator*.

Rudder tiller – Cana do leme, barra do leme. *Tiller*.
Vide *Chain tiller, emergency tiller, quadrant tiller, reverse tiller, single arm tiller, spring tiller, steam tiller*.

Rudder trunk – Caixão do leme. *Rudder well rudder tube, rudder case*.

Rudder tube – *Rudder trunk*.

Rudder well – 1. *Rudder trunk*. 2. *Rudder pit*.

Rudder wheel – *Steering wheel*.

Rudder yoke – Meia lua do leme. *Yoke*.

Ruffle – Rufo (do tambor).

Ruffle – 1. Rufar (tambor). 2. Crescer, aumentar (mar)

Ruffles and flourishes – Rufos e apitos (como honras militares), rufos e floreados.

Ruffle the drum – Rufar o tambor.

Ruffle the sea – Alterar-se, aumentar ou crescer o mar, aumentar a vaga.

Rugged shore – Costa acidentada.

Rule – 1. Regra, regulamento. 2. Autoridade, mando. 3. Regime (máquina). 4. *Ruler*. 5. Norma. Constelação austral.

Rule joint – União articulada (dobrada numa só direcção).

Ruler – Régua. *Rule*.

Rules and regulations – Regulamento.

Rules of navigation – *Rules of the road*.

Rules of Oleron – Regras de Oleron, leis de Oleron.
Laws of Oleron.

Rules of the road – Regras para evitar abalroamentos no mar. *Rules of navigation*.

Rumb – Melhor *Rhumb*.

Rumbo – *Rumbowline*.

Rumboat – Embarcação de vendilhões.

Rumbowline – Cabo velho. *Twice-laid rope, rumbo*.

Rummage – 1. Passar busca, inspeccionar. 2. Procurar contrabando na carga, passar busca alfandegária. 3. Desarrumar na busca. 4. Antigamente significava estivar carga (*to stow cargo*).

Rummager – O que passa busca alfandegária.

Rummage sale – Leilão de artigos não reclamados.

Run – 1. Delgados da popa, saídas de água, saídas das linhas de água. 2. Curso, trajecto, corrida, marcha, percurso. 3. Duração.
Vide *Angle of run, lenght of run*.

Run – 1. Correr (com o tempo). *To scud*. 2. Velejar a um largo. *To run before the wind*. 3. Forçar (bloqueio). 4. Dar, fazer (nós de velocidade).

- Run aground** – Dar à costa. *To strand.*
- Run along a meridian** – Navegar em latitude, navegar segundo um meridiano.
- Run along a parallel** – Navegar em longitude, navegar segundo um paralelo.
- Run a service** – Dirigir um serviço.
- Run ashore** – *To ground.*
- Run at** – Assaltar à carga.
- Run away** – *To walk away.*
- Run before the sea** – Correr de mar em popa.
- Run before the wind** – 1. Correr de vento em popa. 2. Navegar a um largo. *To run.*
- Run between** – Navegar entre, fazer carreira entre.
- Run between sights** – Intervalo entre alturas (distância).
- Run by the lead** – Navegar pelo prumo, navegar pela sonda. *To run by the soundings, to feel the way with the lead, to nose the way with the lead.*
- Run by the soundings** – *To run by the lead.*
- Rundle** – 1. *Barrel (of capstan).* 2. Degrau redondo (de escada de cabo).
- Run down** – 1. Abalroar de proa. *To collide head on, to run into.* 2. Afundar por colisão. *To run into.* 3. Perder (latitude), navegar segundo um meridiano.
- Run down a coast** – Correr uma costa.
- Run down a port** – Demandar um porto segundo um paralelo. Método de demandar um porto navegando para ele segundo o seu paralelo depois de atingir a sua latitude.
- Rung** – *Round.*
- Rung head** – *Floor head.*
- Rung of ladder** – *Rime.*
- Run in** – 1. Engolir (gurupés). 2. Retirar de bateria. 3. Recolher a bordo, meter dentro.
- Run into** – *To run down.*
- Run into battery** – Levar à bateria (peça).
- Run in with** – Navegar cosido com, navegar perto de.
- Runman** – Desertor. *Runner, deserter.*
- Runmetal** – Metal derretido.
- Run moor** – Amarrar seguido. *To fly moor.*
- Runner** – 1. *Runman.* 2. Mensageiro, estafeta, agente de transmissão. 3. Moço de amarração. 4. Forçador de bloqueio. *Blockade runner.* 5. Contrabandista. 6. Meio teque de moitão móvel. *Single whip reversed.* 7. *Shifting backstay.* 8. *Geat.*
- Runner tackle** – Talha singela (dada) em meio teque.
- Running** – 1. Carreira, corrida. 2. *Sailing large.* Vide *Running rigging, running before the wind.*
- Running adjustments of gyro** – Ajustamentos de marcha do giro.
- Running aground** – Encalhe na costa.
- Running backstay** – *Shifting backstay.*
- Running before the wind** – *Sailing with the wind, abaft or astern.*
- Running block** – *Moving block.*
- Running boat** – Embarcação de transporte (de pessoal do navio).
- Running bowline** – Lais de guia de correr, lais de guia pelo chicote com este enfiado no seio. *Slip bowline.*
- Running bowsprit** – Gurupés de engolir, gurupés de recolher. *Reeving bowsprit.* O contrário de *Standing bowsprit* (gurupés fixo).
- Running by the lee** – Mareação aberta com retranco grande a barlavento.
- Running clearance** – Folga normal (de máquina), folga admissível, tolerância de funcionamento.
- Running clinch** – Malha de socar dobrada. *Inside clinch.*
- Running days** – Dias sucessivos, dias correntes. Dias seguidos sem interrupção.
- Running fight** – Combate em movimento, combate em retirada.
- Running fix position** – Posição ou ponto (do navio) por marcar, navegar e tornar a marcar; ponto por transporte de uma linha de posição.
- Running free** – *Sailing free.*
- Running gaff** – Carangueja de arriar. Oposto a *Standing gaff* (carangueja fixa).
- Running gear** – Aparelho de laborar (cabos, poleame).
- Running high** – Alteroso (mar).
- Running hitch** – *Running knot.*
- Running hook** – Gato da amura (embarcação aberta) situado fora da mediania para a amura da vela na mareação aberta.
- Running knot** – Nó de correr. *Running hitch, slip knot.*
- Running large** – *Sailing free.*
- Running lights** – *Navigation lights.*
- Running line** – Cabo de amarração, cabo levado por embarcação para amarração do navio (a cais, bóia, outro navio) *Guess warp.*
- Running moor** – Amarração seguida. *Flying moor.*
- Running of the motor** – Trabalho do motor.
- Running on the port (starboard) gybe** – Mareação aberta com amuras a BB (EB).
- Running on the port (starboard) tack** – Mareação larga com amuras a BB (EB).
- Running part** – Cordões da talha. *Leads.*
- Running rigging** – Massame de laborar. Oposto a *Standing rigging* (massame fixo).
- Running rope** – *Extra flexible wire rope.*
- Running survey** – Levantamento expedito.
- Running turk's head knot** – Pinha de anel de correr. *Common turk's head knot.* O contrário de *Standing turk's head knot.*
- Running voyage** – Viagem escoteiro, viagem fora de comboio, viagem independente.
- Running water** – Água corrente.
- Run of the ship** – 1. Saídas de água do navio, delgados da popa do navio. *Aft running part.* 2. *Track of the ship.*
- Run out an hawser** – Dar uma espia, passar uma espia com embarcação.
- Run out spring** – Mola recuperadora.
- Run parallel to the coast** – Correr paralelo à costa.
- Run races** – Regatar, correr em regata, disputa uma corrida. *To race.*
- Run steel** – *Cart steel.*
- Run the blockade** – Forçar o bloqueio.
- Run toward** – 1. *To bear down.* 2. *Bear in with.*

Run under bare poles – Correr em árvore seca.
*To be under bare poles, to scud under bare poles,
 to try under bare poles.*

Runway – Pista, pista de voo.

Rupture – Ruptura.

Ruse – Ardil de guerra, estratagemas.

Rush a sentry – Investir uma sentinela.

Rush attack – Ataque brusco.

Rush forward – Investir com ímpeto.

Rush of the wind – Ímpeto do vento.

Rush the position – Investir a posição.

Rush upon the enemy – Investir o inimigo.

Rush with the bayonet – Atacar à baioneta.

Russian hemp – Cânhamo da Rússia.

Rust – Ferrugem.

Rust point – Massa-ferro, pasta de fundição. Composição de limalha de ferro de fundição, sal amoníaco, flores de enxofre e água, formando uma pasta. *Rust putty.*

Rust putty – *Rust point.*

Ruthenium – Ruténio.

Rye – Centeio.

S

Sabbatical year – Ano sabático.

Saber – Sabre.

Saber – *To sabre*.

Sabre – Sabre, sabre curvo de cavalaria. *Saber* (E. U.).

Sabre – Dar sabradas, acutilar, ferir com sabre. *To saber* (E. U.).

Sabre cut – Cutilada, sabrada, pranchada com sabre. *Sabred*.

Sabred – *Sabre cut*.

Sabretach – Boldrié do sabre.

Sabreur – Sabrista, soldado armado de sabre.

Sabre wound – Ferida de sabre.

Sack – Saque, pilhagem. *Loot, plunder*.

Sack – Saquear, pilhar. *To ransack, to plunder, to loot*.

Sack out – Dormir uma soneca, bater uma baderna. *To caulk off*.

Sacred anchor – Âncora da misericórdia. Âncora usada antigamente quando havia perigo iminente para a segurança do navio.

Sad – Desagradável (tempo).

Saddle – 1. Sela, arreo, selim. 2. Descanso, suporte. 3. Garganta, passagem estreita (entre montes). 4. *Clapper*.

Saddle – Selar, pôr a sela, aparelhar (a besta). *To put saddle on*.
Vide *Boiler saddle, bowsprit saddle, service saddle*.

Saddle back – Lombada (acidente geográfico).

Saddle bag – Bolsa do arreo.

Saddle bow – *Saddletree*.

Saddle cloth – Gualdrapa, xairol.

Saddled – Selado.

Saddle flaps – Abas do selim.

Saddle girth – Cilha, cilha da sela.

Saddle horse – Cavalo de sela.

Saddle maker – Seleiro, correeiro. *Saddler*.

Saddle of boiler – Berço da caldeira. *Boiler saddle, boiler stool*.

Saddle of lathe – Carro de torno mecânico. *Lathe carriage*.

Saddle of service – Selim da ordem, selim de serviço, selim regulamentar.

Saddle pad – Almofada da sela.

Saddle plate – *Cradle plate*.

Saddler – *Saddle maker*.

Saddler sergeant – Sargento seleiro.

Saddlery – Selaria.

Saddle strap – *Cradle plate*.

Saddletree – Arção da sela. *Saddle bow*.

Safe – Salvo, seguro em segurança.

Safe anchorage – Ancoradouro seguro.

Safe arrival – Chegada a salvamento.

Safe conduct – Salvo-conduto.

Safe endurance – *Operational endurance*.

Safe keeping – Custódia.

Safe pledge – Caução, fiança.

Safe port – Porto seguro.

Safe road – Ancoradouro aberto e seguro.

Safety – Segurança, salvamento, confiança.

Safety angle – Ângulo de segurança. *Angle of safety*.

Safety belt – Cinto de segurança.

Safety catch – Lingueta de segurança.

Safety certificate – Certificado de segurança.

Safety course – Rumo de segurança.

Safety device – Dispositivo de segurança.

Safety factor – Coeficiente de segurança. *Factor of safety*.

Safety fuse – 1. Espoleta de segurança, espoleta lenta. 2. *Blasting fuse*. 3. Fusível de segurança.

Safety gear – 1. Detentor. 2. Mecanismo de segurança.

Safety hook – Gato de segurança, gato de barbela de segurança. *Drop lip hook*.

Safety lamp – Lâmpada de segurança.

Safety lever – Alavanca de segurança (de granada).

Safety limit – Limite de segurança, linha limite da zona de segurança.

Safety lock – Fecho de segurança.

Safety pin – Sotroço de segurança, troço de segurança.

Safety ring – *Check ring*.

Safety sear – Dente de segurança.

Safety stud – Cavilha de segurança.

Safety trainer – Apontador de direcção de segurança (art.).

Safety valve – Válvula de segurança.

Safety valve load – Carga de válvula de segurança.

Safety wedge of the torpedo – Freio do hélice do torpedo.

Safety wire – Fio de segurança.

Sag – Acção de contra-alquebrar, acção de flectir, de abater. *Sagging*.

Sag – 1. Contra-alquebrar, abater no meio, tomar curvatura para baixo (navio, vau, viga). 2. *To drop to leeward*.
Vide *Hog*.

Sagged – Contra-alquebrado.

Sagging – 1. Contra-alquebramento, acção de alquebramento. Deformação longitudinal provocada por esforços que obrigam a parte central da estrutura do navio a abater em relação aos seus extremos. *Sag*. O contrário de *Hogging*. 2. Flexão, abaixamento no meio. 3. Abatimento para sotavento.

Sagging moment – Momento de contra-alquebramento. Oposto a *Hogging moment*.

Sagging strain – Efeito do esforço de contra-alquebramento, efeito de contra-alquebramento, esforço suportado pelo navio que conduz ao alquebramento.

Sagging stress – Esforços de contra-alquebramento. Esforço exercido sobre o navio que produz o contra-alquebramento.

Saggita – Flecha. *Arrow*. *Boreal constellation*.

Sagittarius – Sagitário. *Archer*. *Zodiacal constellation*, *southern sign*.

Sag to leeward – Abater demasiado para sotavento, descair em excesso para sotavento. *To drop to leeward*.

Sail – 1. Vela, pano. 2. Barco de vela, vela (navio). *Sailing vessel*. 3. Velas (do navio). Vela. *Austral constellation*.

Sail – 1. Velejar, navegar à vela ou a vapor ou de aéreo, andar à vela. 2. Navegar, largar, fazer-se de vela. 3. *To navigate*. 4. *To fly*.

Sail about the coast – *To sail along the coast*.

Sail a course – Navegar um rumo. *To stand on a course*.

Sail along the coast – Velejar ao longo da costa, costear à vela ou a vapor, navegar com a costa na mão. *To sail about the coast*, *to coast along*.

Sail area – 1. Área do velame. 2. Área de barlavento do casco.

Sail batten – Fasquia da vela, ripa ou régua da vela.

Sail boat – *Sailing boat*.

Sail boom – Retranca da vela.

Sail broad reach – *To sail free*.

Sail burton – Teque de vela, talha de vela. Serve para içar a vela ferrada ao seu lugar. *Sail tackle*.

Sail-carrying power – Coeficiente de estabilidade sob vela.

Sail closed hauled – Velejar de bolina cerrada.

Sail close reach – Velejar de bolina folgada.

Sail close to the wind – *To be sailing by the wind*.

Sailcloth – Tecido para velas.

Sail coat – *Sail cover*.

Sail cover – Capa de vela. *Sail coat*.

Sail-dead-astern – Navegar à popa arrasada.

Sail draught – *Rigging plan*.

Sailed – Com velas, velejado.

Sailer – Navio de vela, veleiro.

Sail fair – Navegar com vento de feição. *To sail with a fair wind*.

Sail fast – Navegar depressa.

Sail free – Velejar aberto, velejar com vento para ré do través. *To sail large*, *to lark*, *to sail with the wind abaft the beam*, *to go free or large*, *to sail broad reach*.

Sail full and by – Navegar cheio e à trinca. *To sail full and by the wind*.

Sail ho! – Vela à vista! Navio à vista!

Sail hook – Gato do pano do velista. Serve para esticar o pano durante o fabrico ou reparação do velame. *Sailmaker's hook*, *bench hook*.

Sail hoops – Arcos da vela, arcadura da vela, arcos dos latinos de arriar.

Sail in company – Navegar de conserva. *To navigate in company*, *to keep company*.

Sail in convoy – Navegar em comboio.

Sailing – 1. Largada, partida. 2. Navegação (a vapor ou à vela). *Navigation*. 3. Carteação.
Vide *Approximate great circle sailing*, *composite great circle sailing*, *composite sailing*, *current sailing*, *globular sailing*, *great circle sailing*, *Mercator sailing*, *middle latitude sailing*, *parallel sailing*, *plane sailing*, *rhumb sailing*, *spherical sailing*, *traverse sailing*, *windward great circle sailing*, *windward sailing*.

Sailing before the wind – *Sailing with the wind abaft or astern*.

Sailing boat – Embarcação de vela. *Sail boat*.

Sailing broad on the bow – *Sailing close hauled*.

Sailing broad reach – *Sailing large*.

Sailing by observation – *Astronomical navigation*.

Sailing by the wind – *Sailing close hauled*.

Sailing canoe – Canoa de vela (indígena).

Sailing close hauled – Mareação de bolina cerrada.
Vide *Sailing close to the wind*, *sailing broad on the bow*, *sailing upon a wind*, *sailing by the wind*, *sailing on a wind*, *sailing full and by*, *sailing on the wind*.

Sailing close reach – *Sailing close reached*.

Sailing close reached – Mareação de bolina folgada.
Sailing on an easy bowline, *sailing close reach or reached*.

Sailing close to the wind – *Sailing close hauled*.

Sailing craft – Barco de vela. *Sailing vessel*.

Sailing directions – Roteiro. *Pilot*.

Sailing free – Mareação larga. Mareação entre o través e a popa, inclui *Reaching* e *running*. *Sailing with the wind on or abaft the beam*, *sailing off the wind*, *running large or free*, *going free*, *going large*, *to sail with a beam wind*.

Sailing full and by – *Sailing close hauled*.

Sailing ice – Gelo navegável, gelo flutuante que permite a navegação.

Sailing instructions – 1. Instruções de viagem.
2. Instruções de navegação, ordens de viagem (do comandante para o comboio).

Sailing interval – Intervalo de partida (de navios de comboio).

Sailing large – Mareação a um largo. Mareação entre o través e a alheta. *Sailing with the wind abaft the beam*, *running*.

Sailing list – Lista de partida de navios.

Sailing master – 1. Mestre de navegação (de iate).
2. Piloto de navegação de vela (no tempo da vela).

Sailing match – Regata de vela, competição de vela.
Sailing race.

Sailing off the wind – *Sailing free.*

Sailing on a bowline – Mareação de bolina. *Sailing with the wind on the bow.*

Sailing on an easy bowline – *Sailing close reached.*

Sailing on a wind – *Sailing close hauled.*

Sailing on the wind – *Sailing close hauled.*

Sailing orders – 1. Ordens de navegação; ordens de partida. 2. Ordens finais de viagem.

Sailing peter – *Blue peter.*

Sailing points – *Points of sailing.*

Sailing race – *Sailing match.*

Sailing rules – Regras de regata.

Sailing ship – Navio de vela. *Windjammer.*

Sailing signal – Sinal de partida. *Blue peter, sailing peter.*

Sailing thwart – Meia coxia. *Center plank.*

Sailing trim – 1. Orientação do pano; compassamento de veleiro. 2. Compassamento de carga, compassamento de peso.

Sailing upon a wind – *Sailing close hauled.*

Sailing vessel – Barco de vela. *Sail, sailing craft.*

Sailing with a beam wind – *Sailing with the wind abeam.*

Sailing with the wind abaft or astern – Mareação à popa. *Running before the wind, sailing before the wind.*

Sailing with the wind abaft the beam – *Sailing large, sailing broad reach, running.*

Sailing with the wind abeam – Mareação do través. *Sailing with the wind on the beam, sailing with a beam wind, reaching.*

Sailing with the wind dead aft – *Sailing with the wind right aft.*

Sailing with the wind on or abaft the beam – *Sailing free.*

Sailing with the wind on the beam – *Sailing with the wind abeam.*

Sailing with the wind on the bow – *Sailing on a bowline.*

Sailing with the wind on the quarter – Mareação aberta ou da alheta. *Quartering.*

Sailing with the wind right aft – Mareação à popa arrasada. *Sailing with the wind dead aft.*

Sail in the eye of the wind – Velejar com vento pelo olho, velejar a cavalo no vento. *To sail very close to the wind, to sail in the teeth of the wind.*

Sail in the teeth of the wind – *To sail in the eye of the wind.*

Sail large – *To sail free.*

Sailless – Sem velas.

Sail locker – *Sail room.*

Sail loft – Oficina do velame, velaria, casa das velas.

Sailmaker – Fabricante de velas, veleiro.

Sailmaker's bench – Banco do fabricante de velas.

Sailmaker's eye splice – Mãozinha à veleiro, mãozinha redonda. *Round splice.*

Sailmaker's hook – *Sail hook.*

Sailmaker's needle – *Sail needle.*

Sailmaker's palm – *Palm.*

Sailmaker's splice – *Short splice.*

Sailmaker's whipping – Falçaça de agulha. *Palm needle whipping snaking.*

Sail making – 1. Arte de cortar pano. 2. Acto de fazer velas.

Sail moment – Momento de inclinação do velar.

Sail needle – Agulha de coser pano, agulha do velista. *Sailmaker's needle, long spur needle, seaming needle.*

Sail numbers – Números de regata (das velas das embarcações).

Sail of boat – Vela de embarcação.

Sail off – Navegar afastado (da terra). *To keep off.*

Sail of line – Nau, navio de vela de linha. *Ship.*

Sail on a taut bowline – Velejar de bolina muito cerrada. *To stand on a taut bowline.*

Sailor – 1. *Seaman, sailorman, tarpaulin.* 2. *Mariner.*

Sailing – Arte ou profissão de marinheiro. *Sailorizing (E. U.).*

Sailorizing – *Sailing.*

Sailorman – Preferível *Sailor.*

Sailor's cap – Boné de marinheiro.

Sailor's chest – Mochila de marinheiro (mercante). Caixa de madeira onde o marinheiro mercante guarda o vestuário e uniforme. *Seaman's chest.*

Sailor's compass – *Pyxis.*

Sailor's hammock – Maca de marinheiro.

Sailor's home – Casa do marinheiro, clube do marinheiro. *Seamen's house.*

Sailor's jacket – Jaquetão de marinheiro.

Sailor's kit – Uniforme de marinheiro; jogo regulamentar de uniformes e pequeno equipamento do marinheiro.

Sailor's kit bag – Saco-mochila de marinheiro. *Sea bag.*

Sailor's knife – Navalha regulamentar. *Jack knife.*

Sailor's knot – 1. Nó de gravata. 2. *Carrick bend.*

Sailor's palm – *Palm.*

Sailor's whipping – Falçaça à inglesa. *Backsplice.*

Sailor's yarn – *Scuttle butt story.*

Sail out – Largar, sair (do porto), partir.

Sail over the line – Cortar a linha de partida (regata).

Sail plan – *Rigging plan.*

Sail plane – Planar à vela, navegar em planador, planar.

Sail plane – Planador de vela, aparelho de voo à vela.

Sail right ahead – Navio enfiado pela proa.

Sail room – Paiol do pano. *Sail locker.*

Sail round – Navegar a contornar, navegar a dobrar (cabo, ponta).

Sails – Velame, velas. *Canvas.*

Sail shaking – Panejamento da vela, grivamento do pano. *Sail shivering.*

Sail shivering – *Sail shaking.*

Sail slide – Corrediça do frade.

Sail spread – Envergadura de vela.

Sail sprit – Espicha da vela.

Sail tackle – *Sail burton.*

Sail thimble – Sapatilho de vela.

Sail through the channel – Navegar pelo canal.

Sail tie – *Furling line.*

Sail to windward – Velejar para barlavento.

Sail track – Frade metálico do mastro. *Mast track railway, tramway, track.*

Sail twine – 1. Fio de vela n.º 1. *Seaming twine*.
2. Fio de vela.

Sail upon a bowline – Navegar de bolina, ir de bolina.
To stand on a bowline.

Sail very close to the wind – *To sail in the eye of the wind*.

Sail with a beam wind – *To sail free*.

Sail with a fair wind – *To sail fair*.

Sail with the wind abaft the beam – *To sail free*.

Sail yard – Verga de vela.

Saint Elmo's fire – Fogo-de-santelmo, corpo santo, fogo do Espírito Santo, fogo-de-santelmo. *Saint Elmo's light, corposant, St. Elm's fire, Elmo's fire, jack with a lantern*.

Saint Elmo's light – *Saint Elmo's fire*.

Saint Hilaire Method – *Marcq Saint Hilaire method*.

Salary – Salário, soldada.

Salient angle – Ângulo saliente.

Salinity – Salinidade.

Salinity indicator – Salinómetro, indicador de salinidade. Instrumento eléctrico que avisa da entrada de sal no sistema de alimentação de água doce das caldeiras de bordo. *Salinometer, dionic water test*.

Salinometer – 1. Salinómetro. *Salt gauge*. Hidrômetro que indica a percentagem de sal na água do mar.
2. *Salinity indicator*.

Salinometer cock – Torneira do salinómetro.

Sallee rovers – Piratas salentinos.

Sally – Sortida, golpe de mão, saída impetuosa

Sallying – Balanço de desencilhe. Consiste em deslocar a guarnição a bordo de modo a provocar balanço transversal para safar o navio do gelo ou do encalhe em baixo.

Sally port – 1. Brecha de sortida. 2. Resbordo de brulote (na popa para retirada da guarnição).

Sally ship – Provocar balanço transversal, deslocar guarnição a bordo para auxiliar desencilhe.

Salmon – Salmão.

Salmon tail – Leme de canal. Acresce ao leme para lhe aumentar o poder de giração quando navega em águas apertadas, como no Danúbio (*Danube rudder*) ou no Suez (*Suez rudder*).

Salt – 1. Sal. 2. Salgado. *Salty, salted*.
Vide Old salt.

Salt beef – Carne de vaca salgada. *Salt horse, salt junk, old horse*.

Salt beef squire – Oficial de alcaxa. *Commissioned officer*.

Salted – *Salt*.

Saltern – Salina. *Salt works*.

Salt gauge – *Salinometer*.

Salt horse – 1. *Salt beef*. 2. Oficial não especializado.

Salting tub – *Harness cask*.

Salt junk – *Salt beef*.

Salt lake – Lago salgado.

Salt man – Homem do mar, mareante, navegante.

Salt marsh – Pântano salgado.

Salt meat – Carne salgada.

Salt peter – *Saltpetre*.

Saltpetre – Salitre. *Saltpetre* (E. U.).

Salt provisions – Provisões salgadas, salgados.

Salt water – Água salgada.

Salt water service – Encanamento de água salgada.

Salt water soap – Sabão marinho. *Marine soap*.

Salt works – *Saltern*.

Salty – Salgado. *Salt*.

Salute – 1. Saudação, cumprimento. *Saluting*. 2. Salva, continência. As saudações como marca de respeito começam pelo subordinado e podem ser feitas à mão (continência), pelo disparo de peças (salvas), pelo folgar ou largar das escotas (à vela), por levar, largar ou arvorar remos (a remos), por parar a máquina (a vapor), por arriar a bandeira a meia adriça ou toda. *Saluting*.

Salute – 1. Cumprimentar, saudar. 2. Salvar. 3. Fazer continência.

Salute the colours – Cumprimentar a bandeira.

Salute the quarter deck – Saudar a bandeira da popa.

Saluting – *Salute*.

Saluting battery – Bateria de salva.

Saluting cartridge – Cartucho de salva.

Saluting day – Dia de salva.

Saluting gun – Peça de salva.

Saluting ship – Navio que salva.

Salvage – 1. Salvação, salvamento (navio, carga).
2. Paga ou recompensa por salvamento (propriedade).
3. Salvados, objectos recuperados. 4. Recuperação (de material).

Salvage – 1. Salvar (de naufrágio, incêndio, inundação).
2. Recuperar (material).

Salvage agreement – Contrato de salvamento. *Salvage bond*.

Salvage apparatus – Aparelho de salvamento.

Salvage association – Instituto de socorros a naufragos.

Salvage boat – 1. Embarcação salva-vidas, embarcação de socorro. 2. Embarcação de trabalhos de salvação.

Salvage bond – *Salvage agreement*.

Salvage depot – Centro de recuperação (de material).

Salvage man – 1. Perito de salvamentos. 2. Salvador de navios. O que presta assistência a navio em perigo como voluntário. Não inclui membros da tripulação. *Wrecker* (E. U.), *salvor, salver*.

Salvage officer – Oficial de serviço de recuperação.

Salvage operations – Operações de salvamento.

Salvage service – 1. Serviço de salvamento. 2. Serviço de recuperação.

Salvage tug – Salvadego, rebocador de salvamento.

Salvage vessel – Barco de salvamento.

Salvaging – Salvamento, trabalho de salvação. Retirar do fundo, pôr a flutuar e recuperar navios afundados ou cargas. *Wrecking* (E. U.).

Salver – 1. *Salvage man*. 2. *Wrecker*.

Salvo – Salva (de artilharia), descarga de fuzilaria (de armamento portátil).

Salvo bombing – Bombardeamento por salvas.

Salvo fire – *Salvo firing*.

Salvo firing – Tiro por salvas ou descargas. *Salvo fire*.

Salvo latch – Segurança de peça carregada.

Salvor – *Salvage man, Wrecker* (E. U.).

SAM – Abreviatura de *Surface to air missile*.

Samarium – Samário.

Sambuk – Zambuco.

Sampan – Sampana.

Sample of bottom – Amostra de fundo.
Samson post – 1. *King post*. 2. Cabeço de reboque (de embarcação), abita (de embarcação).
Sand and pebbles bottom – Fundo de areia e pedra solta.
Sand bag – Saco de areia, saco de lastro.
Sand bag – Defender com sacos de areia, fazer barricada com sacos de areia.
Sand ballast – Lastro de areia.
Sand bank – Banco de areia. *Sands*.
Sand bar – Barra de areia, barra com banco de areia.
Sand bath – Banho de areia.
Sand blast – Jacto de areia.
Sand blast – Limpar a jacto de areia.
Sand blaster – Lança-jacto de areia. *Free jet blast*.
Sand blast nozzle – Agulheta de jacto de areia.
Sand bottom – Fundo de areia, fundo arenoso. *Sandy bottom*.
Sand box – Caixa de areia.
Sand cloud – Nuvem de areia.
Sand dune – Duna de areia. *Sand hill*.
 Vide *Down, dune*.
Sand glass – Ampulheta. *Glass*.
Sand hill – *Sand dune*.
Sanding machine – Máquina de lixar.
Sand paper – *Glass paper*.
Sand paper – Polir com lixa, lixar com lixa de vidraceiro.
Sand pump dredger – Draga aspirante.
Sands – *Sand bank*.
Sandstone – Grés, arenito.
Sand storm – Tempestade de areia.
Sand strake – *Garboard strake*.
Sand sucker – Draga chupadora. *Suction dredger*.
Sandy bottom – Fundo arenoso. *Sand bottom*.
Sanitary – Sanitário, higiênico.
Sanitary board – *Board of health*.
Sanitary inspection – Inspeção sanitária, visita de saúde.
Sanitary pipe – Encanamento sanitário, tubo do sanitário.
Sanitary pump – Bomba sanitária.
Sanitary service – Serviço sanitário, serviço higiênico.
Sanitary survey – Vistoria sanitária, investigação sanitária.
Sanitary system – Instalação sanitária.
Sanitary tank – Tanque sanitário, tanque dos sanitários.
Sanitation – Saneamento, medidas sanitárias, higiene.
Sap – 1. Sapa. 2. Seiva, humor da planta.
Sap – Minar, trabalhar de sapa, fazer minas. *sapar. To mine*.
Sapper – Sapador.
Sapper's company – Companhia de sapadores.
Sapwood – Alburno, samago. *Alburnum, alburn*.
S. A. R. – Abreviatura de *Search and rescue*.
S. A. R. alert – Abreviatura de *Search and rescue alert*.
S. A. R. coordination center – Abreviatura de *Search and rescue coordination center*.
Sargasso – Sargaço.
Sargasso sea – Mar dos Sargaços.
Saros – Saros. Período de 223 meses lunares (18.03 anos) em que os eclipses do Sol e Lua se repetem aproximadamente em condições semelhantes.

Sash – Banda (de uniforme).
 Vide *Skylight sash*.
Sash bar – Pinázio. *Mullion*.
Sash bar pinion – Ferro pinázio.
Satellite – Satélite.
Satellite field – *Auxiliary field*.
Saturate – Saturar.
Saturation – Saturação.
Saturation point – Ponto de saturação. *Dew point*.
Saturated air – Ar saturado.
Saturated steam – Vapor saturado.
Saturn – Saturno.
Saucer – 1. *Dumb chalder*. 2. Carlinga ou cachimbo (do eixo do cabrestante).
Saucer of the capstan – Cachimbo ou carlinga do eixo do cabrestante.
Save all – 1. Varredoura. *Water sail*. 2. *Drip pan*.
 3. Rede de segurança (de carga). Rede estendida entre o cais e o navio durante operações de carga e descarga para evitar que carga solta caia ao mar.
 4. *Separation cloth*.
Save the tide – Aproveitar a maré.
Saw – Serra.
Saw blade – Folha de serra, lâmina da serra.
Saw bones – *Saw doctor*.
Saw doctor – Cirurgião. *Saw bones, surgeon*.
Saw file – *Second cut three square file*.
Saw frame – Armação de serra. *Saw gate*.
Saw gate – *Saw frame*.
Saw horse – Cavalete de serrador. *Jack*.
Sawing machine – Serrote mecânico.
Saw mill – 1. Engenho de serrar, serra mecânica (por vapor ou água).
Saw set – Travadeira. *Saw wrest*.
Saw setting tool – Ferramenta de afiar serras, afiador de serras.
Saw wrest – *Saw set*.
Saxboard – *Top strake*.
S. by E. – *South by east*.
S. by W. – *South by west*.
SC – Abreviatura de *Small submarine chaser*.
Scabbard – Bainha (arma branca). *Sheath*.
Scabbard chape – Guarda-lama da bainha da espada.
Scabbard lockets – Braçadeira da bainha da espada.
Scabbard of bayonet – Bainha da baioneta.
Scabbard of sword – Bainha de espada. *Sheath of sword*.
Scad – Carapau.
Scale – 1. Escala (de carta, de termómetro, etc.).
 2. Depósito (do tubular das caldeiras), incrustação, crosta, casção. 3. Escala (classificação), ordem, série.
Scale – 1. Escalar, assaltar (fortaleza). 2. Escalonar, dispor em escalão (tropas). 3. Raspar, picar.
Scale error – Erro de escala, erro instrumental da escala.
Scale for swell – Escala de ondulação. *Scale of swell*.
Scale of measuring – Escala de proporção.
Scale of pressure – Escala de pressão.
Scale of rations – Tabela de rações. *Ration scale, victualling scale, victualling regulations*.
Scale of swell – *Scale for swell*.
Scale of wind velocity – Escala de velocidade do vento.

Scales (The) – Libra.

Scaling hammer – *Chipping hammer*.

Scaling ladder – Escada de sítio, escada de escalar.

Scaling tool – Picadeira.

Scan – 1. Perscrutar, escrutar, mover os olhos em pesquisa sistemática dum sector. 2. Pesquisar ou varrer (com a vista, projector, radar, feixe luminoso ou electrónico); examinar atenta e sucessivamente todo ou parte dum sector.

↳ **Scandalize** – Desamantilhar vergas (por luto).

Scandium – Escadio.

Scanning – Exploração (radar).

Scanning line – Linha de exploração (radar).

Scant – 1. Escasso (vento). *Scanting*. 2. Deficiente.

Scant – 1. Escassear (vento), rondar para a proa. *To draw ahead*. 2. Diminuir, escassear.

Scanting – *Scant*.

↳ **Scantling** – Escantilhão, bitola, gálimo, espécime, dimensão. *Moulding*.

Scant wind – Vento escasso. *Scrimp wind*: O contrário de *Large wind* (vento largo).

Scape wheel – Roda de escape.

Scar – Rocha de mar isolada (descoberta na maré baixa).

Scarf – *Scarph*.

Vide *Box scarf, edge scarf, half and half lap scarf, hook scarf, plain scarf, scarf*.

Scarf – *To scarph*.

Scarp – Escarpa (fortificação).

Scarph – Escarva. *Scarf*.

Scarph – Escarvar, unir por escarva, abrir escarva. *To scarf*.

Scarph bolt – Cavilha de escarva.

Scarph jog – *Scarph nib*.

Scarph lip – *Scarph nib*.

Scarph nib – Lábio de escarva. *Scarph lip, scarph jog*.

Scarph point – Escarva de madeira.

Scarph weld – *Scarph welding*.

Scarph weld – Caldear de escarva.

Scarph welding – Caldeamento de escarva. *Scarph weld*.

Scatter bomb – Bomba incendiária de dispersão.

Scatter by bad weather – Dispersar-se pelo mau tempo.

Scatter by enemy action – Dispersar-se pela acção do inimigo.

Scattered convoy – Comboio disperso.

Scattered mines – Minas dispersas.

Scattered reflections – Reflexões dispersas.

Scattered target – *Dispersed target*.

Scatter fanwise – Dispersar-se ou dispersar em leque.

Scattering – Dispersão.

Scatter starring – *To scatter starwise*.

Scatter starwise – Dispersar-se ou dispersar em estrela. *To scatter starring*.

Scavenge – Limpar de gases (o cilindro do motor).

— Operação executada por bomba especial que fornece ar puro a baixa pressão no começo da compressão.

Scavenging – Limpeza de gases.

Scend – 1. Caturrada, cabeçada. 2. Arfagem (do mar), movimento vertical do mar; arfagem (do navio), movimento vertical do navio com arfagem do mar. *Heaving, scending*.

Scend – 1. Caturrar, dar cabeçadas ou caturradas. 2. *To heave*. 3. Arfar (navio). Subir e descer nas águas (navio).

Scending – *Scend*.

Schedule – 1. Horário. *Time bill*. 2. Plano (de trabalho) 3. Inventário. *Inventory*.

Scheduled fire – Tiro previsto, tiro planeado.

Schedule speed – Velocidade do horário.

Scheme for attack – *Plan of attack*.

Scheme of command – Esquema de comando.

Scheme of fire – Plano de fogos, sistema de fogos.

Scheme of manoeuvre – *Plan of manoeuvre*.

School – 1. Cardume (de peixe). *Shoal*. 2. Escola.

School of fish – Cardume de peixe. *Shoal of fish*.

School ship – Navio-escola. *Training ship*.

School year – Ano escolar.

Schooner – 1. Palhabote. *Two masted schooner, schooner of two masts, two-masted fore-and-aft schooner*.

2. Lugre (3 a 7 mastros). *Fore-and-aft schooner*.

Vide *Bald-headed schooner, bermuda schooner, cat schooner, five masted topsail schooner, hermaphrodite schooner, main topsail schooner, square topsail schooner*.

Schooner barge – Barcaça de vela.

Schooner bark – *Five-masted topsail schooner*.

Schooner brig – Patacho. *Hermaphrodite brig* (E. U.), *half brig, brigantine*.

Schooner ketch – Lugre de três mastros de catita.

Schooner of two masts – *Schooner*.

Scimitar – Cimitarra.

Scintillate – Cintilar, tremeluzir. *To twinkle*.

Scintillating light – *Quick-flashing light*.

Scintillation – Cintilação. *Twinkling*.

Scintillation of stars – Cintilação de estrelas. *Twinkling of stars*.

Scirocco – Siroco. *Sirocco*.

Scoop – 1. Baler. 2. *Hand ladle*.

Vide *Air scoop*.

Scope – 1. Alcance (de arma), extensão, zona. 2. Filame (da amarra), quantidade de amarra entre a âncora e o escovém (navio fundeado).

Scope of cable – Filame de amarra. *Riding scope*.

Scope of gun fire – Zona de tiro, raio de acção do tiro.

Scorbutic – Escorbútico.

Score – Goivado (da caixa de poleame).

Score – 1. Entalhar, enxovar. 2. Fazer registo de.

Score box – Registo de tiro, livrete de tiro, caderneta de tiro.

Score card – Ficha de tiro.

Score marck – Pontos obtidos.

Scoria – Escória.

Scoriae – Plural de *Scoria*.

Scorpion – *Scorpius*.

Scorpius – Escorpião. *The scorpion, Zodiacal constellation, southern sign*.

Scotch – 1. Cunha, calço. 2. *Shore*.

Scotch boiler – *Fire-tube boiler*.

Scotchman – 1. Defesa do massame fixo (madeira ou ferro), almofada contra roçaduras. *Rigging batten*. 2. Chapa do tanque das peles.

Scotch up – *To shore up*.

Scour the sea – Varrer ou limpar o mar (de piratas).

- Scouse** – *Ship biscuit*.
- Scout** – Explorador, observador, esclarecedor.
- Scout** – Explorar.
- Scout airplane** – Avião de exploração.
- Scout bomber** – Bombardeiro de exploração.
- Scout car** – 1. Autometralhadora de descoberta.
2. Carro de reconhecimento.
- Scouting** – Exploração. A missão de exploração envolve *Searching* (busca), *patrol* (patrulha) e *reconnaissance* (reconhecimento) ou *tracking* (seguimento).
- Scouting course** – Rumo de exploração.
- Scouting distance** – Intervalo de exploração, intervalo entre aviões (duma missão) de exploração.
- Scouting front** – Frente de exploração.
- Scouting group** – Grupo de exploração.
- Scouting line** – Linha de exploração.
- Scouting plane** – Aeroplano de exploração.
- Scout ship** – Navio explorador, navio mexeriqueiro.
- Scow** – 1. Batelão de carga, batelão de proa de painel. A carga é levada no porão, no que difere da *Lighter*, na qual todo o peso segue no convés. 2. Batelão do lodo. 3. *Tray*.
Vide *Dump scow*, *garbage scow*, *tray*.
- Scow** – *To becue*.
- Scow bow** – *Pram bow*.
- Scowing** – *Becuèing*.
- Scramble net** – *Retrieving net*.
- Scran bag** – Saco dos perdidos. Na Marinha Inglesa os objectos perdidos, especialmente artigos de uniforme, podem ser recuperados pelo interessado mediante entrega dum pedaço de sabão. *Lucky bag*.
- Scrap** – Sucata.
- Scrap** – Condenar (navio, apresto, etc.), pôr fora de serviço, dar baixa, mandar para a sucata. *To consign to scrap-heap*.
- Scrape** – Raspar.
- Scraper** – 1. Raspa, raspadeira. 2. Rascador. *Machinist's bearing scraper*.
- Scrap iron** – Sucata de ferro.
- Scrap log book** – *Rough log book*.
- Screen** – 1. Cobertura (de navios ou de formaturas de navios). 2. Cortina (de tropas). 3. Sanefa (de protecção ou divisão), biombo, guarda-vento. 4. Antena de visibilidade (que limita o arco de visibilidade dos faróis de navegação).
Vide *Anti-submarine screen*.
- Screen** – 1. Mascarar, dissimular. 2. Encobrir, esconder.
- Screen axis** – Eixo de cobertura.
- Screen bulkhead** – Antepara ligeira, antepara de vento.
- Screen closed** – Cobertura fechada. O contrário de *Screen opened*.
- Screen command** – Comando da cobertura.
- Screen commander** – Comandante da cobertura.
- Screened battery** – Bateria desenhada.
- Screened coal** – Carvão peneirado.
- Screening agent** – Agente fumífero.
- Screening course** – Rumo da cobertura.
- Screening force** – Elemento de cobertura, força de cobertura, força de protecção. *Covering force*.
- Screening ship** – Navio de cobertura.
- Screening smoke** – Cortina ou cobertura de fumo. *Smoke screen*.
- Screening speed** – Velocidade da cobertura.
- Screening station** – Posição de cobertura, lugar na cobertura.
- Screen opened** – Cobertura afastada (do grosso) cobertura distante, cobertura aberta. O contrário de *Screen closed*.
- Screen posts** – Cortina de postos avançados (infante).
- Screen radius** – Raio de cobertura.
- Screen the main position** – Dissimular a posição principal.
- Screw** – 1. *Screw propeller*, *propeller*, *propelling screw*.
2. Parafuso.
- Screw** – 1. Aparafusar, roscar, atarraxar. *To screw down*.
2. Abrir roscas. *To thread*. 3. Apertar, comprimir.
- Screw alley** – Túnel do hélice, túnel de ré.
- Screw anchor** – *Mooring screw*.
- Screw and slip** – Esticador de patola.
- Screw and slip for guard rails** – Esticador de patola de vergueiro.
- Screw aperture** – Clara do hélice. *Propeller aperture*.
- Screw bolt** – Cavilha de rosca; parafuso-porca. *Nut bolt*.
- Screw bolt nut** – Porca de cavilha roscada.
- Screw boss** – *Boss of the screw*.
- Screw box** – *Screw nut*.
- Screw brake** – Freio de parafuso.
- Screw breech block** – *Screw-type breech block*.
- Screw cap** – Obturador roscado. Difere de *Tap bolt* em não ser todo roscado.
- Screw controller** – Boça de amarra de macaco. *Screw stopper*.
- Screw coupling** – União de rosca.
- Screw current** – Corrente do hélice.
- Screw cut** – Abrir rosca (ao torno).
- Screw cutting** – Abertura de roscas.
- Screw cutting machine** – Máquina de abrir roscas.
- Screw cutting shop** – Oficina de abrir roscas.
- Screw die** – Caçonete.
- Screw dock** – Doca flutuante de plataforma.
- Screw down** – Roscar, aparafusar, apertar. *To screw in*, *to screw*.
- Screw down valve** – Válvula de haste roscada ou de rosca.
- Screw driver** – Chave de fenda. *Turn driver*.
- Screwed** – 1. Aparafusado. 2. Filetado; com rosca.
- Screwed eyebolt** – Olhal aparafusado.
- Screwed gland** – Empanque roscado.
- Screwed revit** – Rebite roscado.
- Screwed thread** – Filete de rosca.
- Screw effect** – Efeito do hélice. Desvio da proa devido ao impulso do hélice.
- Screw-eye** – *Bolt eye*.
- Screw fan** – Ventilador de hélice. *Screw ventilator*.
- Screw gammoning** – Trinca roscada. Trinca constituída por cadeia ou chapa metálica aparafusada.
- Screw gauge** – Calibre de roscas, verificador de roscas. *Screw pitch gauge*, *thread gauge*.
- Screw in** – *To screw down*.
- Screwing machine** – Máquina de atarraxar. *Tapping machine*.
- Screwing tool** – Pente de abrir roscas. *Screw tool*.
- Screw jaw** – Boca de torno.

Screw jaw opening wrench – *Monkey spanner.*
Screw key – Chave de porcas.
Screw lifting gear – Aparelho de suspender o hélice.
Screw log – Hodómetro. *Mechanical log, speedometer, towing log.*
Screw mooring – Amarração fixa de parafuso, amarração de âncoras de parafuso. *Screw-type mooring.* Vide *Mooring screw.*
Screw motor ship – Navio-motor de hélice. Abreviadamente S. M.
Screw nut – Porca de parafuso. *Screw box.*
Screw off – Desaparafusar, folgar o parafuso, aliviar o parafuso, desrosçar. *To unscrew.*
Screw out – Desrosçar completamente.
Screw pitch gauge – *Screw gauge.*
Screw plate – 1. Tarraxa de palmatória. 2. Freio do parafuso.
Screw plug – Bujão roscado.
Screw post – *Propeller post.*
Screw propeller – Hélice propulsor, propulsor de hélice, hélice. *Screw.*
Screw ring bolt – Arganéu de rosca.
Screw shackle – Manilha de rosca.
Screw shaft – *Tail shaft.*
Screw shaft pipe – Manga do veio propulsor. *Screw shaft tube.*
Screw shaft tube – *Screw shaft pipe.*
Screw ship – Navio de hélice.
Screw slip – Boça da amarra de patola e macaco. *Housing stopper.*
Screw steamer – Vapor de hélice. Abreviadamente S. S.
Screw steering gear – Aparelho de governo de parafuso.
Screw stock – Tarraxa. *Tap and die set.*
Screw stopper – 1. *Screw controller.* 2. *Devil's claw slip.*
Screw tap – Macho de tarraxa, macho de atarraxar, macho de abrir roscas.
Screw thread – Rosca de parafuso.
Screw tool – *Screwing tool.*
Screw tug – Rebocador de hélice.
Screw-type breech block – Culatra de parafuso. *Screw breech block, swinging breech block.*
Screw-type mooring – *Screw mooring.*
Screw up – Apertar o parafuso.
Screw ventilator – *Screw fan.*
Screw vice – *Bench vice.*
Screw well – *Propeller well.*
Screw without slip – Esticador simples. esticador de patola.
Screw wrench – *Monkey spanner.*
Scribe – Riscar, traçar; desenhar.
Scriber – 1. Riscador (pessoa). 2. Riscador (ferramenta). *Razing knife, scribing knife, scribing iron, rasing knife.*
Scribing block – *Scribing gauge.*
Scribing gauge – Graminho. *Scribing block, marking gauge.*
Scribing iron – *Scriber.*
Scrimmage – *Skirmish.*
Scrimp wind – *Scant wind.*
Scrimshanker – Marinheiro de borda abaixo, marinheiro hábil em trabalhos de convés (marinharia).

Scriving knife – *Scriber.*
Scroll – Voluta do beque, falsa carranca (em substituição da figura de proa), caramujo do beque. *Scroll head, scrowl.*
Scroll head – *Scroll.*
Scroll wheel – *Spiral wheel.*
Scrowl – *Scroll.*
Scrummage – *Skirmish.*
Scud – *Scud cloud.*
Scud – Correr (com o tempo). *To run.*
Scud before the wind – Correr com o tempo (à popa).
Scud cloud – Diabrete, nuvem esfarrapada rápida. *Fracto nimbus, fracto stratus, driving cloud, rack.*
Scudding – Corrido (com o tempo).
Scud under bare poles – *To run under bare poles.*
Scull – 1. Remo (de ginga). *Euloe.* 2. Remo de bote. *Euloe.* Vide *Scull oar.*
Scull – 1. Gingar. *To sweep, to single oar scull.* 2. Remar com par de remos, remar a dois remos, remar em bote (um remador com dois remos).
Sculler – 1. Remador de ginga, remador de bote, remador de par de remos. 2. Charuto, bote, embarcação de par de remos. 3. Embarcação de ginga.
Scullery – *Ship's pantry.*
Sculling – Propulsão à ginga ou por par de remos, ginga. *Single oar sculling.* Vide *Single oar sculling.*
Sculling notch – Toleteira ou forqueta de ginga. *Stern notch.*
Scull oar – 1. *Rigged oar, euloe.* 2. Remo de bote de palamenta. Cada um de dois remos manejados pelo mesmo remador.
Sculls – Par de remos dum remador. *Double scull.*
Sculptor's tool – *Caclum, Austral constellation.*
Scupper – Embornal. *Deck drain, deck scupper.*
Scupper – Afundar-sê por alagamento pelos embornais
Scupper hole – Orifício do embornal, boca do embornal
Scupper hose – Bico de lona do embornal. Exerce a mesma função que o *Scupper lip.*
Scupper leather – Taputim do embornal.
Scupper lip – Bico do embornal, projecção da descarga do embornal livre do costado. *Scupper shoot.*
Scupper nail – Estopar, prego curto de cabeça chata tacha.
Scupper pipe – Tubo do embornal. *Scupper tube.*
Scupper plug – Bujão do embornal.
Scupper shoot – *Scupper lip.*
Scupper shutter – *Scupper valve.*
Scupper tube – *Scupper pipe.*
Scupper valve – Válvula de retenção do embornal, válvula de retenção simples, válvula de carneira. *Flap valve, storm valve, scupper shutter, flapper valve.*
Scurvy – Escorbuto.
Scuttle – 1. Abertura de acesso (no convés, costado fundo, antepara). 2. Tapa de abertura. 3. Abertura de fundo ou de costado. 4. Escotilha. Termo geral. Vide *Bunker scuttle, cap scuttle, gammoning scuttle, sidscuttle.*
Scuttle – Afundar, meter a pique (abrindo válvulas de fundo ou fazendo furos nas obras vivas).

Scuttle butt – Jarra da guarnição, fonte de beber (a bordo), barril de beber.

Scuttle butt story – Tretas da abita, historietas da proa. *Sailor's yarn*.

Scuttle down – Fechar e pregar escotilhas.

Scuttle frame – 1. Braçola (de escotilha). 2. Aro de vigia.

Scuttle hatch – Tampa de escotilha. *Scuttle hatch cover*.

Scuttle hatch cover – *Scuttle hatch*.

Scutum – Escudo. *Austral constellation*.

S. E. – S. E.

Sea – 1. Mar. *Ditch*. 2. Ondas, ondulação (*swell*); vagas (*waves*).
Vide *Beam sea, choppy sea, confused sea, crossed sea, following sea, head sea, heavy sea, high sea, hollow sea, long sea, moderate sea, precipitous sea, quartering sea, rough sea, short sea, slight sea, smooth sea, sugar loaf sea, very rough sea*.

Sea acorn – *Barnacle*.

Sea anchor – 1. *Drift sail*. 2. Âncora do mar (da amarração), âncora de fora.

Sea and swell – Mar e ondulação, vagas e ondas.

Sea anemone – Anémone do mar.

Sea bag – Saco-mochila do marinheiro. *Duffle bag, kit bag, sailor's kit bag*.

Sea bag lanyard – Atilho do saco-mochila.

Sea bank – Banco do mar.

Sea barbel – Barbo do mar.

Sea bathed – Banhado pelo mar, lavado pelo mar.

Sea beach – Praia de mar.

Sea bear – Urso polar.

Sea beaten – Batido pelo mar, açotado pelo mar.

Sea bed – *Sea bottom*.

Sea belch – Rosário de rochas afloradas.

Sea bird – Ave marinha. *Sea fowl*.

Sea biscuit – *Ship biscuit*.

Sea blubber – (Calão). *Jelly fish*.

Sea boat – 1. Embarcação pronta a arriar. *Accident boat*. 2. Barco marinheiro.

Sea boots – *Sea legs*.

Sea borne – 1. Levado pelo mar. 2. Transportado por navio, levado por via marítima.

Sea borne trade – Transportes marítimos, comércio marítimo.

Sea bottom – Fundo do mar. *Sea bed*.

Sea boy – Moço de bordo, moço do navio. *Ship's boy*.

Sea bread – *Ship biscuit*.

Sea breakers – Rebentação na costa ou em baixos.

Sea breeze – Viração, brisa do mar, vento do mar para terra. *Sea turn, sea wind*. Oposto a *Land breeze*.

Sea brief – *Passport*.

Sea built – Construído para o mar.

Sea buoy – Bóia de espera, bóia de fora, bóia exterior, bóia do mar, primeira bóia do lado do mar (de barra, canal, porto). *Farewell buoy*.

Sea calf – Foca comum.

Sea captain – 1. Capitão de navio oceânico, capitão de alto mar, capitão de longo curso. 2. Comandante marinheiro, comandante competente.

Sea catgut – Erva marinha.

Sea chart – *Nautical chart*.

Sea chest – Caixa da válvula de fundo. *Suction box, inlet box*.

Sea coal – Carvão mineral. *Coal*.

Sea coast – Costa marítima.

Sea coast artillery – Artilharia de costa.

Sea cock – Válvula de fundo. *Flood cock, sea valve*.

Sea connections – Tomadas de água do mar. *Sea suction*.

Sea craft – 1. Habilidade na arte de navegar. 2. *Clamp*.

Sea crow – Corvo marinho.

Sea-daddy – 1. Instrutor de novatos (praças). *Wet nurse*. 2. Instrutor de aspirantes.

Sea damage – Prejuízo do mar, avaria causada pelo mar. *Damage by sea*.

Sea day – *Nautical day*.

Sea devil – *Devil fish*.

Sea disturbance – *State of sea*.

Sea dog – 1. Foca de porto. *Dog fish, harbour seal*. 2. *Old salt*. 3. Pirata.

Sea duty – Serviço de embarque; serviço no mar. *Service afloat, sea service*. O contrário de *Shore duty* (serviço em terra).

Sea eagle – Águia marinha. *Osprey, fishing eagle, sea-hawk*.

Sea eel – Congro.

Sea egg – *Sea hedgehog*.

Seafaring – Marítimo; do mar.

Seafaring language – Linguagem marítima. *Sea language*.

Seafaring minded – Mentalidade marítima.

Seafaring nation – Nação marítima.

Seafaring people – Povo marítimo.

Sea fight – Combate naval. *Naval battle*.

Sea fire – *Phosphorescence*.

Sea floe – *Floe*.

Sea foam – Espuma do mar. *Meerschaum*.

Sea folk – Gente do mar.

Sea force – *Naval force*.

Sea fowl – *Sea bird*.

Sea fret – Névoa matinal. *Dawn mist*.

Sea front – Frente do mar (da cidade).

Sea frontier – Fronteira marítima.

Sea gaît – *Rolling swell*.

Sea gasket – Bicha de tempo, tomadouro. *Long gasket*.

Sea goat – *Capricornus*.

Sea god – Deus do mar (Neptuno).

Sea goddess – Deusa do mar (Anfitrite).

Seagoing – 1. De alto mar (navio), para atravessar os mares. Não para costear os mares. 2. De alto mar (homem).

Seagoing ship – Navio de alto mar, navio oceânico. *Ocean going ship*.

Seagoing tug – Rebocador de alto mar. *Ocean going tug*.

Sea grass – *Seaweed*.

Sea green – Verde-mar, verde-azulado.

Sea gull – Gaiivota. *Sea mew*.

Sea-hawk – *Sea eagle*.

Sea hedgehog – Ouriço do mar. *Sea urchin, sea egg echinus*.

Sea hog – 1. Peixe-porco. *Porpoise*. 2. Navio veloz.

Sea horizon – Horizonte de mar.
Sea horse – Cavalinho marinho.
Sea kindness – Bom para o mar (navio); aptidão para o mar.
Seal – Foca.
Seal – 1. Colmatar (uma brecha), fechar. 2. Selar.
Sea ladder – Escada de combate (no costado).
Sea language – *Seafaring language*.
Sea lane – *Lane*.
Sea lawyer – Marinheiro repontão.
Sea leather – Pele marinha curtida (de foca, tubarão).
Sealed – Selado.
Sealed letter – *Sealed orders*.
Sealed orders – Carta de prego, ordem selada. *Sealed letter*.
Sea legs – Pernas de marinheiro. *Sea boots*.
Sea letter – *Passport*.
Sea level – Nível do mar. *Level of the sea*.
Sea life lines – Andorinhos do lagarto dos turcos.
Sea line – Linha do horizonte de mar.
Sea lion – Leão do mar, foca do Pacífico.
Sea log – Diário de serviço de navegação.
Seal ring joint – Junta de anel de vedação; anilha de vedação.
Seam – Costura (de chapas, de tabuado, de pano).
Seam – Coser; unir por costura.
Sea maid – Ninfa ou deusa do mar.
Seaman – 1. Marinheiro, marujo. *Sailor, tarry trousers, tarred trousers, tarpaulin, swabbie, jack tar*. 2. Homem do mar.
Seaman apprentice – Aluno marinheiro.
Seamanlike – Marinhativamente, marinheiral, ao modo de marinheiro. Oposto a *Lubberly*.
Seaman on leave – *Libertyman*.
Seaman's chest – *Sailor's chest*.
Seaman's eye – Olho de marinheiro, olho marujal.
Seamanship – 1. Marinharia. 2. Arte de manobrar navios.
 Vide *Deck seamanship, marlinspike seamanship*.
Seaman's hospital – Hospital dos marinheiros.
Seaman's house – Casa do marinheiro. *Sailor's home*.
Seaman's mop – *Swab*.
Seaman's passport – *Certificate of identification*.
Seaman's wind scale – Escala da força do vento.
Sea mark – Baliza em fundo baixo, marca ou baliza do mar.
Sea measures – Medidas marítimas.
Seamen – Marinhagem, marinheiros.
Seamen's heads – Retrete da guarnição. *Heads*.
Seamen's quarters – Acomodações ou alojamento da marinhagem.
Sea mew – *Sea gull*.
Sea mile – *Nautica' mile*.
Seaming needle – Agulha de coser pano (n.ºs 14 e 15).
Sail needle.
Seaming palm – Repuxo de coser.
Seaming twine – 1. *Sail twine*. 2. Fio de vela n.º 2 para coser.
Seamless boat – Embarcação sem costuras.
Seam of planks – Costura de tabuado.
Seam of plates – Costura de chapas.
Seam of sail – Costura de vela.

Seam ribband – Cobre costura.
Seam strap – Cobre junta longitudinal. *Edge strip, seam strip*.
Seam strip – *Seam strap*.
Sea-nettle – *Jelly fish*.
Sea painter – Boça de navegação. *Boat rope*.
Sea pass – 1. *Passport*. 2. Salvo-conduto de mar (navio).
Sea pilot – Piloto de alto mar, piloto de altura.
Seaplane – Hidroavião.
Seaplane air line – Carreira de hidroaviões.
Seaplane base – Base aeronaval.
Seaplane tender – Abastecedor de hidroaviões, navio-apoio de hidroaviões. Abreviadamente AV.
Sea pool – Lagoa de água salgada.
Sea port – Porto de mar.
Sea port town – Cidade marítima.
Sea post – Correio marítimo.
Sea power – Poder marítimo.
Sea protest – *Ship's protest*.
Seaquake – Maremoto.
Sea-quelling oil – *Storm oil*.
Sear – Armador (de arma de fogo).
Sea race – Regata no mar, regata oceânica.
Search – 1. Busca, visita (para verificação de contrabando, de clandestinos, etc.). *Searching*. 2. Busca (de área por avião, navio), pesquisa, investigação sistemática de dada área. *Investigation*. 3. Busca (por radar, projector, *asdic*).
Search – 1. Fazer busca (naval ou aérea) sistemática, buscar, pesquisar. 2. Visitar (navio). 3. Explorar (com radar, projector, *asdic*).
Search and rescue – Busca e salvamento. Abreviadamente S. A. R.
Search and rescue alert – Alerta de busca e salvamento. Primeira informação de possível necessidade de busca e salvamento. Abreviadamente S. A. R. *alert*.
Search and rescue coordination center – Estação ou centro de direcção de busca e salvamento. Abreviadamente S. A. R. *coordination center*.
Search course – Rumo de busca.
Searched channel – Canal pesquisado.
Searcher – Verificador (de alfândega).
Searchers – Canivete de folgas.
Searching – Busca. Investigação duma área para localizar ou confirmar a ausência dum objecto que nela se suspeita estar. *Search*.
Searching fire – Tiro progressivo.
Searching formation – Formatura de busca.
Searchlight – Projector. *Projector*.
Searchlight battery – Bateria de projectores.
Searchlight control – Comando automático do projector.
Searchlight platform – Plataforma do projector.
Search patrol – Patrulha de busca (aérea ou naval).
Search turn – Alteração de rumo de busca.
Sea return – Reflexos do mar, interferência no radar causada pelos reflexos do mar.
Sea risks – Riscos de mar. *Perils of the sea*.
Sear notch – Entalhe do armador.
Sea robber – *Sea rover*.

- Sea room** – 1. Franquia de manobra, espaço ou zona de manobra, zona de franquia de manobra, área molhada que permite executar manobra de largada ou de entrada sem risco de encalhe ou colisão. *Manoeuvring room, manoeuvring area.* 2. Mar livre (de obstáculos), mar limpo.
- Sea routine** – Tabela de serviço a navegar; serviço a navegar; rotina de serviço no mar.
- Sea rover** – Pirata; navio pirata. *Sea wolf, pirate, sea robber.*
- Sear spring** – Mola do armador.
- Sea salt** – Sal marinho.
- Sea scale** – Tabela do estado do mar.
- Sea scarph** – *Clamp, sea craft.*
- Sea serpent** – Serpente do mar.
- Sea service** – Serviço no mar. *Sea duty.*
- Sea shell** – Concha. *Shell.*
- Sea shore** – Costa marítima.
- Seasick** – Enjoado.
- Seasickness** – Enjoo.
- Sea snake** – Cobra do mar.
- Sea soldier** – *Marine.*
- Season** – 1. Estação (do ano). 2. Sazão, maduro, curado, seco. 3. Estação, época.
- Season** – 1. Sazonar, secar, curar, amadurecer. 2. Tornar eficiente.
- Seasoned** – 1. Curado, sazonado, seco. 2. Eficiente, pronto. 3. *Experienced.*
- Seasoned sailor** – Marinheiro feito, marinheiro veterano.
- Seasoned timber** – Madeira curada, seca. *Seasoned wood.*
- Seasoned troops** – Tropas veteranas.
- Seasoned wood** – *Seasoned timber.*
- Seasoning** – Cura; sazão; maduro.
Vide *Artificial seasoning, natural seasoning, water seasoning.*
- Sea speed** – *Cruising speed.*
- Sea star** – *Starfish.*
- Sea stores** – Aprovisionamentos de embarque.
- Sea suction** – *Sea connections.*
- Seat** – 1. Sede, assento, base. 2. Berço, suporte, picadeiro. *Seating.* 3. Sítio, assédio, cerco.
- Sea temperature** – Temperatura do mar.
- Sea terms** – Termos náuticos, palavras marítimas, fraseologia náutica. *Nautical terms.*
- Seating** – *Seat.*
- Seating bearer** – Picadeiro (de máquina). *Engine bend.*
- Sea torn** – Despedaçado pelo mar.
- Sea tossed** – Sacudido pelo mar.
- Seat pad** – Almofada de bancada (de embarcação).
- Sea trade** – Tráfego marítimo, comércio marítimo. *Shipping trade.*
- Sea trials** – Provas de mar. Provas feitas pelo construtor depois de completado o navio.
- Sea turn** – *Sea breeze.*
- Sea unicorn** – Narval, unicórnio do mar. *Narwhal.*
- Sea urchin** – *Sea hedgehog.*
- Sea valve** – *Sea cock.*
- Sea victuals** – Vitualhas de embarque.
- Sea voyage** – Viagem pelo mar.
- Sea wall** – Dique de defesa; quebra-mar.
- Seaward** – Para o mar, para o largo. *Toward the ocean toward the sea.*
- Seaward of** – Ao mar de, para o mar de.
- Sea ware** – Arrojos do mar, deixas do mar. *Straw goods.*
- Sea water** – Água do mar.
- Seaway** – 1. Seguimento (do navio). *Ship's headway.* 2. Mar de leva. *Swelling sea.*
Vide *In a seaway.*
- Seaweed** – Plantas do mar ou marinhas, especialmente algas. *Sea grass.*
- Sea wind** – *Sea breeze.*
- Sea wolf** – *Sea rover.*
- Seaworthiness** – 1. Navigabilidade. *Navigability.* 2. Estado de navegabilidade.
- Seaworthiness certificate** – Certificado de navegabilidade. *Certificate of seaworthiness.*
- Seaworthy** – Navegável (navio); bom para o mar; apto para o mar, em estado de navegar.
- Sea wrack** – *Wrack.*
- S. E. by east** – *Southeast by east.*
- S. E. by south** – *Southeast by south.*
- Secant projection** – Projecção secante.
- Second** – 1. Segundo; inferior; seguinte. 2. Segundo (de tempo, de arco).
- Secondary** – 1. Secundário (do transformador). 2. Secundário, acessório, subordinado.
- Secondary armament** – Armamento secundário.
- Secondary attack** – Ataque de demonstração, ataque secundário.
- Secondary circle** – Circunferência máxima secundária.
- Secondary cold front** – Frente fria secundária.
- Secondary conn** – Ponte de governo secundária.
Vide *Secondary conning tower, secondary conning station, secondary conning position.*
- Secondary conning position** – *Secondary conn.*
- Secondary conning station** – *Secondary conn.*
- Secondary conning tower** – *Secondary conn.*
- Secondary cyclone** – Ciclone secundário.
- Secondary depression** – Depressão secundária.
- Secondary fire sector** – Sector de tiro eventual.
- Secondary objective** – Objectivo secundário. *Inter-mediate objective, secondary target.*
- Secondary planet** – Planeta satélite. *Planet's satellite.*
- Secondary port** – Porto secundário. *Subordinate port.*
- Secondary target** – Objectivo ou alvo secundário. *Secondary objective.*
- Secondary winding** – Enrolamento secundário (rad.).
- Second cut file** – Lima bastardinha.
- Second cut flat file** – Lima bastardinha paralela.
- Second cut half round file** – Lima bastardinha de meia-cana.
- Second cut knife file** – Lima-faca bastardinha.
- Second cut round file** – Limatão bastardinho.
- Second cut three square file** – Lima de três quinas. *Saw file.*
- Second deck** – Primeira coberta, pavimento da primeira coberta.
- Second dog watch** – Segundo quartinho, quarto das 18 às 20 horas. *Last dog watch.*

Second futtock – Primeiro braço de baliza. Os ingleses consideram primeiro braço a caverna (*floor timber, ground futtock or navel futtock*).

Second hand – Contramestre de pequeno barco; imediato do patrão, sota-patrão.

Second high water – Segundo preia-mar.

Second in command – Segundo comandante.

Second low water – Segundo baixa-mar.

Second mate – Segundo piloto. *Second officer.*
Vide *Co-pilot*.

Second of arc – Segundo de arco.

Second officer – *Second mate*.

Second of time – Segundo de tempo.

Second petty officer – Segundo-sargento.

Second rank – Segunda fileira. *Rear rank.*

Second rate – Segunda classe.

Second substitute – Segunda substituta (bandeira).

Secret – Secreto.

Secret matter – Matéria secreta.

Secret service – Serviço secreto.

Secret text – Texto secreto.

Section – 1. Secção, corte transversal. 2. Corte, perfil.

Section – Seccionar.

Sectional box dock – Doca de secções verticais, doca flutuante automática em secções.

Sectional dock – *Sectional pontoon dock.*

Sectional plan – Corte.

Sectional pontoon dock – Doca de pontões seccionados, doca de carenagem automática. *Sectional dock.*

Sectional tiller – *Quadrant tiller.*

Sectional view – Vista seccionada.

Section leader – Chefe de secção, chefe de grupo.

Sections – *Square stations.*

Sector – Sector.

Sector boundary – Limite de sector.

Sectored light – *Sector light.*

Sector light – Farol de sectores. *Sectored light, light with sectors.*

Sector of fire – Sector de tiro, sector de fogo.

Sector of light – Sector do farol.

Secular – Secular.

Secure – 1. Seguro, firme. 2. Livre de perigo.

Secure – 1. *To fasten.* 2. *Pear.* *To stow.* 3. Amarrar com segurança.

Secured to a buoy – *Moored to a buoy.*

Secure for sea – *Pear* (objectos móveis), passar peias de navegação ou de balanço.

Secure from quarters – Deixar os postos, dar volta aos postos. *To knock off, to quit the quarters, to give up.*

Secure to the buoy – Amarrar à bóia.

Securing nut – Porca fixadora.

Securing stud – Travessão de segurança, perno de segurança.

Security – Segurança, protecção, defesa, garantia.

Security detachment – Destacamento de segurança.

Security mission – Missão de segurança.

Security of the march – Segurança de marcha.

Security patrol – Patrulha de segurança, patrulha de observação.

Sediment – Sedimento.

Seel – Balanço súbito.

Segment – Segmento. *Ring.*

Seiche – Seicha; variação do nível dum lago; parecência com os movimentos das marés.

Seismic sea wave – Onda sísmica. *Earthquake sea wave.*

Seize – 1. Passar um botão, abotoar. *To pass a seizing, to lash.* 2. Tomar, confiscar.

Seized sheepshank – Nó de catau rematado em botão, catau em botão.

Seizing – Botão.
Vide *Cross seizing, flat seizing, half crown seizing, racking seizing, rose seizing, round seizing, throat seizing.*

Seizing line – Linha para botões; merlim para botões; massame miúdo alcatroado para botões (linha, merlim).

Seizing strand – Cabo de arame de botões. *Seizing wire.*

Seizing stuff – 1. Mealhar para botões ou engajo. 2. Linha de cosedura.

Seizing truck – *Shroud truck.*

Seizing twine – Fio de vela para botões.

Seizing wire – *Seizing strand.*

Selected ship – Navio seleccionado.

Selection board – Conselho de promoções. *Promotion board.*

Selectivity – Selectividade.

Selector – Selector.

Selenium – Selénio.

Self-acting – Automático, actuação automática.

Self-baling boat – Embarcação de esgoto automático.

Self-centring – Centragem automática.

Self-centring punch – Punção de bico (para veios).

Self-cleaning – Limpeza automática.

Self-closing door – Porta de fechamento automático. *Automatic closing door.*

Self-closing valve – *Automatic valve.*

Self-command – Domínio de si mesmo.

Self-confidence – Confiança em si próprio. *Self reliance.*

Self-contained rangefinder – Telémetro monostático.

Self-control – Posse de si mesmo, autodomínio, império sobre si próprio, domínio de si próprio.

Self-defence – Legítima defesa.

Self-docking dock – Doca flutuante de autocarenagem. Há vários tipos: *Bolted sectional dock* (doca de secções em degrau), *sectional pontoon dock* (doca de pontões seccionados), *offshore dock* (doca de levantamento), *sectional box dock* (doca de secções verticais), *multi-sectional dock* (doca de secções múltiplas) e *depositing dock* (doca transferente).

Self-draining – Purga automática, esvaziamento automático.

Self-dumping barge – *Dump barge.*

Self-excitation – Auto-excitação (rad.).

Self-feeding – Alimentação automática.

Self-induction – Indução self, auto-indução.

Self-loading – Carregamento automático.

Self-lubricating block – Poleame de lubrificação automática.

Self-lubricating sheave – Roda de lubrificação automática.

Self-lubrication – Lubrificação automática.

- Self mousing hook** – Gato de barbela automática.
- Self-propelled** – Automotor, impellido por si mesmo, propulsão automática.
- Self-propelled artillery** – Artilharia de automotor, artilharia de reparo automotor.
- Self-propelled gun** – *Assault gun*.
- Self-propelled mount** – Reparo automotor.
- Self-protection** – Autoprotecção, protecção automática.
- Self-reefing topsail** – Gávea de rizar automática.
- Self-reliance** – *Self-confidence*.
- Self-righting** – Adriçamento automático.
- Self-righting boat** – Embarcação de endireitamento automático, embarcação de adriçamento automático.
- Self-starter** – Aparelho automático de marcha, aparelho de arranque automático.
- Self steering device** – *Gyro pilot*.
- Self-stowing anchor** – Âncora de engolir. *Housing anchor*.
- Self-synchronous transmission** – Transmissão auto-síncrona.
- Self-trimmer** – Auto-estivador.
- Self-trimming vessel** – Barco auto-estivador.
- Self-unloading vessel** – Barco de descarga automática.
- Selvage** – Ourela, bainha (do tecido). *Selvage*.
- Selvagee** – Estrôpo de fio trincafiado. *Selvagee strap, selvagee strop*.
- Selvagee strap** – *Selvagee*.
- Selvagee strop** – *Selvagee*.
- Selvagee eye** – *Flemish eye*.
- Selvage** – *Selvage*.
- Semaphore** – 1. Semáforo. 2. Homógrafo. *Wig-wag*.
- Semaphore alphabet** – Alfabeto de semáforo ou de homógrafo.
- Semaphore blinkers** – *Semaphore morse lamp*.
- Semaphore morse lamp** – Lâmpada morse de semáforo. *Semaphore blinkers*.
- Semaphore signal** – Sinal semaforico, sinal por semáforo.
- Semaphore signalling** – Sinais por semáforo.
- Semi-armour piercing capped shell** – Granada de semi-ruptura com coifa.
- Semi-armour piercing shell** – Granada de semi-ruptura sem coifa.
- Semi-automatic** – Semiautomático.
- Semi-automatic fire** – Tiro semiautomático.
- Semi-automatic weapon** – Arma semiautomática.
- Semi-balanced rudder** – Leme semicompensado. Vide *Balanced rudder*.
- Semi-cardinal points** – *Half cardinal points*.
- Semi-circular corrector** – Corrector do desvio semi-circular.
- Semi-circular deviation** – Desvio semicircular.
- Semi-diameter** – Semidiâmetro.
- Semi-Diesel engine** – Motor semi-Diesel. *Hot-bulb engine*.
- Semi-diurnal constituent** – Componente semidiurna, onda semidiurna.
- Semi-diurnal tide** – Maré semidiurna.
- Semi-drum searchlight** – Projector de calote.
- Semi-rigid airship** – Dirigível semi-rígido.
- Semi-silvered mirror** – Espelho semitransparente.
- Send a hand aloft** – Enviar um homem acima (à m. treacção).
- Send a wire** – *To wire*.
- Send down** – *To land on deck*.
- Sender** – Expedidor, remetente. *Originator*.
- Sending hand** – *Fist*.
- Send in a report** – Enviar um relatório.
- Send in cipher** – *To send in code*.
- Send in clear** – Transmitir em claro.
- Send in code** – Transmitir em código, cifrado ou cifra. *To send in cipher*.
- Send message** – Enviar mensagem, transmitir mensagem.
- Send on board** – Enviar a bordo.
- Send the lines over** – Passar os cabos.
- Senhouse slip** – Boça de amarra de patola de elo sem estai.
- Senior** – Sênior, mais antigo, de maior graduação.
- Seniority** – Antiguidade.
- Senior officer** – Oficial mais antigo.
- Senior officer's pendant** – Distintivo pessoal de comandante mais antigo.
- Senior service** – Serviço mais antigo: Marinha.
- Senior to** – Mais antigo que.
- Sennet** – *Sennit*.
- Sennet hat** – Chapéu de palha. Peça de uniforme de marinheiro, hoje desusada. *Straw hat*.
- Sennit** – Gacheta. *Sennet, sinnit*. Vide *French sennit, flat sennit, round sennit, square sennit*.
- Sennit line** – Linha de gacheta.
- Sensibility** – Sensibilidade. *Sensitivity*.
- Sensible horizon** – Horizonte sensível.
- Sensitive graze fuse** – Espoleta ultra-sensível.
- Sensitiveness of the compass** – *Sensitivity of the compass*.
- Sensitiveness of the mine** – *Sensitivity of the mine*.
- Sensitive point** – Ponto sensível, lado vulnerável.
- Sensitivity** – *Sensibility*.
- Sensitivity of the compass** – Sensibilidade da agulha. *Sensitiveness of the compass*.
- Sensitivity of the mine** – Sensibilidade da mina. *Sensitiveness of the mine*.
- Sentinel** – 1. Sentinela (prumo), sentinela (de circuito eléctrico). 2. Sentinela. O termo militar para sentinela é normalmente *Sentry*.
- Sentry** – Sentinela (termo militar). *Guard*.
- Sentry** – Estar de sentinela, guardar como sentinela. *To stand sentry*.
- Sentry beat** – Giro de sentinela. *Sentry go*.
- Sentry board** – Patim de sentinela (no cais)
- Sentry box** – Guarita de sentinela. *Watch box*.
- Sentry duty** – Serviço de sentinela.
- Sentry go** – *Sentry beat*.
- Sentry post** – Posto de sentinela.
- Sentry's challenge** – Brado de sentinela; pedido de senha da sentinela.
- Separate** – Separado, destacado; autónoma (unidade).
- Separate action** – Acção isolada.
- Separate ammunition** – Munição de carga separada, munição não encartuchada. *Separate-loading ammunition*.

Separate battalion – Batalhão autónomo, batalhão independente.

Separate battery – Bateria destacada, bateria independente, bateria autónoma.

Separate company – Companhia destacada, companhia independente.

Separate-loading ammunition – *Separate ammunition*.

Separation cloth – Tecido de apartar carga (a granel no porão do navio). *Save all*.

Sequence number – Número de ordem, número de sequência. Número atribuído a um navio, como indicativo do seu lugar na formatura.

Serang – Sarangue.

Sergeant – Sargento (militar e não naval).

Serial number – Número de ordem (do material para identificação), número de série.

Serial temperatures – Temperaturas em série.

Serie – Grupo, série.

Series – 1. Série, sucessão, sequência. 2. Série (elect.).
Vide In series.

Series banners – Regimento de sinais.

Series coil – Bobina de excitação em série, bobina em série.

Series D. C. generator – *Series-wound D. C. generator*.

Series generator – Gerador em série.

Series motor – Motor em série. *Series-wound motor*.

Series resistance – Resistência em série.

Series-wound direct current generator – Gerador de corrente contínua em série. *Series-wound D. C. generator, series D. C. generator*.

Series-wound motor – *Series motor*.

Serpens – Serpente. *Boreal constellation*.

Serpentarius – *Ophiucus*.

Serpent bearer – *Ophiucus*.

Serpentine – *Four-masted bark*.

Serrated – Denteado (em serra).

Serve – 1. Forrar (cabo). *To serve. (a rope)*. 2. Servir, fazer o serviço militar, estar ao serviço militar, prestar serviço (militar).

Serve a rope – Forrar um cabo.

Serve a ship – Estar de guarnição num navio, prestar serviço num navio.

Serve one's term – Prestar o serviço militar normal.

Service – 1. Forro (do cabo). 2. Serviço (militar). 3. Serviço, assistência. 4. Distribuição (de gás, água). 5. Divisão de serviço, pessoal de divisão de serviço.

Service abroad – *Foreign service*.

Service afloat – Serviço de embarque. *Sea duty*.

Service ammunition – *Live ammunition*.

Service ashore – Serviço desembarcado, serviço em terra.

Service board – *Serving mallet*.

Service boat – Embarcação de serviço. *Duty boat watch boat*.

Service cap – Boné da ordem, boné regulamentar.

Service cartridge – Cartucho de combate.

Service charge – Carga de combate.

Service club – Clube do soldado, casa do soldado.

Service coat – 1. Jaquetão regulamentar. *Service coat (blue)*. 2. Dólmán branco. *Service coat (white)*.

Service craft – Embarcações de guerra. Por demasiado pequenas não usam flâmula.

Service dress – Uniforme de campanha.

Service gas mask – Máscara de gás regulamentar.

Service horse power – Potência normal em cavalos.

Service message – Mensagem de serviço.

Service number – Número de matrícula.
Vide Army serial number.

Service park – Parque de reparação de carros de assalto.

Service power – Potência normal.

Service record – Folha de serviço, folha de assentamentos.

Services – Serviços, forças armadas (Marinha, Exército, Aviação).

Service shoes – Sapatos regulamentares.

Service speed – Velocidade de serviço, velocidade normal. *Standard speed commercial speed normal speed*. Velocidade do navio (média) com fundo limpo, linha de água normal, máquinas desenvolvendo potência normal e tempo normal durante a travessia.

Service stripe – Distintivo de tempo de serviço.

Service support troops – Tropas de apoio dos serviços.

Service tanks – Tanques de serviço (óleo).

Service uniform – Uniforme regulamentar. *Prescribed uniform*.

Serving – 1. Prestação de serviço. 2. Forro de cabo.

Serving board – *Serving mallet*.

Serving mallet – Macete de forrar. *Serving board, service board*.

Serving stuff – Linha ou merlim de forrar (cabos), cabo de forrar.

Servitude – Servidão.

Set – 1. Direcção da corrente. 2. Jogo, andaina. 3. Estabelecido, fixo. 4. Graduação (espoleta). *Setting*. 5. Regulado. *Setting*.

Set – 1. Graduar (espoleta), regular, afinar, ajustar. 2. Firmar-se (vento, tempo). 3. Pôr-se (astro). 4. Correr, puxar (corrente). 5. Calar.

Set afloat – *To afloat*.

Set anchor gear tools – Palamenta de ferros e amarras.

Set and drift – Direcção e velocidade da corrente.

Set back – 1. Recuo, revés. 2. *Skew*.

Set back – Recuar, retroceder.

Set battle – Batalha campal. *Pitched battle*.

Set bolt – Perno ou cavilha de travar, estai fixo (máquina).

Set days – Dias marcados.

Set-forward chart – Tabela de extrapolação.

Set-forward point – *Predicted point*.

Set-forward scale – Escala de extrapolação. *Prediction scale*.

Set going – Pôr em movimento; pôr em funcionamento; pôr em marcha.

Set hammer – *Square set*.

Set in – 1. Levantar-se (vento). *To spring up*. 2. Subir (maré).

Set more sail – Largar mais pano. *To clap on sail, to clap on canvas, to make more sail*.

Set nut – Contraporca.

Set of blocks – Jogo de poleame.

- Set of colours** – Jogo de bandeiras nacionais.
- Set of oars** – Jogo de remos, palamenta de remos.
- Set of rigging** – Aparelho do navio.
- Set of sails** – Andaina de pano. *Suit of sails*.
- Set of spares** – Jogo de sobresselentes.
- Set of the current** – Direcção da corrente, direcção para onde corre a corrente. *Direction of the current*.
- Set of the tide** – Direcção da corrente de maré, sentido da maré, direcção da maré.
- Set on the boltrope** – *To rope*.
- Set out** – 1. Deitar ao mar (barco), deitar fora. 2. Começar.
- Set pin** – Prisioneiro.
- Set riders** – Assentar os pródigos.
- Set sail** – 1. Largar pano, dar à vela, fazer-se à vela. *To make sail*. 2. Partir, largar, deixar o porto ou ancoradouro. *To get under sail*.
- Set screw** – 1. Parafuso de fixação. 2. *Clamp(ing) screw*. 3. *Levelling screw*. 4. *Pressure screw*.
- Set square** – Esquadro. *Square*.
- Sett** – *Wring staff*.
- Settee** – Setia.
- Settee rig** – Armação de bastardo quadrangular, armação de setia.
- Settee sail** – Vela de bastardo quadrangular, vela de setia. Usada nos caíques e pangaios.
- Setter** – 1. Graduador. 2. Montador (máquinas), regulador (máquinas).
- Set the awning** – *To spread the awning*.
- Set the course** – Soltar o rumo, dar o rumo, pôr o rumo.
- Set the frames** – Assentar as balizas.
- Set the fuse** – Graduar a espoleta.
- Set the map** – Orientar a carta.
- Set the pace** – Acertar o passo.
- Set the watch** – Montar serviço de quartos, montar quartos. *To set up the watch*.
- Setting** – 1. Marcação, montagem. 2. Ocaso (astro), pôr (astro). 3. *Set*. 4. Ajustação, regulação, ajustamento.
- Setting fid** – *Cringle fid*.
- Setting maul** – Macete de calafate para bater nos ferros do calafate. *Driving mallet making maul*.
- Setting of the stars** – Ocaso das estrelas.
- Setting of valves** – Regulação de válvulas. *Valve timing*.
- Setting pole** – Vara de propulsão (de embarcação). Não tem disco no extremo como o *quant*.
- Setting to sail** – Aparelhamento para sair, preparação para velejar.
- Setting up** – *Wedging up*.
- Settle** – 1. Folgar ligeiramente, dar um salto (cabo), folgar de pronto. 2. Alagar-se (no horizonte). 3. Fixar-se (vento).
- Settle by the bows** – Afundar-se de proa.
- Settled** – Estabelecido, fixo, determinado, feito.
- Settle down** – Afundar-se.
- Settled weather** – Tempo feito, tempo firme, tempo estável, tempo seguro.
- Settled wind** – Vento estabelecido. *Steady wind*.
- Settlement** – Feitoria.
- Settle the land** – 1. Perder a terra de vista. *To lose sight of land*. 2. Alagar-se a terra. *To lay the land*.
- Settle the yard** – *To cross the yard*.
- Settling tank** – Tanque de decantação, tanque de repouso. *Day tank*.
- Set to sail** – Preparar para sair ou velejar.
- Set up** – 1. Tesar ou espertar (aparelho fixo) com talha, macacos, etc. 2. Pôr em estação (instrumento). 3. *To wedge up*.
- Set up beacons** – Colocar marcas, balizar.
- Set up rigging** – Espertar o aparelho, tesar o aparelho.
- Set up the shrouds** – *To fleet the shrouds*.
- Set up the watch** – *To set the watch*.
- Set well** – Assentar bem.
- Seven-masted fore-and-aft schooner** – Lugre de sete mastros. *Seven-masted schooner*.
- Seven-masted schooner** – *Seven-masted fore-and-aft schooner*.
- Sew** – 1. Coser (com agulha). Costurar. 2. Assentar no fundo (por ter baixado a maré), não flutuar por falta de maré. *To sue*. 3. Retirar-se a água suficiente para flutuar.
- Sewed** – 1. Assente no fundo por não ter água para flutuar; estado do navio que não flutua. *Sewed up*. 2. Água retirada que causa o encalhe. *Sued*.
- Sewed up** – *Sewed*.
- Sewing needle** – Agulha de coser.
- Sew the boltrope** – *To rope*.
- Sextans** – Sextante. *Sextant. Austral constellation*.
- Sextant** – 1. Sextante. 2. *Sextans*. Vide *Angle sextant, sounding sextant, surveying sextant*.
- Sextant adjustment** – Rectificação do sextante.
- Sextant arc** – *Sextant limb*.
- Sextant clamping screw** – Parafuso de pressão do sextante.
- Sextant horizon glass** – Espelho pequeno do sextante. *Sextant horizon mirror*.
- Sextant horizon mirror** – *Sextant horizon glass*.
- Sextant horizon shade** – Vidro corado do espelho pequeno do sextante.
- Sextant index arm** – *Sextant index bar*.
- Sextant index bar** – Alidade do sextante. *Sextant index arm*.
- Sextant index error** – Erro do sextante.
- Sextant index glass** – Espelho grande do sextante. *Sextant index mirror*.
- Sextant index mirror** – *Sextant index glass*.
- Sextant index shade** – Vidro corado do espelho grande do sextante.
- Sextant limb** – Limbo graduado do sextante. *Sextant arc*.
- Sextant radius bar** – *Sextant index bar*.
- Sextant tangent screw** – Parafuso de ajustamento do sextante.
- Sextant telescope** – Luneta do sextante.
- Shackle** – 1. Manilha. 2. Quartelada de amarra, manilha. Vale 12,5 braças na marinha inglesa e 15 na americana e nas mercantes dos dois países. *Shot length of cable, chain shot, chain-shackle, shot of cable*.
- Shackle** – 1. Manilhar, ligar por manilha. 2. Talingar e amarra ao ferro.
- Shackle block** – Poleame ferrado com manilha.
- Shackle bolt** – Cavirão de manilha.

Shackle crow – Desamuador.
Shackle key – Chaveta da manilha. *Forelock of shackle.*
Shackle pin – Tufo do cavirão, tufo de manilha.
Shade deck – Convés de sombra ou de toldo. Protege passageiros contra o tempo e normalmente não vai de popa à proa.
Shade deck vessel – Barco de convés de toldo.
Shaded light – Luz com quebra-luz.
Shaded stern light – *Wake light.*
Shade error – Erro óptico do viro corado (do sextante).
Shade glass – Filtro de luz, vidro corado ou fumado (do sextante). *Light filter, sun glass.*
Shade glasses of sextant – *Shades of sextant.*
Shades of sextant – Vidros corados do sextante. *Shade glasses of sextant.*
Shadow – Vela de palanque quadrangular, redondo quadrangular. O gurutil enverga em muito pequena verga.
Shadow – Ir encoberto no encaço, seguir sem se denunciar, seguir ou perseguir oculto.
Shadowing – Seguimento sem se mostrar, seguimento ou perseguição oculta.
Shadow pin – Haste de marcar (da agulha de marear). *Süle.*
Shaffle – Cachimbo (de retranca, pau de carga, pau de surriola). O mangual chama-se *Gooseneck pin.*
Shaft – 1. Veio. 2. Corpo do remo. *Shaft of the oar.* 3. Lança (de viatura). 4. Raio (de luz). 5. Cabo (de ferramenta), haste ou pau (de bandeira, de lança).
Shaft alley – Passadiço do túnel do veio. *Tunnel platform.*
Shaft bearing – Chumaceira do veio.
Shaft bossing – *Shell bossing.*
Shaft bracket – Aranha do veio. *Propeller strut shaft strut, propeller bracket, stern bracket. A bracket.*
Shaft coupling – União de veios.
Shaft hole – *Shaft log.*
Shaft hook – Gato de atrelagem.
Shaft horse power – Potência em cavalos no veio. Cavalos no veio, potência no veio. S. H. P. Vide *Brake horse power.*
Shafting – Veios. O veio propulsor é constituído por quatro quarteladas: veio de impulso (*thrust shaft*), veio intermédio (*intermediate shaft, line shaft or tunnel shaft*), veio da manga (*stern tube shaft, stern shaft*) e veio do hélice (*tail shaft, propeller shaft or screw shaft*). O intermédio pode ser constituído por mais duma secção. Normalmente a palavra veio refere-se ao *Tail shaft.*
Shaft journal – Munhão do veio.
Shaft liner – Camisa do veio.
Shaft log – Passagem do veio, furo do veio no cadaste, furo do cadaste, abertura do veio. *Shaft hole.*
Shaft of boat hook – Vara de croque.
Shaft of the oar – *Neck of the oar.*
Shaft passage – *Shaft tunnel.*
Shaft pipe – *Shaft tube.*
Shaft stay – Pernada da aranha do veio.
Shaft strut – *Shaft bracket.*
Shaft strut bearing – Chumaceira da aranha do veio.
Shaft trunk – *Shaft tunnel.*
Shaft tube – Manga do veio. *Shaft pipe, stern tube.*

Shaft tunnel – Túnel do veio. *Shaft trunk, shaft passage.*
Shake – 1. *To shiver.* 2. Desmanchar (baril, atado).
Shake a cask – Desmanchar um casco.
Shakedown – Afinamento (do navio), ajustamento e adaptação.
Shakedown cruise – Cruzeiro de afinamento (do navio e guarnição), viagem de ajustamento (de máquinas) e de adaptação (da guarnição ao navio).
Shakedown training – Treino de adaptação.
Shake in the wind – Panejar em vento. *To shiver in the wind.*
Shake out a reef – *To loose a reef.*
Shake out sails – *To loose sails.*
Shakes – Atados de aduelas e fundos de tonelame (para embarque), atados de tonelame.
Shaking – *Shivering.*
Shakings – 1. Tonelame desmanchado (aduelas, e fundos). 2. Crescidos de cabos e lonas (de trabalho executado), crescidos de material, sobejos de material. *Arisings.*
Shallow – Baixo (de pouco fundo), pequeno fundo. Área de fraca profundidade. *Fleet.*
Shallow coast – Costa baixa, costa de fraco declive. *Flat coast, flat shore.*
Shallow draught – Calado pequeno.
Shallow draught ship – Navio de fraco calado.
Shallow fog – Nevoeiro delgado.
Shallow place – *Shallow water.*
Shallows – Baixos.
Shallow tidal water – Baixo de maré.
Shallow water – Água baixa, fundo baixo, pouca água. *Fleet water, shallow place.*
Sham – *To simulate.*
Shamal – Shamal. Vento noroeste do golfo Pérsico.
Sham attack – Ataque simulado.
Sham fight – Combate simulado.
Sham guns – Bateria simulada.
Shamrock knot – *Jury mast knot.*
Shangal – Engajar por falsas promessas, engajar sob influência de drogas, engajar à força. *To crimp.*
Shank – 1. Haste. *Rod.* 2. Fuste ou corpo de rebite.
Shank of anchor – Haste de âncora. *Beam of anchor.*
Shank of hook – Corpo ou haste de gato.
Shank painter – Boça da cruz de ferro.
Shanty – Canção de marinheiro (em fainas); Celeuma. *Chentey, chanty.*
Shape – Forma.
Shape – Modelar, dar forma.
Shapely – Trabalhado, não em bruto.
Shape the course – 1. Soltar o rumo, calcular o rumo, traçar a derrota. *To draw the course.* 2. Governar ao rumo. *To steer the course.*
Shaping machine – Limador; máquina de buñlar.
Shark – Tubarão.
Shark's mouth – Boca de lobo (do toldo). *Dog's ear.*
Sharp bilge – Encolamento vivo. *Hard bilge.*
Sharp bottomed ship – Navio de formas finas. *Sharp floored ship.*
Sharp built – Construção fina (barco).
Sharp edge – Aresta viva, gume ou fio afiado ou aguçado, ângulo ou bordo vivo.
Sharpen – Aguçar, añar, amolar. *To grind.*

- Sharpening** – Amolação (de ferramentas), afinação. *Grinding.*
- Sharp fight** – Combate renhido.
- Sharp floored ship** – *Sharp bottomed ship.*
- Sharpie** – Embarcação de fundo chato e pouca boca, embarcação fina e sem quilha. Embarcação latina (quanto à forma).
- Sharpness** – Finura de formas (navio).
- Sharp shooter** – Atirador especial.
- Sharp stern** – Popa pontuda, popa de baleeira. *Life-boat stern, whale boat stern.*
- Sharp trimmed** – Mareado (orientado) à trinca. Pano orientado para navegar à trinca.
- Sharp turning** – Volta apertada, viragem aguda.
- Sharp up** – Bracear de bolina. *To brace sharp, to trim all sharp upon a wind.*
- Sharp wind** – *Tack wind.*
- Shavings machine** – Máquina de aplainar.
- Shavings of wood** – Aparas de carpinteiro, aparas de madeira.
- Sheaf** – 1. Feixe. 2. Atado, molho. *Bundle.*
- Sheaf of fire** – *Cone of dispersion.*
- Sheaf of trajectories** – Feixe de trajetórias.
- Shear hulk** – *Sheer hulk.*
- Shearing machine** – Tesoura mecânica.
- Shearing punch** – Puncção. *Punch.*
- Shearing strength** – Resistência ao corte. *Shear strength.*
- Shearing stress** – Esforço transversal ou transverso, esforço cortante. *Shear stress, transverse stress.*
- Shear legs** – *Sheer legs.*
- Shears** – 1. Tesoura grande. 2. *Sheers.*
- Shear strength** – *Shearing strength.*
- Shear stress** – *Shearing stress.*
- Sheath** – 1. Bainha (de arma branca). *Scabbard.*
2. Bainha (de lâmina de ferramenta). 3. Casquilho.
- Sheathe** – 1. Forrar (obras vivas), cobrir. 2. Embainhar.
- Sheathing** – Forro (das obras vivas). Protecção do fundo contra incrustações.
- Sheathing nail** – Prego de forro (do navio) de cobre e estanho.
- Sheathing paper** – Papel de forro (entre o cobre e o casco).
- Sheath knife** – *Jack knife.*
- Sheath of sword** – *Scabbard of sword.*
- Sheave** – 1. Roda (do poleame), roldana. *Shiver, grooved wheel, pulley.* 2. Roda (de mastro, verga, antena).
Vide *Dead sheave, disc sheave, dumb sheave, half sheave, roller sheave, self lubricant sheave, spoke sheave.*
- Sheave bush** – Bronze do poleame.
Vide *Bush, bushing, coak.*
- Sheave ho!** – A beijo!
- Sheave hole** – *Swallow.*
- Sheave pin** – Perno ou eixo de roda.
- Shed** – Telheiro, hangar, barracão. *Hangar.*
- Sheepshank** – Catau de espia.
- Sheepshank** – Passar catau de espia.
Vide *Knotted sheepshank, toggled sheepshank.*
- ♦ **Sheer** – 1. Tosado, tosamento. Curvatura longitudinal côncava do pavimento, mais alta a vante e a ré que no centro. 2. Desvio, ângulo de rabeamento, desvio do rumo. 3. Ângulo do navio com a âncora. 4. Guinada de emergência (para evitar um perigo). *Emergency turn.* 5. Perna (de cabrilha). 6. Curvatura.
Vide *Plank sheer, standard sheer.*
- ♦ **Sheer** – 1. Dar guinadas de mau governo, governar mal, desviar-se do rumo por negligência ou incapacidade. 2. Rabear sob ferro.
- ♦ **Sheer about** – Escabecear. *To range.*
- Sheer aft** – Tosamento a ré.
- Sheer a vessel's head off** – *To cast off a vessel's head.*
- Sheer batten** – Malhete de enxárcia (de madeira). *Sheering batten.*
- Sheer clamp** – *Clamp, sea craft.*
- Sheer curve** – *Sheer line.*
- Sheer draft** – *Sheer plan.*
- Sheer draught** – *Sheer plan.*
- Sheer drawing** – *Sheer plan.*
- Sheer forward** – Tosamento avante.
- Sheer head lashing** – *Portuguese lashing.*
- Sheer head purchase** – Aparelho de cabeça de cabrilha.
- Sheer hook** – Arpéu.
- Sheer hulk** – *Sheer hull,*
- Sheer hull** – Navio-cábrea. *Sheer hulk, sheer hull.*
- Sheering** – Desvio (de rumo).
- Sheering batten** – *Sheer batten.*
- Sheering off at anchor** – Escabeceamento sob ferro. *Yawing at anchor.*
- Sheer legs** – Pernas de cabrilha. *Sheer legs.*
- Sheer line** – Linha do tosado. *Sheer curve.*
- Sheer mast** – Mastro bípode.
- ♦ **Sheer moulding** – *Sheer rail.*
- Sheer off** – Afastar-se obliquamente de, rumar para fora de, afastar-se do rumo, afastar. Oposto a *Be toward.*
- Sheer off at anchor** – Dar guinadas sob ferro. Escabecear fundeado. *To yaw at anchor.*
- Sheer off the course** – Afastar-se do rumo (sem intenção); dar guinadas.
- Sheer plan** – Plano longitudinal (do navio). *Sheer draught, sheer draft, sheer drawing, inboard profile, plan of elevation.*
- Sheer pole** – Malhete de enxárcia (de ferro).
- Sheer rail** – Barra da almeida. *Sheer moulding.*
- Sheer ratline** – Enfrechate bastardo. Enfrechate que alcança o cupés. *Catch ratline.*
- Sheers** – Cabrilha. *Shears.*
- ♦ **Sheer strake** – Cintado.
- Sheer to** – Dirigir-se para.
- Sheet** – 1. Escota (de vela). 2. Folha (de metal) de 1/2" de polegada de espessura. Acima desta espessura passa a chamar-se chapa (*plate*).
- Sheet** – Caçar (vela).
- Sheet anchor** – Âncora da roça da amura, âncora de sobresselente da amura. *Waist anchor, spare bow anchor, best bower anchor, third bower anchor, shot anchor.*
- Sheet bend** – Nó de escota singelo. *Swab hitch, becket bend, signal halyard bend, single bend, common bend, weaver's knot single, sheet bend, single becket bend.*

Sheet bitts – Escoteiras. *Small bitts*.
Sheet block – Moitão da escota.
Sheet cable – Amarra do ferro da roça.
Sheet clip – *Sheet hook*.
Sheet hole – Gorne da escota.
Sheet home – Caçar a beijo.
Sheet home! – Caça a beijo!
Sheet hook – Gato de escota. *Sheet clip*.
Sheet iron – *Plate iron*.
Sheet line – *Landing edge*.
Sheet metal – Metal em folha, metal laminado.
Sheet of course – Escota de papa-figo.
Sheet of wood – Folha de madeira.
Sheets – Praça de embarcação (a vante ou a ré).
 Vide *Flowing sheets, foresheets, off-set sheets, stern sheets*.
Sheets of yacht – *Cockpit of yacht*.
Sheet the sail – Caçar a vela.
Shelf – 1. Dormente (de barco). *Beam shelf*. 2. Planalto marítimo. 3. *Poppet shelf*. 4. Banco de areia (submerso).
 Vide *Continental shelf metacentric shelf*.
Shell – 1. Granada. 2. *Outside skin*. 3. Casca, concha. *Sea shell*. 4. Caixa (do poleame). *Body*. 5. Invólucro (de caldeira), corpo (da caldeira).
 Vide *Paying shell*.
Shell – Atirar, granadas, bombardear.
Shellac – Goma-laca.
Shellback – Marujão de velha guarda, marujo de argola na orelha. *Sea dog, old salt*.
Shell bossing – Noz da querena, noz do cadaste, noz do veio. *Shaft bossing*.
Shell bursting – Rebentamento de granada.
Shell cap – Coifa de granada.
Shell case – Cunhete de granadas.
Shell check – Face do poleame, face da caixa do poleame.
Shell chock – Enchimento do trincaniz. Em geral a chapa do trincaniz é barrada com cimento.
Shell crater – Cratera de granada, fosso de granada.
Shell expansion plan – Plano de desenvolvimento do casco.
Shell fire – Tiro de granada.
Shell fouling – Conchas do casco (do navio).
Shell fragment – Estilhaço de granada. *Shell splinter*.
Shell head – Ogiva de granada.
Shell holder – Porta-projecteis.
Shelling – Bombardeamento.
Shell of the block – Caixa do poleame. *Body of the block*.
Shell of the torpedo – Carcaça do torpedo, casco do torpedo.
Shell plate – Chapa do costado.
Shell plating – *Outer plating*.
Shell proof – À prova de granada.
Shell proof shelter – Abrigo contra artilharia.
Shell room – Paiol de projecteis.
Shells – Conchas (do fundo do mar).
Shell score – Goivado de poleame. *Block shell score, block score*.
Shell splash – Gerbe de granada.
Shell splinter – *Shell fragment*.

Shell wave – *Ballistic wave*.
Shelly ground – Fundo de conchas.
Shelly growth – Crescença conchifera.
Shelter – Abrigo, refúgio, resguardo.
 Vide *Bridge shelter, light shelter*.
Shelter – Abrigar.
Shelter area – 1. Zona abrigada. 2. Zona do acantonamento.
Shelter deck – Convés de abrigo (por cima do convés principal).
Shelter-deck vessel – Barco de convés de abrigo.
Sheltered anchorage – Ancoradouro abrigado.
Shelter from the weather – Abrigo do tempo.
Weather proof shelter.
Shelter half – Pano de tenda. *Tent cloth*.
Shelter of harbour – *Harbourage*.
Shelter pit – Ninho de metralhador.
Shelter place – Lugar abrigado.
Shelter tent – Tenda-abrigo, tenda de campanha.
Shelter trench – 1. Trincheira de abrigo. 2. Abrigo de atirador. *Cover trench*.
Shelve – Declive suave, esparcelamento (do fundo).
Shelving beach – Praia esparcelada.
Shelving shore – Costa esparcelada, costa de declive suave. *Table shore*.
Shield – 1. Escudo. 2. Pára-estilhaços, pára-balas.
Shift – 1. Mudança (de vento). 2. Mudança (de navio no porto). 3. Terno, turno (de operários).
Shift – 1. Rondar, mudar de direcção (vento). 2. Correr (a carga, lastro); cambiar, deslocar-se. 3. Mudar de pouso (no porto).
Shifter – *Shifting backstay*.
Shift in command – Mudança de comando.
Shifting – 1. Mudança, volante. 2. Taxa de rebocador (no porto). 3. A acção de abrir uma talha.
Shifting backstay – Brandal volante (de mastro latino). *Running backstay, preventer backstay, runner, shifter*.
Shifting ballast – Lastro amovível, lastro volante. *Portable ballast*.
Shifting beam – *Hatch beam*.
Shifting boards – Anteparas volantes (de carga).
Shifting centre – Nome antigo de *Metacentre*.
Shifting chock – Picadeiro de abater (de embarcação).
Shifting of phase – Mudança de fase. *Phase shift, phase displacement*.
Shifting sand – Areias móveis. Areia fina que se move facilmente sob a acção da água ou do vento.
Shifting spanner – *Monkey spanner*.
Shifting-stock anchor – Âncora de cepo móvel.
Shifting wind – Vento variável, que ronda.
Shift of butts – Distribuição das costuras (do chapeado ou tabuado).
Shift of wind – *Change of wind*.
Shift round – Rondar (vento).
Shift the berth – Mudar de lugar (no porto), mudar de ancoradouro, mudar de posição ao cais, mudar de pouso.
Shift the fire – Mudar a direcção do tiro.
Shift the flag – Mudar a insígnia (para outro navio).
Shift the helm – Pôr o leme ao revés.
Shift the helm! – *Shift the rudder!*

Shift the rudder! – Leme ao revés! *Shift the helm!*
Shift the tackle – *To fleet the tackle.*
Shim – Calço, cunha.
Shingle – 1. Calhau rolado pequeno, cascalho. *Small round pebbles, coarse gravel.* 2. Lastro de cascalho.
Shingle beach – Praia de cascalho.
Ship – 1. Navio. 2. Nau. *Sail of line.* 3. Galera. *Full-rigged ship, three masted-full rigged ship, three-masted ship.* 4. Argo.
Ship – 1. Meter a bordo, embarcar, carregar, tomar ou meter a bordo. 2. Alistar, engajar, guarnecer. 3. Montar, calar (leme), armar. 4. Expedir. 5. Meter (remos nas forquetas), armar (remos).
 Vide *To ship the oars.*
Ship ahoy! – Ó da embarcação!
Ship argo – Argo.
Ship a sea – Embarcar um mar, receber um golpe de mar.
Ship at anchor – *Ship at single anchor.*
Ship at single anchor – Navio fundeado. *Ship at anchor, ship riding at anchor, ship laying at anchor.*
Ship behaviour – Comportamento de mar do navio, qualidades náuticas do navio.
Ship biscuit – Biscoito de embarque; bolacha de embarque. *Hard tack, hard bread, pilot bread, sea biscuit, sea bread, ship's bread, scouse.*
Ship board – 1. Borda do navio. 2. Bordo.
Ship board radar – Radar de navegação.
Shipborne aviation – Aviação embarcada.
Shipbreach – *Shipwreck.*
Shipbreaker – 1. Sucateiro de navios, demolidor de navios. 2. Consignatário de navios.
Shipbreaking – Demolição de navios, desmantelamento de navios.
Shipbroker – 1. Consignatário de navios, corretor marítimo, corretor de navios. 2. Negociante de navios.
Shipbuilder – Construtor de navios. O navio é construído por este, segundo os planos do construtor naval (*naval architect.*) Geralmente os construtores de navios são construtores navais, mas não necessariamente.
Shipbuilding – Construção de navios. *Ship construction*
Shipbuilding dry dock – *Building basin.*
Shipbuilding yard – Estaleiro naval, estaleiro de construções navais. *Shipyards, naval construction works.*
Ship canal – Canal marítimo (artificial), canal que dá passagem a navios de alto mar.
Ship carpenter's adze – *Carpenter's adze.*
Ship carrying five degrees of wheel – Navio governa com 5°.
Ship casting – Peça de fundição naval, peça de fundição para navios.
Ship chandler – Fornecedor de navios.
Ship channel – *Fairway.*
Ship characteristics – Características do navio.
Ship command – Comando de navio.
Ship construction – *Shipbuilding.*
Ship dunnage – Material de travamento de carga.
 Vide *Dunnage.*
Shipfitter – Montador de navios. Aquele que trata da montagem de alguma parte da estrutura do navio, como quilha, convés, costado, etc.

Ship foreman – Capitão de estivadores (de carga) [descarga do navio), mandador. *Ship worker head, head foreman.*
Ship fuelling – Abastecimento do navio de combustível.
Ship girder – Longarina de navio.
Ship goods – Embarcar mercadorias.
Ship handling – Manobra do navio.
Ship ho! – Navio à vista!
Shipkeeper – Guarda do navio (sem guarnição).
Ship laying at anchor – *Ship at single anchor.*
Shiplot – Naviozinho, pequeno navio.
Shipload – Carregação, carregamento (navio), carga completa (de navio).
Ship log – *Chip log.*
Shipman – *Mariner.* Termo obsoleto.
Shipmaster – Capitão de navio. *Master, master mariner.*
Shipmate – Camarada de bordo.
Shipmen – Estivadores de bordo. Os estivadores que trabalham em terra chamam-se *Quaymen.*
Shipment – 1. Embarque de carga. 2. Mercado de embarcada, carregamento.
Ship next ahead – Navio companheiro de vante (formatura de navios).
Ship next astern – Navio companheiro de ré (formatura de navios).
Ship of destination – Navio destinatário (de mensagem).
Ship of Jason – Argo.
Ship of line – Navio de linha, navio capital. *Capital ship, line of battle ship.*
Ship of origin – Navio originador (de mensagem) navio de origem.
Ship of war – Navio de guerra. *Warship, man of war.*
Ship on the stocks – *Ship upon the stocks.*
Shipowner – Armador, proprietário de navio.
Shipped – Embarcado.
Shipped bill of lading – Conhecimento de embarque, conhecimento de carga embarcada. Documento feito depois da mercadoria embarcada.
Shipped for duty – Embarcado de guarnição.
Shipped in place – Colocado no seu lugar.
Shipper – Carregador.
Shipper's export declaration – Declaração de exportação, manifesto de exportação. *Shipper's manifest.*
Shipper's manifest – *Shipper's export declaration.*
Shipper's papers – Documentos de embarque. *Shipping papers, shipping documents.*
Shipper's protest – *Sea protest.*
Shipping – 1. Embarque, transporte, exportação (de mercadorias). 2. Navios em geral. 3. Marítimo, navegação.
Shipping affairs – Assuntos marítimos.
Shipping agent – Agente marítimo, agente de navios, agente de navegação. *Ship's agent.*
Shipping articles – Artigos de contrato (entre capitão e tripulação), condições de engajamento, termos do contrato. Rol da equipagem com os termos do contrato. *Ship's articles, ship's book, articles of agreement.*
Shipping bill – Certificado de embarque. Documento do exportador entregue na alfândega antes do embarque da mercadoria.
Shipping card – Lista dos navios à carga.

Shipping charges – Despesas de embarque.
Shipping clerk – Caixaero do cais. *Ship's clerk* (G. B.), *cargo sheet clerk* (E. U.). Aquele que superintende na carga e descarga, responsável pela entrega da carga.
Shipping commissioner – *Shipping master* (G. G.).
Shipping control – Direcção da navegação.
Shipping documents – *Shipper's papers*.
Shipping intelligence – Notícias marítimas. *Shipping news*.
Shipping lane – *Lane*.
Shipping master – Comissário marítimo, oficial engajador de marinheiros. Esta função em Portugal pertence às capitánias. *Shipping commissioner* (E. U.).
Shipping news – *Shipping intelligence*.
Shipping note – Bilhete de embarque, autorização de embarque. *Shipping permit* (E. U.).
Shipping office – Agência de matrícula das tripulações. Agência oficial marítima. *Marine office*.
Shipping papers – *Shipper's papers*.
Shipping permit – *Shipping note* (G. B.).
Shipping pool – Fundo comum de navegação. Vide *Money pool, traffic pool, working pool*.
Shipping ring – *Conference line*.
Shipping ton – *Freight ton*.
Shipping trade – *Sea trade*.
Ship receipt – *Mate's receipt*.
Ship recognition – Reconhecimento de navio.
Ship riding at anchor – *Ship at single anchor*.
Ship rig – Armação de galera.
Ship rigged – Armado a galera, navio de pano redondo, navio redondo.
Ship rigger – *Rigger*.
Ship safety – Segurança do navio.
Ship's agent – *Shipping agent*.
Ship's anchor – Âncora do navio.
Ship's anchor cable – *Ship's cable*.
Ship's article – *Shipping articles*.
Ship's bell – Sino do navio, sino de bordo. *Watch bell*.
Ship's bill of lading – Manifesto de carga do capitão. *Captain's bill of lading*.
Ship's boat – Embarcação do navio.
Ship's book – *Ship's articles*.
Ship's bottom – Fundo do navio.
Ship's boy – Moço de bordo. *Sea boy*.
Ship's bread – *Ship biscuit*.
Ship's business – Serviço de escrita do navio.
Ship's cable – Amarra do navio. *Ship's anchor cable*.
Ship's captain – Comandante do navio.
Ship's carpenter – Carpinteiro de bordo. *Chips*.
Ship's chains – Patim do prumador. *Leadsman's platform* (E. U.), *chainman's platform, chains, leadsman's chains, leadsman's platform*.
Ship's clerk – *Shipping clerk*.
Ship's clock – Relógio do navio.
Ship's company – Companhia de equipagem, equipagem, guarnição de marinhagem. *People*.
Ship's compasses – Agulhas do navio.
Ship's complement – Lotação do navio.
Ship's complement of marines – *Ship's guard*.
Ship's control station – Posto de comando do navio.
Ship's cook – Cozinheiro do navio. (Calão). *Doctor*.
Ship's corporal – Cabo da guarda do navio.

Ship's crew – 1. Guarnição do navio (de guerra). *Hands crew*. 2. Tripulação de navio (mercante).
Ship's doctor – Médico do navio. *Medical officer, ship's surgeon*.
Ship's duty – Serviço do navio, serviço de bordo. *Ship's service*.
Ship's engineer – *Marine engineer*.
Ship's frame – Cavername do navio.
Ship's guard – Lotação de fuzileiros do navio. *Ship's complement of marines*.
Shipshape – 1. Em boa ordem, composto, limpo e arrumado. 2. Conforme a arte marítima.
Ship's head – 1. Proa do navio. 2. Direcção em que aponta a proa do navio.
Ship's headway – Seguimento do navio. *Seaway*.
Ship's holiday – Feriado de bordo.
Ship's husband – Armador gerente, capitão com parceria.
Ship's journal – *Log book, journal*.
Ship's lantern – Farol de enxárcia. Usa-se na enxárcia ou noutro lugar conspícuo para definir a posição do navio de acordo com as regras. Vide *Combined lantern, glob lantern, hurricane lantern, tricoloured lantern*.
Ship's latrines – Retretes de vante. *Heads*.
Ship's library – Biblioteca do navio.
Ship's log – *Ship's log book*.
Ship's log book – Livro ou diário de serviço do imediato (a navegar e fundeado), diário de bordo do imediato. Contém elementos de navegação tirados do livro de quartos ou diário de navegação, além de informações relativas a avarias sofridas na viagem, horas de atracção e tempo de manuseamento de carga. *Ship's log, smooth log book, mate's log book, fair log book*.
Ship's magnetism – Magnetismo do navio.
Ship's mate – Companheiro de bordo. *Mate*.
Ship's name – Nome do navio (na amura e na popa).
Ship's number – Distintivo sinalético do navio, número do navio, letras sinaléticas do navio. *Signal letters, call letters*.
Ship's office – Casa do detalhe de bordo, secretaria de bordo.
Ship's officer – Oficial de bordo, oficial do navio.
Ship's orders – Ordens do comandante, directivas escritas pelo comandante do navio.
Ship's pantry – Despensa do navio. *Scullery*.
Ship's papers – Papéis de bordo.
Ship's protest – Protesto de mar ou marítimo. *Sea protest, protest, shipper's protest*.
Ship's register – 1. Registo do navio, matrícula do navio. 2. *Certificate of nationality*.
Ship's report – Relatório de mar.
Ship's service – *Ship's duty*.
Ship's side – Costado do navio.
Ship's staff – Estado-maior do navio (mercante).
Ship's steward – Criado de bordo. *Steward*.
Ship's stewardess – Criada de bordo. *Stewardess*.
Ship's surgeon – *Ship's doctor*.
Ship steel – Aço de navios, aço de construção naval.
Ship's telescope – *Day and night telescope*.
Ship's time – Hora de bordo. *Nautical time, local apparent time*.

Ship store bond – Lista dos artigos consumidos em viagem.

Ship stores – Aprovisionamento de bordo.

Ship structure – Estrutura do navio.

Ship's wake – Águas do navio, esteira do navio.

Ship the derrick – Montar o pau de carga.

Ship the oars – Armar os remos.

Ship the propeller – Montar o hélice. *To connect the screw, to ship the screw.*

Ship the rudder – Calar o leme, montar o leme. *To hang the rudder.*

Ship the screw – *To ship the propeller.*

Ship the tiller – Emechar a cana do leme, calar ou montar a cana do leme.

Ship timber – Madeira de construção naval.

Ship-to-shore – De navio para terra.

Ship under convoy – Navio em comboio.

Ship upon the stocks – Navio nos picadeiros, navio na carreira. *Ship on the stocks.*

Ship water – Embarcar mar, meter água (por cima da borda).

Shipworker – *Ship foreman.*

Shipworm – Bicho do casco, caruncho do mar. O molusco que ataca as obras vivas dos navios mais conhecido e mais nefasto é o taredo.

Shipwreck – Naufrágio. *Shipbreach, wreck.* Vide *Wreck.*

Shipwreck – Naufragar, dar à costa. *To make shipwreck, to suffer shipwreck, to wreck.*

Shipwrecked – Naufragado; náufrago.

Shipwright – Mestre construtor naval; carpinteiro de ribeira. *Yard carpenter, foreman ship carpenter.*

Shipwright clamp – Grampo de carpinteiro.

Shipyards – *Shipbuilding yard.*

Ship your oars! – Pronto a largar! Ordem para colocar os remos nas forquetas ou toleteiras.

Shiver – Forma antiga de *Sheave.*

Shiver – Panejar, grivar, bater (pano). *To shake.*

Shivering – Panejamento, a bater. *Shaking.*

Shiver in the wind – *To shake in the wind.*

Shoal – 1. Baixo (menos de 6 braças de profundidade). Geralmente de areia, mas também de coral ou de rocha. Baixo de mais de 6 braças denomina-se *Bank* (banco) e ali a água não rebenta a não ser durante grandes temporais. *Shole.* 2. Baixo de areia que descobre na baixa-mar. 3. Cardume (de peixes). *School.*

Shoal – Diminuir a profundidade, subir o fundo, tornar-se baixo.

Shoaled – Assoreado; de fundo subido.

Shoal of fish – Cardume de peixe. *School of fish.*

Shoal water – Água de baixo.

Shoaly – 1. Com baixos. 2. De pouco fundo.

Shock absorber – Amortecedor. *Buffer.*

Shock action – Acção de choque.

Shock fish – *Electric ray.*

Shock power – Potência de choque.

Shock proof – À prova de choque, resistente ao choque.

Shocks – Atados de aduelas.

Shock tactics – Tática de choque.

Shock troops – Tropas de assalto, tropas de choque. *Assault troops.*

Shock valve – Válvula de choque.

Shock waves – Ondas de compressão. *Compression waves.*

Shoe – 1. Descanso, almofada. 2. *Skeg.* 3. (da perna da cabrilha): 4. Raposa (da âncora) do leme. 6. *False keel.*

Vide *False keel, anchor shoe, beam shoe.*

Shoe – Ferrar (cavalo), calçar.

Shoe an anchor – Calçar uma âncora. Aumentar a superfície das patas duma âncora para lhe dar maior poder de presa.

Shoe block – Polé de brióis, de caixas perpendiculares, polé de brióis perpendiculares.

Shole – 1. Forma antiga de *Shoal.* 2. Soleira (de bordo de escora). 3. Soleira (do leme). Protecção de madeira à base inferior do leme contra encalhe.

Shoot – 1. Atirar, fazer fogo. 2. Lançar, arremessar, descarregar, disparar. 3. Orçar em vento. Parte da manobra de virar por davante em que o navio orça e passa a linha do vento com o seguimento trazia. *To luff up.* 4. Fechar a bolina. 5. Fuzilar pelas armas.

Shoot – 1. Conduta, calha. *Chute.* 2. *Windsail.*

Shoot a bridge – Passar por baixo duma ponte.

Shoot a deserter – Fuzilar um desertor.

Shoot ahead – 1. Adiantar-se, ganhar caminho. 2. Deixar a apanhar bonés. *To overtake.*

Shoot a heaving line – *To throw a heaving line.*

Shoot an arrow – Atirar uma seta, disparar uma arma.

Shoot a star – Tomar a altura duma estrela. *To take the altitude of a star.*

Shoot at a mark – Atirar a um alvo.

Shoot coals – Despejar carvão (por calha).

Shoot dead – *To shoot to death.*

Shoot down – Abater a tiro, derrubar a tiro, abater a tiro.

Shoot down a plane – Abater um aeroplano.

Shooter – Atirador.

Shooting – Prática de tiro.

Shooting match – Certame de tiro.

Shooting party – *Firing squad.*

Shooting range – Carreira de tiro.

Shooting star – Estrela cadente. *Falling star.*

Shoot seat – *Ejection seat.*

Shoot the masts by the board – Desmastrear.

Shoot the sun – Tomar a altura do Sol. *To take the altitude of the sun, to take sight of the sun.*

Shoot to death – Passar pelas armas, fuzilar a tiro. *To shoot dead.*

Shoot with a rifle – Atirar com espingarda.

Shop – *Workshop.*

Shop foreman – Mestre de oficina.

Shoran – Abreviatura de *Short range navigation.*

Shore – 1. Costa (de mar). *Beach, strand.* 2. Bordo de água, baixa-mar, margem. 3. Terra.

Vide *Lee shore, bold shore, shelving shore, flat shore, weather shore.*

Shore – Escora, esbirro, pontalete. *Scotch.*

Vide *Back shore, bilge shore, cap shore, dog shore, driving shore, ribband shore, side shore, skeg shore, spur shore, trip shore, wale shore.*

Shore – Imperativo do verbo *Shear*.
Shore – Escorar.
Shore anchor – Âncora da terra. Oposto a âncora do mar (*sea anchor*).
Shore-based aviation – Aviação baseada em terra. *Land-based aircraft*.
Shore battery – Bateria de costa. *Coastal battery*.
Shore bearings – Marcações de terra.
Shore boat – 1. Embarcação da terra (não pertencente ao navio). 2. Embarcação de licenças ou passageiros.
Shore duty – Serviço em terra, comissão em terra. Oposto a *Sea duty* (serviço de embarque).
Shore fast – Amarra (ou cabo) da terra, espia da terra.
Shore headquarters – Comando superior em terra, quartel-general em terra.
Shore horizon – Linha da terra (vista do mar). Horizonte da terra.
Shore leave – Licença diária, autorização de ir a terra (para oficiais).
Shore liberty – Licença diária (praças). *Day's liberty, liberty*.
Shore line – 1. Linha da preia-mar (na praia). 2. Linha da costa. *Coast line*.
Shore patrol – Patrulha em terra, ronda em terra.
Shore patrol brassard – Braçal da ronda em terra.
Shore purser – Comissário-chefe.
Shore ram – Maço de escora, maço de abater escoras.
Shore to shore – De terra para terra.
Shore up – Escorar, aponteletar. *To scotch up*.
Shoring – 1. Escoramento. 2. Escoras.
Short allowance – Ração reduzida. *Reduced ration*.
Short arm inspection – Revista de martelinhos, inspeção médica de venéreo.
Short beam – *Half beam*.
Short blast – Apito curto (menos de 4 segundos).
Short board – Bordo curto (à vela). *Short tack, sternboard*.
Short bridge – Ponte reduzida de navegação.
Short circuit – Curto-circuito.
Short delay fuse – Espoleta de curto retardo.
Short delivery – *Short-landed*.
Short end link – Elo sem estai de quartelada.
Shorten in cable – Diminuir filame da amarra.
Shorten sail – Reduzir pano (por rizar ou ferrar).
Shorten step – Encurtar o passo. *To break step*.
Shorten the allowance – Reduzir a ração ou gratificação.
Shorten the range – Diminuir a distância.
Shorten the rope – Encurtar o cabo; entrar com o cabo.
Shorten the sling – Encurtar a linga.
Shorten the stroke – Encurta a voga.
Shorten up slings! – Encurtar bandoleiras!
Short flaming coal – Carvão de chama curta.
Short flashing light – Farol de relâmpagos curtos.
Short forecastle – Castelo reduzido, castelo pequeno. Castelo menor do que 20% do comprimento do navio. Vide *Long forecastle*.
Short glass – Ampulheta pequena, ampulheta de 14 segundos. *14 seconds glass*.
Short-handed – *Light handed*.
Short hourly halt – Pequeno alto horário.
Short-landed – Descarga em falta. *Short delivery*.

Short lay – *Hard lay*.
Short leg – *Sternboard*.
Short-leg zig-zag – Ziguezague de bordos curtos.
Short-link chain – *Close-link chain*.
Short range – Pequeno alcance.
Short-range barrage – Barragem de curto alcance.
Short range forecast – Previsão a curto prazo.
Short range navigation – Sistema de navegação Shoran.
Short-range seaborne rocket – Foguetão naval de pequeno alcance.
Short sea – Mar de vaga curta. Mar em que a distância entre as cristas das vagas é inferior à normal.
Short shrift – Castigo imediato.
Short spar – *Monkey spar*.
Short splice – Costura redonda. *Sailmaker's splice*.
Short spur needle – *Bolt rope needle*.
Short's ship clinometer – Clinómetro de balanço.
Short stay (At) – *At short stay*.
Short steep waves – Vagas curtas cavadas.
Short stroke – Remada curta.
Short tack – *Short board*.
Short thrust – Baionetada curta, pontoada (de baioneta) curta.
Short ton – Tonelada americana, tonelada pequena. Equivalente a 2000 libras ou 908 kg. *American ton*.
Short-trail! – Suspender armas!
Short-wave radio transmitter – Posto emissor de ondas curtas, emissor de ondas curtas. *Short-wave transmitter*.
Short waves – 1. Vagas curtas. 2. Ondas curtas (rádio).
Short-wave transmitter – *Short-wave radio transmitter*.
Shot – 1. Bala, projectil sem explosivo. 2. Tiro, disparo. 3. *Marksmanship*. 4. Aúste, amarra (unidade de comprimento), manilha. *Shackle*. Vide *Outboard shot*.
Shot – Imperativo e particípio passado de *Shoot* (atirar, disparar, descarregar). Vide *Outboard shot*.
Shot anchor – *Sheet anchor*.
Shot box – *Shot case*.
Shot case – Cunhete de balas. *Shot box*.
Shot chamber – Câmara do projecteis.
Shot down – Abatido.
Short garland – Cheleira de balas.
Shot gauge – Verificador de projecteis.
Shot group – *Rectangle of dispersion*.
Shot gun – Espingarda de caça, arma caçadeira.
Shot hoist – Monta-projecteis.
Shot locker – Prateleira de projecteis.
Shot mat – Coxim de cartuchos. Coxim de cabo que protege o convés dos cartuchos caídos da peça.
Shot of the cable – Quartelada da amarra. *Shackle*.
Shot pattern – Agrupamento de impactos.
Shoulder – 1. *Hounds*. 2. Dente (do moitão). Vide *Hounds*.
Shoulder-arms! – Ombro armas! (da posição de ombro direito armas).
Shoulder belt – Bandoleira, boldrié. *Girdle belt*.
Shoulder block – Moitão de dente.
Shoulder gun – Espingarda porta-cabo.

Shoulder knots – *Aglet*
Shoulder loop – Presilha (de dragona ou platina).
Shoulder mark – *Shoulder strap*.
Shoulder of mutton sail – *Leg of mutton sail*.
Shoulder pad – Almofada de apoio.
Shoulder piece – *Shoulder strap*.
Shoulder screw – *Stop screw*.
Shoulder strap – Platina. *Shoulder mark, shoulder piece*.
Shove in your oar – Meter o bedelho.
Shovel – Pá de ferro (para remover carvão, cereais, etc.).
Shovel bow – *Spoon bow*.
Shove off – Afástar de, abrir da proa (embarcação do local de atracação). *To bear off, to fend off, to fend*.
Shove off! – *Bear off!*
Shove off forward! – Afasta da proa! *Bear off!*
Show a leg – *To get up, to turn out*.
Shower – Chuvada, pancada de água, bâtega, chuva repentina e de curta duração.
Shower of hail – Aguaceiro de saraiva, chuva de saraiva, chuva de pedra.
Shower of meteors – *Meteoric shower*.
Shower of soft hail – Aguaceiro de granizo, chuva de granizo.
Show the colours or the flag – Mostrar a bandeira, içar a bandeira. *To display the colours or the flag*.
S. H. P. – *Shaft horse-power*.
Shrapnel – *Shrapnel shell*.
Shrapnel shell – *Shrapnel*, granada de balas.
Shrapnel shot – Tiro de shrapnel.
Shrinkage of the weld metal – Contraimento do metal (ao arrefecer a soldadura).
Shrinkage of the wood – Encolhimento da madeira (por secagem).
Shroud – Ovém.
 Vide *Bowsprit shroud, bumkin shroud, diamond shroud, funnel stays, futtock shroud, funnel shroud, lower shroud, preventer shroud, topgallant shroud, topmast shroud, upper shroud*.
Shroud cap – Forra do archote do ovém.
Shroud cleat – *Rigging cleat*.
Shrouded propeller – Hélice de cilindro, hélice de pontas envolvidas. Hélice de pontas envolvidas por uma espécie de cilindro para concentração do fluxo de água no disco.
Shroud hoop – Chapa dos ovéns.
Shroud knot – Unhão à inglesa. *Grecian splice, double shroud knot*.
Shroud-laid rope – *Four stranded rope*.
Shroud plates – *Chain plates*.
Shrouds – 1. *Rigging*. 2. Ovéns.
Shroud truck – Caçoilo de ovém. *Seizing truck, leading truck*.
Shunt – 1. Shunte, derivação (elect.). 2. Bifurcação, desvio.
Shunt – 1. Derivar (elect.) 2. Desviar, mudar de via.
Shunt circuit – Circuito em paralelo.
Shunt coil – Bobina de excitação em derivação, bobina de derivação.
Shunt dynamo – Dínamo em derivação.
Shunt generator – Gerador em paralelo ou em derivação. *Shunt-wound generator*.

Shunt motor – Motor em derivação ou em paralelo. *Shunt-wound motor*.
Shunt wound – Colocado em derivação, enrolado em derivação.
Shunt-wound generator – *Shunt generator*.
Shunt-wound motor – *Shunt motor*.
Shut bevel – *Close bevel*.
Shut in the range – *To close the range*.
Shut off – Cortar, interceptar, suprimir, excluir.
Shut off cock – Torneira de intercepção.
Shut off steam – Fechar o vapor, cortar o vapor.
Shutter – 1. Obturador, persiana. 2. Tapa de tolete. *Poppet, rowlock cover, rowlock bolster, rowlock shoe*.
Sick bay – Enfermaria (de bordo). *Sick berth*.
Sick bed – Cama de doente, cama de enfermaria.
Sick berth – *Sick bay*.
Sick berth attendant – *Sick berth man*.
Sick berth man – Enfermeiro. *Sick berth attendant*.
Sick berth steward – Enfermeiro-chefe.
Sick book – Registo dos doentes.
Sick call – Toque a doentes.
Sick flag – Bandeira de saúde.
Sick leave – Licença para convalescer.
Sick list – Bilhete de dispensados ou doentes. *Binnet's list*.
Sick report – Informação médica dos doentes; estado dos doentes.
Sick seam – Costura enfraquecida; costura de porão gastos.
Sick ticket – Guia de alta do hospital, título de alta do hospital.
Sick voucher – Atestado de doença.
Side – 1. Lado, flanco, bordo. 2. Costado, banda. 3. Partido (em manobras).
Side – 1. Dar escantilhão (a madeira ou metal). 2. Face paralelos (lados dum madeiro).
Side and face milling cutter – Fresa de face e flanco.
Side armour – Couraça do costado.
Side arms – Armas de tesar à cinta, armas brancas.
Side awning – Sanefa do costado.
Side band – Banda lateral (rad.).
Side bar keel – Quilha composta, quilha de reforço laterais.
Side bars – Barras laterais (da chapa-quilha).
Side benches – Sobrebanquinhos (de embarcação).
Side boy – Moço de cabos. *Side man*.
Side bulkhead – Antepara longitudinal e lateral, antepara lateral.
Side bunker – Paiol lateral de carvão.
Side by side – Bordo a bordo, a par, lado a lado. *Close aboard*.
Side cleaners – Encarregados do costado; os que limpam o costado.
Side coaming – Sicorda da escotilha.
Side counter timbers – *Term pieces*.
Side curtain – 1. *Hatch screen*. 2. *Awning curtain*.
Side cutters – Alicates universal.
Side cutting pliers – Alicates corta-pontas.
Side drum – Tambor pequeno de banda militar.
Sided timber – Madeira em esquadria.
Side dunnage – Madeira de estiva lateral. Impede o contacto da carga do porão com as balizas e amurações.

Side fender – Defesa do costado. Baiardo horizontal de costado.

Side girder – Longarina lateral, escoa de fundo. *Longitudinal.*

Side honours – Honras ao portaló.

Side keelsons – Sobrequilhas laterais (uma de cada lado da sobrequilha).

Side ladder – Escada de costado (de cabo), para guarnecer ou desembarcar das embarcações atracadas.

Side lantern – *Side light.*

Side launching – Lançamento à água de través.

Side light – 1. Vigia de costado ou de superestrutura. Abertura para dar luz. *Side scuttle, air port (E. U.), porthole.* 2. *Side lantern.*

Side-light castle – *Bow lighthouse.*

Side-light plug – Vigia de tempo amovível. Protege por fora o vidro da vigia do costado. *Port lid, side-light shutter, storm shutter.*

Side lights – Faróis da borda. *Bow lights, side lanterns.*

Side-light screen – Antepara do farol da borda. *Lamp screen, light box, lamp board, light board.*

Side-light shutter – *Side-light plug.*

Side man – *Side boy.*

Side of river – *River bank.*

Side opening – Abertura de costado. *Entry.*

Side party – Grupo do costado.

Side planking – Tabuado do costado, forro exterior do costado (madeira).

Side-plate rudder – Leme de chapa dupla. *Double plate rudder.*

Side plating – Chaparia do costado, forro exterior do costado (metal).

Side port – *Cargo port.*

Side rafter – *Cross rafter.*

Sideral – *Sidereal.*

Sidereal – Sideral. *Sideral.*

Sidereal chronometer – Cronómetro sideral. *Astronomical chronometer.*

Sidereal clock – Relógio sideral, pêndula sideral.

Sidereal day – Dia sideral. Tempo sideral.

Sidereal hour angle – Ângulo horário sideral.

Sidereal month – Mês sideral.

Sidereal noon – Meio-dia sideral. Instante em que o ponto vernal corta o meridiano do lugar.

Sidereal period – Período sideral.

Sidereal time – Tempo sideral, hora sideral.

Sidereal year – Ano sideral.

Side scuttle – *Side light.*

Side shore – *Breast shore.*

Side step – Passo lateral.

Side stringer – Escoa lateral, longarina lateral. Escoa acima do encolamento.

Side tank – Tanque lateral de lastro do duplo fundo. Continua a estrutura do duplo fundo lateralmente.

Side trees – Quartos (de mastro enfeixado).

Side view – Vista de lado.

Side wheeler – Navio de rodas laterais.

Sidewise – De lado, lateralmente.

Siding – Espessura lateral.

Siege – Assédio, sítio, cerco.

Siege artillery – Artilharia de sítio ou de cerco.

Siege battery – Bateria de sítio ou de cerco.

Siege gun – Peça de sítio ou de cerco.

Siege howitzer – Obus de cerco ou de sítio.

Siege mortar – Morteiro de cerco ou de sítio.

Siemens Martin steel – *Open hearth steel.*

Sight – 1. Altura (astro). 2. Visor, alça de mira. *Sighting apparatus sighting.*

Sight – 1. Apontar, visar. 2. Avistar, descobrir, dar vista. 3. Marcar.

Sight adjustment – Rectificação do aparelho de pontaria.

Sight bar – Alidade de pontaria.

Sight base – Suporte do aparelho de pontaria.

Sight bracket – Suporte de alça.

Sight carrier – Haste de pontaria.

Sighting – 1. Pontaria. 2. Mira. *Sight.*

Sighting apparatus – Aparelho de pontaria. *Sights, sight.*

Sighting bottom – Vistoria do fundo (do navio).

Sighting line – Linha de mira. *Sight line.*

Sighting shot – Tiro de ensaio.

Sighting telescope – Óculo de pontaria.

Sighting vane – *Sight vane.*

Sight line – *Sighting line.*

Sight notch – Ranhura da alça.

Sight of land – Vista da terra.

Sight rack – Cremalheira de pontaria.

Sights – *Sighting apparatus.*

Sight setter – Graduador de alça.

Sight the anchor – Verificação de âncora clara na posição de pelos cabelos (antes de a largar novamente).

Sight the anchor – Suspender pelos cabelos, inspecionar e largar âncora, examinar ou verificar âncora clara pelos cabelos. *To heave, inspect and let go the anchor.*

Sight the land – Avistar a terra.

Sight vane – Pínula azimutal ou de marcar. *Azimuth sight, sighting vane, cat gut, vane.*

Sign – 1. Índice; símbolo; sinal. 2. Signo.

Signal – Sinal.

Signal – 1. Fazer sinais. *To make signals.* 2. Transmitir por sinais (ordens, informações). 3. Assinalar.

Signal ball – Balão de sinais.

Signal book – Código de sinais; código de transmissões. *Signal code.*

Signal boy – Grumete sinaleiro.

Signal bridge – Ponto de sinais.

Signal center – *Message center.*

Signal chest – *Flag chest.*

Signal code – *Signal book.*

Signal communication-map – Mapa de transmissões.

Signal communication network – Rede de transmissões.

Signal company – Companhia de transmissões.

Signal cone – Cone de sinais.

Signal corps – Corpo de sinaleiros.

Signaled speed – Velocidade transmitida, velocidade ordenada.

Signal flag – Bandeira de sinais. *Signalling flag.*

Signal halyard – Adriça de sinais.

Signal halyard bend – *Sheet bend.*

Signal intelligence – Informações do serviço de transmissões.

Signal lamp – Lâmpada de sinais. *Signalling lamp*.

Signal lantern – Lanterna de sinais.

Signal letters – Letras de identificação (do navio por bandeiras), letras sinaléticas. *Ship's number*.

Signalling – Transmissão de sinais, execução de sinais.

Signalling by flags – Sinais por bandeiras.

Signalling flag – *Signal flag*.

Signalling lamp – 1. *Signal lamp*. 2. *Morse lamp*.

Signalling mirror – Espelho de sinais, reflector de sinais.

Signalman – Sinalheiro.

Signal number – Número de ordem (do oficial).

Signal officer – 1. Oficial de sinais. 2. *Communication officer*.

Signal pistol – Pistola de sinais. *Pyrotechnic pistol*.

Signal record book – Livro de registo de sinais.

Signal rocket – Foguetão de sinais.

Signal rocket tube – Calha de foguetão.

Signals – Sinais, comunicações por sinais.

Signal searchlight – Projector de sinais.

Signal security – Segurança de transmissões.

Signals locker – *Signal chest*.

Signal station – Estação de sinais, estação semafórica.

Signal stay – Lagarto de sinais, vergueiro de sinais. *Triatic stay*. Cabo passado entre os mastaréis de gávea, grande e traquete, ou entre este e a chaminé.

Signal strength – Potência dos sinais.

Signal system – Sistema de transmissão.

Signal torch – Facho de sinais.

Signal troops – Tropas do serviço de transmissões.

Signal watch – Quarto de sinalheiros.

Signal yard – Verga de sinais.

Signal yeoman – Cabo sinalheiro.

Signing off – Baixa na matrícula (de marinheiro mercante), licenciamento.

Signing on – Engajamento, matrícula (de marinheiro mercante). *Engagement*.

Sign of distress – *Distress signal*.

Sign on – *To engage*.

Signs of the ecliptic – Signos da eclíptica. *Signs of the zodiac*.

Signs of the zodiac – Signos do zodíaco. *Signs of the ecliptic*.

Silence – Silêncio.

Silence – Reduzir a silêncio, fazer calar, calar, impor silêncio. *To put to silence*.

Silence a battery – Calar uma bateria. *To dismount a battery*.

Silence block coupling – *Flexible coupling*.

Silence lifted – Silêncio cancelado. Silêncio terminado.

Silencer – *Silent*.

Silent – Silencioso. *Silencer*.

Silent hours – Período de silêncio. Intervalo entre o toque de silêncio e a alvorada.

Silent station – Receptor de vigilância.

Silhouette – Silhueta.

Silicon – Silício.

Sill – 1. Bico de embornal. Substitui a mangueira de embornal. *Port sill, lip*. 2. Soleira (de doca). *Dock sill*.

Silt – Sedimento fino, vasa.

Silt – Assorear. *To silt up*.

Silting – Assoreamento.

Silt up – *To silt*.

Silver – Prata.

Silver solder – Solda de prata.

Similar – Similar.

Simple clinch – Anel de seio de cabo. Anel formado no cabo por meia volta nele abotoada.

Simpson's rules – Regras de Simpson.

Simulate – Simular, fingir, dissimular. *To sham*.

Simulate decoys – Simular negaças.

Simultaneous altitudes – Alturas simultâneas.

Simultaneous attack – Ataque simultâneo.

Singing propeller – Hélice cantante, hélice vibrante com ruído distinto.

Singing wire – Cabo de arame chiante.

Single – Singelo.

Single – Pôr singelo, reduzir a um, desdobrar. *To single up*. 2. Desgornir (talha). *To single up*.

Single acted engine – Máquina de simples efeito.

Single acting pump – Bomba de simples efeito.

Single adress plaindress message – Mensagem clara de endereço simples.

Single anchor – Fundear (com um ferro).

Single anchored – Fundeado. *At single anchor*.

Single armed anchor – *One-armed anchor*.

Single arm tiller – Cama de leme simples. Oposto a leme de meia-lua (*yoke*).

Single banked – Bancada da voga, bancada dura remador. Vide *Double banked*.

Single banked pulling boat – Embarcação de voga.

Single bar – Alavanca simples.

Single becket bend – *Sheet bend, becket bend*.

Single bend – *Sheet bend*.

Single berth cabin – Camarote de um beliche.

Single block – Moitão. *Block*.

Single blow punch – Vazador.

Single bollard – Cabeço simples (de cais ou navio) mourão simples. *Single post bollard*.

Single bottom – Sem duplo fundo (navio), sem bailéu fundo sem forro, fundo simples.

Single burton – *Single spanish burton*.

Single call – Chamada singular, chamada simples. Oposto a *Multiple call* (chamada múltipla).

Single carrick bend – Nó de espia singelo.

Single-clump mooring – Amarração fixa de poita.

Single contact mine – Mina de contacto simples.

Single crown knot – Pinha de boça singela.

Single day tide – *Diurnal tide*.

Single-deck vessel – *One-deck vessel*.

Single diamond knot – Pinha de saco singela.

Single ended boiler – Caldeira duma frente.

Single envelopment – Envolvimento de um flanco, envolvimento simples.

Single-expansion engine – Máquina de simples expansão.

Single fastening – Cavilhamento simples.

Single fight – Combate singular.

Single file – *Column of files*.

Single fore topsail – Vela de velacho inteiro ou singelo.

Single kingpost – Mastro de carga singelo.
Single knot – *Overhand knot*.
Single-leg propeller strut – Aranha do veio duma pernada.
Single lever – Alavanca simples, alavanca.
Single line formations – Formaturas lineares simples.
Single mast – *Single-tree mast*.
Single Matthew Walker knot – Pinha de colhedor singela.
Single oar scull **Gingar** – *To scull*.
Single oar sculling – Propulsão à ginga. *Sculling*.
Single paddle – Remo de pangaio singelo, pangaio simples.
Single phase – Monofásico.
Single phase current – Corrente monofásica.
Single phase transformer – Transformador monofásico.
Single-plate rudder – *Center-plate rudder*.
Single-ply canvas – Tecido de fios simples, brim de fios simples.
Single pole automatic switch – Disjuntor monopolar.
Single pole-double throw – Unipolar de duas posições.
Single pole-single throw – Unipolar de uma posição.
Single pole switch – Interruptor monopolar.
Single ported – De uma via, de um orifício.
Single-post bollard – *Single bollard*.
Single purchase – *Whip*.
Single reduction gear – Engrenagem de redução simples.
Single reefed – Rizada nos primeiros.
Single riveting – Cravação simples, cravação singela.
Single rope parrel – Troça singela.
Single scored – Goivado singelo.
Single screw – Um hélice, de um hélice.
Single screw ship – Navio de um hélice.
Single-seater – Avião de um lugar.
Single sheet bend – *Sheet bend*.
Single spanish burton – Teque singelo à espanhola. *Spanish burton, single burton*.
Single sticker – Navio de um mastro.
Single strop – Alça singela.
Single topgallant sail – Vela de joanete singelo, vela de joanete inteiro. *Big topgallant sail, whole topgallant sail*.
Single topsail – Gávea singela, gávea inteira. Vela de gávea inteira ou singela. *Big topsail, whole topsail*.
Single track – Via única.
Single-tree mast – *Pole mast, single mast*.
Single up – *To single*.
Single up the lines – Pôr os cabos singelos, desdobrar os cabos.
Single valved – *Univalve*. De uma válvula.
Single-veed welding – Soldadura em V.
Single wall knot – Pinha de balde singela.
Single-way launching – Lançamento sobre a quilha.
Single whip – *Whip*.
Single whip reversed – *Runner*.
Sing out – 1. Cantar (prumadas). 2. Salomear.
Sink – 1. Soçobrar, ir a pique, afundar-se 2. Alagar-se (no horizonte). 3. Fundear (poita, mina). *To plant*.
Sink by collision – Afundar-se por abalroamento.

Sink down – Afundar-se, ir para o fundo.
Sinker – Poita, pouta.
Sinking apparatus – Aparelho de alagamento (para afundamento).
Sinking caisson – *Caisson*.
Sinking valve – Válvula de alagamento (do torpedo).
Sink in the scale – Baixar em antiguidade, perder antiguidade.
Sinkless – Inafundável.
Sink to the bottom – Ir para o fundo, afundar-se até ao fundo.
Sinnet – *Sennet*.
Sinuate – Sinuar, ziguezaguear em sinusóide alongada.
Sinuated – Sinuado.
Sinuating – Sinuoso.
Sinuating zig-zag – Ziguezague sinuoso.
Siren – Sereia. *Syren*.
Sirius – Sírius, Cânica. *Dog star*.
Sirocco – *Scirocco*.
Sisal rope – Cabo de sisal.
Sister block – Polé de brióis. *Long-tail block*.
Sister clip – *Clip hook*.
Sister hooks – Gato de tesoura. *Clip hooks*.
Sister keelson – Sobrequilha lateral.
Sister ships – Navios irmãos, navios do mesmo desenho. *Twin ships*.
Sitting firing position – Posição do atirador sentado.
Sitting position – Posição sentado (de atirador).
Situation map – Carta de situação (táctica).
Situation report – Informação da situação (táctica).
Six-masted barquentine – Lugre-patacho de seis mastros.
Six-masted fore-and-aft schooner – Lugre de seis mastros. *Six-masted schooner*.
Six-masted schooner – *Six-masted fore-and-aft schooner*.
Sixteen bells – Dezasseis relógios, dezasseis badaladas simples. Os ingleses batem oito badaladas dobradas à meia-noite quando começa o ano novo. Oito badaladas simples são para o ano que passa e as outras oito para o que entra.
Size – Bitola, calibre.
Size of the rope – Bitola do cabo. *Circumference of the rope*.
Sizes and shapes – Tamanhos e formas.
Skeet – *Baler*.
Skeg – 1. Relo do leme, patilha do leme. *Shoe*. 2. *Stern knée*.
Skeg of keel – Patilhão do cadaste.
Skeg shore – Escora do apoio do cadaste (no lançamento), escora do cadaste.
Skein – *Hank*.
Skeleton – 1. Ossada (do navio). 2. Carcaça, esqueleto. *Car cass*. 3. Quadros (mil.).
Skeleton chart – *Track chart*.
Skeleton crew – Guarnição reduzida. *Nucleus crew*.
Skeleton floor – *Bracket floor*.
Skeleton key – Aldraba. *Latch*.
Sketch – Esboço, desenho, bosquejo, risco, debujo, delineação, rascunho. *Delineation, general outline, rough draft, outline*.

- Sketch** – Bosquejar, esboçar, desenhar, delinear. *To delineate.*
- Sketch map** – Esboço topográfico.
- Skew** – Inclinação (das pás do hélice). *Skew-back, set-back, rake.*
- Skew-back** – *Skew.*
- Skew bevels wheel** – Roda cónica helicoidal, roda de coroa com dentes oblíquos.
- Skew gear** – Engrenagem de rodas hiperhólicas.
- Skid** – 1. Picadeiro de convés (de embarcação). 2. Prancha de descarga (do navio). 3. Baiardo de carga. Serve de protecção ao costado nas operações de carga e descarga.
- Skid beam** – Vau de picadeiro (do convés).
- Skiff** – Esquife, chato, embarcação ligeira de fundo chato. Pode ser a remos, vela ou motor e usada, em águas abrigadas, na pesca ou recreio.
- Skim** – Dar uma passagem (à lima). *To skim up.*
- Skim the sea** – Limpar o mar (de inimigos).
- Skim up** – *To skim.*
- Skin** – 1. Forro do casco. 2. Camisa (da vela). Vide *inside or inner skin, outside skin.*
- Skin a sail** – Fazer a camisa da vela.
- Skin resistance** – Resistência de atrito, resistência de carena.
- Skip** – *Tray.*
- Skipjack** – Oficial de salão, oficial ignorante.
- Skipper** – 1. Mestre do navio de pesca, mestre de leme. *Master.* 2. Patrão, arrais, mestre de embarcação ou pequeno navio. 3. (Calão). Comandante de navio de guerra (*commanding officer*), capitão de navio mercante (*master*).
- Skirmish** – Escaramuça. *Scrimmage, scrummage.*
- Skirmish** – Escaramuçar, combater em atiradores.
- Skirt** – *Leach.*
- Skuik** – Esquivar-se ao serviço.
- Sky** – 1. Céu. 2. Sobrinho (vara, vela, verga).
- Sky-gazer** – Orelha de mula (triangular), vela. *Stargazer, skyscraper.*
- Sky hook** – Balão meteorológico.
- Skylight** – Alboio.
- Skylight cover** – Capa de alboio.
- Skylight gear** – Mecanismo de alboio.
- Skylight grating** – Xadrez de alboio.
- Skylight sash** – Tampa de alboio.
- Skyline** – Linha do horizonte.
- Sky pilot** – Capelão de bordo. Vide *Chaplain, holy joe.*
- Skysail** – Sobrinho (vela), vela de sobrinho.
- Skysail pole** – Vara de sobrinho.
- Skysail yard** – Verga de sobrinho, sobrinho.
- Skyscraper** – *Sky-gazer.*
- Sky wave** – Onda de espaço (de rádio), onda espacial, onda ionosférica, onda de rádio reflectida pela ionosfera. Oposto a *Ground wave* (onda de solo ou directa).
- Slab** – Fralda (de vela). Parte caída da vela depois de carregadas as apagas.
- Slab keel** – *False keel.*
- Slab knee** – *Welded knee.*
- Slab line** – Briol de papafigo. *Slap line.*
- Slab reef** – Primeira forra de rizes de gávea inteira, forra de rizes da esteira.
- Slack** – 1. Brando (do cabo). Oposto a *Taut.* 2. Est. a parada (maré). 3. Brando, bambo, frouxo. 4. Jogo (mec.), folga. *Play.* 5. Mole (navio).
- Slack away** – Arriar ou folgar sob volta. *To slack off.*
- Slacken** – 1. Folgar, aliviar, afrouxar, brandear, aliviar a tensão no cabo. *To make slack.* 2. Abrandar (vento).
- Slack in stays** – Preguiçoso a virar por davante.
- Slackness** – Tendência para arribar; moleza de vela. *Leewardliness.*
- Slack off** – *To slack away.*
- Slack off!** – Folga!
- Slack out** – *To pay out.*
- Slack out cable** – *To pay out cable.*
- Slack pulling** – Voga de feijão, remada sem energia.
- Slack rope** – Cabo brando.
- Slack the fire** – Diminuir o fogo.
- Slack tide** – *Slack water.*
- Slack up the speed** – *To slow down the speed.*
- Slack water** – Água estofa, estofa da maré, maré estofa. Intervalo entre a paragem da corrente de maré numa direcção e o começo na direcção oposta. *Slack tide.*
- Slack wind** – Vento brando, aragens.
- Slag** – *Clinker.*
- Slaked lime** – *Dead burnt lime.*
- Slant blow** – Golpe de revés (de espada).
- Slant fire** – Tiro de escarpa.
- Slant plane** – *Plane of site.*
- Slant range** – Distância ao alvo segundo a linha de sítio, alcance na linha de sítio.
- Slant wind** – 1. Vento de feição. *Fair wind.* 2. Brisa temporária.
- Slap line** – *Slab line.*
- Slash** – *Slush.*
- Slash cut** – Corte normal (aos raios medulares da árvore).
- Slat** – Bater (vela larga), trapear, bater de encontro ao mastro. *To flap.*
- Slat door** – Porta de persiana, porta de gelosia. *Blind door, jalousie door.*
- Slaughter** – Massacre, chacina.
- Slaughter** – Massacrar, chacinar, trucidar.
- Sledge hammer** – Malho, martelo a duas mãos. *Large heavy hammer.*
- Sleepers** – 1. Vaus (reais ou de joanete). 2. Jazentes (da carreira de lançamento).
- Sleet** – 1. Flocos de neve (precipitação) acompanhados ou não de chuva muito fria; neve caindo melada; neve molhada. 2. Saraiva miúda e rija.
- Sleeve** – Gasquilho, camisa, manga.
- Sleeve stripes** – Galões de manga.
- Sleeve target** – Manga-alvo, alvo de manga, alvo cilíndrico.
- Sleeve turnbuckle** – *Bottle rigging screw.*
- Sleeve valve** – *Slide valve.*
- Slew** – 1. Girar, rodar (em pião no sentido horizontal). *To slue.* 2. Dar guinadas (a reboque), escabecear (sob ferro). *To slue.*
- Slewing derrick** – Pau de carga de mediania.
- Slewing handwheel** – Volante de direcção rápido (de peça). O volante normal chama-se *Training handwheel.*

Slew line – *Slew rope*.
Slew rope – Braço ou guardim de pau de carga.
Slue rope, slew line.
Slice – Cunha.
Slice bar – Alavanca de fogueiro.
Slick – Lustroso, liso (mar). Superfície de mar alisada pelo rabear da popa numa giração ou pelo derramamento de óleo. *Greyslick*.
Slide – Cursor.
Slide block – Moitão de corrediça.
Slide box – Caixa do distribuidor: *Slide chest, steam chest*.
Slide calips – Calibre de cursor.
Slide chest – *Slide box*.
Slider – 1. Corrediça. 2. Anel de correr.
Slide rest – Espera (de torno).
Slide rule – Regra de cálculo, regra logarítmica.
Slide sweep – Sector móvel (de máquina oscilante).
Slide valve – Válvula distribuidora. *Sleeve valve*.
Sliding bolt – Fecho de correr, perno de corrediça.
Sliding breech block – Culatra móvel.
Sliding bulkhead door – Porta de correr de anteparo estanque.
Sliding catch – Dente de corrediça.
Sliding door – Porta de correr.
Sliding double overhand knot – *Double overhand knot*.
Sliding gunter mast – Mastro de baioneta.
Sliding gunter sail – Vela de baioneta. *Gunter sail, gunter*.
Sliding gunter yard – *Gunter yard*.
Sliding head – Cabeçote (do torno). *Head stock*.
Sliding keel – *Center board*.
Sliding joint – Junta de dilatação. *Expansion joint*.
Sliding rig – *Gunter rig*.
Sliding sight – Alça de cursor.
Sliding ways – Corrediça de lançamento ou do berço.
Bilge ways, bilge logs, bulge ways.
Slight leak – *Weeping*.
Slight repairs – Fabricos ligeiros, pequenas reparações.
Slight sea – Mar muito pouco agitado. Mar de força 2 Douglas. As ondas podem ir de 15 a 60 cm em altura.
Slight wound – Ferimento ligeiro.
Slimy growth – Crescência viscosa (do casco).
Sling – 1. Linga. 2. Lingada. *Draft, sling load, hoist*.
 3. Bandoleira (de espingarda). 4. Boça (da verga).
 5. Argola da espada (no cinturão).
 Vide *Bale sling, barrel sling, boot sling, buoy sling, canvas sling, chain sling, platform sling, gaff sling, let sling, quarter sling, rifle sling, rope sling, web sling, wire sling, yard sling, wide-board sling*.
Sling – Lingar.
Sling-arms! – A tiracolo armas! Em bandoleira armas! (E. U.).
Sling band – Chapa ou braçadeira da boça (da verga).
Sling-hoop.
Sling casks – Lingar barris.
Sling cleat – *Becket*.
Slinger – Lingador, o que passa lingadas. *Hooker-on*.
Sling for barrel – Linga para barril.
Sling hoop – *Sling band*.
Sling load – Lingada. *Sling*.

Sling plate – Base do estropo (da quilha da embarcação).
Sling ring bolt – Arganêu de embarcação.
Slings of boat – Lingadas de embarcação.
Slip – 1. Carreira de construção. *Slipway*. 2. Recuo (do hélice). 3. Erro, engano, falta. 4. Plano inclinado. 5. *Stopper*.
 Vide *Apparent slip, clear-hawse slip, negative slip, patent slip, positive slip, senhouse slip, true slip*.
Slip – 1. Gripar, derrapar. 2. Largar por mão (cabo ou amarra). *To let go amain*.
Slip anchor – *To slip cable*.
Slip bend – *Slip knot*.
Slip bowline – *Running bowline*.
Slip cable – Largar amarra por mão. *To slip anchor*.
Slip clove hitch – Volta de fiel de correr.
Slip dock – Plano inclinado de marés.
Slip-filling piece – *Filling piece*.
Slip for chain – Patola de patente (de boça de amarra), mangalho. *Pelican hook* (E. U.).
Slip for rigging – Patola de patente (de massame fixo).
Slip hook – Gato de escape. *P. v. easing out hook, tripping link, pelican hook*.
Slip knot – Nó de correr. *Running knot, running hitch, slip bend, snowball hitch*.
Slip of propeller – Recuo do hélice. É a diferença entre o avanço teórico do navio pela acção do hélice e o avanço efectivo. Pode ser positivo (*positive slip*), ou negativo (*negative slip*).
Slipper – Plaina (de máquina).
Slippery hitch – Nó de adriça.
Slippery reef knot – Nó direito de correr. *Half bow knot*.
Slip point pliers – Alicates de tubos.
Slip rope – Virador da bóia. Cabo de amarração passado pelo seio e com os chicotes a bordo.
Slip sheet bend – Nó de escota de correr.
Slip stopper – Boça do ferro (espatilhado).
Slipstream – Corrente do hélice sobre o leme.
Slip the buoy – Largar da bóia. Despassar o virador da bóia.
Slip the tow – *To cast off the tow*.
Slipway – 1. Carreira de construção. *Slip, building berth, building slip, stocks*. 2. *Patent slip*.
Sloop – 1. Cúter de gurupés fixo. 2. late de recreio sem gurupés. 3. Aviso (de escolta, de patrulha).
Sloop of war – 1. Cúter armado. 2. *Corvette* (E. U.).
Slop chest – Armário de fardamento (para venda a bordo).
Slop chute – *Garbage chute*.
Slope – *Talus*.
 Vide *Continental slope, continental talus*.
Slope-arms! – Ombro armas!
Slope oar – Remador de feijão.
Slope of wind – Vento de servir.
Slope-swords! – Ombro espadas!
Slope the awning – Abarracar o toldo. *To house the awning* (E. U.), *to tent the awning* (E. U.).
Sloping ground – Terreno em declive.
Slop room – Paiol de fardamento.

Slops – Fardamento do casão, fardamento do paiol, reserva de fardamento (a bordo).

Slosh – *Slush*.

Slot – 1. Escatel, ranhura, entalhe. *Keyway*. 2. Furo (para troço), sulco, canal.

Slot – Escatelar, fazer um entalhe.

Slot key-ways – *To cut key-ways*.

Slott(ed) head screw – Parafuso de fenda, parafuso de cabeça fendida. *Cross head screw*.

Slot the shaft – *To cut the key-ways in shaft*.

Slotting machine – Máquina de escatelar, escatelador.

Slow ahead – Avante devagar.

Slow astern – A ré devagar.

Slow astern port (starboard)! – Bombordo (estibordo), a ré devagar!

Slow burning powder – Pólvora lenta. *Slow powder*.

Slow down! – Mais devagar!

Slow down the speed – Baixar a velocidade, reduzir a velocidade. *To reduce the speed, to slack up the speed*.

Slower – Mais devagar.

Slow fire – Fogo lento, tiro lento.

Slow-march – Marcha grave.

Slow match – Mecha.

Slow on the helm – Preguiçoso de governo (navio), lento em obedecer ao leme.

Slow powder – *Slow burning powder*.

Slow sailer – Veleiro ronceiro. *Slug, slugg, heavy sailer*.

Slow speed – Velocidade baixa, velocidade reduzida.

Slow step – Passo grave.

Slow time – Cadência grave.

Sluce – *Sluice*.

Sludge – 1. Dragados. 2. Borracheira (de tanque, caldeira). 3. Depósito de lodo (deixado por corrente de água).
Vide *Oil sludge*.

Slue – Antiga forma de *Slew*.

Slue rope – *Slew rope*.

Slug – Forma antiga de *Slow sailer*. *Slugg*.

Sluggish compass – Agulha preguiçosa.

Sluice – Porta ou abertura de antepara. É fechada com porta estanque que é operada do convés. Permite deixar passar líquidos dum compartimento para outro. *Sluce*.

Sluice cock – *Sluice valve*.

Sluice valve – Válvula de corredeira, válvula de diafragma, válvula de guilhotina. *Sluice cock, gate valve*.

Slung across the shoulder – Em bandoleira.

Slush – 1. Untura de mastro. Mistura de gordura de cozinha e óleo de linhaça. *Slash*. 2. Mistura lubrificante, galipote. Mistura de alvaiade de chumbo e sebo com que se cobrem as partes vivas da maquinaria para evitar a ferrugem. *Slosh, blacking*.

Slush bucket – Balde de galipote.

Slush down standing rigging – Ensebar massame fixo.

Slush fund – Saco azul da cozinha (proveniente da venda dos restos gordurosos da cozinha).

SM – Abreviatura de *Screw motor ship*.

Smack – Sumaca. Zumaca.

Smacking breeze – Brisa favorável.

Small aircraft carrier – Porta-aviões pequeno. Abreviadamente CVL.

Small arms – Armas portáteis.

Small arms men – Infantaria.

Small battle unit – Pequena unidade de combate.

Small bits – *Sheet bits*.

Small-bore – De pequeno calibre.

Small bower anchor – Nome antigo de *Port bow anchor* (âncora da amura de bombordo). Por ser apenas usada em bom tempo, era mais pequena que a de estibordo.

Small circle – Círculo menor.

Small coasting trade – Pequena cabotagem. *Coastwise trade, limited coasting trade*.

Small coasting trader – Navio de pequena cabotagem.

Small craft – 1. Barcos pequenos. Fustalha. 2. Barco pequeno.

Small creek – Pequeno braço de mar ou rio.

Smaller dog – *Canis minor*.

Small hail – Granizo.

Small hand telescope – *Spy glass*.

Small helm – Pouco leme.

Small hill – *Hillock*.

Small holystone – *Prayer book*.

Small island – *Islet*.

Small lake – Lagoa.

Small lighthouse – Farolim.

Small maul – *Mallet*.

Small round pebbles – *Shingle*.

Small sails – Velas altas. São, além de velas de estai e giba, joanetes, sobres e sobrinhos, em oposição a velas baixas: papa-figos e gáveas.

Small scale – Escala pequena.

Small scale map – Carta de escala pequena.

Small stores – Abastecimentos menores ou de uso pessoal (tabaco, sabão, lâminas, etc.), pequenos abastecimentos.

Small stowage – *Beam filling*.

Small stuff – Massame miúdo (de bitola inferior a meia polegada). Compreende linha, merlim, mealhar, fio de vela, fio de carreta. Geralmente é alcatroado. *Tarred fittings*.

Small submarine chaser – Pequeno caça-submarinos. Abreviadamente SC.

Small table – Tabela. *Table*.

Small toggle – Trambelho pequeno (de bandeira). *Sny*.

Small transom stern – *Yacht stern*.

Small tributary – *Creek*.

Small whirlpool – *Eddy*.

Smart in stays – *Quick in stays*.

Smell – Sentir, cheirar, pressentir.

Smelling the bottom – *Feeling the bottom*.

Smelling the ground – *Feeling the ground*.

Smell the bottom – *To feel the bottom*.

Smell the ground – *To feel the bottom*.

Smelt – Derreter para extrair metal do minério.

Smeltery – Fábrica de fundição.

Smelting – 1. Fundição. 2. Fusão.

Smelting furnace – Forno de fundição. *Melting furnace*.

Smelting house – Fundição, oficina de fundição. *Smelting works*.

Smelting pot – Cadinho.
Smelting works – *Smelting house*.
Smith – Operário que trabalha em metais.
Smith – Trabalhar o metal.
Smith coal – *Smithy coal*.
Smith's fire – *Smith's shop*.
Smith's hammer – Martelo de caldeireiro.
Smith's prop – Preguiça da forja.
Smith's shop – Forja, ferraria. *Smith's fire. Smithy, forge*.
Smithy – *Smith's shop*.
Smithy coal – Carvão de forja. *Forge coal, smith coal*.
Smitting line – Cabo de largar pano sob fios, cosedura de pano sob fios.
Smoke agent – Agente químico fumífero.
Smoke ammunition – Munições fumíferas.
Smoke barrage – Barragem fumífera, barragem de fumo.
Smoke bomb – Bomba de fumo, bomba fumífera.
Smoke box – 1. Caixa de fumo (de caldeira). 2. *Smoke float*.
Smoke burner – Fumívoro, amarelo fumívoro. *Smoke consumer*.
Smoke candles – Velas de fumo.
Smoke cloud – Nuvem de fumo.
Smoke consumer – *Smoke burner*.
Smoke cover – Sanefa contra fumo. Sanefa usada nos navios mistos por ante-a-ré da chaminé para proteger as velas.
Smoke detecting system – Aparelho detector de fumo.
Smoke filter – Filtro de fumo.
Smoke float – Bóia de fumo, flutuador de fumo. *Smoke box*.
Smoke generator – Dispositivo fumífero (da popa).
Smoke grenade – Granada de fumo, granada fumífera.
Smoke laying – Lançamento de fumo.
Smokeless powder – Pólvora sem fumo.
Smoke pipe – *Funnel*.
Smoke pipe lines – Encanamento (de alarme de fogo) fumífero.
Smoke pot – Engenho fumífero.
Smoke projectil – Projétil de fumo, projétil fumífero.
Smoke sail – 1. Vela de fumo, cozinheira. 2. Sanefa de fumo da cozinha (de convés), sanefa da forja.
Smoke screen – Cortina de fumo. *Screening smoke*.
Smoke shell – Granada de fumo, granada fumífera.
Smoke signal – Sinal fumífero (de bóias de salvação, escaleres salva-vidas), fumo de identificação.
Smoke tack – *Funnel*.
Smoke tight – Impermeável ou estanque ao fumo.
Smooth – Liso, plano (mar).
Smooth barrel – Cano liso.
Smooth-bore – Alma lisa (arma de fogo). O contrário de *Rifled bore* (alma estriada).
Smooth bored gun – Peça de alma lisa.
Smooth-down-the-sea – *Abrandar o mar*.
Smother – Extinguir fogo (por vapor, espuma ou anidrido carbónico).
Smooth file – Lima murça.
Smooth flat file – Lima murça chata, lima murça macia.

Smooth half round file – Limatão redondo macio.
Smooth landing – Aterragem suave, sem choque.
Smooth log book – *Ship's log book*.
Smoothing plane – Garlopa. *Paning and jointing machine, bench plane*.
Smooth planking – Costado de madeira liso. *Carvel planking*.
Smooth round file – Limatão murço.
Smooth sea – Mar plano, mar de ondas de 15 cm de altura, mar de força. 1. *Smooth water*.
Smooth sheet – *Fair sheet*.
Smooth-sided – *Carvel built*.
Smooth water – *Smooth sea*.
Snake – 1. *To worm*. 2. Fazer falcaça de agulha. 3. Dar voltas falidas.
Snakepiece – *Stern pointer*.
Snaking – 1. Engaio. *Worming*. 2. *Sailmaker's whipping*. 3. *Racking turns*.
Snape – *Chamfered*.
Snape – Cortar a bisel, chanfrar. *To chanfer*.
Snaped timber – *Stem piece*.
Snaphead – Cabeça de tremoço. *Buttonhead*.
Snaphead rivet – Rebite de cabeça de tremoço. *Buttonhead rivet, cuphead rivet, roundhead rivet*.
Snap hook – Gato de barbela metálica.
Snap shooting – Tiro contra alvo móvel.
Snatch block – Patesca.
Snatch cleat – Cunho de uma orelha, cunho de orelha.
Sneeze gas – Gás esternutatório.
Snib – Manípulo de porta estanque. *Dog*.
Sniffing valve – Válvula da cauda (de condensador, canalização).
Snipe – Atirar escondido, atirar a coberto do inimigo.
Sniper – Atirador escondido. Em regra são atiradores especiais.
Sniping post – Posto de atirador escondido.
Snorkel – *Snort*.
Snort – Tubo respiratório (de submarino imerso). Do alemão *Schorkel*. *Snorkel* (E. U.).
Snort – Operar com tubo respiratório.
Snorter – 1. Linga de mãozinhas. *Snotter*. 2. Vento muito alto.
Snotter – 1. Estropo da espicha (da vela). 2. Estropo da urraca (da vela de pendão). 3. *Snotter*.
Snout – *Nose*.
Snow – 1. Neve. 2. Brigue de rebeca, brigue de gáveas dobradas.
Snowball hitch – Nó de correr, nó que dá de si debaixo de esforço. *Slip knot*.
Snow bound – Retido pelo gelo (navio).
Snow flakes – Flocos de neve, pequenas massas de chuva de neve.
Snow mast – *Trysail mast*.
Snow storm – Tempestade de neve.
Snub – 1. Cortar o seguimento subitamente (com amarra). 2. Aguentar sob volta; impedir de correr (cabo, amarra).
Snubber – *Controller*.
Snug – 1. Amarrado propriamente. 2. Abrigado, preparado para o tempo.
Snug – Reduzir pano (na previsão de mau tempo), preparar para aguentar tempo. *To snug down*.

Snug canvas – Pano de tempo. *Storm canvas*.

Snug down – *To snug*.

Snugged down – Preparado (navio) para aguentar tempo.

Snug hammer – Martelo de rebater.

Snug harbour – Porto abrigado.

Sny – 1. *Small toggle*. 2. Curvatura do costado para cima (tabuado ou chaparia). Curvatura para cima dada ao tabuado ou chaparia do costado, à proa e à popa. *Spile*.
Vide *Hang*.

SO – Abreviatura de *Sonarman*.

So! – 1. Assim! (voz para o leme). *Steady as you go!*
2. Basta! Chega!

Soapstone – Greda. *Steatite*.

Society – *Joint*.

Socket – 1. Suporte (de lâmpada). 2. Base (de tomada de corrente). 3. Base, suporte, descanso, bancal.
Vide *Closed socket, open socket, rope socket*.

Socket and ball joint – União de esfera.

Socket chisel – Trincha.

Socket spanner – Chave de caixa, chave de canhão.
Box spanner, socket wrench, box key.

Socket wrench – *Socket spanner*.

Sodium – Sódio.

Soft bottom – Fundo brando.

Soft breeze – Vento moderado. *Moderate breeze*.

Soft eye – Mãozinha sem sapatilho.

Soft goods – Tecidos.

Soft hail – Neve rolada.

Soft holding ground – Fundo de tença macia, fundo macio.

Soft iron – Ferro macio, ferro maleável.

Soft laid – De cocha larga (cabo).

Soft laid rope – Cabo de cocha larga ou folgada.

Soft lay – Cocha larga, cocha folgada. *Long lay*.

Soft metal – *White metal*.

Soft number – Serviço fácil, sinecura.

Soft packing – Empanque macio.

Soft patch – 1. Arreatadura (em tubo). 2. Tacada de metal (com rebites ou parafusos).

Soft rime – *Rime*.

Soft solder – Solda de estanho, solda macia, solda branda. *Plumbers solder*.

Soft tack – Pão. Em oposição a *Hardtack* (biscoito).
Bread.

Soft water – Água doce (não calcária), oposto a água calcária.

Soft weather – Tempo brando, tempo macio.

Softwood – Madeira macia, madeira branda. O contrário de *Hardwood* (madeira rija).

Soger – Calão. Cochista (marinheiro), mandrião (marinheiro). *Soldier, blood sucker, gold brick*.

Soger – Cochar-se, escapar-se ao trabalho.

Solar – Solar.

Solar constant – Constante solar.

Solar constituent – Componente solar (da maré).

Solar corona – Coroa solar.

Solar cycle – Ciclo solar.

Solar day – Dia solar. Período de rotação da Terra em volta do Sol.

Solar eclipse – *Eclipse of the sun*.

Solar flare effects – Efeitos de erupções solares.

Solar halo – Halo solar.

Solar month – Mês solar.

Solar nutation – Nutação do Sol.

Solar parallax – Paralaxe solar.

Solar still – Destilador solar. Dispositivo que destila água salgada, usando a energia da luz solar.

Solar system – Sistema solar.

Solar tide – Maré solar. *Sun's tide*.

Solar time – Tempo solar, hora solar. *Sun time*.

Solar wind – Vento solar (brisa e viração), brisa.
Sun wind.

Solar year – Ano solar. *Tropical year*.

Solder – Solda.

Solder – Soldar (a estanho).

Solderer – Soldador (a estanho).

Soldering – Soldadura (a estanho), soldagem.

Soldering bit – *Soldering iron*.

Soldering blow pipe – *Blow pipe*.

Soldering bolt – *Soldering iron*.

Soldering iron – Ferro de soldar. *Soldering bolt, soldering bit*.

Soldering ladle – Colher de soldar.

Soldering lamp – *Blow torch*.

Soldering spirit – Ácido muriático.

Soldier – 1. Soldado, militar. *Marine*. 2. *Soger*.

Soldier's profession – *Trade of war*.

Soldier's wind – 1. Vento de volta. Vento que permeia e vir. 2. Vento de feição. *Fair wind*.

Sole – 1. Soleira (do leme). 2. Linguado.

Solenoid – Solenóide.

Sole piece – 1. Soleira ou draga da carreira (de lançamento). *Poppet board*. 2. *Sole plate*.

Sole plate – 1. *Bed plate*. 2. Regeira de retenção.
plank, sole piece.

Sole plate bolt – *Holding-down bolt*.

Solid – 1. Sólido, maciço, inteiriço. 2. Cheio. *Full*.

Solid anchor – *Stocked anchor*.

Solid block model – *Block model*.

Solid coupling – União fixa. Oposto a *Loose coupling* (união flexível).

Solid pillar – Pé de carneiro maciço.

Solid propeller – Hélice unitário, hélice inteiriço.

Solid rudder frame – Caixilho de leme inteiriço.

Solid shot – Bala.

Solid spar – Antena inteiriça. *Pole spar*.

Solid thimble – Sapatilho cheio.

Solitary wave – Onda solitária. Onda transversal com uma só crista acima do nível de águas não alteradas, sem acompanhamento de cava.

Solstice – Solstício. Há *Summer solstice* e *Winter solstice*.

Solstitial colure – Coluro solsticial, coluro dos solstícios.

Solstitial points – Pontos solsticiais. Há o *Summer solstitial point* ou *first point of Cancer* e o *Winter solstitial point* ou *first point of Capricorn*.

Solstitial tides – Marés solsticiais.

Solve a traverse sailing – *To work a traverse sailing*.

Sonar – Sonar. Palavra americana para *asdic*. Abreviatura de *Sound navigation and ranging*.

Sonar contact – Contacto sonar, contacto pelo sonar.

SON

Sonar front – Frente sonar.
Sonar chart – Carta sonar.
Sonarman – Detector de sonar.
Sonar protection – Protecção sonar.
Sonar range – Alcance do sonar.
Sonar room – Casa do sonar.
Sonar signal – Sinal de sonar.
Sonar speed – Velocidade sonar.
Sonar target – Alvo sonar.
 Vide *Asdic target*.
Sonic depth finder – *Echo sounder*.
 Vide *Fathometer, flying sounder, magnetic striction echo sounder, super-sonic echo sounder, echo sounding*.
Sonic echo sounder – *Echo sounder*.
Sonic sounder – *Sonic echo sounder*.
Sonic speed – Velocidade sónica, velocidade do som.
Sound velocity.
Sonobuoy – Sonobóia. Pequeno flutuador com receptor acústico e transmissor de rádio que detecta ruídos submarinos e os transmite ao avião respectivo.
Soot – Fuligem.
Sortie – Sortida, golpe de mão; safada.
Sound – Passagem entre mares, pequeno canal, golada, passo. 2. Braço de mar, canal apertado ou estreito. *Belt* (no Báltico) e *Frith or firth* (Escócia), *arm of sea*. 3. São, em bom estado, válido. 4. Sonda. *Sounding*. 5. *Strait*.
Sound – Sondar, prumar. *To fathom, to take soundings, to try the depth*.
Sound a retreat – Tocar a recolher. *To tattoo*.
Sound by echo sounding – Sondar com sonda acústica.
Sound by lead and line – Prumar com prumo ordinário ou de mão.
Sound by pole – Sondar com vara.
Sound by sounding machine – Prumar com máquina de sondar.
Sound detector – Detector de som, detector acústico.
Sounding – 1. Sonda, sondagem, prumada. *Sound*. 2. Profundidade.
Sounding boom – Pau de máquina de prumar.
Sounding bottle – Garrafa de amostras de água, garrafa de sondagem.
Sounding hole – *Ullage hole*.
Sounding lead – Prumo de sonda. *Lead*.
Sounding line – Linha de prumo.
Sounding machine – Máquina de sondar hidrostática, aparelho de sondar hidrostático. *Mechanical sounding apparatus*.
 Vide *Depth recorder, sounding tube*.
Sounding man – Prumador, homem do prumo. *Leadsman, chainsman*.
Sounding pipe – Tubo de sonda, tubo de sondagens. *Sounding tube, ground-glass-sounding tube*.
Sounding pole – Vara de sondas. *Sounding stick*.
Sounding rod – Sonda do porão.
Sounding rope – Linha de sondareza.
Soundings – Sondagens; banco de sondas.
Sounding sextant – Sextante de sondagens.
Sounding stick – *Sounding pole*.
Sounding table – Tabela de sondas do porão.

Sounding tube – *Sounding pipe*.
Sounding wire – Linha de prumo de arame.
Sound line – Linha de sonda.
Sound navigation and ranging – Abreviadamente sonar.
Sound-powered telephone – Telefone operado pelo som, telefone acústico.
Sound rocket – Foguete sonoro.
Sound signal – Sinal sonoro, sinal acústico.
Sound signalling – Transmissões acústicas.
Sound signals for fog – Sinais acústicos de nevoeiro.
Sound the pump – Sondar a bomba.
Sound track – Banda sonora.
Sound velocity – Velocidade do som. *Sonic speed*.
Sound wave – Onda sonora, onda de som.
South – Sul.
South by east – Sul quarta a leste. Escreve-se sul 4 a leste ou S. 4 E. *S. by E*.
South by west – Sul quarta a oeste. Escreve-se sul 4 a oeste ou S. 4 W. *S. by W*.
South-east – Sueste. Escreve-se S. E. Em inglês *S. E*.
South-east by east – Sueste quarta a leste. Escreve-se sueste 4 a leste ou S. E. 4 E. *S. E. by east*.
South-east by south – Sueste quarta a sul. Escreve-se sueste 4 a sul ou S. E. 4 S. *S. E. by south*.
South easter – *South east wind*.
South-east trade wind – Alísio de sueste.
South east wind – Aguaceiro do Sul (Austrália). Vento sueste. *South easter*.
South equatorial current – Corrente equatorial sul.
Southerly burster – Aguaceiro do Sul (Austrália). Vento das costas sul e sueste da Austrália com saltos entre N e W.
Southerly wind – Vento sul.
Southern aurora polaris – *Aurora australis*.
Southern cross – *Cruz*.
Southern crown – *Corona australis*.
Southern fish – *Piscis australis*.
Southern hemisphere – Hemisfério sul.
Southern lights – *Aurora australis*.
Southern signs – Signos do sul, signos zodiacais do sul. *Southern signs of the zodiac*.
Southern triangle – *Triangulum australe*.
South frigid zone – Zona frígida do Sul.
South pole – Pólo sul.
South south-east – Su-sueste. Escreve-se S. S. E. Em inglês *S. S. E*.
South south-west – Su-sudoeste. Escreve-se S. S. W. Em inglês *S. S. W*.
South temperate zone – Zona temperada do sul.
South-west – Sudoeste. Escreve-se S.W. Em inglês *S.W*.
South-west by south – Sudoeste quarta a sul. Escreve-se sudoeste 4 a sul ou S.W.4S. Em inglês *S.W. by S*.
South west by west – Sudoeste quarta a oeste. Escreve-se sudoeste 4 a oeste ou S. W. 4 W. Em inglês *S. W. by W*.
Southwester – 1. Sueste, chapéu de tempo de oleado. *Sou'wester*. 2. Vento sudoeste. 3. Grogue muito forte.
South-west monsoon – Monção de sudoeste.
South wind – Suão, vento sul.
Sou'wester – Abreviatura de *Southwester*.
Sow – Lingote, metal de fundição.

Sow of lead – Barra de chumbo. *Pig lead*.

Space sign – Distância ou espaço entre sinais (de bandeiras).

Spacing of frames – *Frame spacing*.

Spacing of rivets – Intervalo entre rebites. *Pitch of rivets*.

Spade – 1. Pá de cavar. 2. *Rammer*.

Spademan – Municador do soquete.

Spade rudder – *Underhung rudder*.

Spall – *Stage bearer, thwart spall*.

Span – 1. Tramo, vão, intervalo entre pontos de apoio. Espaço entre duas vigas. 2. Comprimento do seio (de cabo amarrado entre dois pontos). 3. Duração (de tempo). 4. Cabo do meio (do estai de balanço).

Span guy – Cabo do meio (do estai de balanço). Vide *Buntline span, davit span, peak span, yard span*.

Span block – 1. Moitão do seio (de cabo). 2. Moitão de adriça de cutelo.

Spanish bowline – Lais de guia à espanhola, lais de guia de dois seios pelo chicote.

Spanish burton – *Single Spanish burton*.

Spanish clews – Aranhas de maca à espanhola.

Spanish fox – Mealhar dum cordão (para botões).

Spanish leather – Cordovão.

Spanish reef – 1. Meter na antegalha (vela latina). 2. Rizar sob pega (vela redonda).

Spanish windlass – Tortor (em cabos). Dispositivo mecânico para exercer grande esforço.

Spanker – 1. Vela ré de galera. 2. Vela 5, 6 ou 7 (em navio latino de 5, 6 ou 7 mastros). 3. Vela da mezena (triangular ou quadrangular). 4. *Main trysail*.

Spanker boom – Retranca da vela ré.

Spanker boom tackle – Burros da retranca.

Spanker gaff – Carangueja da vela ré.

Spanker lower mast – *Jigger lower mast*.

Spanker mast – 1. Mastro da contramezena (navio latino). 2. Mastro 5, 6 ou 7 em navios latinos de 5, 6 ou 7 mastros.

Spanker screw driver – Chave de parafusos. *Turn-screw*.

Spanker sheet – Escota da contramezena.

Spanker vang – Guardins da carangueja da vela ré.

Spanking wind – Vento frescalhão.

Span mooring – Amarração fixa a quatro ferros de pernada central.

Spanner – Chave (de ferramenta). Termo geral. Vide *Adjustable spanner, box-spanner, monkey spanner, open spanner, ring spanner, wrench spanner*.

Span of a rope (tackle) – *Fleet*.

Span shackle – Olhal de arganêu triangular. *Lashing triangle*.

Span splice – *Cut splice*.

Spar – Madeira de mastreação. Compreende antena (*cant spar*), vergõntea (*barling spar*) e vara (*middling spar*). Vide *Bamboo spar, boom spar, boat spar, foot spar, fender spar, hollow spar, monkey spar, ridge spar, rolling spar, rough spar, solid spar, steel spar, towing spar*.

Spar and boom gear – Paus de carga gémeos.

Spar bowline – Vara de bolina. *Foregirt*.

Spar buoy – Bóia mastreada, bóia de antena.

Spar ceiling – *Open ceiling*.

Spar deck – Convés ligeiro. Convés ligeiro por cima do convés principal.

Spar-deck vessel – Barco de convés ligeiro.

Spare – Sobresselente, sobressalente.

Spare bower anchor – *Sheet anchor*.

Spare bunker – Carvoeira de reserva. *Reserve bunker*.

Spare cable – Amarra de sobresselente.

Spare number – Número extra.

Spare oars – Remos sobresselentes.

Spare parts – Partes sobresselentes, sobresselentes, peças de sobresselentes.

Spare room – Compartimento disponível, lugar vago (a bordo).

Spare sail – Vela sobresselente.

Spare ship – Navio de reserva.

Spare spars – Antenas sobresselentes.

Spare stores – *Reserve supplies*.

Spar fender – Baiardo. *Wood fender*.

Spark coil – *Induction coil*.

Sparkling heat – Rubro branco a caldear.

Sparks – Faíscas, operador radiotelegrafista.

Sparmaker – Carpinteiro de mastros.

Sparring – Antenado, provido de antenas.

Sparring batten – *Cargo batten*.

Spar varnish – Verniz marinho.

Speak – Comunicar (com a terra ou outro navio).

Speak a ship – Chamar um navio à fala, chegar ao alcance da voz (navio).

Speaking trumpet – Porta-voz, megafone. *Mega-phone*.

Speaking tube – Tubo acústico, tubo porta-voz. *Voice pipe, voice tube*.

Spear – Chuço.

Spear head – Ponta avançada de ataque.

Spearman – Piqueiro, homem armado de chuço.

Special brass – Latão especial.

Special cargo – Carga especial (pelo seu valor ou pelos cuidados que requer).

Special duty – Serviço especial, encargo fixo.

Special flags – Bandeiras especiais (como de pesca de correio, etc.).

Special gripping pliers – *Pipe spanner*.

Speciality mark – Distintivo da especialidade.

Specialize – Especializar. *To become an expert*.

Special orders – Ordens particulares, ordens especiais.

Special sea details – Postos de faina.

Special spanners – Chaves especiais.

Special surveys – Vistorias especiais.

Specifications – Especificações, características, caderno de encargos, minuta.

Specify – Especificar.

Spectacle – Colchete.

Spectacle clew – Colchete do punho (da escota da vela redonda), colchete da escota. *Clew iron, spectacle iron*.

Spectacle eye – *Spectacle plate*.

Spectacle iron – *Spectacle clew*.

Spectacle plate – Arandela (do turco). *Spectacle eye*. Vide *Davit spectacle plate*.

Speed – 1. Velocidade. 2. *Velocity*.

- Speed a cross** – Componente transversal da velocidade relativa.
- Speed along** – Componente longitudinal da velocidade relativa.
- Speed boat** – Vedeta rápida. *Picket boat, vedette.*
- Speed cones** – Cones ou balões de velocidade (navegação em formatura).
- Speed control rheostat** – Reóstato regulador de velocidade.
- Speed error** – Erro de aceleração.
- Speed flags** – Bandeiras de velocidade.
- Speed governor** – Regulador de velocidade.
- Speed indicator** – Indicador de velocidade. *Tachymeter.*
- Speed length ratio** – Coeficiente de velocidade relativa.
- Speed lights** – Luzes de velocidade, rosário de velocidades (navegação em formatura).
- Speed limit** – Limite de velocidade; velocidade autorizada.
- Speed line** – *Speed line of position.*
- Speed line of position** – Recta de velocidade, linha de posição de velocidade. *Speed line.*
- Speed made good** – Velocidade em relação ao fundo, velocidade verdadeira.
- Speed of advance** – 1. Avanço por rotação do hélice. 2. Velocidade de avanço.
- Speed of the constituent** – Velocidade dum componente (de maré), velocidade dum onda (de maré).
- Speed of wave** – Velocidade da vaga. *Wave velocity, velocity of wave.*
- Speedometer** – *Screw log.*
- Speed on measured mile** – Velocidade na milha medida.
- Speed on trial** – *Trial speed.*
- Speed range** – Limite de velocidade. *Speed limit.*
- Speed trials** – Experiências ou provas de velocidade.
- Speed up** – Acelerar, aumentar a velocidade. *To increase the speed.*
- Speed wheel** – Roda de movimento.
- Spell** – 1. Turno, terno ou turma. 2. Tempo gasto num dado serviço de rotina. 3. Pequeno período.
- Spell** – Render (no serviço), tomar o lugar de.
- Spell at the wheel** – *Trick at the wheel.*
- Spell below** – Quarto de folga. *Watch below.*
- Spell of duty** – *Trick.*
- Spell of watch** – *To relieve the watch.*
- Spell of work** – Quarto de serviço.
- Spelter** – Zinco. *Zinc.*
- Spencer** – Latino quadrangular (do grande ou traquete de navio redondo). Normalmente não dispõe de retranca. Foi substituído por vela de entremastro.
- Spencer mast** – Frade de latino de carangueja.
- Spend a mast** – Perder um mastro.
- Spent** – Em lastro, a varrer paióis. *Burned-out condition.* Termo que indica navio sem carga e com água, combustível e provisões gastas, mas com todo o lastro, como sucede em geral no fim da viagem.
- Spent bullet** – Bala perdida, bala morta. *Spent shot.*
- Spent shot** – *Spent bullet.*
- Spent torpedo** – Torpedo lançado.
- Sperm whale** – *Whale calf.*
- Spherical aberration** – Aberração esférica, aberração de esfericidade.
- Spherical buoy** – Bóia esférica.
- Spherical excess** – Excesso esférico.
- Spherical level** – *Box level.*
- Spherical navigation** – Navegação esférica. Oposto a *Plane sailing.* Termo obsoleto. *Spherical sailing, globular sailing.* Este método toma em consideração a forma esférica da Terra, pelo que o uso da trigonometria esférica se torna necessário para resolver os problemas de navegação.
- Spherical sailing** – *Spherical navigation.*
- Spherical triangle** – Triângulo esférico.
- Spherical valve** – Válvula esférica. *Ball valve.*
- Spica** – Espiga, Espiga da Virgem.
- Spick and span** – Flamante, novo, saído da fábrica, muito limpo.
- Spider** – Lupa (de agulha).
- Spider band** – Chapa das malaguetas (de mastro). *Spider iron.*
- Spider hoop** – *Futtock hoop.*
- Spider iron** – *Spider band.*
- Spike** – Prego de cabeça larga (secção quadrada). *Boat spike, spike nail, deck nail.*
- Spike** – Pregar.
- Spike bowsprit** – *Horn bowsprit.*
- Spike fastening** – Cavilhamento provisório. *Working fastening.*
- Spike iron** – Ferro estreito (de calafate).
- Spike nail** – *Spike.*
- Spike up a gun** – Encravar uma peça.
- Spile** – 1. Bujão (de prego). 2. *Sny.*
- Spill** – 1. Carregar pano, abafar pano. 2. Despejar (o vento da vela), braceando ou orçando, para isso, em vento.
- Spill a sail** – Despejar o vento da vela, quer carregando pano, quer orçando a panejar. *To ease out a sail.*
- Spilling batten** – *Mould loft batten.*
- Spilling line** – Briol de tempo. Briol usado em mau tempo para ajudar a despejar o vento da vela quando se carrega o pano.
- Spilling staf** – *Spilling batten.*
- Spill pipe** – *Chain pipe.*
- Spin** – 1. Fazer gacheta, entrançar. 2. Endoidecer (agulha).
- Spinaker** – *Spinnaker.*
- Spin a yarn** – Contar uma história, desfiar uma história. *To tell a yarn.*
- Spindle** – 1. Madre (de mastro enfeixado). *Heart.* 2. Eixo (do cabrestante). 3. *Rod.* 4. Eixo. 5. Vara-baliza (com marca no topo), vara-baliza de topo. Vide *Made mast, vane spindle.*
- Spindle eye** – Mãozinha de gacheta, mãozinha à inglesa. *Artificial eye.*
- Spindrift** – Poeira do mar, poeira da estrada, cabeleira da vaga. Borrifos finos em flor arrastados da crista da vaga por vento tempestuoso. *Spoondrift, spoon mist.*
- Spinnaker** – Vela de palanque, redondo. Vela triangular de regata usada no bordo oposto à vela grande. *Spinnaker.*
- Spinnaker boom** – Pau de palanque, pau de redondo

Spinning compass – Agulha doida. *Tumbling compass, racing compass.*

Spiral bevels wheel – Roda dentada cónica em hélice.

Spiral cutters – Fresa helicoidal, fresa de navalhas helicoidais.

Spiral portuguese sennit – Gacheta de nós direitos.

Spiral spring – Mola em hélice.

Spiral wheel – Roda dentada em hélice, roda de espiral. *Scroll wheel.*

Spirit compass – Agulha líquida. *Liquid compass.*

Spirit level – Nível de bolha de ar. *Air level.*

Spirit room – Paiol da bebida, paiol do vinho.

Spirket – Vão de caverna, vão de porão. 2. Cavilha grande de madeira.

Spirketing – Couceira.

Spirketing plate – *Bow choçk plate.*

Spit – Restinga.

Spit – Cuspir (calafeto).

Spit and polish – Limpeza de amarelos (cuspo e lustro).

Spit fire jib – Bujarrona de tempo. *Storm jib.*

Spit of gravel – Restinga de burgau.

Spit of sand – Restinga de areia.

Splash – 1. Salpicos (de mar). 2. Gerbe (de projectil).

Splash – Salpicar (com água ou lama). Produzir gerbe.

Splash boards – Borda de tempo.

Splash proof – À prova de salpicos.

Splash spotter – Observador de pontos de queda (de artilharia no mar), observador de gerbes.

Splice – Costura (de cabo).

Vide *Chain splice, drawing splice, eye splice, flemish eye splice, horse-shoe splice, Iris splice, long splice, long rolling splice, mariner's splice, sailmaker's splice, short splice, tail splice.*

Splice – 1. Fazer uma costura. *To draw a splice.*

2. Fazer costura. 3. Em calão, unir-se pelo casamento, casar.

Spliced eye – *Eye splice.*

Splice strap – Língua de estropo de cabo.

Splice the main brace – 1. Tomar uma bebida. 2. Receber extra ração de bebida, ração de aguardente (na Armada portuguesa em tempo frio ou de chuva). Hoje não se distribui entre nós.

Splicing fid – Espicha. *Driving fid, hand fid, fid.*

Splicing hammer – *Heaver.*

Splicing vice – *Rigger's vice.*

Spline – 1. *Mould loft batten.* 2. Canelura.

Splinter – Estilhaço (de granada), lasca (de madeira), esquirola (de osso).

Splinter bomb – *Fragmentation bomb.*

Splinter deck – Convés pára-estilhaços.

Splinter mat – *Collision mat.*

Splinter plate – Chapa pára-estilhaços, pára-estilhaços.

Splinter proof – 1. À prova de estilhaços. 2. Partir-se sem estilhaços. *Non splintering.*

Splinter proof shelter – Abrigo à prova de estilhaços.

Split flag – Bandeira farpada. *Swallow tail flag.*

Split key – Sotroço simples.

Split link – Elo de patente. *Patent link.*

Split lug – Pendão rasgado, pendão partido, pendão fendido.

Split lug sail – Vela de pendão rasgado.

Split pillar – Pé de carneiro de forquilha.

Split pin – Sotroço, troço.

Split the sail – Rasgar-se a vela.

Split the sail to pieces – Rasgar-se a vela em tiras.

Splitting tool – Talhadeira. *Chisel.*

Split up – Fraccionar (táctica).

Spoil ground – Depósito de dragados, zona de dragados. *Dumping ground, dumping area.*

Spoil ground buoy – Bóia da zona de dragados.

Spoke – 1. Malagueta (de leme). 2. Raio (de roda).

Spoke alee! – Uma malagueta de ló!

Spoke aweather – Uma malagueta de encontro.

Spoke of ladder – *Rung of ladder, rime.*

Spoke of wheel – 1. Malagueta do leme. 2. Raio de roda.

Spoke sheave – Roda de raios. Oposto a *Disc sheave* (roda de disco, roda sem raios).

Sponge – Escovilhão, lanada.

Sponson – Êmbolo (de roda propulsora). 2. Êmbolo (de peça).

Spontaneous combustion – Combustão espontânea.

Spool – Bobina (de linha).

Spoon – *To spoon.*

Spoon – Colher (de tubo de torpedos).

Spoon – Correr à popa arrasada. *To spoon.*

Spoon bow – Proa de colher. *Shovel bow.*

Spoondrift – *Spindrift.*

Spoon mist – *Spindrift.*

Spoon oar – Remo de colher.

Spoon stern – Popa de piroga. *Canoe stern.*

Sporting yacht – Barco de corrida.

Spot – Observar (pontos de queda do tiro). *To observe (the fall of shot).*

Spot landing – Aterragem de precisão.

Spotter – Observador de tiro.

Spot the fall of shot – Observar o ponto de queda. *To observe the fall of shot.*

Spotting – Observação, observação de tiro. *Observation of fire.*

Spotting clock – Relógio dos pontos de queda.

Spotting correction – Correção de tiro por observação.

Spotting detail – Grupo de observadores de tiro.

Spotting glass – Binóculo de observação dos pontos de queda, binóculo de observação de tiro.

Spotting officer – Oficial director de tiro.

Spotting station – Posto de observação de tiro.

Spotting table – Mesa de impactes.

Spot welding – Soldadura por pontos.

Spray – 1. Surriada de mar. Água em gotas finas por embate de vaga no costado ou contra outra vaga. *Wind lipper.* 2. *Spraying, sprinkle.*

Spray – 1. Atirar líquido em forma de gotas (por força de vento, choque de vagas ou por embate de mar no costado); produzir surriada de mar. 2. *To sprinkle.* 3. Pulverizar. *To pulverize.*

Spray attack – Ataque aéreo por gás.

Spray board – Borda de tempo.

Sprayer – *Atomizer.*

Spray gun – Pistola pulverizadora.

Spray hood – Capuchana (de embarcação). *Canopy.*

Spraying – *Pulverization. Spray.*

Spraying arrangement – *Sprinkling system, spraying system.*

Spraying system – *Spraying arrangement.*

Spray of fragments – Chuva de estilhaços.

Spray valve – Válvula pulverizadora.

Spray with bullets – Crivar de balas, ceifar à metralha, metralhar. *To riddle with bullets.*

Spread – 1. Espalho, dispersão. *Spreading.* 2. Envergadura (avião, vela).

Spread – 1. Estender, espalhar. 2. *To deploy.*

Spread eagle – Amarrar à enxárcia (para chibatar).

Spreader – 1. Espalha cabos. *Outrigger, bumkin.*

2. Espalha brandais. *Whisker.* 3. *Hammock batten.*

4. *Spritsail yard.*

Vide *Davit spreader, jumper stay spreader.*

Spreading – *Spread.*

Spread of salvo – Dispersão da salva.

Spread oil – Deitar óleo (para acalmar o mar).

Spread out sails – *To loose sails.*

Spread the awning – Largar ou estabelécer o toldo. *To set the awning.*

Spread the net – Estender a rede. *To bend the net.*

Spring – 1. Primavera. 2. Mola. 3. Lançante (cabo).

4. Racha, fenda, estalo oblíquo em mastro ou verga de madeira. 5. Regêira.

Vide *After spring, grass spring, forward spring.*

Spring – Mover com regeira (navio).

Spring a leak – Abrir água. *To become leaky.*

Vide *Bilge.*

Spring a leak in the bilge – *To bilge.*

Spring a luff – Fechar a bolina, ir mais para a orça.

Spring bearing – *Plummer block.*

Spring bow dividers – Compasso de mola. *Spring divider.*

Spring buffer – Amortecedor de mola.

Spring divider – *Spring bow dividers.*

Spring dog – Travador de mola.

Spring equinox – *Vernal equinox.*

Spring hammer – Martelo de mola.

Spring high water – Preia-mar de águas vivas. *High water springs.*

Spring hook – Gato de mola. Serve para apanhar cabos.

Spring hook for torpedoes – Gato de mola de engatar torpedos (na água).

Spring lay rope – Cabo de arame e fibra de cordões.

Spring leaf – Lâmina de mola.

Spring line – 1. Cabo de lançante. *Spring rope.*
2. *Quarter mooring.*

Spring loaded cock – Torneira de mola.

Spring load safety valve – Válvula de segurança de mola. *Spring safety valve.*

Spring low water – Baixa-mar de águas vivas. *Low water springs.*

Spring pressure gauge – Manómetro de mola.

Spring range – *Mean spring range.*

Spring recuperator – Recuperador de mola.

Spring rise – *Mean spring rise.*

Spring rope – *Spring line.*

Spring safety valve – *Spring load safety valve.*

Spring stay – *Jumper stay.*

Spring steel – Aço para molas.

Spring the mast – Rachar-se o mastro, dar o mastro um estalo.

Spring tide – Maré de águas vivas, maré que ocorre próximo das luas nova e cheia. Maré viva, águas vivas.

Spring tiller – *Elastic quadrant.*

Spring up – Levantar-se (vento), começar a soprar. *To set in.*

Spring washer – Anilha de mola, anilha de pressão.

Sprinkle – Borrifo, salpico. *Spray.*

Sprinkle – Borrifar, salpicar, espargir, regar. *To spray.*

Sprinkling sea – Mar de surriada.

Sprinkling system – Sistema de borrifar. *Spraying system or arrangement.*

Sprit – Espicha (de vela).

Sprit jib – Bujarrona de espicha.

Sprit rig – *Spritsail rig.*

Spritsail – 1. Vela de espicha. 2. Vela da cevadeira.

Spritsail gaff – Verga da cevadeira. *Whisker gaff, spritsail yard.*

Spritsail rig – Armação de espicha. *Sprit rig.*

Spritsail-topsail – Vela de sobrecevadeira.

Spritsail yard – 1. *Spritsail gaff.* 2. Espalha-cabos do gurupés (um de cada lado). *Whiskers, whisker booms, spreaders.*

Sprocket – 1. Dente exterior de roda dentada. 2. Ressalto (da gola do cabrestante).

Sprocket chain – Corrente de engrenagem, corrente de Gall.

Sprocket gear – Engrenagem de roda e corrente.

Sprocket wheel – Roda dentada de cadeia, coroa dentada, roda de gola (de cabrestante), roda de cames.

Spruce – Espruce. Há duas espécies: *Black spruce* e *white spruce.*

Spun yarn – Mealhar de 2, 3 ou 4 cordões (branco ou alcatroado).

Spun yarn knot – *Rope yarn knot.*

Spun yarn reel – *Spun yarn winch.*

Spun yarn winch – Carretel de mealhar. *Spun yarn reel, yarn reel.*

Spur – 1. Contraforte (fortificação), reforço (de muralha).

2. Contraforte (geografia), cadeia secundária (de montanhas). 3. Espora (cavalaria). 4. Esporão, ângulo saliente da fortificação duma praça. 5. Chaços (do berço da carreira). 6. Espigão de cais. 7. *Thumb cleat.*

8. Barbas de baleia. Pequenas vergas dos mastros militares. Verga militar.

Spur – Esporear.

Spur-gear – Engrenagem cilíndrica. *Spur gearing.*

Spur-gear winch – Guincho de engrenagens direitas.

Spur gearing – *Spur-gear.*

Spurling gate – *Spurling gate.*

Spurling gate – *Chain pipe.*

Spurling line – Cabo transmissor do movimento do leme ao axiómetro, cabo do axiómetro.

Spurling pipe – *Navel pipe.*

Spurnwater – *Eye-brow.*

Spur pinion – Carreto cilíndrico.

Spur rowel – Roseta da espora.

Spurs and drivers of the cradle – Chaços do berço da carreira.

Spur shore – Baiardo móvel de cais.

- Spurs of the bits** – Curvas da abita.
- Spur teeth grommets** – Ilhoses de bico.
- Spur wheel** – Roda de dentes radiais, roda cilíndrica dentada, roda dentada cilíndrica.
- Spy glass** – Óculo pequeno; óculo de campanha. *Field glass, small hand telescope.*
- Squad** – Esquadra (de soldados); grupo de combate (infantaria); grupo.
- Squad drill** – Instrução de esquadra (infantaria).
- Squad leader** – Chefe de grupo de combate, cabo de esquadra.
- Squadron** – 1. Esquadra (marinha). 2. Esquadilha (aviação). 3. Grupo de esquadrões (cavalaria).
- **Squall** – 1. Aguaceiro. Golpe violento de vento geralmente acompanhado de chuva, neve ou trovoadas, que aparece subitamente, dura apenas alguns minutos e morre de repente. 2. Rajadá de vento. Vide *Arched squall, bull's eye squall, line squall, white squall.*
- Squally weather** – Tempo de aguaceiros.
- Square** – 1. Esquadro. *Set square.* 2. Noz (de âncora). *Bossing.* 3. Redondo (pano). 4. Esquadria.
- **Square** – 1. Bracear pelo redondo (vergas). *To brace square.* 2. Alinhar (enfrechates). 3. Cruzar. 4. Facejar, esquadriar. 5. Amantilhar (vergas desamantilhadas).
- **Square away** – Endireitar, preparar marinhaticamente.
- **Square bar** – Vergalhão.
- Square bit** – Verruma quadrada.
- Square boat spike** – *Deck nail.*
- Square body** – *Parallel middle body.* Vide *Middle body.*
- **Square bolt** – Cavilha quadrada.
- Square by the braces** – Bracear pelo redondo (pelos braços).
- Square by the lifts** – 1. Amantilhar, colocar a verga horizontal pelos amantilhos. 2. Cruzar vergas com amantilhos.
- **Square callipers** – Calibrador de diâmetros (interiores e exteriores).
- Squared map** – Plano director.
- Square file** – Limatão quadrado.
- Square foresail** – Vela do traquete redondo.
- Square frame** – Baliza direita, baliza sem sutamento. *Balanced frame (E. U.).*
- Square groove** – Estria quadrada, estria rectangular, ranhura quadrada.
- Square headed bolt** – Cavilha de cabeça de diamante.
- Square headed topsail** – *Jackyard topsail.*
- Square head(ed) screw** – Parafuso de cabeça quadrada.
- Square head plug** – Bujão de cabeça quadrada.
- Square iron** – Ferro quadrado, ferro em vergalhão.
- Square knee** – Curva em esquadria.
- Square knot** – Nó direito. *Reef knot.*
- Square knot** – Fazer trabalhos de marinharia de fantasia (cintos, bolsas, fiéis, etc.).
- Square lashing** – Cosedura cruzada.
- Square marks** – Marcas de utilização (de cabos de manobra).
- Square net** – Assentador quadrado. *Set hammer.*
- Square nut** – Porca quadrada.
- Square packing** – Empanque quadrado.
- Square rig** – Armação redonda, aparelho redondo.
- Square rigged vessel** – Barco redondo. *Windjammer.*
- Square sail** – Vela redonda. Oposto a *Fore and aft sail* (vela latina).
- Square sail yard** – Verga redonda. *Square yard.*
- Square sennit** – Gacheta quadrada.
- Square shank drill** – Broca quadrada de encavar ou de encaixe.
- Square smooth file** – Limatão quadrado murço.
- Square stations** – Secções transversais. *Vertical stations, sections.*
- Square stern** – *Flat stern.*
- Square the yard** – Bracear a verga pelo redondo. *To brace the yard square, to lay the yard square, to square the yard by the braces.*
- Square the yard by the braces** – *To square the yard.*
- Square topsail** – *Topsail.*
- Square topsail schooner** – *Topsail schooner.*
- Square transom stern** – *Flat stern.*
- Square up** – Arrumar, pôr em ordem.
- Square washer** – Anilha quadrada.
- Square yard** – *Square sail yard.*
- Squaring down** – Redução de escala por quadrícula.
- Squat superstructure** – Superstrutura baixa e cheia.
- Squatting firing position** – Posição de atirador de cócoras.
- Squatting position** – Posição de cócoras. *Squatting posture.*
- Squatting posture** – *Squatting position.*
- Squeegee** – Rodo. *Squillgee (E. U.), squillagee.*
- Squid** – Lula (arma anti-submarina disparada pela proa do navio).
- Squillgee** – 1. *Squeegee.* 2. *Tripping line.*
- Squillagee** – *Squeegee.*
- Squirrel-cage motor** – Motor da gaiola de esquilo.
- S. S.** – Abreviatura de *Screw steamer.*
- S. S. E.** – S. S. E.
- SSG** – Abreviatura de *Guided missile submarine.*
- SSK** – Abreviatura de *Antisubmarine submarine.*
- SSM** – Abreviatura de *Surface-to-surface missile.*
- SSN** – Abreviatura de *Nuclear-powered submarine.*
- SSO** – Abreviatura de *Oiler submarine.*
- SSR** – Abreviatura de *Radar picket submarine.*
- S. S. W.** – S. S. W.
- Stabber** – Punção de três faces (do velista).
- **Stability** – Estabilidade. Vide *Metacentric height, initial stability, righting lever, range of stability, static stability, dynamic stability, curve of stability.*
- Stability curve** – Curva de estabilidade. *Curve of stability.*
- Stability of motion** – Estabilidade de rumo. *Directional stability.*
- Stability test** – Prova de estabilidade, experiência de estabilidade. *Heeling experiment, inclining experiment.*
- Stabilization** – Estabilização.
- Stabilize** – Estabilizar, equilibrar.
- Stabilized front** – Frente estabilizada.
- Stabilized warfare** – Guerra estabilizada. *War of position.*
- Stabilizer** – Estabilizador.
- Stabilizing bulge** – Embono de estabilização.

Stable element – Elemento estabilizador, elemento estável.

Stable equilibrium – Equilíbrio estável.
Vide *Neutral equilibrium, unstable equilibrium, meta-center.*

Stack – *Funnel.*
Vide *Air funnel, dummy funnel, lower funnel, mast funnel.*

Stack – Sarilho (de armas).

Stack arms – *To pile arms.*

Stack arms! – Ensarilhar armas! *Pile arms!*

Stack cover – Tampa ou chapéu de chaminé. Cobertura para impedir entrada de água na chaminé com navio apagado. *Stack watch cap, watch cap.*

Stack watch cap – *Stack cover.*

Stadia – 1. Estadia. *Stadimeter, stadia rod.* 2. Mira e teodolito.

Stadia rod – Estadia (hidrografia). *Stadia.*

Stadimeter – Estadia. Instrumento para medir distância entre navios em formatura. *Stadia.*

Staff – 1. Estado-maior. 2. Pau (de bandeiras). *Flag staff, flag pole.* 3. Pessoal. 4. Haste.
Vide *Buttock staff, futtock staff, general staff, jack staff, poop staff, ship's staff, spiling staff, tide staff, wring staff.*

Staff and ball mark – Baliza de haste e esfera.

Staff and cage mark – Baliza de haste e gaiola.

Staff and diamond mark – Baliza de haste e losango.

Staff and globe buoy – *Globe buoy.*

Staff and triangle mark – Baliza de haste e triângulo.

Staff duty – Serviço de estado-maior.

Staff gig – Canoa do estado-maior.

Staff officer – Oficial de estado-maior.

Stage – 1. Prancha de vento, andaime. *Hanging stage, staging.* 2. Prancha de passagem.

Stage bearer – Suporte de prancha, de andaime. *Thwart spall.*

Stage lashing – Cabo de amarrar pranchas de vento.

Stage plank – Andaime de carreira de construção.

Stage pole – Montante de andaime (de carreira de construção).

Staggered intermittent welding – Soldadura descontínua alternada.

Staggered riveting – Cravação alternada a dois. *Zig-zag riveting.*

Stagger formation – Formatura dispersa irregular.

Staghorn – Cabeço de travessão, cabeço em cruz. Serve ao tirador da talha de embarcação para dar volta.

Staging – 1. Andaime. *Stage.* 2. Prancha de vento. *Stage.*
Vide *Cutting stage, hanging stage, landing stage.*

Stainless – *Non scaling.*

Stainless steel rope – Cabo de aço inoxidável.

Staith – 1. Conduza de carga (para o navio de carvão, minério, ou outra carga a granel). 2. Pontão de carga de navios (carga a granel, carvão, minério). 3. *Landing place.* 4. *Loading place.*

Stake – 1. Bandeirola (de levantamento), baliza. 2. Poste militar (para indicar o caminho às tropas da retaguarda). 3. Vara, estaca.

Stakes – Nome antigo para *Strakes.*

Stanch – Navegável (navio), estanque, (da quilha à borda), forte (para receber carga e afrontar os mares). *Staunch.*

Stanchion – 1. Pé de carneiro. *Pillar.* 2. Balaústre. 3. Pau (de toldo), ferro (de toldo). *Awning stanchion.*
Vide *Awning stanchion, bulwark stanchion, hatch stanchion, hold stanchion, middle line awning stanchion, pillar, quarter stanchion, rail stanchion, step stanchion.*

Stand – 1. Parada em altura (maré). 2. Ármeiro, descanso, suporte. 3. Sem bater (vela).
Vide *Boat stand, davit stand, high water stand, low water stand, steering stand.*

Stand – Rumar, fazer rumo.

Stand along the coast – Navegar ao longo da costa.

Standard – 1. Padrão, tipo, modelo. 2. Estandarte (nacional ou real). *Ensign.*
Vide *Royal standard.*

Standard air – Atmosfera normal, atmosfera padrão. *Standard atmosphere.*

Standard atmosphere – *Standard air.*

Standard ballistic conditions – Condições balísticas normais.

Standard barometer – Barómetro padrão.

Standard-bearer – Porta-estandarte.

Standard chronometer – Cronómetro padrão, cronómetro A.

Standard compass – Agulha padrão, agulhão.

Standard conditions – Condições normais, condições padrão.

Standard distance – Distância regulamentar. Distância entre navios da mesma formatura. *Distance between adjacent ships.*

Standard exercises – Exercícios padrão.

Standard formation – Formatura normal, formatura padrão.

Standard gauge – Medida padrão. *Standard measure.*

Standardization trials – *Progressive trials.*

Standard link – *Common link.*

Standard measure – *Standard gauge.*

Standard meridian – Meridiano de referência.

Standard method – Método padrão, método normal.

Standard muzzle velocity – Velocidade inicial normal.

Standard nautical mile – Milha marítima padrão.

Standard nomenclature – Nomenclatura regulamentar.

Standard operating procedure – *Standing operating procedure.*

Standard parallel – Paralelo padrão.

Standard port – Porto principal, porto de referência. Porto com previsão de marés diárias e tabelas publicadas.

Standard procedure – *Standing operating procedure.*

Standard rudder – Leme regulamentar de evolução. Ângulo de leme utilizado nas evoluções em formatura, ângulo de leme de evolução regulamentar.

Standard scale – Tabela normal.

Standard section – Perfil normal.

Standard setting – Calagem padrão.

Standard sheer – Tosado regulamentar, tosado normal.

Standards of readiness – Graus de prontidão. *Degrees of readiness, conditions of readiness.*

Standard speed – Velocidade normal. *Normal speed.*
Standard supplies – Artigos regulamentares.
Standard thermometer – Termómetro padrão.
Standard time – Hora legal.
Standard trajectory – Trajectória normal.
Standard weight – Peso padrão.
Stand at attention – Estar em sentido.
Stand at ease – Estar na posição de descansar, estar em descanso. *To be at ease.*
Stand by – 1. Estar alerta, estar pronto, estar preparado (para executar uma ordem). 2. Estar à escuta (telegrafia).
Stand by! – Atenção! A postos! Pronto!
Stand by battery – Bateria de reserva.
Stand by, bellow! – Atenção- às máquinas! Atenção lá em baixo!
Stand-by-for oars! – Pronto a descansar remos!
Stand by helmsman – *Lee helmsman.*
Stand by ship – Navio de prevenção.
Stand by the anchor! – Ferro pronto!
Stand by the fore sheet! – Escota do traquete na mão!
Stand by to toss oars! – Pronto a arvorar remos!
Stand by to wear ship! – Pronto a virar em roda!
Stand clear of the cable! – Safa pés da amarra!
Stand-easy! – Descansar! Descansar (espada no terreno)!
Stand fire – Permanecer firme debaixo de fogo. Aguentar fogo.
Stand firm – Manter-se firme.
Stand for the harbour – Rumar para o porto.
Stand from under! – Guarda de baixo!
Stand guard – Entrar de guarda.
Stand in – Navegar para (terra, porto); ir sobre; dirigir-se para (o ancoradouro).
Stand in for the shore – *To stand in shore.*
Standing – Fixo, permanente.
Standing army – Exército permanente.
Standing barrage – Barragem fixa.
Standing bevelling – Escantilhão obtuso, escantilhão crescido. *Open bevel.*
Standing block – Poleame fixo, moitão fixo. Oposto a *Running block* (poleame ou moitão móvel).
Standing bowsprit – Gurupés fixo. Oposto a *Running bowsprit* (gurupés de recolher).
Standing commission – Comissão permanente.
Standing eye – Olhal fixo.
Standing fid – *Setting fid.*
Standing firing position – Posição do atirador de pé.
Standing flange – Alma de cantoneira.
Standing gaff – Carangueja fixa. Oposto a *Running gaff* (carangueja de arriar).
Standing gaff topsail – *Gaff topsail.*
Standing jib – Bujarrona grande. Vela entre as velas de estai e giba. Quando as velas de proa são quatro, não há *standing jib*, mas sim *inner jib* (bujarrona de dentro) e *outer jib* (bujarrona de fora). *Fore-top-mast stay-sail.*
Standing lifts – Amantilhos fixos (de verga).
Standing lights – Luzes permanentes (no interior do navio). Luzes do navio que se não vêem do exterior durante a ocultação.

Standing lugsail – Pendão de amurar ao mastro. *Working lugsail.*
Standing operating procedure – Procedimento habitual, procedimento normal. *Standard operating procedure, standard procedure.*
Standing orders – Instruções directivas.
Standing part – 1. Arreigada (de talha). Oposto a *Hauling part* (tirador). 2. Parte fixa (do cabo).
Standing position – Posição de pé (do atirador).
Standing rigging – Massame fixo, aparelho fixo.
Standing rope – Cabo fixo.
Standing target – Alvo fixo. *Fixed target.*
Standing timber – Madeira na árvore.
Standing topping lift – Amantilho fixo (de pau de carga ou retranca).
Standing turk's head knot – Pinha de anel fixa. *Foot rope knot, horse knot.* Oposto a *Running turk's head knot.*
Standing ways – Leito de lançamento. *Fixed ways, ground ways.*
Stand in shore – Navegar para terra, demandar a terra, aproar a terra, ir sobre a terra. *To stand in for the shore, to stand in towards the shore, to make for the land, to make the land.*
Stand into danger – Navegar para um perigo.
Stand in towards the shore – *To stand in shore.*
Stand of arms – 1. Colecção de armas. 2. Jogo de armas (de um homem).
Stand off – Estar afastado de, não se aproximar de, afastar-se para o largo, conservar-se afastado.
Stand off and on – Cruzar em bordos curtos (sobre um lugar em bordos alternados para o mar e para a terra); cruzar num local
Stand off shore – Fazer-se ao largo, amarar-se, ir no bordo do mar, navegar para o largo, afastar-se da costa, conservar-se afastado da terra.
Stand of tide – Maré parada em altura. Período de tempo em que não há alteração sensível na altura da maré. *Tidal stand.*
Stand on – Manter (rumo e velocidade); manter (o bordo ou o rumo).
Stand on a bowline – *To sail upon a bowline.*
Stand on a course – Manter um rumo, navegar um rumo, seguir um rumo, continuar um rumo. *To hold a course, to sail a course, to keep a course, to maintain a course.*
Stand on a course and speed – *To hold course and speed.*
Stand on a taut bowline – *To sail on a taut bowline.*
Stand on deck – Cumprir quarto de castigo.
Stand on the same tack – Continuar no mesmo bordo.
Stand on vessel – *Privileged vessel.*
Stand out – Navegar para o largo, afastar-se da terra, amarar-se. *To stand out to sea.*
Stand out to sea – Fazer-se ao mar. *To stand out, to put into the main.*
Stand sentry – Estar de sentinela. *To sentry.*
Stand to – Dirigir-se para, seguir para.
Stand to sea – Navegar para o mar.
Stand trial – Sofrer julgamento, entrar em julgamento.
Stand up – Aguentar a vela (sem adernar demasiado).

- Stand up the bowline** – Fechar a bolina, navegar de bolina.
- Staple** – Grampo.
- Staple angle** – *Angle collar*.
- Staple knee** – Curva em U.
- Stapling** – *Angle collar*.
- Star** – Estrela (astro).
- Star atlas** – Atlas de estrelas.
- Starboard** – Estibordo. *Right* (E. U.). *Starboard side*.
- Starboard!** – 1. Anda para estibordo! 2. Estibordo leme! *Starboard the helm!*
- Starboard anchor** – Âncora de estibordo, âncora da amura de estibordo. *Starboard bower anchor*.
- Starboard beam** – Través de estibordo. Oposto a *Port beam* (través de bombordo).
- Starboard boiler** – Caldeira de estibordo.
- Starboard bow** – Amura de estibordo. Oposto a *Port bow* (amura de bombordo).
- Starboard bower anchor** – *Starboard anchor*.
- Starboard gybe** – Amura a estibordo, vento pela alheta de estibordo.
- Starboard hand buoy** – Bóia de estibordo (fica a EB entrando o porto).
- Starboard propeller** – Hélice de estibordo.
- Starboard quarter** – Alheta de estibordo. Oposto a *Port quarter* (alheta de bombordo).
- Starboard side** – 1. Lado de estibordo; costado de estibordo. 2. Estibordo. *Starboard*.
- Starboard side light** – Farol de estibordo.
- Starboard side light, masthead light, bright lights, sir!** – Farol de estibordo, farol de posição de galope, acessos, senhor!
- Starboard stroke** – Voga. *Stroke oar*.
- Starboard tack** – 1. Amura a estibordo (vento por estibordo). 2. Amura de estibordo (à vela).
- Starboard ten degrees!** – 10 graus a estibordo!
- Starboard the helm!** – Estibordo leme! *A starboard!*
- Starboard the helm, gently** – Estibordo leme, devagar!
- Starboard wing** – Ala de estibordo (duma esquadra).
- Starboard wing ship** – Navio da ala de estibordo.
- Star cartridge** – Cartucho iluminante, cartucho de granada iluminante.
- Star catalogue** – Catálogo de estrelas.
- Star chart** – Mapa de estrelas. *Star map*.
- Star clouds** – Nuvens de estrelas.
- Star clusters** – *Clusters of stars*.
- Star craft** – Conhecimento de estrelas.
- Star diagram** – Diagrama de estrelas.
- Starfinder** – Identificador de estrelas.
- Starfish** – Estrela do mar. *Sea star*.
- Star gauge** – Medidor de calibres (de peças).
- Stargazer** – *Sky-gazer*.
- Star globe** – Globo de estrelas, globo celeste.
- Star group** – Grupo estelar. Estrelas que se movem ao mesmo tempo e na mesma direcção.
- Stark calm** – *Dead calm*.
- Star knot** – Pinha de nozinhos.
- Star like** – Em forma de estrela, semelhante a estrela.
- Star magnitude** – *Magnitude of star*.
- Star map** – *Star chart*.
- Starring sounding** – Sondagem em estrelá, sondagem radial.
- Star rocket** – Foguete de estrelas.
- Stars and bars** – Bandeira dos confederados (norte-americanos).
- Stars and stripes** – Bandeira nacional norte-americana.
- Star shell** – Granada iluminante. *Illuminating shell*.
- Starshell fire** – Tiro iluminante, tiro de granada iluminante. *Illuminating fire*.
- Star-shower** – 1. *Meteoric shower*. 2. Chuva de estrelas cadentes.
- Start** – 1. Começo, partida. A acção de pôr a andar. 2. Salto, (cabo).
- Start** – Pôr em marcha, arrancar. *To actuate*. 2. Dar um salto (a um cabo).
- Start anchor** – *To break ground (anchor)*.
- Start an engine** – Pôr a andar uma máquina.
- Start a sheet** – Folgar uma escota (para arribar).
- Start a tack** – Começar um bordo.
- Start a turn** – Começar uma guinada, iniciar uma mudança de rumo, principiar uma giração.
- Started** – Largado.
- Star telescope** – *Zenith telescope*.
- Starter** – Reóstato de arranque. *Starting rheostat*. 2. Aparelho de arranque.
- Starter motor** – Motor de arranque.
- Starting** – Arranque, salto, começo.
- Starting compressor** – Compressor de arranque.
- Starting crank** – Manivela de pôr em marcha, manivela de marcha.
- Starting current** – Corrente de arranque.
- Starting from cold** – *Cold starting*.
- Starting gear** – Aparelho de marcha.
- Starting jack** – *Starting ram*.
- Starting line** – Linha de partida (regata).
- Starting position** – 1. Posição de arranque. 2. Posição de partida.
- Starting ram** – Macaco de impulso. *Starting jack*.
- Starting rheostat** – *Starter*.
- Starting signal** – Sinal de partida (regata).
- Starting system** – Sistema de arranque.
- Starting valve** – Válvula de arranque. 2. Válvula de admissão (torpedos).
- Start war** – Começar a guerra.
- Start watering** – Começar a fazer aguada.
- State of sea** – Estado do mar. *Sea disturbance*.
- State of siege** – Estado de sítio.
- State of swell** – Estado da ondulação.
- State of the tide** – Estado da maré.
- State of the weather** – Estado do tempo.
- State of war** – Estado de guerra.
- Static** – Estático.
- Statcal electricity** – Electricidade estática. *Static electricity*.
- Statcal lift** – Sustentação estática. *Static lift*.
- Statcal stability** – Estabilidade estática. *Static stability*.
- Static cutters** – Tesouras estáticas.
- Static electricity** – *Statcal electricity*.
- Static lift** – *Statcal lift*.
- Static load** – Carga estática.

Statics – Atmosféricos, perturbações atmosféricas. *Atmospherics, strays.*

Static stability – *Statical stability.*

Static war – Guerra estática, guerra de estabilização, guerra estabilizada, guerra de posição. *War of position, stabilized warfare.*

Station – 1. Posição, lugar (na formatura). 2. Estação (topográfica). 3. Estação, posto (de-serviço).
Vide *Anchor stations, boat stations, fire stations, quarentine station, radio-compass station, signal station, square station.*

Station – 1. Acantonar. 2. Postar. *To assign.* 3. Arrumar, sitiar, estacionar.

Stationary gun mount – Reparo de peça fixa.

Stationary target – Objectivo fixo. *Fixed target.*

Stationary wave – Onda estacionária, ondulação fixa, onda sem progressão que oscila em relação a um eixo. Oposto a *Progressive wave* (onda progressiva).

Stationary weather ship – Navio meteorológico estacionado.

Station for stays – Postos de virar por davante.

Station house – Corpo da guarda.

Stationing speed – Velocidade evolutiva.

Station keeping – Manutenção de posição (em formatura).

Station keeping distance – Intervalo entre navios (em formatura).

Station keeping lights – Faróis de navegação em esquadra.

Station of destination – Estação destinatária (de mensagem).

Station of origin – Estação originadora (de mensagem).

Station pointer – Compasso de três pontas. *Three-arm protactor.*

Stations bill – Alardo de postos.

Station serial number – Número de referência da estação (emissora de mensagem).

Status card – Ficha individual.

Statute mile – Milha terrestre. Vale 1609,3 m, equivalentes a 1760 jardas ou 5280 pés.

Statutory deck line – Linha de medição do bordo livre.

Staunch – *Stanch.*

Stave – 1. Aduela. 2. Rombo (navio, barril).

Stave – 1. Arrombar, abrir buraco ou rombo, esmagar. 2. Abrir rombo (navio). 3. Quebrar aduelas (barril). 4. Fornecer ou colocar aduelas.

Stave in – Quebrar ou deslocar aduela.

Stave in the bilge of – *To-bilge.*

Stave off – Afastar com croque ou vara (embarcação).

Staves – Plural de *Stave* e de *Staff.*

Staves wood – Madeira de aduelas.

Stay – 1. Estai. *Fore-and-aft stay.* Os ingleses consideram os brandais como estais transversais. 2. Escora, esteio, suporte. 3. Pluma (da chaminé).

Stay – Estaiar. Prover de estais e brandais. 2. *To go about.* 3. Escorar, travar.

Stay bar – *Stay rod.*

Stay bolt – Parafuso escora; esteio de haste.

Stayed – Estaiado.

Stay foresail – 1. *Fore staysail.* 2. *Fore sail.*

Stay hole – Ilhós de envergue (de vela de estai o de proa).

Staying – Escoramento; estaiamento; travamento.

Staying of a boiler – Escoramento duma caldeira.

Stay nut – Porca de esteio.

Stay pin – *Stud.*

Stay rod – Esteio ou escora (de caldeira). *Stay bar.*
Vide *Boiler stay.*

Staysail – Vela de estai.

Staysail rig – Aparelho de vela de estai.

Staysail stay – Estai volante de vela de estai.

Stay tackle – Talha do estai de balanço.

Stay tube – Tubo esteio, tubo escora.

Stay whip – Palanquim de estai de balanço.

Steadiness – Estabilidade de plataforma.

Steady! – 1. Assim! *Steady as you go! Keep her so!* Antigamente *Very well dice!* 2. Governa pela agulha. Ordem para governar pela agulha em lugar de pela terra.

Steady – 1. Fixo (barómetro), estacionário. 2. Feito (vento).

Steady as she goes! – *Steady as you go!*

Steady as you go! – Assim como vai! Assim! *Steady as she goes! As it goes! Steady! Thus! Dyce! So! Right so! As she goes! Keep her so!*

Steady bearing – *Plummer block.*

Steady course – Rumo fixo, rumo constante, rumo sem alteração.

Steadying band – Cinta de centragem.

Steadying sails – Velas de compasso.

Steadying span – Trapa (de embarcação).

Steady on the course – Firme no rumo.

Steady on the lighthouse! – Proa no farol!

Steady range – Distância constante.

Steady wind – Vento feito, vento constante (força e direcção), vento estável, vento firme. *Fixed wind, settled wind.*

Stealer – Fiada perdida (de tabuado ou chaparia). *Steeler.*

Stealer plate – Fiada perdida de chaparia.

Steam – Vapor.

Steam – Fazer vapor, fazer pressão, gerar vapor. 2. Mover por vapor; navegar a vapor, andar a vapor. 3. Deitar vapor.

Steam admission – Admissão de vapor.

Steam and oil separator – Separador de óleo do vapor.

Steam ash hoist – Monta cinzas de vapor.

Steam back and forth – Navegar a vante e a ré.

Steam blast – 1. Apitadela de vapor (som produzido pelo apito). 2. Apito de vapor.

Steam boat – Embarcação de vapor, vapor.

Steam boiler – Caldeira de vapor.

Steam brass – Latão resistente ao vapor.

Steam capstan – Cabrestante de vapor.

Steam chest – *Slide box.*

Steam cock – Torneira de vapor, macho de vapor.

Steam coil – Serpentina de vapor.

Steam condenser – Condensador de vapor.

Steam consumption – Consumo de vapor.

Steam crane – Guindaste de vapor.

Steam cylinder – Cilindro de vapor, cilindro de máquina de vapor.

Steam dome – Tecto de caldeira.

Steam dredger – Draga de vapor.

Steam driven – Movido por vapor.

Steamed frame – *Bent frame*.

Steam engine – Máquina de vapor.

Steamer – *Steamship, steam vessel*.

Steamer lanes – Rotas de vapores.

Steam escape pipe – *Steam waste pipe*.

Steam gauge – Manómetro de vapor.

Steam hammer – Martelo-pilão de vapor, pilão de vapor.

Steam heat – Aquecimento por vapor. Calor necessário para produzir vapor. *Steam heating*.

Steam heating – *Steam heat*.

Steam heating arrangement – Dispositivo de aquecimento por vapor.

Steam in close order – Navegar em formatura cerrada.

Steam in formation – Navegar em formatura.

Steaming lights – Faróis de posição. *Masthead lights, range lights*.

Steaming range – *Cruising radius*.

Steam is not up – Vapor (ou pressão) não está em cima.

Steam is up – Pressão (ou vapor) está em cima.

Steam jacket – Camisa de cilindro de vapor.

Steam lighter – Barcaça de vapor.

Steam metal – Latão de máquina de vapor. Liga de cobre (87%), zinco (3%), estanho (7%) e chumbo (3%).

Steam navigation – Navegação de vapor.

Steam pipe – Tubo de vapor.

Steam port – *Steam way*.

Steam power – Potência de vapor.

Steam pressure – Pressão de vapor.

Steam proof – À prova de vapor, resistente ao vapor.

Steam reducing valve – Válvula redutora de vapor, válvula redutora de pressão.

Steamship – Navio de vapor, vapor. *Steamer*.

Steamship company – Companhia de navegação de vapor.

Steam siren – Sereia de vapor.

Steam space – Câmara de vapor.

Steam steering ahead – Governo a vapor a vante.

Steam steering astern – Governo a vapor a ré.

Steam steering gear – Maquinismo do leme de vapor.

Steam system – Encanamento de vapor.

Steam tight – Impermeável ao vapor, estanque ao vapor.

Steam tiller – Servo-motor da cana do leme. Máquina que move a cana do leme.

Steam trap – Purgador de vapor condensado. *Drainer*.

Steam trials – Provas de vapor, provas de máquinas e caldeiras.

Steam tug – Rebocador de vapor.

Steam turbine – Turbina de vapor.

Steam up – Pressão em cima.

Steam valve – Válvula de vapor.

Steam vessel – Barco de vapor, vapor. *Steamer*.

Steam waste pipe – Tubo de descarga de vapor. *Steam escape pipe*.

Steam way – Orifício de admissão de vapor. *Steam port*.

Steam whistle – Apito de vapor.

Steam winch – Guincho de vapor.

Steam windlass – Guincho (da âncora) de vapor.

Steatite – *Soapstone*.

Steel – Aço.

Steel – 1. Endurecer. *To harden*. 2. Acerar.

Steel angle bar – Cantoneira de aço.

Steel bar – Barra de aço.

Steel casting – 1. Peça de aço fundido. 2. Fundição de aço.

Steel clad – Coberto de aço, couraçado de aço.

Steeled – Acerado, endurecido. *Hardened*.

Steeler – *Stealer*.

Steel grating – Xadrez de aço (de pavimentos, de degraus, de tampas de escotilha). Xadrez metálico, *Grid flooring*.

Steel hammer – Martelo de aço.

Steel helmet – Capacete de aço. *Tin hat*.

Steel plate – Chapa de aço.

Steel spar – Antena de aço.

Steel vessel – Barco de aço.

Steel wire – Fio de arame, arame, cabo de arame. *Wire*.

Steel wire rope – Cabo de arame de aço. Abreviadamente S. W. R.

Steep – Peirau, escarpado, abrupto.

Steep coast – *Bold coast*.

Steeple engine – Máquina vertical de tirante invertido.

Steep shore – *Bold coast*.

Steep-to – 1. Escarpada (costa, praia). 2. Em peirau (fundo, banco). em declive abrupto.

Steep tub – *Salting tub*.

Steer – 1. Governar (pelo leme), timonar. 2. Obedecer ao leme (navio).

Steerage – 1. *Steering*. 2. Alojamento (inferior a camarote), acomodação da praça de armas por ante-a-vante de câmara. 3. Acomodação de passageiro sem camarote.

Steerage passenger – Passageiro de coberta, passageiro sem camarote. Passageiro a quem a lei inglesa atribui um certo espaço para se alojar. Termo geral para passageiro sem camarote. Oposto a *Cabin passenger*.

Steerageway – Seguimento de governo, andamento suficiente para governar (barco).

Steerageway speed – *Dead slow speed*.

Steer alongside – Manobrar a atracar.

Steer by compass – Governar pela agulha.

Steer by eye – Governar a olho, governar pela terra ou pelo navio de vante.

Steer clear of – Governar safo de, governar pelo largo de.

Steered course – Rumo seguido.

Steerer – *Steering gear*.

Steer for – Governar para, governar sobre. *To bea in with*.

Steer his course – Seguir a sua derrota.

Steer 100°! – Governar a 100°!

Steer in – Governar para entrar.

- Steering** – Governo (de barco). Acto de governar o navio, efeito do leme sobre o navio. *Steerage*.
- Steering apparatus** – *Steering gear*.
- Steering chains** – *Wheel chains*.
- Steering column** – Montante de roda do leme. *Steering stand*.
- Steering committee** – Comissão de direcção.
- Steering commands** – *Steering orders*.
- Steering compartment** – *Wheel house*.
- Steering compass** – Agulha de governo.
- Steering clutch** – Embragem de direcção.
- Steering crutch** – Forqueta do leme de esparrela, forqueta de esparrela.
- Steering engine** – Servo-motor do leme, máquina do leme. Máquina que move a porta do leme.
- Steering gear** – Aparelho de governo; maquinismo do leme. Consta de roda do leme, gualdropes, servo-motor do leme e acessórios do leme. *Steering apparatus, steerer*.
- Steering gear compartment** – Casa da máquina do leme.
- Steering grommet** – Estropo do leme de esparrela, estropo da esparrela.
- Steering indicator** – *Helm indicator*.
- Steering light** – Farol de governo, farol do rebocador para governo do rebocado.
- Steering oar** – Leme de esparrela.
- Steering orders** – Ordens de governo. *Wheel or helm orders, steering commands*.
- Steering position** – Posição de governo, posição ao leme.
- Steering prism** – Prisma da agulha. *Magnifier*.
- Steering quadrant** – *Rudder quadrant*.
- Steering qualities** – Qualidades de governo (do navio), qualidades evolutivas.
- Steering rod** – Varão gualdrope do leme; gualdrope de varão; varão dos gualdropes. *Wheel rod*.
- Steering sails** – Velas de governo.
- Steering stand** – 1. Xadrez do timoneiro, plataforma do homem do leme. *Wheel grating*. 2. *Steering column*.
- Steering telegraph** – Telégrafo do leme, telégrafo de ordens do leme.
- Steering trials** – Provas de governo.
- Steering well** – *Cockpit*.
- Steering well of yacht** – *Cockpit of yacht*.
- Steering wheel** – Roda do leme, roda do governo. *Rudder wheel, wheel*.
- Steering wheel becket** – Peia da cana do leme; cabo seguro ao convés, em pequenos navios, para imobilizar a cana do leme em dada posição. *Tiller becket*.
- Steer large** – Governar com muito leme, governar usando muito leme. Oposto a *Steer small*.
- Steerless** – Sem governo.
- Steer more to leeward** – Governar mais arribado.
- Steer more to port (starboard)** – Governar mais para bombordo (estibordo).
- Steer small** – Governar com pouco leme. Oposto a *Steer large*.
- Steersman** – *Helmsman*.
- Steersmanship** – Arte ou officio de timoneiro ou de timonar.
- Steer the course** – Governar ao rumo. *To shape the course*.
- Steer the course!** – Anda para o caminho!
- Steer to an anchor** – Dirigir-se para o fundeadouro.
- Steeve** – 1. Ângulo de arrufamento. 2. Ângulo de repique. 3. Pau de estiva; macaco de estiva. Serve para forçar a carga de algodão, lã ou outros fardos no seu lugar no porão.
- Steeve** – 1. Arrufar. 2. Repicar. 3. Estivar com macaco ou pau de estiva.
- Steering** – 1. Arrufamento. 2. Repique. *Topping*. 3. Estiva com pau ou macaco de estiva; estiva forçada.
- Stellar magnitude** – *Magnitude of star*.
- St. Elmo's fire** – *Saint Elmo's fire*.
- Stem** – 1. Roda de proa (madeira ou metálica); de madeira, *fore post, head post*; metálica, *bar stem, stem post*. 2. Contrato de carregamento e tempo permitido para a carga, tempo de carregamento. Vide *Bar stem, false stem, fashion plate stem, free stem, raking stem*.
- Stem** – 1. Seguir contra corrente ou vento. 2. Carregar ou contratar para carregar navio (em dado período de tempo). 3. Entrar na escala (para docar, descarregar); inscrever-se na escala (para docagem, descarga).
- Stem anchor** – Âncora de proa, âncora da roda. *Center anchor*. Âncora semelhante às da amura, engolida no escovém da roda, como sobresselente daquelas.
- Stem band** – Chapa da roda. *Stem iron nose, keel band*.
- Stem date** – Data do carregamento do navio, data contratada entre o dono do navio e o fretador.
- Stem deadwood** – Maciço da proa.
- Stem fender** – Defesa da proa.
- Stem foot** – *Forefoot*.
- Stem head** – Capelo da roda.
- Stem iron nose** – *Stem band*.
- Stem jack** – Bandeira da proa, jaque.
- Stem knee** – *Stemson*.
- Stemming list** – Lista de prioridades de atracação.
- Stem piece** – 1. Madre do beque. *Independent piece*. 2. Enchimento da roda. *Snaped timber*.
- Stem post** – Roda de proa. *Bar stem*.
- Stem ring bolt** – Olhal do estropo da roda.
- Stemson** – Coral da roda. *Forefoot knee, stem knee*.
- Stem the current** – Navegar contra a corrente, vencer a corrente.
- Stem the ship** – Carregar o navio dentro de certo prazo de tempo, carregar o navio em tempo contratual.
- Stem the tide** – Navegar contra a maré, vencer a maré.
- Stem the wind** – Navegar contra o vento.
- Step** – 1. Carlinga (do mastro). *Mast step*. 2. Passo. 3. Descanso, apoio.
- Step** – Emechar (mastro); aprumar e mechar (mastro).
- Step by step** – Passo a passo.
- Step by step motor** – Motor passo a passo.
- Step-down transformer** – Transformador redutor.
- Step off** – Medir ou tirar distância ou rumo (da carta)
- Step-out!** – Alargar passo!

Stepping out – Passo completo, passo largo. *Full step* (E. U.).

Stepping short – Meio passo, passo curto. *Half step* (E. U.).

Step-short! – Encurtar passo!

Step-up transformer – Transformador elevador.

Step wheel – Roda dentada em degrau.

Stereocartography – Estereocartografia.

Stereographic projection – Projecção estereográfica.

Stereo rangefinder – *Stereoscopic rangefinder*.

Stereoscope – Estereoscópio.

Stereoscopic heightfinder – Altímetro estereoscópico.

Stereoscopic rangefinder – Telémetro estereoscópico, estereotelémetro. *Stereo rangefinder*.

Stern – Popa; ré.
Vide *Apple stern, by the stern, canoe stern, counter stern, cruiser stern, elliptical stern, fantail stern, flat stern, iris sea stern, lute stern, pink stern, sharp stern, spoon stern, square stern, square tuck stern, transom stern, V-stern, yacht stern*.

Stern all! – *Back all!*

Stern anchor – Âncora da popa. Âncora arrumada a ré para servir de ferro da tingideira.

Stern benches – Assento da popa, bancada lateral e transversal da praça de ré (da embarcação). *Benches*.

Sternboard – 1. Bordo ou caminho a ré. 2. Bordo curto (à vela). Bordo à vela em que se perde caminho, mas se melhora a posição para o bordo seguinte. *Short board, loosing tack, short tack, short leg*.

Stern boom – Pau de surriola da popa.

Stern boss – Noz do cadaste anterior (com furo para o veio). *Stern bossing*.

Stern bossing – *Stern boss*.

Stern bracket – *Shaft bracket*.

Stern bush – Chumaceira da manga do veio propulsor. *Stern tube bearing, stern tube bushing*.

Stern chase – Caça pela popa (caçado e caçador ao mesmo rumo).

Stern chaser – 1. Peça em retirada. 2. Guarda-leme, cachorro de ré, cachorro do leme.

Stern chock – Buzina de ré. *Stern pipe*.

Stern davits – Turcos da quadra.

Stern deadwood – Maciço da popa. *After deadwood*.

Stern fast – *Stern rope*.

Stern frame – Caixilho do hélice. Estrutura metálica que contém os cadastes do leme (*rudder post*) e do hélice (*propeller post*).

Stern gallery – *Stern walk*.

Stern gland – Bucim do veio. *Stern tube gland*.

Stern hawser – Espia da popa.

Stern knee – Curva do cadaste. Extensão da quilha que recebe o pé do cadaste. *Stern post knee, heel knee, skeg*.

Stern ladder – Escada da popa.

Stern light – Farol de navegação da popa, farol da popa navegando. *Overtaking light*.

Stern line – *Stern rope*.

Sternmost – O máximo a ré, no extremo da rabada, no bico da popa.

Stern moulding – Ornato da grinalda.

Stern notch – *Sculling notch*.

Stern pipe – Buzina de reboque. *Stern chock*.

Stern pointer – Bussarda (da popa). *Snakepiece, crutch*.

Stern port – 1. Resbordo de ré. 2. Portinhola de ré.

Stern post – Cadaste (navios de um hélice). *Main post, sternpost*. Em navios de dois hélices: cadaste anterior (*propeller post, screw post*) e cadaste posterior (*rudder post, back post*).

Stern post knee – *Stern knee*.

Stern rope – 1. Cabo de tingideira; cabo de cadeira. *Stern fast, stern line*. 2. Lançante da popa, proiz de ré. *Stern line, stern fast*.

Stern sea – Mar da popa. *Following sea*.

Stern shaft – *Stern tube shaft*.

Stern sheets – Praça de ré (de embarcação). Espaço a ré, em embarcação aberta, destinado a passageiros.

Sternson – Coral do cadaste.

Stern timber – Cambota. *Counter timber, lower stern timber*.

Stern tube – Manga do veio. *Shaft tube*.

Stern tube bearing – *Stern bush*.

Stern tube bearing strip – *Lignum vitae strip*.

Stern tube bushing – *Stern bush*.

Stern tube gland – *Stern gland*.

Stern tube shaft – Veio da manga. *Stern shaft*.

Stern walk – Jardim da popa, varandim da popa. *Stern walk balcony, balcony, stern gallery, gallery*.

Stern walk balcony – *Stern walk*.

Stern waves – Ondas satélites da popa, ondas da alheta. *Waves of replacement*.
Vide *Bow wave, diverging waves*.

Sternway – Seguimento ou andamento a ré, marcha a ré, caimento a ré ou para ré. *Backway*. Oposto a *headway*.

Stern wheel – Roda propulsora da popa.

Stern wheeler – Navio de roda a ré. *Stern wheel ship*.

Stern wheel ship – *Stern wheeler*.

Stern wind – Vento da popa.

Stern window – Janela da popa.

Stevedore – Estivador de bordo. Empreiteiro de estiva (E. U.). O estivador que trabalha em terra denomina-se *Quayman*.
Vide *Foreman stevedore*.

Stevedore gang – Troço ou terno de estivadores. *Longshoremen's gang*.

Stevedore's knot – Nó de trempe dobrado.

Stevedore ton – *Freight ton*.

Stevedoring – Operações de carga e descarga (de navio). Estivagem.

Stevedoring charges – Despesas de estiva.

Steward – Criado de bordo. *Ship's steward*.
Vide *Chief steward*.

Stewardess – Criada de bordo. *Ship's stewardess*.

Steward's room – 1. *Officer's storeroom*. 2. Paiol de géneros dos passageiros.

Stewed meat – Carne guisada.

Stick – 1. Pau para antena (mastro, verga). *Boom spar*.
2. Em calão: mastro.
Vide *Hand mast, headstick*.

Stick a cringle – Meter sapatilho em garruncho, engarrunchar um sapatilho.

- Stiff** – 1. Duro de borda, muito estável; excessiva estabilidade inicial. Oposto a *Crank* (doce da borda).
2. Duro, teso.
- Stiff bottom** – Fundo rijo. É fundo de boa tença.
- Stiff breeze** – *Fresh breeze*.
- Stiff brush** – *Hog*.
- Stiff clay bottom** – Fundo de argila dura.
- Stiffen** – 1. Reforçar, travar, consolidar, entesar. *To stiffen up*. 2. Lastrar, aumentar a estabilidade.
- Stiffener** – Reforço, montante. *Stiffening bar*.
- Stiffness** – Dureza de borda.
- Stiffening** – 1. Lastro (para estabilidade). 2. *Strengthening*.
- Stiffening bar** – *Stiffener*.
- Stiffening booms** – Paus de estabilidade.
- Stiffening order** – Licença para meter lastro ou lastrar.
- Stiffening plate** – Chapa de reforço.
- Stiffen up** – *To stiffen*.
- Stiff gale** – *Hard gale*.
- Stiffness** – Dureza de borda, forte estabilidade.
- Stiff rope** – Cabo teso, cabo esticado.
- Stiff ship** – Navio duro de borda. Oposto a *Crank ship*.
- Stiff wind** – Vento duro. *Brisk gale*.
- Stile** – *Shadow pin*.
- Stillson wrench** – Chave de pernos. *Stud wrench*.
- Still water** – Água parada, água morta, água tranquila.
- Stippling** – Sombreado (de carta).
- Stirrup** – 1. Andorinho (do estribo da verga). 2. Estribo (do cavalo).
- Stitch** – Ponto de costura.
- Stitch mallet** – *Heaver*.
- Stock** – 1. Cepo (da âncora). 2. Abastecimento (de armazém), sortimento. *Stock of provisions*. 3. Quantidade disponível (gêneros ou mercadorias). Reserva de mercadorias em armazém. 4. Coronha (de revólver). Vide *Anchor stock*.
- Stock** – 1. Encepar (âncora). 2. Fornecer (armazém), prover, sortir. 3. Encoronhar (revólver).
- Stockade** – 1. Estacada. 2. Paliçada. *Barrier, palisade*.
- Stock and bill tackle** – Aparelho de espatilhar (no castelo), talha de fundear.
- Stocked anchor** – Âncora de cepo, âncora ordinária, âncora do almirantado. *Common anchor, old-fashioned anchor, solid anchor, admiralty anchor, admiralty pattern anchor*.
- Stockfish** – Badejo.
- Stockless anchor** – Âncora sem cepo. *Swinging-fluke anchor, double fluke anchor*.
- Stocks** – 1. Picadeiros (de carreira). 2. Existências (em depósito). 3. *Slipway*.
- Stocks and dies** – Jogo de tarraxas e caçonetes.
- Stocks spares** – Sobresselentes em depósito.
- Stoke** – Conduzir o fogo (de fornalha), alimentar fornalha, actuar como chegador.
- Stokehold** – Casa das fornalhas. *Fire room*.
- Stokehold grating** – *Fidley grating, fiddley grating*.
- Stokehole** – *Fire door*.
- Stoker** – Fogueiro. *Fireman*.
- Stomach piece** – *Apron*.
- Stone** – 1. Pedra, pedra solta. 2. Catorze arratéis. catorze libras de peso. Equivale a 6,356 kg.
- Stone frigate** – Nau de pedra. Estabelecimento naval chefe em terra.
- Stony bottom** – Fundo de pedras, fundo pedregoso.
- Stool** – Suporte, base, apoio.
Vide *Backstay stool, boiler stool, derrick stool, riming stool*.
- Stop** – 1. Batente, esbarro, espera. 2. Paragem, interrupção, pausa, suspensão. 3. Cabo para atilhos, atilho. 4. Escala.
Vide *Awning stops, awning side stops, clothes stops, deck stops, hammock stops, keel stop, rotten stops, rudder stops*.
- Stop!** – Pára! Basta!
- Stop a leak** – Tapar ou cegar uma entrada de água.
To fother a leak.
- Stop all engines!** – Pára as máquinas!
- Stop and reverse** – Parar e andar a ré.
- Stop a sail** – Amarrar uma vela sob fios, pôr uma vela sob fios.
- Stop a seam** – Embaçar uma costura.
- Stop bearer** – Jazente.
- Stop bolt** – Cavilha espera.
- Stop both engines!** – Parar as máquinas (duas)!
- Stop by embargo** – Deter por embargo. *To embargo*.
- Stop cleat** – Mísula de mastro; suporte, espera.
- Stop cock** – Torneira de passagem.
- Stop her!** – Pára a máquina! Pára o navio!
- Stoppage** – Paragem, interrupção, estrangulamento, retenção.
- Stopper** – 1. Balhardo, baderna, cabo de balhardo. 2. Bujão, batoque, bucha. 3. Boça. *Slip*.
Vide *Bow stopper, cable stopper, cathead stopper, chain check stopper, chain stopper, check stopper, dog stopper, hatch stopper, housing stopper, lanyard stopper, lever stopper, riding stopper, ring stopper, rocking stopper, slip stopper, trip stopper, wire rope stopper, wire stopper*.
- Stopper** – 1. Passar um balhardo, passar uma baderna, aguentar por balhardo. 2. Aboçar. *To fasten*.
- Stopper hitch** – Balhardo singelo.
- Stopper knot** – 1. *Double wall knot*. 2. Designação geral de nós que impedem cabos de correr através do poleame.
- Stopping up** – *Packing*.
- Stop port (starboard)!** – Pára bombordo (estibordo)!
- Stop port and centre!** – Pára bombordo e centro (navio de três hélices).
- Stop screw** – Parafuso de espera, parafuso-batente. *Shoulder screw*.
- Stop the chain** – Aboçar a amarra.
- Stop the end back** – Abotoar para o vivo.
- Stop the leak** – Cegar a entrada de água, estancar a veia de água. *To fodder or fother the leak*.
- Stop there!** – Faça alto!
- Stop the sails** – Pôr as velas sobre fios, amarrar a-vela.
- Stop the turn** – Aguentar a giração, parar a evolução.
- Stop up a flag** – *To make up a flag*.
- Stop valve** – Válvula de passagem, válvula de comunicação.
- Stop watch** – Contador de segundos.

Stopwater – 1. *Leak stopper*. 2. Empanque de costura metálica.

Storage – *Warehousing*.

Storage battery – Bateria de acumuladores; acumuladores.

Storage capacity – Capacidade de armazém.

Store – 1. Provisão, reservas (de artigos para uso). 2. Armazém, loja, depósito.

Store – Armazenar, depositar, encher. Pôr de reserva.

Store bills – Contas de paiol.

Store boat – Escaler das compras.

Store carrier – *Storeship*.

Storehouse – Depósito militar, armazém. *Depot*.

Storekeeper – 1. Fiel de armazém, fiel de paiol. 2. *Jack of the dust*.

Storeman – 1. Moço do paiol. 2. *Jack of the dust*.

Storeroom – Paiol.

Stores – Aprestos, provisões em armazém.

Storeship – Navio de abastecimento. *Supply ship, store carrier*.

Stork calm – *Dead calm*.

Storm – 1. Tempestade, temporal, borrasca, tormenta. 2. Perturbação meteorológica em que o vento atinge a velocidade de 56 a 65 nós. Temporal desfeito. 3. Ataque, assalto. Vide *Law of storms; magnetic storm, revolving storm*.

Storm – 1. Emborrascar-se (tempo). 2. Assaltar, capturar por assalto, tomar de assalto. *To take by storm, to take by assault*.

Storm board – *Weather board*.

Storm boat – Embarcação de assalto. *Assault boat*.

Storm bound – Retido pela tempestade.

Storm canvas – Pano de tempo, pano de capa, velas de tempo. *Storm sails, snug canvas*.

Storm center – Centro da tempestade.

Storm coat – Casaco de tempo.

Storm cone – Camaroeiro. *Storm drum*.

Storm cover – Cobertura de tempo. *Storm plates*.

Storm drum – *Storm cone*.

Storming party – *Assault party*.

Storm jib – Polaca, bujarrona de tempo. *Spit fire jib*.

Storm mizzen – Mezena de tempo, triângulo de tempo.

Storm modifying oil – *Storm oil*.

Storm oil – Óleo quebra-vagas, óleo de abrandar o mar. *Wave-quelling oil, sea-quelling oil, storm modifying oil*. Vide *Oil bag*.

Storm oil tank – Tanque de óleo quebra-vagas.

Storm plates – *Storm cover*.

Storm rail – Vaivém de tempo.

Storm sails – *Storm canvas*.

Storm shutter – *Side-light plug*.

Storm side – *Weather board*.

Storm signals – Sinais de mau tempo.

Storm stay-sail – Vela de estai de tempo.

Storm tail – Rabo da tempestade.

Storm tossed – Batido pela tempestade. *Tempest beaten, tempest tossed*.

Storm track – Trajectória da tempestade.

Storm troops – *Assault troops*.

Storm trysail – Latino de capa.

Storm valve – *Scupper valve*.

Stormward – Em direcção à tempestade.

Storm warning – Aviso de mau tempo.

Stormy – Tormentoso, tempestuoso, borrascoso.

Stormy squall – Aguaceiro tempestuoso.

Stormy weather – Tempo tempestuoso.

Stove – 1. Fogão (de aquecimento).

Stow – 1. Estivar (carga). 2. Ferrar (paio, toldo para empaiolar). 3. Arrumar, guardar, colocar no lugar próprio. *To house*. 4. Pear (para sair ao mar), amarrar para navegar. *To secure*.

Stowage – Estiva, arrumação, estivagem. Vide *Broken stowage, deep stowage, over stowage, short stowage, small stowage*.

Stowage capacity – Capacidade de carga, praça.

Stowage certificate – Certificado de estiva.

Stowage factor – Coeficiente de estiva. Exprime o número de pés cúbicos necessários para receber uma tonelada (ou outra unidade adoptada) de carga.

Stowage plan – *Cargo plan*.

Stowaway – Passageiro clandestino.

Stow cargo – Estivar carga. *To rummage, to trim cargo*.

Stow the anchor – Engolir a âncora, espatilhar o ferro. *To house the anchor*.

Straddle – Enquadramento (do alvo). *Bracket*.

Straddle – Enquadrar (o alvo). *To bracket*.

Straddle correction – Correção de enquadramento. *Bracketing correction*.

Straddle the target – Enquadrar o alvo.

Strafe – Metralhar a baixa altitude, fazer fogo à queima-roupa.

Straggle – Desgarrar-se, ficar para trás.

Straggler – 1. Retardatário, atrasado, desgarrado, fora do grosso. *Stray*. 2. Ausente sem licença (por mais de 72 horas nos E. U.).

Straggler line – Linha dos retardatários ou desgarrados, cordão de postos de intercepção dos transviados.

Straggler ship – Navio desgarrado, navio retardatário. *Stray ship*.

Straggler's route – Rota dos desgarrados (do comboio).

Straight bow – Proa cerce, caída ou vertical, proa direita. *Straight stem*.

Straight course – Rumo directo.

Straight deck – Convés de tabuado paralelo (à mediana), convés de tabuado rectilíneo, pavimento de tabuado paralelo. Vide *Laid deck*.

Straight divider – Compasso de pernas direitas.

Straighten – Desempenar, endireitar.

Straight-neck rivet – Rebite de corpo uniforme. *Straight-shank rivet*.

Straight oar – Remo de pá direita.

Straight running torpedo – Torpedo convencional, torpedo de carreira rectilínea.

Straight-shank rivet – *Straight-neck rivet*.

Straight slide rule – Régua logarítmica linear.

Straight stem – *Straight bow*.

Straight stern – Popa direita.

Straight timber – Madeira direita.

Strain – Deformação permanente, efeito da força; esforço suportado.

Strainer – 1. Coador, passador. 2. *Rose*.

Strainer box – *Rose box*.

Strainer plate – *Rose plate, strum plate*.

Strait – Estreito. *Sound*.

Strake – 1. Carreira, fiada (de chapas ou pranchas). *Stake, streak*. 2. Lista, precinta, risca. Vide *Air strake, binding strake, bilge strake, block strake, bottom strake, broad strake, clamp strake, closing strake, diminishing strakes, drop strake, garboard strake, inner strake, knuckle strake, landing strake, limber strake, lock strake nib strake, outer strake, rubbing strake, sand strake, sheer strake, shutter strake, thick strake, wash strake*.

Strake A – *Garboard strake*.

Strake book – Livro das fiadas de chapas.

Strand – 1. Cordão (de cabo). *Ply*. 2. Margem (de rio, lago); beiramar, praia, costa. *The shore or beach of sea*. Vide *Seizing strand*.

Strand – 1. Dar à costa, encalhar na costa, por força maior, mas não por erro de navegação ou manobra. *To run aground*. 2. Partir-se cordão (de cabo).

Stranded – 1. Encalhado na costa, dado à costa. 2. De cordão partido (cabo).

Stranded goods – Arrojos do mar, deixas do mar. *Stranded property, sea ware*.

Stranded property – *Stranded goods*.

Stranded ship – Navio encalhado na costa.

Stranded wreck – Navio encalhado (na costa) com afloramento.

Strand heart – Madre do cabo.

Stranding – Encalhe na costa.

Stranding harbour – *Dry harbour*.

Strap – 1. *Strop* (G. B.). 2. Correia (transmissora de movimento). *Belt*. Vide *Belly strap, bow strap, selvagee strap*.

Strap – *To strop*.

Strapped block – *Stropped block*.

Stratagem – Estratagem.

Strategic – Estratégico.

Strategic defensive – Defensiva estratégica.

Strategic deployment – Desdobramento estratégico.

Strategic reconnaissance – Reconhecimento estratégico.

Strategic withdrawal – Retirada estratégica.

Strategist – Estratega.

Strategy – Estratégia.

Stratiform cloud – Nuvem estratiforme.

Strato-cumulus – Estrato-cúmulo.

Strato-nimbus – Estrato-nimbo.

Stratosphere – Estratosfera.

Stratus – Estrato.

Straw hat – *Sennet hat*.

Stray – 1. Extraviado. 2. Desgarrado. *Straggler*.

Stray bullet – Bala perdida.

Stray line – Esteira da linha de barca.

Stray mark – Trapo (da linha de barca). *Fore runner*.

Strays – Atmosféricos. *Atmospherics*.

Stray ship – *Straggler ship*.

Streak – *Strake*.

Stream – 1. Curso de água. *Water course*. 2. Corrente marítima. *Stream current*. 3. Corrente (de maré). Vide *Gulf stream, tidal current, tidal stream*.

Stream – Lançar à água (arinque, barca, âncora flutuante).

Stream a buoy – Lançar à água a bóia de arinque (antes de largar ferro).

Stream anchor – Âncora da roça da popa. Âncora arrumada à popa para actuar como ferro da roça ou para mover o navio.

Stream chain – Amarra da âncora da popa.

Stream current – Corrente oceânica, corrente marítima. *Stream*.

Streamlet – Pequeno curso de água.

Streamline – Linha aerodinâmica.

Streamlined – Aerodinâmico. *Aerodynamic*.

Streamlined rudder – Leme aerodinâmico. *Hydrofoil rudder*.

Streamlined searchlight – Projector cónico, projector aerodinâmico.

Stream the drogue – Deitar, lançar ou largar a âncora flutuante.

Stream the log – Deitar ou largar o hodómetro. *To launch the log*.

Strength – Força, efectivo (militar).

Strength bulkhead – *Structural bulkhead*.

Strength deck – Convés de resistência.

Strengthen – Reforçar, fortificar, consolidar, firmar.

Strengthening – Reforço, consolidação, travamento, ligamento. *Stiffening*.

Strengthening piece – *Bending*.

Stress – Tensão, pressão, força, esforço exercido, carga, trabalho, intensidade de força.

Stress – Submeter a esforços.

Stress of weather – Violência contínua dos elementos, força do tempo, violência do tempo. *Press of weather*.

Stress weather – Tempo grosso.

Stretch – *Tack*.

Stretch – Esticar, dar de si (cabo), estender, alargar.

Stretcher – 1. Pau de voga. *Boat stretcher, footboard, foot spar*. 2. Esticador. 3. Maca (de feridos). *Litter*. Vide *Awning stretcher*.

Stretcher bearer – Maqueiro.

Stretcher cleats – Castanhas de pau de voga. *Stretcher guides*.

Stretcher guides – *Stretcher cleats*.

Stretcher rail – Escoa (de embarcação).

Stretch from shore – Afastar-se da terra, fazer-se ao largo, bordejar para o mar.

Stretching – Alongamento.

Stretching screw – *Rigging screw*.

Stretch out! – Alarga a voga!

Stretch out the stroke – Alargar, estender ou esticar a remada, alargar a voga. *To lengthen the stroke*.

Stretch sail – Forçar de vela, puxar pelo pano. *To crowd on sail*.

Strike – 1. Arriar, amainar ou abater (a bandeira), em acto de submissão, rendição ou saudação; arriar (mastaréu, verga). 2. Bater (horas). 3. Bater ou tocar (no fundo com o navio). 4. Achar fundo (com o prumo). 5. Desarmar, levantar (tendas). 6. Percutir.

Strike battle – *To give battle.*

Strike below – *To strike down.*

Strike camp – Levantar o acampamento. *To break camp, to raise camp, to break up camp.*

Strike down – Arriar para o porão ou coberta. *To strike below.*

Strike down the colours – *To strike the flag.*

Strike home – Acertar, dar ou acertar no alvo. *To strike the target.*

Strike mast – *Collapsible mast.*

Strike out – Içar do porão (coberta).

Striker – 1. Percutor. 2. Malhador. *Hammer man.*
3. Brocha longa. *Man helper.*
Vide *Dolphin striker.*

Striker head – Ponta do percutor. *Firing pin, striker pin, striker needle.*

Striker needle – *Striker head.*

Striker pin – *Striker head.*

Striker spindle – Haste do percutor.

Striker spring – Mola do percutor.

Strike sail – Arriar pano (como saudação ou rendição).

Strike soundings – Encontrar fundo (pelo prumo).
achar fundo. *To strike the bottom.*

Strike tents – Desarmar tendas, levantar tendas.

Strike the alarm – *To beat to alarm.*

Strike the awning – Desenvergar o toldo.

Strike the bell – Bater as horas.

Strike the bottom – 1. *To strike the ground.* 2. *To strike soundings.*

Strike the colours – *To strike the flag.*

Strike the enemy – *To engage the enemy.*

Strike the flag – 1. Arriar a bandeira (saudação).
2. Abater a bandeira, (rendição). *To strike the colours.*
3. Arriar o distintivo (entrega de comando).

Strike the ground – 1. Bater ou tocar no fundo, encalhar. *To strike the bottom, to reach the bottom.*
2. *To ground.*

Strike the sail – Arriar a vela (saudação ou rendição).

Strike the target – *To strike home.*

Strike the topmast – Arriar o mastaréu de gávea.

Strike the yard – Arriar a verga (cumprimento ou submissão).

Strike with switch – Chibatar, dar chibatadas.

Striking – Bater (no fundo).

Striking echelon – Escalão de combate, escalão de choque.

Striking face – Superfície de percussão.

Striking force – Força de combate, força de choque.

Striking power – Potência de choque.

Striking velocity – Velocidade de queda, velocidade de impacto, velocidade no ponto de queda.

Stringer – 1. Peça longitudinal de reforço. 2. Escoa.
Vide *Hold stringer, panting stringer, poppet stringer, side stringer.*

Stringer bar – Cantoneira de trincaiz.

Stringer plate – Trincaiz. *Deck stringer.*

Strip – Barreta (de metal).

Strip – 1. Desaparelhar, desguarnecer, despir. *To cast off rigging, to unrig, to take off rigging.* 2. Desmontar, desmanchar. *To dismantle.* 3. Desferrar (navio).

Strip a ship of her planking – Desferrar um navio.
To deface the lining.

Stripe – Galão (oficial) ou divisa (sargento ou praça).
distintivo do posto (na manga).

Stripper – *Stripping line.*

Stripping – Desaparelhamento.

Stripping line – Colector de esgoto (de tanque de óleo). *Stripper.*

Stripping pump – Bomba de esgoto (de tanque de óleo), bomba de secar. *Drainage pump.*

Strip ship for war – Preparar navio para guerra, preparar para tempo de guerra, tirando-lhe mobília e tudo o que não é necessário. *To clear ship for war.*

Strip the lining – *To deface the lining.*

Strip the mast – Despir ou desaparelhar o mastro.

Strip the saddle – *To unsaddle.*

Stroke – 1. Remada. 2. Voga, frequência da remada.
3. Voga. *Strokesman.* 4. Curso ou passeio (do êmbolo).
Throw.
Vide *Breast stroke, cutter stroke, dago stroke, feathering stroke, galley stroke, gig stroke, long stroke, piston stroke, piston throw, piston travel.*

Stroke oar – Remador da voga, voga. *Stroke, strokesman, starboard stroke.*

Stroke port (starboard)! – Uma remada de bombordo (estibordo)!

Stroke side – Bordo do voga.

Strokesman – *Stroke oar.*

Stroke starboard! – Uma remada de estibordo!

Stroke together! – Uma remada!

Strongback – 1. *Boat spar.* 2. Pau de fileira (da capa da embarcação).
Vide *Hatch beam.*

Strong breeze – Vento muito fresco, vento de força 6.
Strong wind, high wind.

Strong gale – Vento tempestuoso, vento de força 9

Stronghold – Ponto de resistência, praça-forte.

Strong point – Posição de força, posição especialmente fortificada num sistema defensivo.

Strong powder – Pólvora viva.

Strong room – Paiol de valores.

Strong wind – *Strong breeze.*

Strontium – Estrôncio.

Strop – Os americanos preferem a forma *Strap.*
1. Alça. 2. Estropo.
Vide *Bale sling strop, bow strop, common strop, parting strop, selvagee strop, splitting strop, bosom piece, belly strop, head strop, jaw strop, kicking strop, saddle strop, grommet strop, rope grommet.*

Strop – 1. Alcear. *To strap, to turn in.* 2. Passar um estropo. *To put a strap on.*

Strop and toggle – Linga e cavião.

Strop knot – Pinha de estropo.

Stropped block – Moitão alceado; poleame alceado.
Strapped block.

Struck by a sea – Batido por um mar; apanhado por um mar.

Structural bulkhead – Antepara da ossada. *Strength bulkhead.*

Strum – Rose.

Strum box – Rose box.

Strum plate – Ralo de aspiração. *Rose plate, strainer plate.*

- Strut** – 1. Escora, suporte, montante, tirante. Peça de madeira ou de ferro metida numa estrutura para suportar peso ou pressão segundo o seu comprimento. 2. Pernada (de mastro tripode).
Vide *Propeller strut, propeller bracket, shaft strut, single leg propeller strut, two leg propeller strut*.
- Stud** – Estai (de elo). *Cable stud, stay pin*.
- Stud bolt** – Prisioneiro filetado (nos extremos). *Double ended stud*.
- Studded link** – Elo de estai, elo estaiado. *Stud link*.
O contrário de *Studdless link*.
- Studded link chain** – Amarra de elos com estai, amarra estaiada. *Stud link chain*.
- Studding sail** – Vela de cutelo, cutelo. *Stunsail, stun'sl, studsail*.
- Studding sail booms** – Paus de cutelo.
- Studding sail halyard bend** – Volta de adriça de cutelo. *Stunsail halyard bend*.
- Studding sail tack bend** – *Topsail sheet bend*.
- Studding sail yards** – Vergas de cutelo.
- Studdless link** – Elo sem estai. *Unstudded link, unstud link*. O contrário de *stud link*.
- Stud link** – *Studded link*.
- Stud link chain** – *Studded link chain*.
- Stud pin** – Perno.
- Studsail** – Contração de *Studding sail*.
- Stud wrench** – *Stillson wrench*.
- Stuff** – Gala-gala.
- Stuffing** – Enchimento. *Packing*.
- Stuffing box** – Caixa do bucim, caixa de empanque.
- Stuffing box bulkhead** – *After peak bulkhead*.
- Stuffing box gland** – Bucim da caixa de empanque.
- Stump mast** – Mastro mocho.
- Stump topgallant mast** – Mastaréu de joanete mocho.
- Stunner hitch** – *Double blackwall hitch*.
- Stunner knot** – *Double blackwall hitch*.
- Stunsail** – *Studding sail*.
- Stunsail halyard bend** – *Studding sail halyard bend*.
- Stun'sl** – *Stunsail*.
- Subcalibre** – Calibre reduzido.
- Subcalibre firing** – Tiro de tubo reduzido, tiro de calibre reduzido.
- Subcalibre gun** – Peça de calibre reduzido.
- Subdivision** – *Compartmentation*.
- Subdivision draft** – Calado de compartimentagem.
- Subdivision length** – Comprimento de compartimentagem.
- Subdivision load line** – Linha de carga de compartimentagem.
- Sub-lieutenant** – 1. Guarda-marinha. *Ensign* (E. U).
2. Subtenente.
- Submarine** – Submarino. A Inglaterra considera (1966) três classes de submarinos: *ballistic missile submarine, fleet submarine e patrol submarine. Submarine boat*.
- Submarine base** – Base de submarinos.
- Submarine bell** – Sino submarino.
- Submarine boat** – *Submarine*.
- Submarine cable** – Cabo submarino. *Submarine telegraph cable*.
- Submarine canyon** – Fenda submarina ou oceanográfica. *Oceanographical canyon*.
- Submarine chaser** – Caça-submarinos.
- Submarine contact** – Contacto com submarino, contacto submarino.
- Submarine current** – Corrente submarina. *Undercurrent*.
- Submarine depot ship** – Navio-apoio de submarinos.
- Submarine fleet** – Esquadra submarina.
- Submarine flotilla** – Flotilha de submarinos.
- Submarine fog signal** – Sinal submarino de nevoeiro.
- Submarine haven** – Porto de submarinos, área de protecção para submarinos.
- Submarine marker buoy** – Bóia arinque de submarino.
- Submarine mine** – Mina submarina.
- Submarine oscillator** – Oseilador submarino.
- Submarine pen** – Abrigo de submarinos.
- Submarine periscope depth** – Cota periscópica do submarino.
- Submariner** – Submarinista.
- Submarine radio rescue buoy** – Bóia rádio de salvamento de submarinos.
- Submarine relief** – Relevo submarino.
- Submarine rescue chamber** – Câmara de salvamento de submarinos.
- Submarine rescue vessel** – Barco de salvamento de submarinos. Abreviadamente ASR.
- Submarine safe depth** – Cota de segurança do submarino.
- Submarine sentry** – Avisador de fundo.
- Submarine signal** – Sinal submarino, sinal sonoro transmitido através da água. *Submarine sound signal*.
- Submarine signal apparatus** – Aparelho de sinais submarinos.
- Submarine sound signal** – *Submarine signal*.
- Submarine survey** – Exame do fundo do mar, exame submarino.
- Submarine telegraph cable** – Cabo telegráfico submarino, cabo submarino. *Submarine cable, telegraph cable*.
- Submarine tender** – Navio-mãe de submarinos. Abreviadamente AS. *Mother-submarine*.
- Submarine thermometer** – Termómetro submarino.
- Submarine torpedo** – Torpedo submarino.
- Submarine torpedo tube** – Tubo lança-torpedos submarino.
- Submerged log** – *Submerged screw log*.
- Submerged run** – Corrida em imersão.
- Submerged screw log** – Hodómetro eléctrico de fundo. *Submerged log, submerged speed indicator*.
- Submerged speed** – Velocidade em imersão.
- Submerged speed indicator** – *Submerged screw log*.
- Submergible** – Submergível, submersível.
- Submergible pump** – Moto-bomba eléctrica submergível. *Submersible pump*.
- Submersible pump** – *Submergible pump*.
- Subordinate commander** – Comandante subordinado, comandante debaixo de ordens.
- Subordinate port** – *Secondary port*.
- Subpermanent magnetism** – Magnetismo subpermanente.
- Subsidiary** – Subsidiário. *Acessory*.
- Subsidy** – Subsídio, subvenção. *Bounty, subvention*.
Vide *Construction subsidy, mail subsidy, navigation subsidy*.

Subsonic speed – Velocidade subsónica.
Substitute flag – Bandeira substituta.
Subtense method – Método do ângulo subtendido, método do segmento capaz, método estadimétrico.
Sub unit – Unidade componente, subunidade.
Sub unit guides – Guias de subunidades.
Subvention – Subvenção. *Subsidy*.
Sucker – Chupador.
Sucker dredger – *Suction dredger*.
Sucking and forcing pump – Bomba aspirante premente. *Force and lifting pump, lift and force pump*.
Sucking pipe – Tubo de aspiração. *Suction pipe*.
Sucking pump – Bomba aspirante. *Suction pump*.
Suction – 1. Aspiração. 2. Sucção.
Suction box – *Sea chest*.
Suction dredge – *Suction dredger*.
Suction dredger – Draga de sucção, draga chupadora. *Hydraulic dredger, pump dredger, suction dredge, sucker dredger, sand sucker*.
Suction face – *Suction surface*.
Suction hose – Chupador.
Suction pipe – *Sucking pipe*.
Suction pump – *Sucking pump*.
Suction stroke – Curso aspirante (da bomba).
Suction surface – *Dråg surface*.
Suction valve – Válvula de sucção. *Intake valve*.
Sudd – Seba, material vegetal que na boca de alguns rios embaraça a navegação.
Sue – Não ter água para flutuar. *To sew*.
Sued – Em seco, encahado. *Sewed sewed up*.
Suegee – Mistura de água com soda cáustica e sabão, mole, usada para lavar pinturas. Limpa-pinturas. *Suji-muji, suegee-wuegee, suji-wuji*.
Suegee-wuegee – *Suegee*.
Suez canal tonnage – Tonelagem do canal do Suez.
Suez rudder – Leme do Suez. *Vide Danube rudder*.
Sufferance – Avaria, dano.
Sufferance wharf – Cais franco.
Suffer a reverse – Sofrer um revés. *To sustain a check*.
Suffer shipwreck – Sofrer naufrágio, naufragar. *To shipwreck*.
Sugar-loaf sea – Mar banzeiro.
Sugar maple – *Maple*.
Sugg – Bater duro no fundo (navio encahado).
Suit – Andaina, jogo, colecção, série.
Suit of sails – Andaina de pano. *Set of sails*.
Suit of the tide – *Turn of the tide*.
Suji-muji – *Suegee*.
Suji-wuji – *Suegee*.
Sullage – *Garbage*.
Sullage lighter – *Dump scow*.
Sulphur – Enxofre.
Sultry – Abafado, sufocante, pesado. (tempo). *Oppressive*.
Sultry air – Ar abafado.
Sultry weather – Tempo abafado. *Oppressive weather*.
SUM – Abreviatura de *Surface-to-underwater missile*.
Summary – Sumário.
Summer – Verão.
Summe. draught – Calado de Verão.

Summer load line – Linha de água carregada de Verão.
Summer solstice – Solstício de Verão.
Summer solstitial point – Ponto solsticial do Verão, primeiro ponto de Câncer. *First point of Cancer*.
Summer time – Hora de Verão.
Summit – Cimo, cume, topo, pico. Cimeiro.
Summit of trajectory – Vértice da trajectória.
Sumner line – Linha de Sumner, recta de Sumner, linha de posição de Sumner. *Sumner's line of position*.
Sumner's line of position – *Sumner line*.
Sun – Sol.
Sun-and-planet gear – *Planetary gear*.
Sun beam – Raio de sol, raio solar.
Sunbow – *Rainbow*.
Sun dial – Relógio de sol.
Sun dog – *Parhelion*.
Sundowner – Militarão impertinente. *Martinet, martnet*.
Sun glass – *Shade glass*.
Sunken bridge – Meia ponte.
Sunken forecastle – Salto da proa, meio castelo.
Sunken obstruction – Obstrução submarina.
Sunken poop – Tombadilho reduzido. *Monkey poop, half poop*.
Sunken rock – Rocha afogada, rocha mergulhada. *Surking rock*.
Sunn hemp – Cânhamo da India. *Bombay hemp, Madras hemp*.
Sun pillar – Coluna solar.
Sun proof – Impermeável ao sol; à prova de luz solar.
Sunrise – Nascer do Sol, nascimento do Sol; solnado.
Sun's altitude – Altura do Sol. *Sun sight*.
Sun's apparent orbit – Órbita aparente do Sol.
Sun's declination – Declinação do Sol.
Sunset – Pôr do Sol, ocaso do Sol, Sol posto.
Sun sight – *Sun's altitude*.
Sun's semi-diameter – Semidiâmetro do Sol.
Sun's tide – Maré do Sol. *Solar tide*.
Sun time – *Solar time*.
Sun valve – Válvula solar.
Sun wheel – Roda central.
Sun wind – 1. *Hauling wind*. 2. *Solar wind*.
Supercargo – Sobrecarga.
Superheat – Sobreaquecimento. *Overheating*.
Superheat – Sobreaquecer. *To overheat*.
Super heated – Sobreaquecido.
Super heater – Sobreaquecedor.
Superheat steam – Vapor sobreaquecido.
Superior conjunction – Conjunção superior.
Superior meridian – *Meridian upper branch*.
Superior planets – *Outer planets*.
Superior transit – Passagem superior (de astro), trânsito superior. *Upper transit*.
Supernumeraries – Fileira supranumerária.
Superquick fuse – *Instantaneous fuse*.
Supersensitive fuse – Espoleta extra-sensível.
Supersonic echo sounder – Sondador ultra-sónico, sondador supersónico. *Ultra-sonic depth finder*.
Supersonic speed – Velocidade supersónica.
Superstructure – Superestrutura, acastelamento. *Deck erection*.

Superstructure deck – 1. Convés das superestruturas, pavimento contínuo sobre que assentam as superestruturas. 2. Convés de superestrutura, pavimento formado no topo duma superestrutura.

Superstructure tonnage – Tonelagem das superestruturas.

Supplement – Suplemento.

Supplies – Fornecimentos.

Supply – Abastecimento, provisão, fornecimento, aprovisionamento, alimentação, municiamento.

Supply – Abastecer, suprir, fornecer, aprovisionar, alimentar.

Supply ammunitions – *To munition.*

Supply a ship – Abastecer um navio.

Supply base – Base de abastecimento.

Supply cable – Cabo de alimentação.

Supply channel – Via de abastecimento.

Supply column – Coluna de abastecimento.

Supply depot – Depósito de abastecimentos.

Supply duct – Conduta de admissão, conduta de alimentação. *Supply pipe.*

Supply dump – Depósito temporário de abastecimento.

Supply-exhaust ventilation – Ventilação mista. *Plenum-exhaust ventilation.*

Supply officer – 1. Oficial encarregado dos abastecimentos, oficial dos abastecimentos. 2. *Accountant officer.*

Supply pipe – *Supply duct.*

Supply point – Centro de abastecimento, ponto de abastecimento. *Supply post, supply station.*

Supply post – *Supply point.*

Supply service – Serviço de abastecimento.

Supply ship – Navio abastecedor. *Storeship, naval storeship.*

Supply station – Estação de abastecimento. *Supply point.*

Supply valve – *Feed valve.*

Supply ventilation – Ventilação de compressão. O ar fresco é forçado para dentro dos compartimentos mecanicamente e o viciado sai naturalmente por ventiladores, portas, etc. *Pressure ventilation, plenum ventilation.*

Supply ventilator – Ventilador compressor ou de compressão.

Supply voltage – Voltagem de alimentação.

Supply with victuals – *To victual.*

Support – Apoio (militar), suporte, apoio, protecção.

Support – Apoiar, sustentar.

Support aviation – Aviação de acompanhamento, aviação de apoio.

Support company – Companhia de acompanhamento.

Support echelon – Escalão de apoio.

Supported flank – Flanco protegido, flanco apoiado.

Support force commander – Comandante da força de apoio.

Support group – Grupo de apoio.

Supporting artillery – Artilharia de acompanhamento, artilharia de apoio. *Accompanying artillery.*

Supporting attack – Ataque de apoio.

Supporting distance – Distância de apoio directo.

Supporting fire – Tiro de apoio.

Supporting unit – Unidade de acompanhamento, unidade de apoio.

Supporting weapons – Armas de apoio.

Support line – Linha de apoio.

Support mission – Missão de apoio.

Support point – Ponto de apoio.
Vide Fulcrum.

Support trench – Trincheira de apoio.

Surf – 1. Saca, rebentação (praia ou baixo), vaga que quebra na costa. 2. *Breakers.*

Surface – Superfície.

Surface – Emergir, vir ou subir à superfície. *To rise to surface.*

Surface blow cock – Torneira de escumação.

Surface condenser – Condensador de superfície.
Condenser by contact.

Surface current – Corrente de superfície.

Surface fire – Tiro de superfície.

Surface of rupture – Superfície de rebentamento.

Surface plot – 1. Gráfico de superfície. 2. Centro de direcção táctica e operativa de superfície a bordo do centro táctico de superfície a bordo.

Surface plot – Fazer o gráfico de superfície.

Surface radar – *Ground radar.*

Surface screen – Cobertura de superfície.

Surface shelter – Abrigo de superfície.

Surface to air – Navio contra aéreo, navio para avião, navio aéreo, superfície-ar. Abreviadamente SA.

Surface to surface – Navio contra navio, navio para navio, navio-navio, superfície-superfície.

Surface-to-surface missiles – Mísseis navio-navio, mísseis superfície-superfície. Abreviadamente SSM.

Surface-to-underwater – Navio contra submarino, navio para submarino, superfície-submarino, navio-submarino. Abreviadamente SUM.

Surface wind – Vento no solo, vento à superfície (da terra).

Surfacing – Emerção. *Emersion.*

Surfacing signal – Sinal de emergência (de submarino).

Surf boat – Embarcação de praia, embarcação de rebentação. Embarcação de boca aberta usada como salva-vidas de costa, para abicar ou para navegação na rebentação da praia.

Surf man – Patrão de embarcação de praia.

Surf zone – Zona de rebentação.

Surge – 1. Ondulação horizontal. 2. Aresta do cunho do cabrestante. 3. Variação geral (da pressão atmosférica). 4. Oscilação lateral (do navio causada pela passagem próxima de outro ou por ondulação) movimento lateral (do navio).

Surge – 1. Solecar, lascar. 2. Galear sob ferro; arrear. 3. Desandar (cabrestante). 4. Deixar correr a pedreira (cabo, amarra).

Surgeon – Cirurgião. *Saw bones, saw doctor.*

Surprise attack – Ataque de surpresa, golpe de mão.

Surprise target – Objectivo imprevisto ou inesperado.

Surrender – Rendição, capitulação.

Surrender – Capítular, render-se, entregar-se. *To give up.*

Surround – Cercar.

Surveillance – Observação mantida.

Survey – Levantamento (topográfico ou hidrográfico), reconhecimento, estudo. 2. Inspecção, exame, vista.

Vide *Coast and geodetic survey, damage survey, hidrographic survey, periodical survey, running survey, special survey.*

Survey – 1. Hidrografar, topografar, fazer hidrografia.
2. Inspeccionar, vistoriar, examinar.

Survey a coast – Levantar uma costa.

Survey by diver – Inspeccionar por mergulhador.

Surveying – Levantamento topográfico ou hidrográfico.

Surveying sextant – Sextante de hidrografia. Sextante especial para medição de ângulos horizontais entre pontos em terra. *Angle sextant.*

Surveying ship – *Survey ship.*

Survey of boilers – Vistoria de caldeiras.

Survey of ship's bottom – Vistoria do fundo do navio.

Survey of the harbour – Levantamento do porto.

Surveyor – 1. O que faz levantamentos. Hidrógrafo, agrimensor, topógrafo. 2. Inspector. *Inspector.* 3. Perito.

Surveyor's plane table – *Plane table.*

Survey ship – Navio hidrográfico. *Surveying ship.*
Abreviadamente A. G. S.

Survivor – Sobrevivente.

Survivors rescue – Salvamento de náufragos, salvamento de sobreviventes.

Suspected bill of health – Carta de saúde suspeita.
Touched bill of health.

Suspension bridge – Ponte suspensa.

Suspension of arms – Suspensão de armas, tréguas, suspensão de hostilidades. *Truce.*

Sustain a check – *To suffer a reverse.*

Sustained damage – Sofrer avarias.

Sustained defence – Defesa sustentada, defesa sem recuo, defesa a pé firme.

Sustained offensive – Ofensiva sustentada.

Sustaining power – Força de resistência.

S. W. – S. W.

Swab – 1. Lambaz. *Deck swab, mop, seaman's mop, hand swab.* 2. Dragonas. 3. Desmazelado.

Vide *Officer's epaulet.*

Swab – Enxugar com lambaz, passar a lambaz. *To mop up.*

Swabber – 1. Marujo ou marinheiro do lambaz. O que usa o lambaz. *Swab jacky.* 2. Contramestre das limpezas.

Swabbie – (Calão). *Seaman.*

Swab hitch – *Sheet bend.*

Swab jocky – *Swabber.*

Swallow – 1. Gorne (do poleame). *Sheave hole.*
2. Andorinha.

Swallow tail – 1. *Dovetail.* 2. Farpada (bandeira).

Swallow tail flag – Bandeira farpada. *Split flag.*

Swallow tail pennant – *Burgee.*

Swallow the anchor – Retirar-se do serviço do mar.

Swamp – Pântano, paul, brejo.

Swamp – Alagar-se, encher-se de água, mas não necessariamente afundar-se.

Swan neck ventilator – *Gooseneck ventilator.*

Swash – Canal estreito (entre bancos ou entre terra e um banco de areia). *Swatch, swashway, swatchway.*

Swash bulkhead – Forma americana de *Wash bulkhead.*

Swash plates – Divisórias verticais (de tanque de líquido). *Wash plates.*

Swashway – *Swash.*

Swatch – *Swash.*

Swatchway – *Swash.*

Sway – 1. Lupada. 2. Manejo de arma.

Sway – 1. Içar (vergas, mastarés). *To sway up.*
2. Içar à lupa, içar empregando o peso do corpo.

Sway across the yard – *To cross the yard.*

Sway away! – Iça!

Sway on end – Guindar, içar verticalmente, içar por um extremo, aprumar, içar para posição vertical a partir do convés.

Sway up – 1. Içar a tope. *To sweat up.* 2. Içar (mastaréu) para tirar a cunha antes de arriar. *To sway.*

S. W. by S. – *South-west by south.*

S. W. by W. – *South-west by west.*

Sweal – *To grave.*

Swear on oath – Prestar um juramento. *To take an oath.*

Sweat – Vapor húmido (do porão).

Sweat up – *To sway up.*

Sweep – 1. Rocega. 2. Varredura, arrasto. 3. Remo de esparrela, remo de ginga. 4. Aluamento da valuma. 5. Prateleira do papagaio. Disposição nos navios grandes antigos para aguentar a extremidade da cana do leme no seu giro.
Vide *Roach.*

Sweep – 1. Rocegar, dragar; arrastar. 2. Navegar. 3. Patrulhar em profundidade. 4. *To scull.*

Sweep an anchor – Rocegar uma âncora.

Sweeper – Dragador (homem ou navio).

Sweep for an anchor – Rocegar uma âncora. *To drag for an anchor.*

Sweeping – Rocega, varredura.

Sweeping ahead of convoy – Rocega de cobertura de comboio.

Sweeping and creeping – Rocega e busca-vidas.

Sweeping ball – Balão de rocega.

Sweeping fire – Tiro a varrer.

Sweeping net – *Sweep net.*

Sweeping operation – Operação de rocega.

Sweeping speed – Velocidade de rocega.

Sweep net – Rede de rocega, rede de arrastar. *Sweeping net.*

Sweep recovered – Rocega recolhida.

Sweep roach – *Convex roach.*

Sweeps – Remos de barçaça.

Sweep shortened – Rocega encurtada.

Sweep streamed – Rocega largada.

Sweep the deck (sea) – Varrer o convés (mar).

Sweep wire – Cabo de rocega.

Sweet water – *Fresh water.*

Swell – 1. Ondulação. 2. Onda.

Vide *Cross swell, ground swell, rolling swell.*

Swell damage – Avaria por ondulação (de navio).

Swelling sea – Mar de leva. *Seaway.*

Swell piece – *Rowlock chock.*

Swell recorder – Registador de ondulação.

Swifter – 1. Brandal volante. 2. Estai volante. *Jumper stay.* 3. Cupês. *Aftermost shroud.* 4. Molhelha de embarcação. *Dolphin, rubbing strip.*

Swig – Atesar ou tesar pelo seio (cabo amarrado pelos chicotes). *To swig upon, to swig off.*

Swim – Lançamento mergulhado (de popa ou de proa).
*Overhanging portion of bow or stern below maximum
board line.*

Swim bow – *Pram bow.*

Swing – Rabear (sob ferro), mover-se circularmente (sob a acção do vento ou maré), mover a popa.
2. Doidejar (com a corrente). 3. Girar com a proa, aproar (a todos os rumos para determinar os desvios de agulha).

Swing bridge – Ponte giratória.

Swing clear – Rabear safo, virar safo.

Swing for deviation – Aproar a vários rumos para achar os desvios da agulha, aproar para desvios.
To swing ship.

Swing handle – Punho oscilante.

Swinging berth – Ancoradouro em franquia; surgidouro com franquia para rabear.

Swinging boom – *Boat boom.*

Swinging breech block – Culatra de parafuso. *Screw breech block.*

Swinging buoy – Bóia de regulação de agulhas.

Swinging-fluke anchor – *Stockless anchor.*

Swinging mooring – Amarração fixa simples. Amarração fixa duma pernada.

Swing plate – *Cradle plate.*

Swing round – Torcer (navio).

Swing round the lead – *To heave the lead.*

Swing ship – *To swing for deviation.*

Swing the lead – 1. Furtar-se ao serviço (por doença simulada). 2. *To swing round the lead.*

Swing to the tide – Rabear com a maré, aproar à maré.

Swirl – *Eddy.*

Switch – 1. Interruptor; comutador. 2. Chibata.
Rope's end.

Switch – Interromper, comutar, ligar, desligar.

Switchboard – Quadro de distribuição (electricidade).

Switch fire – Mudar de objectivo, transportar o tiro.

Switching system – Sistema de comutação.

Swivel – Tornel.

Vide Chain swivel, mooring swivel.

Swivel block – Poleame de tornel.

Swivel crutch – *Swivel rowlock.*

Swivel eye – Olhal de tornel.

Swivel hook – Gato de tornel.

Swivel hook for torpedoes – Gato de tornel de torpedos.

Swivel joint – Junta de tornel, união de tornel.

Swivel mooring – Amarração de anilha.

Swivel piece – Anilha de amarração. *Mooring shackle.*
Vide Outboard shot.

Swivel rowlock – Forqueta de tornel, forqueta de rotação. *Swivel crutch.*

Swivel shackle – Manilha de tornel.

Sword – Espada.

Sword bayonet – Sabre-baioneta.

Sword bearer – Porta-espada.

Sword belt – Talim, talim da espada.

Sword blade – Lâmina de espada, folha de espada.

Sword cutler – Espadeiro.

Sword drawn – Espada desembainhada.

Swordfish – 1. Espadarte. 2. Dourado.

Sword frog – Cordões da espada, porta-espada.

Sword grip – Punho da espada.

Sword guard – Protecção da mão (parte dos copos da espada).

Sword hilt – Copos da espada. Compõem-se de *knuckle-bow, pommel, grip.*

Sword knot – Fiador da espada. *Bag knot.*

Sword knuckle-bow – Guarda-mão da espada.

Sword law – Governo pela espada, governo de força.

Sword mat – Coxim de tear. *Woven mat.*

Sword of Damocles – Espada de Dâmocles.

Sword of honour – Espada de honra.

Sword out – Ferida de espada.

Sword play – Esgrima. *Fence, fencing.*

Sword pommel – Capacete da espada.

Sword quillous – Varetas da espada.

Sword sheathed – Espada embainhada.

Swordsman – Esgrimista.

Sword tang – Espiga da espada.

S. W. R. – Abreviatura de *Steel wire rope.*

Symbol – Símbolo.

Synchronized fire – Tiro sincronizado.

Synchronized gun – Peça sincronizada.

Synchronizing gear – Aparelho sincronizador.

Synchronous motor – Motor síncronico.

Synchronous waves – Ondas síncronicas.

Synodical month – *Synodic month.*

Synodical year – *Synodic year.*

Synodic month – Mês sinódico. *Lunar month, synodical month.*

Synodic period – Período sinódico.

Synodic year – Ano sinódico. *Synodical year.*

Synoptic chart – *Synoptic weather chart.*

Synoptic weather chart – Carta sinódica de tempo. *Synoptic chart.*

Syren – *Siren.*

Syrian schooner – Palhabote do Mediterrâneo.

Systematic error – Erro sistemático.

Szygy – Sizígia.

Szygy tide – Maré de sizígia.

Swim – Lançamento mergulhado (de popa ou de proa).
Overhanging portion of bow or stern below maximum board line.

Swim bow – *Pram bow.*

Swing – Rabear (sob ferro), mover-se circularmente (sob a acção do vento ou maré), mover a popa.
2. Doidejar (com a corrente). 3. Girar com a proa, aproar (a todos os rumos para determinar os desvios de agulha).

Swing bridge – Ponte giratória.

Swing clear – Rabear safo, virar safo.

Swing for deviation – Aproar a vários rumos para achar os desvios da agulha, aproar para desvios.
To swing ship.

Swing handle – Punho oscilante.

Swinging berth – Ancoradouro em franquia; surgidouro com franquia para rabear.

Swinging boom – *Boat boom.*

Swinging breech block – Culatra de parafuso. *Screw breech block.*

Swinging buoy – Bóia de regulação de agulhas.

Swinging-fluke anchor – *Stockless anchor.*

Swinging mooring – Amarração fixa simples. Amarração fixa duma pernada.

Swing plate – *Cradle plate.*

Swing round – Torcer (navio).

Swing round the lead – *To heave the lead.*

Swing ship – *To swing for deviation.*

Swing the lead – 1. Furtar-se ao serviço (por doença simulada). 2. *To swing round the lead.*

Swing to the tide – Rabear com a maré, aproar à maré.

Swirl – *Eddy.*

Switch – 1. Interruptor; comutador. 2. Chibata.
Rope's end.

Switch – Interromper, comutar, ligar, desligar.

Switchboard – Quadro de distribuição (electricidade).

Switch fire – Mudar de objectivo, transportar o tiro.

Switching system – Sistema de comutação.

Swivel – Tornel.

Vide *Chain swivel, mooring swivel.*

Swivel block – Poleame de tornel.

Swivel crutch – *Swivel rowlock.*

Swivel eye – Olhal de tornel.

Swivel hook – Gato de tornel.

Swivel hook for torpedoes – Gato de tornel de torpedos.

Swivel joint – Junta de tornel, união de tornel.

Swivel mooring – Amarração de anilha.

Swivel piece – Anilha de amarração. *Mooring shackle.*
Vide *Outboard shot.*

Swivel rowlock – Forqueta de tornel, forqueta de rotação. *Swivel crutch.*

Swivel shackle – Manilha de tornel.

Sword – Espada.

Sword bayonet – Sabre-baioneta.

Sword bearer – Porta-espada.

Sword belt – Talim, talim da espada.

Sword blade – Lâmina de espada, folha de espada.

Sword cutler – Espadeiro.

Sword drawn – Espada desembainhada.

Swordfish – 1. Espadarte. 2. Dourado.

Sword frog – Cordões da espada, porta-espada.

Sword grip – Punho da espada.

Sword guard – Protecção da mão (parte dos copos da espada).

Sword hilt – Copos da espada. Compõem-se de *knuckle-bow, pommel, grip.*

Sword knot – Fiador da espada. *Bag knot.*

Sword knuckle-bow – Guarda-mão da espada.

Sword law – Governo pela espada, governo de força.

Sword mat – Coxim de tear. *Woven mat.*

Sword of Damocles – Espada de Dâmocles.

Sword of honour – Espada de honra.

Sword out – Ferida de espada.

Sword play – Esgrima. *Fence, fencing.*

Sword pommel – Capacete da espada.

Sword quillous – Varetas da espada.

Sword sheathed – Espada embainhada.

Swordsman – Esgrimista.

Sword tang – Espiga da espada.

S. W. R. – Abreviatura de *Steel wire rope.*

Symbol – Símbolo.

Synchronized fire – Tiro sincronizado.

Synchronized gun – Peça sincronizada.

Synchronizing gear – Aparelho sincronizador.

Synchronous motor – Motor síncronico.

Synchronous waves – Ondas síncronicas.

Synodical month – *Synodic month.*

Synodical year – *Synodic year.*

Synodic month – Mês sinódico. *Lunar month, synodical month.*

Synodic period – Período sinódico.

Synodic year – Ano sinódico. *Synodical year.*

Synoptic chart – *Synoptic weather chart.*

Synoptic weather chart – Carta sinódica de tempo. *Synoptic chart.*

Syren – *Siren.*

Syrian schooner – Palhabote do Mediterrâneo.

Systematic error – Erro sistemático.

Syzygy – Sízígia.

Syzygy tide – Maré de sízígia.

T

Tab – 1. Lembrete, etiqueta. 2. *Tabling*.

Tabernacle – Carlinga do convés do mastro. *Mast trunk*.

Table – 1. Tábua. 2. Tabela. *Small table*. 3. Altura (da quilha). Parte da quilha abaixo do alefriz. *Depth*. 4. Mensa.

Vide *Azimuth tables, bending table, derrick table, deviation table, tide tables, traverse table, upper mast table, winch table*.

Table – Coser uma forra (para a talha).

Tableland – *Plateau*.

Table money – Subsídio de alimentação.

Table of proportional parts – Tabela de partes proporcionais.

Table shore – Costa esparcelada. *Shelving shore*.

Tabling – 1. Forra da tralha. *Tab*. 2. Reforço, ajuda. *Tab*.

Tabling needle – Agulha de vaqueta, agulha de coser vaqueta. A agulha de comprimento entre 12,7 e 14 cm.

Tabling on foot of sail – Forra da esteira da vela.

Tabling on head of sail – Forra do gurutil da vela.

Tabling on leech of sail – Forra da testa da vela.

Tacheometer – Taqueómetro. Instrumento topográfico.

Tachometer – *Tachymeter*.

Tachymeter – 1. Taquímetro, tacómetro. *Tachometer, speed indicator*. 2. *Revolution counter*.

Tack – 1. Bordo, bordada. *Stretch, board, trip*. 2. Punho da amura (de vela latina). 3. Amura (de redondo). *Weather clew*. 4. Cabo de amurar (papa-figo, latino, bandeira). 5. Amura (de bandeira). Canto inferior da tralha da bandeira. 6. Amura (direcção segundo a qual o barco recebe o vento). O navio navega com amuras a bombordo (*port tack*) ou a estibordo (*starboard tack*) segundo recebe o vento respectivamente por bombordo ou estibordo. 7. Tacha.

Vide *Lazy tack, lee tack, midship tack, weather clew*.

Tack – 1. Virar por davante. *To go about, to put about*.

2. *To beat to windward*. 3. Alinhavar.

Vide *Cross tack, false tack, long tack, short tack, split tack*.

Tack and half tack – Bordo grande seguido de bordo pequeno, bordo grande e pequeno.

Tack block – Moitão da amura.

Tack boom – Pau de serviola. *Fish boom*.

Tack boomkin – Pau da amura. *Tack bumkin, bumpkin*.

Tack bumkin – *Tack boomkin*.

Tack cringle – Garruncho do punho da amura.

Tack earing – Tomadouro da vela. Cabo que amarra parte da vela rizada para a retranca.

Tack hole – Passe da amura.

Tack hook – Gato da amura (na roda de proa, na mediania).

Tacking – 1. Bordejamento, bordejo, acto ou efeito de bordejar. 2. Viragem de bordo por davante. *Going about*.

Tacking wind – *Tack wind*.

Tack jack pin – *Tack pin*.

Tack knot – Pinha de boça coberta a quatro.

Tackle – 1. Aparelho funicular de força; talha (como termo geral). *Pulley*. 2. Talhame. *Tackling*.

Tackle hook – Gato de olhal invertido.

Tackle upon tackle – Talha enrabichada em talha. *Luff upon luff*.

Tack line – 1. Rabicho de sinais. Comprimento, cerca de 1,80 m, que separa cada grupo de sinais de bandeiras quando mais de um grupo de sinais é içado na mesma adriça. 2. Rabicho da tralha (de bandeira). São dois e servem para segurar a bandeira à adriça e separar as diferentes bandeiras dum mesmo sinal.

Tackling – *Tackle*.

Tack pin – Malagueta (da mesa das malaguetas). *Tack jack pin, jack pin, long belaying pin*.

Tack purchase – Talha da amura. *Tack tackle*.

Tacks and sheets! – Amura e carrega os punhos aos papa-figos!

Tack tackle – *Tack purchase*.

Tack to leeward – Bordejar à popa. Velejar mareado alternadamente em cada uma das alhetas durante o mesmo tempo.

Tack trice – *Tack tricing line*.

Tack tricing line – Carregadeira do punho da amura. *Tack trice*.

Tack wind – Vento de bolina. *Fore wind, sharp wind, tacking wind*.

Tactic – Tático. *Tactical*.
Tactical – *Tactic*.
Tactical air control – Direcção aérea táctica.
Tactical air force – Força aérea táctica.
Tactical control – Direcção táctica.
Tactical diameter – Diâmetro táctico (de curva de giração).
Tactical doctrine – Doutrina táctica.
Tactical element – Elemento táctico, elemento de combate.
Tactical employment – Emprego táctico.
Tactical exercise – Exercício táctico.
Tactical fire – Fogo táctico.
Tactical group – Grupo táctico, agrupamento táctico.
Tactical map – Carta táctica.
Tactical march – Marcha próximo do inimigo.
Tactical nuclear weapon – Arma nuclear táctica.
Tactical obstacle – Obstáculo activo.
Tactical offensive – Ofensiva táctica.
Tactical plan – Plano de combate.
Tactical position – Posição táctica.
Tactical reconnaissance – Reconhecimento táctico.
Tactical situation – Situação táctica.
Tactical training – Instrução táctica.
Tactical unit – Unidade táctica.
Tactician – Táctico.
Tactics – Táctica (ciência).
Tactics of fire – Táctica de fogo.
Tafferel – *Taffrail*.
Taffrail – 1. Grinalda da popa. Parte do painel da popa acima da almeida ou do painel. 2. Balaustrada da popa. 3. Antigo *Tafferel*.
Taffrail log – Hodómetro da popa.
Tag line – Cabo-guia (de peso, carga).
Tail – 1. Rabicho (do poleame). 2. Cu (do poleame). *Arse*.
 Vide *Cat tail, cow's tail, monkey tail, salmon tail*.
Tail – 1. Enrabichar. *To point*. 2. Rabear, mover a popa (pela acção da corrente, maré, vento).
Tail a rope – *To point a rope*.
Tail block – Poleame de rabicho. *Jigger block*.
Tail board – Ornato do beque. *Headboard*.
Tail downstream – Água abaixo ou a favor da corrente (navio).
Tail-end shaft – *Tail shaft*.
Tail gun – Peça da cauda (de avião).
Tail gunner – Metralhador da cauda (de avião).
Tail inshore – Rabear pela terra.
Tail jigger – Talha singela de rabicho.
Tail of airplane – Popa de avião, cauda de avião.
Tail of the column – Cauda da coluna.
Tail of torpedo – *Torpedo tail*.
Tail on – Tomar e alar (cabo). *To tally on, to clap on (to a rope)*.
Tail on to a rope – *To clap on to a rope*.
Tail shaft – Veio do hélice, veio propulsor. Parte do veio que recebe o hélice. *Tail-end shaft, screw shaft, propeller shaft, propeller*.
Tail splice – Costura de laborar (em cabos de bitolas ou materiais diferentes).
Tail tackle – Aparelho de força de rabicho, talha de rabicho.

Tail upstream – Água acima ou contracorrente (navio).
Tail wind – Vento de popa (navio), vento de cauda (avião).
Take aback – Colocar sobre (velame).
Take aboard – Meter a bordo, embarcar.
Take a list – *To list*.
Take a nap – *To caulk off*.
Take an oath – *To swear an oath*.
Take a turn – Dar uma volta (para aguentar cabo) *To round turn*.
Take a turn! – Dá uma volta!
Take bearings – Fazer marcações, marcar, tomar marcações.
Take by assault – Tomar de assalto. *To storm*.
Take by storm – *To storm*.
Take by the lee – Dar por davante.
Take charge – Tomar a chefia. Assumir a direcção encarregar-se, tomar conta.
Take charge of the watch – Entrar de quarto, tomar conta do quarto.
Take command – Tomar ou assumir comando. *To assume command*.
Take comparison – Fazer comparação.
Take cover – Abrigar-se, recolher-se, tomar abrigo *To take shelter, to house*.
Take down a reef – *To reef*.
Take flight – Levantar voo.
Take hold (ground) – *To hold in ground*.
Take in – 1. *To furl*. 2. *To lower (sails)*. 3. Carregar *To load*. 4. Meter dentro. *To haul in*.
Take in! – Mete dentro! Ordem para meter a bordo os cabos largos da amarração. Para o cais dá-se a ordem: *Cast off!* (Larga!)
Take in a rope – Meter dentro um cabo (a bordo).
Take in ballast – *To ballast*.
Take in explosives – Meter explosivos, receber explosivos.
Take in fresh water – Fazer aguada, meter água-doce *To water, to take in water*.
Take in reefs – Meter nos rizes, rizar. *To reef*.
Take in sail – Reduzir pano.
Take in sweep – Recolher a rocega. *To recover the sweep*.
Take in the slack – Rondar o brando. *To take out the slack, to take up the slack, to remove the slack*.
Tack in tow – Tomar a reboque, rebocar.
Take in water – *To water*.
Taken aback – 1. Colocado sobre (pano). *Taken by the lee*. 2. Tomado de surpresa.
Taken by the lee – Dado por davante. *Taken aback*.
Take off – Descolagem (de avião).
Take off – Descolar (avião). O contrário de *To land* (aterrar).
Take off a embargo – Levantar um embargo, desembargar.
Take off bearing – Tirar a marcação (da carta).
Take off course – Tirar o rumo (da carta).
Take off of tide – Diminuição da maré. Diminuição progressiva da maré ao passar de viva para morta.
Take off rudder – Tirar ou diminuir leme. *To ease the helm*.
Take-off run – Percurso de descolagem.

- Take off service** – Desferrar, tirar o forro (do cabo).
To unserve.
- Take-off speed** – Velocidade de descolagem.
- Take off the boltrope** – Desentralhar.
- Take off the brake** – *To release the brake.*
- Take off the rigging** – Desaparelhar. *To unrig, to strike.*
- Take off the stopper** – Desaboçar, tirar a boca.
- Take out a reef** – *To loose a reef.*
- Take out of storage** – *To break out the stowage.*
- Take out the kinks** – Desbolinar, tirar as cocas.
To unkink, to remove the kinks, to thoroughfast the rope.
- Take out the slack** – *To take in the slack.*
- Take over** – Render no serviço.
- Take readings** – Fazer leituras.
- Take shelter** – *To take cover.*
- Take sight of the sun** – *To shoot the sun.*
- Take sights** – Tomar alturas (de astros).
- Take soundings** – Sondar. *To sound.*
- Take station** – Tomar lugar na formatura (navio).
tomar posição, entrar na formatura. *To take up station, to take up formation.*
- Take tally** – *To tally.*
- Take the altitude** – Tomar a altura (de astro).
- Take the altitude of a star** – *To shoot a star.*
- Take the altitude of the sun** – *To shoot the sun.*
- Take the blocks** – Assentar nos picadeiros.
- Take the bottom** – Pegar no fundo. *To take the ground.*
- Take the field** – Entrar em campanha.
- Take the ground** – *To take the bottom.*
- Take the salute** – Receber a salva, continência ou saudação.
- Take the shilling** – Assentar praça. *To join the service.*
- Take the turns out** – Tirar as voltas dadas.
- Take the way off** – Tirar o seguimento.
- Take to pieces** – Desmontar, desarmar, dismantelar.
- Take to the capstan** – Passar ao cabrestante (cabo ou amarra).
- Take ullage** – Medir o vazio (do tanque).
- Take up arms** – Pegar em armas, declarar guerra.
To rise.
- Take up-arms!** – De terra levantar armas!
- Take up a tow** – Passar reboque.
- Take up formation** – *To take station.*
- Take up position** – Tomar posição, ocupar lugar.
- Take up station** – *To take station.*
- Take up the slack** – *To take in the slack.*
- Taking an oâth** – Prestação de juramento.
- Tallium** – Tálío.
- Tally** – Etiqueta, lembrete.
- Tally** – Apontar (carga entrada ou saída do navio).
registar entradas e saídas. *To take tally.*
- Tallyman** – Apontador (de carga), marcador de carga.
- Tally on** – *To tail on.*
- Talus** – Talude. *Slope.*
Vide *Continental talus.*
- Talweg** – Talvegue. *Thalweg.*
- Tampeon** – *Tampion.*
- Tampion** – Tapa (de peça). *Tampion, tampeon.*
- Tandem block** – Polé de bróis ou de candelica. Polé de rodas no mesmo plano.
- Tandem engine** – Máquina *compound* de cilindros sobrepostos, máquina tandem.
- Tang** – Espiga (da espada).
- Tangencial projection** – Projecção tangencial.
- Tangent elevation** – Ângulo de elevação, ângulo de alça. *Angle of tangent elevation.*
- Tangent screw** – *Adjustment screw.*
- Tangent sight** – Alça graduada de cursor.
Vide *Back sight.*
- Tangent slide** – Cursor da alça de mira.
- Tank** – 1. Carro de assalto, carro de combate, tanque, carro. 2. Tanque, cisterna, reservatório.
- Tank air pipe** – Tubo de respiração do tanque.
- Tank artillery** – Artilharia de carro, artilharia de tanque.
- Tank attack** – Ataque por carros de assalto, ataque de carros ou tanques.
- Tank barrier** – Obstáculo anticarro. *Antitank obstacle.*
- Tank commander** – Chefe de carro de assalto.
- Tank crew** – Guarnição de carro de assalto.
- Tank ditch** – Trincheira anticarro, fosso anticarro.
Antitank ditch.
- Tanker** – Navio-cisterna, navio-tanque. *Tank vessel, fuel ship.* Navio especialmente destinado a carga de fluidos em tanques.
- Tank gauge** – Sonda de tanque. *Tank stick.*
- Tank mine** – Mina anticarro. *Antitank mine.*
- Tank-side bracket** – *Bilge bracket.*
- Tank side knee** – *Bilge bracket.*
- Tank stick** – *Tank gauge.*
- Tank top** – *Inner bottom.*
- Tank trap** – Armadilha anticarro.
- Tank truck** – Camião-tanque.
- Tank vessel** – *Tanker.*
- Tanned sail** – Vela curtida, vela anticaruncho.
- Tantalum** – Tântalo, tantálio.
- Tap** – 1. Macho (de tarracha ou de atarrachar), macho (de abrir rosca). 2. Tomada (de corrente). 3. Torneira. *Cock.*
- Tap** – Roscar, atarraxar, abrir rosca.
- Tap and die set** – *Screw stock.*
- Tap bolt** – Perno roscado, parafuso cónico. Serve para unir duas peças metálicas sem necessidade de porca. Difere de *screw cap* em ser completamente roscado.
- Tape** – 1. Fita; fita de papel. 2. Banda, faixa (de linho, algodão).
- Tape measure** – Fita métrica. *Measuring tape.*
- Taper** – Bisel. *Bevel.*
- Taper** – Cortar em meia esquadria, chanfrar, adelgaçar em bisel.
- Tapered reamer** – Mandril cónico.
- Taper file** – *Flat taper file.*
- Taper gauge** – Calibre cónico, padrão cónico.
- Taper pin** – Eixo cónico, cavilha cónica.
- Taper shank** – Encabadouro cónico.
- Taper tap** – Primeiro macho de ponta.
- Taper washer** – Anilha sutada, anilha cónica.
- Tappet** – Ressalto.
- Tapping machine** – *Screwing machine.*
- Tapping switch** – Comutador. *Tap switch, commutator.*
- Tap rivet** – Prisioneiro.
- Taps** – Toque de extinção de luzes.
- Tap switch** – *Tapping switch.*

Tap wrench – Desandador.
Tar – 1. Alcatrão, breu, pez. 2. Calão para *blue jacket*.
Tar – Alcatroar, brear, untar com alcatrão ou breu.
Tar down – Alcatroar (massame fixo de cima para baixo).
Target – 1. Alvo, objectivo. 2. Escudo, rodela.
Target ammunitions – *Practice ammunitions*.
Target area – Zona do objectivo, área do alvo.
Target chart – Carta de bombardeamento.
Targeted – Armado de escudo.
Targeteer – Peltasta.
Target offset – Ângulo de observação (artilharia).
Target of opportunity – Alvo fortuito. *Accidental objective*.
Target practice – 1. Exercício de tiro. *Rifle practice*. 2. Tiro ao alvo.
Target range – Carreira de tiro, campo de tiro.
Target ship – Navio alvo.
Target smoke shell – Granada-alvo de fumo.
Tariff charge – *Berth charge*.
Tarpaulin – 1. Encerado. 2. *Sailor*. 3. Chapéu de oleado (de marinheiro). 4. *Paulin*.
Tarpaulin canvas – Tecido impermeável (grosseiro).
Tarred – Alcatroado, breado.
Tarred fittings – Cabos alcatroados de pequena bitola. *Small stuff, marine fittings*.
Tarred rope – Cabo alcatroado. *Black rope*.
Tarred trousers – *Tarry trousers*.
Tarry trousers – Calças alcatroadas. Calão para *sailor*. *Tarred trousers*.
Tartan – Tartana. *Tartane*.
Tartane – *Tartan*.
Task – Tarefa.
Task air force – Força operacional aérea.
Task element – Elemento operacional.
Task fleet – Armada operacional.
Task force – Força operacional.
Task force commander – Comandante de força operacional.
Task group – Grupo operacional.
Task organization – Organização operacional.
Task unit – Unidade operacional.
Task work – Trabalho por empreitada, trabalho por tarefa.
Taste the plank – Inspeccionar madeira ou tatuado.
Tattoo – 1. Toque de recolher. 2. Tatuagem. *Tattooing*. 3. Passatempo militar, pantomima militar (exercício militar), reconstituição histórica de carácter militar, etc.).
Tattoo – 1. *To sound a retreat*. 2. Tatuar.
Tattooing – *Tattoo*.
Taught – *Taut*.
Taunt – Alto, de muita guinda. *Taunto*.
Taunt masted – Mastreado com muita guinda.
Taunto – *Taunt*.
Taunt ship – Navio de alta mastreação, navio de muita guinda.
Taurus – Touro. *Bull. Zodiacal constellation, northern sign*.
Taut – 1. Esticado, esperto, teso, tesado. *Taught, hauled tight*. Oposto a *Slack*.
Taut bowline – Bolina muito cerrada, à trinca.

Tauten – Esticar, espertar.
Tauten a lashing – Apertar ou socar uma cosedura.
Tauten a rope – Esticar um cabo. *To haul down a rope*.
Taut helm – Leme muito arribado.
Taut leech – Vela esticada, vela sem bolso. *Taut sail*.
Taut rope – Cabo esperto, cabo esticado, cabo não brando.
Taut sail – *Taut leech*.
Taut ship – 1. Navio bom de vela. 2. Navio disciplinado.
Taut wire measuring gear – Fio de aço indicador de distância (navegada), aparelho de fio estendido.
Tax – Taxa.
T beam – *Tee bar*.
Teach – Dizer para, na direcção de. *To grow*.
Teach fair to N. W. – Diz bem ou francamente para N. W.
Teak – Teca (árvore). *Teek*.
Teak wood – Madeira de teca, teca. *Teak, teek*.
Team – Grupo, turma, parelha, junta.
Team work – Trabalho em grupo.
Tear bomb – Bomba lacrimogénea.
Tear gas – Gás lacrimogéneo.
Tear gas grenade – Granada lacrimogénea (de mão ou de espingarda).
Tear gas shell – Granada lacrimogénea.
Technical control – Direcção técnica.
Technical inspection – Inspeção técnica.
Technical service – Serviço técnico.
Technician – Técnico, especialista (praça).
Tee bar – Barra em T, ferro em T. *T beam, bulb tee T iron, tee iron*.
Tee beam – *Tee bar*.
Tee iron – *Tee bar*.
Tee joint – Junta em T.
Teek – *Teak*.
Teeth of pawl bed – *Pawl rack*.
TELCON – Abreviatura de *Telephone conversation*.
Telecast – Televisar.
Telegram – Telegrama. *Wire*.
Telegraph – Telégrafo.
Telegraph – *To wire*.
Telegraph buoy – *Cable buoy*.
Telegraph cable – Cabo submarino. *Submarine telegraph cable*.
Telegraphist – *Telegraph operator*.
Telegraph men – Praças dos telégrafos (de bordo).
Telegraph operator – Telegrafista. *Telegraphist*.
Telegraph ship – *Cable ship*.
Telegraphy – Telegrafia.
Telemeter – *Rangefinder*.
Telemotor – Telemotor.
Telephone – Telefone.
Telephone – Telefonar.
Telephone channel – Via telefónica.
Telephone conversation – Conversa telefónica. Abreviadamente TELCON.
Telephone operator – Telefonista. *Telephonist, operator*.
Telephonist – *Telephone operator*.
Telephony – Telefonía.
Teleprint – Impressão a distância.
Teleprinter – Teleimpressor. *Teletype writer*.

Telescope – 1. Telescópio. *Reflecting telescope*. 2. Luneta. *Refracting telescope*. 3. Óculo. *Refracting telescope*.
Vide *Astronomical telescope, day and night telescope, dioptric telescope, galilean type telescope, inverting telescope, naval telescope, non inverting telescope, prismatic telescope, star telescope, sextant telescope, terrestrial telescope, water telescope, zenith telescope*.

Telescopic – Telescópico.

Telescopic derrick – *Weldless derrick*.

Telescopic funnel – Chaminé telescópica.

Telescopic sight – Alça telescópica.

Telescopic topmast – Mastaréu telescópico.

Telescopium – Telescópio. *Austral constellation*.

Teletype – Transmissão tipográfica.

Teletype writer – *Teleprinter*.

Television – Televisão.

Tell a yarn – *To spin a yarn*.

Tell-off – Detalhar para serviço.

Telltale – Indicador mecânico, mostrador, avisador.

Telltale compass – *Hanging compass*.

Telltale system – Sistema avisador.

Tellurium – Telúrio.

Temper – Têmpera. *Tempering. Hardening*.

Temper – Temperar, dar têmpera. *To harden*.

Temperate zones – Zonas temperadas.

Temperature – Temperatura.

Temperature gradient – Gradiente de temperatura.

Temperature scale – Escala do termómetro.

Tempering – *Temper*.

Tempest – Tempestade de vento. Muitas vezes acompanhada de chuva, neve, etc.

Tempest beaten – *Tempest tossed*.

Tempest loss – Perdido devido à tempestade, perdido por tempestade.

Tempest tossed – *Storm tossed*.

Tempestuous – Tempestuoso.

Template – Cercea. *Mould, templet*.

Templet – *Template*.

Temporary disrating – Baixa de posto temporária.

Temporary lashing – *Temporary seizing*.

Temporary magnet – Íman induzido.

Temporary magnetism – Magnetismo temporário. *Transient magnetism*.

Temporary repairs – Fabricos provisórios.

Temporary seizing – Baderna, frainel. *Temporary lashing*.

Tend – Tender para, ter tendência. *To grow*.

Tendency of barometer – Tendência do barómetro, tendência barométrica. *Barometric tendency*.

Tender – De fraca estabilidade estática (navio).
Vide *Tender ship*.

Tender ship – 1. Navio preguiçoso, navio de balanço fácil e de lento momento de adriçamento. É de insuficiente estabilidade estática e de pequeno momento de endireitamento. *Uneasy ship*. 2. Navio-apoio, navio anexo. *Tender*. Grande embarcação empregada para levar a terra carga e passageiros de navio.

Tending line – Cabo de posição.

Tend ship – 1. Evitar voltas na amarração. 2. Usar leme para evitar garrar.

Tend toward – *To bear in with*.

Tenon – 1. Mecha rectangular (de madeira). Recesso onde entra a mecha (*tenon*) denomina-se *mortise*. 2. *Cog*.

Tenon – Emalhetar.

Tensile force – Força de tracção, força de tensão. *Pulling power*.

Tensile strain – Esforço de tensão.

Tensile strength – Resistência à tracção ou tensão.

Tensile stress – Esforço de tracção, trabalho à tracção.

Tensile test – Prova de tracção ou tensão.

Tension – 1. Tensão, voltagem. *Voltage*. 2. Pressão, tensão, rigidez.

Tension meter – Dinamómetro. *Dynamometer*.

Tensio spring – Mola à tensão.

Tent – Tenda.

Tent – 1. Abarracar (toldo). *To slope the awning*. 2. Acampar em tenda, alojar-se ou alojar em tenda.

Tent an awning – *To slope an awning*.

Tent cloth – *Shelter half*.

Tent peg – Estaca de tenda.

Terbium – Téribio.

Teredo – Taredo. *Teredo navalis, teredo worm*.

Teredo navalis – *Teredo*.

Teredo worm – *Teredo*.

T. E. R. I. – Abreviatura de *Torpedo effective range indicator*.

Terminal – Terminal, borne. *Binding post*.

Terminal box – Caixa dos terminais.

Terminal port – Porto término.

Terminal velocity – *Remaining velocity*.

Terminal voltage – Voltagem nos bornes.

Term of service – Termo legal de serviço.

Term pieces – Ornatos do jardim da popa. *Terms, side counter timbers*.

Terms – *Term pieces*.

Tern schooner – *Three-masted fore-and-aft schooner*.

Terrain appreciation – Estudo do terreno, apreciação do terreno. *Appreciation of the terrain*.

Terrestrial – Terrestre.

Terrestrial coordinates – Coordenadas terrestres.

Terrestrial equator – Equador terrestre.

Terrestrial horizon – *Visible horizon*.

Terrestrial latitude – Latitude terrestre.

Terrestrial longitude – Longitude terrestre. *Geographic longitude*.

Terrestrial magnetism – Magnetismo terrestre.

Terrestrial meridian – Meridiano geográfico, meridiano terrestre.

Terrestrial object – Objecto terrestre.

Terrestrial poles – Pólos terrestres. *Poles of the Earth*.

Terrestrial position line – Linha de posição terrestre.

Terrestrial radiation – Radiação terrestre.

Terrestrial refraction – Refracção terrestre.

Terrestrial telescope – Luneta terrestre. *Nor, inverting telescope*.

Territorial sea – *Territorial waters*.

Territorial straits – Estreitos territoriais.

Territorial waters – Águas territoriais. *Territorial sea*.

Test bar – Barreta de prova. *Test piece, test strip*.

Test bench – Banco de ensaios. *Testing block, torque stand*.

Tap wrench – Desandador.

Tar – 1. Alcatrão, breu, pez. 2. Calão para *blue jacket*.

Tar – Alcatroar, brear, untar com alcatrão ou breu.

Tar down – Alcatroar (massame fixo de cima para baixo).

Target – 1. Alvo, objectivo. 2. Escudo, rodela.

Target ammunitions – *Practice ammunitions*.

Target area – Zona do objectivo, área do alvo.

Target chart – Carta de bombardeamento.

Targeted – Armado de escudo.

Targeteer – Peltasta.

Target offset – Ângulo de observação (artilharia).

Target of opportunity – Alvo fortuito. *Accidental objective*.

Target practice – 1. Exercício de tiro. *Rifle practice*.
2. Tiro ao alvo.

Target range – Carreira de tiro, campo de tiro.

Target ship – Navio alvo.

Target smoke shell – Granada-alvo de fumo.

Tariff charge – *Berth charge*.

Tarpaulin – 1. Encerado. 2. *Sailor*. 3. Chapéu de oleado (de marinheiro). 4. *Paulin*.

Tarpaulin canvas – Tecido impermeável (grosseiro).

Tarred – Alcatroado, breado.

Tarred fittings – Cabos alcatroados de pequena bitola. *Small stuff, marine fittings*.

Tarred rope – Cabo alcatroado. *Black rope*.

Tarred trousers – *Tarry trousers*.

Tarry trousers – Calças alcatroadas. Calão para *sailor*.
Tarred trousers.

Tartan – Tartana. *Tartane*.

Tartane – *Tartan*.

Task – Tarefa.

Task air force – Força operacional aérea.

Task element – Elemento operacional.

Task fleet – Armada operacional.

Task force – Força operacional.

Task force commander – Comandante de força operacional.

Task group – Grupo operacional.

Task organization – Organização operacional.

Task unit – Unidade operacional.

Task work – Trabalho por empreitada, trabalho por tarefa.

Taste the plank – Inspeccionar madeira ou tatuado.

Tattoo – 1. Toque de recolher. 2. Tatuagem. *Tattooing*.
3. Passatempo militar, pantomima militar (exercício militar), reconstituição histórica de carácter militar, etc.).

Tattoo – 1. *To sound a retreat*. 2. Tatuado.

Tattooing – *Tattoo*.

Taught – *Taut*.

Taunt – Alto, de muita guinda. *Taunto*.

Taunt masted – Mastreado com muita guinda.

Taunto – *Taunt*.

Taunt ship – Navio de alta mastreação, navio de muita guinda.

Taurus – Touro. *Bull. Zodiacal constellation, northern sign*.

Taut – 1. Esticado, esperto, tesado, tesado. *Taught, hauled tight*. Oposto a *Slack*.

Taut bowline – Bolina muito cerrada, à trinca.

Tauten – Esticar, espertar.

Tauten a lashing – Apertar ou socar uma cosedura.

Tauten a rope – Esticar um cabo. *To haul down a rope*.

Taut helm – Leme muito arribado.

Taut leech – Vela esticada, vela sem bolso. *Taut sail*.

Taut rope – Cabo esperto, cabo esticado, cabo não brando.

Taut sail – *Taut leech*.

Taut ship – 1. Navio bom de vela. 2. Navio disciplinado.

Taut wire measuring gear – Fio de aço indicador de distância (navegada), aparelho de fio estendido.

Tax – Taxa.

T beam – *Tee bar*.

Teach – Dizer para, na direcção de. *To grow*.

Teach fair to N. W. – Diz bem ou francamente para N. W.

Teak – Teca (árvore). *Teek*.

Teak wood – Madeira de teca, teca. *Teak, teek*.

Team – Grupo, turma, parilha, junta.

Team work – Trabalho em grupo.

Tear bomb – Bomba lacrimogénea.

Tear gas – Gás lacrimogéneo.

Tear gas grenade – Granada lacrimogénea (de mão ou de espingarda).

Tear gas shell – Granada lacrimogénea.

Technical control – Direcção técnica.

Technical inspection – Inspeção técnica.

Technical service – Serviço técnico.

Technician – Técnico, especialista (praça).

Tee bar – Barra em T, ferro em T. *T beam, bulb tee iron, tee iron*.

Tee beam – *Tee bar*.

Tee iron – *Tee bar*.

Tee joint – Junta em T.

Teek – *Teak*.

Teeth of pawl bed – *Pawl rack*.

TELCON – Abreviatura de *Telephone conversation*.

Telecast – Televisar.

Telegram – Telegrama. *Wire*.

Telegraph – Telégrafo.

Telegraph – *To wire*.

Telegraph buoy – *Cable buoy*.

Telegraph cable – Cabo submarino. *Submarine telegraph cable*.

Telegraphist – *Telegraph operator*.

Telegraph men – Praças dos telégrafos (de bordo).

Telegraph operator – Telegrafista. *Telegraphist*.

Telegraph ship – *Cable ship*.

Telegraphy – Telegrafia.

Telemeter – *Rangefinder*.

Telemotor – Telemotor.

Telephone – Telefone.

Telephone – Telefonar.

Telephone channel – Via telefónica.

Telephone conversation – Conversa telefónica. Abre viadamente TELCON.

Telephone operator – Telefonista. *Telephonist, operator*.

Telephonist – *Telephone operator*.

Telephony – Telefonía.

Teleprint – Impressão a distância.

Teleprinter – Teleimpressor. *Teletype writer*.

Telescope – 1. Telescópio. *Reflecting telescope*. 2. Luneta. *Refracting telescope*. 3. Óculo. *Refracting telescope*.
Vide *Astronomical telescope, day and night telescope, dioptic telescope, galilean type telescope, inverting telescope, naval telescope, non inverting telescope, prismatic telescope, star telescope, sextant telescope, terrestrial telescope, water telescope, zenith telescope*.

Telescopic – Telescópico.

Telescopic derrick – *Weldless derrick*.

Telescopic funnel – Chaminé telescópica.

Telescopic sight – Alça telescópica.

Telescopic topmast – Mastaréu telescópico.

Telescopium – Telescópio. *Austral constellation*.

Teletype – Transmissão tipográfica.

Teletype writer – *Teleprinter*.

Television – Televisão.

Tell a yarn – *To spin a yarn*.

Tell-off – Detalhar para serviço.

Telltale – Indicador mecânico, mostrador, avisador.

Telltale compass – *Hanging compass*.

Telltale system – Sistema avisador.

Tellurium – Telúrio.

Temper – Têmpera. *Tempering. Hardening*.

Temper – Temperar, dar têmpera. *To harden*.

Temperate zones – Zonas temperadas.

Temperature – Temperatura.

Temperature gradient – Gradiente de temperatura.

Temperature scale – Escala do termómetro.

Tempering – *Temper*.

Tempest – Tempestade de vento. Muitas vezes acompanhada de chuva, neve, etc.

Tempest beaten – *Tempest tossed*.

Tempest loss – Perdido devido à tempestade, perdido por tempestade.

Tempest tossed – *Storm tossed*.

Tempestuous – Tempestuoso.

Template – Cercea. *Mould, templet*.

Templet – *Template*.

Temporary disrating – Baixa de posto temporária.

Temporary lashing – *Temporary seizing*.

Temporary magnet – Íman induzido.

Temporary magnetism – Magnetismo temporário. *Transient magnetism*.

Temporary repairs – Fabricos provisórios.

Temporary seizing – Baderna, frinel. *Temporary lashing*.

Tend – Tender para, ter tendência. *To grow*.

Tendency of barometer – Tendência do barómetro, tendência barométrica. *Barometric tendency*.

Tender – De fraca estabilidade estática (navio).
Vide *Tender ship*.

Tender ship – 1. Navio preguiçoso, navio de balanço fácil e de lento momento de adriçamento. É de insuficiente estabilidade estática e de pequeno momento de endireitamento. *Uneasy ship*. 2. Navio-apoio, navio anexo. *Tender*. Grande embarcação empregada para levar a terra carga e passageiros de navio.

Tending line – Cabo de posição.

Tend ship – 1. Evitar voltas na amarração. 2. Usar leme para evitar garrar.

Tend toward – *To bear in with*.

Tenon – 1. Mecha rectangular (de madeira). Recesso onde entra a mecha (*tenon*) denomina-se *mortise*. 2. *Cog*.

Tenon – Emalhetar.

Tensile force – Força de tracção, força de tensão. *Pulling power*.

Tensile strain – Esforço de tensão.

Tensile strength – Resistência à tracção ou tensão.

Tensile stress – Esforço de tracção, trabalho à tracção.

Tensile test – Prova de tracção ou tensão.

Tension – 1. Tensão, voltagem. *Voltage*. 2. Pressão, tensão, rigidez.

Tension meter – Dinamómetro. *Dynamometer*.

Tensio spring – Mola à tensão.

Tent – Tenda.

Tent – 1. Abarracar (toldo). *To slope the awning*. 2. Acampar em tenda, alojar-se ou alojar em tenda.

Tent an awning – *To slope an awning*.

Tent cloth – *Shelter half*.

Tent peg – Estaca de tenda.

Terbium – Térbio.

Teredo – Taredo. *Teredo navalis, teredo worm*.

Teredo navalis – *Teredo*.

Teredo worm – *Teredo*.

T. E. R. I. – Abreviatura de *Torpedo effective range indicator*.

Terminal – Terminal, borne. *Binding post*.

Terminal box – Caixa dos terminais.

Terminal port – Porto término.

Terminal velocity – *Remaining velocity*.

Terminal voltage – Voltagem nos bornes.

Term of service – Termo legal de serviço.

Term pieces – Ornatos do jardim da popa. *Terms, side counter timbers*.

Terms – *Term pieces*.

Tern schooner – *Three-masted fore-and-aft schooner*.

Terrain appreciation – Estudo do terreno, apreciação do terreno. *Appreciation of the terrain*.

Terrestrial – Terrestre.

Terrestrial coordinates – Coordenadas terrestres.

Terrestrial equator – Equador terrestre.

Terrestrial horizon – *Visible horizon*.

Terrestrial latitude – Latitude terrestre.

Terrestrial longitude – Longitude terrestre. *Geographic longitude*.

Terrestrial magnetism – Magnetismo terrestre.

Terrestrial meridian – Meridiano geográfico, meridiano terrestre.

Terrestrial object – Objecto terrestre.

Terrestrial poles – Pólos terrestres. *Poles of the Earth*.

Terrestrial position line – Linha de posição terrestre.

Terrestrial radiation – Radiação terrestre.

Terrestrial refraction – Refracção terrestre.

Terrestrial telescope – Luneta terrestre. *Non inverting telescope*.

Territorial sea – *Territorial waters*.

Territorial straits – Estreitos territoriais.

Territorial waters – Águas territoriais. *Territorial sea*.

Test bar – Barreta de prova. *Test piece, test strip*.

Test bench – Banco de ensaios. *Testing block, torque stand*.

Test cock – Torneira de prova. *Pet cock, gauge cock.*
Test flight – Voo de experiência, voo de ensaio.
Testify – Testemunhar. *To attest.*
Testimony – Testemunho, depoimento, declaração feita sob juramento. *Evidence.*
Test indicator – Indicador de empenos.
Testing block – *Test bench.*
Testing machine – Máquina ou balança de prova.
Testing of anchors – Prova de âncoras.
Testing of chain cables – Prova de amarras.
Test load – Carga de prova ou de ensaio. *Proof load.*
Test piece – *Test bar.*
Test pressure – Pressão de prova.
Test strip – *Test bar.*
Test wire – Arame de prova.
Tetryl – Tetryl.
TF – Abreviatura de *Tropical fresh water load line.*
Thalweg – Talvegue. *Drainage line, valley line, talweg.*
Thalweg of channel – *Axis of channel.*
Thames measurement – Arqueação do Tamisa. *Thames tonnage.* Começou em 1855.
Thames tonnage – *Thames measurement.*
That's high! – Chega! Basta de içar! Basta de alar!
That will do! – Basta! Chega!
That will do, belay! – *Well there, belay!*
Thaw – Degelo.
Thaw – 1. Degelar. *To unfreeze.* 2. Derreter.
Theater commander – General comandante do teatro de operações.
Theater of operations – Teatro de operações.
Theater of war – Teatro de guerra.
Theodolite – Teodolito.
Theoretical power – Potência teórica.
Thermal gradiometer – Gradiômetro térmico.
Thermit welding – Soldadura alumino-térmica.
Thermo-barograph – Termobarógrafo.
Thermo-barometer – Termobarômetro.
Thermo-battery – Bateria térmica.
Thermo-electric – Termoelétrico.
Thermo-electricity – Termoelectricidade.
Thermo-gram – Termograma.
Thermo-graph – Termógrafo, termómetro registador.
Thermometer – Termómetro.
Thermometer screen – *Thermometer shelter.*
Thermometer shelter – Caixa abrigo de termómetro. *Thermometer screen.*
Thermo-nuclear weapons – Armas termonucleares.
Thermo-stat – Termóstato.
Thermo-static alarm – Alarme termostático.
Thermo-tank – Termotanque.
Thick and thin block – Polé de candeliça de caixas de espessuras desiguais.
Thick board – *Plank.*
Thick fog – Nevoeiro espesso.
Thick line – Linha cheia, linha não interrompida.
Thick mist – *Fog.*
Thickness gauge – Calibre de espessuras, apalpa-folgas, verificador de folgas. *Feeler gauge, bridge gauge.*
Thicknessing machine – Desengrossadeira.
Thick shower – Aguaceiro pesado.
Thick strake – Tabuado das oposturas.

Thick stuff – Pranchas grossas, pranchas de 4 a 12 polegadas de espessura.
Thick walled shell – Granada brisante.
Thick water – Água turva.
Thick waterway – *Outer waterway.*
Thick weather – Tempo cerrado.
Thief knot – *Granny, knot.*
Thief sample – Amostra do tanque (água ou óleo).
Thimble – 1. Sapatilho. 2. Dedal.
Vide Hawser thimble, heat-shaped thimble lanyard thimble, round thimble, solid thimble, union thimble.
Thimble eye – Mãozinho de sapatilho.
Thimble hook – Gato de sapatilho. *Thimble score.*
Thimble score – *Thimble hook.*
Thin walled shell – Granada de grande capacidade.
Thin waterway – *Inner waterway.*
Third bower anchor – *Sheet anchor.*
Third deck – Terceiro pavimento, pavimento da segunda coberta.
Third futtock – Segundo braço de baliza.
Third leg – Terceira pernada.
Third mate – Terceiro-piloto. *Third officer.*
Third officer – *Third mate.*
Third petty officer – Terceiro-sargento (E. U.).
Third quarter – *Last quarter.*
Third quarter of the moon – *Moon's last quarter.*
Third substitute – Terceira substituta.
Thoft – *Thwart.*
Thole – *Thole pin.*
Thole pin – Tolete. *Thole, thowel.*
Thoroughfoot the rope – *To take out the kinks.*
Thorough repairs – Reparações completas; grandes reparações.
Thowel – *Thole pin.*
Thrapping – *Frapping.*
Thread – 1. *Fibre.* 2. Fio de rosca, filete de parafuso, espira, rosca. 3. Fio.
Thread – Filetar, abrir rosca. *To worm, to screw.*
Thread canvas – Brim de fios torcidos.
Thread gauge – Verificador de roscas, canivete de roscas. *Screw gauge.*
Threatening weather – Tempo ameaçador.
Three-and-two tackle – *Gin tackle.*
Three-arm mooring – *Three-leg mooring.*
Three-arm protactor – *Station pointer.*
Three-bladed built up propeller – *Three-bladed propeller.*
Three-bladed propeller – Hélice de três pás. *Three-bladed screw, three-bladed built up propeller.*
Three-bladed screw – *Three-bladed propeller.*
Three-by-four tackle – Estralheira real singela (arraigada no poleame superior).
Three cornered – *Three square.*
Three cornered file – Lima triangular. *Three square file, triangular file.*
Three corner spike – Passador de três bases. *Improvised stabber.*
Three decker ship – Navio de três baterias, navio de três pavimentos.
Three figure compass card – Rosa-dos-ventos graduada pelo norte.

Three figure method – Método de graduação pelo norte.

Threefold block – *Treble block*.

Threefold purchase – Estralheira dobrada. *Treble purchase, triple tackle*.

Three-gun turret – Torre tríplice.

Three-island vessel – Barco de três castelos.

Three-leg mooring – Amarração fixa a três ferros sem pernada central. *Three-arm mooring*.

Three-letter points – *Intermediate points*.

Three-masted bark – *Bark*.

Three-masted barkentine – *Barkentine*.

Three-masted barque – *Bark*.

Three-masted fore-and aft schooner – Lugre, lugre de três mastros. *Tern schooner*.

Three-maste full rigged ship – *Ship*.

Three-masted jackass barque – Barca-patacho.

Three-masted ship – Galera, galera de três mastros. *Ship*.

Three-masted staysail schooner – Lugre de três velas triangulares.

Three-masted topsail schooner – Lugre-escuna, lugre-escuna de três mastros.

Three part turk's-head knot – Pinha de anel de três fixa.

Three-phase – Trifásico, trifasado, três fases.

Three-phase alternator – Alternador trifásico.

Three-phase current – Corrente trifásica.

Three-phase induction motor – Motor de indução trifásico.

Three-ply sennit – Gacheta simples de três cordões. *Common sennit*.

Three-point problem – Ponto por duas distâncias angulares.

Three-pounder – Peça de três libras.

Three-quarter lug – Pendão de amurar à bancada.

Three sheets in the wind – Em calão significa ligeiramente utilizado.

Three sided file – Lima de três quartos.

Three square – Triangular. *Triangular, three cornered*.

Three square file – Lima triangular. *Triangular file, three cornered file*.

Three star problem – Ponto de três estrelas.

Three stranded rope – Cabo de três cordões.

Three watch system – Sistema de três quartos.

Three way switch – Comutador de três vias.

Throat – 1. *Jaw*. 2. Punho da boca (de latino quadrangular). *Nock, knock*. 3. Pé da haste (de âncora). *Trend, 4. Crown*.

Throat bolt – Olhal da boca da carangueja.

Throat brail – Carregadeira da cruz.

Throat cringle – Garruncho do punho da boca.

Throat downhaul – Carregadeira da boca.

Throat halyard – Adriça da boca.

Throat of block – *Crown of block*.

Throat of the anchor – Pé da haste da âncora. união da haste com os braços da âncora, engrossamento da haste da âncora na união desta com os braços. *Trend of the anchor*.

Throat seizing – Alça de botão redondo.

Throttle – Obturador, estrangulador (de vapor).

Throttle – Estrangular, obterar, regular.

Throttleman – Regulador de vapor.

Throttle the steam – Estrangular o vapor, regular o vapor. *To wire draw the steam*.

Throttle valve – Válvula de garganta.

Throttling – Estrangulamento (de vapor).

Through bill of lading – Conhecimento de carga directo.

Through bolt – *In-and-out bolt*.

Through-deck cruiser – Cruzador de convés de voo.

Through fastening – Cavilhamento de lado a lado, cavilhamento através do tabuado.

Through stress of weather – Devido à violência do tempo.

Through the cabin windows – Expressão que designa oficial de escola.

Through the hawse-holes – Expressão que designa oficial de alcaxa, oficial auxiliar. *Commissioned officer*.

Throw – *Stroke*.
Vide *Piston throw*.

Throw – *To heave*.

Throw a heaving line – Atirar uma retenida. *To shoot a heaving line*.

Throw bombs – Atirar bombas. *To bomb*.

Throw down the arms – Depor as armas, entregar-se, render-se. *To lay down the arms*.

Throw goods overboard – *To jettison*.

Throwing overboard – Alijamento.

Throw into gear – Engrenar. *To gear*.

Throw off firing – Tiro desviado.

Throw out of gear – Desengrenar.

Throw overboard – Atirar pela borda fora, deitar ao mar, alijar. *To ditch*.

Throw sword into scale – Exigir com armas na mão.

Throw up one's commission – *To resign*.

Thrum – Fio de carreta de acolchoar (do coxim de abordagem). *Fox*.

Thrum – Acolchoar (coxim de abordagem, coxim de enxárcia). *To thrumb*.

Thrumb – *To thrum*.

Thrumbed mat – *Thrum mat*.

Thrum mat – Coxim acolchoado. São desta espécie o coxim de abordagem (*collision mat*) e o coxim de enxárcia (*paunch mat*). *Thrummed mat, thrumbed mat, chafing mat*.

Thrummed mat – *Thrum mat*.

Thrust – 1. Impulso, impulsão. 2. Estocada, baionetada, pontoada, golpe. 3. Arremetida. 4. Pressão (táctica).

Thrust – Arremeter, dar estocadas.

Thrust ball bearing – Rolamento de esferas de impulso.

Thrust bearing – Chumaceira de impulso. *Thrust block*.

Thrust block – *Thrust bearing*.

Thrust collar – Anel de impulso.

Thrust deduction – Coeficiente de sucção. *Augment of resistance*.

Thrust face – *Thrust surface*.

Thrust of the propeller – Impulso do hélice.

Thrust pad – Almofada de impulso.

Thrust recess – Recesso de impulso.

Thrust screw – Parafuso de esbarro.

Thrust shaft – Veio de impulso.

Thrust shoe – Bronze da chumaceira de impulso. bronze de impulso.

Thrust surface – Superfície de impulso (do hélice). Face, *thrust face*.

Thumb cleat – Faceira surda. *Spur*.

Thumb knot – *Overhand knot*.

Thumb nut – *Butterfly nut*.

Thumbtack – *Drawing pin*.

Thunder – Trovão.

Thunderbolt – Raios.

Thunder cloud – Nuvem de trovoadas.

Thunder shower – Chuvada trovejada.

Thunderstorm – Trovoadas; borrasca, tempestade trovejada.

Thus! – Assim! *Steady as you go!*

Thwart – Bancada de embarcação. *Thoft*.
Vide *Mast thwart, sailing thwart, thwart spall, stage bearer*.

Thwart hawse – De través avante.

Thwart knee – Curva de bancada.

Thwart marks – Marcas transversais (de enfiamento), marcas de través.

Thwartships – Contração de *Athwartships*.

Thwartships tackles – Talhas dos patarrazes (dos turcos das embarcações).

Thwart spall – *Stage bearer, spall*.

Thwart stanchion – Pé de carneiro de bancada.

Tickler coil – *Feedback coil*.

Tidal – De maré, referente a marés.

Tidal atlas – Atlas de maré.

Tidal basin – Doca molhada de maré. *Tidal dock*.

Tidal component – *Component of tide*.

Tidal constants – Constantes de maré.

Tidal constituent – Componente de maré.

Tidal current – *Tidal stream* (G. B.).

Tidal curve – *Marigram*.

Tidal datum – Zero das marés, plano de referência das marés. *Tidal plane of reference*.

Tidal day – *Lunar day*.

Tidal diagram – *Marigram*.

Tidal differences – Diferenças de maré (em tempo e altura e de porto para porto).

Tidal dock – *Tidal basin*.

Tidal fall – Descida da maré, diferença entre a altura da preia-mar e a altura da baixa-mar seguinte.

Tidal flats – Zona ou área molhada de maré, área de maré.

Tidal harbour – Porto de marés. Porto em que as marés sobem e descem sem que a entrada seja fechada para manter dentro dele o nível de preia-mar. *Tidal port*.

Tidal lights – Farolins de maré.

Tidal ondulation – Subida e descida da maré.

Tidal plane of reference – *Tidal datum*.

Tidal port – *Tidal harbour*.

Tidal prediction – Predição de marés, previsão de marés. *Tides prediction, prediction-of-tides*.

Tidal quay – Cais de maré.

Tidal range – Amplitude de maré. *Range of tide*.
Vide *Ratio of tidal ranges*.

Tidal rise – *Height of high water*.

Tidal river – Rio de marés.

Tidal signals – Sinais de maré, sinais indicativos do estado da maré. *Tide signals*.

Tidal stand – *Stand of tide*.

Tidal stream – Corrente de maré, movimento horizontal da maré. *Tidal current* (E. U.).

Tidal waters – Águas de marés. Águas afectadas pelas marés. *Tide waters*.

Tidal wave – 1. Onda de maré de longo período. *Tide wave*. 2. Erradamente *seismic wave* (onda sísmica).

Tide – Maré. Subida e descida periódica da água do mar no sentido vertical. O movimento horizontal da água designa-se por corrente de maré (*tidal stream, tidal current*). A subida e descida ocasiona o movimento horizontal da água.
Vide *Age of tide, change of tide, diurnal tide, double tide, equatorial tide, equinoctial tide, falling tide, half tide, high tide, lee tide, low tide, meteorological tide, mixed tide, neap tide, rip tide, rising tide, semi diurnal tide, spring tide, syzygy tide, weather tide*.

Tide bound – Retido pela maré.

Tide comes in – *Tide flows*.

Tide comes out – *Tide ebbs*.

Tide current of ebb – Corrente de maré de vazante. *Ebb current*.

Tide current of flood – Corrente de maré de enchente. *Flood current*.

Tide ebbs – Maré vasa. *Tide comes out*

Tide falls – Maré desce.

Tide flows – Maré enche. *Tide comes in*.

Tide gate – Comporta de maré, comporta de eclusa.

Tide gauge – 1. Escala de marés. *Tide staff, tide pole*.
2. Marégrafo. Instrumento registador da altura da maré sobre uma folha de papel. *Automatic tide gauge*.

Tide lags (The) – A maré retarda.

Tide lock – *Entrance lock*.

Tidemark – 1. Vestígios ou marca da maré (na praia de maré alta ou baixa). *Water mark*. 2. Marca de referência da maré.

Tide pole – *Tide gauge*.

Tide-predicted machine – Preditor de marés, predictor de marés. *Tide predicting machine, tide predictor*.

Tide predicting-machine – *Tide-predicted machine*.

Tide predictor – *Tide-predicted machine*.

Tide primes (The) – A maré avança.

Tide race – Estoque da água de maré; estoque de maré. *Rips*.

Tide rips – Bailadeiras. *Tide rip*.

Tide rises – Maré sobe.

Tide rode – Filado à maré (e não ao vento).

Tide signals – *Tidal signals*.

Tides in lakes – Marés de lagos.

Tidesman – Guarda-fiscal a bordo (permanece no navio durante a descarga). *Tide waiter*.

Tides prediction – *Tidal prediction*.

Tide staff – *Tide gauge*.

Tide tables – Tabela de marés.

Tide waiter – *Tidesman*.

Tide waters – Águas navegáveis de maré. *Tidal waters*.

Tide wave – *Tidal wave*.

Tideway – Canal da maré, leito da maré, canal onde a maré corre (especialmente a parte em que a corrente é máxima), curso da maré.

Tie – 1. Ostaga da verga. *Tye*. 2. Precinta da antegalha. Vide *Furling tie, furling line*.

Tie a knot – Dar um nó.

Tie beam – Régua (de capa) de escotilha.

Tie block – Moitão de beta (de ostaga). *Tye block*.

Tie plank – *Sole plate*.

Tie plate – Chapa de consolidação.

Tier – 1. Molhada, grupo (de navios atracados uns aos outros). 2. Rima (de barris): *Layer (of casks), range, (of casks)*. 3. Celha de pandeiro de cabo. 4. Pandeiro sobrado. 5. Fiada, série, renque, fileira, fila. Vide *Nest of ships*.

Tier – 1. Arrumar em fiadas, encanteirar (barris). 2. Cobrar (cabo, amarra).

Tier a cable – Cobrar uma amarra (no porão).

Tierce – 1. Casco de 42 galões. Terço de pipa. 2. Barrica de provisões salgadas). Há dois tamanhos, um de 138 kg e o outro de 152,5 kg.

Tierer – *Chain tierer*.

Tie rod – Tirante, esteio.

Tier of beams – Ordem de vaus.

Tier of casks – Rima de cascos. *Layer of casks range of casks*.

Tier of ships – *Nest of ships*.

Tier of the cable – Cobro da amarra.

Tie-tie – Amarrilho de maca (em lugar de tomadouro).

Tight – Estanque, impermeável, impenetrável.

Tighten a nut – Apertar uma porca.

Tighten up – *To haul taut*.

Tightness – Impermeabilidade, estanqueidade.

Tight ship – Navio-estanque.

Till all is blue – Até ao fim.

Tiller – Cana do leme. *Rudder tiller; helm, helm stock*.

Tiller becket – *Steering wheel becket*.

Tiller chains – *Wheel chains*.

Tiller head – Punho da cana do leme.

Tiller line – Cabo de governo do leme. Cabo amarrado da cana do leme à borda para facilitar o manéjo daquela.

Tiller of saw – Cabo de serrote.

Tiller ropes – *Wheel ropes*.

Tiller telltale – *Helm indicator*.

Tilt – 1. Desnívelamento de plataforma (artilharia). 2. Toldo (de embarcação).

Vide *Boat tilt, boat awning*.

Tilt – Determinar o desnívelamento de plataforma.

Tilt boat – Embarcação de toldo.

Tilt of trunions – Inclinação do eixo dos munhões.

Timber – 1. Madeira de construção. *Lumber* (E. U.). 2. Baliza (de madeira). *Frame*. 3. Madeira aparelhada ou semiaparelhada.

Timber and room – *Frame spacing*.

Timber and space – *Frame spacing*.

Timber carrier – Navio-transporte de madeira.

Timber dowel – *Joint dowel*.

Timber heads – 1. Cabeços de tabica. *Kevel heads*. 2. *Towing bits*. 3. *Mooring bits*.

Timber hitch – Volta da ribeira.

Timber hitch and half hitch – Volta da ribeira com meia volta de cabeça. *Half hitch and timber hitch* (E. U.).

Timber knee – *Knee timber*.

Timber load line – Linha de água para carga de madeira, linha de água de madeira.

Timber pond – Depósito aquático de madeira, jazigo de madeiras.

Timber saw frame – Serra mecânica de madeira.

Timber sow – Caruncho da madeira. *Wood fretter*.

Timber spacing – *Frame spacing*.

Timber work – Madeiramento.

Time – 1. Tempo, hora. 2. Cadência. Na infantaria consideram-se três cadências. *Slow time* (cadência grave), *quick time* (cadência ordinária) e *double time* (cadência acelerada).

Time – Cronometrar.

Time allowance – Abono de corrida, abono de tempo.

Time and percussion fuse – Espoleta de duplo efeito. *Combination fuse*.

Time and speed scale – Escala de tempos composta.

Time angle – Hora do astro. *Hour angle*. Termo proposto por J. B. Harbord.

Time ball – Balão horário.

Time bill – Horário, tabela. *Time book*.

Time bomb – Bomba de relógio.

Time book – *Time bill*.

Time charter – Fretamento a prazo.

Time circle – *Hour circle*. Termo proposto por J. B. Harbord.

Time courses – Navegação pelo relógio. Pratica-se audaciosamente em nevoeiro ao demandar uma barra ou fundeadouro. Parte-se duma posição certa e navega-se aos vários rumos para o local desejado de acordo com o tempo gasto em os percorrer.

Timed – Regulado.

Time freight – Frete a prazo.

Time fuse – Espoleta de tempo.

Time keeper – Pêndula, marcador de tempo, relógio.

Time lag – Atraso, retardo.

Time line – Linha de velocidade.

Time of attack – Hora de ataque. *Zero hour*.

Time of delivery of a message – Hora de entrega duma mensagem. Abreviadamente TOD.

Time of departure – Hora de partida.

Time of despatch – Hora de transmissão (fim).

Time of flight – Duração da trajectória.

Time of high water – Hora da preia-mar. H. W. Hora correspondente à média entre o instante em que cessa o fluxo e o instante em que se inicia o refluxo.

Time of low water – Hora da baixa-mar. L. W. Hora correspondente à média entre o instante em que cessa o refluxo e o instante em que se inicia o fluxo.

Time of origin – Hora de origem. Abreviadamente TOO.

Time of receipt – Hora de recepção (fim).

Time of receipt of a message – Hora de recepção duma mensagem. Abreviadamente TOD.

Time of swing – Duração da oscilação (da rosa).

Time of the stand of the tide – Duração da maré parada. É o intervalo entre o instante em que cessa o fluxo e em que começa o refluxo (e vice-versa).

Time phasing – Escalonamento em tempo.
Time scale – Escala de tempos, escala de tempos simples.
Time shell – Granada com espoleta de tempo.
Time signal – Sinal horário.
Time train ring – Misto da espoleta. *Fuse powder*.
Time zone – Fuso horário.
Time zone chart – Carta dos fusos horários.
Timing – 1. Regulação (art., mec.). 2. Cronometragem.
Timing gear – Engrenagem de distribuição.
Tin – Estanho.
Tin can – (Calão). Contratorpedeiro. *Can*.
Tin fish – (Calão). Torpedo.
Tin foil – Folha de estanho.
Tingle – Remendo metálico (em rombo de embarcação).
Tin hat – Capacete de aço. *Steel helmet*.
Tinker – *Tinsmith*.
Tinman – *Tinsmith*.
Tinman's snips – *Hand shears*.
Tinned copper wire – Fio de cobre estanhado.
Tinned corned beef – *Canned corned beef*.
Tinned goods – *Canned goods*.
Tinned iron sheet – Folha-de-flandres.
Tinned meat – *Canned meat*.
Tin ore – *Tin stone*.
Tin plate – Lata.
Tinsmith – Latoeiro, funileiro. *Tinman, whitesmith, tinker*.
Tin stone – Minério de estanho. *Tin ore*.
Tip clearance – Liberdade do hélice. Menor distância entre o casco e a circunferência descrita pelo hélice.
Tippling – Levantamento da popa (no lançamento). *Backward dip*.
Tippling centre – Centro da linha de água. Ponto da mediania do navio que não sobe nem desce por uma alteração na linha de água.
T iron – Ferro em T.
Titanium – Titânio.
TNT – TNT. *Trinitrotoluene*.
To arms! – Às armas!
TOD – Abreviatura de *Time of delivery of a message*.
Toe and heel watches – Quarto em cima, quarto em baixo. *Watch and watch*.
Toe cleat – Suporte de forqueta. *Toe piece*.
Toe link – Elo da braga (da amarra).
Toe piece – *Toe cleat*.
Together! – À uma! Certo!
Toggle – Trambelho; cavião. Vide *Small toggle*.
Toggled sheepshank – Nó de catau com cavião.
To leeward – *Alee*.
Tolerance – Tolerância.
Tolls – *Port rates*.
Tomahawk – *Boarding axe*.
Tom bowling – Marinheiro completo, marinheiro ideal. *Ideal seaman*.
Tommy bar – Agulheta (de chave de canhão).
Tompion – *Tampion*.
Ton – 1. Tonelada. 2. Tonelada inglesa, tonelada grande. *Long ton, just ton, english ton*. Vale 2240 libras ou 1016 kg; a *short ton* 2000 libras ou 908 kg;

a *metric ton* 2205 libras ou 1000 kg; a *measurement ton* 40 pés cúbicos ou 1,132 m³; e a *register ton* 100 pés cúbicos ou 2,83 m³.

Ton burden – Tonelada de carga, tonelada de porte líquido, tonelada de porte. Pode ser expressa em toneladas de 2240 libras ou em toneladas de deslocamento de 35 pés cúbicos ou 0,991 m³. *Cargo ton*.

Tongs – *Pair of tongs*.

Tongue – 1. *Chapper*. 2. Língua (de areia).

Tongue of sword – Espiga da lâmina de espada, espiga da espada.

Tonnage – Tonelagem.

Vide *Deadweight tonnage, displacement tonnage, freight tonnage, gross tonnage, moorsom tonnage, net tonnage, power tonnage, register tonnage, riddle tonnage, Panama canal tonnage, Suez canal tonnage, tween-deck tonnage, underdeck tonnage*.

Tonnage breadth – Boca de arqueação.

Tonnage certificate – Certificado de arqueação. *Certificate of measurement*.

Tonnage coefficient – Coeficiente de arqueação.

Tonnage deck – Pavimento de arqueação.

Tonnage dues – Taxa ou direitos de arqueação. *Tonnage tax, harbour tonnage dues*.

Tonnage law – Regulamento de arqueação.

Tonnage length – Comprimento de arqueação.

Tonnage opening – Abertura de arqueação.

Tonnage plan – Plano de arqueação.

Tonnage tax – *Tonnage dues*.

Tonner – De tantas toneladas (navio).

Tons per inch immersion – Toneladas por polegada de imersão.

TOO – *Time of origin*.

Tool – Ferramenta, instrumento.

Tool box – Caixa de ferramenta.

Tool for withdrawing packing – Ferramenta de desempancar.

Tool holder – Descanso de ferramenta.

Tool kit – Bolsa de ferramenta.

Tool steel – Aço para ferramentas.

Toothed – Dentado, adentado.

Top – 1. Cesto da gávea. *Round top*. 2. Tecto (de casa da máquina ou caldeira).

Vide *Cabin top, foretop, furnace top, maintop, mizeen-top, raised tank top, tank top*.

Top – 1. Embicar (verga) 2. Repicar (retranca, carangueja). *To top up*. 3. Encher, atestar. *To top up*.

Top a gaff – Repicar uma carangueja.

To top up a gaff.

Top a yard – Embicar uma verga. *To top up a yard*.

Top block – Moitão do amante do mastaréu.

Top boots – Botas altas.

Top brass – Bronze superior.

Top burton – Talha singela de candeliça.

Top chain – Contraboça da verga. Aguenta a verga se falhar a boça.

Vide *Yard sling*.

Top crosstree – Vau de joanete.

Top dead center – Ponto morto superior.

Top fence – Corrimão de gávea.

Top futtock – Apostura (de madeira). *Top timber, frame head*.

Topgallant – Joanete. *Gallant*.
Topgallant backstays – Brandais de joanete.
Topgallant breeze – Vento de joanetes, vento entre moderado e fresco, vento que permite levar largos os joanetes.
Topgallant bulwarks – *Quarter boards*.
Topgallant buntlines – Brióis de joanete.
Topgallant forecastle – Castelinho de proa. *Fore-castle head*. Superstrutura junto da roda de proa da mesma altura das outras e de 1/10 a 1/8 do comprimento do navio.
Topgallant halyard – *Topgallant mast halyard*.
Topgallant mast – Mastaréu de joanete.
Topgallant mast halyard – Andrebelo de joanete. *Topgallant halyard*.
Topgallant rigging – Enxárcia de joanete. *Topgallant shrouds*.
Topgallant sails – Velas de joanete.
Topgallant sail halyard – Ostaga de joanete.
Topgallant shrouds – *Topgallant rigging*.
Topgallant stays – Estais de joanete.
Topgallant studding sail booms – Paus de cutelo de joanete.
Topgallant studding sails – Velas de cutelo de joanete.
Topgallant studding sail yards – Vergas de cutelo de joanete, cutelinhos.
Topgallant yard – Verga de joanete.
Top hamper – Superstrutura e arvoredado.
Top light – Farol de tope (de navio-chefe).
Top line – Vergueiro superior da balastrada. *Life line*.
Top lining – Forra do gurutil (de vela redonda).
Topman – Gajeiro (de mastro). *Captain of the top*.
Topmark – Marca de tope (de bóia, baliza), marca superior.
Topmark buoy – Bóia de marca de tope, bóia de tope.
Topmast – Mastaréu de gávea.
Topmast backstays – Brandais de gávea.
Topmast cap – Pega de joanete.
Topmast rigging – Enxárcia de gávea. *Topmast shrouds*.
Topmast shrouds – *Topmast rigging*.
Topmast stays – Estais de gávea.
Topmast studding sail booms – Paus de cutelo de gávea.
Topmast studding sails – Velas de cutelo de gávea.
Topmast studding sail yards – Vergas de cutelo de gávea.
Topmen aloft! – Gajeiros e sotas, sobe!
Top netting – Pavez de gávea, grinalda de gávea, rede de gávea.
Top off – Atestar. *To fill up*.
Topographic – Topográfico. *Topographical*.
Topographical – *Topographic*.
Topographical latitude – *Geographical latitude*.
Topographical levelling – Nivelamento topográfico.
Topographic map – Carta topográfica.
Topographic plot – Traçado de curvas de nível.
Topographic troops – Pessoal militar do serviço topográfico, pessoal topográfico militar.
Topography – Topografia.

To port – A bombordo, para bombordo, por bombordo. *A-port*.
Topping – Repique. *Steeving, peaking*.
Topping lift – Amantilho (de retranca, de pau de carga, de pau de surriola).
Topping lift bull rope – Beta do amantilho (do pau de carga).
Topping lift chain – Corrente do amantilho (do pau de carga). *Chain preventer*.
Top pintle – Macho superior do leme.
Toprail – Balastrada do cesto da gávea.
Top ranking decoration – Condecoração de mais elevado grau.
Top rim – Arco de gávea, arco de cesto de gávea.
Top rope – *Mast rope*.
Topsail – Vela de gávea. *Square topsail*.
Topsail breeze – Vento de gáveas, vento de força 5.
Topsail buntlines – Brióis de gávea.
Topsail halyard – *Topsail yard halyard*.
Topsail halyard bend – Volta de adriça dobrada.
Topsail leech lines – Sergideiras de gávea.
Topsail schooner – Escuna. *Square topsail schooner*.
Topsail sheet bend – Nó de escota de gávea. *Studding sail tack bend*.
Topsail sheets – Escotas de gávea.
Topsail tye – Ostaga de gávea. *Topsail yard halyard*.
Topsail yard – Verga de gávea.
Topsail yard halyard – Ostaga de gávea, adriça de gávea. *Topsail halyard, topsail tye*.
Top sawyer – Fossão, trabalhador incansável.
Top secret – Muito secreto.
Top secret matter – Matéria muito secreta.
Topside – Borda.
Topside line – Linha do tosado na borda.
Topside strake – Cintado da borda.
Topside tank – Tanque lateral de lastro. *Gunwale tank, corner tank, wing tank, cantilever tank*.
Top strake – Falca (de embarcação). *Saxboard, gunwale strake, gun strake*.
Top tackle – Talha do amante do mastaréu.
Top the sea – Elevar-se na vaga.
Top timber – *Top futtock*.
Top up – *To top*.
Top up a gaff – *To top a gaff*.
Top up a yard – *To top a yard*.
Top valve – 1. Válvula de descarga. *Exhaust valve*.
 2. *Head valve*.
TOR – Abreviatura de *Time of receipt of a message*.
Torch – Tocha; facho; archote.
Torch cutting – Corte a maçarico, acção de cortar a maçarico. *Flame cutting, burning*.
Tornado – Tornado.
Tornado lantern – *Hurricane lantern*.
Torpedo – 1. Torpedo. (Em calão) *tin fish*. 2. *Electric ray*. Tremelga.
Torpedo – Torpedear, lançar um torpedo.
Torpedo boat – Torpedeiro, navio torpedeiro.
Torpedo boat destroyer – Contratorpedeiro. *Destroyer*.
Torpedo bomber – Bombardeiro torpedeiro, avião torpedeiro. *Torpedo plane*.
Torpedo booms – Antenas de rede antitorpédica.

Torpedo charge – Carga de torpedo.

Torpedo control – Direcção de tiro de torpedos.

Torpedo countermeasures – Contramedidas torpedeiras.

Torpedo effective range indicator – Indicador do alcance efectivo do torpedo. Abreviadamente T. E. R. I.

Torpedo evasion – Evasão antitorpédica, manobra para evitar o torpedo.

Torpedo gear – Aparelho de manobra de torpedos.

Torpedo gunboat – Canhoneira torpedeira.

Torpedoist – *Torpedoman*.

Torpedoman – Torpedeiro (homem). *Torpedoist*.

Torpedo net – Rede antitorpédica.

Torpedo path – Caminho do torpedo, rota seguida pelo torpedo.

Torpedo plane – Avião torpedeiro. *Torpedo bomber*.

Torpedo port – Portinhola do torpedo, portinhola de lançamento de torpedos.

Torpedo practice head – Ogiva de exercício do torpedo.

Torpedo range – Alcance do torpedo.

Torpedo retriever – Recuperador de torpedos (embarcação).

Torpedo room – Paiol de ogivas.

Torpedo run – Carreira do torpedo.

Torpedo tail – Cauda do torpedo. *Tail of torpedo*.

Torpedo track – Esteira do torpedo, caminho andado pelo torpedo.

Torpedo tube – Tubo lança-torpedos.

Torpedo tube shutters – Tampa do tubo lança-torpedos.

Torpedo ventilator – Ventilador tipo torpedo.

Torpedo warfare – Guerra submarina, guerra a torpedos.

Torpedo warhead – Ogiva de combate do torpedo.

Torque – 1. Binário de torção; momento de rotação; força de torção. 2. *Twisting*.

Torque stand – Banco de ensaios. *Test bench*.

Torque wrench – Chave de caixa com indicador de tensão.

Torrid zone – Zona tórrida.

Torsion – Torção. *Twisting*.

Torsional spring – Mola de torção.

Tort – Delito marítimo. *Maritime tort*.

Toss and boat your oars! – Arvora e embarca remos!

Toss oars – Arvorar remos.

Toss your oars! – Arvora remos! *Oars up!*

To starboard – A estibordo, para estibordo. *A-starboard*.

Total disability – Invalidez total, incapacidade total.

Total eclipse – Eclipse total.

Total loss – Perda total.
Vide Presumed total loss.

Total stroke volume – Cilindrada total.

To the right (left)-salute! – Continência à direita (esquerda).

To the wind – *To windward, aweather.*

Tot of rum – Ração de rum. *Tot* era uma medida de capacidade usada na Marinha da Inglaterra para servir a ração de rum (terminou a ração no segundo semestre de 1970).

Toucan – *Tucan*.

Touch – Contacto.

Touch – Tocar; apalpar.

Touch and go – Tocar, prender e seguir, passar a rastejar.

Touch at a port – Tocar ou escalar um porto (por pouco tempo). *To call at a port.*

Touched bill of health – *Suspected bill of health*

Touch hole – Ouvido da peça.

Touch off – Chegar fogo, fazer explodir. Disparar ou fazer explodir chegando fogo (peça, mina, etc.).

Touch off the mine – Chegar fogo à mina, fazer explodir a mina.

Touch the bottom – Tocar no fundo (navio), apalpar o fundo, bater no fundo com a quilha sem perder velocidade. *To touch the ground.*

Touch the ground – *To touch the bottom.*

Touch the wind – Tocar no vento. Menos do que grivar.
Vide To shiver.

Touch the wind! – Orça a grivar!

Tour of duty – Giro ou ronda de serviço.

Tow – 1. Reboque. *Towing*. 2. Fibras grosseiras do cânhamo, estopa.

Tow – Rebocar. *To tug.*

Tow abreast – Reboque de braço dado ou à mariola. *Tow alongside.*

Tow abreast – Rebocar de braço dado ou à mariola. *To tow alongside.*

Towage – 1. Reboque. Acto de rebocar. 2. Taxa de reboque. *Towage dues, towage fees.*

Towage dues – *Towage.*

Towage fees – *Towage.*

Towage service – Assistência; serviço de assistência; serviço de reboque.

Tow alongside – *Tow abreast.*

Tow alongside – *To tow abreast.*

Towards the bow – Para vante, para a proa. *Forward.*

Toward the lee – *Leeward.*

Toward the offing – *Seaward.*

Toward the sea – *Seaward.*

Tow astern – Reboque pela popa.

Tow astern – Rebocar pela popa.

Towboat – *Tugboat.*

Tow cable – *Towing cable.*

Tow chain – Corrente de reboque.

Towed – Rebocado.

Towed target practice – Exercício contra alvo rebocado.

Tower – Torre.

Tower beacon – *Fixed beacon.*

Tower mast – Mastro de torre, mastro quádruplo.

Tow hook – Gato de reboque. *Towing hook.*

To windward – *Aweather.*

Towing – Reboque. *Tow.*

Towing beam – *Tow rail.*

Towing bits – Cabeços de reboque (no rebocador). *Towing posts, towing bollards, timber heads, nigger-heads.*

Towing bollards – *Towing bits.*

Towing bridle – Pé de galinha do reboque. *Towing pendant.*

Towing buoy – Bóia de navegação em esquadra.

Towing cable – Amarreta de reboque, cabo de reboque, *Tow cable*.

Towing efficiency – Rendimento de reboque.

Towing engine – *Towing winch*.

Towing gear – Dispositivo de reboque.

Towing hawser – Espia de reboque.

Towing hook – *Tow hook*.

Towing launch – Lancha de reboque. *Launch tug*.

Towing lights – Faróis de reboque.

Towing log – *Screw log*.

Towing machine – *Towing winch*.

Towing painter – Boça de reboque.

Towing pendant – *Towing bridle*.

Towing posts – *Towing bits*.

Towing rail – *Tow rail*.

Towing shackle – Manilha de reboque.

Towing signal – Sinal de reboque.

Towing spar – Bóia de nevoeiro, bóia de posição (navegação em formatura). Bóia de nevoeiro de esquadra. *Fog buoy, position buoy*. Algumas vezes é uma simples cruzeta de madeira rebocada pela popa para permitir manter as posições dos navios em formatura com má visibilidade ou nevoeiro. Cruzeta da posição.

Towing speed – Velocidade de reboque.

Towing tank – *Model tank*.

Towing winch – Guincho de reboque. *Towing machine, towing engine*.

Tow in to – Rebocar para.

Towline – *Tow rope*.

Tow off – 1. Rebocar para fora. 2. Desencalhar por rebocador. *To tow off from the ground*.

Tow rail – Arco de reboque. *Towing rail, towing beam*.

Tow rope – Cabo de reboque. *Towline; working line*.

Tow rope horse-power – *Effective horse-power*.

Towrope resistance – Resistência ao reboque.

Tow to anchorage – Rebocar para o ancoradouro.

Toxic chemical gas – *Toxic gas*.

Toxic gas – Gás tóxico. *Toxic chemical gas*.

Trace of a trench – Traçado duma trincheira.

Tracer – Traçador.

Tracer ammunition – Munições traçadoras.

Tracer bullet – Bala traçadora.

Tracer control – Regulação de tiro pela observação do rasto dos traçadores, regulação de tiro por traçadores, regulação (de tiro) por traçadores.

Tracer shell – Granada traçadora.

Tracing paper – Papel vegetal.

Track – 1. Água da esteira. 2. Carreira regular (do navio). Rota estabelecida (do navio). 3. Caminho andado ou percorrido (por tempestade, torpedo). 4. Sirga. 5. Rotas seleccionadas. 6. *Sail track*.
Vide *Sail track*.

Track – 1. Alar à sirga, levar à sirga. 2. Seguir, ir no encaço, perseguir. 3. Traçar um rumo.

Trackage – Sirgagem. *Warping*.

Track angle – Derrota.

Track chart – Carta da derrota. *Skeleton chart*.

Tracking – 1. Navegação à sirga, sirga. 2. Seguimento de descoberta. Seguimento com o fim de saber a composição, localização e movimento dum objecto móvel. 3. Pontaria seguida ou contínua.

Track line – Rota.

Track made good – Caminho correcto.

Track of powder – Rastilho de pólvora.

Track of the ship – 1. Rota ou caminho do navio, caminho andado pelo navio. 2. Esteira do navio. *Run of the ship*.

Track of the storm – Caminho da tempestade, rota percorrida pela tempestade.

Track of the torpedo – Caminho do torpedo, rasto do torpedo.

Track rope – Cabo de sirga. Sirga.

Tracks – Rotas seleccionadas; rotas que os navios usualmente navegam.

Tractor – Tractor.

Tractor-drawn artillery – Artilharia a tractor.

Trade – Comércio, tráfico, trato. *Traffic*.
Vide *Board of trade, coasting trade, colonial trade, contraband trade, fishing trade, home trade, sea-borne trade, small coasting trade*.

Trade drift – Corrente do geral.

Trade of war – Carreira das armas. *Soldier's profession*.

Trades – *Trade winds*.

Trade winds – Ventos alisados, ventos alísios, ventos gerais, alisados, alísios. *Trades*.

Trading vessel – Navio de comércio. *Merchantman, merchant vessel, commercial vessel*.

Traffic – 1. Tráfico, tráfego, transporte de mercadorias, circulação. 2. Tráfico. *Trade*.

Traffic capacity – Capacidade de escoamento (de estrada), débito de circulação.

Traffic jam – Engarrafamento de tráfico.

Traffic lane – Via de tráfico.

Traffic map – Carta de circulação.

Traffic plan – Plano de circulação, plano de tráfico. *Traffic scheme*.

Traffic scheme – *Traffic plan*.

Traffic signals – Sinais de tráfico (do porto).

Trail – Conteira do reparo.

Trail – Seguir a pista.

Trail-arms! – Horizontal armas! Armas horizontais, seguras pelo braço direito estendido ao longo do corpo.

Trail boards – Ornatos do beque; assoalhado da percha. *Head boards*.

Trailer truck – Camião de reboque.

Trailing edge – *Following edge*.

Trailing line – Fiel do remo.

Trail oars – Prolongar remos.

Train – 1. Trem (de engrenagens). 2. Trem (naval). 3. Treino. *Training*.

Train – 1. Treinar, instruir. 2. Apontar em direcção, conteirar. *To lay for direction*.

Train bombing – Bombardeamento de treino.

Trained on the beam – Apontado pelo través.

Trainer – 1. Apontador de direcção. 2. Treinador, instrutor.

Trainer's sight – Óculo do apontador de direcção, óculo de direcção.

Train in and secure – Volta ao exercício, cessar exercício e dar volta.

Training – 1. Treino, instrução, adestramento. *Train*. 2. Pontaria em direcção.

Training arc – Arco de direcção (do reparo).

Training aviation – Aviação de treino, aviação de instrução.

Training camp – Campo de treino, campo de instrução. *Training field.*

Training center – Centro de instrução.

Training field – *Training camp.*

Training gear – Aparelho de direcção (da popa).

Training handwheel – *Training wheel.*

Training receiver – Receptor de direcção.

Training schedule – Programa de instrução.

Training shell – Granada de exercício.

Training ship – Navio-escola. *School ship.*

Training squadron – Esquadra de exercício.

Training stick – Ponteiro de esgrima de baioneta.

Training wheel – Volante de direcção (da peça). *Training handwheel.*

Train-oil – *Whale oil.*

Train on the beam – Apontar ou conteirar pelo través.

Train to the sea – Dar treino de mar, treinar para o mar.

Trajectory – Trajectória.

Trajectory chart – Ábaco das trajectórias, gráfico das trajectórias.

Trajectory in vacuum – Trajectória no vácuo. *Vacuum trajectory.*

Trammel – 1. Cintel. *Beam compass.* 2. Tresmalho (rede de pesca).

Tramp – Faniqueiro, navio ao frete. *Tramp ship, transient ship, ocean tramp, tramp steamer.* Vapor faniqueiro.

Tramp air freighter – Avião ao frete.

Tramping – Comércio marítimo ao frete (sem portos nem linhas regulares).

Tramp ship – Navio ao frete. *Tramp.*

Tramp steamer – Vapor ao frete, vapor faniqueiro. *Tramp.*

Tramway – *Sail track.*

Transatlantic liner – *Ocean liner.*

Transceiver – Posto emissor-receptor.

Transfer – 1. Deslocamento lateral (curva de giração). 2. Transferência.

Transfer – 1. Transmitir, transportar. 2. Transferir, mudar de situação, destacar.

Transfer a position line – Transportar uma linha de posição.

Transfer by high line – Transportar por vaivém.

Transfer command – Transmitir ou entregar comando. *To turn over command, to hand over command.*

Transfer of fire – Transporte de tiro.

Transfer order – Ordem de destacamento.

Transferred position line – Linha de posição transportada.

Transferring command – *Turning over command.*

Transformer – Transformador.

Transgressor – Transgressor.

Tranship – *Trans-ship.*

Transient magnetism – *Temporary magnetism.*

Transient objective – *Transient target.*

Transient ship – 1. Antigo nome para *Tramp ship.* 2. Navio em trânsito.

Transient target – Objectivo transitório, alvo fugitivo, alvo passageiro, objectivo fugaz. *Fleeting target, transient objective.*

Transit – 1. Trânsito; passagem. *Passage, passing.* 2. Alinhamento. *Vide Upper transit lower transit.*

Transit bearing – Direcção do alinhamento, marcação de objectos alinhados..

Transit cargo – Carga em trânsito, mercadorias em trânsito. *Transit goods.*

Transit dues – Taxas ou direitos de trânsito.

Transit goods – *Transit cargo.*

Transit instrument – *Transit telescope.*

Transit marke – Marcas de alinhamento.

Transit non stop – Sobrevoos.

Transit port – Porto de trânsito, porto de transbordo ou trasbordo. *Tran-shipment port, transshipment port.*

Transit shed – Barracão de transbordo (no cais), barracão de carga de trânsito.

Transit telescope – Luneta meridiana. *Transit instrument.*

Transmission – 1. Transmissão, emissão. *Emission.* 2. Transporte (elect.).

Transmission ending – Fim de transmissão.

Transmission gear – Engrenagem transmissora.

Transmit – 1. Transmitir, emitir. *To emit.* 2. Transportar (elect.).

Transmitter – Transmissor, emissor. *Emitter.*

Transmitter bay – Pannel de transmissor.

Transmitting ship – Navio transmissor (de mensagem).

Transmitting station – 1. Central transmissora (de tiro). 2. Estação transmissora (de mensagem).

Transmit traffic – Transmitir serviço (teleg.).

Transom – 1. Pannel da popa (navio metálico). Pode ser vertical ou ter caimento. 2. Pannel da popa acima da almeida (navios de popa quadrada). *Upper stern.* 3. Gio grande. *Transum.* 4. Pannel da popa de embarcação. *Vide Deck transom filling transom helm port transom.*

Transom beam – Vau do gio grande.

Transom bow – *Pram bow.*

Transport – *Transport ship.*

Transport aviation – Aviação de transporte.

Transporting line – Espia de alagem de doca, regeira de doca. *Hauling line.*

Transport plane – Avião de transporte.

Transport ship – Navio-transporte. *Transport.*

Transport submarine – Submarino transporte. Abreviadamente ASSP.

Transship – Baldear, (carga) transbordar ou trasbordar. *To trans-ship, to tranship.*

Trans-ship – *To transship.*

Transshipment – Baldeação (de carga), transbordo ou trasbordo.

Transshipment port – *Transit port.*

Trans-shipment port – *Transit port.*

Transum – *Transom.*

Transverse bulkhead – Antepara transversal.

Transverse framing – Construção transversal.

Transverse metacenter – Metacentro transversal.

Transverse metacentric height – Altura metacêntrica transversal.

- Transverse projection** – Projecção meridiana. *Inverse projection*.
- Transverse strength** – Resistência à flexão.
- Transverse stress** – *Shearing stress*.
- Transverse waves** – Ondas transversais (do navio).
- Trap** – Armadilha.
- Trap mine** – *Booby mine*.
- Trapping** – Distorção radar, distorção dos sinais de radar devido a condições atmosféricas.
- Travel** – Passeio, curso.
- Travel allowance** – Abono de marcha. *Travelling allowance*.
- Traveller** – 1. Urraca (de verga). 2. Anel metálico móvel (em retranca, cabo, barra, etc.); aro de correr (da escota).
Vide *Boom traveller*, *clew traveler*, *jib traveler*.
- Travelling allowance** – *Travel allowance*.
- Travelling crane** – Ponte rolante. *Overhead traveller*.
- Travelling kitchen** – *Field kitchen*.
- Travelling lizard** – Lagarto de balanço, lagarto do estai de balanço.
- Travelling load** – Carga móvel. *Live load*.
- Travelling steady** – Guia móvel, guia de acompanhamento.
- Traverse** – 1. Atravessado, cruzado. 2. Parapeito de trincheira. 3. Caminho andado a vários rumos. *Traversing*. 4. Poligonal (hidrografia).
- Traverse** – 1. Cruzar, passar de través, atravessar. 2. Cartear. *To work a-traverse sailing, to solve a traverse, to reckon*. 3. Navegar a diferentes rumos em sucessão.
- Traverse a yard** – 1. *To cross a yard*. 2. Bracear a verga a encostar.
- Traverse board** – Pedra dos rumos.
- Traverse flying** – Voo em ziguezague.
- Traverse sailing** – Navegação estimada.
- Traverse table** – Tábua da estima, tábua do ponto.
- Traverse the gun** – Contear a peça.
- Traverse wind** – *Head wind*.
- Traversing** – *Traverse*.
- Traversing fire** – Fogo a dispersar.
- Traversing screw** – Parafuso de pontaria em direcção.
- Trawl** – *Trawl net*.
- Trawl** – Arrastar, pescar com rede de arrasto.
- Trawl boat** – Embarcação de arrasto.
- Trawler** – Barco de arrasto, arrastão. *Trawl vessel*, *dragger*.
- Trawler minesweeper** – Arrastão draga-minas.
- Trawling** – Arrasto, pesca de arrasto.
- Trawl net** – Rede de arrasto. *Trawl*.
- Trawl vessel** – *Trawler*.
- Tray** – 1. Balso de madeira de carga. *Skip, platform sling, scow*. 2. Tabuleiro, calha.
- Tread** – Comprimento da quilha. *Length of vessel's keel*.
- Treble block** – Cadernal de três gornes. *Triple block, threefold block*.
- Treble planking** – Forro triplo (interiores em diagonal e exterior de popa à proa).
- Treble purchase** – *Threefold purchase*.
- Treble reefed** – Rizada nos terceiros.
- Treble riveting** – Cravação tríplice ou tripla.
- Trebling** – Reforço de proa (de madeira). Tabuado de reforço à proa e amuras de navio de madeira para melhor resistência à pressão do gelo.
- Treenail** – Cavilha de madeira. *Trennel, trunnel*.
- Treensail wedge** – Palmeta.
- Trench** – 1. Trincheira, tranqueira. 2. Fosso. 3. Fossa (submarina).
- Trench** – Abrir trincheiras. *To dig in*.
- Trench coat** – Gabardina de trincheira; impermeável, impermeável de trincheira.
- Trench helmet** – Capacete de trincheira.
- Trench mortar** – Morteiro de trincheira.
- Trench the ballast** – Seccionar o lastro.
- Trench warfare** – Guerra de trincheiras.
- Trend** – Ângulo da amarra com a quilha.
- Trend** – Tender, dirigir-se a, correr, fazer (terra, costa).
- Trend of the anchor** – *Throat of the anchor*.
- Trend of the coast** – Direcção da costa; contorno da costa; orientação da costa.
- Trend of the current** – Direcção da corrente, orientação da corrente.
- Trennel** – *Treenail*.
- Tressle trees** – *Trestletrees*.
- Trestle bridge** – Ponte de cavaletes.
- Trestles** – *Trestletrees*.
- Trestletrees** – Curvatóes. *Trestles tressle trees*.
- Trial balloon** – Balão de ensaio.
- Trial displacement** – Deslocamento de prova.
- Trial fire** – Tiro de prova. *Proof shot*.
- Trial range** – Distância medida, distância na milha medida. *Measured distance*.
- Trial speed** – Velocidade de experiência, velocidade de prova, velocidade de ensaio. *Speed on trial*.
- Trial tank** – Tanque de ensaio de carenas, tanque experimental. *Model tank towing tank model basin*.
- Trial trip** – Viagem de experiência (navio), viagem de prova.
- Triangle** – Triângulo. *Triangulum*.
- Triangle of position** – Triângulo de posição. *Astronomical triangle*.
- Triangle of velocities** – Triângulo das velocidades. Triângulo da estima.
- Triangular** – *Three square*.
- Triangular file** – *Three square file*.
- Triangular flag** – Bandeira triangular. *Pennant, triangular pendant*.
- Triangular pendant** – *Triangular flag*.
- Triangular sail** – Vela triangular. Termo geral para todas as velas de forma triangular, incluindo as bermudianas. *Jib headed sail*.
- Triangulation** – Triangulação.
- Triangulation station** – *Trigonometrical station*.
- Triangulum** – Triângulo. *Triangle, Boreal constellation*.
- Triangulum australe** – Triângulo austral. *Southern triangle, Austral constellation*.
- Triatic stay** – 1. *Signal stay*. 2. Estai de entre pegas. Estai de balanço. *Cap stay, jumper stay*.
- Tributary** – Tributário, afluente.
- Trice** – Içar puxando para baixo. *To haul up, to trice up*.
- Tricing line** – 1. Adriça (de vela latina). 2. Cabo de içar.
Vide *Tack tricing line*.

- Tricing stay** – Frade de cabo. Cabo paralelo ao mastro para nele envergar a vela. *Bight stay, leader.*
- Trick** – Quarto de serviço, especialmente de leme, de vigia, etc.; quarto especial de serviço. *Spell of duty, turn of duty.*
- Trick at the look-out** – Quarto de vigia.
- Trick at the wheel** – Quarto de leme. *Spell at the wheel.*
- Trick wheel** – Roda de leme de emergência.
- Tricoloured lantern** – Farol tricolor.
- Trigger** – Gatilho; disparador.
- Trigger bar** – *Tumbler.*
- Trigger dog** – *Launching trigger.*
- Trigger guard** – Guarda-mato.
- Trigger pull** – Folga do gatilho.
- Trigger sear** – Armador (de arma de fogo).
- Trigger squeeze** – Tirar a folga do gatilho.
- Trigonometrical station** – Estação trigonométrica, ponto trigonométrico, vértice da triangulação. *Main station, triangulation station.*
- Trim** – 1. Diferença de imersão, caimento, assento. Desvio longitudinal da linha de água de construção em dado calado. 2. Estiva. 3. Compassamento. 4. Orientação do velame. Vide *Points of sailing.*
- Trim** – 1. Estivar, arrumar. 2. Equilibrar, compassar. 3. Orientar pano (vergas e velas). *To orient.* 4. Aparar (madeira).
- Trim all sharp upon a wind** – Marear ou orientar de bolina muito cerrada, marear, bracear ou orientar à trinca. *To sharp up, to brace sharp.*
- Trim a submarine** – Compassar um submarino. Consiste em distribuir a água dos tanques de lastro de modo a obter a desejada flutuabilidade positiva ou negativa.
- Trim by the head** – Estivar a embicar.
- Trim by the stern** – Estivar a acudar.
- Trim cargo** – *To stow cargo.*
- Trim in the sheet** – Regular a escota (para mareação desejada).
- Trimmed** – Estivado, compassado, mareação, (orientado: pano). *In trim.*
- Trimmer** – 1. Estivador (de carvão). *Coal trimmer.* 2. Chegador (de carvão). (E. U.). *Coal trimmer.* Vide *Coalman, coal trimmer, coal passer.*
- Trimmer's lamp** – Lanterna do chegador ou estivador. (de carvão).
- Trimming** – 1. Estivagem, compassamento. 2. Orientação do pano. *Trim.*
- Trimming shovel** – *Coal shovel.*
- Trimming tanks** – Tanques dos bicos, tanques do compassamento (de submarino). *Trim tanks.*
- Trim tanks** – *Trimming tanks.*
- Trim the ballast** – Arrumar o lastro, estivar o lastro.
- Trim the boat** – 1. Compassar a embarcação. 2. Estivar a carga da embarcação.
- Trim the coal** – Estivar o carvão.
- Trim the hold** – Estivar o porão.
- Trim the sails** – Marear o pano, orientar o velame.
- Trim the yard** – Orientar a verga.
- Trinitrotoluene** – Trinitrotolueno, trotil. *Trotyl, trinitrotoluol.* Abreviadamente TNT
- Trinitrotoluol** – *Trinitrotoluene.*
- Trinity house** – Direção de faróis. (G. B.).
- Trip** – 1. Travessia. *Crossing.* 2. *Tack.* 3. Viagem de ida.
- Trip** – 1. Aprumar para arriar (verga). 2. Cruzar (verga com andrebelo). 3. Suspende (âncora) pelo arinque. 4. Largar (ferro espatilhado), 5. Dar um salto (ao masteréu para tirar ou meter a cunha na manobra de arriar ao convés ou acunhar).
- Trip anchor** – 1. *To break ground (anchor).* 2. Arrancar ferro pelo arinque.
- Trip a slip hook** – Abrir ou disparar uma patola de patente, despassar uma patola de patente.
- Trip a topmast** – Dar um salto ao masteréu de gávea (para acunhar ou desacunhar).
- Trip charter** – Afretamento por viagem. *Voyage charter.*
- Trip halyards** – Adriças do pique da carangueja.
- Triple block** – *Treble block.*
- Triple-expansion engine** – Máquina de tríplice expansão.
- Triple interpolation** – Interpolação tripla.
- Triple riveting** – Rebitagem tríplice, cravação tripla ou tríplice.
- Triple salvo firing** – Tiro por salvas triplas.
- Triple screw ship** – Navio de três hélices.
- Triple tackle** – *Threefold purchase.*
- Triple veneer** – Folheado compensado, madeira compensada.
- Tripod** – Tripode.
- Tripod-leg compass magnifier** – Lupa de três pés.
- Tripod mast** – Mastro tripode.
- Tripod mounting** – Reparo tripode.
- Tripping gear** – *Tumbler.*
- Tripping line** – 1. Cabo de recuperar (âncora flutuante). 2. Arinque (da âncora). 3. Andrebelo ou adriça de verga. *Squillgee, fancy line.*
- Tripping link** – *Slip hook.*
- Tripping palm** – Rebordo da pata (da âncora). *Canting piece.* Vide *Anchor tripping palm.*
- Trip shore** – Escora da quilha a ré (antes do lançamento). *Tumble shore.*
- Trip stopper** – Boça de âncora de costado.
- Trip the anchor** – Suspende o ferro pelo arinque.
- Trip the yard** – Pôr a verga à cinta, prolongar a verga com o mastro (de posição de cruzada).
- Triton** – Tritão. Satélite de Neptuno.
- Trochoid** – Trocóide.
- Trochoidal wave** – Onda trocoidal.
- Troll** – Pesca de anzol a reboque. *Trolling.*
- Troller** – Navio de pesca de anzol a reboque.
- Trolling** – *Troll.*
- Trolling line** – Linha de pesca a reboque.
- Troop** – 1. Tropa. 2. Esquadrão de cavalaria.
- Troop carrier aviation** – Aviação de transporte de tropas.
- Troop concentration** – Concentração de forças, concentração de tropas.
- Trooper** – *Cavalryman.*
- Troop horse** – Cavalo de cavalaria. *Cavalry horse.*
- Troop movement** – Movimento de tropas.
- Troops** – Tropas.
- Troop ship** – Transporte de tropas, navio-transporte de tropas.

Troops in open – Tropas descobertas, tropas não entrincheiradas.

Troops in trenches – Tropas abrigadas, tropas entrincheiradas.

Troop train – Comboio militar.

Trophy – Troféu.

Tropic – Trópico.

Tropical – Tropical, de trópico.

Tropical air – Ar tropical. *Equatorial air*.

Tropical cyclone – Ciclone tropical.

Tropical disturbance – Perturbação atmosférica tropical.

Tropical fresh water load line – Linha de água doce carregada nos trópicos. É indicada no costado do navio pelas letras T. F.

Tropical helmet – Capacete colonial.

Tropical month – Mês trópico. Vale 27,321582 dias.

Tropical revolving storm – Tempestade giratória tropical.

Tropical sea water load line – Linha de água salgada carregada nos trópicos. É indicada no costado do navio pela letra T.

Tropical year – Ano trópico. *Equinoctial year*. *Solar year*. O seu último valor médio foi de 365,2422 dias.

Tropic of Cancer – Trópico de Câncer.

Tropic of Capricorn – Trópico de Capricórnio.

Tropics – Trópicos.

Tropic tides – Marés tropicais.

Tropopause – Tropopausa.

Troposphere – Troposfera.

Trot – Trote.

Trot – Trotar.

Trotleman – Operador da válvula de garganta. Entre nós é operada pelo condutor de máquinas de quarto.

Trot mooring – Amarração fixa a seis ferros e seis bóias.

Trotyl – Trotil. *Trinitrotoluene*.

Trough – 1. Cava (da onda ou da vaga). cavado. 2. Depressão (oceanográfica). 3. Depressão (ciclónica). *Depression*. 4. Tina (de horizonte artificial).

Troy weight – Peso *troy*. Peso usado para pesar metais preciosos e para usos científicos. A unidade é a libra *troy*, que corresponde a 373,241 g. A unidade de peso é a libra ou libra *avoirdupois*, que vale 453,59 g.

Truce – Tréguas. *Suspension of arms*.

Truck – 1. Camião, carro. 2. Borla (do mastro). 3. Cassoilo redondo ou noz de zarro. *Parrel truck*. *parrel-roller*.

Truck-dawn – Puxado por camião.

Truckle – Dar um salto a uma vela.

Truck master – Chefe de camião.

True – 1. *Right*. 2. *Apparent*.

True altitude – Altura verdadeira.

True azimuth – Azimute verdadeiro.

True bearing – Marcação verdadeira.

True course – Rumo verdadeiro. *True heading*.

True distance – Distância verdadeira.

True heading – *True course*.

True latitude – Latitude verdadeira.

True middle latitude – *Middle latitude*.

True north – Norte verdadeiro, norte geográfico.

True place – Lugar verdadeiro (do astro).

True position – Ponto verdadeiro marcado (do navio), ponto marcado. Ponto obtido por marcação de pontos cujas posições são conhecidas.

True screw – *Uniform pitch*.

True slip – Recúo efectivo.

True south – Sul verdadeiro, sul geográfico.

True sun – Sol verdadeiro.

True time – Tempo verdadeiro, hora verdadeira.

True wind – Vento verdadeiro, vento real.

True zenith – Zênite verdadeiro.

Trumpet – Trombeta, trompa.

Trundle head – *Drumhead*.

Trunk – Tronco, colector (de ventilação).
Vide *Cabin trunk*, *centerboard trunk*, *coaling trunk*, *escape trunk*, *expansion trunk*, *mast trunk*, *rudder trunk*, *ventilator trunk*.

Trunk buoy – Bóia de amarração de poço. *Trunk mooring buoy*.

Trunk cabin – *Cabin top*.

Trunk-deck vessel – Barco de convés de tronco, barco sem poços. *Trunk vessel*.

Trunked hatchways – *Trunk hatchways*.

Trunk engine – Máquina de tronco.

Trunk hatchways – Escotilhas de tronco. *Trunked hatchways*.

Trunk mooring buoy – *Trunk buoy*.

Trunk ventilator – Ventilador de tronco.

Trunk vessel – *Trunk-deck vessel*.

Trunnel – *Treenail*.

Trunnion – 1. Munhão (de artilharia), moente. 2. Eixo, perno, gonzo.

Trunnion bed – Munhoneira.

Trunnioned – Com munhão, de munhão.

Trunnion ring – Aro do munhão.

Truss – Troça de pião central. *Cradle*.

Truss band – Braçadeira da troça ou da verga (de troça de pião). *Truss hoop*, *iron band*.

Truss bow – Forquilha do pião da verga. *Truss yoke*.

Truss hoop – *Truss band*.

Truss yoke – *Truss bow*.

Try – 1. Navegar de capa seguida, meter de capa seguida, capear seguido. *To lie-to*. 2. Balancear máquina.

Try back – Folgar, desandar. *To pay back*, *to let go back*.

Try by court martial – Julgar em conselho de guerra. *To court martial*.

Trying – *Atry*.

Trymast – *Trysail mast*.

Try on – Experimentar (o novo-chefe), tentar a sorte, apalpar o terreno.

Trysail – 1. Vela triangular de tempo. *Riding sail*. 2. Vela quadrangular do pau do frade.
Vide *Gaff trysail*, *main trysail*, *storm trysail*.

Traysail mast – Pau de frade, frade. *Snow mast*. *trymast*.

Try square – *Carpenter's square*.

Try the depth – Prumar. *To sound*.

Try under bare poles – *To run under bare poles*.

Try under the main staysail – Capear com o estal grande.

T/S – *Turbine ship*.

- T. S. F.** – Abreviatura de *Wireless telegraphy*.
- T square** – Esquadro em T.
- Tub** – 1. Tina, celha. 2. Barrica (da carne salgada). *Steep tub*.
- Tube** – 1. Escorva (de cartucho combustível). 2. Cano. 3. Lâmpada (rad.), *valve* (rad.).
- Tube base** – Casquilho da lâmpada (rad.).
- Tube level** – *Tubular level*.
- Tube plug** – Bujão de tubo.
- Tube socket** – Suporte de lâmpada.
- Tubing hammer** – Martelo de tubos.
- Tub parrel** – Troça de galindrêu, troça de tanceiro (verga de ferro).
- Tubular boiler** – Caldeira tubular.
- Tubular derrick** – Pau de carga tubular.
- Tubular level** – Nível teórico. *Tube level*.
- Tubular pillar** – *Hollow pillar*.
- Tucan** – Tucana.
- Tucana** – Tucano. *Toucan, tucan. Austral constellation*.
- Tuck** – Encolamento da popa.
- Tuck a strand** – Enfiar um cordão (por baixo de outro).
- Tuft** – *Mare's tails*.
- Tug** – *Tugboat*.
- Tug** – *To tow*.
- Tugboat** – Rebocador. *Tug, towboat*.
- Tugboat stern** – Popa de rebocador.
- Tug the oar** – Puxar pelo remo, picar a voga.
- Tumble** – Perder estabilidade (giroscópico).
- Tumble home** – Amassamento. *Tumbling home, falling home, fall home*. O contrário de *Flare up or flare*.
- Tumble home** – Ter amassamento. *To tumble in, to fall home*.
- Tumble home bow** – *Ram bow*.
- Tumble in** – *To tumble home*.
- Tumbler** – 1. Aparelho de largar, disparador de âncora (espatilhada). *Anchor tripper, trigger bar, releasing bar, tripping gear*. 2. *Clapper*.
- Tumbler pin** – Cavilha do disparador.
- Tumble shore** – *Trip shore*.
- Tumbling compass** – *Spinning compass*.
- Tumbling home** – *Tumble home*.
- Tun** – Tonel (para vinho, cerveja). Era medida de capacidade de 252 galões.
- Tune** – Ajustação, regulação, sintonização. *Tuning*.
- Tune** – Sintonizar, modular, afinar. *To tune in, to modulate*.
- Tuned** – Regulado.
- Tuned circuit** – Circuito modulado, circuito sincronizado.
- Tune in** – *To tune*.
- Tuner** – Sintonizador.
- Tune the engine** – Regular a máquina.
- Tungsten** – Volfrâmio, tungsténio. *Wolfram*.
- Tungsten lamp** – Lâmpada de tungsténio.
- Tuning** – *Tune*.
- Tuning coil** – Bobina de sintonia.
- Tunnel** – 1. Túnel. 2. Túnel (do veio).
Vide *Shaft tunnel*.
- Tunnel escape** – Saída de emergência do tunel do veio.
- Tunneling company** – Companhia de sapadores mineiros.
- Tunnel pit** – *Tunnel well*.
- Tunnel platform** – *Shaft alley*.
- Tunnel recess** – Compartimento do túnel do veio.
- Tunnel screw propeller** – Hélice em túnel.
Vide *Shrouded propeller*.
- Tunnel shaft** – Veio do túnel. *Intermediate shaft, line shaft*.
- Tunnel shaft bearing** – *Plummer block*.
- Tunnel shaft coupling** – União dos veios do túnel.
- Tunnel shaft flange** – Prato do veio do túnel.
- Tunnel shaft journal** – Munhão do veio do túnel.
- Tunnel well** – Poço do túnel. *Tunnel pit*.
- Tunny** – Atum.
- Turbine** – Turbina.
Vide *Exhaust turbine, geared turbine*.
- Turbine blade** – Palheta da turbina, pá da turbina. *Turbine vane*.
- Turbine oil** – Óleo de turbinas.
- Turbine propelled ship** – Navio de turbinas. *Turbine ship*.
- Turbine ship** – *Turbine propelled ship*. Abreviadamente T/S.
- Turbine vane** – *Turbine blade*.
- Turbine ventilator** – Ventilador de turbina.
- Turbo-electric drive** – Propulsão turboelétrica.
- Turbo-electric ship** – Navio de propulsão turboelétrica.
- Turbo fan** – Turboventoinha.
- Turbo generator** – Turbogeneradora.
- Turbo jet** – Turbina de jacto, turborreator. *Jet turbine*.
- Turbo-propeller** – Turbo-hélice.
- Turbo-reciprocating engine** – Máquina turboalternativa. *Combination engine*.
- Turbot** – Pregado.
- Turk's head knot** – Pinha de anel.
Vide *Standing turk's head knot, three parts turk's head knot, four parts turk's head knot, five parts turk's head knot, long turk's head knot, mat turk's head, nine parts turk's head knot, running turk's head knot*.
- Turn** – 1. Volta, giro. 2. Volta (de cabo). 3. *Kink*.
- Turn** – 1. Guinar. 2. Virar, voltar, rodar, girar, tornear, volver. 3. *To pivot*.
- Turn!** – Vira! (ampulheta).
- Turn about** – Dar meia volta.
- Turn a coil over** – *To capsize a coil*.
- Turn against** – Revoltar-se contra.
- Turn back** – Arriar (ao cabrestante), desandar.
- Turnbuckle** – *Rigging screw*.
- Turn driver** – *Screw driver*.
- Turner** – *Lathe hand*.
- Turner's workshop** – Oficina de torneiro.
- Turn full on** – Abrir totalmente. *To turn on full*.
- Turn in** – 1. Alcear (poleame). *To strap* (E. U.), *to strop*.
2. Fazer o archote. 3. Recolher-se (para descansar), ir para a cama, deitar-se.
- Turn in all standing** – Deitar-se-vestido.
- Turning** – 1. Evolução. 2. Giração, rotação. *Pivoting*.
- Turning basin** – Zona de manobra (de porto, canal). zona de franquia (de manobra). Área molhada ou espaço alargado de canal que permite virar navios sem perigo. *Manoeuvring basin*.

- Turning circle** – Curva de giração, círculo de evolução.
- Turning engine** – *Turning gear*.
- Turning error** – *Northerly turning error*.
- Turning gear** – Virador da máquina. *Jacking engine, turning engine*.
- Turning lathe** – Torno mecânico. *Lathe*.
- Turning over the command** – Entrega do comando. Transmissão de comando. *Handing over the command, transferring the command*.
- Turning radius** – Rádio de giração.
- Turning saw** – Serra de rodear. *Compass saw*.
- Turning together** – Alteração simultânea de rumo (formatura), mudança de rumo por movimento simultâneo.
- Turning wheel** – Volante do virador (da máquina).
- Turn in the wake** – Virar na esteira (do navio de vante).
- Turn of duty** – *Trick*.
- Turn of the bilge** – Encolamento.
- Turn of the tide** – Virar da maré. *Suit of the tide*.
- Turn on full** – *To turn full on*.
- Turn out** – 1. Largar (dos rizes). 2. Chamar (pessoal), levantar-se (da cama). *To show a leg, to turn up, to get up*.
- Turn out a reef** – *To loose a reef*.
- Turn over** – *To capsize*.
- Turn over command** – *To transfer command*.
- Turn rope end for end** – Virar o cabo.
- Turnscrew** – *Spanker screw driver*.
- Turntable** – Placa giratória, plataforma girante.
- Turn taper** – Tornear em cone.
- Turn the coil over** – Sobrar o pandeiro. *To capsize the coil*.
- Turn the hands up** – Chamar a guarnição.
- Turn together** – Guinar simultaneamente, mudar de rumo por movimento simultâneo (formatura).
- Turn to windward** – *To beat to windward*.
- Turn turtle** – 1. *To capsize*. 2. Capotar (avião).
- Turn up** – 1. Virar (ao cabrestante). 2. *To turn out*.
- Turpentine** – Terebentina.
- Turret** – Torre (couraçada de navio); torre pequena.
- Turret deck vessel** – Barco de torre. *Turret vessel*.
- Turreted** – De torre couraçada (navio).
- Turret gun** – Peça de torre.
- Turret mounting** – Reparo de torre.
- Turret vessel** – *Turret deck vessel*.
- Turtle back** – Dorso de tartaruga.
- Turtle back deck** – *Turtle deck*.
- Turtle back deck vessel** – *Whaleback vessel*.
- Turtle deck** – Convés de dorso de tartaruga. *Turtle back, turtle back deck, whaleback*.
- Tweedling line** – *Twiddling line*.
- Tween decks** – *Between decks*.
- Tween deck tonnage** – Tonelagem acima do pavimento de arqueação. Tonelagem das cobertas. Uma das três partes da tonelagem bruta.
- Twelve pounder** – Peça de 12 libras.
- 28 seconds glass** – *Long glass*.
- 20 knotter** – Barco que faz ou dá 20 nós, barco de 20 nós.
- Twice-laid rope** – Cabo refeito, cabo feito de cordões grosseiros ou usdaos. *Rumbowline*.
- Twice-laid stuff** – Massame miúdo de cabo velho.
- Twiddling line** – 1. Peia da roda do leme. *Tweedling line*. 2. Gualdrope da meia-lua.
- Twilight** – Crepúsculo. Vide *Astronomical twilight, civil twilight, nautica, twilight, observational twilight*.
- Twilight circle** – Círculo crepuscular.
- Twill canvas** – *Multiple ply canvas*.
- Twine** – 1. Fio de vela. 2. Fio. Vide *Cotton twine, roping twine, seaming twine, seizing twine, whipping twine*.
- Twin king posts** – Mastros de carga gémeos.
- Twinkle** – Cintilação. *Twinkling, scintillation*.
- Twinkle** – *To scintillate*.
- Twinkling** – *Twinkle*.
- Twinkling light** – *Flashing light*.
- Twinkling of stars** – *Scintillation of stars*.
- Twin masts** – Mastros gémeos, mastro duplo gémeo.
- Twins** – *Gemini*.
- Twin screw** – Dois hélices, de dois hélices. *Double screw*.
- Twin screw ship** – Navio de dois hélices. *Double screw ship*.
- Twin ships** – Navios gémeos, navios irmãos, navios iguais. *Sister ships*.
- Twist** – 1. *Twisting*. 2. Boca de lobo (cabo).
- Twist** – Torcer, cochar. *To lay*.
- Twist drill** – Broca americana, mandril ou broca helicoidal.
- Twist drill grinding attachment** – Aparelho de afiar brocas, afiador de brocas.
- Twisted lashing** – *Frapping*.
- Twisted thread canvas** – Tecido de fio torcido.
- Twisting** – 1. Cocha. 2. Torção. *Torque, torsion, twist*.
- Twist of rifling** – Passo das estrias.
- Twist the stern** – Rabear, torcer a popa, guinar com a popa.
- Twist the strands together** – Cochar os cordões (para fazer o cabo). *To lay up the strands*.
- Two-arm mooring** – Amarração fixa a dois ferros. *Two-leg mooring*.
- Two bearings and run between** – Marcar, navegar e tornar a marcar.
- Two berth cabin** – Camarote de dois beliches.
- Two-bladed propeller** – Hélice de duas abas.
- Two blocked** – *Two-blocks*.
- Two-blocks** – A beijo (talha). *Block and block, block a block, two blocked, chock-a-block*.
- Two-deck vessel** – Barco de dois pavimentos.
- Two-edged sword** – Espada de dois gumes.
- Two-fold purchase** – *Double luff*.
- Two half hitches** – Dois cotes.
- Two hands saw** – *Cross cut saw*.
- Two-leg mooring** – *Two-arm mooring*.
- Two-leg propeller strut** – Aranha do veio de duas pernadas.
- Two masted fore-aft-schooner** – Palhabote. *Two-masted schooner, schooner*.
- Two-masted schooner** – *Two masted fore-and-aft schooner*.

Two masted schooner with bermuda – Palhabote bermudiano. Larga latino quadrangular a vante e vela bermuda a ré.

Two-masted staysail schooner – Palhabote triangular.

Two masted two topsail schooner – *Main topsail schooner.*

Two-phase current – Corrente bifásica.

Two-stroke engine – Motor de dois tempos.

Two topsail schooner – *Main topsail schooner.*

Two-watch system – 1. Sistema de quatro quartos.
2. Sistema de dois quartos corridos (*watch and watch*).

Two-way communication – Comunicação bilateral.

Two-way launching – *Double-way launching.*

Tye – *Tie.*

Tye block – *Tie block.*

Tyfon signal apparatus – Buzina avisadora de tufão.

Typhoon – Tufão.

U

U-boat – Submarino alemão. *German submarine.*

Udometer – *Rain gauge.*

U. D. U. – Abreviatura de *Underwater demolition unit.*

Ugly – Ameaçador (tempo), de mau cariz (tempo).

Ugly weather – Tempo de mau aspecto, tempo de mau cariz, tempo de carrancas, tempo feio, cariz de mau tempo. *Weather-breeder.*

U-iron – Ferro em U. *Channel iron.*

Ullage – 1. Derrame, quebra. 2. Espaço vazio (de vasilhame, de atado).

Ullage board – Régua de sonda (de tanque, vasilhame). *Ullage stick.*

Ullage hole – Orifício de sonda. *Sounding hole.*

Ullage stick – *Ullage board.*

Ulloa's circle – Arco-íris branco (em nevoeiro ou à noite), círculo de Ulloa. *White-rainbow, Bouguer's circle, Ulloa's ring, fog bow.*

Ulloa's ring – *Ulloa's circle.*

Ultimate load – Carga de ruptura. *Breaking load.*

Ultimate objective – Objectivo final.

Ultimate strength – Resistência à ruptura. *Breaking strength.*

Ultimatum – Ultimato.

Ultra-high frequency – Frequência ultra-alta.

Ultramarine – Ultramarino.

Ultra-short wave – Onda ultracurta.

Ultra sonic – Ultra-sonoro.

Ultra-sonic depth finder – *Supersonic echo sounder.*

Umbrella – Coroa da chaminé. *Apron, bonnet, cape, funnel hood.*

Umpire – Árbitro (entre árbitros), árbitro que decide entre árbitros.

Unable to keep station – Incapaz de manter posição (na formatura).

Unaimed fire – Tiro sem pontaria. *Random shot.*

Unanchored – Desancorado; não ancorado.

Unarmed party – Destacamento desarmado.

Unarmoured – Desprotegido, sem couraça.

Unarmoured cruiser – Cruzador não couraçado, cruzador desprotegido.

Unattached – 1. Na disponibilidade (militar). 2. Separado.

Unattended light – Farol não vigiado. *Unwatched light.*

Unbalanced – Não equilibrado, desequilibrado, descompensado.

Unbalanced rudder – Leme não compensado, leme descompensado.

Unballast – Deslastar, tirar lastro, descarregar lastro.

Unbend – 1. Desatar, desamarrar. *To untie, to cast loose.* 2. Desenvergar (pano). 3. Destalingar (a amarra do ferro). 4. Desaparelhar (verga, retranca), despir. 5. Soltar. *To loose, to cast adrift.*

Unberthed passenger – *Deck passenger.*

Unbitt – Desabitar (amarra), tirar as voltas de capelo.

Unbraid – Desentrançar, desfazer gacheta.

Unbridle – Tirar o freio (do cavalo), desenfrear.

Uncharted – Que não está na carta; não lançado à carta.

Uncock – Desarmar (o cão da arma de fogo).

Uncoil – Desenrolar, desbobinar, desfazer um pandeiro. O contrário de *Coil.*

Unconditional surrender – Rendação incondicional.

Uncouple – Desacoplar, desengrenar, desembraiar.

Uncoupling – Desacoplamento, desembraiação.

Undamaged – Sem avaria, não avariado.

Undecked – De boca aberta (embarcação), sem convés corrido, não tilhado. *Open.*

Under a press of sail – Sob força de vela.

Under arms – Armado e equipado, sob armas, em armas.

Under artillery fire – Sob fogo de artilharia.

Under attack – Sob ataque.

Under bare poles – Em árvore seca. *Ahull, hulling.*

Under bevel – *Close bevel.*

Under bevelling – *Close bevel.*

Under bond – Na alfândega.

Under bowing – Velejamento contra maré. *Lee bowing.*

Under canvas – *Under sail.*

Under canvassed – Sob insuficiente velame.

Under carriage – *Landing gear.*

Under command – 1. Sob comando, debaixo de ordens. 2. Obediente à manobra (navio), na mão.

Under convoy – Comboiado, em comboio.

Undercurrent – Corrente submarina. *Under flow, submarine current.*

Under deck cargo – Carga de porão, carga sob convés.

Under deck tonnage – Tonelagem abaixo do pavimento de arqueação sem deduções, tonelagem principal. Uma das três partes da tonelagem bruta.

Under directions – Segundo instruções, sob instruções, debaixo de ordens.

Under easy sail – Sob pano manejável.

Under estimate – Subestimar, estimar por baixo, estimar por defeito. *To underrate.*

Under fire – Sob fogo, debaixo de fogo.

Under flow – *Undercurrent.*

Under foot – Debaixo da quilha (âncora).

Under freight – Subafretar.

Undergird – Dar tortores (ao navio para não abrir). *To frap.*

Underground aerodrome – Aeródromo subterrâneo.

Under hack – Detido ao camarote (oficial).

Under handed – *Light handed.*

Underhand welding – *Flat welding.*

Under hatches – Debaixo de escotilha, abaixo do convés, no porão. *Below deck.*

Underhaul – Atravessado sob ferro.

Under him – Sob as suas ordens.

Underhung rudder – Leme suspenso. Leme suportado pelo casco e não pelo cadaste. *Spade rudder.*

Under insured – Subsegurado.

Undermanned – *Light handed.*

Undermasted – Submastreado, de mastros demasiado curtos ou leves. *Undersparred.*

Under oars – Sob remos, a remos.

Under oath – Ajuramentado.

Underrate – Avaliar pelo baixo. *To under estimate.*

Under repair – Em reparação.

Underrun – 1. Palmear (embarcação). 2. Desgornir (talha). 3. Recorrer (a manobra, a amarra).

Under sail – Sob vela, à vela. *Under canvas.*

Under sail – 1. Velejar ao abrigo da terra. 2. Progredir à vela.

Under sea craft – Barco submarino.

Underset – Contracorrente submarina. Corrente submarina que corre em direcção contrária à do vento ou da água à superfície. Ocorre mais frequentemente nos estreitos onde há fortes correntes de superfície devidas principalmente ao vento.

Undersparred – *Undermasted.*

Under steam – Sob vapor, a vapor, sob pressão.

Under stocked – De existências insuficientes.

Under stress of weather – Sob a violência do tempo. *In stress of weather.*

Understructure – *Infrastructure.*

Under the lee – *Under the wind.*

Under the lee of the shore – Ao abrigo da costa de sotavento, a sotavento da costa.

Under the wind – A sotavento, abrigado por sotavento. *Under the lee.*

Undertide – Contramaré.

Undertow – Ressaca. Corrente submarina que corre em direcção contrária à corrente de superfície. É a corrente procedente das vagas que quebram na praia vindas do largo.

Underwater body – Obras vivas (do navio).

Underwater demolition unit – Grupo de demolição submarina. Abreviadamente UDU.

Underwater detecting equipment – Equipamento de detecção submarina.

Underwater plot – 1. Gráfico (dos movimentos) do submarino. 2. Centro de direcção táctica e operacional a bordo dos submarinos.

Underwater plot – Fazer o gráfico (dos movimentos) do submarino.

Underwater sound location – Localização sonora submarina.

Underwater to air – Submarino contra-aéreo, submarino-aéreo.

Underwater to surface – Submarino contra navio, submarino-navio.

Underway – 1. Em movimento, seguido, em marcha, a caminho, a navegar, não amarrado ou fundeado. 2. Solto (navio), não seguro. Considera-se *underway* o navio logo que solto ou livre, embora parado.

Underway logistic support – Apoio logístico móvel.

Underway training unit – Unidade instrutora de mar. Abreviadamente UTU. Pessoal que auxilia o treino de adaptação ou de actualização no mar.

Underweigh – Com ferro em cima ou a olho. O navio está livre para navegar ou mesmo já a caminho.

Underwrite – Segurar.

Underwriter – Segurador marítimo.

Underwriting – Seguro marítimo. *Marine insurance.*

Undock – Tirar da doca, sair da doca.

Undress uniform – Uniforme de serviço.

Uneasy ship – *Tender ship.*

Unescorted convoy – Comboio sem escolta.

Uneven keel – Com diferença de imersão.

Unfit – 1. Incapaz (para o serviço). 2. Inapto. 3. Incompetente.

Unfit for service or duty – Incapaz de serviço.

Unfitness – Incapacidade.

Unfit to sea – *Unseaworthy.*

Unfix bayonets – Desarmar baionetas.

Unfix-bayonets! – Desarmar baionetas!

Unfreeze – *To thaw.*

Unfurl – 1. Desferrar (vela, toldo). *To loose.* 2. Largar (pano). 3. Desfaldar (bandeira).

Unfurl sails – Desferrar pano. *To cast off sails.*

Unfuse – Despoletar.

Unhang the rudder – *To unship the rudder.*

Unicorn fish – Unicórnio do mar, narval. *Sea unicorn.*

Uniform – Uniforme, farda.

Uniform allowance – Auxílio para fardamento. *Clothing allowance.*

Uniform cap – Boné de uniforme.

Uniform cape – Capa de uniforme.

Uniform of the day – Uniforme do dia.

Uniform pitch – Passo constante. *True screw.*

Union blood and guts – *Union jack.*

Union flag – *Union jack.*

Union gear – Aparelho de carga de dois tiradores e gato.

Union hook – Gato de carga de anilha.

Union jack – Bandeira inglesa. *Union flag, union blood and guts, blood and guts.*

- Union joint** – Manilha de união de tubos, junta de união.
- Union melt** – Máquina automática de soldar.
- Union plate** – *Monkey face*.
- Union thimble** – Sapatilho de brinco. *Lock thimble*.
- Unipolar** – Unipolar.
- Unit** – Unidade, elemento, grupo.
- United** – Unido.
- Unit guide** – Guia da subunidade.
- Unity of command** – Unidade de comando.
- Universal bevel protactor** – Suta universal.
- Universal chuck** – Bucha universal.
- Universal joint** – 1. Junta universal. 2. Tornoel de ligação (troça de pião). *Vertical pivot*.
- Universal motor** – Motor universal.
- Universal shell** – Granada unitária, granada de carga unida.
- Universal time** – Tempo universal. *Greenwich mean time*.
- Unkink** – *To take out the kinks*.
- Unkinkable lay** – Cocha anticocas.
- Unknot** – Desfazer um nó, desatar.
- Unlace the bonnet** – Tirar a moneta, desfazer a cosedura da moneta.
- Unlash** – Desfazer (cosedura), largar, desamarrar.
- Unlay** – Descocar, destorcer. *To untwist*.
- Unlight buoy** – *Blind buoy*.
- Unload** – Descarregar. *To discharge*.
- Unload capacity** – Capacidade de descarga.
- Unloaded** – Descarregado. *Discharged, flying light*.
- Unload guns** – *To clear guns*.
- Unloading** – Descarga, desembarque.
- Unman** – Desguarnecer, tirar a guarnição.
- Unmask** – Desmascarar (peças, luzes), descobrir (peças, luzes).
- Unmoor** – 1. Desamarrar, desfazer a amarração, largar a amarração. 2. Suspende o primeiro ferro (quando ancorado a dois ferros). 3. Largar cabos de atracação.
- Unobserved fire** – Tiro não observado.
- Unpawl** – Levantar o linguete.
- Unpile arms** – Desensarilhar armas.
- Unpile-arms!** – Desensarilhar armas!
- Unprop** – *To unshore*.
- Unreeve** – Desgornir, despassar (cabo). O contrário de *Reeve*.
- Unrig** – 1. Desaparelhar, desguarnecer, despir. *To strip, to take off the rigging*. O contrário de *Rig*. 2. Desarmar; desengrenar, desencapelar.
- Unrig the cinema** – Desmontar o cinema.
- Unrivet** – Descravar, tirar rebites fora.
- Unsaddle** – Desselar, desaparelhar. *To strip the saddle, to off-saddle*.
- Unsafe anchorage** – Ancoradouro mau, ancoradouro não seguro.
- Unscreened** – Desprotegido, sem cobertura.
- Unscrew** – *To screw off*.
- Unseamanlike** – *Lubberly*.
- Unseaworthiness** – Inavegabilidade (navio), incapacidade de navegar.
- Unseaworthy** – Incapaz de navegar (navio), inavegável, imprestável para o mar. *Unfit to sea*.
- Unserve** – Desferrar (cabo). *To take off service*.
- Unsettled weather** – Tempo incerto, tempo instável.
- Unshackle** – Desmanilhar.
- Unsheathe** – 1. Desferrar (fundo do navio). 2. Tirar da bainha.
- Unship the capstan** – Tirar as barras ao cabrestante, desguarnecer o cabrestante (de barras).
- Unship the derrick** – Desmontar o pau de carga.
- Unship the oars** – Tirar os remos.
- Unship the rudder** – Desmontar o leme, descalar o leme. *To unhang the rudder*.
- Unship the tiller** – Desmontar a cana do leme, descalar a cana do leme.
- Unship water** – Esgotar água (embarcada pelo mar).
- Unshore** – Tirar escoras. *To unprop*.
- Unsinkable** – Insubmergível.
- Unskilled** – Sem experiência.
- Unslung** – 1. Tirar a lingua. 2. Desaranhar (maca).
- Unslung-arms!** – Ombro armas! (da posição de tiracolo armas ou em bandoleira armas).
- Unsteady** – Incerto, variável (tempo). Não firme.
- Unstop the sail** – Deitar a vela fora dos fios.
- Unstow** – Começar a descarga. *To break out the stowage*.
- Unstowed** – Fora do porão, não em paiol.
- Unstrapped** – Sem alça, não alceado.
- Unstream** – Para montante; na direcção contrária à corrente, água acima.
- Unstudded link** – *Studdless link*.
- Unstud link** – *Studdless link*.
- Unsupported** – Sem apoio.
- Unsurveyed** – Não levantado, não topografado, não hidrografado.
- Untangle** – Desempachar. *To free, to clear*.
- Untarred rope** – Cabo branco, cabo não alcatroado. *White rope*.
- Untie** – Desfazer (nó), desatar, desligar. *To unbend*.
- Untwist** – *To unlay*.
- Unwatched light** – *Unattended light*.
- Unwhipped** – Sem falcassa.
- Unwhipped rope's end** – Chicote de cabo sem falcassa, chicote de cabo aberto ou nu.
- Up all hammocks!** – Ferra macas!
- Up anchor!** – Arranca!
- Up and down** – Vertical (amarra), a prumo (amarra). Posição da amarra logo que o ferro deixa o fundo.
- Up and down fall** – *Hatch whip*.
- Up and down spoke** – *King spoke*.
- Up and down tackle** – *Hatch whip*.
- Up behind!** – Para de atar e volta!
- Up boats!** – Içar embarcações!
- Up cast ventilator** – *Uptake ventilator*.
- Up courses!** – Carrega papa-figos!
- Updraft** – Corrente ascendente (ar).
- Uphroe** – *Uvron*.
- Upkeep** – Manutenção, conservação, assistência. *Maintenance*.
- Up kites** – Içar papa-figos (rôcega).
- Upon an even keel** – Sem diferença de imersão, de calado.
- Upon a wind** – *Close hauled*.
- Upon one's guard** – Em guarda, prevenido. *On guard*.
- Upon pain of death** – Sob pena de morte.

Upper berth – Beliche de cima (em alojamento de beliches sobrepostos).
Upper bridge – *Captain's bridge*.
Upper deck – Convés superior.
Upper mast – Mastaréu.
Upper mast fid – Cunha do mastaréu.
Upper mast table – Vau do amantilho do pau de carga, vau transversal do mastro onde se faz arreigada o amantilho do pau de carga. *Outrigger, outreach*.
Upper sails – Velas altas.
Upper stern – *Transom*.
Upper stock – *Rudderhead*.
Upper topgallant sail – Vela de joanete alto.
Upper topsail – Vela de gávea alta, gávea alta.
Upper transit – *Superior transit*.
Upper wales – Tábuas de canto quebrado.
Upper works – Obras mortas. *Dead works*.
Upright – Adriçado (navio), direito.
Up sails! – Iça pano!
Upset – Virar-se, virar. *To capsize*.
Upsetting – Soçobro, viramento.
Upsetting angle – Ângulo de soçobro.
Upsetting arm – Braço de soçobro. *Upsetting lever*.
Upsetting lever – *Upsetting arm*.
Upsetting moment – *Heeling moment*.
Up stream – Água acima.
Up stream anchor – Âncora de montante. *Flood anchor*.
Up tacks and shets! – Amuras sobre bolinas!
Uptake – Caixa de fumo. *Breaching*.

Uptake ventilator – Ventilador extractor. *Up cas ventilator*.
Up the helm! – *Helm aweather!*
Up the oars! – Arvora remos! *Oars up!*
Up to strength – De efectivos completos.
Upward lift – Esforço de arranque (peça).
Up with the helm! – Contro o leme! À vela usa-se o termo correspondente: *helm's alee*. Oposto a *down helm or helm's aweather*.
Uranium – Urânio.
Uranus – Urano (planeta).
Urge the fires – Activar fogos (fornalha), puxar fogos. *To fire up, to force the fires*.
Ursa major – Ursa Maior. *Great bear, Boreal constellation*.
Ursa minor – Ursa Menor. *Little bear, cynosure, Boreal constellation*.
Usable rate of fire – Cadência normal de tiro.
Useful deadweight – *Net capacity*.
Useful load – Porte bruto (em peso). *Dead load*.
Useful power – Potência útil.
Use of the ground – Utilização do terreno, aproveitamento do terreno.
Uses and customs of the sea – Praxes marítimas, estilo do mar.
U. T. U. – Abreviatura de *Underway training unit*.
Uvro – *Euphroe*.
Uvron – *Euphroe*.
Uvrow – *Euphroe*.

V

Vacuum brake – Freio pneumático. *Air brake.*

Vacuum gauge – Manómetro de vácuo. *Vacuum manometer, condenser gauge.*

Vacuum gauge pipe – Tubo de manómetro de vácuo.

Vacuum line – Linha de vácuo.

Vacuum manometer – *Vacuum gauge.*

Vacuum pipe – Tubo de vácuo.

Vacuum space – Câmara de vácuo.

Vacuum space of condensation – Câmara de condensação.

Vacuum space of condenser – Câmara de vácuo do condensador.

Vacuum trajectory – *Trajectory in vacuum.*

Vacuum tube – Válvula electrónica.

Vacuum valve – *Atmospheric valve.*

Vail – Arriar bandeira ou vela em saudação. Guindamainar.

Valley – 1. Vale (terrestre). 2. Vale (submarino).
Vide *Oceanographical valley.*

Valley line – *Thalweg.*

Valve – 1. Válvula. 2. Válvula. *Tube.*

Valve bonnet – Capacete de válvulas.

Valve box – Caixa de válvulas, caixa do distribuidor.
Valve casing, communication box.

Valve casing – *Valve box.*

Valve casing cover – Tampa da caixa da corrediça.

Valve chamber – Câmara de válvulas.

Valve chest – *Distribution box.*

Valve clearance – Tolerância da válvula, liberdade da válvula, folga da válvula.

Valve control – Comando da válvula.

Valve cover – Tampa de válvula. *Valve hood.*

Valve diagram – Diagrama de distribuição. *Distribution diagram.*

Valve disk – Disco da válvula.

Valve face – Face da válvula, espelho do distribuidor.

Valve gear – Aparelho de marcha, manobra de válvula, mecanismo de abrir e fechar válvulas. *Valve motion.*

Valve guard – Esbarro da válvula.

Valve handle – Manípulo da válvula.

Valve hood – *Valve cover.*

Valve lag – Atraso de fechamento da válvula.

Valve link – Sector de marcha.

Valve metal – Metal de válvulas. Liga de cobre (80%), zinco (8%), estanho (3,5%) e chumbo (2,5%).

Valve motion – *Valve gear.*

Valve rod – Haste do comando de válvula, haste de válvula. *Valve spindle, valve shaft, valve stem.*

Valve seat – Sede de válvula.

Valve shaft – *Valve rod.*

Valve spindle – *Valve shaft.*

Valve spring – Mola de válvula.

Valve stem – *Valve rod.*

Valve timing – *Setting of valves.*

Valve travel – Passeio ou curso da válvula.

Valve wheel – Volante de válvula.

Van – Vanguarda, testa, frente (da linha de combate).
Vanguard. Oposto a *Rear* (retaguarda).

Vanadium – Vanádio.

Vane – 1. Cata-vento, grimpá. *Fly weather cock, wind vane.* 2. Haste de marcar. *Sight vane.* 3. Pá (de hélice, turbina, hodómetro).

Vane spindle – Eixo do cata-vento.

Vang – Guardim.

Vang fall – Beta do guardim.

Vang pendant – Vergueiro do guardim.

Vanguard – *Van.*

Vanishing point of stability – *Range of stability.*

Vanishing target – Alvo de eclipse. *Disappearing target* (E. U.).

Vantage ground – Posição vantajosa.

Vapour cock – Torneira de vapor (de tanque de óleo).

Vapour pipe – Tubo de ventilação (de tanque de óleo).
Vent (E. U.), tubo de expulsão dos gases (de tanque).

Variable – Variável, inconstante.

Variable breezes – Brisas variáveis.

Variable condenser – Condensador variável.

Variable delivery pump – Bomba de débito variável.

Variable stroke pump.

Variable error – Erro variável.

Variable expansion – Expansão variável.

Variable motion – Movimento variado.

Variable pitch – Passo variável.

- Variable pitch propeller** – Hélice de passo variável. *Feathering propeller (or screw).*
- Variables** – Ventos variáveis. Sopram entre os alisados de N. E. e S. E. *Variables of Cancer and Capricorn.*
- Variables of Cancer and Capricorn** – Ventos variáveis ou variáveis de Câncer e Capricórnio. *Variables.*
- Variable stars** – Estrelas variáveis. *Periodical stars.*
- Variable stroke pump** – *Variable delivery pump.*
- Variable weather** – Tempo variável.
- Variable winds** – Ventos variáveis.
- Variation** – 1. Declinação magnética. *Magnetic declination, magnetic variation.* 2. Variação, mudança, diferença.
- Variation chart** – Carta de declinação magnética.
- Variation needles** – Barras magnéticas da agulha. *Compass needles.*
- Varnish** – Verniz.
- Varnish brush** – Brocha de verniz.
- Varying-speed motor** – Motor de velocidade variável.
- Vaseline** – Vaselina. *Mineral jelly.*
- Vast** – Contração de *Avast.*
- Vast!** – *Avast!*
- Vast heaving!** – *Avast heaving!*
- V-bottom boat** – Embarcação de fundo em V.
- Veal** – Carne de vitela.
- Vedette** – 1. Vedeta, sentinela de posto avançado, sentinela avançada. 2. *Picket boat.*
- Veer** – 1. Mudança do vento em volta direita, volta direita. 2. *Wear.*
- Veer** – 1. Rondar ou mudar em volta direita (vento). *To haul round.* O contrário de *Back wind.* 2. *To wear.* 3. Arriar, deixar correr (no cabrestante). *To veer out.*
- Veer a buoy** – Deitar uma bóia.
- Veer aft** – Alargar (vento). *To haul aft, to draw aft.* O contrário de *Haul forward.*
- Veer and haul** – 1. Alar à lupa (cabo). 2. Arriar e virar alternadamente. Procedimento que permite melhor velocidade da máquina (cabrestante, guincho).
- Veer away** – Folgar a pedido, deixar correr gradualmente (no cabrestante). *To veer out.*
- Veer cable** – Largar amarra, deixar correr amarra.
- Veer in** – Entrar, meter dentro (cabo, amarra).
- Veering of the wind** – Mudança do vento em volta direita.
- Veering wind** – *Hauling wind.*
- Veer no more!** – Não arribar! Aproveitar o ló! *Fall not off! Dont fall off!*
- Veer out** – *To veer away, to veer.*
- Veer the wind suddenly** – Saltar o vento a ré. Alargar-se subitamente o vento. Alargar o vento de salto.
- Vega** – Vega.
- Vegetable growths** – Crescenças vegetais (do casco).
- Vehicle park** – Parque de viaturas, reunião de viaturas, estacionamento de viaturas.
- Vehicular station** – Posto radiomóvel.
- Vela** – Velas do navio. *Sail. Austral constellation. It is part of Argo constellation.*
- Velocity** – 1. Velocidade, celeridade, rapidez, actividade. 2. *Speed.*
- Velocity of impact** – Velocidade de choque.
- Velocity of light** – Velocidade da luz.
- Velocity of wave** – *Speed of wave.*
- Veneer** – Folheado de madeira, capa ou forro de madeira.
- Veneer** – Folhear a madeira.
- Veneer saw** – Serra braçal.
- Vent** – 1. *Vapour pipe.* 2. Ouvido (da peça). 3. Escape saída, abertura, passagem.
- Vent bush** – Grão de ouvido.
- Ventilate a ship** – Ventilar um navio. *To air a ship.*
- Ventilating duct** – Conduta de ventilação.
- Ventilating funnel** – Chaminé de ventilação. *Ventilating stack.*
- Ventilating grid** – Grade de ventilação.
- Ventilating stack** – *Ventilating funnel.*
- Ventilator** – Ventilador.
- Ventilator coaming** – Corpo de ventilador.
- Ventilator cover** – Capa do ventilador.
- Ventilator cowl** – Pavilhão do ventilador.
- Vent pipe** – Tubo de escape de ar.
- Venture** – Aventura.
- Venture** – Correr o risco, aventurar-se, arriscar-se.
- Vent valve** – Válvula de descarga de ar, válvula do respirador. *Air vent valve.*
- Venus** – Vénus. *Day star.*
- Verbal order** – Ordem verbal.
- Verify** – Verificar, provar, examinar.
- Vernal** – Vernal.
- Vernal breezes** – Brisas da primavera.
- Vernal equinoctial point** – Ponto equinocial da Primavera. *First point of Aries.* No hemisfério norte é a intersecção da eclíptica pelo equador, no ponto onde o Sol passa do sul para o norte da equinocial.
- Vernal equinox** – Equinócio da Primavera. No hemisfério norte é a data em que o Sol passa do sul para o norte do equador. Dá-se em 20 ou 21 de Março. *Spring equinox.*
- Vernier** – Nónio. *Nonius.*
- Vernier type coupling** – *Nonius type coupling.*
- Vertex** – Vértice.
- Vertical** – Vertical.
- Vertical angle** – Ângulo vertical.
- Vertical center keelson** – *Center keelson.*
- Vertical circle** – Círculo vertical, vertical. *Circle of altitude.*
- Vertical deflection** – Desvio vertical.
- Vertical deviation** – Desvio em altura.
- Vertical engine** – Motor vertical, motor de cilindros verticais.
- Vertical envelopment** – Envolvimento vertical, envolvimento por tropas aerotransportadas.
- Vertical force** – *Vertical intensity.*
- Vertical intensity** – Força magnética vertical. *Vertical force.*
- Vertical iron** – Ferro vertical.
- Vertical keel** – *Center girder.*
- Vertical lift bridge** – Ponte levadiça vertical.
- Vertical pivot** – *Universal joint.*
- Vertical plane of sight** – Plano vertical de sítio.
- Vertical scarf** – *Edge scarf.*
- Vertical spindle moulder** – Tupia.
- Vertical stations** – *Square stations.*
- Vertical target** – Objectivo vertical.

Vertical windlass – *Anchor capstan.*

Very high frequency – Frequência muito alta (30-300 megaciclos). Abreviadamente V. H. F.

Very high sea – Mar muito grosso. Mar de ondas de 7 a 11 m de altura, mar de força 7 Douglas.

Very important person – Pessoa muito importante. Abreviadamente V. I. P.

Very low frequency – Frequência muito baixa (10-30 kilociclos) Abreviadamente V. L. F.

Very rough sea – Mar grosso ou agitado. Mar de vagas de 2,70 a 4,56 metros. Mar de força 5 Douglas.

Very signal – Sinal pirotécnico. *Very. Very's light.*

Very's light – *Very signal.*

Very's light pistol – Pistola de sinais *very*, pistola de sinais de estrelas. *Very's pistol.*

Very's pistol – *Very's light pistol.*

Very well dice! – Substituído por *Steady or keep her so!*

Vesicant agent – *Vesicant gas.*

Vesicant gas – Gás vesicante, gás vesicatório. *Blister agent, vesicant agent.*

Vessel – 1. Barco. 2. Vaso, recipiente. Termo geral que inclui *craft, boat, ship* ou qualquer vaso usado no transporte por água.

Vessel sailing – Partida do barco.

Vessel's lines – Linhas do barco.
Vide Lines at the counter, lines at the entrance.

Vessel ton – *Gross ton.*

Veteran – Veterano, antigo combatente.

V formation – Formatura em V (aviões).

V. F. R. – Abreviatura de *Visual flight rules.*

V. H. F. – Abreviatura de *Very high frequency.*

Vibration – Vibração, trepidação.

Vibration proof – À prova de vibração.

Vibrator – Vibrador.

Vice – Torno (de mão, de bancada). *Vise (E. U.).*

Vice-admiral – Vice-almirante.

Vice-admiral's flag – Distintivo pessoal de vice-almirante.

Vice-admiralship – Cargo de vice-almirante.

Vice clamp – Mordente de torno.

Vice-commodore – Vice-comodoro. O comodoro dum comboio é auxiliado por um vice-comodoro e um contracomodoro.

Vice-consul – Vice-cônsul.

Vice-consulate – Vice-consulado.

Vice-marshal – Vice-marechal.

Victual – *Provisions; food.*

Victual – Vitualhar, abastecer de víveres, avitualhar, fornecer provisões. *To provision to supply with victuals.*

Victualler – 1. *Provisions ship.* 2. Fornecedor de víveres.

Victualling – Abastecimento de víveres. Fornecimentos de géneros e provisões. Víveres, mantimentos.

Victualling bill – Artigos alfandegados (de consumo no alto mar).

Victualling department – *Victualling office.*

Victualling depot – *Victualling yard.*

Victualling office – Direcção de abastecimentos. *Victualling department.*

Victualling regulations – *Victualling scale.*

Victualling scale – *Scale of rations.*

Victualling yard – Depósito de abastecimentos. *Victualling depot (E. U.).*

Victuals – Mantimentos, víveres, vitualhas, provisões. *Provisions.*

View finder – Visor. *Eyepiece.*

Vigia – Agulha de posição (ou existência) duvidosa, vigia.

Vinegar – Vinagre.

Viol – *Voyal.*

Viol block – Patesca de sondareza. *Deep-sea line block.*

V. I. P. – Abreviatura de *Very important person.*

Virgin – Virgo.

Virginium – Virgínio.

Virgo – Virgem. *Virgin. Zodiacal constellation, northern sign.*

Visibility – Visibilidade.

Visibility range – *Range of visibility.*

Visibility scale – Escala de visibilidade.

0 – *Dense fog* Nevoeiro denso – Objectos não visíveis a 46 m.

1 – *Thick fog* Nevoeiro espesso – Objectos não visíveis a 183 m.

2 – *Fog* Nevoeiro – Objectos não visíveis a 366 m.

3 – *Moderate fog* Nevoeiro moderado – Objectos não visíveis a 1/2 milha.

4 – *Thin fog or mist* Nevoeiro fino ou neblina – Objectos não visíveis a 1 milha.

5 – *Visibility poor* Visibilidade fraca – Objectos não visíveis a 2 milhas.

6 – *Visibility moderate* Visibilidade moderada – Objectos não visíveis a 5 milhas.

7 – *Visibility good* Visibilidade boa – Objectos não visíveis a 10 milhas.

8 – *Visibility very good* Visibilidade muito boa – Objectos não visíveis a 30 milhas.

9 – *Visibility exceptional* Visibilidade excepcional – Objectos visíveis a mais de 30 milhas.

Visible horizon – Horizonte visível. *Apparent horizon-terrestrial horizon.*

Vision slit – Fenda de pontaria.

Visit and search – Visita e busca.

Visiting door – Porta de visita.
Vide Access hole, inspection hole, manhole.

Visor – Visor.

Visual aids to navigation – Ajudas visuais à navegação.

Visual communication – Transmissão óptica, sinalização visual ou óptica.

Visual flight rules – Regras internacionais de voo visual. Abreviadamente V. F. R.

Visual interpolation – Interpolação à vista.

- Visual line of position** – Linha de posição visual.
- Visual ray** – Raio visual.
- Visual reconnaissance** – Reconhecimento visual, reconhecimento por observação directa.
- Visual signal** – Sinal visual, sinal óptico.
- Visual signalling** – Sinais visuais, transmissão óptica.
- Visual signalling log book** – Diário de sinais visuais.
- Vital point** – Ponto vital.
- V. L. F.** – Abreviatura de *Very low frequency*.
- Voice coil** – Bobina móvel.
- Voice pipe** – *Speaking tube*.
- Voice radio** – Fonia.
- Voice tube** – *Speaking tube*.
- Volans** – *Piscis volans. Austral constellation.*
- Volcanic scoria** – Escória vulcânica.
- Volley** – Salva, rajada de tiro, descarga simultânea.
- Volley bombing** – Salva de bombas (de aviões).
- Volley fire** – Tiro ou fogo por rajadas ou descargas simultâneas, tiro por salvas. *Fire by bursts.*
- Volley of rifles** – Fuzilaria; salva de espingardas.
- Volt** – Vóltio, volt.
- Voltage** – Voltagem, tensão. *Tension.*
- Voltage drop** – Queda de voltagem, queda de tensão.
- Voltage regulator** – Regulador de voltagem.
- Voltaic cell** – *Voltaic pile.*
- Voltaic pile** – Pilha voltaica. *Voltaic cell.*
- Voltmeter** – Voltímetro.
- Volume coefficient** – Coeficiente de volume, variação de volume dum óleo devido à alteração de um grau de temperatura.
- Volume of displacement** – Deslocamento em volume, volume de carena.
- Volume of fire** – Intensidade de tiro. Volume de fogo.
- Voluntary stranding** – Encalhe voluntário.
- Volute** – Voluta.
- Volute spring** – Mola cónica.
- Vortex** – 1. Vórtice. 2. *Whirling motion.*
- Voucher** – Certidão; documento justificativo; garantia; prova; testemunho, certificado.
- Voyage charter** – *Trip charter.*
- Voyal** – Cabo de ala e larga (da amarra). *Viol.*
- Voyal block** – Moitão do cabo de ala e larga.
- V-quartered boat** – Embarcação de proa em V.
- V-scarf** – Escarva em V.
- V-shaped depression** – Depressão em V. *V-shaped trough.*
- V-shaped trough** – *V-shaped depression.*
- V-stern** – Popa em V. *Coffin stern.*
- Vulcanite** – Ebonite.
- Vulgar establishment of the port** – Estabelecimento vulgar do porto. Estabelecimento do porto inglês. É usado nas cartas inglesas e é diferente do estabelecimento do porto das cartas portuguesas e francesas. *Common establishment of the port.*
- Vulpecula** – Raposo. *Fox. Boreal constellation.*

W

W – Abreviatura de *Winter load line*.

Wad – Taco, bucha (artilharia). *Wadding*.

Wad book – *Wad worm*.

Wadding – *Wad*.

Wade – Vadear, passar a vau.

Wad worm – Saca-trapos. *Wad book*.

Waft – *Wheft*.

Waft flag – *Wheft flag*.

Wage war – *To war*.

Waggon – Vagão; veículo; carro, carro de bagagens. *Wagon*.

Waif – *Wheft*.

Waist – 1. Convés entre castelos (antigos navios). Espaço do pavimento superior entre a tolda e o castelo. 2. Convés de meio navio.

Waist anchor – 1. Âncora da roça do convés (arrumada na região de meio navio). 2. *Sheet anchor*.

Waist belt – Cinturão (do equipamento).

Waist block – Gorne de amurada.

Waist breast – Través de meia nau (cabo).

Waist cloth – Capa da trincheira das macas de meio navio.

Waister – 1. Incompetente, sem prática ou em parte incapacitado. 2. Gasto, velho (marinheiro). *Broken down seamen*.

Waist oar – *Midship oar*.

Waist tree – 1. Balaústre do talabardão do convés. 2. *Rough spar*.

Wake – 1. Esteira (de navio), água imediatamente pela popa na direcção de navio em movimento. Oposto a *Grain*. 2. Popa fluida. Água perturbada à popa de navio em movimento.

Wake coefficient – Coeficiente de esteira, relação entre as velocidades da esteira e do navio (em água tranquila).

Wake current – Corrente-de-esteira. Corrente estabelecida pela água que corre a encher o espaço deixado pelo navio, movendo-se através das águas.

Wake factor – *Wake fraction*.

Wake fraction – Factor de esteira. *Wake factor*, *wake value*.

Wake light – Farol da popa (de esquadra), farol da esteira. *Shaded stern light*.

Wake resistance – Resistência de remoinhos ou de popa fluida. *Eddy-making resistance*.

Wake speed – Velocidade da popa fluida.

Wake value – *Wake fraction*.

Wale – Cinta, cintado (de barco).

Wale knot – *Wall knot*.

Wale-piece – Baiardo horizontal (de cais).

Wales – Cintado grosso.

Wale shore – *Breast shore*.

Walk away – 1. Alar de leva arriba (cabo). *To run away, to haul on the run*. 2. Deixar a apanhar bonés (outro navio) por menos veloz.

Walk back – Fazer desandar (cabrestante), arriar (ao cabrestante).

Walkie-talkie – Posto radiofónico portátil (navio-terra), transmissor-receptor portátil, aparelho de fonia portátil, transreceptor portátil. A energia é fornecida por bateria. *Handie-talkie*.

Walking – Estremeção de encalhe.

Walking wounded – Estropiado, ferido que pode andar.

Walk the quarter deck – Ser oficial. *To be an officer*.

Walk the rounds – Rondar.

Wall – Muro, parede, muralha.

Wall bracket – Consola.

Wall knot – Pinha de balde. *Wale knot*.

Wall of armed men – Protecção por homens armados.

Wall of bayonets – Protecção por baionetas.

Wall of fire – Protecção pelo tiro.

Wall sided – Costado vertical (e de alto bordo livre).

Walnut – Madeira de nogueira.

Walnut tree – Nogueira.

Waning moon – Lua minguante, lua que se afasta. Estado da Lua de cheia a nova.

War – Guerra.

War – Fazer guerra, guerrear, combater. *To make war, to wage war*.

War attrition rate – Grau de desgaste em guerra.

War axe – Acha de armas.

War bonds – Obrigações de guerra.

War cloud – Ameaças de guerra, prenúncios de guerra.

War club – Clava.

War correspondent – Correspondente de guerra.

War cross – Cruz de guerra.

War cry – Grito de guerra. *War whoop, battle cry, battle-shout.*

War department – *War office.*

War diary – Diário de guerra.

Ward room – Câmara de oficiais.

Ward room cutter – Escaler dos oficiais (privativo).

Ware – Artigo manufacturado.

Ware – *To wear.*

Warehouse – Entrepasto, depósito, armazém.

Warehouse – Armazenar.

Warehouse keeper – Guarda de entreposto.

Warehousing – 1. Armazenagem. *Storage.* 2. Taxa de armazenagem. *Storage.*

Warfare – Guerra; estado de guerra.

War field – Campo de batalha. *Battle field.*

War footing – Pé de guerra.

Warhead – Ogiva de combate (de torpedo, foguetão). Em exercícios usa-se *Exercise head* (ogiva de exercício).

War horse – Cavalo de batalha.

War impends – Guerra iminente.

War indemnity – Indemnização de guerra.

War loan – Empréstimo de guerra.

Warm air mass – Massa de ar quente.

War material – *War outfit.*

Warmer round – Tiro de aquecimento.

Warm front – Frente de ar quente.

Warm the bell – 1. Chegar adiantado. 2. Actuar antes de tempo.

Warning – Aviso, notícia prévia, alerta, prevenção.

Warning light – Farol vigia, farol de aviso de perigo ou de obstrução para a navegação.

Warning net – Rede de alerta.

Warning post – Posto de alerta, posto de escuta. *Alert station.*

Warning service – Serviço de alerta.

Warning signal – Sinal de alerta, sinal avisador. *Condition red.*

Warning system – Sistema de alerta. *Alarm system.*

War of attrition – Guerra de desgaste, guerra de usura.

War office – Ministério da guerra, ministério do Exército. Na América, *War Department.*

War office gazette – Boletim de guerra.

War of movement – Guerra de movimento. *Mobile warfare.*

War of position – Guerra de posição. *Position warfare, stabilized warfare, static war.*

War on a small scale – Pequena guerra.

War outfit – Material de guerra. *War material.*

Warp – 1. Regeira, espia de alar ou de alagem, sirga. *Warping line.* 2. Urdidura (de tecido). *Chain, warping.*

Warp – 1. Mover por regeira ou sirga, alar por regeira. 2. Urdir a trama. 3. Empenar (madeira).

Warped – Empenado.

War paint – Pintura de guerra, pintura guerreira dos selvagens.

Warp along to the berth – Seguir para o ancoradouro por regeira, seguir a espia para o ancoradouro.

Warp and weft – Comprimento e largura (da lona).

Warp and woof – Urdidura e trama.

Warp beam – Urdidor, máquina de urdir. *Warping mill, warping machine.*

Warping – 1. Urdidura. *Warp.* 2. Movimento por regeira. *Trackage.*

Warping bollard – *Checking bollard.*

Warping bridge – Ponte de ré (do navio).

Warping buoy – Bóia da regeira, bóia de alagem.

Warping capstan – *Gipsy capstan.*

Warping chock – *Cable chock.*

Warping drum – *Gipsy.*

Warping end – *Gipsy.*

Warping head – *Gipsy.*

Warping line – Cabo de sirga ou de alagem. *Working line, warp.*

Warping machine – *Warp beam.*

Warping mill – *Warp beam.*

Warping of wood – *Warp of wood.*

Warping winch – Guincho de alagem. *Mooring winch.*

Warp-laid rope – Cabo calabroteado. *Cable-laid rope.*

War plan – Plano de guerra.

Warp of wood – Empeno da madeira. *Warping of wood.*

War proof – Experimentado na guerra.

Warp rope – Cabo de cabeça (de drogue).

Warp thread – *Warp yarn.*

Warp yarn – Fio da urdidura. *Warp thread.*

Warrant – 1. Comissão, patente, diploma. 2. Autorização, ordem, garantia, certificado.

Warrant – Autorizar, certificar, atestar, garantir, abonar.

Warrant officer – Oficial auxiliar, oficial diplomado. *Commissioned officer.*

Warrantor – Fiador, abonador.

Warranty – Garantia, fiança, abonação, abono.

Warranty of legality – Responsabilidade pelo risco.

Warranty of neutrality – Garantia de neutralidade (navio e carga).

War reserves – Reservás de guerra.

War risk – Risco de guerra.

War saddle – Selim de guerra.

War service chevron – Distintivo de tempo de campanha.

Warship – Navio de guerra. *Ship of war.*

War song – Canção de guerra.

War strength – Efectivo de guerra.

War tax – Imposto de guerra.

Wartime – Tempo de guerra.

War whoop – *War cry.*

War worn – Gasto pela guerra, fatigado pela campanha.

War zone – Zona de guerra.

Wash – 1. Pá (do remo). *Blade (of oar).* 2. Salpicos (do hélice) da proa, de pás propulsoras. 3. Corso (do navio), aguagem (do navio), água amassada da esteira (à popa, pelas pás propulsoras, pelo hélice).

Wash – Lavar, molhar, baldear. *To wash down.*

Wash board – Borda de tempo (de embarcação). *Weather board, wash strake, waste board.*

Wash bulkhead – Antepara de tanque. *Swash-bulkhead* (E. U.).

Wash-deck-hose – Mangueira do convés.

Wash down – 1. Baldear. *To wash.* 2. Meter mar pela borda.

Washer – Anilha.

Washing – Lavagem, baldeação.
Wash of the oar – *Oar blade*.
Wash out – Falhar completamente (calão do Exército).
Wash out an order – *To belay an order*.
Wash overboard – Ser levado pelo mar (de bordo), levar pela borda fora.
Wash plates – *Swash plates* (E. U.).
Wash port – *Freeing port*.
Wash strake – 1. Borda falsa (de embarcação), borda acima dos sobrebanquinhos. 2. *Wash board*.
Wash up – Arrojar à praia.
Waste – 1. Desperdício (de trapo velho). 2. Desperdício (algodão).
Waste board – *Wash board*.
Waste coal – Resíduos de carvão.
Waste gas feed heater – Economizador. *Economizer*.
Waste-heat boiler – Caldeira de recuperação.
Waste pipe – Tubo de escape. *Exhaust pipe*.
Wastes – Desperdícios, resíduos, perdas.
Waste steam – Vapor descarregado da caldeira. *Escape steam*.
Waste water – Água de purga, descarga de circulação.
Wasting of material – Desperdício de material.
Watch – 1. Quarto, guarda, vigia. 2. Relógio. 3. Bordada (de pessoal). A guarnição para efeitos de serviço é dividida em grupos chamados bordadas (fundeado) ou quartos (a navegar). Os quartos de serviço a bordo são seis, sendo um dividido em dois, como segue:
First watch – Quarto da prima – 20.00 – 24.00;
Middle watch – Quarto da modorra – 00.00 – 04.00;
Morning watch – Quarto de alva – 04.00 – 08.00
Forenoon watch – Quarto das emendas – 08.00 – 12.00
Afternoon watch – Quarto da tarde – 12.00 – 16.00
First dog watch – Primeiro quartinho – 16.00 – 18.00.
Second dog watch – Segundo quartinho – 18.00 – 20.00.
Vide *Anchor watch, calashee watch, deck watch, quarter watch, radio watch*.
Watch – 1. Fazer quarto, estar de quarto. *To hold watch*. 2. Fazer guarda, vigiar, observar. 3. Estar em posição (bóia), estar à superfície (bóia).
Watch and watch – Quartos corridos, quartos em cima, quartos em baixo. *Toe and heel watches, heel and toe watches*.
Watch at – Quarto a navegar.
Watch bell – *Ship's bell*.
Watch below – Quarto de folga, quarto em baixo. *Spell below*. O contrário de *Watch on deck* (quarto de serviço, quarto em cima).
Watch bill – Escala de quartos, detalhe de quartos.
Watch boat – *Service boat*.
Watch box – *Sentry box*.
Watch buoy – 1. Bóia vigia, bóia de espera, bóia de posição. *Marker buoy*. 2. Bóia de largada (navio).
Watch cap – *Stack cover*.
Watch dog – Cão de guarda. Contratorpedeiro de escolta de porta-aviões.
Watch house – Casa da guarda. *Guard house*.
Watch ho watch! – Vai largo! (prumo de sondareza). *Watch there watch!*
Watching – Flutuante (bóia), à superfície.
Watching mine – Mina de observação.

Watch in harbour – Serviço fundeado, quarto fundeado. *Harbour watch*.
Watch keeper – Chefe de quarto.
Watch man – Homem de quarto.
Watch on deck – Quarto de serviço, quarto em cima. Oposto a *Watch below* (quarto de folga).
Watch quarter and station bill – Detalhe da guarnição, detalhe de quartos e postos.
Watch tackle – Talha singela de serviço geral, talhinha, talha pequena. *Handy billy*.
Watch there watch! – *Watch ho watch!*
Watch tower – Torre de vigia, torre de observação.
Watchword – *Password*.
Watchword signals – Sinais em cifra.
Water – Água.
Water – Fazer aguada, meter água doce, abastecer-se de água; fornecer água. *To take in water, to take in fresh water*.
Waterage – 1. Frete do transporte por água. 2. Barcagem, preço de passagem por água.
Water anchor – *Drift sail*.
Water balance chamber – Tanque de água de compensação ou de equilíbrio.
Water ballast – Lastro de água.
Water ballast compartment – Tanque de lastro de água.
Water barge – *Water boat*.
Water barricoe – *Barricoe*.
Water bearer – *Aquarius*.
Water boat – Barcaça ou barca de água. *Water barge*.
Waterborne – 1. Flutuante, a nado, a flutuar. *Floating*. 2. Transportada por água (mercadoria).
Water bottle – Cantil.
Water bottom – Entrefundo, duplo fundo. *Double bottom*.
Water breaker – *Barricoe*.
Water bucket – Balde de água. *Watering bucket*.
Water butt – Pipa para água.
Water carrier – *Aquarius*.
Water catcher – Purgador de vapor.
Water chamber – 1. Compartimento de lastro (do torpedo). 2. *Anti-rolling tank*.
Water circulation – Circulação da água.
Water consumption – Consumo de água.
Water cooled – Arrefecido ou resfriado pela água.
Water cooler – Arrefecedor pela água, arrefecedor de água.
Water cooling – Arrefecimento pela água.
Water course – 1. *Limber hole*. 2. Curso de água. *Stream*.
Water craft – Barco de transporte.
Water discipline – Disciplina de consumo de água, regras de distribuição de água.
Water dog – Marinheiro prático.
Water dogs – Paspalhão, nuvens de chuva. (Calão), barcaça da água.
Water filter – Filtro de água.
Water front – Frente de mar, margem.
Water gate – *Flood tide gate*.
Water gauge – *Gauge glass*.
Water gauge cock – Torneira do nível de água.
Water gauge pressure – Pressão da coluna de água.

Water hardening – Têmpera pela água.
Water haze – Haze.
Water height – *Level indicator*.
Watering – Aguada. *Water supply*.
Watering bucket – *Water bucket*.
Watering place – Aguada, local da aguada.
Water laid – De cocha esquerda (cabo).
Water-laid coils – Pandeiro colhido pela esquerda.
Water laid rope – Cabo de massa cochado molhado, cabo de água.
Water level – Nível de água.
Water light – *Life buoy light*.
Waterline – 1. Linha de água, linha de flutuação. Abreviadamente WL. 2. Linha de costa, linha de separação da água e da costa.
Waterline coefficient – *Waterplane coefficient*.
Waterline fouling – Sujidade da linha de água.
Waterline length – Comprimento na flutuação, comprimento na linha de água. *Length on the waterline*.
Waterline model – Modelo de linhas de água.
Waterlines – *Level lines*.
 Vide *Body plan, half-breadth plan, sheer plan*.
Water-logged – Alagado, cheio de água sem se afogar (navio, bóia). *Flooded*.
Water-logged ship – Navio alagado.
Water main – Colector principal de água.
Waterman – 1. *Boatman*. 2. Barqueiro, bateleiro.
Water mark – 1. *Tidemark*. 2. Marca de água (no papel).
Water marks – *Draft marks*.
Water monkey – Moringue.
Water motor – Roda hidráulica. *Breast wheel*.
Water packet – Camisa de vapor, camisa de água.
Water pipe – Tubo de água, encanamento de água.
Water piping – Encanamento de água.
Waterplane – Plano de flutuação, superfície da flutuação.
Waterplane coefficient – Coeficiente de finura na flutuação, coeficiente de finura na linha de água. *Coefficient of waterplane area, waterline coefficient*.
Water power – Força hidráulica energia hidráulica, força motriz da água. *Hydraulic power*.
Water power plant – Instalação hidráulica.
Water pressure – Pressão da água, pressão hidráulica. *Hydraulic pressure*.
Water pressure regulator – Regulador de pressão de água.
Waterproof – À prova de água. *Watertight*.
Waterproof cape – Capa impermeável.
Waterproof coat – Casaco impermeável. *Raincoat*.
Waterproof glue – Grude à prova de água, grude hidráulico.
Water provision – Provisão de água. *Water supply*.
Water pump – Bomba de água.
Water purifier – Depurador de água.
Water sail – Varredoura: Vela da varredoura. *Save all*.
Water sample – Amostra de água.
Water seasoning – Cura pela água (madeira), sazão pela água.
Water service – Circulação sanitária.
Water service pump – Bomba de serviço geral. *General service pump*.

Watershed – 1. Telha (de porta, abertura de antepara). 2. *Wrrigle*. 3. Linha de separação das (água corrente em diferentes direcções) águas.
Water signal – *Floating beacon*.
Water sky – Céu de água.
Water snake – *Hydra*.
Water splice – 1. *Long line splice*. 2. *Logline splice*.
Waterspout – Tromba de água.
Water supply – Abastecimento de água, aguada. *Water provision*.
Water tank – Tanque de água, depósito de água, tanque da aguada.
Water tank vessel – Navio-cisterna.
Water telescope – Óculo de fundo.
Watertight – Estanque, à prova de água, impermeável à água. *Water proof, W.T.*
Watertight bulkhead – Antepara estanque.
Watertight deck – Convés estanque.
Watertight door test – *Collision drill*.
Watertight flat – Plataforma estanque.
Watertightness – Impermeabilidade à água, estanqueidade.
Watertight riveting – Cravação estanque.
Water trap – Purgador automático.
Water-tube boiler – Cadeira aquitubular.
Water turbine – *Hydraulic turbine*.
Water valve – Válvula de água.
Water waste pipe – Tubo de descarga de água.
Waterway – Calha do trincaiz. *Gutter waterway*.
Waterway bar – 1. Vergueiro metálico inferior (da balaustrada). 2. Cantoneira da calha do trincaiz; cantoneira inferior do trincaiz. *Gutter bar, gutter angle bar*.
Water wheel – *Breast wheel*.
Water whip – *Burton fall*.
Wave – 1. Vaga (de mar). 2. Vaga de assalto. 3. Onda (sonora, eléctrica).
 Vide *Bow wave, diverging waves, free wave, oscillatory wave, progressive wave, seismic waves, solitary wave, stationary wave, stern wave, synchronous wave, tidal wave, transverse waves, trochoidal wave, wind wave*.
Wave action – Acção da vaga.
Wave crest – Crista da vaga.
Wave front – Frente da vaga.
Wave group – Grupo de vagas.
Wave height – Altura da vaga.
Wave hollow – Cava ou cavado da vaga. *Wave trough*.
Wave length – 1. Comprimento da vaga, distância entre duas cristas ou cavas sucessivas. 2. Comprimento de onda (rad.).
Wavelet – Vaguinha.
Wave-making resistance – *Wave resistance*.
Wave motion – Movimento da vaga.
Wave of compression – Vaga de compressão.
Wave of translation – Vaga de translação.
Wave period – Período da vaga.
Wave profile – Perfil da vaga.
Wave-quelling oil – *Storm oil*.
Wave range – Amplitude da vaga.
Wave resistance – Resistência à formação de ondas ou vagas. *Wave-making resistance*.

Wave slop – Declive da vaga.
Waves of displacement – *Bow waves*.
Waves of replacement – *Stern waves*.
Waveson – Mercadorias flutuantes de naufrágio.
Wave the sword – Brandir a espada.
Wave train – Trem de vagas, trem de ondas.
Wave traps – Amortecedor de vagas, quebra-vagas.
Wave trough – *Wave hollow*.
Wave velocity – *Speed of wave, velocity of wave*.
Wave with overhanging crest – Vaga encapelada.
Waxing moon – Lua crescente, Lua que se aproxima.
 Estado da Lua de nova a cheia.
Way – 1. Seguimento, andamento. 2. Caminho, direção, marcha.
 Vide *Give way, sternway, under way*.
Way aloft! – Contração de *away aloft!*
Way enough! – Larga remos! (embarcação de forquetas), leva remos! (embarcação de toleteiras).
Way off – Parado, sem seguimento.
Way port – *Port of call*.
Ways – *Launching ways*.
Ways-end – Antecarreira de construção.
W. by N. – *West by north*.
W. by S. – *West by south*.
Weak crew – Guarnição insuficiente.
Weapon – Arma.
Wear – Virar em roda. *To veer, to ware*.
Wear after being taken aback – Dar a volta ao Mundo, virar em roda depois de dar por davante, virar em roda com pano de vante sobre. *To chapel, to chapel ship, to build a chapel*.
Wear and tear – Gasto, usura, depreciação.
Wear a sword – Usar uma espada.
Wear colours – Usar bandeira, tremular a bandeira.
Wear down gauge – Indicador de gasto, indicador de folgas (derivadas do uso).
Wearing – 1. Mudança de bordo em roda, viragem em roda. 2. *Riser*.
Wearing thread – Fios de trama.
Wear sea shoes – Ser marinheiro, ter pernas de marinheiro.
Wear short and round – Virar em roda com o velacho sobre. *To box haul*.
Wear test – Prova de resistência ao gasto.
Weather – 1. Tempo. 2. *Windward*. Oposto a *Lee*. Vide *Bad weather, stress of weather, thick weather*.
Weather – 1. Aguentar tempo. *To weather out*. 2. Ultrapassar à vela (outro navio). 3. Dobrar ou montar à vela (cabo, farol). 4. Navegar para barlavento, barlaventear.
Weather a headland – Montar uma ponta.
Weather anchor – Âncora de barlavento.
Weather a ship – Ultrapassar à vela um navio; ganhar barlavento a um navio, passar a barlavento dum navio. *To gain the wind*.
Weather a storm – Aguentar um temporal.
Weather backstay – Brandal de barlavento.
Weather beam – Través de barlavento.
Weather beaten – Batido ou avariado pelo tempo, acochado pelo tempo.
Weather bitt – Volta de capelo de reforço.
Weather bitt – Passar extravolta de capelo.

Weather board – 1. Borda de tempo (de embarcação). *Wash board*. 2. Resguardo ou soleira de tempo (de porta, abertura). *Storm board*. 3. Bordo de barlavento. *Windward side, storm side, weather side*.
Weather bound – Retido pelo tempo.
Weather bow – Amura de barlavento. Oposto a *Lee bow*.
Weather bow anchor – Âncora da amura de barlavento.
Weather bowline – Bolina de barlavento.
Weather brace – Braço de barlavento.
Weather-breeder – Cariz de mau tempo. *Ugly weather*.
Weather bulletin – *Weather report*.
Weather bureau – Departamento meteorológico.
Weather clew – Punho da amura (vela latina ou redonda). *Tack*.
Weather cloth – 1. Abrigo de lona (sanefa da ponte, sanefa do cesto de gávea). *Dodger*. 2. Capa de trincheira (de macas). *Hammock cloth*.
Weather cock – Catavento, grimpia em forma de galo. *Vane*.
Weather code – Código meteorológico.
Weather conditions – Condições meteorológicas, condições atmosféricas.
Weather data – Dados meteorológicos.
Weather deck – Convés de tempo, convés descoberto.
Weather driven – Arrastado pelo tempo.
Weather eye open – Atento ao tempo.
Weather forecast – Previsão do tempo, prognóstico do tempo. *Forecast-weather*.
Weather gall – Margem brilhante de nuvem de chuva ou nimbo.
Weather-gauge – Barlavento de, posição de barlavento. O contrário de *Lee-gauge*.
Weather glass – *Barometer*.
Weather gleam – Aberta de tempo a barlavento, aberta a barlavento.
Weather helm – Leme arribado (para governar ao caminho); leme a barlavento. Oposto a *Lee helm*. Vide *Lee helm*.
Weather lurch – Orçada rápida.
Weatherly – 1. Bolineiro. *Close winded*. O contrário de *Leewardly*. 2. Marinheiro (navio).
Weatherly qualities – Qualidades náuticas.
Weatherly ship – 1. Navio bolineiro. 2. Navio marinheiro. *Wholesome ship*.
Weather map – Carta meteorológica.
Weather message – Meteo; mensagem meteorológica.
Weather officer – Oficial do serviço meteorológico.
Weather out – *To weather*.
Weather proof – À prova de tempo, resistente aos agentes atmosféricos.
Weather proof shelter – Abrigo do tempo. *Shelter from the weather*.
Weather quarter – Alheta de barlavento.
Weather report – Boletim meteorológico. *Weather bulletin, meteorological message*.
Weather rigging – Enxárcia de barlavento. *Weather shrouds*.
Weather roll – Balanço para barlavento.
Weather sheets – Escotas de barlavento, escotas de revés.

Weather shore – Costa de barlavento. Oposto a *Lee shore*.

Weather shrouds – *Weather rigging*.

Weather side – Oposto a *Lee side*. Bordo ou lado de barlavento (do navio) ou do vento. *Weather board, windward side*.

Weather station – Estação meteorológica.

Weather symbols – Símbolos meteorológicos, código de letras do estado do tempo.

Weather tack – Amura de barlavento.

Weather the helm! – Arriba!

Weather tide – Maré contra vento, maré de sotavento, corrente de maré para barlavento. Maré que leva um veleiro para barlavento. *Windward tide*.

Weather warnings – Avisos de tempo.

Weather wheelman – Marinheiro do leme, marinheiro do leme de barlavento. O ajudante, *lee wheelman*, posta-se a sotavento do leme, enquanto o timoneiro segue a barlavento nos veleiros.

Weather working days – Dias úteis de bom tempo.

Weave – 1. Urdir, tecer, entremear. 2. Fazer ziguezague entremeado, entremear, ziguezaguear entremeado.

Weaver's knot – *Sheet bend*.

Weaving – Ziguezague entremeado.

Weaving thread – Fios de trama.

Web – 1. Grossura (de baliza, vau). 2. Braço de manivela, madre. 3. Teia. 4. Tecido, tela.

Web belt – *Pistol belt*.

Web equipment – Equipamento de tela.

Web frame – Baliza de suporte. Balizas fixas às escoras para suporte das amuradas em lugares sem vaus como nos ocupados pelo aparelho motor.

Web of lead – Folha de chumbo.

Web of the beam – 1. Espessura do vau. 2. Alma da viga.

Web of the oar – Corpo do remo.

Web plate – Longarina grande de chapa.

Web sling – Linga de lona. *Animal sling*.

Wedge – Cunha, calço. *Key*.
Vide *Hatch wedge, mast wedge, treenail wedge*.

Wedge – Acunhar.

Wedge angle – Ângulo de cunha.

Wedge breech block – Culatra de cunha. *Wedge-type breech block*.

Wedge formation – Formatura em cunha, formatura em triângulo com vértice avançado.

Wedge of emersion – Cunha de emersão (de navio inclinado).

Wedge of immersion – Cunha de imersão (do navio inclinado).

Wedges – Barbados (de embarcação). *Whiskers*.

Wedge-type breech block – *Wedge breech block*.

Wedge up – Acunhar (para lançamento). *To set up, to ram up*.

Wedging up – Acunhamento. *Setting up, ramming up*.

Weep – Chorar, verter, derramar, exsudar.

Weeping – 1. Choro, exsudação. *Ooze*. 2. Ligeiro veio de água. *Slight leak*.

Weft – *Wheft*.

Weigh – Suspende (âncora), levar (ferro).

Weigh anchor – Suspende âncora.

Weigh bar – *Weigh shaft*.

Weighed – Pesado.

Weighing – Taxa de pesagem (de mercadorias).

Weighing line – Arinque.

Weigh shaft – Veio de mudança de marcha. *Weigh bar*.

Weight – Peso.
Vide *Deadweight, light weight, overhauling weight*.

Weighted average – Média pesada, média ponderada.

Weld – Soldadura, solda, calda. *Welding*.

Weld – Soldar.

Welded – Soldado.

Welded hull – Casco soldado.

Welded knee – Curva soldada. *Slab knee*.

Welded thimble – Sapatilho fechado.

Welder – Soldador.

Welding – 1. Soldagem, soldadura eléctrica. 2. Caldeação, calda. *Weld*.

Welding burner – Aparelho de soldar.

Welding heat – Rubro a caldear.

Welding rod – Electrodo de soldar.

Welding torch – *Oxy-acetylene torch*.

Weldless – Sem soldadura, estirado (tubo).

Weldless derrick – Pau de carga estirado. *Telescopic derrick*.

Well – 1. Poço (do navio). 2. Arca (da bomba).
Vide *After well, bilge well, center board well, forward well, propeller well, pump well, rudder well, tunnel well*.

Well deck – Convés de poço.

Well deck vessel – Barco de poço.

Well enough! – 1. *High enough!* 2. *Low enough!*

Wellington boots – *Wellingtons*.

Wellingtons – Botas joelheiras, botas à Wellington. *Wellington boots*.

Well there! – *Well there, belay!*

Well there, belay! – Chega, dá volta! *That will do, belay! Well there!*

Welsh coal – Carvão galês.

West – Oeste.

West by north – Oeste quarta a norte. Escreve-se oeste 4 a norte ou W. 4 N., *W. by N.*

West by south – Oeste quarta a sul. Escreve-se oeste quarta a sul ou W. 4 S., *W. by S.*

West country whipping – Falçaça de meias voltas mordidas. *French whipping*.

Westerlies – Oestes. Ventos dominantes entre as latitudes 40° e 60° norte e sul.

Western red cedar – Cedro vermelho do oeste.

Westing – Caminho para oeste, direcção para oeste, distância percorrida para oeste, distância para oeste.

West north-west – Oés-noroeste. Escreve-se W.N.W.

West south-west – Oés-sudoeste. Escreve-se W.S.W.

Wet – 1. Enxovalhado (navio). Navio que embarca mar facilmente. 2. Estúpido.

Wet – Enxovalhar-se (navio).

Wet air – Ar húmido.

Wet-and-dry-bulb thermometer – *Psychrometer*.

Wet as a scrubber – Extremamente estúpido.

Wet basin – *Wet dock*.

Wet bulb – Bola molhada.

Wet bulb thermometer – Termómetro molhado.

Wet-cell battery – Bateria de pilhas líquidas; pilha líquida.

Wet compass – *Liquid compass.*

Wet dock – Doca fechada de flutuação. Doca fechada onde os navios entram na preia-mar e a água é conservada ao nível desejado. *Artificial basin, closed dock, wet basin.*

Wet fog – Nevoeiro húmido.

Wet goods – Mercadorias líquidas. *Wet provisions.*

Wet nurse – Instrutor de novatos (especialmente em navegação). *Sea-dady.*

Wet provisions – *Wet goods.*

Wetted surface – Área molhada (do navio), obras vivas.

Wet weather – Tempo chuvoso, tempo molhado, tempo húmido.

Wet well – *Fish well.*

W. 4 N. – Abreviatura de *West by north.*

W. 4 S. – Abreviatura de *West by south.*

Whale – 1. Baleia. 2. *Cetus.*

Whaleback – Dorso de baleia.

Whaleback vessel – Barco em dorso de baleia. *Turtle back deck vessel.*

Whale boat – 1. Barco baleeiro de remos. *Whaler.*
2. Baleeira usada nos navios de guerra e mercantes. *Whaler.*

Whale boat stern – *Sharp stern.*

Whale calf – Cachalote. *Sperm whale.*

Whale catcher – Barco baleeiro de vapor. *Whaling vessel.*

Whale oil – Óleo de baleia. *Blubber oil, train-oil.*

Whaler – 1. *Whale boat.* 2. Pescador de baleias, baleeiro.

Whale shark – Tubarão pintado.

Whaling vessel – *Whale catcher.*

Wharf – 1. *Pier.* 2. *Quay.*

Wharfage – 1. Direitos de atracação. 2. Acostagem.

Wharf crane – *Landing crane.*

Wharfmen – *Pier crew.*

What ship is that? – Que navio é esse?

Wheat – Trigo.

Wheatstone bridge – Ponte de *wheatstone.*

Wheel – 1. Roda. 2. Roda (do leme). *Steering wheel.*
3. Volante (de automóvel).

Wheel – 1. Guinar por movimento sucessivo (navios em formatura), mudar de rumo por movimento sucessivo. 2. Mover a roda (do leme), mudar de direcção, rodar, governar navio (por roda e leme).

Wheel and axle – Roda e eixo.

Wheel arm – Raio da roda.

Wheel barrow – Carrinho de mão.

Wheel box – Cobertura da roda do leme, caixa do leme, cobertura do leme.

Wheel chains – Gualdropes do leme de corrente, gualdropes de corrente. Ligam a roda do leme à máquina do leme ou ao leme. *Steering chains, tiller chains.*

Wheel cutting machine – Fresa de engrenagens.

Wheeler – Navio de rodas.

Wheel governor – *Log governor.*

Wheel grating – Xadrez do tímoneiro. *Steering stand.*

Wheel house – Casa do leme. *Pilot house, rudder house, steering compartment.*

Wheel hub – Cubo da roda do leme. *Wheel nave.*

Wheeling – Mudança de rumo por movimento sucessivo (formatura de navios), alteração sucessiva de rumo.

Wheeling flank – Flanco perno.

Wheelman – *Helmsman.*

Wheel nave – *Wheel hub.*

Wheel orders – *Helm orders.*

Wheel rim – Coroa da roda, aro da roda.

Wheel rod – *Steering rod.*

Wheel ropes – Gualdropes do leme de cabo, gualdropes de arame. *Tiller ropes.*

Wheel's amidships – Leme a meio. Resposta do timoneiro depois de cumprida a ordem: *Midships!* (A meio)

Wheel's man – Homem do leme. *Wheelman, helmsman.*

Wheel to the right (left) – Rodar à direita (esquerda).

Wheel winding machine – Máquina de enrolar fio, máquina de bobinar.

Wheft – Também *weft, waft, waif, whiff.* 1. Trama. *Filling, woof.* 2. Bandeira colhida como sinal. *Waft weft.*

Wheft flag – Bandeira colhida. *Waft flag.*

Wheft thread – *Wheft yarn.*

Wheft yarn – Fio de trama. *Wheft thread, filling thread.*

Whelp – Cunho ou gomo (da saia do cabrestante).

Where are you bound to? – Para onde vai? Qual é o seu destino?

Where away? – Onde demora? Em que marcação? Pergunta ao vigia, pedindo a direcção onde encontra o objecto que avistara.

Wherry – Bote de dois remos.

Whiff – *Wheft.*

Whiffling – Bafagens variáveis.

Whiffling breeze – Brisa variável fraca.

Whip – Meio teque, teque singelo, palanquim. *Sing whip, single purchase.*

Vide *Ash whip, bunt whip, cargo whip, coach whip, coaling whip, double whip, double whip system, hatch whip, popping the whip, yard whip.*

Whip – 1. Falçar, passar uma falça. 2. Lçar com palanquim. 3. Açoitar, castigar com açoite. *To flop.*

Whip and pendant – *Whip and runner.*

Whip and runner – Beta de palanquim. *Whip and pendant.*

Whip a rope – Falcassar um cabo.

Whip gin – *Gin block.*

Whip line – *Rocket line.*

Whipped – Falcassado.

Whipped rope's end – Chicote de cabo falçaço.

Whipping – Falçaço.

Vide *American whipping, sailmaker's whipping, wet country whipping.*

Whipping drum – *Gipsy.*

Whipping twine – Fio de vela de falçaço.

Whipstaff – Manípulo da cana do leme.

Whirl – Remoinho (de vento, água, poeira).

Whirling motion – Turbilhão, movimento giratório rápido. *Vortex.*

Whirlpool – Sorvedouro, rilheiro, remoinho de água.

Whirlwind – Turbilhão de vento, remoinho de vento, pequeno ciclone.

Whisker – *Spreader.*

Whisker booms – *Whiskers.*

- Whisker gaff** – *Spritsail gaff*.
- Whisker guy** – *Whisker jumper*.
- Whisker jumper** – Patarraz de dentro da cevadeira.
Whisker guy.
- Whisker pole** – Pau de vento de tesoura. Pau com boca de lobo que encostado ao mastro serve para disparar o punho da escota para navegação de tesoura.
- Whiskers** – 1. *Sprit sail yards*. 2. *Wedges*.
- Whistle** – Apito (de vapor, de ar comprimido, de boca).
Vide *Bell whistle, boatswain's whistle, chime whistle*.
- Whistle** – 1. Apitar com apito de boca especialmente para chamamento ou sinal. *To pipe; to blow the whistle*.
- Whistle buoy** – Bóia de apito. *Whistling buoy*.
- Whistle for wind** – Assobiar pelo vento, chamar o vento. Conserva-se a tradição no mar de que assobiando se chama o vento.
- Whistle lanyard** – Cabo do apito (do navio). *Whistle pull*.
- Whistle pull** – *Whistle lanyard*.
- Whistle signals** – Sinais de apito.
- Whistling buoy** – *Whistle buoy*.
- White** – 1. Branco, não alcatroado (cabo). 2. Branco (cor).
- White ash** – Freixo branco.
- White ash breeze** – *Dead calm*.
- White band** – Alcaxa.
- White brass** – Latão branco, liga de 90% de zinco e 10% de cobre.
- White cap** – Boné branco.
- White caps** – Carneiros, carneirada. Espuma branca das vagas quebradas pelo vento ou pelos baixos.
White horses.
- White cast iron** – Ferro fundido branco.
- White cedar** – Cedro branco. *American cedar, oregon cedar*.
- White ceruse** – *White lead, ceruse*.
- White cypress** – Cipreste branco.
- White deal** – *Norway spruce*.
- White elm** – Olmo branco.
- White ensign** – Bandeira inglesa da marinha de guerra.
- White fir** – *Norway spruce*.
- White flag** – Bandeira branca.
- White foam at the stem** – *Feather spray*.
- White frost** – *Hoar frost*.
- White hat** – *Blue jacket*.
- White heat** – Rubro-branco.
- White horses** – *White caps*.
- White iron** – Ferro coado branco. *Forge pig, white pig iron*.
- White lead** – Alvaiade de chumbo, branco de chumbo.
Ceruse, white ceruse.
- White leather** – Couro branco.
- White light** – Luz branca.
- White lime** – Cal gorda, branco de cal. *Fat lime*.
- White metal** – Metal branco. *Argentine plate, soft metal*.
- White noise** – Ruído branco, ruído de frequência descontínua.
- White oak** – Carvalho branco.
- White oakum** – Estopa branca (não alcatroada).
- White pig iron** – *White iron*.
- White pine** – Pinho branco.
- White poplar** – Choupo branco.
- White rainbow** – *Fog bow, Ulloa's circle*.
- White rope** – *Untarred rope*.
- Whitesmith** – 1. *Tinsmith*. 2. Polidor de metais.
- White spruce** – Espruce branco, casquinha branca.
- White squadron** – Esquadra branca.
- White squall** – Aguaceiro branco.
- White stuff** – Massa branca.
- White uniform** – Uniforme branco.
- White wash** – Caiação, aguada (de cal, cimento).
- White water** – Água de bancos de areia, água branca.
- White wax** – Cera branca.
- White zinc** – Alvaiade de zinco, branco de zinco.
- Who comes there?** – Quem vem lá?
- Whole crew** – *All hands*.
- Whole gale** – *Hard gale*.
- Wholesome ship** – *Weatherly ship*.
- Whole topgallant sail** – *Single topgallant sail*.
- Whole topsail** – *Single topsail*.
- Wide berth** – Resguardo amplo.
- Wig-wag** – *Semaphore*. Homógrafo.
- Wild** – Doido de governo (navio).
- Wild cat** – Gola ou concha do cabrestante. *Cable holder, cable lifter, chain grab*.
- Wild coast** – Costa brava.
- Wild fire** – *Greek fire*.
- Wilding tree** – Medronheiro.
- Wild oarsman** – Mau remador.
- Wild road** – *Open roadstead*.
- Wild ship** – Navio de mau governo.
- Wild shot** – Tiro anormal.
- Williamson turn** – Curva de Boutakow.
- Willow** – Salgueiro. *Willow tree*.
- Willow tree** – *Willow*.
- Wimble** – Pua.
- Winch** – Guincho. Termo geral para máquina manual ou mecânica, de um ou mais tambores de eixos horizontais nos quais se passa cabo ou corrente, e usada a bordo para içar ou alar.
Vide *Hand winch*.
- Winch head** – *Gipsy*.
- Winchman** – Fogueiro do guincho, guincheiro, o que trabalha com o guincho. *Drumhead man*.
- Winch platform** – Plataforma do guincho. *Winch table*.
- Winch ship** – Navio-guincho, navio guincheiro.
- Winch table** – *Winch platform*.
- Wind** – 1. *To wind up, to coil, to wind a drum*. 2. Dar meia volta (ao navio no cais ou às bóias).
- Wind a call** – Comandar por clarim ou apito.
- Wind a drum** – Bobinar. *To wind*.
- Windage** – 1. Vento da arma. 2. Correção do vento. 3. Desvio devido ao vento.
- Wind angle** – Ângulo entre a proa e o vento, ângulo do vento.
- Wind a ship** – Dar meia volta ao navio no cais ou entre bóias.
- Wind bound** – Retido pelo vento.
- Wind bound ship** – Navio retido pelo vento.
- Wind catcher** – *Air scoop*.
- Wind chart** – Ábaco dos ventos.

Wind chute – *Air scoop*.

Wind component chart – Ábaco das componentes do vento.

Wind components – Componentes do vento.

Wind correction – Correção do vento.

Wind current – Corrente marítima do vento, corrente criada pela acção do vento.

Wind direction – Direcção do vento.

Wind direction indicator – Cata-vento, indicador da direcção do vento.

Wind-direction transmitter – Transmissor da direcção do vento.

Wind drift – Circulação geral do vento.

Wind falls – *Overfalls*.

Wind fire angle – Inclinação do vento sobre o plano de tiro, ângulo do vento com o plano de tiro.

Wind force – Força do vento, intensidade do vento.

Wind gauge – Anemómetro. *Wind velocity indicator, anemometer, airmeter*.

Wind indicator – Anemómetro-cata-vento, indicador do vento.

Winding – Mudança de 180° (na direcção do navio ao cais ou às bóias).

Winding drum – Bobina de enrolar.

Winding pendant – Coroa do mastro.

Winding tackle – Estralheira de coroa. Estralheira singela passada na coroa do mastro real para manobra de grandes pesos.
Vide Reversed winding tackle.

Wind in the teeth – *Head wind*.

Windjammer – 1. Navio redondo, navio de vela.
2. *Sailing ship, square rigged vessel.*

Windlass – Guincho da âncora. *Handlass*.
Vide Pump-brake windlass, spanish windlass.

Windlass bits – *Carrick bits*.

Wind leaper – *Wind lipper*.

Wind lipper – 1. Encrespado do mar. 2. Surriada de mar. *Spray, wind leaper*.

Windlop – Mareta do vento, marulhada (em águas restritas).

Wind on the beam – *Beam wind*.

Wind rate – Variação da velocidade do vento.

Wind resistance – *Air resistance*.

Wind resolving mechanism – Indicador das componentes do vento.

Wind rode – Filado ao vento, aproado ao vento.

Wind rose – Rosa dos ventos (de carta meteorológica). Indica a direcção e força média do vento.

Wind rule – Cálculo da correção do vento.

Windsail – Ventilador de lona. *Shoot, chute*.

Wind scale – Escala do vento.

Wind scoop – *Air scoop*.

Wind screen – 1. *Rail screen*. 2. Pára-vento, guarda-vento. *Wind shield* (E. U.).

Wind's eye – Linha do vento (donde sopra), direcção donde sopra o vento.

Wind shield – 1. *Ballistic cap*. 2. Pára-vento. *Wind screen*.

Wind shield wiper – Limpa-vidros automático.

Wind shift – *Change of wind*.

Wind side – Lado do vento, barlavento.

Wind speed – Velocidade do vento. *Wind velocity*.

Wind tee – Cata-vento em T.

Wind the ship – Dar meia volta ao navio, invertê posição do navio de 180° (ao cais ou entre bóias).

Wind tight – Impermeável ao vento.

Wind tunnel – Túnel aerodinâmico.

Wind up – *To wind*.

Wind upon the beams – *Beam wind*.

Wind vane – *Vane*.

Wind velocity – *Wind speed*.

Wind velocity indicator – *Wind gauge*.

Wind velocity transmitter – Transmissor da velocidade do vento.

Windward – Barlavento; para o vento; mais próximo do vento; direcção donde sopra o vento. *Weather luff*.

Windward flood – Enchente contra vento.

Windward great circle sailing – Navegação ortodrómica de bolina.

Windward sail – Bordejar. *To beat to windward*.

Windward sailing – Navegação para ganhar barlavento, navegação de bolina.

Windward side – *Weather side*.

Windward tide – *Weather tide*.

Wind wave – Vaga do vento, vaga criada pela acção do vento.

Wind you feel – Vento aparente. Vento resultante do movimento do navio combinado com a sua força. *Apparent wind*.

Wind you make – Vento do navio. Vento produzido pelo deslocamento do navio. Em calma é igual à velocidade do navio.

Wing – 1. Flanco, ala. 2. Esquadrão de aviões (unidade táctica). 3. Espaço à amurada (no porão ou coberta).

Wing and wing – A dois ventos, de borboleta, tesoura, em cruz (velejar).

Wing area – Superfície da asa (do avião).

Wing bracket – *Bilge bracket*.

Wing bulkhead – Antepara lateral.

Wing commander – Comandante de esquadrilha aérea.

Wing(ed) screw – Parafuso de orelhas.

Wing gun – Metralhadora da asa (avião).

Wing house – Casinha no convés (cozinha, casa das tintas, casa das luzes), casota à amurada.

Wing nut – *Butterfly nut*.

Wing of hold – Área lateral do porão.

Wing passage – Coxia lateral.

Wing saw – Serra mecânica.

Wing shelter – *Bridge shelter*.

Wing span – *Wing spread*.

Wing spread – Envergadura (do avião). *Wing span*.

Wing tank – *Gunwale tank*.

Wing transom – Gio grande.

Winkers – *Blinders*.

Winter – Inverno.

Winter – Invernar.

Winter draught – Calado de Inverno.

Winter load line – Linha carregada de Inverno. É indicada no costado pela letra W.

Winter mast – Mastaréu mocho.

Winter North Atlantic load line – Linha carregada do Atlântico Norte de Inverno. É indicada no costado pelas letras WNA.

Winter quarters – Quartéis de Inverno.
Winter season – Estação de Inverno.
Winter solstice – Solstício de Inverno. No hemisfério norte é a data em que o Sol atinge a maior declinação sul. Dá-se em 22 de Dezembro.
Winter solstitial point – Ponto solsticial do Inverno. *First point of Capricorn.*
Win the day – *To win the fight.*
Win the fight – Ganhar o combate. *To win the day.*
Wintry winds – Ventos de Inverno.
Wire – 1. Arame, fio metálico, cabo de arame. *Wire rope, steel wire.* 2. Fio eléctrico, fio condutor, cabo condutor. 3. Telegrama, mensagem telegráfica. *Telegram.*
Wire – Telegrafar. *To send a wire, to telegraph.*
Wire brush – Escova de arame.
Wire connection – Ligação eléctrica.
Wire cutter – Tesoura corta-aramé.
Wire drag – 1. Rocega hidrográfica. *Hydrographic sweeping.* 2. Rocega de arame.
Wire drag – 1. Rocegar com rocega hidrográfica. 2. Rocegar com rocega de arame.
Wire draw the steam – *To throttle the steam.*
Wire entanglement – Obstrução de arame.
Wire gauze – Tela metálica.
Wire gun – Canhão de arame trochado. *Wire wrapped gun.*
Wire hawser – Espia de arame.
Wireless – Sem fios.
Wireless aerial mast – *Wireless mast.*
Wireless aeriáis – *Aerial wire.*
Wireless beacon station – *Radiobeacon station.*
Wireless bearing – *Radio bearing.*
Wireless compass – *Radio direction finder.*
Wireless house – Casinha da telegrafia.
Wireless log – Livro de serviço da telegrafia.
Wireless mast – Mastro de telegrafia, mastro da antena de telegrafia. *Radio mast, wireless aerial mast.*
Wireless operator – Radiotelegrafia, telegrafista, operador de rádio. *Radio operator.*
Wireless receiving station – Estação receptora de telegrafia.
Wireless room – Casa da telegrafia sem fios. *Radio room.*
Wireless sending station – Posto emissor.
Wireless telegraph station – Estação de radiotelegrafia.
Wireless telegraphy – Telegrafia sem fios. Abreviadamente W/T, T. S. F. *Radiotelegraphy.*
Wireless telephony – *Radiotelephony.*
Wireless time signal – *Radio time signal.*
Wireless watch – *Radio watch.*
Wireless wave – *Electric wave.*
Wireless yard – Verga de telegrafia.
Wire line – 1. Linha telegráfica, linha telefónica. 2. Linha de arame.
Wire nail – Prego de arame.
Wire net – Rede de arame.
Wire netting – Linga de rede de arame.
Wire nippers – *Wire stopper.*
Wire rod – Varão de arame.
Wire rope – Cabo de arame. *Wire.*

Wire rope clip – Botão metálico para cabo de arame.
Wires – Arames, cabos de arame.
Wire shears – Tesoura corta-aramé.
Wire sling – Linga de cabo de arame. linga de arame.
Wiresmith – Arameiro.
Wire stopper – Tortor metálico. *Wire nippers.*
Wire strand – Cordão de cabo de arame, cordão de arame.
Wire trench – Trincheira de fios eléctricos.
Wire wrapped gun – *Wire gun.*
Wiring – Instalação eléctrica. montagem eléctrica, colocação de fios eléctricos.
Wiring diagram – Esquema de montagem eléctrica.
Withdraw – 1. Retirar, retirar-se, fazer retirar, fazer movimento de retirada; recuar. 2. Desclassificar (navio).
Withdrawal – Retirada, manobra de retirada. Recuo, movimento de recuo.
Withdrawal of character – Desclassificação (navio).
Withdrawal the character – Desclassificar (navio).
Withe, Wythe, Withy – 1. Aro de pua. 2. Urraca fixa (de mastro, verga). *Boom iron, 3. Boom iron.*
Within assaulting distance of – À distância de assalto.
Within board – Dentro do navio, no interior do navio. *Inboard.*
Within firing range of – À distância de tiro.
Within hail – À fala, ao alcance da voz.
Within range – Dentro do alcance, ao alcance.
Within-sight – À vista.
With intervals, right (left)-dress! – Pela direita (esquerda) perfilar!
Without slack – Sem seio (cabo).
With steerageway – Com seguimento de governo.
With the fibre – Ao correr do fio (da madeira). *With the grain.*
With the grain – 1. *With the fibre.* 2. No sentido da laminagem.
With the sun – No sentido directo, no sentido do movimento dos ponteiros do relógio, de leste para oeste, com o Sol.
With the way off – Sem seguimento.
Withy – *Withe.*
W. L. – Abreviatura de *Waterline.*
W. N. A. – Abreviatura de *Winter North Atlantic load line.*
W. N. W. – Abreviatura de *West north-west.*
Wolf – *Lupus.*
Wolf fish – Lobo marinho.
Wolf pack – Matilha (de submarinos).
Wolf pack – Atacar em matilha (submarinos).
Wolfram – *Tungsten.*
Wood – Madeira.
Wood ash – Cinza de madeira.
Wood beacon – Baliza de madeira.
Wood caulker – Calafate.
Wood char – *Wood coal.*
Wood coal – Carvão de sobro, carvão de lenha. *Wood char.*
Wood drink – Infusão de madeira.
Wooded terrain – Terreno arborizado, terreno de bosques ou florestas. *Close terrain.*

Wooden – 1. De madeira, de pau. 2. Em calão, estúpido, de espoleta retardada.

Wooden block – Moitão de madeira. *Common block.*

Wooden bucket – Balde de madeira.

Wooden buoy – Bóia de madeira, bóia de pau. *Dolphin.*

Wooden deadeye – *Ram block.*

Wooden deck – Convés de madeira.

Wooden hammer – Martelo de madeira.

Wood(en) screw – Parafuso de madeira.

Wooden ship – Navio de madeira.

Wooden walls – Navios de guerra de madeira.

Wood fender – *Spar fender.*

Wood fretter – *Timber sow.*

Wood fuel – Lenha. *Fire wood.*

Wood joint – Sambladura, samblagem.

Wood lagging – Revestimento de madeira.

Woodland – Região arborizada ou de floresta.

Wood lice – Piolho do mar. Termo geral para indicar os crustáceos que atacam a madeira submersa. Inclui a limnória.

Wood lock – Cavilha do leme, chaveta do leme.

Wood mallet – Maço de madeira.

Wood mite – Bicho da madeira.

Wood partition – Tabique de madeira.

Wood plank – Prancha de madeira.

Wood pole – Poste de madeira.

Wood powder – Pó de madeira.

Wood pulp – Polpa da madeira.

Wood rasp – Grosa.

Wood saw – Serra de madeira.

Wood screw countersunk head – Parafuso de madeira de embutir.

Wood screw cup head – Parafuso de madeira de cabeça redonda.

Wood sheating – Forro de madeira.

Wood soot – Ferrugem da madeira.

Wood waste – Desperdício de madeira.

Woodworking lathe – Torno mecânico de madeira.

Woof – *Wheft.*

Wool – Lã.

Woold – Trincar, amarrar as chúmeas. Vide *Fish.*

Woolder – Pau de arreatar, pau de tortor. *Woolder stick.*

Woolder stick – *Woolder.*

Woolding – Arreatadura.

Woolding of mast – Arreatadura de mastro.

Woold the mast – *To fish the mast.*

Wool pãck cloud – Nuvem em flocos de algodão. *Cumulus.*

Word of command – Voz de comando.

Word of honour – *Parole.*

Work – Dar de si (estrutura, ossatura), jogar, fatigar-se, trabalhar.

Work aback – *To back engine.*

Work a traverse sailing – Cartear milhas, fazer uma carteação. *To solve a traverse sailing, to traverse, to resolve a traverse sailing.*

Workaway – Passageiro que paga a passagem com trabalho. Engaja-se como marinheiro para obter passagem trabalhando.

Work bench – Banco de trabalho, bancada (de oficina).

Worker – *Workman.*

Working – Funcionamento.

Working canvas – *Working sails.*

Working day – Dia útil. Dia em que o trabalho não é proibido por lei, costume ou uso ou regulamento do porto.

Working fastening – *Spike fastening.*

Working lights – *Fishing lights.*

Working lines – 1. *Berthing ropes.* 2. *Tow lines.* 3. *Warping lines.*

Working load – Carga de segurança, carga de serviço.

Working lugsail – *Standing lugsail.*

Working pressure – *Bearing pressure.*

Working sails – Velas de serviço. *Working canvas.*

Working speed – Velocidade de regime. *Regulation speed.*

Working stocks – Existências normais.

Working topman – Gajeiro de serviço.

Working to windward – *Beating, beating up, beating to windward.*

Working valve – Válvula de manobra.

Work loose – Ter folga (máquina). *To play, to have play.*

Workman – Operário. *Worker.*

Workmanship – 1. Mão-de-obra. 2. Artefacto.

Work off – Desensacar (navio).

Work of fortification – Obra de fortificação.

Work order – Ordem de trabalho.

Work out the reckoning – Fazer a estima.

Works – 1. Trabalhos, obras. 2. Mecanismos. 3. Fábrica, oficina.

Works by government – Trabalhos por administração.

Workshop – Oficina. *Shop.*

Works in progress – Trabalhos em curso, trabalho em andamento.

Works of defence – Obras de defesa. *Defences.*

Works of siege – Trabalhos de cerco.

Work the day's work – Fazer o ponto ao meio-dia.

Work the derrick – Trabalhar com o pau de carga.

Work the passage – Ganhar a passagem.

Work the pump – *To pump.*

Work to windward – *To beat to windward.*

Work up – Treinar (guarnição).

Worm – 1. Sem-fim. 2. Engaio. *Worming.*

Worm – 1. Engaiar. *To snake.* 2. Abrir filetes, fileta. *To thread.* 3. Roscar. *To thread.*

Worm a rope – Engaiar num cabo.

Worm eaten – Bichado, comido do bicho.

Worm gear – Engrenagem de parafuso sem fim. *Worm gearing.*

Worm gear drive – Transmissão por sem fim.

Worm-gearred winch – Guincho de engrenagens helicoidais.

Worm gear hob – Mandril sem fim.

Worm gearing – *Worm gear.*

Worm gear type coupling – Acoplamento tipo parafuso sem fim.

Worm hole – Picado do bicho.

Worming – 1. Engaio (operação de engaiar). 2. Engaio (cabo). *Snaking, worm.*

Worm screw – *Endless screw.*

Worm shaft – Veio de parafuso sem fim.

Worm wheel – Roda de parafuso sem fim.

Wound chevron – Distintivo de ferimento em combate.

Wounded in action – Ferido em combate.

Woundless – Sem ferimento, ileso.

Woven mat – *Sword mat*.

Wrack – A forma antiga era *Rack or wrack*. 1. Arrojos de plantas de maré. *Sea wrack*. 2. Forma antiga de *wreck* como *rack*.

Wrain bolt – *Wring bolt*.

Wrain staff – *Wring staff*.

Wreck – 1. Navio afundado, navio naufragado, navio dado à costa. 2. Destroços, salvados, arrojos do mar. *Wreckage*. 3. Navio abandonado no mar. A forma antiga era *Rack or wrack*. *Derelict*. 4. Naufrágio. *Shipwreck*. 5. Navio inavegável.

Wreck – *To shipwreck*.

Wreckage – Destroços de naufrágio no mar ou na costa. *Wreck*.

Wreck buoy – Bóia de naufrágio. *Wreck marking buoy*.

Wrecked – Naufragado.

Wrecker – 1. Salvador de destroços de naufrágio (legítimo ou ilegítimo). *Salvor, salver, salvage man*. 2. Provocador de naufrágios. O que de terra provoca naufrágios para seu benefício. 3. Salteador de destroços de naufrágio. Aquele que se emprega em salvamento ilegítimo de destroços de naufrágio.

Wrecking – *Salvaging*.

Wreck marking buoy – *Wreck buoy*.

Wreck master – Chefe de operações de salvamento de navio naufragado, encarregado de salvados.

Wrench – 1. Chave de porcas. 2. Chave.

Wriggle – Telha (de vigia). Pequena tira metálica colocada por cima da vigia do costado para evitar a entrada de água dentro quando aquela se encontra aberta. *Rigol, brow, eye brow, watershed, spurnwater, portflange*.

Wright – Artífice, artista, operário.

Wring a mast – Curvar um mastro (por aperto demasiado dos brandais).

Wring bolt – Olhal de manejar. *Wrain bolt*.

Wring staff – Espeque do olhal de manegar. *Wrain staff, sett*.

Wrist of the anchor – *Palm of the anchor*.

Wrought – Forjado. *Forged*.

Wrought coupling – União de tubos.

Wrought iron – Ferro forjado. Obtém-se do *Pig iron*.

Wrought mat – *Paunch mat*.

Wrung mast – Mastro torcido, por esforço sofrido.

W. S. W. – Abreviatura de *West south-west*. W. S. W.

W/T – Abreviatura de *Radiotelegraphy*.

W/T – *Wireless telegraphy*. T. S. F.

W.T. – Abreviatura de *Watertight*.

Wythe – *Withe*.

X

Xebec – Xaveco.

Y

Yacht – 1. Iate. 2. Navio de recreio. *Pleasure boat*.
Vide *Pleasure boat*.

Yacht – Governar um iate, navegar em iate, regatar em iate.

Yacht club – Clube náutico.

Yacht ensign – Bandeira de iate.

Yachting – Navegação em iate, desporto náutico.

Yachtman – Proprietário ou timoneiro de iate.

Yacht marline – Merlim de iate.

Yacht measurement – Arqueação de iates, arqueação de regatas. *Yacht rating*.

Yacht race – Regata de iates.

Yacht rating – *Yacht measurement*.

Yacht stern – Popa de iate. *Small transom stern*.

Yard – 1. Verga. 2. Jarda, unidade de medida igual a 3 pés ou 0,914 m.

Vide *After yards, cross-jack yard, gunter yard, jack yard, jenny yard, lateen yard, signal yard, square yard, studding sail yard, gaff topsail yard, shipyard*.

Yard apeak – Verga embicada, verga em funeral.
Yard topped away, cockbilled yard.

Yard arm – Lais da verga. *Yard's end*.

Yard arm and yard arm – Lais a lais. *Yard arm to yard arm*.

Yard arm band – Braçadeira do amantilho, braçadeira do lais da verga.

Yard arm blinkers – Pisca-pisca de verga. *Yard arm morse lamp*.

Yard arm gasket – Bicha do lais da verga.

Yard arm horse – *Flemish horse*.

Yard arm irons – Aros dos paus de cutelo.

Yard arm morse lamp – *Yard arm blinkers*.

Yard arm to yard arm – *Yard arm and yard arm*.

Yard becket – Vinhateira da verga. *Hand becket*.

Yard boom – Pau de carga de verga. *Yard derrick*.

Yard bunt – Terço da verga, meio da verga onde se fixa o pião. *Bunt of yard*.

Yard carpenter – *Shipwright*.

Yard craft – Trem naval de estaleiro.

Yard derrick – *Yard boom*.

Yarded mast – *Light cross tree*.

Yard halyard – *Yard-rope*.

Yard quarters – Braços da verga; parte da verga entre o lais e o terço de cada lado do mastro. *Quarter of yard*.

Yard rope – Adriça da verga. *Yard halyard*.

Yard's end – *Yard arm*.

Yard sling – Boça da verga.

Vide *Top chain*.

Yard span – Forquilha da boça da verga.

Yard tackle – Talha de carga do lais. *Quarter tackle*.

Yard topped away – *Yard apeak*.

Yard topsail – *Jackyard topsail*.

Yard truss – Troça do pião da verga.

Yard whip – *Burton fall*.

Yarn – 1. Fio de carreta. 2. Filaça, fio. *Fox*. 3. Loas marinho, anedotas da proa, graçolas da abita.

Vide *Rogue's yarn, rope yarn, spun yarn, warp yarn, weft yarn*.

Yarn reel – *Spun yarn reel*.

Yaw – Guinada. *Yawing*.

Yaw – Guinar, dar guinadas. *To make yaws*.

Yaw at anchor – *To sheer off at anchor*.

Yaw correcting gear – Corrector de guinada. *Yaw corrector*.

Yaw corrector – *Yaw correcting gear*.

Yawing – Guinada. *Yaw*.

Yawing at anchor – *Sheering off at anchor*.

Yawing moment – Momento de guinada, momento de giração.

Yawl – Iole. Chalupa em que a catita é 1/4 do grão e o mastro daquela enfurna por ante-a-ré do lençol.

Yaw to the luff – Guinada para a orça, orçada.

Yellow fever – Febre-amarela.

Yellowing – *Priming paint*.

Yellow jack – *Quarantine flag*.

Yellow lead – Alvaiade calcinado.

Yellow metal – *Muntz metal*.

Yellow pine – Pinheiro amarelo, pinho ou pinho de Riga. *Pitch pine, Georgia pine, long leaf*.

Yellow poplar – Álamo amarelo.

Yeoman – 1. Praça do serviço de paióis; paioleiro. *Jack of the dust*. 2. Praça do serviço de navegação.

Yeoman of signals – Sargento sinaleiro. Corresponde na marinha americana ao *Signal quartermaster*.

Yeoman of the guard – Alabardeiro da guarda (no palácio real inglês).

Yeoman of the powder room – Paioleiro do paiol da pólvora.

Yield – Rendição.

Yield – Render-se, entregar-se, submeter-se, ceder, dar-se por vencido. *To give in*.

Yield ground – Ceder terreno, recuar.

Yield point – Limite de elasticidade.

Yield the town – Entregar a cidade (ao inimigo).

Yield up to the helm – Obedecer ao leme.

Yoke – Meia-lua (do leme). *Rudder yoke*.

Yoke lanyards – *Yoke lines*.

Yoke lines – Gualdropes de embarcação. *Yoke lanyards, leading strings*.

Young flood – Começo da enchente (maré ou corrente de maré).

Yperite – Iperite, gás mostarda. *Mustard gas*.

Ytterbium – Itérbio.

Yttrium – Ítrio.

Z

Z bar – Viga em Z, ferro em Z. *Zee bar, zed bar, Z iron.*

Zed bar – *Z bar.*

Zee bar – *Z bar.*

Zenith – Zénite.

Zenithal projection – *Azimuthal projection.*

Zenith distance – Distância zenital. Co-altitude.

Zenith telescope – Luneta astronómica. *Inverted telescope, star telescope, inverting telescope, astronomical telescope.*

Zero – Zero.

Zero allowance – Tolerância nula.

Zero-bias – Polarização zero.

Zero elevation – Alça zero.

Zero hour – Hora H, hora zero, hora de ataque. *Time of attack.*

Zigzag – Ziguezague.

Zigzag – Ziguezaguear, avançar em ziguezague.

Zigzag clock – Relógio de ziguezagues.

Zigzag riveting – Cravação em ziguezague. *Staggered riveting.*

Zigzag sailing – Navegação em ziguezague.

Zinc – Zinco. *Spelter.*

Zinc protector – Zinco protector, paralelepípedos de zinco aparafusados perto do hélice, veio, válvulas de fundo para evitar os efeitos galvânicos.

Zinc slab – Lâmina de zinco.

Zirconium – Zircónio.

Z iron – Ferro em Z. *Z bar.*

Zodiac – Zodíaco.

Zodiacal – Zodiacal.

Zodiacal constellation – Constelação zodiacal.

Zodiacal light – Luz zodiacal.

Zone – Zona, área.

Zone defence – *Defence in depth.*

Zone in depth – Zona em profundidade.

Zone in width – Zona em largura.

Zone of action – Zona de combate, zona de a
Combat zone.

Zone of dispersion – Zona de dispersão. *Dispersion zone.*

Zone of equatorial calms – *Belt of equatorial calms.*

Zone of fire – Zona de fogo.

Zone of security – Zona de segurança.

Zone of silence – Zona de silêncio.

Zone of the interior – Zona do interior.

Zone time – Hora do fuso.

Z twist – *Right hand lay.*

Zumaca – *Smack.*